


3 1761 11650754 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507542>

71



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, February 10, 2004
Wednesday, February 18, 2004

Le mardi 10 février 2004
Le mercredi 18 février 2004

Issue No. 1

Fascicule n° 1

**Organization meeting
and
First meeting on:**

Bill C-212, An Act respecting user fees

**Réunion d'organisation
et
Première réunion concernant:**

Le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses incurred by the committee during
the Second Session of the Thirty-seventh Parliament)

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses du comité encourues au cours de
la deuxième session de la trente-septième législature)

APPEARING:

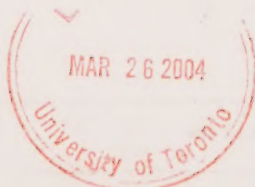
The Honourable Reg Alcock, M.P., P.C.,
President of the Treasury Board of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Reg Alcock, député, c.p.,
président du Conseil du Trésor du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.	Finnerty
(or Rompkey, P.C.)	Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Doody	(or Kinsella)
Downe	Oliver
Ferretti Barth	Ringuette

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.	Finnerty
(ou Rompkey, c.p.)	Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Doody	(ou Kinsella)
Downe	Oliver
Ferretti Barth	Ringuette

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, February 11, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-212, An Act respecting user fees.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read a second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday, February 16, 2004:

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Oliver,

That the Standing Senate Committee on National Finance to which was referred Bill C-212 on February 11, 2004, be also referred the papers and evidenced received and taken on the subject and the work accomplished by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 11 février 2004:

Reprise de débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit renvoyé au Comité des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat*, le lundi 16 février 2004:

L'honorable sénateur Murray, c.p. propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel fut renvoyé le projet de loi C-212 le 11 février 2004, soit également saisi des mémoires reçus et de témoignages entendus sur la question par le Comité durant la deuxième session de la trente-septième législature.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:32 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Day, Doody, Furey, Gauthier, Murray P.C., Oliver and Ringuette (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Mr. Stephen Laurent and Ms. June Dewetering, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, the committee proceeded to hold an organization meeting.

It was moved by the Honourable Senator Day — That the Honourable Senator Murray do take the Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette — That the Honourable Senator Day be Deputy Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Doody — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier, — That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette — That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 10 février 2004

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour y tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Day, Doody, Furey, Gauthier, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (8).

Également présents: M. Guy Beaumier, M. Stephen Laurent et Mme June Dewetering, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, le comité tient une séance d'organisation.

L'honorable sénateur Day propose — Que l'honorable sénateur Murray assume la présidence de ce comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose — Que l'honorable sénateur Day assume la vice-présidence de ce comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose — Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose — Que le comité fasse imprimer des exemplaires de ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à en modifier la quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose — Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Day — That the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette — That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Oliver — That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to: 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Furey, — That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable traveling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Day propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver propose — Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose — Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à: 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence de sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et 2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey propose — Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin, en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Chair informed the members of the upcoming work for the committee.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, February 18, 2004
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:30 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray P.C., Oliver and Ringuette (8).

Other senators present: The Honourable Senator Chaput (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Mr. Stephen Laurent and Ms. June Dewetering, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Reg Alcock, M.P., P.C., President of the Treasury Board of Canada.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada:

Ms. Ruth Dantzer, Associate Secretary;

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch.

Sponsor of the Bill:

Mr. Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 2004, the committee commenced its examination of Bill C-212, An Act respecting user fees.

The Honourable Reg Alcock made a statement and answered questions.

It was agreed, that Minister Alcock's statement should be appended to the proceedings of this day.

L'honorable sénateur Gauthier propose — Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président informe les membres des travaux futurs du comité.

À 9 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 18 février 2004
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Chaput (1).

Également présents: M. Guy Beaumier, M. Stephen Laurent et Mme June Dewetering, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Reg Alcock, député, c.p., président du Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mme Ruth Dantzer, secrétaire déléguée;

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques.

Parrain du projet de loi:

M. Roy Cullen, député d'Etobicoke-Nord.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 2004, le comité entreprend son examen du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

L'honorable Reg Alcock fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu que la déclaration du ministre Alcock soit annexée aux délibérations de la séance d'aujourd'hui.

At 6:50 p.m., Mr. Cullen made a statement and, together with Ms. Mylène Bouzigon, answered questions.

At 8:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 18 h 50, M. Cullen fait une déclaration puis, aidé de Mme Mylène Bouzigon, répond aux questions.

À 20 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

(Text of the Appendix appears following the evidence)

(Le texte de l'annexe paraît après les témoignages)

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the estimates and legislation referred to it, reports pursuant to Rule 104 of the Rules of the Senate, that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional Services	\$ 3,254
Witness expenses	\$ 2,659
Total	\$ 5,913

Your Committee held 32 meetings, during which it heard 87 witnesses and presented 9 reports during the session. It reviewed the Main Estimates for 2002-2003 and began examination of the Main Estimates for 2003-2004. It reviewed three sets of Supplementary Estimates covering the years 2002-2003 and 2003-2004. The Committee examined three bills including Bill C-25, the Public Service Modernization Act on which it held extensive hearings.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les Budgets des dépenses et les mesures législatives qui lui ont été déférés, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature:

Relatif à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives:

Services professionnels	3 254 \$
Dépenses des témoins	2 659 \$
Total	5 913 \$

Votre comité a tenu 32 réunions, entendu 87 témoins et a présenté 9 rapports durant cette session. Il a examiné le Budget des dépenses 2002-2003 et a commencé l'examen du Budget des dépenses de 2003-2004. Il a examiné trois Budgets des dépenses supplémentaires couvrant les années 2002-2003 et 2003-2004. Le comité a examiné trois projets de loi dont le projet de loi C-25, Loi sur la modernisation de la fonction publique sur le lequel il a tenu un nombre considérable de réunions.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Ms. Line Gravel, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee, I will now preside over the election of the chair of the committee.

Senator Day: I nominate Senator Murray for chair of the committee.

Senator Oliver: I second the nomination.

Ms. Gravel: Are there other nominations? No. Honourable senators elect Senator Murray to chair this committee.

Senator Lowell Murray (Chairman) in the chair.

The Chairman: Thank you, senators; I greatly appreciate your renewed confidence. It is a great honour and a pleasure to preside over this committee. It was, as I think I have told you before, the first committee I joined when I became a senator 25 years ago next fall, along with Senator Doody. I served under Senator Doug Everett. Then, as now, this committee made a true contribution through public policy studies. One thing that makes the committee so interesting is its overview of a full range of government activity.

[Translation]

I want to thank our new clerk, Ms. Gravel, for presiding over the election and to welcome her to our committee. She comes to us with an impressive record of 16 years in the employ of Parliament. I also want to take this opportunity to express my deep appreciation to our former clerk, Mr. Tõnu Onu, who was a loyal and efficient member of our staff for many years.

[English]

If there are greater things than being clerk of this committee, then Mr. Tõnu Onu has gone on to greater things; and I wish him well.

There are familiar faces at the table today. I must note also that Senator Furey will be back with us, which is good. Senator Furey was also Chairman of the Legal and Constitutional Affairs Committee, which has quite an overview of governmental activity. He will make an important contribution to this committee. Senator Percy Downe will join us for the first time. Senator Downe has vast experience in public affairs at the provincial and federal levels and he “knows where the bodies are buried,” so he should make an excellent member of this committee.

The first order of business is the nominations for the position of deputy chair of the committee.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 février 2004

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, afin d'organiser ses activités.

[Traduction]

Mme Line Gravel, greffière du comité: Honorables sénateurs, en ma qualité de greffière de votre comité, je vais diriger l'élection de la présidence du comité.

Le sénateur Day: Je propose de nommer le sénateur Murray président du comité.

Le sénateur Oliver: J'appuie cette candidature.

Mme Gravel: Y a-t-il d'autres candidatures? Non. Les honorables sénateurs désignent le sénateur Murray président de ce comité.

Le sénateur Lowell Murray (président) occupe le fauteuil.

Le président: Merci, chers sénateurs; j'apprécie grandement cette expression de confiance renouvelée. C'est un grand honneur et un grand plaisir que d'assumer la présidence de ce comité. Il a été, je pense vous l'avoir déjà dit, le premier comité auquel j'ai siégé quand je suis devenu sénateur, il y aura 25 ans cet automne, avec le sénateur Doody. Le sénateur Doug Everett en assumait la présidence. À l'époque, comme maintenant, ce comité faisait une véritable contribution, avec ses études des politiques publiques. L'une des choses qui font le grand intérêt de ce comité, c'est l'examen qu'il a fait de toute une gamme d'activités du gouvernement.

[Français]

Je remercie Mme Gravel, notre nouvelle greffière, d'avoir présidé à cette élection. Je lui souhaite la bienvenue à notre comité. Sa carrière est impressionnante, et elle est au service du Parlement depuis déjà 16 ans. Je profite également de l'occasion pour remercier ardemment notre ancien greffier, M. Tõnu Onu, qui nous a toujours servis avec loyauté et efficacité.

[Traduction]

S'il y a une situation plus enviable que celle de greffier de ce comité, alors, M. Tõnu Onu a accédé à celle-là, et je lui souhaite bonne chance.

Il y a, autour de cette table, aujourd'hui, des visages familiers. Je dois souligner, aussi, que le sénateur Furey va nous revenir, ce qui est une bonne chose. Le sénateur Furey était aussi président du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, qui a une assez bonne vue d'ensemble de l'activité gouvernementale. Sa contribution au comité sera précieuse. Le sénateur Percy Downe va se joindre à nous pour la première fois. Le sénateur Downe a une vaste expérience des affaires publiques, aux échelons fédéral et provincial, et il «sait où les corps sont enterrés», donc, son apport au comité devrait être précieux.

Le premier point à l'ordre du jour est l'élection de la vice-présidence.

[Translation]

Senator Ringuette: I nominate Senator Day for the position of Deputy Chair of our committee.

[English]

The Chairman: Senator Day's nomination has been moved for deputy chair of the committee. Are there other nominations? No. I declare Senator Day deputy chairman of the committee. I wish to congratulate him and I thank him for stepping into the breach when I was absent from the Senate for personal reasons several months last fall. Thank you, Senator Day.

The chair will entertain a motion that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and that the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda to invite witnesses and to schedule hearings.

Thank you, Senator Doody. Is it the pleasure of honourable senators to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

[Translation]

The chair will entertain a motion:

That the committee print its proceedings and that the Chair be authorized to set the number to meet demand.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Hon. Senators: Agreed.

Carried.

[English]

The Chairman: The chair will entertain a motion that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

Senator Comeau: I so move.

The Chairman: Is it the pleasure of honourable senators to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

[Translation]

The chair will entertain a motion:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

[Français]

Le sénateur Ringuette: Je propose la nomination du sénateur Day en tant que vice-président de notre comité.

[Traduction]

Le président: On propose la candidature du sénateur Day comme vice-président du comité. Y a-t-il d'autres candidatures? Non. Je déclare le sénateur Day vice-président du comité. Je tiens à le féliciter et à le remercier d'avoir pris la relève lorsque j'ai dû m'absenter plusieurs mois du Sénat, l'automne dernier, pour des raisons personnelles. Merci, sénateur Day.

La présidence est prête à recevoir une motion pour que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Merci, sénateur Doody. Les honorables sénateurs souhaitent-ils adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

(La motion est adoptée)

[Traduction]

Le président: Je suis prêt à recevoir une motion pour que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

Le sénateur Comeau: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Les honorables sénateurs veulent-ils adopter la motion?

Des voix: D'accord.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

[English]

Before you, honourable senators, is a copy of our first report. The committee spent the colossal sum of \$5,913 during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament. We are setting a luminous example of frugality.

We also gild the lily a bit by talking about our 32 meetings, 87 witnesses, nine reports and our estimates, et cetera, just to show them that they are getting their money's worth from this committee. Do honourable senators adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The chair will entertain a motion to ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee; that the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such council and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates referred to it; that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and that the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

Senator Day: I so move.

The Chairman: Is it the pleasure of honourable senators to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

[Translation]

The chair will entertain a motion

That pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Carried.

[English]

The chair will entertain a motion that the committee empower the subcommittee on agenda and procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff to travel on assignment on behalf of the committee.

Senator Oliver: Agreed.

The Chairman: Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

[Traduction]

Vous avez devant vous, honorables sénateurs, une copie de notre premier rapport. Le comité a dépensé la somme colossale de 5 913 \$ pendant la première session de la 37^e législature. Nous donnons un exemple éclatant de frugalité.

Nous renchérissons sur la perfection, en parlant de 32 réunions, 87 témoins, neuf rapports et notre budget de dépenses etc., rien que pour leur montrer que ce comité leur en donne pour leur argent. Les honorables sénateurs veulent-ils adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La présidence accueillera une motion pour demander à la Bibliothèque du Parlement d'affecter du personnel de recherche auprès du comité; que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déférés; que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et que la présidence, au nom du comité dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Le sénateur Day: Je propose d'adopter la motion.

Le président: Les honorables sénateurs veulent-ils adopter la motion?

Des voix: D'accord.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement à la présidence, la vice-présidence et à la greffière du comité.

Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

(La motion est adoptée)

[Traduction]

La présidence accueillera une motion à l'effet que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Le sénateur Oliver: D'accord.

Le président: Le comité est-il prêt à adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

[Translation]

The chair will entertain a motion that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Carried.

[English]

The chair will entertain a motion that, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travel and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application but the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

Senator Furey: So moved.

The Chairman: Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

[Translation]

The chair will entertain a motion

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

Senator Gauthier: You say: "authorized to seek permission." Why not simply say under the circumstances: "That the committee request permission from the Senate to permit coverage at its discretion"? Must the committee seek permission every single time?

The Chairman: No, just once is sufficient.

Senator Gauthier: Only once then.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Carried.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du Comité accomplit un «engagement officiel» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu'un membre du Comité accomplit un «engagement officiel» si ce membre: a) exerce une fonction ou assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du Comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du Comité.

Plaît-il au comité d'adopter la dite motion?

(La motion est adoptée.)

[Traduction]

La présidence accueillera une motion à l'effet que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin s'il y a des circonstances exceptionnelles.

Le sénateur Furey: Je le propose.

Le président: Le comité est-il prêt à adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques de manière à déranger le moins possible ses travaux et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre cette diffusion à sa discrétion.

Le sénateur Gauthier: Vous dites: «Vous pouvez demander l'autorisation». Pourquoi ne dit-on pas tout simplement, étant donné les circonstances: «Le Comité demande au Sénat la permission de diffuser quand bon vous semblera»? Il faut que vous retourniez à la Chambre chaque fois?

Le président: Non, une fois pour toutes.

Le sénateur Gauthier: Une fois seulement?

Plaît-il au comité d'adopter la motion?

(La motion est adoptée.)

[English]

The Chairman: Let me take 60 seconds of your time, colleagues, to give you a heads-up on what I see coming. There is now before the Senate a private member's bill, Bill C-212, regarding user fees. That bill is to make its reappearance it was here last fall and was at this committee last fall.

[Translation]

Senator Ringuette reopened this debate last Thursday. Senator Kinsella was the one who moved the adjournment. I do not know what the opposition's intentions are, or those of the government for that matter.

[English]

However, if that bill should be referred to us in the course of this present week, against that possibility I ask you to pencil in your agenda a meeting for next Tuesday morning at 9:30. If that bill comes to us, I will convene the committee next Tuesday morning at 9:30 and, if necessary, Wednesday. I will consult with Senator Day, especially, and Senator Ringuette and others, about witnesses. If that bill comes to us this week, we should try to deal with it expeditiously because it is a private member's bill and there is a lot of government business, which takes precedence coming afterwards. Pencil in next Tuesday.

Senator Oliver: We received a letter from the sponsor of the bill complaining that we did not hear certain witnesses from last time. Are you going to dig out that letter and look at the proposed witnesses that were suggested?

The Chairman: Certainly.

Senator Ringuette: It is my understanding that the new minister responsible for Treasury Board, Minister Alcock, would like to appear before our committee.

The Chairman: We want to have him anyway.

Senator Ringuette: If the bill is referred to us this week and we can entertain a meeting next Tuesday on this issue, would it be possible to have the minister next Tuesday?

The Chairman: I will convene a meeting of the steering committee, perhaps right after this meeting. I will speak to Senator Day about that and we will decide what we will do about that.

Senator Gauthier: I want to speak on our report.

The Chairman: What report?

[Translation]

The Chairman: We have already finished with the report.

Senator Gauthier: I understand.

[Traduction]

Le président: Je vais prendre une minute de votre temps, chers collègues, pour vous donner un aperçu de ce que je prévois. Le Sénat examine actuellement un projet de loi d'initiative parlementaire, le projet de loi C-212, au sujet des frais d'utilisation. Ce projet de loi doit refaire surface; le Sénat l'étudiait l'automne dernier et notre comité en avait été saisi.

[Français]

Le sénateur Ringuette a relancé le débat jeudi dernier. C'est le sénateur Kinsella qui a pris l'ajournement. J'ignore quelles sont les intentions de l'opposition et celles du gouvernement.

[Traduction]

Cependant, en prévision de la possibilité que ce projet de loi fasse l'objet d'un renvoi à notre comité au cours de cette semaine, je vous demanderais d'inscrire à votre agenda une réunion pour mardi prochain, à 9 h 30. Si nous sommes saisis de ce projet de loi, je convoquerai une réunion pour mardi à 9 h 30 et, au besoin, mercredi. Je vais consulter le sénateur Day, particulièrement, et le sénateur Ringuette et d'autres encore, au sujet des témoins. Si nous sommes saisis de ce projet de loi cette semaine, nous devrions essayer de régler la question rapidement, parce que c'est un projet de loi d'initiative parlementaire et que nous aurons beaucoup de travail, par la suite, sur les affaires du gouvernement, qui ont préséance sur le reste. Donc, inscrivez une réunion pour mardi à votre agenda.

Le sénateur Oliver: Nous avons reçu une lettre du parrain du projet de loi, qui se plaint que nous n'ayons pas entendu certains témoins, la dernière fois. Allez-vous ressortir cette lettre et voir les témoins qui ont été suggérés?

Le président: Certainement.

Le sénateur Ringuette: D'après ce que je comprends, le nouveau ministre responsable du Conseil du Trésor, le ministre Alcock, souhaiterait comparaître devant notre comité.

Le président: De toute façon, nous aussi, nous voulons le voir.

Le sénateur Ringuette: Si nous sommes saisis du projet de loi cette semaine et nous pouvons avoir une réunion mardi prochain sur la question, sera-t-il possible d'inviter le ministre pour mardi?

Le président: Je vais convoquer une réunion du comité de direction, peut-être tout de suite après cette réunion-ci. J'en parlerai au sénateur Day, et nous déciderons de ce que nous allons faire à ce sujet.

Le sénateur Gauthier: J'aimerais parler de notre rapport.

Le président: Quel rapport?

[Français]

Le président: On a déjà terminé.

Le sénateur Gauthier: D'accord.

The Chairman: You will have an opportunity to comment when I present it to the Senate. Is there a problem?

Senator Gauthier: Not really, only that I find the wording somewhat ambiguous. To say that we held 29 meetings and tabled nine reports during the session is not quite accurate. Which session would that be?

The Chairman: Senator Gauthier, in the first paragraph, there is a reference to the Second Session of the Thirty-seventh Parliament.

[English]

Senator Day: What steps do we have to go through to bring back the evidence we heard on Bill C-212 last time?

The Chairman: It would have to be done by whoever makes the motion to refer the bill to the committee. Someone should bear that in mind.

Senator Day: Someone should bear it in mind.

The Chairman: Let me mention also the successor bill to the old Bill C-54. That is the extension of the present equalization program for another 12 months. That is coming up. I do not know if it was tabled yesterday in the House of Commons, but it will turn up fast.

We made a report with a number of recommendations and at least one of our recommendations was accepted by the previous Chrétien government — that is, removing the cap on equalization. We will hear from a minister or someone on behalf of the government, for example a parliamentary secretary. The question is whether you want to hear from provincial governments at this time — not so much about the extension; not much can be done about that — about the future new equalization program that is now being negotiated. We had a pretty good run at that with our report. Think about it.

So that you know what we are talking about, on February 19, in the House of Commons, Supplementary Estimates B will be tabled and shortly thereafter we will have to have the officials from Treasury Board in to discuss those and to make a report. On February 24, the Main Estimates for the fiscal year 2004-05 will be tabled. We will want to open our study of that with officials — perhaps with Mr. Alcock, Treasury Board president. A supply bill will then be tabled on March 11 in the House of Commons. In the weeks immediately following that, the Senate will deal with the supply bill. In addition to that, the Auditor General is reporting today and in due course, we would want to have her before the committee.

We will have a fairly full agenda, tentatively, before us over the next couple of months.

Senator Day: Will we do anything on budget implementation?

Le président: Vous aurez l'occasion de vous prononcer là-dessus lorsque je le présenterai au Sénat. Est-ce qu'il y a un problème?

Le sénateur Gauthier: C'est correct. C'est seulement que je ne trouve pas cela très clair. Je trouve que le langage est ambigu. Il n'est pas exact de dire que nous avons tenu 29 réunions et déposé neuf rapports durant la session. Quelle session?

Le président: Au cours de la deuxième session de la 37^e législature, premier paragraphe, sénateur Gauthier:

[Traduction]

Le sénateur Day: Quelles mesures devons-nous prendre pour ressortir le témoignage entendu sur le projet de loi C-212 la dernière fois?

Le président: Il faudrait que ce soit fait par la personne qui présente la motion de renvoi du projet de loi au comité. Quelqu'un devrait s'en souvenir.

Le sénateur Day: Quelqu'un devrait s'en souvenir.

Le président: Permettez-moi de mentionner aussi le projet de loi qui remplace l'ancien projet de loi C-54. C'est au sujet de la prolongation du Programme de péréquation actuel, pour une période supplémentaire de 12 mois. Ça doit venir bientôt. Je ne sais pas s'il a été présenté hier à la Chambre des communes, mais il va apparaître très rapidement.

Nous avons présenté un rapport renfermant plusieurs recommandations, et au moins l'une d'elles a été acceptée par le gouvernement Chrétien, soit l'élimination du plafond de la péréquation. Nous allons entendre le témoignage d'un ministre ou de quelqu'un qui représentera le gouvernement, par exemple, un secrétaire parlementaire. La question est de savoir si on veut entendre les gouvernements des provinces maintenant — pas tellement au sujet de la prolongation; on ne peut pas y faire grand-chose — mais au sujet du nouveau programme de péréquation qui est en voie de négociation. Nous en avons longuement parlé dans notre rapport. Songez-y.

Pour que vous sachiez de quoi nous discutons, le 19 février, le Budget des dépenses supplémentaires doit être présenté à la Chambre des communes, et peu après, nous allons recevoir des fonctionnaires du Conseil du Trésor pour en discuter et rédiger un rapport. Le 24 février, le Budget principal des dépenses pour l'exercice 2004-2005 doit être déposé. Nous voudrions ouvrir notre étude de la question à certains fonctionnaires — peut-être M. Alcock, le président du Conseil du Trésor. Un projet de loi de crédits doit ensuite être déposé le 11 mars à la Chambre des communes. Dans les semaines qui suivront, le Sénat devra traiter du projet de loi de crédits. En plus de cela, la vérificatrice générale présente son rapport aujourd'hui, et nous voudrions l'inviter devant le comité en temps et lieu.

Notre programme va être assez chargé, en principe, ces deux prochains mois.

Le sénateur Day: Allons-nous faire quelque chose au sujet de l'exécution du budget?

The Chairman: That is a possibility, too — more than a possibility. It depends on how quickly they can get that stuff through the House of Commons. For must of it, it is not strictly necessary to get it done before an election. A lot of these things are tax measures that are retroactive. The custom is to legislate at leisure after the announcements have been made in the budget.

Senator Oliver: A year later.

The Chairman: I do not feel at the moment under great pressure for budget implementation.

If there is no further business, I will adjourn the committee to the call of the chair. Thank you very much, colleagues.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, February 18, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-212, An Act respecting user fees, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have before us Bill C-212, an act respecting user fees. As you will recall, this bill was before us last fall. Two meetings of this committee were held on it, on October 28 and November 4, under the chairmanship of the acting chairman, Senator Day.

We have two witnesses tonight. The first is the President of the Treasury Board, the Honourable Reg Alcock. The sponsor of bill, Mr. Roy Cullen, MP, will follow him after which I will ask you whether and how you want to proceed.

Mr. Alcock has been a member of the House of Commons since 1993, has served as parliamentary secretary to the Minister of Intergovernmental Affairs, and perhaps even more noteworthy as chairman of various House of Commons committees, including the fairly new Standing Committee on Government Operations and Estimates in the last session. Since December 12, he has been President of the Treasury Board and Minister Responsible for the Canadian Wheat Board. Those events are recent enough for us to congratulate you and welcome you for the first time as minister and wish you well in your important new responsibilities.

I may say we got along very well with your predecessor, Madam Robillard, and with the officials from Treasury Board, always, we have had a very good relationship with them and I am sure that will continue.

Le président: C'est une possibilité, aussi — plus qu'une possibilité. Cela dépend de la rapidité avec laquelle ils peuvent faire passer tout cela par la Chambre des communes. Pour la plus grande partie, il n'est pas absolument nécessaire que ce soit fait avant les élections. Ce sont, pour la plupart, des mesures fiscales qui sont rétroactives. D'habitude, on légifère à loisir après que des annonces ont été faites dans le cadre du budget.

Le sénateur Oliver: Un an plus tard.

Le président: Je ne ressens pas, actuellement, de grandes pressions en ce qui concerne à l'exécution du budget.

S'il n'y a rien d'autre, je vais lever la séance, jusqu'à nouvelle convocation de la présidence. Merci beaucoup, chers collègues.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 18 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, a été renvoyé, se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons devant nous le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation. Vous vous rappellerez que nous avons examiné ce projet de loi l'automne dernier. Le comité a tenu deux séances pour examiner le projet de loi, soit les 28 octobre et 4 novembre, sous la présidence du président suppléant, le sénateur Day.

Nous recevons deux témoins ce soir. Le premier est le président du Conseil du Trésor, l'honorable Reg Alcock. Il sera suivi de l'auteur du projet de loi, M. Roy Cullen, député. Ensuite, je vous demanderai si vous voulez procéder à l'examen et de quelle façon vous voulez le faire.

M. Alcock est député à la Chambre des communes depuis 1993. Il a été secrétaire parlementaire du ministre des Affaires intergouvernementales et il s'est peut-être encore plus démarqué en tant que président de divers comités de la Chambre des communes, notamment d'un comité assez nouveau, le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, au cours de la dernière session. Depuis le 12 décembre, il est président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé. Ces nominations étant assez récentes, nous vous en félicitons et nous vous souhaitons pour la première fois la bienvenue en tant que ministre. Bonne chance dans vos nouvelles responsabilités importantes.

Je dois dire que nous nous entendions très bien avec votre prédécesseur, Mme Robillard, et avec les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor. Nous avons toujours eu de très bons rapports avec eux et je suis certain que cela continuera d'être le cas.

Anyway, I will invite the minister to make an opening statement on Bill C-212, and then I will open the floor for questions and comments.

Hon. Reg Alcock, President of the Treasury Board: Senator Murray, I wish to apologize for being late to arrive here. I was involved in a matter of privilege in the House and we just concluded it and I came straight away here, with a detour to the ninth floor.

I appreciate the opportunity to speak. It is a little bit unusual that I should be coming to speak about a bill, which you have not had presented by the presenter of the bill. This is fundamentally a private member's bill and not a government bill. However, it was felt that given there had been work done on this bill prior to prorogation, and you had some experience with it, that I might want to clarify some process items and some of the feelings of the Treasury Board on this.

I cannot resist the opportunity to actually do a side commercial. I realize you will not take other questions, but I just want to say one thing. Those of us who serve in the House of Commons are constantly told by members of the media, academics and others, that if only we could do the rigorous detailed work of this committee we would rise to a higher bar. You have a reputation for actually taking this stuff seriously. Senator Murray knows, and I have spoken to him on other occasions, because I have a deep interest in the mechanics, structure and operations of government. I would at some point like to come before the committee to talk about the expenditure review process, the new committee of cabinet and the work we are doing there. Frankly, I would like to engage this committee in this work because it has substantive information on managing change in large organizations.

We have a bill here that was proposed by a private member in the House of Commons. That Private Member had done a great deal of work both with people in the communities of interest around this and with his colleagues and was able to convince colleagues in the House to support this bill. It came forward. It is fair to say that my predecessor in the Treasury Board and staff in the Treasury Board had some substantive concerns in respect of this bill. Perhaps "substantive" may be too strong a word; there were some changes in the wording that concerned them. It is a bold step, right? Although having parliamentary oversight of increases in expenditure sounds kind of like no taxation without representation, but it sort of fits in that area.

When I became the president, I was approached by Mr. Cullen with his bill and asked to look at some of the concerns. I met with staff of the Treasury Board, who I must say have been fantastic. They have done an absolutely superb job of addressing both Mr. Cullen's concerns and theirs. I believe they have arrived at a

Quoi qu'il en soit, j'invite maintenant le ministre à faire une déclaration liminaire au sujet du projet de loi C-212, avant de passer à une période de questions et de commentaires.

L'honorable Red Alcock, président du Conseil du Trésor: Sénateur Murray, je voudrais m'excuser d'être arrivé en retard. J'étais à la Chambre et nous étions saisis d'une question de privilège que nous venons tout juste de conclure; je suis venu tout de suite ici, en faisant un petit détour par le neuvième étage.

Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de venir vous parler. C'est un peu inhabituel que je vienne parler d'un projet de loi qui ne vous a pas été présenté par l'auteur du projet de loi. Il s'agit essentiellement d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Cependant, on a pensé qu'étant donné que vous aviez déjà examiné le projet de loi avant la prorogation, il serait peut-être utile que j'apporte quelques petits éclaircissements au sujet du processus et que je vous fasse part de la position du Conseil du Trésor à ce sujet.

Je ne peux m'empêcher de saisir l'occasion pour faire une petite publicité. Je sais que vous n'allez pas aborder d'autres questions, mais je veux dire tout simplement une chose. Les députés de la Chambre des communes se font constamment dire par les médias, les universitaires et d'autres que si seulement nous pouvions faire le même travail détaillé rigoureux que fait votre comité, nous atteindrions un niveau supérieur. Vous avez la réputation de prendre tout cela très au sérieux. Le sénateur Murray le sait, et je lui en ai parlé à d'autres occasions, car je m'intéresse profondément au fonctionnement, à la structure et aux opérations du gouvernement. J'aimerais à un moment donné venir rencontrer le comité pour parler du processus d'examen des dépenses, du nouveau comité du cabinet et du travail qu'accomplit ce dernier. Franchement, j'aimerais que votre comité participe à ces travaux, car il a beaucoup d'information sur la façon de gérer le changement au sein de grandes organisations.

Nous avons ici un projet de loi qui a été proposé par un député de la Chambre des communes. Ce député a beaucoup travaillé, tant avec des gens dans les communautés d'intérêt qu'avec ses collègues et il a réussi à convaincre ses collègues à la Chambre d'appuyer son projet de loi. Le projet de loi a été présenté. On peut dire que mon prédécesseur au Conseil du Trésor et que les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor avaient d'importantes préoccupations relativement à ce projet de loi. Le terme «importantes» est peut-être trop fort; il y avait des changements dans le libellé qui les préoccupaient. Il s'agit là d'une mesure assez énergique, n'est-ce pas? Le fait d'avoir une surveillance parlementaire des augmentations des dépenses semble être comme si on disait aucune imposition sans représentation, mais cela correspond un peu à cette catégorie.

Lorsque je suis devenu président, M. Cullen est venu me voir avec son projet de loi et m'a demandé d'examiner certaines des préoccupations. J'ai rencontré les membres du personnel du Conseil du Trésor et je dois dire qu'ils ont été fantastiques. Ils ont fait un travail absolument superbe pour dissiper les

point where there is greater comfort both in terms of the Treasury Board and Mr. Cullen on some of the amendments that will be potentially put forward and discussed here.

There may be an item or two, shall we say, where the consensus is not as strong as we might like, but in that instance, I would hand that job to you. Where there is a weakness in that consensus this committee has enormous strengths and knowledge, and I would ask you to help us solve those problems.

In principle, I support this bill. I applaud Mr. Cullen for the work he has done. I applaud the community for the work they have done on this. A lot of time and energy and thought has gone into this. It is a strong departure from past practice in this area.

I also want to offer my congratulations to Mylène Bouzigon and Ruth Dantzer, who are senior staff from the Treasury Board. They have laboured long and hard on this with their colleagues to sort out the implications of this bill: What are its implications? How does this affect us? We want to have some sense of where we are going before we pass new law. They are satisfied that this bill is moving into place that will be quite acceptable.

I am not presenting the bill. Normally I would come here and say this is the bill, but it is not my bill. It is Mr. Cullen's bill. However, I wanted to offer you some comfort that we have been engaged in this. We think it is an interesting approach and we are prepared to support it subject to certain amendments that will come forward here that I think you will hear from Mr. Cullen and some honourable senators.

The Chairman: Do I take it that this prepared statement of which you have read none, is to be included and as taken as read?

Mr. Alcock: We should table it, Mr. Chairman, and you can read it when you are ready.

The Chairman: It is fairly short and I think with agreement it can be included in the proceedings at this stage. In particular, I invite the attention of colleagues to page 2, where the minister lists, in six bullets, some of the issues still to be resolved and over to page 3. A former, now deceased senator, by the name of Allister Grosart who had spent a lifetime in politics and had been the national director of the Tory party where he received a lot of mail always told me that if I received a lengthy letter, or dissertation, the thing to do was always to look at the second last paragraph because that is where they told you what they want.

Honourable senators might want to look at the second last paragraph where Mr. Alcock has indicated that the government is favourably disposed and although the issues raised need further scrutiny and discussion, he is optimistic they can be successfully addressed through amendments. That is the nub of it I think.

préoccupations de M. Cullen et les leurs. Je crois qu'ils en sont arrivés à un point où tant le Conseil du Trésor que M. Cullen sont maintenant plus à l'aise avec certains des amendements qui pourraient être présentés et discutés ici.

Il y a peut-être un point ou deux, disons, sur lesquels le consensus n'est peut-être pas aussi fort que nous aimerions qu'il le soit, et c'est là où je vous demanderais de nous aider à résoudre ces problèmes, car votre comité a énormément de connaissances sur ces questions.

En principe, j'appuie le projet de loi. Je félicite M. Cullen pour le travail qu'il a accompli. Je félicite la communauté pour le travail qu'elle a accompli dans ce dossier. Beaucoup de temps et d'énergie et de réflexion y ont été consacrés. C'est une rupture importante par rapport aux pratiques antérieures dans ce domaine.

Je voudrais par ailleurs féliciter Mylène Bouzigon et Ruth Dantzer, toutes deux cadres supérieures du Conseil du Trésor. Elles ont travaillé longtemps et très fort à ce dossier avec leurs collègues afin de déterminer les conséquences du projet de loi: Quelles sont ces conséquences? Comment est-ce qu'il nous touche? Nous voulons avoir une idée de ces conséquences avant d'adopter une nouvelle loi. Elles sont convaincues que le projet de loi sera tout à fait acceptable.

Je ne présente pas le projet de loi. Normalement, je viendrais ici dire que c'est le projet de loi, mais que ce n'est pas le mien. C'est le projet de loi de M. Cullen. Je veux cependant vous rassurer au sujet du projet de loi. Il s'agit à notre avis d'une approche intéressante et nous sommes prêts à appuyer le projet de loi, sous réserve de certains amendements qui seront présentés ici et dont M. Cullen et certains honorables sénateurs vous parleront.

Le président: Dois-je comprendre que la déclaration que vous aviez préparée et que vous n'avez absolument pas lue doit être jointe et considérée comme ayant été lue?

M. Alcock: Nous devrions la déposer, monsieur le président, et vous pourrez la lire lorsque vous serez prêt.

Le président: Elle est assez courte et je pense qu'avec l'approbation des membres du comité, elle peut être jointe aux procès-verbaux à ce moment-ci. Je voudrais attirer l'attention des collègues plus particulièrement à la page 3 où le ministre fait ressortir six points à faire valoir. Un ancien sénateur maintenant décédé, qui s'appelait Allister Grosart, qui a passé toute sa vie en politique et qui a été directeur national du Parti conservateur où il recevait beaucoup de courrier me disait toujours que s'il recevait une longue lettre, ou une dissertation, il regardait toujours l'avant-dernier paragraphe, car c'est là que les gens vous disent ce qu'ils veulent.

Honorables sénateurs, vous voudrez peut-être regarder l'avant-dernier paragraphe dans lequel M. Alcock dit que le gouvernement est favorable à l'orientation générale du projet de loi et que même si les points soulevés doivent faire l'objet d'un examen plus minutieux et d'une discussion plus approfondie, il croit sincèrement que des modifications permettront de les régler avec succès. Je crois que c'est là l'essentiel.

Mr. Alcock: I think, Senator Murray, you have captured it.

The Chairman: Thank you.

Senator Comeau: When Mr. Cullen was before us, I raised the issue of relating to the fact that when these fee structures were deemed to be deposited in the House that they would only be referred to the House of Commons and that the Senate was not to have any dealings with whatever those fee structures might be. My comment at the time was that even though we do not need the work, it might have been proper to have those reports deemed to be reported to the Senate as well.

Have you, as minister, given any thought to this? I would suggest it is something that might have been worth looking at.

Mr. Alcock: Mr. Cullen and I had a brief conversation about this earlier this week. Mr. Chairman, I beg your indulgence and appreciate your assistance, frankly, with that letter, because I have been, as you can imagine, a little preoccupied, otherwise.

In respect of this issue, I do not believe there is any intention to do any disservice or discredit to the Senate at all, sir. It might be useful if the Senate could give us some advice on the role they would like to play.

The concern is that there is a procedure here to table these fee increases with the various committees and allow them a period of time, and if they choose not to proceed then it is deemed passed. We might table it at exactly the same time in the Senate so the Senate can be prepared to look at it also. If that was felt an appropriate remedy I do not think we have a problem with that. Does that answer your question?

Senator Comeau: Yes, that would answer the question quite well.

Again, it is not that we need the work, we have enough on our plates that we do not need any more. However, it is just something we should keep in mind just in case we want to do it.

The second concern, which I raised previously, has to do with the question of the cost to establish some kind of body to deal with disputes between the users and government. Has Treasury Board done any kind of calculation as to cost on this?

I do not wish to belabour this point, but there has been some concern in the past about the cost calculations of government. If I should mention gun control, I am only doing so in passing. We must be mind of this and if there is a cost attached to this it would be nice to know beforehand so that we can be critical down the road when the cost overruns do come in.

M. Alcock: Je pense, sénateur Murray, que vous avez saisi l'essentiel.

Le président: Merci.

Le sénateur Comeau: Lorsque M. Cullen a comparu devant notre comité, j'ai soulevé le fait que lorsque ces barèmes tarifaires étaient considérés comme ayant été déposés à la Chambre des communes, ils ne seraient renvoyés que devant la Chambre des communes et que le Sénat n'aurait pas son mot à dire sur ces barèmes tarifaires. Ce que j'ai dit à l'époque, c'est que si nous avons déjà suffisamment de travail, il aurait peut-être convenu de faire en sorte que ces rapports soient considérés renvoyés au Sénat également.

En votre qualité de ministre, avez-vous songé à cette possibilité? Je pense que c'est là une possibilité qui mérite examen.

M. Alcock: M. Cullen et moi-même en avons brièvement parlé plus tôt cette semaine. Monsieur le président, je demande votre indulgence et je vous remercie de votre aide, franchement, avec cette lettre, car comme vous vous en doutez, cette question me préoccupe quelque peu.

À cet égard, je ne crois absolument pas que l'intention soit de discréditer le Sénat, monsieur. Il serait peut-être utile que le Sénat nous donne des conseils quant au rôle qu'il aimerait jouer.

Le problème, c'est qu'il existe une procédure pour déposer ces majorations de tarif auprès des divers comités et leur allouer un certain temps, et s'ils choisissent de ne pas les examiner, alors les majorations sont considérées comme ayant été approuvées. Nous pourrions les déposer exactement au même moment au Sénat de façon à ce que le Sénat puisse les examiner également. Si cela dissipe vos préoccupations à ce sujet, alors je ne pense pas que cela nous pose un problème. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Comeau: Oui, cela répond très bien à la question.

Encore une fois, ce n'est pas que nous ayons besoin de travail supplémentaire, nous avons déjà suffisamment de pain sur la planche, et nous n'en avons pas besoin de plus. Cependant, c'est tout simplement une chose à laquelle nous devrions songer au cas où nous voudrions le faire.

La deuxième préoccupation, que j'ai déjà soulevée, concerne la question du coût pour mettre en place un genre d'organisme qui réglerait les différends entre les utilisateurs et le gouvernement. Le Conseil du Trésor a-t-il calculé ce coût?

Je ne veux pas vous ennuyer avec ce point, mais par le passé, il y a eu des problèmes relativement au calcul des coûts de la part du gouvernement. Si je mentionne le contrôle des armes à feu, je ne le fais qu'en passant. Nous devons en tenir compte et s'il y a un coût qui s'y rattache, il serait bien de la connaître à l'avance de façon à ce que nous puissions critiquer plus tard s'il y a des dépassements de coût.

Mr. Alcock: After I have consulted this committee on how we address the correction of a proper financial information system, I suspect you will no longer need to be critical of us for cost overruns.

In the meantime, however, as I am working at solving the \$62 million per year cost of the gun registry, with the total cost being some \$814 million as an example of veracity, this is essentially a shared service. It is cost recovery.

I do not want to speak for Mr. Cullen. However, we currently provide resources to drive the policy that sets fees, that is — the resources that exist within the departments. I think it is Mr. Cullen's view that the industry would also carry some of those costs.

Senator Comeau: That answers my question. There would be no additional costs to the taxpayer other than the regular service that Treasury Board officials do on a regular basis any way.

Mr. Alcock: If you were also concerned about the \$65,000 boondoggle, I would be prepared to talk to you about that, too.

Senator Comeau: That would be a good subject for a future meeting.

Senator Ringuette: I have gone through the presentation of the minister and the elements he has flagged in regard to things to be discussed and amended within this bill. I certainly concur with the issues that the minister has flagged. My intention, later on at this meeting, is to bring forward amendments to deal with the issues that have been flagged by the minister, as well as those raised in previous discussion in the Senate on this bill.

I understand Senator Comeau's concerns in regard to the minister's report and the implications for the Senate. I will present to the committee amendments to the bill to deal with those issues.

The Chairman: You might want to distribute those now, Senator Ringuette.

I may ask the committee whether, with leave, they would like to go to clause-by-clause consideration of the bill tonight, after we have heard from Mr. Cullen.

Minister, you said in your written statement that one of the issues to be resolved includes the definitions of "minister" and "regulating authority" to ensure that the bill excludes Crown corporations and other non-governmental organizations. There are two matters here. I see in the bill that Mr. Cullen would apply the act to all fees, et cetera, including those fixed by a department within the meaning of section 2 of the Financial Administration Act. There are others. Mr. Cullen is not at the table, but I think he has a list of agencies and departments that would be covered by this bill. Are you familiar with that list, minister?

Mr. Alcock: I am.

The Chairman: Are you comfortable with it?

M. Alcock: Après avoir consulté votre comité sur la façon dont nous pouvons apporter des corrections en système d'information financière convenable, j'imagine que vous ne serez plus obligé de nous critiquer pour les dépassements de coût.

Entre temps, cependant, je travaille à résoudre le problème du coût du registre des armes à feu qui s'élève à 62 millions de dollars par an et dont le coût total atteint environ 814 millions de dollars. C'est un exemple qui montre bien qu'il s'agit essentiellement d'un service partagé. Il y a recouvrement des coûts.

Je ne veux pas parler pour M. Cullen. Cependant, nous fournissons à l'heure actuelle des ressources en vue d'élaborer la politique qui établit les frais, c'est-à-dire — les ressources qui existent au sein des ministères. Je pense que M. Cullen est d'avis que l'industrie devrait également payer une partie des coûts.

Le sénateur Comeau: Cela répond à ma question. Il n'y aurait pas de coût additionnel pour le contribuable autre que le service régulier que les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor fournissent régulièrement de toute façon.

M. Alcock: Si vous vous inquiétez également du gaspillage de 65 000,00 \$, je serais prêt à en parler avec vous également.

Le sénateur Comeau: Cela pourrait être un bon sujet lors d'une séance future.

Le sénateur Ringuette: J'ai pris connaissance de l'exposé du ministre et des éléments du projet de loi qu'il a soulignés comme points à faire valoir et à modifier. Je suis certainement d'accord avec les questions que le ministre a fait ressortir. J'ai l'intention, plus tard au cours de cette séance, de présenter des amendements pour répondre aux questions qui ont été signalées par le ministre, et aux questions également qui ont été soulevées précédemment lorsque le sénat a débattu du projet de loi en cause.

Je comprends les préoccupations du sénateur Comeau en ce qui a trait au rapport du ministre et aux conséquences pour le Sénat. Je présenterai au comité des amendements au projet de loi en vue de répondre à ces préoccupations.

Le président: Vous voudriez peut-être les distribuer maintenant, sénateur Ringuette.

Je demanderais aux membres du comité si, avec votre permission, vous voudriez passer à l'étude article par article du projet de loi ce soir, une fois que nous aurons entendu M. Cullen.

Monsieur le ministre, vous avez dit dans votre déclaration écrite que l'un des problèmes à résoudre était notamment les définitions de «ministre» et d'«organisme de réglementation» pour s'assurer que son libellé exclut les sociétés d'État et les autres organisations non gouvernementales. Il y a deux questions ici. Je constate dans le projet de loi que M. Cullen appliquerait la loi à tous les frais d'utilisation, etc., y compris ceux établis par un ministère au sens de l'article 2 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il y en a d'autres. M. Cullen n'est pas ici, mais je pense qu'il a une liste d'organismes et de ministères qui seraient visés par le projet de loi. Connaissez-vous cette liste, monsieur le ministre?

M. Alcock: Oui.

Le président: Êtes-vous à l'aise avec cette liste?

Mr. Alcock: Yes.

Because of the nature of this, when Mr. Cullen comes to speak to you, Ms. Bouzigon will be here to answer any questions that might come up.

Frankly, the goal is to build upon an initiative that arose from private members of the House of Commons to provide as much expert opinion as we can about this as to the concerns as well as other matters, and then to leave it to the wisdom of this committee to make those final decisions.

The Chairman: To come back to the organizations to which it will be applicable, one of the organizations that complained in the past about the bill was NavCan. You are familiar with them. They complained on the basis that they are a private sector company and should not be touched. What is the view of the government on that?

Mr. Alcock: That has been discussed with Mr. Cullen and there will be an amendment to remove them from the list.

The Chairman: We will talk to him about it, then.

Mr. Alcock: Might I make one final comment, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Alcock: I wish to repeat what I said at the beginning: A great deal of work needs to be done to deal with some of the problems of trying to manage a large and very complex system. I will be asking this committee to help us by getting involved with pieces of this and providing advice, not only in respect of the oversight of legislation, but I should like to put some other question before you as well.

Legislation needs to be a living thing. We are going down a new road here. I think some people have some apprehension about it. However, is it not true that good decisions are made by wise people based on the experience they have, and experience is derived from making bad decisions? In this process, if we find that there is a problem, if there is a fix that is needed along the way, I am not shy about coming back and doing it. This establishes a new process. It sets a new bar for Parliament and its involvement in the important area of fee setting. It does set something that is new for the departments in that there are penalties involved here if they do not meet the standards they set for themselves. That is a departure from the past. All of us will be interested to see how this plays out. We may want to come back to look at this after we have had a few years of experience with it.

The Chairman: That is fair enough.

I might say that we are in touch with your office now trying to arrange an early meeting with you, under the rubric of the Main Estimates that will be tabled a few weeks from now. The matters I wish to discuss with you include the expenditure review process, which you have already mentioned, the controllership, the changes in the financial supervision, and, the changes in the

Mr. Alcock: Oui.

En raison de la nature du projet de loi, lorsque M. Cullen viendra vous parler, Mme Bouzigon sera ici pour répondre aux questions qui pourraient être posées.

Franchement, l'objectif consiste à s'appuyer sur une initiative prise par de simples députés de la Chambre des communes pour fournir le plus possible un avis d'expert relativement à ces préoccupations et à d'autres, pour laisser ensuite le comité prendre ces décisions finales en toute sagesse.

Le président: Pour revenir aux organisations auxquelles cela s'appliquera, NavCan est l'une de celles qui se sont plaintes par le passé au sujet du projet de loi. Vous connaissez NavCan. Cette organisation s'est plainte en disant qu'elle était une société du secteur privé et qu'elle ne devrait pas être visée. Qu'en pense le gouvernement?

Mr. Alcock: On en a discuté avec M. Cullen et un amendement sera apporté en vue de les rayer de la liste.

Le président: Nous en parlerons alors avec lui.

Mr. Alcock: Puis-je faire une dernière observation, monsieur le président?

Le président: Oui.

Mr. Alcock: Je souhaite répéter ce que j'ai dit au début: il y a beaucoup de travail à faire pour régler certains des problèmes liés à la gestion d'un système très grand et très complexe. Je demanderai à votre comité de nous aider à examiner certains de ces problèmes et je lui demanderai conseil, non seulement en ce qui a trait à l'examen du projet de loi, mais j'aimerais également vous poser d'autres questions.

Les lois doivent constamment évoluer. Nous nous engageons sur une nouvelle voie ici. Je pense qu'il y a des gens qui ont des craintes à ce sujet. Cependant, n'est-il pas vrai que de bonnes décisions sont prises par des gens avertis qui se fondent sur leur expérience, et que l'on acquiert de l'expérience lorsqu'on prend une mauvaise décision? Au cours du processus, si nous constatons qu'il y a un problème, c'est nécessaire de trouver une solution, je n'ai pas d'inconvénient à ce que nous revenions en arrière et le fassions. Ce projet de loi établit un nouveau processus. Il établit une nouvelle norme pour le Parlement en ce qui a trait à sa participation dans l'important domaine de l'établissement des frais. Il établit quelque chose de nouveau pour les ministères en ce sens qu'il y a des pénalités qui sont imposées si les ministères n'atteignent pas les normes qu'ils se sont fixées. C'est une rupture par rapport aux pratiques passées. Nous serons tous intéressés à voir comment cela va se passer. Nous voudrions peut-être réexaminer la question après quelques années d'expérience avec ce nouveau processus.

Le président: Très bien.

Permettez-moi de dire que nous sommes en communication avec votre cabinet pour tenter d'organiser une première séance avec vous pour discuter du Budget principal des dépenses qui sera déposé dans quelques semaines. Parmi les questions que je voudrais aborder avec vous, il y a notamment le processus d'examen des dépenses, que vous avez déjà mentionné, la fonction

overall responsibilities for the public service. What is left with Treasury Board? What has gone to the Department of Public Works and Government Services? What is this new agency in Privy Council? Last fall, we passed the new public service bill. We are all very interested in this area.

Mr. Alcock: I would welcome that, Mr. Chairman. I will be here as soon as it is possible to arrange such a meeting. I welcome such a discussion.

The Chairman: Thank you very much. We will see you then.

Thanks also to the officials.

The Chairman: Mr. Cullen, sponsor of this bill, appeared before the committee last fall, honourable senators, when the bill was before us. Thus, you know him. He has been a member of the House of Commons since 1996. He has been Parliamentary Secretary to the Minister of Finance and, of considerable interest to this committee, he has been chair of the Subcommittee on Public Service Renewal of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, as well as chair of the Standing Committee on Finance in the House of Commons.

Mr. Cullen, you have heard the minister and you have had the opportunity to speak to him. I believe that you are familiar with the amendments that Senator Ringuette will be proposing.

Senator Ringuette, have you circulated those amendments?

Senator Ringuette: They are being printed for everyone right now in both official languages.

[Translation]

Mr. Roy Cullen, M.P., Etobicoke North: Thank you, honourable senators. I am very pleased to be with you this evening.

[English]

I would like to thank Senator Ringuette for sponsoring the bill in the Senate and than you for taking the time to go through this private member's bill. On a previous visit here, I took you through the bill, so I do not think it is necessary to go through all the details of the bill again.

[Translation]

This evening I would especially like to emphasize the main objectives of Bill C-212.

[English]

I would like to go over some of the main principles and then discuss some of the issues that the President of the Treasury Board has raised and how we might respond to them.

de contrôle, les changements au niveau de la surveillance financière et les changements au niveau des responsabilités générales dans la fonction publique. Qu'est-ce qui est resté au Conseil du Trésor? Qu'est-ce qui a été transféré au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux? Qu'est-ce que cette nouvelle agence au Conseil privé? L'automne dernier, nous avons adopté le nouveau projet de loi sur la fonction publique. C'est un domaine qui nous intéresse tous beaucoup.

M. Alcock: Ce serait très bien, monsieur le président. Je reviendrai dès qu'on pourra organiser cette réunion. Une telle discussion me semblerait en effet très utile.

Le président: Merci beaucoup. Nous nous reverrons donc.

Merci également aux fonctionnaires.

Le président: M. Cullen, parrain de ce projet de loi, a comparu devant le comité à l'automne dernier, honorables sénateurs, quand nous avons été saisis du projet de loi. Vous le connaissez donc, il est député depuis 1996. Il a été secrétaire parlementaire du ministre des Finances et, ce qui intéresse beaucoup notre comité, président du Sous-comité sur le renouveau de la fonction publique du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires ainsi que président du Comité permanent des finances de la Chambre des communes.

Monsieur Cullen, vous avez entendu le ministre et vous avez eu l'occasion de lui parler. Je suppose que vous êtes au courant des amendements que proposera le sénateur Ringuette.

Sénateur Ringuette, avez-vous fait circuler ces amendements?

Le sénateur Ringuette: On est en train de les imprimer dans les deux langues officielles.

[Français]

M. Roy Cullen, député d'Etobicoke nord: Honorables sénateurs, je vous remercie. Il me fait grand plaisir d'être parmi vous ce soir.

[Traduction]

Je remercie le sénateur Ringuette de parrainer ce projet de loi au Sénat et de prendre le temps de passer en revue ce projet de loi d'initiative parlementaire. Je vous ai à une autre occasion parlé du projet de loi et je ne pense pas qu'il soit nécessaire de revenir à nouveau sur tous les détails.

[Français]

Ce soir j'aimerais surtout souligner les principaux objectifs du projet de loi C-212.

[Traduction]

J'aimerais revenir sur certains des grands principes, puis discuter de certains des enjeux abordés par le président du Conseil du Trésor et voir comment nous pourrions procéder.

I would like to thank the President of the Treasury Board for making a real effort to work with me. I believe that the amendments before you will improve and enhance the bill and that they address some of the concerns that you raised when I was last here.

I would like to thank also the Treasury Board staff, Ms. Ruth Dantzer and Ms. Mylène Bouzigon, and also the minister's staff, for working closely with me to try to reach some consensus on what would be needed from the government's perspective to move this bill forward.

We have a new Prime Minister and a new government, and I must say working with the new President of the Treasury Board has been particularly refreshing. It is no secret that previously the Treasury Board staff were not terribly excited about my bill.

The Chairman: I think they were excited, but not favourably.

Mr. Cullen: That would be an understatement, yes.

It has been refreshing working with the new President, and with some of the new thinking that is emerging on how to deal with issues such as this.

I thought I would remind honourable senators of the various issues that bill is intended to address. These include the need to link user fees with the ability of a department or agency to meet agreed-upon performance standards; the need for greater stakeholder participation in the fee-setting process; the requirement for more comprehensive stakeholder impact and competitiveness analysis when new user fees or fee increases are contemplated; the goal of increased transparency with respect to why fees are applicable; what fees are charged; what costs are identified as recoverable; what private benefits are being conferred; and whether performance standards are being met.

There is also the need for user fees to be internationally competitive. Finally, there is the need for more parliamentary oversight when user fees are introduced or changed.

[Translation]

There is a great need for a dispute settlement mechanism so as to deal with the complaints or grievances of those paying user fees; and there is also a need for an annual report showing all the user fees in effect.

[English]

I brought my bill forward because I felt that user fees, while not taxes, are getting close to being taxes, and they are being priced by monopolies. If the whole system were working fine, then my bill would not have been required. In 2000, the Finance Committee of the House of Commons conducted a major review. We came up with some very broad, far-sweeping recommendations. To be frank, I felt frustrated with the lack of

Je tiens à remercier le président du Conseil du Trésor d'avoir bien voulu collaborer avec moi. Je crois que les amendements dont vous êtes saisis amélioreront ce projet de loi et permettront de régler certains des problèmes que vous aviez soulevés lors de ma dernière comparution.

Je voudrais aussi remercier les fonctionnaires du Conseil du Trésor, Mme Ruth Dantzer et Mme Mylène Bouzigon, ainsi que le personnel du ministre, qui se sont efforcés avec moi de parvenir à un consensus sur ce qui serait, du point de vue du gouvernement, nécessaire pour faire avancer le projet de loi.

Nous avons un nouveau premier ministre et un nouveau gouvernement et je dois dire que j'apprécie particulièrement la collaboration du nouveau président du Conseil du Trésor. Il ne fait aucun doute qu'auparavant le Conseil du Trésor n'était pas tellement passionné par mon projet de loi.

Le président: Passionné, si, mais pas favorablement.

M. Cullen: Oui, c'est plutôt cela.

Je trouve donc encourageant de travailler avec ce nouveau président dans la nouvelle atmosphère qui règne à propos de ce genre de questions.

J'ai pensé qu'il serait bon que je rappelle aux sénateurs les diverses questions dont traite ce projet de loi. Notamment, la nécessité de relier les frais d'utilisation à la capacité d'un ministère ou d'un organisme d'atteindre certaines normes convenues de rendement; la nécessité d'accroître la participation des intervenants au processus suivi pour calculer ces frais; la nécessité d'analyser plus à fond l'incidence sur les intervenants et les questions de concurrence lorsque l'on envisage de nouveaux frais d'utilisation ou une majoration de ces frais; une plus grande transparence quant à la raison d'être de tels frais; quant aux frais demandés; quant aux coûts que l'on estime recouvrables; aux avantages privés conférés et quant à savoir si les normes de rendement sont atteintes.

Il est par ailleurs nécessaire que les frais d'utilisation correspondent à ce qui est pratiqué dans le reste du monde. Enfin, il est nécessaire que le Parlement ait un meilleur droit de regard lorsque l'on adopte ou modifie des frais d'utilisation.

[Français]

La nécessité d'un processus de règlement des différends est important afin de régler les plaintes ou les greffes des payeurs de frais d'utilisation; et la nécessité d'un rapport annuel indiquant tous les frais d'utilisation en vigueur.

[Traduction]

J'ai présenté ce projet de loi parce que j'estime que les frais d'utilisation, qui ne sont pas considérés comme des impôts, ressemblent fortement à des impôts qui sont établis par des monopoles. Si le système fonctionnait bien, mon projet de loi n'aurait pas été nécessaire. En 2000, le Comité des finances de la Chambre des communes a procédé à un examen majeur. Nous avons par la suite fait un certain nombre de recommandations

progress by the government on the issues. I was motivated to prepare a private member's bill to deal with that.

The bill, as the minister mentioned, has passed the House of Commons at all three stages unanimously. I was as astounded as anyone else because it is not an inconsequential bill, if I can be immodest; but it shows the level of support in the House of Commons.

I know that many senators have expressed much interest and support for this bill as well.

Frankly, I am up against timelines. Many of you know the rules. Let us suppose, for example, that this bill would have the support of the Senate, with amendments. You may have some of your own amendments, I do not know, and you may not like the amendments that have been worked out by myself with Senator Ringuette and the Treasury Board. Let us assume for the moment that an accommodation can be reached there. The bill would go back to the House of Commons for two hours' of debate. It goes to the bottom of the Order Paper and I can trade it up, and then it comes back for another hour. So, with an election that is being written about ad nauseam, possibly in the spring, once Parliament is dissolved my bill is history, as they say. I would have to start from scratch in the House of Commons. I have been working on this for three years. It is not really a concern of yours, but I wanted to mention it because timelines are absolutely critical.

I have been working with the President of the Treasury Board and his staff to try to accommodate some of the concerns that they have raised. I should say that some of those concerns have been raised here as well. I will not go into the details of all the amendments because I know in the House of Commons you will be ruled out of order because the amendments have not been tabled yet. I know in our House we can talk conceptually about the amendments.

The Chairman: Feel free to describe them.

Mr. Cullen: I will do that, with your permission.

By way of example, there was some concern that the scope of the bill applied to Crown corporations. I know that there were many Crown corporations distressed by that. My first bill had Crown corporations within its scope. When I made amendments in the House of Commons, based on the feedback I had, I removed Crown corporations, so the trail was there for someone who wanted to see that I had taken Crown corporations out of the bill. Nonetheless, I suppose the language was still somewhat ambiguous. With the advice of the Treasury Board, we have language that would tie basically the scope of the bill to those departments and agencies that fall within schedules within the Financial Administration Act — in other words, the close-in departments and close-in agencies, and they are described in these various schedules, which I do have, Mr. Chairman. They are Schedules I, I.1, and II.

The Chairman: Are they to be part of the bill? They are schedules from the Financial Administration Act (FAA).

d'application très large. Très franchement, j'ai été assez découragé par le manque d'action du gouvernement à ce sujet. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de présenter un projet de loi d'initiative parlementaire.

Le projet de loi, comme l'a indiqué le ministre, a été adopté par la Chambre des communes à toutes les étapes à l'unanimité. J'en ai été aussi ahuri que tout le monde parce que c'est un projet de loi important, en toute modestie; cela montre en tout cas combien la Chambre y est favorable.

Je sais que beaucoup de sénateurs s'intéressent également beaucoup à ce projet de loi qu'ils appuient.

Mon problème est une question de temps. Nombre d'entre vous connaissent le règlement. Supposons, par exemple, que ce projet de loi ait l'appui du Sénat, avec certains amendements. Vous avez peut-être certains de vos propres amendements, je ne sais pas, et peut-être que vous n'appréciez pas les amendements que j'ai préparés avec le sénateur Ringuette et le Conseil du Trésor. Supposons un instant que l'on puisse s'entendre. Le projet de loi retournerait à la Chambre des communes pour deux heures de débat. Il retomberait tout en bas du *Feuilleton* et je pourrais négocier qu'il remonte afin que nous ayons une autre heure de débat. Ainsi, avec des élections que l'on nous annonce sans arrêt au printemps, et donc la dissolution du Parlement, mon projet de loi disparaîtrait. Il faudrait que je recommence à zéro à la Chambre des communes. Voilà trois ans que j'y travaille. Cela ne vous inquiète peut-être pas, mais je voulais vous le signaler parce que le temps presse.

Je travaille avec le président du Conseil du Trésor et son personnel pour essayer de régler les problèmes qu'ils ont soulevés. Je dois dire que certains sont les mêmes que ceux que vous avez soulevés. Je n'entrerais pas dans les détails de tous les amendements parce que je sais qu'à la Chambre des communes, c'est interdit tant que les amendements n'ont pas encore été déposés. On ne peut parler que de concepts.

Le président: Sentez-vous bien libre d'expliquer les choses.

M. Cullen: Je le ferai donc, si vous le permettez.

Par exemple, on s'inquiétait que la portée du projet de loi s'applique aux sociétés d'État. Je sais que cela préoccupait de nombreuses sociétés d'État. Mon premier projet de loi les englobait. Lorsque j'ai apporté des amendements à la Chambre des communes, après les réactions que j'avais eues, j'avais supprimé les sociétés d'État si bien que l'on devait savoir qu'elles n'étaient plus touchées par le projet de loi. Néanmoins, il semble que le libellé soit resté quelque peu ambigu. Sur l'avis du Conseil du Trésor, nous avons un libellé qui limite essentiellement la portée du projet de loi aux ministères et organismes qui sont visés par les annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques — autrement dit, les ministères et organismes proches qui se trouvent dans les diverses annexes, que j'ai ici, monsieur le président. Il s'agit des annexes I, I.1, et II.

Le président: Doivent-elles faire partie du projet de loi? Il s'agit d'annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques (LGFP).

Mr. Cullen: They are schedules from the FAA, but the amendment we would propose describes the scope of those. It describes which agencies and departments would fall within the scope of the bill, and they are Schedules I, I.1 and II of the FAA. There is a big wad of paper here that describes them. The coverage of the bill would go up to here, to put it in those terms, and outside the scope of the bill would be these.

For example, NAV CANADA would be outside the scope. Crown corporations such as the Business Development Bank of Canada (BDC), Export Development Canada (EDC) and the Canadian Commercial Corporation (CCC) would fall outside the scope of the bill.

My earlier thinking was that Crown corporations, because they are meant to be commercially oriented, perhaps could not be included in the scope of the bill. My concern was that departments or agencies that might try to get particularly creative and not want to meet the tests of my bill might be inclined or motivated to set up various agencies or non-arm's-length organizations to escape the provisions of the bill.

However, I certainly can live with excluding Crown corporations from the bill.

The Chairman: NAV CANADA is not a Crown corporation.

Mr. Cullen: No.

The Chairman: What is the rationale for excluding it?

Mr. Cullen: In fact, in my judgment, they were never really meant to be included within the scope of the bill.

The Chairman: Why?

Mr. Cullen: That is a very good question. I met with representatives from NAV CANADA. In fact, they are sitting here behind us. I had asked them if they consider themselves a monopoly. I hope that I am representing the meeting correctly and I hope they will correct me if I am wrong. They told me that they are a monopoly. I explained on of the principles of my bill is to protect users from monopoly pricing. I asked if they agreed with the provision that fees should be competitive and they should be recovering defined costs; that private benefits should be conferred; that there should be performance standards; that there should be a way of resolving disputes. They agreed with all those principles. At that point, I asked them what concerns they have about my bill. They said that they have a different dispute-resolving process through the Canadian Transportation Agency.

That made some sense. I asked them for a letter from the airline industry — you may have been copied with that — showing that the airline industry did not need the protection of my bill. I think the airline industry, through the Canadian Aviation Transportation Authority, have given us letters to suggest that they do not need the protection of Bill C-212. That is one example.

M. Cullen: Oui, mais l'amendement que nous proposons en précise la portée. Il indique quels organismes et ministères seraient visés par le projet de loi et il s'agit des annexes I, I.1 et II de la LGFP. Il y a un gros document ici qui décrit cela. Le projet de loi s'appliquerait à ces ministères et organismes et non pas aux autres.

Par exemple, NAV CANADA ne serait pas touchée. Des sociétés d'État comme la Banque de développement du Canada (BDC), Exportation et développement Canada (EDC) et la Corporation commerciale canadienne (CCC) ne seraient touchées par le projet de loi.

J'avais d'abord pensé que les sociétés d'État, étant donné qu'elles doivent avoir une orientation commerciale, ne devraient peut-être pas incluses. Ce qui m'inquiétait, c'était que les ministères ou organismes qui voudraient essayer de faire preuve d'une certaine créativité et ne pas être assujettis à mon projet de loi pourraient être tentés de mettre sur pied divers organismes indépendants pour échapper aux dispositions du projet de loi.

Toutefois, je pourrais certainement accepter que les sociétés d'État échappent à l'application de ce projet de loi.

Le président: NAV CANADA n'est pas une société d'État.

M. Cullen: En effet.

Le président: Pourquoi l'exclure?

M. Cullen: En fait, à mon avis, il n'a jamais été question qu'elle soit visée.

Le président: Pourquoi?

M. Cullen: C'est une excellente question. J'ai eu une rencontre avec des représentants de NAV CANADA. En fait, ils sont là derrière nous. Je leur ai demandé s'ils se considéraient comme un monopole. J'espère que je vais rapporter correctement ce qu'ils m'ont dit, à savoir qu'ils sont un monopole. Je leur ai alors expliqué que l'objet de mon projet de loi était de protéger les utilisateurs contre des frais imposés par les monopoles. Je leur ai demandé s'ils convenaient que de tels frais devraient être concurrentiels et qu'il ne devait s'agir que de recouvrer certains coûts précis; que des avantages privés devraient être conférés; qu'il devrait y avoir des normes de rendement; qu'il devrait y avoir un moyen de régler les différends. Ils ont déclaré qu'ils acceptaient tous ces principes. Je leur ai alors demandé ce qui les inquiétait à propos de mon projet de loi. Ils ont répondu qu'ils ont avec l'Office des transports du Canada un autre processus de règlement des différends.

J'ai jugé que cela se défendait. Je leur ai demandé une lettre du secteur aérien — vous en avez peut-être reçu photocopie — indiquant qu'ils n'avaient pas besoin de la protection de mon projet de loi. Je crois que ce secteur, par l'intermédiaire de l'administration canadienne du transport aérien, nous a remis des lettres indiquant qu'ils n'avaient pas besoin de cette protection du projet de loi C-212. C'est donc un exemple.

The Chairman: Are they unique? This is essentially a private-sector company that has been granted power — I presume by legislation — to charge fees. Is that right? They are a monopoly set up and established under legislation.

Ms. Bouzigon, is NAV CANADA unique in that sense? Can you think of other private sector companies that are in the same position?

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch, Treasury Board of Canada: I cannot think of others. I am not a specialist in Crown corporations. There are various provisions out there. NAV CANADA has an elaborate regime set out in its legislation. There are various methods and approaches taken in relation to various other organizations. The Nuclear Safety Board, which would be covered by the proposed legislation, has certain provisions in its legislation. There is an infinite variety of approaches to that.

Mr. Cullen: Looking at Crown corporations and agencies in my work in this area, there is a range of close-in and further-out. NAV CANADA is quite far out there. My intention in the bill was never to cover federally regulated industries. I had companies like Bell Canada concerned that my bill might apply to them. That was never my intent. This language clearly exempts them from the bill.

Recently, there has been a great deal of contention relating to fees charged by agencies such as the airport authorities. The current bill would not deal with them on the grounds they are quite arm's-length from the government. In all these things, you have to set a point that determines how far you will go in the scheme of things relating to Crown corporations and agencies. There is a bit of a grey area there. These amendments have clarified that these agencies and corporations are defined in schedules I, I.1, and II under the Financial Administration Act.

I am happy to share this list with you so you can see for yourself which Crown corporations, agencies and departments would be covered and which would not be covered under this particular provision.

Senator Comeau: Will those schedules become a part of the bill? Under your amendment, of course, the bill would identify those schedules?

Mr. Cullen: No, they will not be a part of the bill but they will be referenced in the bill. It goes back to the Financial Administration Act and those Crowns and agencies that are set out by schedule to that act. It will not form part of this bill but it will be referenced back to that.

Senator Comeau: In other words, we can actually go back from the bill to the schedules, without the schedules necessarily being part of the bill. I do not think we need that at all.

Mr. Cullen: Absolutely.

Le président: Est-ce le seul? Il s'agit essentiellement d'une société privée à qui l'on a donné le droit — je suppose par voie législative — d'imposer des frais. C'est bien cela? Il s'agit d'un monopole constitué par voie législative.

Madame Bouzigon, est-ce que NAV CANADA est unique en son genre? Existe-t-il à votre connaissance d'autres sociétés privées qui se trouvent dans la même situation?

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques, Conseil du Trésor: Je n'en vois pas d'autre. Je ne suis toutefois pas spécialiste des sociétés d'État. Il y a là diverses dispositions. NAV CANADA est régie par un régime complexe précisé dans sa loi constitutive. Les méthodes et formules sont différentes selon les organisations. Le Conseil de sécurité nucléaire, qui pourrait être couvert par le projet de loi, est régi par une loi qui contient certaines dispositions à cet effet. Il y a tout un éventail de formules.

M. Cullen: En examinant les sociétés d'État et organismes, j'ai en effet constaté qu'il y a toute une gamme d'organisations plus ou moins liées. NAV CANADA est assez indépendante. Je n'ai jamais eu l'intention par ce projet de loi de couvrir les secteurs sous réglementation fédérale. Il y a des entreprises comme Bell Canada qui s'inquiétaient que mon projet de loi s'applique à elles. Je n'en ai jamais eu l'intention. Elles sont clairement exemptées dans mon libellé.

Récemment, on a beaucoup parlé des frais imposés par des organismes tels que les administrations aéroportuaires. Le projet de loi ne les couvrirait pas parce qu'il s'agit d'administrations tout à fait indépendantes du gouvernement. Dans tout ce genre de choses, il faut bien préciser jusqu'où l'on veut aller quand il s'agit de sociétés d'État et d'organismes. Il y a une certaine zone grise. Ces amendements précisent que ces organismes et sociétés sont définis dans les annexes I, I.1 et II de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Je me ferai un plaisir de vous remettre cette liste pour que vous voyiez vous-même quels sont les sociétés d'État, organismes et ministères qui seraient visés et ceux qui ne le seraient pas.

Le sénateur Comeau: Ces annexes entreraient-elles dans le projet de loi? Avec votre amendement, évidemment, le projet de loi préciserait ces annexes, n'est-ce pas?

M. Cullen: Elles ne feront pas partie du projet de loi mais elles y seront indiquées. Cela renvoie à la Loi sur la gestion des finances publiques et aux sociétés d'État et organismes qui figurent en annexe de la loi. Les annexes ne feront pas partie du projet de loi mais seront mentionnées.

Le sénateur Comeau: En d'autres mots, il est possible que le projet de loi renvoie aux annexes sans que celles-ci fassent partie du projet de loi. Je ne pense vraiment pas que ce soit nécessaire.

M. Cullen: Absolument.

Senator Comeau: I am referring to this because, if we find that the bill does work much better than everyone's expectations and if NAV CANADA were to suddenly ask to be part of it because of the positive response, could the bill be amended down the road under the schedules?

Ms. Bouzigon: If I may, senator, the schedules to the Financial Administration Act can be amended by Order in Council, except that in order to fit into one of schedules, certain conditions must be met.

Senator Comeau: Hold on now. Order in Council?

Ms. Bouzigon: I refer to amending the schedules of the Financial Administration Act, not this bill.

Senator Comeau: Yes, but I refer to the bill itself.

Ms. Bouzigon: The bill itself can always be amended to add other criteria than those proposed and that are in the schedules.

Senator Comeau: It could be done fairly simply?

Mr. Cullen: Yes.

Ms. Bouzigon: It would be as simple as any legislative amendment.

Mr. Cullen: You could do it yourselves. The bill will refer to the Crown agencies and departments, as defined clearly by the Financial Administration Act Schedules I, I.1 and II.

The Chairman: Are you taking us through these amendments? Do you have a copy of these amendments in front of you?

Mr. Cullen: I do have a copy, yes. I was going to deal with them generally but if you want to get into more detail, that is fine.

The Chairman: Are you familiar with these amendments?

Ms. Bouzigon: Yes, sir. I am just not sure which ones have been put forward at this time.

The Chairman: There is nothing formally before us but we all have copies of the amendments that Senator Ringuette has brought.

Mr. Cullen: That is the whole package, yes.

Senator Oliver: Have the stakeholders also seen a copy of those?

Mr. Cullen: I have shared the amendments, yes, with the Business Coalition on Cost Recovery. There is one amendment that I would like to address. It is a little bit contentious.

The Chairman: Go ahead. Which one is that?

Mr. Cullen: Shall we just go through them one by one?

The first one is the one we have just been discussing. We reduce the scope of the bill to make it clear that it does not include Crown corporations and that it is limited to Schedules I, I.1 or II of the Financial Administration Act.

Le sénateur Comeau: Je mentionne cela car si nous constatons que ce projet de loi dépasse les attentes de tout le monde et si NAV CANADA demandait soudainement à être incluse en raison de la réaction positive à ce projet de loi, serait-il possible de modifier celui-ci en modifiant les annexes?

Mme Bouzigon: Si vous me le permettez, sénateur, les annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques peuvent être modifiées par décret; cependant, avant qu'un organisme puisse être ajouté à l'une des annexes, il doit remplir certaines conditions.

Le sénateur Comeau: Un instant. Par décret?

Mme Bouzigon: Je parlais de modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques, pas à ce projet de loi.

Le sénateur Comeau: Oui, mais moi je parlais du projet de loi.

Mme Bouzigon: Le projet de loi peut toujours être modifié pour y ajouter d'autres critères en plus de ceux qui sont proposés et qui se trouvent dans les annexes.

Le sénateur Comeau: Est-ce assez facile à faire?

M. Cullen: Oui.

Mme Bouzigon: Il s'agirait d'une simple modification législative.

M. Cullen: Vous pourriez le faire vous-même. Ce projet de loi mentionne les sociétés d'État et les ministères, au sens des annexes I, I.1 et II de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le président: Allez-vous nous expliquer ces amendements? En avez-vous une copie?

M. Cullen: Oui, j'en ai une copie. J'allais vous en parler d'une façon générale, mais si vous voulez entrer dans les détails, je veux bien.

Le président: Connaissez-vous ces amendements?

Mme Bouzigon: Oui, monsieur. Simplement, je ne sais pas lesquels ont déjà été proposés.

Le président: Aucun amendement n'a encore été proposé, mais nous avons tous reçu les copies des amendements du sénateur Ringuette.

M. Cullen: Oui, c'est l'ensemble des amendements.

Le sénateur Oliver: Les actionnaires ont-ils également reçu ces amendements?

M. Cullen: Oui, j'ai fait parvenir les amendements à la Coalition des entreprises sur le recouvrement des coûts. Il y a un amendement un peu litigieux dont j'aimerais vous parler.

Le président: Très bien. Lequel?

M. Cullen: Voulez-vous que nous les présentions un par un?

Le premier est celui dont nous discutons à l'instant. Il vise à réduire la portée du projet de loi en précisant qu'il ne s'applique pas aux sociétés d'État mais uniquement aux organismes visés par les annexes I, I.1 ou II de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Senator Oliver: Are you on page one? Are you talking about replacing line 17 on page one?

Mr. Cullen: Yes.

Mr. Cullen: I did ask that legal counsel be here with me. Some of amendments have been described by the staff and President of the Treasury Board as drafting-type clauses. I am quite happy with them but they are quite technical.

The amendment at page two states that Bill C-212, in clause 2, should be amended by replacing lines 25 to 28. I thought I had dealt with this issue in my bill but then we got different legislative counsel advice. The Treasury Board officials said this clause was not clear enough. My bill was never intended to deal with fees, services or products where the consumers have a choice.

For example, to access a federal park, you must pay a fee; you have no choice. However, you have a choice as to whether you take in your own firewood or buy it there. My bill was never meant to cover firewood. It was meant to only apply to those products or services where Canadians do not have a choice. You do not have a choice to get a drug approved in Canada. You do not have a choice to get a passport. This language clarifies that.

On the third page, there is a motion to amend clause 3 by replacing lines 1 to 9.

Ms. Bouzigon: This corresponds with another amendment that we have already seen. It defines regulating authority to address the issue we have discussed previously about excluding Crown corporations. It simplifies the wording whereby, rather than referring to a fee fixed by A, B, C and D, it just says "all user fees."

The Chairman: Honourable senators, is this understood? Move on, then.

Mr. Cullen: The next one is a little more contentious. I have been trying to work with the minister and the department, but we are not there yet. I do not know if you, or this committee, or the Senate, have other ideas, but let me give you the background.

The point has been raised — and it was raised with senators the last time I was here — that the bill could become litigious. It could end up taking the government to court on a range of things. I understand that concern. The government has come up with an amendment that says a new user fee or user fee increase cannot be introduced unless a number of criteria are met. These include a consultation process, a private benefit conferred, an independent dispute resolution mechanism, performance standards, et cetera.

Le sénateur Oliver: Êtes-vous à la première page? Est-ce qu'il s'agit de l'amendement qui remplacerait la ligne 25 à la page 1?

M. Cullen: Oui.

M. Cullen: J'ai demandé que les conseillers juridiques m'accompagnent. Le personnel et le président du Conseil du Trésor vous ont dit que certains amendements visent uniquement à améliorer le libellé. J'en suis très heureux, mais ils sont assez compliqués.

L'amendement à la page 2 prévoit que le projet de loi C-212, à l'article 2, soit modifié par une substitution aux lignes 17 à 22. Je croyais que cela se trouvait déjà dans mon projet de loi, mais les conseillers juridiques ne partageaient pas mon avis. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor m'ont dit que cette disposition n'était pas assez claire. Je n'ai jamais voulu que mon projet de loi s'applique aux frais, services ou produits pour lesquels il existe d'autres choix.

Par exemple, pour avoir accès à un parc fédéral, il faut payer des droits d'entrée, on n'a pas le choix. Cependant, vous avez le choix d'apporter votre propre bois à brûler ou de l'acheter sur place. Je n'ai jamais eu l'intention que mon projet de loi s'applique au bois à brûler. Je voulais qu'il s'applique uniquement aux produits et services pour lesquels les Canadiens n'ont pas d'autres choix. On n'a pas le choix lorsqu'on veut faire approuver un médicament au Canada. On n'a pas de choix lorsqu'on veut obtenir un passeport. Ce nouveau libellé précise cela.

À la page 3, il y a un amendement pour modifier l'article 3 par une substitution aux lignes 4 à 13.

Mme Bouzigon: Cela correspond à un autre amendement que nous avons déjà vu. Il définit l'organisme de réglementation comme nous en avons déjà discuté au sujet de l'exclusion des sociétés d'État. Ce libellé est plus simple puisqu'il précise que le projet de loi s'applique aux «frais d'utilisation établis» plutôt qu'aux frais établis par A, B, C et D.

Le président: Honorables sénateurs, vous avez bien compris? Alors, continuons.

M. Cullen: Le prochain amendement est un peu plus litigieux. J'y travaille avec le ministre et le ministère, mais nous n'avons pas encore trouvé la solution. Je ne sais pas si vous, ce comité ou le Sénat, avez d'autres idées, mais permettez-moi de vous expliquer le contexte.

Certains ont dit — et j'en ai parlé aux sénateurs lors de ma dernière comparution — que le projet de loi pourrait devenir litigieux. À cause de ce projet de loi, le gouvernement pourrait faire l'objet de poursuites judiciaires pour diverses raisons. Je comprends cette crainte. Le gouvernement a proposé un amendement selon lequel il serait impossible d'imposer de nouveaux frais d'utilisation ou d'augmenter les frais existants à moins de répondre à un certain nombre de critères. Parmi ceux-ci, mentionnons un processus de consultation, un avantage privé, un processus indépendant de règlement des différends, des normes de rendement.

The government was concerned that someone might challenge each one individually. For example, they would A, and possibly have that defeated in court. Then they would move to B and tie up the whole thing forever. I understand that concern. However, they have come up with language — I am not certain we can improve upon it — that causes me some concern. The language says that “no user fee is invalid by reason only that the requirements of this act were not met.” That concerns me somewhat.

The minister and the department, they came back with some additional wording that they put into clause 4, which basically re-emphasizes both the need for a performance standard and the need for an independent dispute resolution mechanism. My concern is that a deputy minister or the head of an agency felt uncomfortable setting a performance standard or did not really want to set up a very meaningful independent resolution mechanism, might feel that the wording of the bill with these amendments might provide a way to get around the provisions the bill.

I do not know what the solution is; therefore, I will turn to your good wisdom on this. We have not been able to come up with language that accommodates this yet. The whole essence of my bill says that there are consequences if a department or agency does not meet the performance standard: their user fee will be reduced.

If I read this bill with the proposed amendment, I am concerned that the department or agency would claim that, despite their best effort, they were unable to come up with a performance standard and that they have been struggling in an attempt to set up an independent dispute resolution mechanism. That report is tabled in the House of Commons and in the Senate, and then witnesses could be called. However, in terms of the bill, this language says that, notwithstanding the fact that they have neither come up with a performance standard nor established an independent dispute resolution mechanism, they can still proceed with the user fee.

The Chairman: Mr. Cullen, forgive me, but what I see here is that, notwithstanding the fact that the House of Commons has passed a resolution revoking it or reducing it, the fee is still valid. Does that mean they keep collecting it, notwithstanding a resolution revoking it or reducing it on the part of Parliament?

Mr. Cullen: We can come to that question as well.

The Chairman: Let me ask the official here.

Ms. Bouzigon: This issue goes to the nature of what is done by the bill. With the amendments that you have before you, the bill contains very strong provisions and parliamentary oversight with process to committee, clear direction as to what has to be put before the House committee, and clear direction as to not only what must be put before the committee but also how and what must be contained in relation to the various elements described by

Le gouvernement craignait que quelqu'un conteste les frais d'utilisation en invoquant chacun de ces critères un après l'autre. Par exemple, quelqu'un pourrait invoquer A. Si cette contestation était rejetée par le tribunal, il pourrait alors invoquer B, et ainsi de suite et bloquer indéfiniment l'application de ces frais. Je comprends cette crainte. Toutefois, le libellé qu'a proposé le gouvernement — et je ne suis pas sûr que nous puissions l'améliorer — me préoccupe. L'amendement prévoit que «les frais d'utilisation ne sont pas invalides au motif que les exigences de la présente loi n'ont pas été observées». Cela m'inquiète un peu.

Le ministre et le ministère ont proposé un autre libellé pour l'article 4 afin de souligner de nouveau la nécessité d'avoir une norme de rendement et un processus indépendant de règlement des différends. Ce que je crains, c'est qu'un sous-ministre ou un dirigeant d'organisme qui hésite à établir une norme de rendement ou qui n'a pas vraiment envie de créer un processus indépendant de règlement des différends puisse se servir de ces amendements pour contourner les dispositions du projet de loi.

Je ne sais pas quelle est la solution. C'est pourquoi je m'en remets à votre grande sagesse. Nous n'avons pas pu trouver un libellé satisfaisant. Le principe même de mon projet de loi est qu'il y ait des conséquences si un ministère ou un organisme ne respecte pas la norme de rendement: leurs frais d'utilisation seront réduits.

Lorsque je lis ce projet de loi avec l'amendement qui est proposé, je crains qu'un ministère ou un organisme ne prétende que malgré ses meilleurs efforts, il ait été incapable de respecter la norme de rendement ou qu'il a de la difficulté à établir un processus indépendant de règlement des différends. Ce rapport serait déposé à la Chambre des communes et au Sénat qui convoqueraient des témoins. Toutefois, cet amendement permettrait à l'organisme de continuer à percevoir des frais d'utilisation même si son rendement est inférieur à la norme et même s'il n'a pas établi de processus indépendant de règlement des différends.

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Cullen, d'après mon interprétation, les frais resteraient valides même si la Chambre des communes adoptait une résolution visant leur rejet ou leur modification. Est-ce que cela veut dire que l'organisme pourrait continuer à les percevoir, malgré l'adoption par la Chambre des communes d'une résolution recommandant leur rejet ou modification?

M. Cullen: Nous pouvons également passer à cette question.

Le président: J'adresse la question à la fonctionnaire.

Mme Bouzigon: Cette question touche à l'objectif même du projet de loi. Le projet de loi, avec les amendements que vous avez devant vous, contient des dispositions très fermes et prévoit une surveillance parlementaire avec un examen en comité; des instructions claires au sujet des rapports qui doivent être présentés au comité de la Chambre, non seulement en ce qui concerne le genre de rapport, mais également la manière de le

Mr. Cullen. It also provides a process for review and then referral to the House.

Even with the proposed amendments, the bill does not make that process controllable by the courts. That is what we want to avoid in the view of what we have been instructed to work on by Treasury Board officials. That was the objective, namely, to strengthen the role of Parliament on oversight of the proposal for fees.

The Chairman: What is the meaning of the word “invalid” in this? I thought at least part of this bill was to allow Parliament, if it wished, under certain circumstances, to reduce or revoke a user fee. Is that not part of the intent of the bill after a committee has recommended that to the Houses, let us say?

Mr. Cullen: Let me go back over some of the history of the bill. When I first started my bill, I used the phrase “tabled in Parliament.” I then got into this big debate with legislative counsel who said it had to be more specific. I then talked to some senators who said that they did not think they need a role for the Senate. You could have the report tabled in the Senate and the House of Commons at the same time. I have no difficulty with that myself.

The Chairman: That is not the issue I am raising.

Mr. Cullen: I know. I am coming to that. In the first bill that was drafted prior to my amendments in House of Commons, there was a veto power by the House of Commons committee and the House. If the House of Commons committee did not think the user fee has met all the tests and that it should not proceed, the only way the government could proceed would be to raise a motion in the House of Commons and defeat the recommendation of the chamber. I ran into huge opposition with that on the government side and with other academics in this area who were talking about how this would impact what they call the “machinery of government” and that it would rob ministers of their ability to make decisions about these sorts of matters. Faced with that opposition, I amended the bill in the House of Commons.

The last time I was here, I talked about the fact that the bill is less centred on the House of Commons because the user fee proposal would go to the House, the committee could report that they do not think it is a very good user fee and does not meet all these tests, however that decision would not be binding on the House or the government.

However, because I took away the veto power, I inserted a clause, which has been adopted by the House of Commons, which says that if a department or agency does not meet a performance standard, the fee is reduced. That is right in the act that is presented to you. In lieu of a veto power of the Parliament, there is an automatic reduction in the user fee if the performance standards by the department or agencies are not met.

préparer et les éléments qu'il doit contenir, tel que décrit par M. Cullen. Le projet de loi prévoit en outre un processus d'examen et de renvoi à la Chambre.

Même en tenant compte des amendements proposés, ce projet de loi ne donne pas aux tribunaux le pouvoir de contrôler le processus. C'est ce que nous souhaitons éviter, conformément aux instructions des fonctionnaires du Conseil du Trésor. On nous a fixé comme objectif, notamment, de renforcer le rôle de surveillance du Parlement à l'égard des frais proposés.

Le président: Que veut dire le terme «invalides» dans cet amendement? Je croyais que ce projet de loi devait permettre au Parlement, s'il le souhaite, de réduire ou de révoquer des frais d'utilisation dans certaines circonstances. Est-ce que le projet de loi ne permet pas au Parlement de faire cela, suite à la recommandation d'un comité, par exemple?

M. Cullen: Permettez-moi de vous rappeler l'histoire de ce projet de loi. Dans la première version, j'utilisais l'expression «déposé au Parlement». Puis, j'en ai débattu longuement avec le conseiller législatif qui m'a dit que je devais être plus précis. J'ai ensuite consulté certains sénateurs qui m'ont dit qu'à leur avis il n'était pas nécessaire que le Sénat ait un rôle à jouer. Le rapport aurait pu être déposé en même temps au Sénat et à la Chambre des communes. Pour ma part, je n'y vois aucun problème.

Le président: Vous ne répondez pas à ma question.

M. Cullen: Je sais, mais j'y arrive. Dans la première version du projet de loi, avant que je le modifie à la Chambre des communes, le comité de la Chambre des communes et la Chambre avaient un droit de veto. Si le comité de la Chambre des communes jugeait que les frais d'utilisation ne devaient pas s'appliquer parce qu'ils ne répondaient pas à tous les critères, le gouvernement n'aurait pas eu d'autre choix que de déposer une motion à la Chambre des communes pour rejeter la recommandation. Le parti ministériel et des universitaires se sont fortement opposés à cela en raison de l'impact sur ce qu'ils appellent «l'appareil gouvernemental» et sous prétexte que les ministres seraient privés de leur capacité de prendre des décisions sur ces questions. C'est pourquoi j'ai amendé le projet de loi à la Chambre des communes.

Lorsque j'ai comparu la dernière fois, j'ai mentionné que ce projet de loi est moins centré sur la Chambre des communes. La proposition des frais d'utilisation serait déposée à la Chambre; le comité pourrait dans son rapport indiquer que les frais d'utilisation ne respectent pas les critères et ne devraient donc pas s'appliquer. Cependant, ni la Chambre ni le gouvernement ne seraient obligés de respecter cette décision.

Or, comme j'ai enlevé le droit de veto, j'ai ajouté une disposition, adoptée par la Chambre des communes, qui prévoit que les frais d'utilisation seront réduits si le ministère ou l'organisme ne respecte pas la norme de rendement. Cette disposition se trouve dans le projet de loi dont vous avez été saisis. Au lieu d'un droit de veto pour le Parlement, il y a une réduction automatique des frais d'utilisation lorsque le ministère ou l'organisme n'atteint pas la norme de rendement.

We have an amendment here that is more specific about how that would trigger in, but that is the saw-off that we made.

The Chairman: It refers to possible revocation of the fee in the amendment.

Mr. Cullen: Yes. If a new fee was tabled in the House of Commons and the Senate, for example, let us say the House of Commons referred it to the Fisheries Committee because it was a fisheries fee. The Fisheries Committee reported back to the House that they did not think the fee met the criteria spelled out. There had not been adequate consultation, it did not define costs clearly enough, there was no dispute mechanism, there were no private benefits conferred and so on. The committee might recommend that the fee be revoked or stopped, but it does not have a veto power. That is where it would end.

The Chairman: What do you mean? In this amendment, you are talking of the possibility that the House of Commons had passed a resolution approving the revocation of the fee. That means its elimination, I think.

Senator Comeau: No user fee is invalid.

The Chairman: How can that be?

Senator Comeau: That is his problem.

Mr. Cullen: That is my problem with the language, senator, because it basically says that notwithstanding the fact that the House of Commons and the Senate have said that the fee does not meet the test, there is nothing to stop a deputy minister or the head of an agency to implement the fee regardless.

Senator Comeau: Your bill is neutered.

The Chairman: Madam Bouzigon, what do you have to say for yourself now?

Ms. Bouzigon: I would submit that the wording might be unfortunate, and legislative drafters might come up with better ideas how to improve it.

Senator Oliver: It is contradictory, it is not fair and it does not do what you say it does.

Ms. Bouzigon: Our understanding was that the intent is to provide a parliamentary oversight process. There is an expectation that the committee, with its power to summon witnesses, including ministers and deputy ministers of departments involved, has the proper authority and the wherewithal to pronounce itself and have an influence on whether a fee proposal should be modified. The intent, as far as I could determine and as Mr. Cullen has expressed, that the proposal in legislation was to give parliamentarians a role in the process of setting fees and not leaving it to the entire discretion, if we want, of the administration. The bill does that.

The clause adds to the bill a confirmation that it will be up to Parliament or the House to decide and not the courts. This being said —

Nous avons maintenant un amendement qui précise plus clairement dans quelles circonstances cette disposition s'appliquera.

Le président: L'amendement prévoit le rejet des frais d'utilisation.

M. Cullen: Oui. Cela s'applique à une nouvelle proposition de frais d'utilisation déposée à la Chambre des communes et au Sénat. Supposons que la Chambre des communes renvoie la question au Comité des pêches parce qu'il s'agit de frais d'utilisation dans ce secteur. Le Comité des pêches indique dans son rapport à la Chambre qu'il estime que les frais d'utilisation ne respectent pas les critères: il n'y a pas eu suffisamment de consultations, les coûts ne sont pas assez clairement établis, il n'y a aucun mécanisme de règlement des différends, aucun avantage privé, et cetera. Le comité peut recommander que les frais d'utilisation soient rejetés, mais il n'a pas de droit de veto. Il ne peut rien faire de plus.

Le président: Que voulez-vous dire? Cet amendement prévoit la possibilité que la Chambre des communes adopte une résolution rejetant les frais. Je pense que cela veut dire leur élimination.

Le sénateur Comeau: Les frais d'utilisation ne sont pas invalides.

Le président: Comment est-ce possible?

Le sénateur Comeau: C'est bien ça son problème.

M. Cullen: C'est pourquoi je n'aime pas ce libellé, monsieur le sénateur, car il dit essentiellement que même si la Chambre des communes et le Sénat disent que les frais d'utilisation ne respectent pas les critères, rien n'empêche un sous-ministre ou un administrateur d'organisme de les appliquer quand même.

Le sénateur Comeau: Votre projet de loi n'a plus aucun effet.

Le président: Madame Bouzigon, qu'avez-vous à dire maintenant?

Mme Bouzigon: Je pense que le libellé est peut-être mauvais et que les rédacteurs législatifs trouveront peut-être le moyen de l'améliorer.

Le sénateur Oliver: C'est contradictoire, ce n'est pas juste et cela n'a pas l'effet que vous dites.

Mme Bouzigon: Nous pensions qu'il s'agissait de créer un processus d'examen parlementaire. On pense que le comité, qui a le droit de convoquer des témoins, y compris les ministres et les sous-ministres, a le pouvoir et les moyens de se prononcer et d'influer sur la décision de modifier ou non un projet de frais d'utilisation. J'ai cru comprendre, et c'est ce que M. Cullen a expliqué, que l'objectif du projet de loi était de donner un rôle aux parlementaires dans le processus d'établissement des frais d'utilisation afin que celui-ci ne soit pas laissé à l'entière discrétion de l'administration. Cet objectif est atteint.

Cette disposition confirme qu'il appartiendra au Parlement, ou à la Chambre, de rendre une décision et non pas aux tribunaux. Cela étant dit...

The Chairman: I do not see that. I am sorry. The bill contemplates that Parliament, the House of Commons and the Senate, I suppose, would be able to revoke a user fee. This amendment suggests that even if it does so, the agency can continue collecting it.

Senator Downe: On that point, Mr. Cullen, as a supporter of the bill, do you support this amendment, or would you like a change?

Mr. Cullen: I support all the amendments, but I have some difficulty with this one, and we have not been able to reach an accommodation.

The problem I am up against is time. If honourable senators have improved wording, the trade-off then would be, as the president has indicated to me, that if it is adopted in the Senate and goes back to the House, the government will support it in the House of Commons, but it may be contingent on these amendments.

I do not know if it is contingent on every single amendment, but that is the challenge I am up against. If some of these amendments are changed, I would have to ask the president whether he would still support the bill back in the House of Commons. If it is adopted by the Senate with amendment here and goes back to the House of Commons and the government does not support it, I think —

The Chairman: I would hate to be in a position of having to defend this amendment in the Senate, much less the House of Commons.

Senator Downe: I share Mr. Cullen's concern on time, but I am concerned that this would, in effect, gut your bill because I heard your earlier comment that it robs the minister's ability to make certain decisions, and we heard the President of the Treasury Board earlier talking about the dawning of a bright new day. Maybe they could take some of that decision power away from ministers and reflect your concerns in amendment.

Mr. Cullen: Thank you.

The Chairman: Let us move on. I do not think we will settle anything. Sorry, did you want to add anything to that, Mr. Cullen?

Mr. Cullen: No, if there is wording that can be accommodated, that improves that —

Senator Oliver: Is the Treasury Board prepared to have this amendment withdrawn because the language itself is contradictory? It does not make any sense, and if it were withdrawn that would be one way of resolving the problem.

The Chairman: I do not think the official can answer to that.

Senator Oliver: We can ask her.

Mr. Cullen: Candidly, time is of the essence. Just to be clear, the president stressed that he does not want the bill to be bogging everyone down in litigation. I understand that. I told him that I understand that and that I can accommodate him, however I am

Le président: Je ne suis pas d'accord. Je suis désolé. Le projet de loi prévoit que le Parlement, la Chambre des communes et le Sénat, je suppose, pourraient abolir des frais d'utilisation. Mais cet amendement dit que même si c'est fait, l'organisme pourrait continuer à percevoir les frais.

Le sénateur Downe: Monsieur Cullen, en tant que parrain de ce projet de loi, êtes-vous d'accord avec cet amendement ou souhaiteriez-vous une modification?

M. Cullen: J'appuie tous les amendements, sauf celui-ci, car nous n'avons pas encore trouvé un libellé acceptable.

L'ennui, c'est qu'il n'y a pas beaucoup de temps. D'après ce que le président m'a dit, si les honorables sénateurs améliorent le libellé et si le projet de loi est renvoyé à la Chambre après son adoption par le Sénat, le gouvernement l'appuiera aux Communes si ces amendements sont acceptables. C'est le compromis qui est proposé.

Je ne sais pas si cette condition s'applique à chacun des amendements, mais c'est le défi auquel je dois faire face. Si ces amendements sont modifiés, je devrai demander au président s'il appuiera quand même le projet de loi à la Chambre des communes. Si le Sénat modifie le projet de loi et si le gouvernement rejette les amendements, je pense...

Le président: Je ne voudrais pas être obligé de défendre cet amendement au Sénat, encore moins à la Chambre des communes.

Le sénateur Downe: Je partage la préoccupation de M. Cullen au sujet de l'échéance, mais je crains que cet amendement n'ait pour effet de neutraliser votre projet de loi car je vous ai entendu dire tout à l'heure qu'il privait le ministre de la capacité de prendre certaines décisions et nous avons entendu le président du Conseil du Trésor parler de l'aube d'un nouveau jour plein de promesses. On pourrait peut-être restreindre le pouvoir décisionnel des ministres et refléter vos préoccupations.

M. Cullen: Merci.

Le président: Continuons. Je pense que nous ne réglerons rien. Pardon, monsieur Cullen, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Cullen: Non, si une autre formulation peut améliorer le texte...

Le sénateur Oliver: Le Conseil du Trésor est-il prêt à retirer cet amendement parce que le libellé est contradictoire? Cela n'a aucun sens, et on pourrait facilement régler le problème en retirant cet amendement.

Le président: Je ne crois pas que la représentante du ministère puisse répondre à cette question.

Le sénateur Oliver: Nous pouvons lui demander.

M. Cullen: À vrai dire, chaque minute compte. Le président du Conseil du Trésor insiste pour que la loi qui sera adoptée n'entraîne pas une multiplication de poursuites. Je comprends cela. Je lui ai dit que je comprends son point de vue et que je suis

very concerned about this language that basically says notwithstanding the fact that it does not meet any of these tests, you can still proceed with the user fee. If there is any way through your crafting that you can come up with something that meets that, I would be grateful.

The Chairman: Let us move along then. We are not passing these amendments or doing anything with them. We are just getting an explanation.

Mr. Cullen: Bill C-212 on clause 4 has a couple of things. There had been some concern that my bill was not clear enough on how this independent dispute resolution mechanism would work. This clause sets it out in the bill. An advisory panel would be set up. Earlier, someone asked about costs. This advisory panel would have the ability to decide on the costs, and if it was a frivolous complaint, then the advisory panel could say the costs go to the user.

Senator Comeau: You are now changing it from an independent dispute settlement to an advisory panel. Is that not quite a shift?

Mr. Cullen: No, senator. I cannot recall which clause it is, but the front end of the bill talks about an independent dispute settlement mechanism. This discusses the means and the methods of doing that.

Senator Comeau: Fine.

Mr. Cullen: This amendment also covers how one would compare a user fee with a major trading partner because sometimes it will be relevant. This puts in the word "relevant trading partner." If there is no user fee in Timbuktu or whatever, or it is not an issue, you would not have to compare the user fee in Canada with the user fee in Europe, for example, if that was not an issue. Therefore, it inserts the word "relevant."

The next page proposes an amendment after line 25. These sub-clauses contain more details as to how the process might work. You could study that. My judgment in bringing forward the bill was that I did not think I would have to go into all this detail; that it could be set by regulation. However, the way the bill is structured now, you do not really need regulations, so that has an advantage, too.

Senator Oliver: I wanted to go back to the independent advisory panel. One of the things the minister said in his remarks is the need for "a new clause detailing procedures for establishing the independent body that will provide advice and recommendations when stakeholders disagree with the fee proposal." In several other places in his testimony, he talked about stakeholders. This is supposed to be a stakeholder-friendly bill.

Where is it in this bill where the so-called "independent body" is spelled out in detail, and in it, do the stakeholders have a majority on this independent panel? If it is not in this bill, will there be some guidelines or something detailing the role and the powers of the stakeholders? I do not see it.

prêt à faire des compromis, mais je crains que le libellé proposé ne permette l'imposition de frais d'utilisation même dans les cas où l'organisme de réglementation ne satisfait pas aux critères. Si vous trouviez une façon de répondre à la fois à mes préoccupations et à celles du président du Conseil du Trésor, je vous en saurais gré.

Le président: Poursuivons, alors, si vous le voulez bien. Nous ne sommes pas ici pour adopter ces modifications, de toute façon. Nous voulons simplement que vous nous les expliquiez.

M. Cullen: L'article 4 du projet de loi C-212 comporte deux ou trois éléments. Certains ont prétendu que mon projet de loi ne décrivait pas assez clairement le fonctionnement du processus indépendant de règlement des différends. C'est expliqué dans cet article du projet de loi. Un conseil consultatif serait mis sur pied. Un peu plus tôt, une question a été posée sur les coûts. Ce comité consultatif serait habilité à examiner les coûts et, dans les cas de plaintes frivoles, à exiger de l'utilisateur qu'il assume les dépens.

Le sénateur Comeau: Il n'y aura donc plus de processus indépendant de règlement des différends, mais bien un comité consultatif. N'est-ce pas là un changement radical?

M. Cullen: Non, sénateur. J'ai oublié à quel article ça se trouve, mais dans une autre disposition, il est question d'un processus indépendant de règlement des différends. Ici, je décris l'application de ce processus.

Le sénateur Comeau: Je vois.

M. Cullen: Cet article décrit aussi comment seraient comparés les frais d'utilisation à ceux d'un de nos grands partenaires commerciaux, parce que cela est parfois pertinent. Cet amendement vise à inclure l'expression «autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente.» Si Tombouctou n'impose pas de frais d'utilisation, ou si les frais d'utilisation imposés au Canada ne constituent pas un problème, rien ne sert de les comparer à ceux qui prévalent en Europe, par exemple. Voilà pourquoi nous avons prévu ici le mot «pertinente.»

À la page suivante, vous trouverez l'amendement proposé à la ligne 29. Ces paragraphes décrivent le processus en détail. Vous voudrez peut-être l'étudier. Quand j'ai déposé ce projet de loi, je ne pensais pas devoir inclure tous ces détails; je croyais qu'il serait établi par règlement. Or, le projet de loi est maintenant structuré de façon telle qu'un règlement ne sera pas véritablement nécessaire, ce qui est avantageux.

Le sénateur Oliver: J'aimerais revenir au comité consultatif indépendant. Dans sa déclaration, le ministre a fait mention de la nécessité de prévoir «une nouvelle clause précisant les procédures d'établissement de l'organe indépendant qui donnera des conseils et formulera des recommandations lorsqu'il y aura mésentente entre les parties en matière de frais.» À plusieurs autres reprises, lors de son témoignage, il a fait mention des intervenants. Ce projet de loi est censé être axé sur les besoins de toutes les parties.

Où, dans ce projet de loi, décrit-on en détail ce fameux «organe indépendant» et les intervenants en constituent-ils la majorité? Si ce n'est pas prévu dans ce projet de loi, y aura-t-il des lignes directrices ou autre chose qui préciseront les attributions des intervenants? Je ne vois rien ici.

Mr. Cullen: The way that I saw it working, and I think that is reflected in this language here, is if there is a complaint that is received, then —

Senator Oliver: How many people would be on the advisory panel, and what percentage of them will be stakeholders?

Mr. Cullen: It says that the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel, and those members must select a third member. Therefore, you have the government —

Senator Oliver: The third person could or could not be a stakeholder.

Mr. Cullen: The complainant would be a stakeholder, you would think. If it is a marine fee or something and they are not happy with the way the government is handling this fee, he or she would choose someone to be on the panel and the government would choose someone on the panel, and the two of them would select a third person.

Senator Oliver: Are you satisfied yourself that this is stakeholder-friendly?

Mr. Cullen: Yes, I think it is. Having reviewed some of these amendments or all of these with the Business Coalition on Cost Recovery, which is the main stakeholder group, I think they are comfortable with this language.

Senator Oliver: That is what I wanted to hear.

Senator Comeau: You are changing it from an independent dispute resolution group to an advisory panel, which is quite a leap. Who are they advising?

Mr. Cullen: Senator, from the start, I never saw the panel as having a binding impact on the government. This wording aligns with my original thinking. At the front of the bill, there is mention of an independent dispute resolution mechanism. This embodies more the mechanism.

Senator Comeau: Your original intent was to have, rather than a dispute resolution group, an advisory panel.

Mr. Cullen: Yes. Perhaps the wording is bad but I never imagined that the recommendation of an advisory panel could be binding on the government.

Senator Comeau: I accept your intent.

Mr. Cullen: Yes, that was my intent.

The Chairman: We will move on.

Mr. Cullen: In clause 5 we have: “be amended by replacing line 27 with the following: for user fee referred to “it.” I think this is quite technical.

Ms. Bouzigon: It accompanies the change to the definition of “user fees.”

M. Cullen: Selon ce que j’avais envisagé, et je crois que le libellé du projet de loi le traduit bien, si on reçoit une plainte...

Le sénateur Oliver: Combien de personnes composeront ce comité consultatif et quelle proportion d’entre eux seront des intervenants?

M. Cullen: On y dit que l’organisme de réglementation et le plaignant choisissent chacun un membre du comité et que ces deux membres choisissent le troisième. Par conséquent, il y a un représentant du gouvernement...

Le sénateur Oliver: La troisième personne pourrait être un intervenant ou non.

M. Cullen: On peut tenir pour acquis que le plaignant est lui-même un intervenant. S’il s’agit de droits sur les services maritimes, par exemple, et que le plaignant n’est pas satisfait de la façon dont le gouvernement impose ces droits, il choisit quelqu’un pour le représenter au sein du comité, le gouvernement choisit son représentant et ces deux membres choisissent le troisième.

Le sénateur Oliver: Selon vous, ce projet de loi répond-t-il aux besoins des usagers?

M. Cullen: Oui. J’ai examiné certains de ces amendements, en fait, presque tous, avec la Coalition des entreprises sur le recouvrement des coûts, le principal représentant des usagers, qui s’est dite satisfaite de ce libellé.

Le sénateur Oliver: C’est ce que je voulais entendre.

Le sénateur Comeau: Au lieu de créer un organisme indépendant de règlement des différends, il n’y aura plus qu’un comité consultatif, ce qui est tout un changement. Qui ce comité conseillera-t-il?

M. Cullen: Sénateur, j’ai toujours envisagé un organe aux fonctions purement consultatives. Cette formulation est conforme à ma pensée initiale. Au début du projet de loi, on mentionne un processus indépendant de règlement des différends. Ce comité consultatif est l’incarnation de ce processus.

Le sénateur Comeau: Dès le départ, vous prévoyiez un comité consultatif plutôt qu’un organisme de règlement des différends?

M. Cullen: Oui. C’était peut-être mal formulé dans la version d’origine, mais je n’ai jamais cru que le gouvernement serait contraint de mettre en oeuvre les recommandations du comité consultatif.

Le sénateur Comeau: C’était votre intention dès le départ?

M. Cullen: Oui, c’était là mon intention.

Le président: Passons à l’article suivant.

M. Cullen: Il est proposé que l’article 5 soit modifié par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit: «Des frais d’utilisation et présentés à la». C’est une modification de forme.

Mme Bouzigon: C’est une modification conséquente au changement apporté à la définition de «frais d’utilisation».

The Chairman: Now we get to a rather interesting and substantive amendment concerning this automatic reduction of the user fee.

Mr. Cullen: This reflects the clause in the bill that says: "if a performance target is not met by greater than 10 per cent, the user fee is reduced accordingly." This amendment speaks to how that would actually be implemented. In this process I have also been working with Treasury Board and members of Parliament on how to make the Estimates process more meaningful for parliamentarians, as well as the planning and priorities documents that are tabled. Those documents will contain a section that speaks to user fees, to what extent they have raised user fees and to what extent the department has met performance targets. This simply means that in a report, which could be an Estimates report or a plans and priorities document, the agency or department will be required to report how well they did against their performance targets. If they have missed it by 10 per cent, then the reduced fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled. It provides the mechanics of how that would work. If, in the next report, the department were able to meet its performance targets, then the user fee would be increased to where it was before.

The Chairman: The perfect score would be 100 per cent.

Senator Oliver: The worst score would be 50 per cent.

The Chairman: If you had 85 per cent then you would be fined or your fee would be reduced.

Mr. Cullen: Yes, by 15 per cent.

The Chairman: Or by 5 per cent.

Mr. Cullen: If the standard is 100 per cent then and you made 85 per cent then you would have been over the threshold of 10 per cent so your fee would have been reduced by 15 per cent. In measurement, 10 per cent one way or the other is fine but beyond 10 per cent and my bill says there are consequences. This gives effect to how that will work in practice.

The Chairman: Shall we move on?

Mr. Cullen: I have been working with the minister and the department on clause 6. I had 40 sitting days and I heard the arguments of the department that 40 sitting days translates into many weeks and months. They had suggested 15 and in the last day or two, I was trying to increase it to 20 or 25. Obviously, they have not seen the wisdom of that. I am concerned with 15 sitting days. Some of my colleagues in the House of Commons indicated that it is too difficult to turn it around in 15 days because of other commitments to proposed legislation and various studies. When a user fee issue is dropped on them, they might have trouble with it, but they cannot get to it. So, within 15 days it is reported back as

Le président: Nous avons maintenant un amendement de fond plutôt intéressant concernant la réduction automatique des frais d'utilisation.

M. Cullen: Ça s'applique à l'article du projet de loi voulant que les frais d'utilisation soient réduits d'un pourcentage équivalent à l'insuffisance du rendement, lorsque le rendement d'un organisme de réglementation est inférieur aux normes de rendement établies dans une proportion dépassant 10 p. 100. Cet amendement décrit comment cela se ferait. Pour établir ce processus, j'ai collaboré avec des représentants du Conseil du Trésor et des députés pour voir comment les parlementaires pourraient faire une étude plus utile des prévisions budgétaires et des documents sur les plans et les priorités. Ces documents comprennent une partie traitant des frais d'utilisation, décrivant les augmentations de ces frais et dans quelle mesure les ministères ont atteint leurs normes de rendement. Cet amendement dit tout simplement que, dans un rapport, soit les prévisions budgétaires ou le document sur les plans et priorités, l'organisme ou le ministère sera tenu d'indiquer quel a été son rendement par rapport à ces normes. Si son rendement est inférieur aux normes dans une proportion de plus de 10 p. 100, les frais d'utilisation réduits s'appliqueront à partir du jour du dépôt du rapport annuel de cette année financière, aux termes du paragraphe 8(1), jusqu'au jour du dépôt du rapport annuel suivant. Le fonctionnement du mécanisme y est expliqué. Si, dans le rapport suivant, le ministère indique avoir atteint ces normes de rendement, les frais d'utilisation seront fixés à leur niveau antérieur.

Le président: La note parfaite serait de 100 p. 100.

Le sénateur Oliver: La pire note serait de 50 p. 100.

Le président: Si votre note est de 85 p. 100, vous êtes mis à l'amende ou vos frais sont réduits.

M. Cullen: Oui, de 15 p. 100.

Le président: Ou de 5 p. 100.

M. Cullen: Si la norme est de 100 p. 100 et que votre rendement est de 85 p. 100, vous avez dépassé la limite de 10 p. 100 et les frais que vous imposez seront réduits de 15 p. 100. Pour le calcul, un écart de 10 p. 100 est acceptable, mais au-delà mon projet de loi prévoit des conséquences. Cet article-ci précise l'application de cette disposition.

Le président: Est-ce que nous pouvons continuer?

M. Cullen: Je travaille avec le ministre et le ministère sur l'article 6. J'avais proposé 40 jours de séance, mais les fonctionnaires prétendent que 40 jours donnent un trop grand nombre de semaines et de mois. Ils ont proposé 15 jours et depuis un jour ou deux, j'essaie de les convaincre d'augmenter à 20 ou 25. Manifestement, ils n'ont pas jugé que c'était la chose à faire. Quinze jours de séance m'inquiètent. Certains de mes collègues à la Chambre des communes m'ont dit qu'il était trop difficile de le faire en 15 jours à cause des engagements pris à l'égard de projets de loi et de diverses études. Lorsqu'une question de frais d'utilisation leur est confiée, ils pourraient éprouver de la

if everything is fine. Frankly, I think 15 days is a little tight. I would be happier with 20 or 25 days but it is not a deal breaker for me.

The Chairman: Colleagues, are there any further questions for Mr. Cullen or Ms. Bouzigon?

Mr. Cullen: This is the report the department or agency would have to make. That is essentially it.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen. Congratulations on getting this far with your bill. We will take your good advice and that of the minister to see if we can make some improvements.

I changed my own mind several times but, as always, I am in the hands of the committee. Last week, I suggested to you that after tonight, when we received the amendments, we would take a few days to mull them over so that I would wait until next Tuesday morning when we would normally meet to go into clause-by-clause, if you did not want to hear further witnesses.

Earlier tonight, I thought that because there seems to be such a consensus on the amendments, as between the government and the sponsor, perhaps we could do clause-by-clause tonight. I am now coming to the conclusion that there is at least one amendment here that —

Senator Oliver: Clause 3.1 is a problem.

The Chairman: Unless someone has some words, which I doubt, I think we had better consider this for a few days.

Senator Oliver: I concur, Mr. Chairman.

Senator Ringuette: Do I understand that the proposed amendments have been tabled?

The Chairman: Tabled, they are, yes.

Senator Ringuette: Could I add three additional amendments to what you have already received?

The Chairman: Will you distribute them?

Senator Ringuette: Yes. I have copies.

Senator Oliver: Will they add some light to Clause 3.1?

Senator Ringuette: They will add to the discussions in respect of the reports tabled in the Senate. These amendments will deal with that. It is proposed that clause 4(2) of Bill C-212 be amended by replacing line three with the following: "Commons and the Senate;" that Clause 8(1) be amended by replacing line 21 with the following: "Before the House of Commons and the Senate;" and that Clause 8(2) be amended at line 27 with the following: "Be referred by the House and the Senate to the committee." That would allow the Senate, if it wants, to refer the issue or the report to the Finance Committee, and for us to deal with it, if the Senate deems to have it done.

difficulté à l'accepter, mais ne peuvent examiner la question. Dans ce cas, dans les 15 jours, rapport est fait comme si tout était parfait. Franchement, je pense que 15 jours, c'est un peu serré. Je serais plus heureux de 20 ou 25 jours, mais pour moi, ce n'est pas la fin du monde.

Le président: Chers collègues, y a-t-il d'autres questions pour M. Cullen ou Mme Bouzigon?

M. Cullen: Voici le genre de rapport que devrait préparer le ministère ou l'agence. En fait c'est tout.

Le président: Merci, monsieur Cullen. Je vous félicite d'être parvenu jusqu'ici avec ce projet de loi. Nous allons prendre vos bons conseils et ceux du ministre et voir si nous pouvons apporter quelques améliorations.

J'ai changé moi-même d'idée à plusieurs reprises, mais comme toujours, je me plierai à vous désirs. La semaine dernière, je vous ai proposé qu'après ce soir, lorsque nous recevrons les amendements, nous pourrions prendre quelques jours pour les examiner, et donc j'attendrai jusqu'à mardi matin prochain pour passer à l'étude article par article, si vous ne voulez pas entendre d'autres témoins.

Plus tôt ce soir, j'ai constaté qu'il semblait y avoir une telle entente sur les amendements entre le gouvernement et le parrain que peut-être nous pourrions procéder à l'étude article par article ce soir. J'en viens maintenant à la conclusion qu'il y a au moins un amendement ici que...

Le sénateur Oliver: C'est l'article 3.1 qui cause problème.

Le président: À moins que quelqu'un veuille dire quelque chose, ce dont je doute, je pense qu'il vaudrait mieux que nous y réfléchissions pendant quelques jours.

Le sénateur Oliver: Je partage votre avis, monsieur le président.

Le sénateur Ringuette: Dois-je comprendre qu'on a déposé les amendements proposés?

Le président: Ils ont été déposés, oui.

Le sénateur Ringuette: Puis-je ajouter encore trois amendements à ceux que vous avez déjà reçus?

Le président: Voulez-vous les distribuer?

Le sénateur Ringuette: Oui. J'en ai des copies.

Le sénateur Oliver: Est-ce qu'ils donnent des éclaircissements sur l'article 3.1?

Le sénateur Ringuette: Ils ajoutent quelque chose au sujet des rapports déposés au Sénat. Voilà le sujet de ces amendements. Il est proposé que le projet de loi C-212, au paragraphe 4(2), soit modifié par substitution à la ligne 3 de ce qui suit «La Chambre des communes et le Sénat, une proposition qui»; que le paragraphe 8(1) soit modifié par substitution à la ligne 22, de ce qui suit: «Chambre des communes et le Sénat, dans les 15»; et que le paragraphe 8(2) soit modifié par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit «La Chambre et le Sénat, renvoient au comité le rapport». Cela permettrait au Sénat, s'il le souhaite, de renvoyer une question ou un rapport au Comité des finances pour que nous puissions l'examiner, si le Sénat le souhaite.

Senator Oliver: Did you refer to section 6 as well, where there are two references to the House of Commons?

Senator Ringuette: No, I did not.

Senator Oliver: You are going to leave that as the House of Commons only?

Senator Ringuette: To review?

Senator Comeau: It is fairly well standard.

Senator Ringuette: Yes, I think so.

I think that in the ability to have tabled in the Senate the reports of the Minister dealing with all the user fees, the standards, the increases and so forth, that really provides for the Senate to decide whether the Finance Committee should be looking into the issues or not, depending on —

Senator Oliver: It is Mr. Cullen's 40-day problem though. It is 15 now, and if it were to go to the Senate, at least one committee of Parliament might have a chance to do it. Otherwise, the deeming provision comes into effect.

Senator Ringuette: I think we must not set aside the possibility that the committee of the House can strike a subcommittee to deal with any issue. Therefore, the time frame of 15 days can very well be met in regard to striking a subcommittee to deal with the issue and report back to the committee.

I understand that there is a need to restrain the time allocation to deal with that, so we could be going into one budget year and still be dealing with the user fee of the past budget year. There is a need to have some time constraint in order to have some discipline.

One of the objectives of this bill is to have discipline in regard to this particular issue — discipline coming from the departments and the people who establish those user fees in regard to standards, cost recovery and so forth. On the other hand, we need to have some discipline in the House of Commons and in the committees to deal with those issues, and not postpone and postpone and postpone.

I agree with the minister that we need to be disciplined about this if we want it to work. I believe that everyone on Parliament Hill wants this to work. If we see down the road that some time frames are impossible to meet, then perhaps we can review it and make amendments. From the start, it has to be a question of discipline in order to meet the objectives. If everyone is disciplined about it and if, with my proposed amendments, the Senate wishes to review and investigate the issue and the bill and how the process is achieving its goal, then by tabling the reports in the Senate, we have the flexibility to do so.

Le sénateur Oliver: Avez-vous également mentionné l'article 6 où il y a deux références à la Chambre des communes?

Le sénateur Ringuette: Non.

Le sénateur Oliver: Vous allez simplement laisser la Chambre des communes?

Le sénateur Ringuette: Pour faire l'examen?

Le sénateur Comeau: C'est l'habitude.

Le sénateur Ringuette: Oui, je le pense.

Je pense que c'est la possibilité de déposer au Sénat les rapports du ministre sur les frais d'utilisation, les normes, les augmentations, etc., qui donne vraiment la possibilité au Sénat de décider si le Comité des finances nationales doit examiner ou non la question, selon...

Le sénateur Oliver: Mais c'est le problème des 40 jours de M. Cullen. On dit 15 maintenant, mais si c'est renvoyé au Sénat, au moins un comité du Parlement aurait peut-être l'occasion d'en faire l'examen. Sinon, la disposition qui prévoit l'entrée en vigueur s'applique.

Le sénateur Ringuette: Il ne faut pas oublier je crois la possibilité qu'un comité de la Chambre peut toujours créer un sous-comité pour examiner n'importe quelle question. Par conséquent, on peut très bien respecter le délai des 15 jours en créant un sous-comité et en faisant alors rapport au comité plénier.

Je comprends qu'il faut limiter le temps, sinon, au début d'un exercice financier, nous pourrions toujours être en train d'examiner les frais d'utilisation de l'exercice précédent. Il faut imposer des limites de temps afin d'exercer une certaine discipline.

L'un des objectifs de ce projet de loi c'est justement d'imposer une discipline dans ce genre de cas — une discipline que doivent s'imposer les ministères et ceux qui déterminent les frais d'utilisation du point de vue des normes, du recouvrement des coûts, etc. Par ailleurs, il faut une certaine discipline à la Chambre des communes et en comité pour examiner ces questions et ne pas reporter, reporter et reporter.

Je partage l'avis du ministre qu'il nous faut faire preuve de discipline si nous voulons que cela fonctionne. Je pense que tous, sur la colline du Parlement, veulent que ce projet de loi donne des résultats. Si nous constatons, plus tard, qu'il est impossible de respecter certains délais, alors peut-être pourrions-nous y revenir et apporter des amendements. Au départ toutefois, il s'agit de s'imposer une certaine discipline et de respecter les objectifs. Si tout le monde fait preuve de discipline et si, avec mes amendements proposés, le Sénat souhaite revoir et faire enquête pour déterminer si le processus fonctionne, eh bien en déposant les rapports au Sénat, nous aurons la souplesse voulue pour le faire.

Senator Comeau: In reference to the point that Senator Oliver raised, Clause 6(1), the Senate is excluded from the question of passing, approving or rejecting resolutions. I will support excluding the Senate from that because I think it should be a House of Commons procedure.

However, with the amendments — if they are accepted — any committee can look at fees without necessarily being able to reject or change them. I especially like the example proposed by Mr. Cullen that the Fisheries Committee might want to look at user fees — I am referring to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans — without necessarily wanting to adjust them. They might pass the information on to the House of Commons, which could do whatever muscling needs to be done to change them. I have no problem with that.

The Chairman: Thank you, senator. Shall we wait until Tuesday morning for clause-by-clause study of the bill? Unless somebody has some words to solve the one or two problems that have arisen, I think we should.

Senator Comeau: I would like to take my lead from Mr. Cullen on this. He did point out that there is a time problem here. Every day that goes by — I would not like for us to be accused of delaying needlessly for another couple of days for us to find — would you prefer that we go ahead tonight?

Mr. Cullen: Thank you, senator. The problem I have is that I think, as far as the President of the Treasury Board is concerned, the clause that is causing me the problem is an important issue for him. I would be glad to wait for you to reflect on it and see if we can revise the wording, because if it gets back into the House of Commons with amendments and the government does not support them, then I am really up against a time line.

Senator Oliver: As Senator Murray said, 3(1) in its present form may not be defensible, even in the Senate.

The Chairman: Never mind the government — I do not think the members of the House of Commons will like that, if it comes before them in that form. That would be my guess.

Senator Chaput: I wanted to add to the comments. This needs to be defined. We need to understand clearly. If we do not understand how it can be applied, then nobody does. If the intention is, as you said, no bogging in the utilization, then I do not believe that that is what I understand when I read this clause.

Mr. Cullen: I missed that.

Senator Chaput: We need to define the clause 3.1. If the intention is not to have any bogging, then this needs to be reworked, because that is not the message that it gives me.

Le sénateur Comeau: En ce qui concerne le point soulevé par le sénateur Oliver, le paragraphe 6(1), il n'est pas prévu que le Sénat approuve, rejette ou modifie les recommandations. J'appuie l'exclusion du Sénat dans ce cas, car je crois qu'il faut que cette procédure relève de la Chambre des communes.

Toutefois, en ce qui concerne les amendements — s'ils sont adoptés — tout comité pourra examiner les frais sans être obligé de les rejeter ou de les modifier. J'aime tout particulièrement l'exemple donné par M. Cullen voulant que le Comité des pêches pourrait vouloir examiner les frais d'utilisation — je parle du Comité permanent du Sénat sur les pêches et des océans — sans nécessairement vouloir les modifier. On pourrait vouloir transmettre l'information à la Chambre des communes qui pourrait entreprendre les démarches nécessaires pour modifier les frais. Je n'ai aucune difficulté à accepter cela.

Le président: Merci, sénateur. Voulons-nous attendre à mardi matin pour faire l'étude article par article du projet de loi? À moins que quelqu'un ne puisse proposer un libellé pour résoudre les petits problèmes soulevés, je pense que c'est la chose à faire.

Le sénateur Comeau: J'aimerais m'en remettre à M. Cullen. Il a souligné qu'il y avait un problème de temps. À chaque jour qui passe — je ne voudrais pas qu'on nous accuse d'avoir inutilement retardé encore pendant quelques jours pour constater — préférez-vous faire cela ce soir?

M. Cullen: Merci, sénateur. Le problème, c'est qu'en ce qui concerne le président du Conseil du Trésor, la disposition qui me cause problème a beaucoup d'importance pour lui. Je serais heureux d'attendre que vous y réfléchissiez et que nous réexaminions le libellé, parce que si le projet de loi est renvoyé à la Chambre des communes avec des amendements que le gouvernement n'appuie pas, je vais vraiment être coincé pour le temps.

Le sénateur Oliver: Comme l'a dit le sénateur Murray, le paragraphe 3(1) dans sa forme actuelle n'est peut-être pas défendable, même au Sénat.

Le président: Indépendamment du gouvernement — je ne crois pas que ce paragraphe, sous cette forme, plairait aux députés. C'est ce que je serais porté à croire.

Le sénateur Chaput: J'aimerais ajouter quelque chose. Il faut que cette disposition soit définie. Il faut que nous la comprenions clairement. Si nous ne comprenons pas comment cette disposition peut être appliquée, alors personne ne la comprendra. Si, comme vous l'avez dit, l'intention est d'éviter d'être submergé de demandes de frais d'utilisation, ce n'est pas ce que j'en déduis à la lecture de cet article.

M. Cullen: Cela m'a échappé.

Le sénateur Chaput: Il faut définir l'article 3.1. Si l'intention visée est d'éviter l'engorgement, alors il faut retravailler cette disposition, parce qu'à mes yeux, ce n'est pas le message qui s'en dégage.

Mr. Cullen: I am sympathetic to the government's notion that we do not want to have a string of litigation. However, I worry that this language is so extreme that it gives the departments or agencies an out. Therefore, I am hoping that there is some compromise here that might be feasible.

Senator Ringuette: I am not a legal mind, but my understanding of this amendment is that, regardless of what review process that is being put in place, throughout the time that process is in place and the reference to the panel as per the amendments that were tabled, the established and accepted user fees have not been eliminated. That is the way I am reading this amendment.

My reading is that the wording proposed in 3.1(1) says that if there is a complaint within the system, it does not mean that there is no user fee during the time it takes to review the process and report back to the House, the Minister and so forth.

The Chairman: In other words, that the organization or person who paid the user fee will not be able to get it back, that it is revoked only from that day forward.

Senator Ringuette: No. There is a user fee for different services and products. If there is a proposed increase and a complaint is being put forward by a stakeholder, the process requires that a panel review the user fee. The way I read this amendment, all during the time of review, et cetera, the prior user fee is not eliminated.

I support the amendment because there cannot be a time frame during which there is no user fee in place.

The Chairman: That is not the way I read it. The way I read it is that even if Parliament decides to revoke it, the government can continue to collect it. Perhaps I am reading it wrong.

Mr. Cullen: When I first looked at it, I thought it the issue was more of a timing or transitional nature, but it is not, in my judgment. Clause 4(1) of the bill sets out the "consultation requirements." It says that this is what is needed to introduce a new fee or to increase a fee.

The government is concerned that someone might say that they do not think they have conducted an impact assessment, so they take that to court. If they lose that, they go to the next level, and we would have a series of litigation. I am not sure that in a practical world this would happen this way. It would have to be a big user fee.

Nonetheless, to deal with that it says that notwithstanding the fact that the fee does not meet these requirements, it is not invalid.

The Chairman: Notwithstanding the fact that Parliament has revoked it, it is not invalid. That is what the section says and I cannot imagine members of the House of Commons or the Senate agreeing with that, if that is what it means.

M. Cullen: Je comprends que le gouvernement veuille éviter toute une série de poursuites. Cependant, je crains que ce libellé soit tellement excessif qu'il fournisse une échappatoire aux ministères ou aux organismes. Par conséquent, j'espère que nous pourrions arriver à un certain compromis.

Le sénateur Ringuette: Je ne suis pas juriste, mais d'après mon interprétation de cet amendement, indépendamment du processus d'examen qui est établi, pendant toute la période où ce processus est en vigueur et que le groupe responsable saisi de la demande, conformément aux amendements qui ont été déposés, les frais d'utilisation établis et acceptés ne sont pas éliminés. C'est la façon dont j'interprète cet amendement.

Mon interprétation du libellé proposé au paragraphe 3.1(1), c'est que si une plainte est déposée dans le cadre du système, cela ne signifie pas que des frais d'utilisation cessent d'être imposés pendant la période requise pour examiner une proposition et en faire rapport à la Chambre, au ministre, etc.

Le président: Autrement dit, l'organisation ou le particulier qui paie les frais d'utilisation ne pourront pas les récupérer, qu'ils ne sont révoqués qu'à partir de ce moment-là.

Le sénateur Ringuette: Non. Les frais d'utilisation se rattachent à différents services et produits. Si une augmentation est proposée et qu'une personne intéressée présente une plainte, le processus exige qu'un comité examine les frais d'utilisation. C'est la façon dont j'interprète cet amendement, c'est-à-dire que tout au long de l'examen et des autres procédures, les frais d'utilisation antérieurs ne sont pas éliminés.

J'appuie l'amendement parce qu'il ne peut pas y avoir de période au cours de laquelle aucun frais d'utilisation n'est en vigueur.

Le président: Ce n'est pas la façon dont je l'interprète. D'après mon interprétation, même si le Parlement décide de révoquer les frais d'utilisation, le gouvernement peut continuer à les percevoir. Mon interprétation est peut-être erronée.

M. Cullen: Lorsque j'ai d'abord examiné la question, je pensais qu'il s'agissait plutôt d'une question de délai ou de transition, mais ce n'est pas le cas à mon avis. Le paragraphe 4(1) du projet de loi prévoit une «consultation obligatoire». Il prévoit qu'une consultation est obligatoire avant l'établissement ou l'augmentation des frais d'utilisation.

Le gouvernement craint qu'une personne intente une poursuite en invoquant le fait qu'une étude d'impact n'a pas été effectuée. S'ils n'obtenaient pas gain de cause, ils passeraient alors au niveau suivant, et nous aurions une série de procès. Je ne suis pas sûr que c'est ainsi que les choses se dérouleraient dans la pratique, il faudrait qu'il s'agisse de frais d'utilisation très élevés.

Quoi qu'il en soit, même si les frais ne satisfont pas à ces exigences, ils n'en demeurent pas moins valides.

Le président: Même si le Parlement les révoque, ils n'en demeurent pas moins valides. C'est ce que dit cet article et je ne peux pas imaginer que les députés ou les sénateurs acceptent ce genre de disposition, si c'est effectivement le sens qu'on lui donne.

I think the government is trying to say that the role of Parliament in these matters should be advisory. That is not what Mr. Cullen's bill says.

Am I wrong about that?

Mr. Cullen: In fairness, the original bill had a veto power that was replaced in my amended bill with this reduction in user fees if the performance targets are not met. With this amendment, for example, if a department or agency has difficulty setting a performance standard and comes to the Senate and the House of Commons and says that after having struggled with this they cannot come up with a decent performance standard, that might be enough to enable them to continue to charge the user fee.

The Chairman: Clause 5 says:

The Committee may review a proposal for a user fee relating to a service that is regulated by the government and provided only by it and that is referred to the committee pursuant to subsection 4(4) and submit to the House of Commons a report containing its recommendation as to the appropriate user fee, subject to the provisions of section 5.1.

It continues on to the reduction of the user fee, et cetera.

You have not changed clause 5, have you?

Mr. Cullen: Through the amendments made in the House of Commons I dropped a provision that said that a minister or a head of an agency could not implement a user fee or user fee increase if the committee of the House of Commons had recommended otherwise unless the government had brought in a motion and the recommendation of the committee was defeated in the House of Commons. It had a veto power and this amended bill does not have that power. In lieu of that, I put in clause 5.1, which is a recommending power. This term is absolute. If you do not meet your performance target, the fee is reduced, period.

The Chairman: Clause 6(1) says:

The House of Commons may pass a resolution approving, rejecting or amending the recommendation made by the committee pursuant to section 5.

It seems to me that if the committee recommended that a user fee be revoked and the House of Commons passed a resolution approving that recommendation, the user fee would thereby be revoked.

Madam Bouzigon shakes her head. I think this is the issue, is it not? The government is suggesting that the role, not only of the committee but also of Parliament, should be advisory in this matter; that such a resolution would have no effect on the user fee. That is the way I read it.

Je crois que le gouvernement essaie de dire que le Parlement devrait assumer un rôle consultatif à cet égard. Ce n'est pas ce qu'indique le projet de loi de M. Cullen.

Est-ce que je me trompe?

M. Cullen: En fait, le projet de loi initial prévoyait un droit de veto qui a été remplacé dans mon projet de loi amendé par cette diminution des frais d'utilisation si les objectifs en matière de rendement ne sont pas atteints. Selon cet amendement, par exemple, si un ministère ou un organisme a de la difficulté à établir une norme de rendement et s'adresse au Sénat et à la Chambre des communes pour expliquer qu'après s'être débattu avec cette question, ils n'arrivent pas à établir une norme de rendement appropriée, cela pourrait un argument suffisant pour leur permettre de continuer à imposer des frais d'utilisation.

Le président: L'article 5 du projet de loi se lit comme suit:

Le comité peut examiner une proposition reçue aux termes du paragraphe 4(4), relative à des frais qui visent des services qui sont réglementés par le gouvernement et fournis exclusivement par lui, et présenter à la Chambre des communes un rapport faisant état de ses recommandations quant aux frais d'utilisation appropriés, sous réserve des dispositions de l'article 5.1.

Puis on passe aux dispositions sur la réduction des frais d'utilisation, et cetera.

Vous n'avez pas modifié l'article 5 du projet de loi, n'est-ce pas?

M. Cullen: À l'aide des amendements présentés à la Chambre des communes, j'ai abandonné une disposition prévoyant qu'un ministre ou l'administrateur d'un organisme ne peut établir ou augmenter des frais d'utilisation si le comité de la Chambre des communes a recommandé le contraire à moins que le gouvernement ait présenté une motion et que la recommandation du comité ait été rejetée à la Chambre des communes. Le projet de loi prévoyait un droit de veto, ce que ne prévoit pas la version amendée du projet de loi. À la place, j'ai ajouté l'article 5.1, qui est un pouvoir de recommandation. Il s'agit d'une condition absolue. Si vous n'atteignez pas vos objectifs de rendement, les frais sont réduits, un point c'est tout.

Le président: Le paragraphe 6(1) du projet de loi se lit comme suit:

La Chambre des communes peut, par résolution, approuver, rejeter ou modifier les recommandations du comité visées à l'article 5.

Il me semble que si le comité recommande la révocation de frais d'utilisation et que la Chambre des communes adopte une résolution pour approuver cette recommandation, les frais d'utilisation seraient par conséquent révoqués.

Mme Bouzigon hoche la tête. Je crois que c'est là le problème, n'est-ce pas? Le gouvernement propose que le rôle, non seulement du comité mais aussi du Parlement, soit un rôle consultatif à cet égard; qu'une telle résolution n'aurait aucune incidence sur les frais d'utilisation. C'est la façon dont j'interprète cette disposition.

Ms. Bouzigon: That is the nature of a resolution, sir. It is advisory.

Senator Comeau: The more I look at this, the more concerned I become. I find it amazing that a bill would say that, notwithstanding what the members of the House of Commons want, if the officials say this fee will go through, it will go through.

The Chairman: Ms. Bouzigon makes a good point. It is not the same as in the Estimates where you move that a certain Estimate be reduced by a certain amount of money or that the whole Estimate be removed. You can do that and there is a formal vote on it. Madam Bouzigon's point is that it is in the nature of a parliamentary resolution to say that it is our opinion that this is what should be done, that it would not have the effect of reducing or revoking the fee directly.

Senator Comeau: Unless we had the word "bill" or something in there.

The Chairman: I suggest that we leave it at that and think over what we want to do. You may decide to go along with this or you may not. All those who are interested in this might consider it over the next few days and work with the clerk of the committee and the legal advisers to see whether you want to propose some better wording.

Senator Downe: I would assume as well that the President of the Treasury Board and Mr. Cullen would put their minds to try to come up with wording that may be acceptable.

Mr. Cullen: We have been trying and we will continue to do so.

Senator Downe: I referenced earlier the comments that the President of the Treasury Board passed around. The words are very positive and we should try to reflect that in a resolution. It talks about returning Parliament to the centre of national debate and decision-making. One of the key elements of this commitment is an enhanced role for members of Parliament to help shape laws. It is the view of the committee, I think, that the section as proposed does not do that. There should be a resolution from the president of the Treasury Board that reflects these words.

The Chairman: The issue is whether Parliament should have the right to reduce the user fee. That is what this comes down to, and I think you will have to consider that. If a committee, and then the House itself, became irresponsible and started reducing user fees all over the place, the implications are obvious. For those revenues that agency could not make up in user fees it would have to come to Parliament, which would have an implication on taxes, et cetera. I would think that parliamentary committees and Parliament itself would be fairly prudent.

Thank you Ms. Bouzigon and Mr. Cullen.

The committee adjourned.

Mme Bouzigon: Une résolution est par définition consultative.

Le sénateur Comeau: Plus j'examine cette disposition, plus je suis préoccupé. Je trouve étonnant qu'un projet de loi prévoit qu'indépendamment de la volonté des députés, si les représentants du gouvernement décident d'imposer certains frais, ils les imposeront.

Le président: Mme Bouzigon fait valoir un bon argument. La situation n'est pas la même que dans le cas du budget où on propose une réduction de certains éléments du budget ou l'élimination de la totalité du budget. Cela est possible et fait l'objet d'un vote officiel. L'argument que présente Mme Bouzigon c'est que par définition une résolution parlementaire saura exprimer notre opinion quant à une mesure qui devrait être, et qu'elle n'entraînerait pas directement la réduction ou la révocation des frais d'utilisation.

Le sénateur Comeau: À moins que nous ajoutions le terme «projet de loi» ou quelque chose du genre.

Le président: Je propose que nous en restions là et que nous réfléchissions à ce que nous voulons faire. Vous pourrez décider d'approuver ou non cette disposition. Tous ceux qui s'intéressent à cette question pourront y réfléchir au cours des prochains jours et travailler avec la greffière du comité et les conseillers juridiques afin de déterminer si vous voulez proposer un libellé plus approprié.

Le sénateur Downe: Je pars aussi du principe que le président du Conseil du Trésor et M. Cullen vont réfléchir à un libellé qui pourrait être acceptable.

M. Cullen: C'est ce que nous avons essayé de faire et nous poursuivrons nos efforts en ce sens.

Le sénateur Downe: J'ai mentionné plus tôt les commentaires que le président du Conseil du Trésor a fait circuler. Il s'agit de paroles très positives dont nous devrions tâcher de rendre compte par voie de résolution. On y parle de remettre le Parlement au centre du débat national et de la prise de décision. L'un des éléments clés est de donner aux députés un rôle accru dans l'élaboration de lois. Je crois que le comité considère que la disposition proposée ne permet pas d'atteindre cet objectif. Il faudrait que le président du Conseil du Trésor présente une résolution qui reflète ces paroles.

Le président: Il s'agit de déterminer si le Parlement devrait avoir le droit de réduire les frais d'utilisation. C'est essentiellement ce dont il s'agit, et je crois que c'est la question à envisager. Si un comité, puis la Chambre même, deviennent irresponsables et commencent à réduire les frais d'utilisation à tort et à travers, les répercussions sont évidentes. Si un organisme n'arrive pas à compenser son manque à gagner en imposant des frais d'utilisation, il devrait s'adresser au Parlement, ce qui aurait une incidence au niveau des impôts, etc. Je crois que les comités parlementaires et le Parlement même doivent faire preuve d'une certaine prudence.

Je tiens à vous remercier, madame Bouzigon et monsieur Cullen.

La séance est levée.

APPENDIX

**NOTES FOR A STATEMENT BY
THE HONOURABLE REG ALCOCK
PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD OF CANADA
TO THE SENATE STANDING COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE
REGARDING
PRIVATE MEMBER'S BILL C-212
"An Act Respecting User Fees"
February 18, 2004**

Mr. Chair, honourable senators. I want to say how pleased I am to appear before this Committee in my new capacity as President of the Treasury Board. I particularly wanted to be here today to discuss Private Member's Bill C-212 "An Act Respecting User Fees."

Before I comment specifically on this proposed legislation, I want to emphasize that things have changed significantly since November 2003, when senior Treasury Board Secretariat officials last appeared before this Committee to discuss this Bill.

This is a new government with a new agenda.

As the Speech from the Throne noted, the Government of Canada is determined to return Parliament to the centre of national debate and decision-making, and to restore the public's faith and trust in the integrity and good management of government.

One of the key elements of this commitment is an enhanced role for Members of Parliament to help shape laws.

Our approach to this bill reflects this change in approach and increase input from parliamentarians. I applaud the contribution to enhancing the implementation and management of user fees made by Roy Cullen, MP for Etobicoke North, in bringing this Bill forward.

Overall, the government is favourably disposed to the general direction of the bill. And I am fully supportive of its objective: to bring greater transparency and accountability to federal government departments and agencies when they attempt to recover costs through user fees.

User charging can be a challenging undertaking and the government's performance with respect to some programs requires further attention.

In view of this, the government undertook a comprehensive policy review of its user charging activities, with the aim of improving the implementation and ongoing management of all external charges.

Accordingly, the government issued a revised External Charging Policy on September 3, 2003.

ANNEXE

**NOTES EN VUE D'UN EXPOSÉ LIVRÉ PAR
L'HONORABLE REG ALCOCK
PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA
DEVANT LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES
AU SUJET DU
PROJET DE LOI D'INITIATIVE PARLEMENTAIRE C-212
Loi concernant les frais d'utilisation
Le 18 février 2004**

Monsieur le Président, honorables sénateurs. Je tiens à vous dire à quel point je suis ravi de comparaître devant ce comité dans le cadre de mes nouvelles fonctions de président du Conseil du Trésor. Je tenais particulièrement à me présenter aujourd'hui pour discuter du projet de loi d'initiative parlementaire C-212, qui porte sur la Loi concernant les frais d'utilisation.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je souhaite préciser que les choses ont considérablement évolué depuis que des hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor se sont présentés, en novembre 2003, devant ce comité pour discuter du projet de loi.

Nous avons affaire à un nouveau gouvernement doté d'un nouveau programme.

Comme il a été souligné dans le discours du Trône, le gouvernement du Canada est déterminé à replacer le Parlement au centre du débat national et du processus décisionnel, et à rétablir la confiance de la population dans l'intégrité et la saine gestion des affaires de l'État.

L'un des éléments clés de cette démarche consiste à élargir le rôle des députés dans l'élaboration des lois.

Notre approche à l'égard de ce projet de loi témoigne de ce changement d'attitude et fait en sorte d'accroître la participation des parlementaires. Je rends hommage à Monsieur Roy Cullen, député d'Etobicoke Nord, qui a présenté ce projet de loi, et qui appuie l'idée selon laquelle nous devrions améliorer l'application et la gestion de la politique des frais d'utilisation.

Dans l'ensemble, le gouvernement est plutôt favorable à l'esprit du projet de loi. Je suis aussi tout à fait d'accord avec l'objectif visé par le projet, soit d'assurer une plus grande transparence et une responsabilisation accrue des ministères et organismes fédéraux dans le cadre de leurs activités de recouvrement des coûts, au moyen de frais d'utilisation externe.

L'imposition de frais d'utilisation peut s'avérer une tâche audacieuse et le rendement du gouvernement à l'égard de certains programmes mérite qu'on s'y attarde davantage.

À la lumière de ce qui précède, le gouvernement a entrepris un vaste examen stratégique de ses activités de tarification dans le but d'améliorer la mise en œuvre et la gestion permanente de tous les frais d'utilisation externe.

Ainsi, le 3 septembre 2003, le gouvernement a publié une nouvelle Politique sur les frais d'utilisation externe.

User fees currently bring in approximately \$4 billion annually in federal revenues — a key consideration for a government committed to fiscal responsibility. That is why I believe that Parliament needs to show greater leadership in addressing user fees.

Like the Treasury Board policy, the bill addresses three main themes that all stakeholders have long agreed are central to user charges: accountability, transparency, and service and performance commitments.

The bill offers a number of mechanisms in support of these themes. For example:

- greater parliamentary oversight when user fees are introduced or changed;
- greater stakeholder participation in the fee-setting process;
- improved linkages between user fees, and federal department and agency performance standards;
- increased transparency with respect to what fees are applicable, what fees are charged, what costs are identified as recoverable, and whether performance standards are met; and
- increased stakeholder representation through the establishment of an independent advisory panel.

The new government is dedicated to re-engaging citizens in Canada's political life, and to making Parliament work better. This includes an enhanced role for Parliamentary Committees, so that Members of Parliament can hold the Government to greater account. Bill C-212's provisions are in sync with this key overarching government objective.

I hope today to assist the committee in its review by stating that I am committed to being as informative as I can on the issues raised in this bill. And I invite the members of this Committee to carefully consider the "fine-tuning" that I believe is still necessary to make all aspects of this Bill fully meet the purpose for which they were designed.

Before this bill is submitted for further approval, its structure and terminology must better match its intent. It is crucial that departments and Parliament have greater clarity and direction to make the implementation of user fees as efficient and effective as possible.

Some of the issues still to be resolved include:

- the definitions of minister and regulating authority, to ensure that the bill excludes Crown Corporations and other non-governmental organizations;

Les frais d'utilisation représentent actuellement des revenus fédéraux de l'ordre de 4 milliards de dollars par année — un facteur important à prendre en compte pour un gouvernement qui a pris l'engagement de la responsabilité financière. C'est la raison pour laquelle j'estime que le gouvernement doit faire preuve de plus de leadership dans le dossier des frais d'utilisation.

À l'instar de la politique du Conseil du Trésor, le projet de loi aborde trois thèmes clés qui sont, depuis longtemps de l'avis unanime de tous les intervenants, au centre des frais d'utilisation, soit la responsabilisation, la transparence et les engagements en matière de service et de rendement.

Le projet de loi offre divers mécanismes pour appuyer ces thèmes, par exemple:

- un plus grand contrôle parlementaire lorsque des frais d'utilisation sont adoptés ou modifiés;
- une plus grande participation des intervenants dans le processus d'établissement des frais;
- des liens plus étroits entre les frais d'utilisation et les normes de rendement des ministères et organismes fédéraux;
- une transparence accrue à l'égard des frais applicables, des frais qui sont imputés, des coûts recouvrables, et s'assurer que les normes de rendement sont respectées;
- une représentation accrue des intervenants par l'établissement d'un comité consultatif indépendant.

Le nouveau gouvernement est déterminé à amener les citoyens à participer à nouveau à la vie politique du Canada et à faire en sorte que le Parlement fonctionne mieux. Il s'agit notamment d'élargir le rôle des comités parlementaires pour que les députés puissent amener le gouvernement à une responsabilisation accrue. Les dispositions du projet de loi C-212 sont en conformité avec cet objectif global clé du gouvernement.

J'espère aujourd'hui venir en aide au Comité quant à l'étude du projet de loi, en m'engageant à être aussi clair que possible sur les points abordés dans ce projet. J'invite les membres de ce comité à mettre la dernière main à ce document, puisque je considère qu'il est essentiel que ce projet de loi cadre avec les objectifs qu'il poursuit.

Avant que le projet de loi ne soit vraiment approuvé, sa structure et sa terminologie devront mieux s'harmoniser avec l'esprit du projet. Il est essentiel que les ministères et le Parlement soient très clairs pour que l'application de la politique des frais d'utilisation se fasse de la manière la plus efficiente et la plus efficace que possible.

Voici quelques points à faire valoir:

- les définitions de «ministre» et d'«organisme de réglementation» pour s'assurer que son libellé exclut les sociétés d'État et les autres organisations non gouvernementales;

- a new clause to ensure that the intended goal of greater Parliamentary oversight is not undermined by a wave of court challenges;
- a new clause detailing procedures for establishing the independent body that will provide advice and recommendations when stakeholders disagree with a fee proposal;
- clarification regarding the implementation of user fee reductions;
- clarity regarding requirements for international comparison of user charges; and
- amendment of the time duration for Committee reporting to the House.

In this respect, I have been working with Mr. Cullen on ways in which to improve the bill.

For example, to ensure greater accountability and transparency, some legal questions — as well as policy issues — must be resolved. This is especially important, given the sensitivity of user charges and how this issue can affect the relationship between the government and those it serves.

The Prime Minister has been very clear. One of my chief duties as a Cabinet Minister — in fact, of every Cabinet Minister — is to conduct business with the highest degree of transparency and accountability.

That is why I am here today.

As I noted earlier, the government is favourably disposed to the general direction of the Bill. And while the issues I have raised need further scrutiny and discussion, I am optimistic that they can be successfully addressed through amendments.

I look forward to your questions now, and to working with you in future on this proposed legislation.

Thank you.

- une nouvelle clause garantissant qu'un plus grand contrôle parlementaire ne sera pas miné par une vague de contestations judiciaires;
- une nouvelle clause précisant les procédures d'établissement de l'organe indépendant qui donnera des conseils et formulera des recommandations lorsque qu'il y aura mésentente entre les parties en matière de frais;
- des précisions quant à l'instauration de frais d'utilisation moins élevés;
- des précisions entourant la nécessité d'une comparaison internationale des frais d'utilisation;
- une modification du délai accordé au Comité pour rendre compte à la Chambre.

À cet égard, j'ai travaillé avec M. Cullen à mettre au point des solutions qui permettraient de développer le projet de loi.

Par exemple, pour garantir une responsabilisation accrue et une plus grande transparence, certaines questions d'ordre juridique et stratégique doivent être étudiées. Cette tâche revêt une grande importance compte tenu de la nature délicate des frais d'utilisation et de son incidence sur la relation entre le gouvernement et ceux qu'il sert.

Le premier ministre a été très clair. L'une de mes principales tâches en qualité de ministre — en fait, l'une des principales tâches de chacun des ministres du Cabinet — consiste à gérer en faisant preuve du degré le plus élevé de transparence et de responsabilisation.

Voilà pourquoi je me trouve ici aujourd'hui.

Comme je l'ai mentionné précédemment, le gouvernement est favorable à l'orientation générale du projet de loi. Même si les points que j'ai soulevés doivent faire l'objet d'un examen plus minutieux et d'une discussion plus approfondie, je crois sincèrement que des modifications permettront de les régler avec succès.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions et vous pouvez compter sur ma collaboration à l'égard de ce projet de loi.

Je vous remercie.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING

The Honourable Reg Alcock, M.P., P.C., President of the Treasury
Board of Canada

WITNESSES

From the Treasury Board of Canada:

Ms. Ruth Dantzer, Associate Secretary;

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services
Branch.

Sponsor of the Bill:

Mr. Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

COMPARAÎT

L'honorable Reg Alcock, député, c.p., Président du Conseil
Trésor du Canada

TÉMOINS

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mme Ruth Dantzer, secrétaire déléguée;

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction
services juridiques.

Parrain du projet de loi:

M. Roy Cullen, député d'Etobicoke-Nord.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, February 24, 2004
Wednesday, February 25, 2004

Issue No. 2

First meeting on:

Supplementary Estimates (B) 2003-2004;

Second and final meeting on:

Bill C-212, An Act respecting user fees

and

First meeting on:

Report of the Auditor General of Canada
to the House of Commons, November 2003

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-212)

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, C.P.

Le mardi 24 février 2004
Le mercredi 25 février 2004

Fascicule n° 2

Première réunion concernant:

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004;

Deuxième et dernière réunion concernant:

Le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation

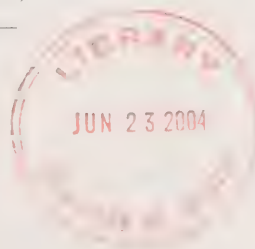
and

Première réunion concernant:

Le rapport de la vérificatrice générale du Canada
à la Chambre des communes, novembre 2003

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-212)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.	Finnerty
(or Rompkey, P.C.)	Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Doody	(or Kinsella)
Downe	Oliver
Ferretti Barth	Ringuette

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.	Finnerty
(ou Rompkey, c.p.)	Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Doody	(ou Kinsella)
Downe	Oliver
Ferretti Barth	Ringuette

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, February 13, 2004:

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That Chapter 1, *Information Technology; Government On-Line*, Chapter 2, *Accountability and Ethics in Government*; Chapter 3, *The Sponsorship Program*; and Chapter 4, *Advertising Activities*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, February 20, 2004:

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, with the exception of Parliament Vote 10b.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le vendredi 13 février 2004:

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le chapitre 1, Les technologies de l'information: le Gouvernement en direct; le chapitre 2, La reddition de comptes et l'éthique au gouvernement; le chapitre 3, Le Programme de commandites; et le chapitre 4, Les activités de publicité, du Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat*, le vendredi 20 février 2004:

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception du crédit 10b du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 24, 2004

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray P.C., Oliver and Ringuette (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 20, 2004, the committee commenced its examination of Supplementary Estimates (B) 2003-2004.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector;

Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations & Estimates Directorate.

Mr. Joyce made a statement and, together with Ms. Danagher, answered questions.

At 10:30 a.m., the Committee continued in camera.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 2004, the Committee resumed its examination of Bill C-212, An Act respecting user fees. (For complete text of the order of reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1); and

Pursuant to rule 92(3),

It was agreed that the following people remain in the room:

Roy Cullen, M.P., sponsor of the bill and Mylène Bouzigon and Yvon Besner from the Treasury Board of Canada.

It was agreed, that the committee proceed with clause by clause consideration of Bill C-212 at the next meeting of the committee.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 24 février 2004

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (11).

Aussi présents: MM. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 février 2004, le comité entreprend son examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses;

Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses.

M. Joyce fait une déclaration puis, aidé de Mme Danagher, répond aux questions.

À 10 h 30, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 2004, le comité reprend son examen du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité); et

Conformément au paragraphe 92(3) du Règlement,

Il est convenu que les personnes suivantes resteront dans la salle:

Roy Cullen, député, parrain du projet de loi, ainsi que Mylène Bouzigon et Yvon Besner, du Conseil du Trésor du Canada.

Il est entendu que le comité procédera à l'examen article par article du projet de loi C-212 à sa prochaine séance.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, February 25, 2004
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:15 p.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Murray P.C., Oliver and Ringuette (8).

In attendance: Mr. Michel Patrice, Parliamentary Counsel (Acting).

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 2004, the committee resumed its examination of Bill C-212, An Act respecting user fees. (For complete text of the order of reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1).

WITNESSES:

Sponsor of the bill:

Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

From the Treasury Board of Canada:

Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch;

Yvon Besner, Senior Counsel, Legal Services Branch.

From the Senate of Canada:

Michel Patrice, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk.

It was agreed, that the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-212.

It was agreed, that the title stand.

It was agreed, that clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

““Committee” means, in respect of each House of Parliament, the appropriate standing committee of the House.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing line 17 with the following:

““Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for”; and

OTTAWA, le mercredi 25 février 2004
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd’hui, à 18 h 15, dans la salle 356-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable Lowell Murray, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (8).

Également présent: M. Michel Patrice, conseiller parlementaire (suppléant).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l’ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 2004, le comité reprend son examen du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d’utilisation. (Le texte complet de l’ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité).

TÉMOINS:

Parrain du projet de loi:

Roy Cullen, député, Etobicoke-Nord.

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mylène Bouzigon, avocat générale principale, Direction des services juridiques;

Yvon Besner, avocat-conseil, Direction des services juridiques.

Du Sénat du Canada:

Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste.

Il est convenu que le comité effectue un examen article par article du projet de loi C-212.

Il est convenu de reporter l’adoption du titre.

Il est convenu de réserver l’adoption de l’article 1.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 2, page 1, par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit:

««Comité» Le comité permanent compétent de l’une ou l’autre des chambres du Parlement».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 2, page 1, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit:

««Ministre» Le ministre compétent au sens de l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* responsable de»; et

By replacing lines 21 to 23 on page 1 with the following:

“body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 25 to 28 with the following:

“product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 2, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 3, on page 2, by replacing line 1 to 9 with the following:

“3.(1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 3, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 4 as follows:

(a)(i) By replacing lines 29 to 31 on page 2 with the following:

“(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding;” and

(ii) By replacing lines 34 and 35 on page 2 with the following:

“to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the;” and

(b)(i) By replacing line 4 on page 3 with the following:

“(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process;”

(ii) By replacing lines 9 to 12 on page 3 with the following:

“(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;”

par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit:

«autre organisme qui est mentionné à l'annexe I, I.1 ou II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui a le pouvoir, en vertu d'une loi fédérale, d'établir des frais d'utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d'établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l'expression s'entend de l'organisme qui les propose.»

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2, page 1, par substitution, aux lignes 17 à 22, de ce qui suit:

«pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 2 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 3, page 2, par substitution, aux lignes 4 à 13, de ce qui suit:

«3.(1) La présente loi s'applique aux frais d'utilisation établis par un organisme de réglementation.

(2) Sont soustraits à l'application de la présente loi, les frais d'utilisation qu'un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation.»

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 3 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 4, comme suit:

a)(i) par substitution, aux lignes 36 à 38 de la page 2, de ce qui suit:

«e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les;» et

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44 de la page 2, de ce qui suit:

«comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente»; et

b)(i) par substitution, aux lignes 5 et 6 de la page 3, de ce qui suit:

«a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l'installation, du service, de l'autorisation, du permis ou;» et

(ii) par substitution, aux lignes 11 à 13 de la page 3, de ce qui suit:

«c) les normes de rendement établies aux termes de l'alinéa (1)f) ainsi que le niveau de rendement déjà atteint;» et

(iii) By replacing line 17 on page 3 with the following:

“the costs that the user fee will cover; and

(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.”; and

(iv) By replacing lines 20 and 21 on page 3 with the following:

“higher than that existing in a country with which comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 4, on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

“Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 4, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended on page 3 by adding, after line 25, the following:

“4.1 (1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must try to resolve the complaint; and give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.

(2) If the complaint is not resolved to the complainant's satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory council.

(3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.

(4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.

(5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.

(6) Subject to subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.

(iii) par substitution, à la ligne 19 de la page 3, de ce qui suit:

«ces frais permettront de recouvrer;

e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l'alinéa (1)e) et du traitement accordé aux plaintes visées à l'article 4.1.»; et

(iv) par substitution, aux lignes 23 et 24 de la page 3, de ce qui suit:

«d'utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l'alinéa (1)f) est pertinente, le»

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 4, page 3, par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit:

«Paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 4 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«4.1(1) L'organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l'avis qu'il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu'il entend prendre à cette fin.

(2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les 30 jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, demander par écrit à l'organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.

(3) Dans les 40 jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, l'organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.

(4) L'organisme de réglementation peut, pour des raisons d'efficacité et d'efficacités, décider qu'un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.

(5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les 30 jours qui suivent la nomination de ses membres, à l'organisme de réglementation et au plaignant.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l'instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.

(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.

(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3:

(a) By replacing lines 27 to 29 with the following:

“for a user fee referred to it”; and (b) By replacing line 31 with the following: “Senate or House of Commons, as the case may be, a report containing its”.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended by replacing lines 34 to 38 on page 3 with the following:

“5.1 Where a regulating authority’s performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent of the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled”;

By deleting lines 1 and 2 on page 4.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 5, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4:

(a) By replacing line 3 with the following:

“6. (1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) By replacing lines 7 to 12 with the following:

“(2) If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It agreed that clause 6, as amended, carry.

The question being put on clause 7 standing part of the Bill, it was negatived.

(7) Les frais relatifs à l’instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire.

(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 5, page 3:

a) par substitution, aux lignes 32 à 35, ce qui suit:

«des frais d’utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié par substitution, aux lignes 39 à 43, page 3, de ce qui suit:

«5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d’un organisme de réglementation à l’égard de frais d’utilisation est inférieur aux normes de rendement qu’il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d’utilisation sont réduits d’un pourcentage — d’au plus cinquante pour cent — équivalent à l’insuffisance du rendement. La réduction s’applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 8(1) qui est relatif à l’exercice est déposé jusqu’au dépôt du rapport suivant»; et

par suppression des lignes 1 et 2 de la page 4.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l’article 5 modifié soit adopté.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 6, page 4:

a) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

«6.(1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par»;et

b) par substitution, aux lignes 7 à 12, de ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les 20 premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l’article 6 modifié soit adopté.

La motion, mise aux voix, proposant que l’article 7 continue à faire partie du projet de loi, est rejetée.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 8, on page 4, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“before each House of Parliament, on or before December 31.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It agreed that clause 8, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended by adding, after line 15, on page 5 the following:

“8.1 A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.”

The question being put on the motion, it was adopted.

The question being put on clause 9 standing part of the Bill, it was negated.

The question being put on clause 10 standing part of the Bill, it was negated.

It was agreed that the Law Clerk be authorized to renumber clauses to reflect clauses that have been struck from the Bill with any cross-references to be renumbered accordingly.

It was agreed that clause 1, which contains the short title, carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-212, as amended, carry.

It was agreed that the Chair report Bill C-212, as amended, to the Senate.

The committee considered the following draft budget application for the fiscal year ending March 31, 2004 and pertaining to Chapter 1, *Information Technology; Government On-Line*, Chapter 2, *Accountability and Ethics in Government*; Chapter 3, *The Sponsorship Program*; and Chapter 4, *Advertising Activities*, of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, tabled in the Senate on February 10, 2004; Sessional paper No. 3/37-18.:

Professional & Other Services:	\$ 500
Total	\$ 500

It was proposed by the Honourable Senator Finnerty that the draft budget in the amount of \$500 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 8, page 4, par substitution, aux lignes 21 à 23, de ce qui suit:

«8.(1) Chaque ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 8 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié par adjonction, après la ligne 28, de ce qui suit:

«8.1 Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les 15 jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport».

La question, mise aux voix, est adoptée.

La motion, mise aux voix, proposant que l'article 9 continue à faire partie du projet de loi, est rejetée.

La motion, mise aux voix, proposant que l'article 10 continue à faire partie du projet de loi, est rejetée.

Il est proposé que le légiste de la Chambre soit autorisé à faire les changements de désignation numérique suite à la suppression d'articles dans le projet de loi et à modifier tous les renvois qui en découlent.

Il est convenu que l'article 1, qui contient le titre abrégé, soit adopté.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que le projet de loi C-212 modifié soit adopté.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi C-212 modifié au Sénat.

Le comité examine l'avant-projet de budget suivant, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 et concernant le chapitre 1, *Les technologies de l'information: le gouvernement en direct*; le chapitre 2, *La reddition des comptes et l'éthique au gouvernement*; le chapitre 3, *Le Programme de commandites*; et le chapitre 4, *Les activités de publicité*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire numéro 3/37-18:

Services professionnels et autres:	500 \$
Total	500 \$

L'honorable sénateur Finnerty propose que l'avant-projet de budget d'un montant de 500 \$ soit adopté et que le président le soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

The committee considered the following draft budget application for the fiscal year 2003-2004 pertaining to legislation:

Professional & Other Services:	\$ 2,500
Total	\$ 2,500

It was proposed by the Honourable Ferretti Barth that the draft budget in the amount of \$2,500 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Le comité examine l'avant-projet de budget suivant, pour l'exercice financier 2003-2004, relatif à la mesure législative:

Services professionnels et autres:	2 500 \$
Total	2 500 \$

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose que l'avant-projet de budget d'un montant de 2 500 \$ soit adopté et que le président le soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 19 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, February 26, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-212, An Act respecting user fees, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 11, 2004, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. Page 1, clause 2:

(a) Replace lines 8 and 9 with the following:

““Committee” means, in respect of each House of Parliament, the appropriate standing committee of that House;”

(b) Replace line 17 with the following:

“Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for;”

(c) Replace lines 21 to 23 with the following:

“body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.”; and

(d) Replace lines 25 to 28 with the following:

“product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results”.

2. Page 2, clause 3: Replace lines 1 to 9 with the following:

“3. (1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.”

3. Pages 2 and 3, clause 4:

(a) Page 2:

(i) Replace lines 29 to 31 with the following:

“(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding,” and

(ii) Replace lines 34 and 35 with the following:

“to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the;” and

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 26 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déposé le Projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 11 février 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. Pages 1 et 2, article 2:

(i) Substituer aux lignes 14 et 15 ce qui suit:

«« comité » Le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement»,

(ii) Substituer à la ligne 25 ce qui suit:

«« ministre » Le ministre compétent au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* responsable de»,

(iii) Substituer aux lignes 17 à 22 ce qui suit:

«pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale et»,

(iv) Substituer à la ligne 29 ce qui suit:

«autre organisme qui est mentionné à l'annexe I, I.1 ou II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui a le pouvoir, en vertu d'une loi fédérale, d'établir des frais d'utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d'établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l'expression s'entend de l'organisme qui les propose»;

2. Page 2, article 3: Substituer aux lignes 4 à 13 ce qui suit:

«3. (1) La présente loi s'applique aux frais d'utilisation établis par un organisme de réglementation.

(2) Sont soustraits à l'application de la présente loi, les frais d'utilisation qu'un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation».

3. Pages 2 et 3, article 4:

a) Page 2:

(i) Substituer aux lignes 36 à 38 ce qui suit:

«e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les»,

(ii) Substituer aux lignes 43 et 44 ce qui suit:

«comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente»;

*(b) Page 3:**(i) Replace lines 2 and 3 with the following:*

“Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal,”

(ii) Replace line 4 with the following:

“(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process,”

(iii) Replace lines 9 to 12 with the following:

“(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;”

(iv) Replace line 17 with the following:

“the costs that the user fee will cover; and

(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.” and

(v) Replace lines 20 and 21 with the following:

“higher than that existing in a country with which a comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the.”

(c) Page 3: Add after line 25 the following:

“4.1 (1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must (a) try to resolve the complaint; and (b) give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.

(2) If the complaint is not resolved to the complainant's satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory panel.

(3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.

(4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.

(5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.

*b) Page 3:**(i) Substituer aux lignes 2 et 3 ce qui suit:*

«paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui»,

(ii) Substituer aux lignes 5 et 6 ce qui suit:

«a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l'installation, du service, de l'autorisation, du permis ou»,

(iii) Substituer aux lignes 11 à 13 ce qui suit:

«c) les normes de rendement établies aux termes de l'alinéa (1)f ainsi que le niveau de rendement déjà atteint»;

(iv) Substituer à la ligne 19 ce qui suit:

«ces frais permettront de recouvrer;

e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l'alinéa (1)e et du traitement accordé aux plaintes visées à l'article 4.1»,

(v) Substituer aux lignes 23 et 24 ce qui suit:

«d'utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l'alinéa (1)f est pertinente, le».

c) Page 3: Ajouter après la ligne 29 ce qui suit:

«4.1 (1) L'organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l'avis qu'il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu'il entend prendre à cette fin.

(2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, demander par écrit à l'organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.

(3) Dans les quarante jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, l'organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.

(4) L'organisme de réglementation peut, pour des raisons d'efficacité et d'efficacités, décider qu'un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.

(5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les trente jours qui suivent la nomination de ses membres, à l'organisme de réglementation et au plaignant.

(6) Subject to subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.

(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.

(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.”

4. *Page 3, clause 5:*

Replace lines 27 to 29 with the following:

“for a user fee referred to it;” and

(b) Replace line 31 with the following:

“Senate or the House of Commons, as the case may be, a report containing its.”

5. *Pages 3 and 4, clause 5.1:*

(a) *Page 3:* Replace lines 34 to 38 with the following:

“5.1 Where a regulating authority’s performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent of the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled;” and

(b) *Page 4:* Delete lines 1 and 2.

6. *Page 4, clause 6:*

(a) Replace line 3 with the following:

“6. (1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) Replace lines 7 to 12 with the following:

“(2) If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

7. *Page 4, clause 7:* Delete clause 7 and renumber the subsequent clauses accordingly.

8. *Page 4, clause 8:*

(a) Replace lines 21 and 22 with the following:

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l’instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.

(7) Les frais relatifs à l’instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire.

(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent».

4. *Page 3, article 5:* Substituer aux lignes 32 à 35 ce qui suit:

«des frais d’utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état».

5. *Pages 3 et 4, article 5.1:*

a) *Page 3:* Substituer aux lignes 39 à 43 ce qui suit:

«5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d’un organisme de réglementation à l’égard de frais d’utilisation est inférieur aux normes de rendement qu’il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d’utilisation sont réduits d’un pourcentage — d’au plus cinquante pour cent — équivalent à l’insuffisance du rendement. La réduction s’applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 8(1) qui est relatif à l’exercice est déposé jusqu’au dépôt du rapport suivant;»

b) *Page 4:* Supprimer les lignes 1 et 2.

6. *Page 4, article 6:*

a) Substituer à la ligne 3 ce qui suit:

«6. (1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par;»

b) Substituer aux lignes 7 à 12 ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les vingt premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

7. *Page 4, article 7:* Supprimer l’article 7 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

8. *Page 4, article 8:*

a) Substituer aux lignes 21 à 23 ce qui suit:

“before each House of Parliament, on or before December 31.”

(b) Add after line 27 the following:

“**8.1** A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.”

9. *Pages 4 and 5, clause 9:* Delete clause 9 and renumber the subsequent clauses accordingly.

10. *Page 5, clause 10:* Delete clause 10 and renumber the subsequent clauses accordingly.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

«**8.** (1) Chaque ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de».

b) Ajouter après la ligne 28 ce qui suit:

«**8.1** Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport».

9. *Pages 4 et 5, article 9:* Supprimer l'article 9 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

10. *Page 5, article 10:* Supprimer l'article 10 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 24, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004; and to consider Bill C-212, respecting user fees.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have before us Supplementary Estimates (B) for the fiscal year that ends on March 31. My suggestion is that we might take no longer than an hour for our discussion with the officials of Treasury Board on this matter, after which I will propose that the committee meet in camera for a discussion of Bill C-212. I will ask Mr. Cullen, who sponsored the bill in the House of Commons, to remain with us, and the Treasury Board officials, if they are here, who are concerned with this bill to stay with us so that we can have a discussion of some of the issues that have arisen.

It would then be my intention, if all goes well, to convene the committee tomorrow night at 6:15 p.m. to proceed to clause-by-clause examination of Bill C-212.

I believe we can deal with Supplementary Estimates (B) in about an hour, although, as always, we are in the hands of the committee. However, bear in mind that these same officials will be back here on March 2 to discuss the Main Estimates for 2004-05 and that their minister, Mr. Alcock, will be here on March 10, not only under the rubric of Main Estimates but also to discuss some of the changes that have been made in financial management responsibilities both within the government and the Public Service of Canada.

Without further ado, let me introduce Mr. Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, and Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, who are here to help us with Supplementary Estimates (B).

Please proceed.

Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, Treasury Board of Canada: Honourable senators, I will read a short opening statement.

I am appearing before you today to discuss Supplementary Estimates (B) for fiscal year 2003-04 that were introduced in Parliament on February 19, 2004. I am pleased that my colleague, Ms. Danagher, is here to help me answer your questions.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le 24 février 2004.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 00 pour examiner le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004; et pour étudier le projet de loi C-212 concernant les frais d'utilisation.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons sous les yeux le budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars. Ma suggestion est qu'une heure suffira pour discuter de la question avec les représentants du Conseil du Trésor, après quoi je propose que le comité se réunisse à huis clos pour discuter du projet de loi C-212. Je demanderais à M. Cullen, qui a parrainé le projet de loi à la Chambre des communes, de rester parmi nous, ainsi qu'aux représentants du Conseil du Trésor qui sont concernés par le projet de loi, s'ils sont ici aujourd'hui. Ainsi nous pourrions discuter de certaines questions qui ont été soulevées.

Si tout se déroule comme prévu, je voudrais que le comité se réunisse demain à 18 h 15 afin d'examiner article par article le projet de loi C-212.

Il me semble qu'on peut traiter du budget supplémentaire des dépenses (B) en une heure environ mais, bien entendu, c'est le comité qui décide. Je vous rappelle toutefois que les mêmes fonctionnaires seront parmi nous le 2 mars pour une discussion du budget principal des dépenses de 2004-2005 et que le ministre responsable, M. Alcock, sera présent le 10 mars, d'une part pour le Budget principal des dépenses, d'autre part pour discuter de certains changements apportés à la gestion budgétaire du gouvernement et de la fonction publique du Canada.

Sans plus tarder, je vous présente M. Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses et Mme Laura Danagher, directeur exécutif, Direction des opérations et prévisions des dépenses. Ils sont ici pour nous apporter leurs lumières sur le Budget supplémentaire des dépenses (B).

À vous la parole.

M. Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: Honorables sénateurs, permettez que je fasse d'abord quelques remarques préliminaires.

Je suis parmi vous aujourd'hui pour discuter du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice 2003-2004, déposé au parlement le 19 février 2004. Ma collègue, Mme Danagher, a eu l'amabilité de se joindre à moi pour répondre à vos questions.

From a fiscal planning perspective, these Supplementary Estimates seek Parliament's approval to spend \$1.98 billion on expenditures, voted appropriations, for fiscal year 2003-04 that were not sufficiently developed or known when the Main Estimates were prepared at the beginning of this fiscal year.

These expenditures for the fiscal year 2003-04 were included within the \$178.3 billion in overall planned spending set out in the Minister of Finance's November 2003 economic and fiscal update.

[Translation]

The Supplementary Estimates also provide information to Parliament on the net increase of \$6.16 billion in legislative expenditure adjustments as compared to the amounts set out in the Main Estimates.

Among the most important clauses for which we are requesting authorization, I would mention the \$375.4 billion to mitigate the impact of the Severe Acute Respiratory Syndrome crisis; the \$288.6 million for operational budget carryovers; the \$145 million for temporary resources to provide legal services to government clients subject to the cost recovery system; the \$107.3 million to offset the constant increases at the end of collective agreements; a grant of \$100 million to the Canadian Council of Directors of Apprenticeship to pay for measures designed to correct information and knowledge gaps and to provide information on the spinoffs of the educational system.

[English]

The above items represent approximately \$1 billion of the \$1.98 billion for which parliamentary approval is sought.

The remaining increase of \$980 million is spread among a number of departments and agencies. The specific details are included in the Supplementary Estimates document.

With respect to changes in projected statutory spending, there is a net \$6.16-billion increase to spending previously authorized by Parliament. The updates shown in these Supplementary Estimates are provided for information purposes only. The major statutory items to which there are changes in the projected spending amounts are as follows: \$4,719 million for transfer payments to provincial governments; \$1,174.2 million for funding to implement the new business risk management component of the agricultural policy framework; \$598.9 million for funding to assist producers in the transition to a new business risk management component of the agricultural policy framework; \$375.2 million for activities to mitigate the impact of the bovine spongiform encephalopathy (BSE) crisis; \$250-million grant in support of the development and demonstration of climate change and clean air technologies; \$223.6 million for Newfoundland fiscal equalization offset payments; \$215 million for income security payments; \$100.5 million for Canada student loans; \$1,400-

Le Budget supplémentaire des dépenses est un exercice de planification financière. Il s'agit de demander au Parlement d'approuver 1,98 milliard en dépenses et en crédits approuvés pour l'exercice 2003-2004. Ce sont des montants qui n'étaient pas assez détaillés ou connus, lors de la préparation du Budget principal des dépenses au début du présent exercice.

Ces dépenses pour l'exercice 2003-2004 étaient incluses dans les 178,3 milliards de dollars constituant l'ensemble des dépenses prévues dans la mise à jour économique et financière du ministre des Finances, publiée en novembre 2003.

[Français]

Ce budget supplémentaire des dépenses fournit également de l'information au Parlement sur la hausse nette de 6,16 milliards de dollars des rajustements des dépenses législatives par rapport aux montants prévus dans le Budget principal des dépenses.

Parmi les clauses les plus importantes pour lesquelles nous demandons l'autorisation, mentionnons 375,4 millions de dollars pour atténuer les effets de la crise causée par le syndrome respiratoire aigu sévère; 288,6 millions de dollars pour des reports du budget opérationnel; 145 millions de dollars pour des ressources temporaires afin de fournir des services juridiques aux clients du gouvernement assujettis au régime de recouvrement des coûts; 107,3 millions de dollars visant à compenser les augmentations constantes à l'issue des négociations collectives; une subvention de 100 millions de dollars au Conseil canadien sur l'apprentissage pour le financement de mesures visant à remédier aux lacunes en matière d'information et de connaissance et pour fournir de l'information sur les retombées du système de l'éducation.

[Traduction]

Les postes mentionnés représentent environ un milliard sur le 1,98 milliard pour lequel on sollicite l'approbation parlementaire.

Les 980 millions de dollars restants se répartissent entre divers ministères et agences. Les détails spécifiques figurent dans le document du Budget supplémentaire des dépenses.

En ce qui concerne les changements aux dépenses législatives prévues, il y a une augmentation nette de 6,16 milliards des dépenses préalablement autorisées par le Parlement. Les mises à jour qui figurent dans ce budget supplémentaire des dépenses sont fournies à titre indicatif seulement. Les postes législatifs principaux touchés par un changement dans les dépenses prévues sont les suivants: 4 719 millions de dollars en paiements de transfert aux gouvernements provinciaux; 1 174,2 millions de dollars de financement pour mettre en oeuvre le nouvel élément de gestion des risques de l'entreprise du Cadre stratégique pour l'agriculture; 598,9 millions de dollars pour aider les producteurs à passer au nouveau programme de gestion des risques de l'entreprise du Cadre stratégique pour l'agriculture; 375,2 millions de dollars à des activités pour atténuer l'impact de la crise de l'encéphalopathie spongiforme bovine (BSE); 250 millions de dollars pour subventionner l'élaboration et la démonstration de technologies ayant trait aux changements climatiques et à l'air pur; 223,6 millions de dollars en paiements de péréquation

million reduction of public debt charges due to lower interest rates and interest savings on currency transactions; and \$165.3-million reduction in direct loans to students under the new financing arrangement.

[Translation]

I would like to draw your attention to some of the modest improvements we have made this year to the Supplementary Estimates (B) document for 2003-2004. We have added an introduction to set out the objective and structure of the estimates. In addition, we have included some summary tables to provide more details about the proposed changes, in particular an overview of the items in the Supplementary Estimates (B) for 2003-2004. The changes result from the concerns raised by members of the Standing Senate Committee on National Finance and the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Concrete steps taken by the Treasury Board Secretariat to improve the estimates process are outlined in the government's response to the sixth report of the Government Operations and Estimates Committee tabled in Parliament on February 20, 2004.

[English]

I would be pleased to answer any questions the committee might have on the Supplementary Estimates.

Senator Comeau: In regard to Vote 1, the Department of Industry is asking for \$2.69 million to implement market access for the least developed countries initiative — this is under the horizontal initiative — Canada Customs and Revenue Agency is seeking \$2.68 million and the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec is seeking \$386 million. This is on page 48.

Is this funding earmarked strictly for Quebec or is it for other regions as well that are involved in this?

Mr. Joyce: To answer your question, the information I have on this program states that Industry Canada will deliver the program in Ontario and Western Canada, while Canada Economic Development Quebec and the Atlantic Canada Opportunities Agency will deliver the program in Quebec and in Atlantic Canada, respectively. The program has three components: a marketing and branding component to enhance the image of the apparel and textile industries, a financing component to assist companies in accessing capital, and an innovation component to enhance their competitiveness.

I shall have to get back to you on whether this represents the current distribution of activity. However, for the apparel and textile firms in Canada, Quebec accounts for 55 per cent; Ontario

compensatoires pour Terre-Neuve; 215 millions de dollars en paiements pour la sécurité du revenu; 100,5 millions de dollars pour les prêts d'études canadiens; 1 400 millions de dollars de réduction des frais de la dette publique, du fait de plus faibles taux d'intérêt et d'économies d'intérêts sur les opérations monétaires; et 165,3 millions de dollars de réduction en prêts d'études directs du fait de nouvelles dispositions de financement.

[Français]

J'aimerais attirer votre attention sur quelques améliorations modestes que nous avons apportées cette année au document du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004. Nous avons ajouté une introduction pour énoncer le but et la structure du budget. Également, nous avons intégré des tableaux sommaires pour fournir davantage de détails sur les modifications proposées, notamment un aperçu des postes continus dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004. Ces changements découlent des préoccupations soulevées par les membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales et du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Des mesures concrètes prises par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour améliorer le processus d'établissement du budget des dépenses sont énoncées dans la réponse du gouvernement au sixième rapport du Comité des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires déposé au Parlement le 20 février 2004.

[Traduction]

Je serai heureux de répondre aux questions des membres du comité au sujet du budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Comeau: Sous le crédit 1, le ministère de l'Industrie propose de consacrer 2,69 millions de dollars aux industries canadiennes du textile et du vêtement pour les aider à s'adapter à la mise en oeuvre de l'initiative d'accès aux marchés pour les pays les moins avancés c'est à la page 49 sous Postes horizontaux. L'Agence des douanes et du revenu du Canada demande 2,68 millions de dollars et l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec en demande 386 000 \$.

Ces fonds sont-ils destinés exclusivement au Québec ou d'autres régions y ont-ils aussi droit?

M. Joyce: D'après mes renseignements, Industrie Canada appliquera le programme en Ontario et dans l'Ouest du pays; au Québec et dans la région de l'Atlantique, ce sont respectivement Développement économique Canada pour les régions du Québec et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique qui s'en chargeront. Le programme a trois volets: commercialisation et marques pour rehausser l'image du vêtement et du textile, financement pour aider les entreprises à avoir accès aux capitaux et innovation pour améliorer leur compétitivité.

Je devrai communiquer avec vous pour vous dire si cela représente la répartition actuelle de l'activité. Toutefois, dans le secteur du vêtement et du textile, le Québec représente 55 p. 100,

accounts for approximately 26 per cent; Manitoba, Saskatchewan and Alberta, together, account for 9 per cent; British Columbia accounts for 7 per cent; and the Atlantic Region accounts for 3 per cent.

I would assume that the distribution would be somewhat reflective of that activity. If you want more specific details, I would have to go back to the department.

Senator Comeau: It makes sense, the fact that 50 per cent of the industry is in Quebec. It makes sense that \$386 million would go to help out the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.

Do you have any information on these least developed countries to which we wish to develop market access?

Mr. Joyce: Not specifically, but there are 48 least developed countries that are expected to benefit from the market access. I could provide them separately.

Senator Comeau: That would be fine.

My last question on this subject is, based on our trade agreements with other countries, will this cause any kind of a problem or will it contravene any of our trade liberalization agreements?

Mr. Joyce: No. Domestic subsidies are not prohibited under the World Trade Organization rules, unless the subsidies are clearly linked to exports. In this case, they are not, because it is used to enhance competitiveness domestically.

Senator Comeau: The Department of Justice is seeking, as you mentioned in your notes, a new appropriation of \$145 million as interim resources to provide legal services to government clients currently subject to a cost recovery regime. Specifically, what is this activity?

Mr. Joyce: This explanation is somewhat technical, so I will keep it brief. One of the activities that the secretariat engaged in following the 2003 budget was to launch a number of what we called expenditure and management reviews. Justice was one of the departments that were reviewed. As one part of that review — and it was a result of engaging the departments in discussions about current practices of charging departments for legal services. This is a long-standing practice, where departments actually pay for some of the legal services that they consume. Clearly, the idea here is to introduce some internal market and to have departments think about the amount of legal services they want to charge.

This was put in place by a process known as “journal vouchering” in the government, where there is actually an internal transaction.

As part of the discussions with the Department of Justice and as part of that review, it became apparent that there was actually a question of the technical legality of the way the department was actually doing that internal voucher system, specifically because the lawyers were employees of the department. Thus, the Department of Justice was specifically paying their salaries.

l'Ontario environ 26 p. 100, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta réunis 9 p. 100, la Colombie-Britannique 7 p. 100 et la région atlantique 3 p. 100.

J'imagine que la répartition correspond grosso modo à ces chiffres. Si vous voulez des précisions, il faudra que je demande au ministère.

Le sénateur Comeau: C'est logique, puisque la moitié de l'industrie est au Québec. Il est normal que 386 000 \$ aillent à Développement économique Canada pour les régions du Québec.

Avez-vous de l'information sur les pays les moins avancés vers lesquels nous voulons ouvrir l'accès du marché?

M. Joyce: Pas vraiment, mais il y a au moins 48 pays moins avancés qui devraient profiter de l'ouverture du marché. Je pourrais vous en donner la liste séparément.

Le sénateur Comeau: Ce serait bien.

Ma dernière question sur le sujet est la suivante: l'aide financière offerte aux entreprises canadiennes risque-t-elle de contrevenir aux ententes de libéralisation des échanges dont nous sommes signataires?

M. Joyce: Non. Les subventions intérieures ne sont pas interdites par les règles de l'Organisation mondiale du commerce à moins qu'elles favorisent les exportations. Ici, ce n'est pas le cas, leur seul but étant d'accroître la compétitivité interne.

Le sénateur Comeau: Comme vous l'avez dit dans votre déclaration, le ministère de la Justice demande de nouveaux crédits de 145 millions à titre de ressources provisoires pour fournir des services juridiques aux clients du gouvernement qui sont assujettis à un régime de recouvrement des coûts. En quoi consiste précisément cette activité?

M. Joyce: Comme l'explication est plutôt de nature technique, je serai bref. Une des activités du secrétariat après le budget de 2003 a été de lancer ce que nous appelons l'examen de la gestion des dépenses. Le ministère de la Justice a été un de ceux qui ont été examinés. Nous avons discuté de la pratique actuelle de facturer les ministères pour les services juridiques. C'est une pratique qui remonte à il y a longtemps: les ministères acquittent une partie des services juridiques qu'ils reçoivent. Le but était de créer une sorte de marché intérieur pour que les ministères soient sensibles aux coûts des services juridiques qu'ils reçoivent.

Cela se faisait au moyen de pièces de journal au sein de l'administration; autrement dit, une transaction interne.

Au fil des discussions avec le ministère de la Justice, dans le cadre de cet examen, il est apparu que la légalité de cette façon de procéder, le recours aux pièces de journal, était douteuse parce que les avocats étaient des employés du ministère. Le ministère de la Justice payait leur traitement. Après discussion, comme ce n'était pas tout à fait clair, la prépondérance des avis juridiques

After some discussion, because it was not absolutely crystal clear, the balance of the legal advice indicated that this was not properly authorized by Parliament because the money was appropriated to other departments. It was journal "vouchered" across; however, it was the Department of Justice that was actually paying the salaries of the lawyers.

In order to provide an interim solution, we are seeking Parliament's authority for \$145 million supplementary spending authority, which will legalize the current activity. Nothing will change as a result of this, in terms of the current practices, except that it resolves the legal uncertainty that perhaps the department was not properly authorized to do what was a practice that has been working well for them.

It is an interim measure, because as a result of that expenditure and management review we are working with the Department of Justice to look at their cost-recovery regime, to make sure it is the best regime for the current circumstances in the way it is working. So, it is an interim solution, in the sense that, as a result of that review, there may be possible changes.

One final point, this increase in parliamentary spending authority will not increase spending at all. It is a technical provision. In fact, we will put frozen allotments against it. In other words, it does not actually represent a spending increase; it simply ensures that the activities of the department are properly authorized by Parliament.

Senator Comeau: That was to be my next question. If the voucher system was such that it would no longer work, would the departments that had budgeted for the legal work continue to keep the funding? You just answered the question. So, there will be no extra windfall.

Mr. Joyce: There will be no windfall. We will make sure. We have a system in place to ensure that that does not happen.

Senator Finnerty: Under its Vote 10b, the Department of the Environment is seeking \$30.7 million, which represents an increase of 44.4 per cent over the previous estimate of \$69.1 million for this vote. According to the department's explanation of the requirement for \$28 million, which would be contributed to the acquisition of the Burns Bog to protect ecologically sensitive lands, is the planned contribution to be used for more than the acquisition of the land, or does the property have any economic use or attributes that might explain the relatively high price for this land?

Mr. Joyce: The money is going to be used for the acquisition of the land. The appraised value of Burns Bog itself is \$70 million. It is an extremely high profile area in British Columbia's lower mainland. One of the reasons the government believes it is important to acquire this land is that it otherwise would be used for development purposes and, as a result, the ecological sanctity of this area would be lost. In addition to Burns Bog itself, which is 5,000 acres of land, an additional 422 acres have been added, to ensure that the area is well protected.

était que cela n'était pas correctement autorisé par le Parlement parce que les sommes étaient affectées à d'autres ministères. On se servait de pièces de journal; toutefois, c'est le ministère de la Justice qui payait le traitement des avocats.

En guise de solution provisoire, nous demandons 145 millions en crédits supplémentaires au Parlement pour légaliser cette activité. Cela ne changera en rien les pratiques actuelles, sauf à lever l'incertitude juridique quant à savoir si le ministère n'avait pas reçu l'autorisation voulue pour recourir à une pratique qui le sert bien.

Il s'agit d'une mesure provisoire car en raison de cet examen des dépenses et de la gestion, nous travaillons avec le ministère de la Justice et examinons son régime de récupération des coûts pour s'assurer qu'il s'agit du meilleur choix dans la situation actuelle. Il s'agit donc d'une solution provisoire puisque à l'issue de l'examen il pourra y avoir des changements.

Pour terminer, ces nouveaux crédits ne se solderont par aucune augmentation des dépenses. C'est un changement de nature technique. De fait, il s'agit d'une affectation bloquée. Autrement dit, cela ne représente pas vraiment une augmentation des dépenses, ce n'est qu'une façon de s'assurer que l'activité du ministère est bien autorisée par le Parlement.

Le sénateur Comeau: C'est la question que j'allais vous poser. Si le système des pièces de journal est écarté, les ministères qui avaient budgété les travaux juridiques continueront-ils de recevoir les fonds? Vous venez de répondre à ma question. Ils ne bénéficieront donc pas d'une manne.

M. Joyce: Non, il n'y aura pas de manne. Nous allons nous en assurer. Nous avons un mécanisme qui fera en sorte que cela ne se produise pas.

Le sénateur Finnerty: Le ministère de l'Environnement demande 30,7 millions au crédit 10b, ce qui représente une augmentation de 44,4 p. 100 par rapport aux 69,1 millions qui figuraient dans le budget précédent à ce poste. D'après les explications du ministère, sur la somme demandée, 28 millions serviront à l'achat de la tourbière Burns afin de protéger des terres écosensibles. Le terrain a-t-il une vocation ou des caractéristiques économiques qui expliquent son prix relativement élevé et la contribution couvre-t-elle autre chose que l'achat du terrain?

M. Joyce: L'argent va servir à l'achat du terrain. La valeur expertisée de la tourbière Burns est de 70 millions. C'est une partie très connue du lower mainland de la Colombie-Britannique. Si le gouvernement estime important d'acheter le terrain, c'est qu'autrement il serait viabilisé et perdrait donc sa valeur écologique. Outre la tourbière, d'une superficie de 5 000 acres, 422 acres de plus y ont été ajoutés pour bien protéger la zone.

The total cost of the purchase is \$80 million. The federal government is contributing \$28 million; the Province of British Columbia, \$28.6 million. An arrangement is in place to ensure that the federal government will be paying no more than the Government of British Columbia. As well, \$15 million will be contributed from the Greater Vancouver Regional District, and the Municipality of Delta will contribute \$8.4 million. My understanding is that the funds will only be applied to the cost of the land acquisition and that arrangements have been put in place to ensure that that is so. If the purchase price is less than \$80 million, the federal and provincial governments' contribution will remain at their respective \$28 and \$28.6 million.

Senator Doody: Under the Department of Finance, for the Fiscal Equalization Program, there was a previous estimate of \$10.5 billion. That was reduced to \$9.8, which I think is something like \$2.4 billion less. There is a reduction of \$694 million under that heading. Can you reconcile these numbers for me? It seems that the economic update of this fiscal year reduced the estimated transfer payments by \$2.4 billion. Is that the actual amount, or is there another number?

Under the Department of Natural Resources, there is the Fiscal Equalization Offsets Payments as well, which seems to further confuse me. Would you explain these numbers for me?

Mr. Joyce: I can try, senator. I had some of the same questions myself, because there are those two other quite separate arrangements with the eastern provinces.

The fiscal equalization, if I understood, is the specific part of all the changes that you are interested in.

Senator Doody: I am actually interested in the total transfer payments arrangement and how it has been affected. It seems to me, looking at this at first glance, that the much ballyhooed \$2.5 billion increase in health care transfers to the provinces will be more than offset by the reduction in equalization payments; is that correct?

Mr. Joyce: The decrease in fiscal equalization since the 2003-04 Main Estimates is \$694 million. It is a combination of population changes, provincial revenues subject to equalization and tax bases, and other floor and ceiling provisions. The net effect of those four factors is that it goes down by \$694 million. That is the fiscal equalization component of the changes.

Senator Doody: Where does the \$2.4 billion economic update reconcile with the \$694 million?

Mr. Joyce: I may have to get back to you on that. In terms of the total change, which is \$4.7 billion, the components are there. I would just be reading out information that you already have.

The components are a decrease in fiscal equalization, which I have just run through; an increase to the Canada Health and Social Transfer of \$25 million; an increase to the Youth Allowances Recovery program of \$73 million; \$257 million to Alternative Payments for Standing Programs — which is a confusing title — where the Province of Quebec has elected to

Le coût total de l'achat est de 80 millions. La part du gouvernement fédéral est de 28 millions, celle de la Colombie-Britannique de 28,6. Un mécanisme est en place pour s'assurer que le gouvernement fédéral ne paiera pas plus que le gouvernement de la Colombie-Britannique. De plus, 15 millions viendront du Greater Vancouver Regional District et 8,4 millions de la municipalité de Delta. D'après ce que je sais, les fonds ne serviront qu'au coût d'acquisition du terrain; des arrangements ont été pris pour s'assurer que c'est bien le cas. Si le prix d'achat est inférieur à 80 millions, la contribution des gouvernements fédéral et provincial continuera d'être respectivement 28 et 28,6 millions.

Le sénateur Doody: Sous le ministère des Finances, pour le programme de péréquation fiscale, le budget précédent était de 10,5 milliards. Le chiffre est passé à 9,8, ce qui fait quelque chose comme 2,4 milliards de moins. Il y a une réduction de 694 millions sous cette rubrique. Pouvez-vous m'expliquer ces chiffres? C'est comme si la mise à jour économique pour l'exercice financier actuel avait réduit les paiements de transfert prévus de 2,4 milliards. Est-ce le chiffre véritable ou y en a-t-il un autre?

Sous le ministère des Ressources naturelles, on trouve aussi des paiements de péréquation compensatoires, ce qui sème la confusion dans mon esprit. Pourriez-vous m'expliquer ces chiffres?

M. Joyce: Je vais essayer, sénateur. Je me suis posé les mêmes questions, à cause de ces deux arrangements distincts avec les provinces de l'Est.

La péréquation fiscale, si j'ai bien compris, est la partie précise des changements qui vous intéressent.

Le sénateur Doody: En fait, ce sont tous les paiements de transfert et les modifications apportées qui m'intéressent. Au premier coup d'œil, cette augmentation de 2,5 milliards des transferts pour les soins de santé, dont on a tant parlé, sera plus qu'annulée par la réduction des paiements de péréquation. Je me trompe?

M. Joyce: La réduction de la péréquation depuis le budget principal de 2003-2004 est de 694 millions. C'est attribuable à l'évolution démographique, à l'assujettissement des recettes provinciales à la péréquation et à l'assiette fiscale, et à d'autres dispositions plafond et plancher. L'effet net de ces facteurs est une réduction de 694 millions. C'est l'élément péréquation fiscale de ces changements.

Le sénateur Doody: Comment faites-vous concorder les 2,4 milliards de la mise à jour économique avec ces 694 millions?

M. Joyce: Il faudra peut-être que je recommuniquai avec vous. Pour ce qui est du changement total, 4,7 milliards, les éléments sont là. Je ne ferai que vous lire ce que vous avez sous les yeux.

Les éléments sont une réduction de la péréquation fiscale, que je viens de vous détailler; une augmentation de 25 millions du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; une augmentation de 73 millions du programme de recouvrement des allocations aux jeunes; 257 millions aux paiements de remplacement au titre des programmes permanents un titre qui

take tax points instead of cash; a \$2.5-million increase to the Canada Health and Social Transfer Supplement Trust; a \$1.5-billion increase in the Diagnostic/Medical Equipment Trust; a \$1-billion increase to Health Reform Transfer; and a \$58-million increase to the Provincial Personal Income Tax Revenue Guarantee Program.

If that is too much to digest, I can provide it separately.

Senator Doody: That is before me, but it still does not explain the difference between the \$694 million amount that you show here and the \$2.4 billion reduction in the economic update.

Is this in addition to the economic update?

Mr. Joyce: These have been revised; they are the most recent numbers we have from the Department of Finance.

Senator Doody: Hence, it is a reduction of \$2.4 billion plus \$694 million; is that right? Is there a connection between these two numbers?

Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Treasury Board of Canada: When they did the economic update, they were forecasting a decrease of \$2.4 billion. They are now forecasting a decrease of \$694 million. That is what we are publishing in the Supplementary Estimates. The economic statement figure has been modified. We are still starting with the forecast in the Main Estimates, and we are adjusting it.

Senator Doody: Instead of \$2.4 billion less, it is now only \$694 million.

Ms. Danagher: That is what we are being told by the Department of Finance.

The Chairman: On the equalization.

Ms. Danagher: That is correct, on the equalization component.

Senator Doody: On the Department of Natural Resources vote, on page 144, there is a Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments. Is that part of the number that you just gave me?

Mr. Joyce: These are separate programs, so they are separate from the list of numbers that we have just run through. The Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund is a payment pursuant to an act to pay the province an amount equal to —

Senator Doody: I see that. I am talking about the first item. The line reads: Statutory — Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments.

Mr. Joyce: My material is in a different book, so it will take me just a moment to locate it. This is a statutory authority under the Fiscal Equalization Offset Payments provision of the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act. It provides

prête à confusion en vertu duquel le Québec a choisi des points d'impôt plutôt que des espèces; une augmentation de 2,5 milliards à la fiducie du supplément du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; une augmentation de 1,5 milliard à la fiducie pour l'équipement diagnostique et médical; une augmentation d'un milliard au transfert visant la réforme des soins de santé; et une augmentation de 58 millions au programme de paiements de garantie des recettes provinciales au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Cela fait beaucoup à digérer et je peux vous communiquer l'information séparément.

Le sénateur Doody: Je l'ai sous les yeux, mais ça ne m'explique pas la différence entre les 694 millions que vous avez ici et la réduction de 2,4 milliards dans la mise à jour économique.

Est-ce que cela vient s'ajouter à la mise à jour économique?

M. Joyce: Ces chiffres ont été révisés; ce sont les plus récents que nous tenons du ministère des Finances.

Le sénateur Doody: Il s'agit donc d'une réduction de 2,4 milliards plus 694 millions, c'est bien ça? Y a-t-il un lien entre ces deux chiffres?

Mme Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: Lorsque la mise à jour économique a été préparée, on prévoyait une réduction de 2,4 milliards. On prévoit aujourd'hui une réduction de 694 millions. C'est pourquoi nous publions le chiffre dans le budget supplémentaire. Le chiffre utilisé dans la mise à jour économique a été modifié. Nous commençons à peine à calculer les prévisions pour le budget principal et nous sommes en train de l'ajuster.

Le sénateur Doody: Donc, au lieu de 2,4 milliards de moins, ce n'est maintenant que 694 millions.

Mme Danagher: C'est ce que nous dit le ministère des Finances.

Le président: En péréquation.

Mme Danagher: Oui, pour le volet péréquation.

Le sénateur Doody: Pour ce qui est du crédit des ressources naturelles, page 158, on trouve des paiements de péréquation compensatoires à Terre-Neuve. Cela fait-il partie du chiffre que vous venez de me donner?

M. Joyce: Ce sont des programmes distincts et ils ne figurent pas dans les chiffres que je viens de vous donner. Le Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtiers est un paiement découlant d'une loi qui oblige à payer à la province un montant égal à...

Le sénateur Doody: Je le vois. Je parle du premier poste, celui qui se lit: «Législatif Paiements de péréquation compensatoires à Terre-Neuve».

M. Joyce: Mes documents sont dans un autre cahier et il va me falloir quelques instants. Il s'agit d'un paiement législatif en vertu d'une disposition concernant les paiements de péréquation compensatoires de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord

Newfoundland with transitional protection from large reductions in equalization that would otherwise result with the growth of the province's revenues as a result of offshore economic development.

Senator Doody: So the 80 cents or 75 cents in equalization that would be deducted for every dollar in offshore oil revenue is offset to some degree by this amount.

Mr. Joyce: That is my understanding, senator, yes.

Senator Doody: Could you give me something on paper to explain that? If that is so, it puts a different light on the understanding we had of the effect of equalization on the offshore oil revenue picture. If there is an offset program, it was not mentioned when we were doing the examination of that. However, that will come to light in good time. There are payments to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund under a different heading there.

Mr. Joyce: That is correct, senator, yes.

Senator Doody: I will leave it at that.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Mr. Joyce, I have a few questions for you. Every year during our study of the Supplementary Estimates, I ask the same question about CIDA.

This year, an appropriation of \$375 million has been earmarked for SARS. This includes the \$4 million for the Canadian Tourism Commission and the \$371.4 million for the Department of Health. These figures appear on page 94 of the English version of the estimates. Is that correct?

Mr. Joyce: You are right. I apologize, but my notes are in English only.

Senator Ferretti Barth: Have you found the page to which I am referring?

Mr. Joyce: Yes, and I would like to reply in English.

Senator Ferretti Barth: I come now to my questions. What specific expenditures are covered by this grant? Does the federal government have the right to look at the expenditures of the Ontario government? How will these two amounts be managed? Where will the grants come from when the request is presented?

[English]

Mr. Joyce: The amount was based on a review of Ontario's finances, which were prepared for the premier of Ontario by Eric Peters, an independent examiner. It quantified the direct expenditures related to SARS at \$720 million. The federal commitment is to provide \$330 million, which represents 50 per cent of the health care costs of SARS that were incurred by the Ontario government. This is a retroactive payment to compensate Ontario for 50 per cent of the assessed amount that was verified by Mr. Eric Peters.

Atlantique-Terre-Neuve qui accorde à la province une protection transitoire contre de fortes réductions de la péréquation autrement attribuables à la croissance des recettes provinciales issues des ressources en hydrocarbures extracôtiers.

Le sénateur Doody: Autrement dit, les 75 ou 80 cents de péréquation qui seraient enlevés pour chaque dollar de recette provenant des hydrocarbures extracôtiers sont compensés dans une certaine mesure par ce montant.

M. Joyce: C'est ce que je crois comprendre, sénateur.

Le sénateur Doody: Pourriez-vous me donner quelque chose par écrit qui me l'explique? Si c'est le cas, cela jette un jour différent sur l'entente que nous avons de l'effet de la péréquation sur les recettes provenant des hydrocarbures extracôtiers. S'il y a un programme de compensation, il n'en a pas été question lorsque nous avons examiné le dossier. Mais nous éclaircirons cela en temps opportun. Sous une autre rubrique, il est aussi question de paiement au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtiers.

M. Joyce: C'est juste.

Le sénateur Doody: Je vais m'arrêter là.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: M. Joyce, j'ai quelques questions; à chacune des années, lorsque nous étudions le Budget supplémentaire, je pose la même question sur l'ACDI.

Cette année, des crédits de 375 millions de dollars sont affectés au SRAS. Ils comprennent 4 millions de dollars destinés à la Commission canadienne du tourisme et 371,4 millions de dollars au ministère de la Santé. Ces chiffres sont indiqués à la page 62 de la version française. Est-ce exact?

M. Joyce: Vous avez raison. Je regrette, mais mes notes sont en anglais seulement.

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez trouvé l'endroit auquel je fais allusion?

M. Joyce: Oui, et j'aimerais répondre en anglais.

Le sénateur Ferretti Barth: Mes questions sont les suivantes: quelles sont les dépenses exactes qui sont couvertes par cette subvention? le gouvernement fédéral possède-t-il un droit de regard sur les dépenses du gouvernement de l'Ontario? de quelle façon seront gérés ces deux montants? d'où viendront les subventions lorsque la demande se présentera?

[Traduction]

M. Joyce: Le montant a été calculé après l'examen des finances de l'Ontario, préparé pour le premier ministre ontarien par Eric Peters, examinateur indépendant. Il a évalué à 720 millions de dollars les dépenses directement attribuables au SRAS. L'engagement fédéral est de 330 millions, soit la moitié des coûts de santé du SRAS assumés par le gouvernement ontarien. Il s'agit d'un paiement rétroactif pour indemniser l'Ontario à hauteur de 50 p. 100 du montant vérifié par M. Eric Peters.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Is this amount included in the \$4 million for the Canadian Tourism Commission?

Mr. Joyce: This amount simply refers to the additional funds for existing programs.

Senator Ferretti Barth: But is the purpose of this initiative to promote tourism in Ontario?

Mr. Joyce: Yes.

Senator Ferretti Barth: Was this amount provided to establish programs to attract tourists to Ontario?

Mr. Joyce: The funds were used to pay for an international marketing campaign designed to promote travel to Canada. The messages were presented on television in Great Britain, France, the Netherlands and Germany.

Senator Ferretti Barth: Does the government have any oversight regarding the way in which the money is spent? Will there be any reports?

Mr. Joyce: I could ask the Tourism Commission that question. I assume there will be some reports, but I do not have that document with me this morning.

Senator Ferretti Barth: I have always been concerned about the Canadian International Development Agency. For several years now, I have asked other witnesses who appeared before this committee to send me a list of the countries that receive aid from CIDA. However, I have never received such a list.

On page 94 of the English version of the Supplementary Estimates (B) for 2003-2004, we see that CIDA will get an additional \$35 million dollars. Could you tell us how this additional amount will be used? Which countries will receive these additional amounts that are now being requested?

Another very important question has to do with the funding we provide underdeveloped countries for major projects. Were these projects in fact carried out? There are more and more requests for funding, and Canada provides it. However, is there a process for overseeing the way in which the millions of dollars we pay to these countries are used, so that we can ensure that the funds are used for the proper purposes?

Mr. Joyce: I am not sure I have that information. However, I intend to ask the question of the Canadian International Development Agency to ensure that you get this information.

All departments providing grants follow certain Treasury Board-approved terms and conditions. I hope I can get the exact conditions for the grants. This will give you the accountability framework.

Senator Ferretti Barth: Could you send me the answer to this question?

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Ce montant est-il inclus dans les 4 millions de dollars à la Commission canadienne du tourisme?

M. Joyce: Ce montant représente tout simplement les fonds supplémentaires pour les programmes existants.

Le sénateur Ferretti Barth: Mais cette initiative vise à encourager le tourisme en Ontario?

M. Joyce: En effet.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce montant vise la mise sur pied de programmes dans le but d'attirer le tourisme en Ontario?

M. Joyce: Le montant sert au financement d'une campagne internationale de marketing visant à promouvoir les voyages au Canada. Il s'agit d'une campagne télévisée outre-mer en Grande-Bretagne, en France, dans les Pays-Bas et en Allemagne.

Le sénateur Ferretti Barth: Est-ce que le gouvernement a un droit de regard sur la façon dont ces dépenses seront faites? Y aura-t-il des rapports?

M. Joyce: Je pourrai poser la question à la Commission du tourisme. Je présume qu'il y en aura, mais je n'ai pas ce document avec moi ce matin.

Le sénateur Ferretti Barth: L'Agence canadienne de développement international m'a toujours préoccupée. Depuis plusieurs années, j'ai demandé à d'autres témoins qui ont comparu à ce comité de me faire parvenir une liste des pays qui reçoivent l'aide de l'ACDI. Toutefois, on n'a pas fait suite à ma demande.

À la page 62 de la version française du Budget supplémentaire de dépenses (B) 2003-2004, on indique que l'ACDI recevra 35 millions de dollars supplémentaires. Pourriez-vous nous expliquer à qui ces sommes sont destinées? Quels sont les pays qui recevront ces montants supplémentaires que l'on demande présentement?

Une autre question très importante concerne les sommes que nous donnons à ces pays sous-développés pour la réalisation de grands projets. Est-ce que ces projets ont en effet été réalisés? Les demandes de fonds foisonnent et le Canada les accorde. Mais existe-t-il un processus de supervision sur l'usage des millions de dollars que nous versons à ces pays afin de vérifier que ces montants soient utilisés aux fins indiquées?

M. Joyce: Je ne suis pas sûr d'avoir ce détail. Toutefois, j'ai l'intention de poser la question à l'Agence canadienne de développement international pour m'assurer que vous obteniez cette information.

Il existe, dans tout ministère faisant une subvention, un régime de termes et de conditions approuvés par le Conseil du Trésor. J'espère pouvoir obtenir les conditions exactes des subventions. Cette information vous indiquera le cadre d'imputabilité.

Le sénateur Ferretti Barth: Pouvez-vous me faire parvenir la réponse à cette question?

Mr. Joyce: Certainly.

[English]

Senator Oliver: I have two questions. The first relates to the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg; the second relates to loan guarantees in Industry Canada, on page 116.

On page 116, statutory loan guarantees pursuant to paragraph 14.1(b) of the Department of Industry Act. The amount there is \$42.7 million, for claims of loan guarantees under the Department of Industry. Can we have a list of companies whose loan guarantees are now subject to a claim? If you do not have it here, perhaps you could send it.

My second question relates to the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg and the purview of the Western Economic Diversification — where \$27 million is required for a grant for the construction of the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg. That is on page 131. Why does the museum not fall under the purview of the Department of Canadian Heritage?

I have two other questions on that. First, why is this request for funds related to these construction costs appearing in the Supplementary Estimates 2003-04? Second, were there any requests for funds related to the Canadian Museum for Human Rights in the Main Estimates for 2003-04 — not the sups but the Main Estimates?

Mr. Joyce: In terms of your first question, we do not have the list. I can give you the information that I have here, but that will be something for which we will receive a list and we will get back to you. It is a payment related to loan guarantees offered by the government as part of the financing arrangements in support of the Air Canada purchase of five Air Canada regional jets from Bombardier.

Senator Oliver: Is it just one company, namely, Bombardier?

Mr. Joyce: I should like to verify that for you, senator. That is the information I have. So subject to confirmation, yes, it is for that. This happened after Air Canada filed for bankruptcy protection and a claim was made by the lender against Industry Canada's loan guarantee. It was specifically for the purchase of these five Air Canada regional jets.

Senator Oliver: The amount of that guarantee is \$42.7; we are on the hook for that. Is that correct?

Mr. Joyce: Yes, that is the information that I have. The amount is \$42.7 million, and I do not think there will be any other funding. My only doubt is whether there is a top-up to any other existing loan guarantee. However, my understanding is that the \$42.7 million is specifically for the loan guarantee that is being called.

M. Joyce: Certainement.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: J'ai deux questions. La première porte sur le Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg; la deuxième sur les garanties d'emprunt au ministère de l'Industrie, page 112.

Page 112, garanties d'emprunt en vertu de l'alinéa 14(1)b) de la Loi sur le ministère de l'Industrie. Le montant que l'on voit ici est de 42,7 millions pour des réclamations de garanties d'emprunt au ministère de l'Industrie. Peut-on avoir la liste des compagnies dont la garantie d'emprunt fait aujourd'hui l'objet d'une réclamation? Si vous n'avez pas la liste ici, peut-être pourriez-vous nous la faire parvenir.

Ma deuxième question porte sur le Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg et le secteur de compétence de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien. Vingt-sept millions sont demandés pour une subvention destinée à la construction du Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg. C'est à la page 128. Comment se fait-il que le Musée ne relève pas du ministère du Patrimoine canadien?

J'ai deux questions sur ce point. D'abord, pourquoi cette demande de fonds relative aux coûts de construction figure-t-elle dans le Budget supplémentaire des dépenses 2003-2004? Deuxièmement, y a-t-il eu des demandes de fonds relatives au Musée canadien des droits de la personne dans le Budget principal des dépenses 2003-2004 pas le Budget supplémentaire, mais le Budget principal?

M. Joyce: En réponse à votre première question, nous n'avons pas la liste. Je peux vous donner l'information dont je dispose ici, mais nous allons recevoir la liste et allons vous la faire parvenir. Le paiement est relié à des garanties d'emprunt offertes par le gouvernement dans le cadre de ses arrangements financiers pour soutenir l'achat par Air Canada de cinq avions régionaux de Bombardier.

Le sénateur Oliver: Il ne s'agit que d'une seule compagnie, Bombardier?

M. Joyce: J'aimerais le vérifier pour vous, sénateur. C'est le renseignement que j'ai. Je vais vous le confirmer, mais ça semble être pour cela. C'est arrivé après qu'Air Canada ait demandé la protection de la Loi sur les faillites; une réclamation a été déposée par le prêteur contre le Programme de garantie d'emprunt d'Industrie Canada. Cela visait expressément l'achat de ces cinq avions régionaux pour Air Canada.

Le sénateur Oliver: Cette garantie s'élève à 42,7 millions, n'est-ce pas? C'est nous qui allons casquer.

M. Joyce: Oui, ce sont mes renseignements. Il s'agit d'une somme de 42,7 millions de dollars et je ne crois pas qu'il y aura d'autres sommes déboursées. La seule chose dont je ne suis pas sûr si c'est cela vient s'ajouter à une autre garantie d'emprunt. Quoi qu'il en soit, je crois comprendre que les 42,7 millions sont pour le rappel du prêt.

Senator Oliver: Could you send a note to the clerk about that?

Mr. Joyce: Yes. I will verify that that is actually correct.

I wish to turn to your questions on the museum, senator.

Senator Oliver: You would think it would be under Canadian Heritage.

Mr. Joyce: I can understand that. I had the same reaction when I first read it, until I understood the details. This is not a museum that will be owned by the federal government. On the other hand, Canadian Heritage has a program of museums that are Crown corporations that are wholly owned by the federal government. I do not have details on the entity that will own the Winnipeg museum, but there appears to be a group that has come together to establish this museum.

Senator Oliver: Issy Asper, I think, started it. Is this not the one?

Mr. Joyce: Yes. I thought I had information on the makeup of the board, but I do not.

That is one reason why this item is not under Department of Canadian Heritage. Canadian Heritage is in the business of running programs; and the ministry, under the minister, is responsible for the oversight of the Crown corporations that are museums. The case you refer to is, in effect, an economic development project, because it is funds that are being given by the federal government as part of the funding to establish this museum. However, when it is operating, it will not be the responsibility of the federal government.

Senator Oliver: Was there a provision in the Main Estimates?

Mr. Joyce: There was not an explicit provision, but I believe some of the money, in addition to the Supplementary Estimates, is being found from within the department's existing funding. There was no explicit provision in the Main Estimates. This is something that came along afterwards.

One of the reasons it did not happen is that all of the arrangements that were necessary for the Treasury Board Secretariat to do the analysis, to make sure they understood, were not available at the time of Supplementary Estimates (A), and they certainly were not available at the time of the Main Estimates. This has been left until the final Supplementary Estimates. We have been able to advise the Treasury Board that the arrangements for this are satisfactory, and that the conditions necessary — should, for instance, this not go ahead — protect the government's funding.

Senator Ringuette: The last time you were before this committee, I talked about the funding required to put into place Bill C-25 — the Public Service Labour Relations Act. On page 173, Vote 10b — which reads, "Government-Wide Initiatives — Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other appropriations in support of the implementation of strategic management initiatives in the public service of Canada" — it shows an additional \$417,550 million.

Le sénateur Oliver: Pourriez-vous envoyer une note au greffier sur ce sujet?

M. Joyce: Je vais vérifier que c'est bien le cas.

J'aimerais répondre à vos questions au sujet du musée, sénateur.

Le sénateur Oliver: On imaginerait que cela relève du Patrimoine canadien.

M. Joyce: Je comprends. J'ai réagi de la même façon lorsque j'ai lu cela pour la première fois, jusqu'à ce que je comprenne de quoi il s'agit. Ce n'est pas un musée qui va appartenir au gouvernement fédéral. Patrimoine canadien, lui, a bien un programme de musées qui sont des sociétés d'État et qui appartiennent en entier au gouvernement fédéral. Je ne sais pas avec précision qui sera propriétaire du musée de Winnipeg, mais il semble qu'il y ait un groupe qui se soit formé pour le créer.

Le sénateur Oliver: Issy Asper, je crois, a donné le coup d'envoi. N'est-ce pas de cela qu'il s'agit?

M. Joyce: Oui. Je pensais savoir qui compose le conseil d'administration, mais je n'ai pas l'information.

C'est une des raisons pour lesquelles ce poste n'emarge pas au budget de Patrimoine canadien. Le ministère administre les programmes et, sous la conduite du ministre, exerce un droit de regard sur les sociétés d'État que sont les musées. Le cas que vous évoquez est en fait un projet de développement économique car il s'agit de fonds que le gouvernement fédéral accorde en vue de la création du musée. Son exploitation en revanche ne relèvera pas du gouvernement fédéral.

Le sénateur Oliver: Y avait-il un poste dans le Budget principal?

M. Joyce: Pas expressément, mais je crois qu'une partie des crédits, outre ce qui se trouve dans le Budget supplémentaire, provient des crédits du ministère. Il n'y avait pas de crédit exprès dans le Budget principal des dépenses. C'est venu longtemps plus tard.

Une des raisons, c'est que tous les arrangements dont le Secrétariat du Conseil du Trésor avaient besoin pour faire l'analyse, pour s'assurer de bien comprendre, n'étaient pas terminés au moment du Budget supplémentaire des dépenses (A) et encore moins au moment du Budget principal des dépenses. On a attendu jusqu'au dernier Budget supplémentaire. Nous avons pu informer le Conseil du Trésor que les arrangements étaient satisfaisants, et que les conditions nécessaires — au cas où, par exemple, le projet n'irait pas de l'avant — allaient protéger les fonds de l'État.

Le sénateur Ringuette: La dernière fois que vous avez comparu devant le comité, j'ai parlé des fonds nécessaires pour mettre en oeuvre le projet de loi C-25 — la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. À la page 83, crédit 10b «Initiatives pangouvernementales — sous régime de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits pour appuyer la mise en oeuvre d'initiatives de gestion stratégique entreprises dans la Fonction publique du Canada» — on voit 417 550 \$.

Can you tell whether that is in support of the implementation of Bill C-25?

Mr. Joyce: There are a number of initiatives that make this up. I am just trying to make sure that I give you the correct information on this.

The short answer to your question is that it is not specifically related to what was formerly Bill C-25, as you said. Halt me if this is not the information you are looking for, senator. One element of this is operational funding for the joint career transition committee. It was set in place as a collaborative model in partnership with regional federal councils and the national joint council to support implementation of human resource modernization initiatives in the regions. This is related to human resource modernization, in that respect, but it is basically a joint process with those two committees, the regional federal councils, which are where federal departments in the regions get together — this is sort of a group of departments that get together — to discuss issues of common interest, and the national joint council, which is a joint union-Treasury Board body.

The origin of this is a 1998 workforce adjustment agreement, to address the need for continuous learning. It relates to things like career planning sessions, employee skills analysis and training for new skill sets.

I do not have any other information on that. It is possible that some of this funding is linked, but I do not know and I would have to find out.

Senator Ringuette: Is there any money here for HR planning to broaden external competition to be national in scope? Also, this Vote 1b — operating expenditure for the Treasury Board Secretariat, an additional \$10 million — can you give me some details on that?

Mr. Joyce: My recollection is that there was money provided in the previous Supplementary Estimates to address the issue of competitions and equalizing the playing field from across Canada.

The funding that relates to Vote 1b consists of three items. One is an operating budget carry forward. There is funding for the feasibility and planning activities related to government-wide systems infrastructure. This is an initiative where what we are trying to do in the secretariat is to provide some leadership in terms of government-wide IT infrastructure in financial and human resource management.

This, again, follows part of the initiatives I mentioned previously as an expenditure and management review of the common IT infrastructure. This is an area where, quite frankly, the government does not really exploit its size in terms of looking for more common IT systems. This would actually increase efficiency across government in terms of employees transferring from departments and agencies, where they would be able to have a familiar system. There is also a potential for expenditure savings if we move to more common IT systems, rather than having diversity. It would reduce duplication and fragmentation.

Est-ce pour la mise en oeuvre du projet de loi C-25?

M. Joyce: Cela recouvre plusieurs initiatives. Je veux seulement m'assurer de vous donner la bonne information.

Brièvement, ceci n'est pas directement relié à ce qui était le projet de loi C-25, comme vous l'avez dit. Interrompez-moi, sénateur, si ce n'est pas l'information que vous voulez. Un élément de ceci est les fonds d'exploitation du comité conjoint de transition de carrière créé en partenariat avec les conseils fédéraux régionaux et le conseil national mixte pour appuyer les initiatives de modernisation des ressources humaines en région. C'est relié à la modernisation des ressources humaines mais c'est essentiellement un mécanisme mixte avec ces deux comités, les conseils fédéraux régionaux, qui sont le point de rencontre des ministères fédéraux et des régions, une sorte de regroupement de ministères, pour discuter des questions d'intérêt commun, et le conseil national mixte, qui est un organe paritaire syndicat-Conseil du Trésor.

Cela remonte à l'entente de 1998 sur le réaménagement des effectifs pour répondre aux besoins en matière d'apprentissage continu. Il s'agit de choses comme des séances sur la planification de la carrière, l'analyse des compétences de l'employé et l'acquisition de nouvelles compétences.

Je n'ai pas d'autres renseignements sur cela. Il est possible qu'une partie de ces fonds soient liés, mais je ne le sais pas et il faudra que je me renseigne.

Le sénateur Ringuette: Y a-t-il de l'argent là pour la planification des RH et pour élargir les concours externes à l'échelle nationale? Aussi, ce crédit 1b — dépenses de fonctionnement du Secrétariat du Conseil du Trésor, 10 millions de plus, pouvez-vous me donner des précisions?

M. Joyce: Si je me souviens bien, des sommes étaient prévues dans le Budget des dépenses supplémentaires précédent pour corriger le problème des concours et égaliser les chances partout au pays.

Les sommes du crédit 1b couvrent trois choses. Il y a d'abord le report du budget de fonctionnement. Il y a des fonds pour les études de faisabilité et la planification concernant l'infrastructure des systèmes pangouvernementaux. C'est une initiative au secrétariat dont le but est de mener les travaux relatifs à l'infrastructure pangouvernementale en TI et en gestion des ressources humaines et financières.

Ici encore, cela découle de la partie I des initiatives dont j'ai parlé auparavant comme dépense et comme examen de gestion de l'infrastructure commune en TI. C'est un secteur où, honnêtement, le gouvernement n'exploite pas sa taille pour chercher des systèmes TI communs. Cela augmenterait l'efficacité au gouvernement, permettrait aux employés de muter entre les ministères et organismes et de retrouver un système qu'ils connaissent. Il y a aussi des possibilités d'économie si nous passons à des systèmes TI communs plutôt que diversifiés. Cela réduirait le dédoublement et la fragmentation.

We are hopeful that there is a considerable scope for savings here. This is simply a start at looking at how we can develop common standards and approaches. Hence, this relates to the IT infrastructure that supports all governments.

Senator Ringuette: Is there not, and has there not been constituted quite a few years ago, a government-wide committee to supervise government-wide IT and on-line service, so that the streamlining, the standardization and the economies of scale could have been achieved?

Mr. Joyce: This is actually a result of those discussions. There are a number of committees looking at this.

Senator Ringuette: We are going to be spending additional money for that committee, are we?

Mr. Joyce: One of the committees — and I do not know if this is the one you are referring to — is the service and information management board, and we also have a specific Treasury Board senior advisory committee on information management, which is a subcommittee of yet another committee. We have a number of committees looking at this, and what the Treasury Board is doing is providing the leadership to try to coordinate this.

Senator Ringuette: Coming from Atlantic Canada, we have heard a lot about the words “make-work project.” I think that definition can be extended quite a lot from what I am hearing now — committees and subcommittees and subcommittees. Everyone should be looking at the same thing, but no one is really focusing on that thing. I think I have made my point.

Senator Downe: I have a question regarding an item on page 175 — the contribution to support the Juno Beach Centre in Normandy. Do you know the total cost of that project, and how much the federal government contributed toward it?

Mr. Joyce: The total planned expenditure for this is \$3.4 million.

Senator Downe: The \$3.4 million is from the Government of Canada, correct?

Mr. Joyce: Yes.

Senator Downe: Do you know the total cost of the project?

Mr. Joyce: I do not have that information here.

There are donations of \$3.5 million from over 11,000 Canadian individuals and other organizations. There were other donations from provincial governments and the French governments, but I do not have the amounts for that. I can find them for you.

Senator Downe: I would be interested in knowing the total contributions and the total cost of the project.

What I am interested in is the percentage contribution by the Government of the Canada towards this.

I am surprised the government did not pay the total cost, for a national memorial. We had to depend on Wal-Mart and others to contribute. However, I will wait for your information.

Nous pensons qu'il y a des chances importantes de réaliser des économies ici. Nous commençons à voir comment nous pouvons établir des méthodes et des normes communes. Cela est donc relié à l'infrastructure TI qui soutient tout le gouvernement.

Le sénateur Ringuette: N'a-t-on pas créé il y a quelques années un comité pangouvernemental pour superviser les TI et le service en direct à la grandeur du gouvernement pour permettre la simplification, la normalisation et des économies d'échelle?

M. Joyce: C'est précisément le fruit de ces discussions. Plusieurs comités examinent la chose.

Le sénateur Ringuette: Nous allons consacrer d'autres fonds à ce comité, n'est-ce pas?

M. Joyce: Un des comités j'ignore si c'est celui auquel vous pensez est le conseil de gestion des services et de l'information, et il y a aussi au Conseil du Trésor un comité consultatif supérieur sur la gestion de l'information, qui est le sous-comité d'un autre comité. Un certain nombre de comités examinent la chose et le Conseil du Trésor fournit le leadership pour assurer la coordination.

Le sénateur Ringuette: Comme je viens de la région de l'Atlantique, on entend beaucoup parler de création d'emplois artificiels. Ça me semble pouvoir s'appliquer pas mal à ce que j'entends ici: comités et sous-comités puis sous-comités encore. Tout le monde examine la même chose mais personne ne s'y arrête vraiment. Je pense avoir dit ce que j'avais à dire.

Le sénateur Downe: J'ai une question concernant un poste à la page 79 — la contribution à l'appui du Centre Juno Beach en Normandie. Connaissez-vous le coût total du projet et quelle est la contribution du gouvernement fédéral?

M. Joyce: La dépense totale est de 3,4 millions de dollars.

Le sénateur Downe: Les 3,4 millions de dollars viennent du gouvernement du Canada, c'est bien ça?

M. Joyce: Oui.

Le sénateur Downe: Connaissez-vous le coût total de l'ouvrage?

M. Joyce: Je n'ai pas ce renseignement ici.

Il y a des dons de 3,5 millions de dollars venant de plus de 11 000 Canadiens et d'associations. Il y a des dons des gouvernements provinciaux et du gouvernement français, mais je n'ai pas les montants. Je peux vous les obtenir.

Le sénateur Downe: Je serais curieux de connaître le montant total des contributions et le coût total de l'ouvrage.

Ce qui m'intéresse, c'est le pourcentage de la contribution du gouvernement du Canada.

Je m'étonne que le gouvernement n'ait pas payé le coût total d'un mémorial national. Il a fallu dépendre de Wal-Mart et d'autres, qui ont contribué. Quoi qu'il en soit, je vais attendre votre réponse.

On page 105, the Guaranteed Income Supplement payments, could you explain those figures to me? It is at the top of page 105.

Mr. Joyce: Your question relates to the \$21 million reduction in statutory, but I do not have any specific information.

Senator Downe: I would appreciate receiving that information, when you get it. My concern is that the title of this program is misleading, that the program is not guaranteed. Seniors who are on a fixed income must apply. If they do not apply, they do not receive it. Thousands of Canadian seniors who are in a very low-income bracket are not receiving the supplement, because they are not filling out the forms — either because they are not capable of filling them out or because the government has not made them aware of the program. If we owe Revenue Canada money, great resources are spent to collect it from us. The reverse should be true as well, but under this program this is not happening. If you could send any information that you have.

The Chairman: Information is sent through the clerk and it will come to all of us.

Mr. Joyce: We do not have any specific information, so we will have to get back to you.

The Chairman: These two witnesses will be back here on March 2, with regard to the Main Estimates for 2004-05, and again on March 10 with their minister.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Wednesday, February 25, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-212, respecting user fees, met this day at 6:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have before us Bill C-212, respecting user fees. We are resuming our study of this bill.

Honourable senators, is it agreed that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-212?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand the title?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand clause 1, which contains the short title?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

À la page 95, les versements du Supplément de revenu garanti, pourriez-vous m'expliquer ces chiffres? En haut de la page 95.

M. Joyce: Votre question porte sur la réduction de 21 millions de dollars de législatif mais je n'ai pas de renseignements plus précis.

Le sénateur Downe: J'aimerais avoir la réponse, lorsque vous le saurez. Je trouve que l'intitulé est trompeur et qu'il ne s'agit pas de revenu garanti. Les personnes âgées à revenu fixe doivent présenter une demande. Si elles ne le font pas, elles ne touchent rien. Des milliers de Canadiens âgés ont un très faible revenu et ne touchent pas le supplément parce qu'ils ne remplissent pas les formulaires — soit parce qu'ils n'en sont pas capables, soit parce que le gouvernement ne les a pas informés du programme. Si on doit de l'argent à Revenu Canada, on ne ménage aucun effort pour l'obtenir de nous. L'inverse devrait aussi être vrai, mais ce n'est pas ainsi que cela se passe dans ce programme. J'aimerais que vous fassiez parvenir l'information que vous avez.

Le président: L'information passe par le greffier qui la communiquera à nous tous.

M. Joyce: Nous n'avons pas de renseignements précis; il faudra donc recommuniquer avec vous.

Le président: Ces deux témoins reviendront le 2 mars pour discuter du budget principal des dépenses 2004-2005, puis le 10 mars en compagnie du ministre.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, le mercredi 25 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons notre étude du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

Plaît-il aux honorables sénateurs que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-212?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

““Committee” means, in respect to each House of Parliament, the appropriate standing committee of that House.”.

The Chairman: Thank you, senator.

Honourable senators, I think you know the purpose of this amendment. It is simply to put the Senate on the same basis as the House of Commons in this bill. Is there any discussion?

It is moved by Senator Ringuette that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 8 and 9 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I have another amendment. I move:

That Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1,

(a) by replacing line 17, with the following:

““Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for”; and

(b) by replacing lines 21 to 23, with the following:

“body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.”

The Chairman: This amendment, I take it, is technical, for purposes of clarification; am I correct?

Senator Ringuette: This is essentially to remove the doubts from some Crown corporations, including NAV CANADA, that have sent us some recommendations. They will not be subject to this act.

The Chairman: I should mention, honourable senators, that we are once again happy to welcome Mr. Roy Cullen, the sponsor of this bill from the House of Commons, and Madam Bouzigon from the Treasury Board. They are both here to assist us and should feel free to speak up if there is something that senators ought to know about any of these amendments.

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit:

««Comité» Le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement.»

Le président: Merci, sénateur.

Honorables sénateurs, je crois que vous connaissez l'objet de cet amendement. Il vise simplement à mettre le Sénat sur le même pied que la Chambre des communes en regard de ce projet de loi. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 14 et 15...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 2 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, j'ai un autre amendement. Je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2 à la page 1,

(i) par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit:

««ministre» Le ministre compétent au sens de l'article 2 de la Loi sur la gestion des finances publiques responsable de»,

(ii) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit:

«autre organisme qui est mentionné à l'annexe I, I.1 ou II de la Loi sur la gestion des finances publiques, qui a le pouvoir, en vertu d'une loi fédérale, d'établir des frais d'utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d'établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l'expression s'entend de l'organisme qui les propose.»

Le président: Je suppose que cet amendement est d'ordre technique, et qu'il sert à rendre les choses plus claires; ai-je raison?

Le sénateur Ringuette: C'est principalement pour éliminer tout doute chez les sociétés d'État, y compris NAV CANADA, qui nous ont envoyé des recommandations. Elles ne seront pas assujetties à cette loi.

Le président: Honorables sénateurs, je devrais mentionner que nous avons encore une fois le plaisir d'accueillir M. Roy Cullen, le parrain de ce projet de loi à la Chambre des communes, et Mme Bouzigon, du Conseil du Trésor. Ils sont tous deux ici pour nous aider, et je les invite à prendre la parole s'ils estiment qu'il y a quelque chose que les sénateurs doivent savoir à propos de ces amendements.

Senator Comeau: Might I make a point on that? We will be looking to Mr. Cullen to guide us through this as well, because Senator Oliver and I have not had a chance to review this new set of proposed amendments. We have just received them. We will rely on Mr. Cullen's deep knowledge of the bill and the amendments that are being proposed. I will be looking to him to give us some guidance as we go through it, given the fact that we just got the proposed amendments.

Senator Oliver: Could I ask a question of the chair for my own clarification? Schedules I and II of the Financial Administration Act are mentioned. Would those be attached, or would the person have to go to the Financial Administration Act to know what is in the schedule?

Senator Ringuette: One would have to go to the Financial Administration Act.

Senator Oliver: So they would not be attached here?

Senator Ringuette: I used to have a copy with me, but I do not. I can send you a copy, if you wish.

Senator Oliver: No, I wanted to know if a person reading this bill, in order to find out who is in and who is out, would find it attached, as an attachment.

Senator Ringuette: No, an individual would have to refer to the Financial Administration Act.

The Chairman: Senator Ringuette moves that clause 2 be amended, on page 1, (a) by replacing line 17 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 25 to 28, with the following:

“product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results.”

This is to add the products into the line of user fees subject to the process herewith.

The Chairman: Senator Ringuette moves that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 25 to 28 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Le sénateur Comeau: Puis-je dire quelque chose à ce sujet? Nous compterons sur M. Cullen pour nous guider, parce que le sénateur Oliver et moi-même n'avons pas eu le temps d'examiner ces nouveaux amendements proposés. Nous venons tout juste de les recevoir. Nous compterons sur la connaissance approfondie que M. Cullen a du projet de loi et des amendements qui sont proposés. Je lui demanderai de nous guider pendant notre examen, car nous venons à peine de recevoir ces amendements.

Le sénateur Oliver: Puis-je demander un éclaircissement au président? Il est question des annexes I et II de la Loi sur la gestion des finances publiques. Ces annexes sont-elles jointes au projet de loi ou faut-il consulter la Loi pour savoir ce qu'elles contiennent?

Le sénateur Ringuette: Il faut consulter la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le sénateur Oliver: Elles ne sont donc pas jointes au projet de loi?

Le sénateur Ringuette: J'ai l'habitude d'avoir ce document avec moi, mais pas maintenant. Je peux vous en envoyer un exemplaire, si vous le souhaitez.

Le sénateur Oliver: Non, je veux savoir si une personne qui consulte ce projet de loi pour déterminer qui est visé et qui ne l'est pas y trouvera les annexes.

Le sénateur Ringuette: Non, cette personne devra consulter la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le président: Le sénateur Ringuette propose de modifier l'article 2, a) à la page 1, (i) par substitution, à la ligne 25...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 2 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 à 22, de ce qui suit:

«pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale et».

Cet amendement vise à ajouter les produits aux frais d'utilisation assujettis à ce processus.

Le président: Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 à 22...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 3 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 3, on page 2, by replacing lines 1 to 9, with the following:

“3.(1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.”

The Chairman: I think that is pretty clear. Questions?

Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 3, on page 2, by replacing lines 1 to 9 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 3, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 4,

(a) on page 2,

(i) by replacing lines 29 to 31, with the following:

“(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding,” and

(ii) by replacing lines 34 and 35 with the following:

“to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the,” and

(b) on page 3,

(i) by replacing line 4, with the following:

“(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process,”

(ii) by replacing lines 9 to 12, with the following:

“(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;”

(iii) by replacing line 17, with the following:

“the costs that the user fee will cover; and

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 2 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

L'article 3 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 3, à la page 2, par substitution, aux lignes 4 à 13, de ce qui suit:

«3. (1) La présente loi s'applique aux frais d'utilisation établis par un organisme de réglementation.

(2) sont soustraits à l'application de la présente loi, les frais d'utilisation qu'un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation».

Le président: Je pense que c'est assez clair. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l'article 3, à la page 2, par substitution, aux lignes 4 à 13...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 3 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 4 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 4:

a) à la page 2:

(i) par substitution, aux lignes 36 à 38, de ce qui suit:

«e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les»,

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit:

«comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente.»;

b) à la page 3:

(i) par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit:

«a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l'installation, du service, de l'autorisation, du permis ou»

(ii) par substitution, aux lignes 11 à 13, de ce qui suit:

«c) les normes de rendement établies aux termes de l'alinéa (1)f) ainsi que le niveau de rendement déjà atteint;»,

(iii) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit:

«es frais permettront de recouvrer;

(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.” and

(iv) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“higher than that existing in a country with which a comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the.”

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 4, on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

“Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal.”

The Chairman: I think we understand that amendment.

Honourable senators, Senator Ringuette moves that Bill C-212 be amended in clause 4, on page 3, by replacing lines 2 and 3 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended on page 3, by adding after line 25, the following:

“4.1(1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must (a) try to resolve the complaint; and (b) give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.

(2) If the complaint is not resolved to the complainant's satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory panel.

(3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.

e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l'alinéa (1)e) et du traitement accordé aux plaintes visées à l'article 4.1» et

(iv) par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit:

«d'utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l'alinéa (1)f) est pertinente, le».

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 4 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 4, à la page 3, par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit:

«Paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui».

Le président: Je pense que nous comprenons le sens de cet amendement.

Honorables sénateurs, le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l'article 4, à la page 3, par substitution, aux lignes 2 et 3...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 4 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à la page 3, par adjonction, après la ligne 29, de ce qui suit:

«4.1 (1) L'organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l'avis qu'il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu'il entend prendre à cette fin.

(2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, demander par écrit à l'organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.

(3) Dans les quarante jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, l'organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.

(4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.

(5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.

(6) Subject to the subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.

(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.

(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.”.

The Chairman: Thank you, senator.

Honourable senators, this is a new clause 4.1, as you see, being put here.

Senator Ringuette: Are there questions?

The Chairman: Whose idea was it to change the dispute resolution authority to the advisory panel?

Mr. Roy Cullen, Member of Parliament, Etobicoke North, Sponsor of the bill: Honourable senators, there is still in the bill a requirement for an independent dispute-resolution mechanism. This clause basically talks about the modalities, and that is enacted through the independent advisory panel. The independent advisory panel provides the means by which the users can achieve an independent resolution of disputes. It is more of an action response to the requirements of the bill.

The Chairman: Senator Ringuette moves that Bill C-212 be amended on page 3, by adding after line 25 —

Hon. Senators: Dispense.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3, by replacing lines 27 to 29 with the following:

“for a user fee referred to it”; and by replacing line 31 with the following: “Senate or the House of Commons, as the case may be, a report containing its”.

(4) L'organisme de réglementations peut, pour des raisons d'efficience et d'efficacité, décider qu'un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.

(5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les trente jours qui suivent la nomination de ses membres, à l'organisme de réglementation et au plaignant.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l'instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.

(7) Les frais relatifs à l'instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire.

(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.».

Le président: Merci, sénateur.

Honorables sénateurs, comme vous le constatez, c'est un nouvel article 4.1 qui est proposé.

Le sénateur Ringuette: Y a-t-il des questions?

Le président: Qui a eu l'idée de confier le pouvoir de régler les différends au comité consultatif?

M. Roy Cullen, député, Etobicoke-Nord, parrain du projet de loi: Honorables sénateurs, la loi stipule encore qu'il doit exister un mécanisme indépendant de règlement des différends. Cet article en décrit les modalités, qui sont appliquées par le comité consultatif indépendant. Ce comité est l'instrument par lequel les usagers peuvent obtenir le règlement impartial des différends. Il s'agit avant tout d'une mesure qui répond aux exigences du projet de loi.

Le président: Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212, à la page 3, par adjonction, après la ligne 29...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 4 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 5 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 5, à la page 3, par substitution, aux lignes 32 à 35, de ce qui suit:

«des frais d'utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état».

The Chairman: Any questions? Comments?

Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3, by replacing lines 27 to 29 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 5,

(a) on page 3, by replacing lines 34 to 38, with the following:

“5.1 Where a regulating authority’s performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent for the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled;” and

(b) on page 4, by deleting lines 1 and 2.

The Chairman: Thank you, Senator Oliver, for being so alert. That is why they pay the lawyers big money.

Honourable senators, Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3, by replacing lines 34 to 38 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed

The Chairman: Carried. Shall clause 6 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4,

(a) by replacing line 3 with the following:

“6.(1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) by replacing line 7 to 12 with the following:

“(2) If, within fifteen sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the

Le président: Y a-t-il des questions? Des commentaires?

Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l'article 5, à la page 3, par substitution, aux lignes 32 à 35...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 5 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 5:

a) à la page 3, par substitution, aux lignes 39 à 43, de ce qui suit:

«5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d'un organisme de réglementation à l'égard des frais d'utilisation est inférieur aux normes de rendement qu'il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d'utilisation sont réduits d'un pourcentage — d'au plus cinquante pour cent — équivalent à l'insuffisance du rendement. La réduction s'applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 8(1) qui est relatif à l'exercice est déposé jusqu'au dépôt du rapport suivant»; et

b) à la page 4, par suppression des lignes 1 et 2.

Le président: Merci, sénateur Oliver, d'être si vigilant. C'est pour cela que les avocats sont grassement payés.

Honorables sénateurs, le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212, à l'article 5, à la page 3, par substitution, aux lignes 39 à 43...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 5 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 6 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 6, à la page 4:

a) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

«6. (1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par»;

b) par substitution, aux lignes 7 à 12, de ce qui suit:

«(2) Si le comité n'a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les quinze premiers jours

Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

The Chairman: Honourable senators, Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4, (a) by replacing line 3 —

Some Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Shall I dispense?

Senator Comeau: Why not read it so that I can reflect. Read through it.

The Chairman: In French or English?

Senator Comeau: In English.

The Chairman: Okay. Senator Ringuette has moved:

That Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4,

(a) by replacing line 3 with the following:

Where it now says “The House of Commons may pass” it says:

“6.(1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) by replacing line 7 to 12 with the following:

“(2) If, within fifteen sitting days...

That is not 40.

“(2) If, within fifteen sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2) —

You see that? The minister must table in both Houses.

— the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

Senator Comeau: I should like to ask Mr. Cullen a question here.

The original bill stated 40 sitting days in this clause — which made a lot of sense to me, given that committees are busy. If a committee is busy examining legislation or is conducting a major study, all of a sudden, the committee must drop everything — am I reading this right — and, within 15 sitting days, go through this and submit its report?

Mr. Cullen: Yes, that is correct, senator. Frankly, the original bill had 40 days. I heard the arguments of the government that, when one looks at recesses, 40 days can cover quite a few weeks and months.

de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

Le président: Honorables sénateurs, le sénateur Ringuette a proposé de modifier le projet de loi C-212 à l’article 6, à la page 4, a) par substitution, à la ligne 3...

Des voix: Suffit!

Le président: Dois-je m’interrompre?

Le sénateur Comeau: Pourquoi ne pas le lire pendant que j’y réfléchis? Lisons-le.

Le président: En français ou en anglais?

Le sénateur Comeau: En anglais.

Le président: D’accord. Le sénateur Ringuette a proposé:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l’article 6, à la page 4:

a) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

Là où on a maintenant «la Chambre des communes peut, par», la motion dit:

«6.(1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par»;

b) par substitution, aux lignes 7 à 12, de ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les quinze premiers jours de séance...

Ce n’est pas 40.

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes...

Vous voyez? Le ministre doit présenter son rapport aux deux chambres.

... au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les quinze premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

Le sénateur Comeau: J’aimerais poser une question à M. Cullen.

Dans le projet de loi initial, il était question dans cet article de 40 jours de séance — ce qui me semblait très logique, étant donné la charge de travail des comités. Si un comité est occupé à l’examen d’une loi ou à une étude importante, il doit immédiatement tout laisser tomber — ai-je raison? — et, en quinze jours de séance, il doit avoir terminé son travail et présenté son rapport?

M. Cullen: Oui, c’est exact, sénateur. C’est vrai, le projet de loi initial prévoyait 40 jours. J’ai entendu le gouvernement soutenir que, compte tenu des ajournements, 40 jours de séance peuvent s’étaler sur un bon nombre de semaines et de mois.

Senator Comeau: True.

Mr. Cullen: Frankly, I think 15 is somewhat tight. I would be happier, myself, with 20 or 25 days. That would be my suggestion.

Senator Comeau: Yes. We do not want this to be a tie-breaker or anything, but I do know that, while sitting on committees, 15 days can go by fairly quickly. Sometimes, as the chair will know, it is hard to get members to find the time. We are talking sitting days here. The committees may be very busy.

The Chairman: I would think that if the fee involved is a contentious matter various stakeholders and interested parties will want to be heard.

Senator Comeau: Obviously, the researchers will have to scramble fairly fast as well because I would imagine that these user fees are quite complex.

Mr. Cullen: My concern is be that 15 days would be insufficient if the committee is already proceeding with other business and must call witnesses and table a report. I was trying to negotiate an increase with the government, but it slipped through the cracks. I guess the government is saying that 15 days is a sufficient period of time. I would prefer 20 or 25. I could live with 20; 25 would be better.

The Chairman: Is Madam Bouzigon in a flexible frame of mind tonight?

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch, Treasury Board Secretariat: Somewhat.

The Chairman: I should say: Is the Treasury Board ever in a flexible frame of mind?

Ms. Bouzigon: I am representing my client, the Government of Canada. I think 20 days is something that the government could accept.

Senator Comeau: It would show some sympathy towards parliamentarians, who do have other things on their plates.

The Chairman: Do you want to change it to 20 then, Senator Ringuette?

Senator Ringuette: I move that it be changed to 20.

The Chairman: All right. The motion in amendment would read, "If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal," et cetera.

Is it your pleasure to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 6, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Now, colleagues, let me at clause 7.

Far be it from me to tell the committee what to do, but there is a movement afoot, which I think is understood by all concerned, to delete clause 7.

Le sénateur Comeau: C'est vrai.

M. Cullen: En toute franchise, je pense que le délai de 15 jours est un peu serré. Je préférerais que ce soit 20 ou 25 jours. C'est la suggestion que je ferais.

Le sénateur Comeau: Oui. Nous ne voulons pas en faire un point décisif, mais je sais que quand un comité siège, 15 jours peuvent passer assez rapidement. Parfois, comme le président le sait, il est difficile pour les membres de trouver du temps. C'est de journées de séance qu'il est question ici. Les comités peuvent être assez occupés.

Le président: J'imagine que si les frais en question sont contestés, des intervenants et des parties intéressées voudront se faire entendre.

Le sénateur Comeau: De toute évidence, les chercheurs devront eux aussi faire vite, car je suppose que ces frais d'utilisation sont assez complexes.

M. Cullen: Je crains que 15 jours soient insuffisants si le comité a déjà d'autres dossiers à l'étude, et s'il doit entendre des témoins et déposer un rapport. J'ai essayé de négocier une augmentation avec le gouvernement, mais il n'y a pas eu de suite. Je suppose que le gouvernement soutient que la période de 15 jours est suffisante. Je préférerais 20 ou 25 jours. Je pourrais me satisfaire de 20, mais il serait préférable que ce soit 25.

Le président: Mme Bouzigon est-elle d'humeur flexible ce soir?

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques, Conseil du Trésor du Canada: Un peu.

Le président: Je devrais plutôt dire: le Conseil du Trésor se montre-t-il parfois d'humeur flexible?

Mme Bouzigon: Je représente mon client, le gouvernement du Canada. Je crois qu'un délai de 20 jours serait acceptable pour le gouvernement.

Le sénateur Comeau: On montrerait ainsi un peu de sympathie envers les parlementaires, qui ont bien d'autres choses à faire.

Le président: Voulez-vous fixer le délai à 20 jours, sénateur Ringuette?

Le sénateur Ringuette: Je propose que ce soit 20 jours.

Le président: D'accord. La motion d'amendement se lirait comme suit: «dans les vingt premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition», et cetera.

Plaît-il au comité d'adopter cette motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée. L'article 6 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Chers collègues, passons maintenant à l'article 7.

Loin de moi l'idée de dire au comité ce qu'il doit faire, mais il y a un mouvement, que tous les intéressés comprennent, qui vise à rayer l'article 7.

Am I correct in that, Mr. Cullen? Madam Bouzigon?

Ms. Bouzigon: Sorry, I do not think I am there, either.

Mr. Michel Patrice, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk, Senate of Canada: Yes, there was a discussion about clause 7 and whether clause 7 joined or coupled with clause 4, where it talks about the precondition for the consultation requirement. There is a bit of conflict or a contradiction. Clauses 7 and 4 do not seem to match.

Mr. Cullen: The potential conflict — I am still thinking about that, but let me give you the background with respect to this clause. Clause 7 was put in there to circumvent a department or agency that would not increase a fee but would increase the scope or application of a fee. I notice that clause 7 says “forty sitting days.”

Mr. Patrice: It also says “after their implementation.” Basically, on clause 4, there is a discussion that prior to implementing there will be a consultation requirement.

Senator Ringuette: May I also add that clause 4(1) states, “Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of...” That would also include increasing the scope of persons, the way we are reading it.

The Chairman: Do I understand, Mr. Patrice, that you had a discussion about this with Treasury Board?

Mr. Patrice: Yes, we had a brief discussion with Treasury Board officials on that matter.

Ms. Bouzigon: We have determined that there might be a slight difficulty, but it is something we can work with by leaving it as it is.

The Chairman: Just a moment. If it is a policy matter, it is a policy matter. The committee’s legal adviser has a responsibility to let us know if this will create problems in the legislation. Will it do so?

Mr. Patrice: It is a policy matter, but the way I read it — “If a regulating authority amends the definition of persons subject to the application of a particular user fee for the purposes of maintaining firmness or covering additional costs” — I take it as expanding a user fee — “the Minister must, within forty sitting days of Parliament after their implementation” — basically, the fee would be implemented.

My reading is that the fee would be implemented and that within 40 days the minister will report to Parliament about it.

You are talking about clause 4, however, where it states:

“Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of or increases the duration of a user fee, it must...”

You have two conflicts. Maybe Treasury Board can address that.

Est-ce que j’ai raison, monsieur Cullen? Madame Bouzigon?

Mme Bouzigon: Désolée, je n’y suis pas non plus.

M. Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste, Sénat du Canada: Oui, l’article 7 a fait l’objet de discussions, à savoir s’il allait de pair avec l’article 4 ou s’il le complétait, lorsqu’il est question des conditions préalables à la consultation obligatoire. Il y a conflit ou contradiction. Il semble que les articles 7 et 4 ne concordent pas.

M. Cullen: Le conflit possible — j’y réfléchis encore, mais permettez-moi de vous présenter la chose dans son contexte. L’article 7 a été prévu pour éviter qu’un ministère ou un organisme n’élargisse la portée ou l’application des frais, sans pour autant augmenter ces frais. Je remarque que l’article 7 précise «dans les quarante jours de séance».

M. Patrice: Il stipule également «suivant sa mise en oeuvre». L’article 4 dit essentiellement qu’il y aura consultation obligatoire avant l’application.

Le sénateur Ringuette: Puis-je ajouter que le paragraphe 4(1) se lit comme suit: «Avant d’établir ou d’augmenter les frais d’utilisation, d’en élargir l’application ou d’en prolonger la durée d’application...», ce qui suppose aussi élargir la définition des personnes, selon notre interprétation.

Le président: Dois-je comprendre, monsieur Patrice, que vous en avez discuté avec le Conseil du Trésor?

M. Patrice: Oui, nous avons eu une brève discussion avec des représentants du Conseil du Trésor à ce sujet.

Mme Bouzigon: Nous avons reconnu qu’il pourrait y avoir un petit problème, mais que nous pourrions y travailler en laissant les choses comme elles sont.

Le président: Un instant. S’il s’agit d’une question de principe, c’est une question de principe. Le conseiller juridique du comité doit nous informer si ce conflit nuira à l’application de la loi. Est-ce que ce sera le cas?

M. Patrice: C’est une question de principe, mais selon ce que je lis — «Si l’organisme de réglementation modifie la définition des personnes assujetties à certains frais d’utilisation afin d’assurer l’équité ou le recouvrement des coûts additionnels» — ce qui revient à augmenter les frais d’utilisation — «le ministre fait rapport de la modification au comité dans les quarante jours de séance du Parlement suivant sa mise en oeuvre» — les frais seraient donc appliqués.

Selon mon interprétation, les frais seraient appliqués et le ministre devrait en faire rapport au Parlement dans les 40 jours.

Toutefois, vous parlez de l’article 4, qui dit ceci:

«Avant d’établir ou d’augmenter les frais d’utilisation, d’en élargir l’application ou d’en prolonger la durée d’application, l’organisme de réglementation doit...»

Il y a contradiction. Le Conseil du Trésor pourrait peut-être régler cette question.

Mr. Cullen: In drafting this bill, I, perhaps, was a little paranoid in the sense of what departments and agencies might try to do. It was drafted this way to say that, in most cases, if a department or agency changes the scope of a fee, chances are it is probably appropriate, but that at least there would be a reporting back to the committee as to why it was done.

In the overall scheme of things, I could live without this clause. I do not think we will run up against this type of activity very often — never, hopefully.

Senator Day: The way I am sure Senator Oliver and I read this is that it is not necessary because clause 4 covers the situation. Expanding the application of the user fee would be to amend the definition of “persons subject to the application.” It is a duplication, in effect. All clause 4 activities will have taken place anyway, so we do not need clause 7.

The Chairman: Would you agree with your learned and junior confrere?

Senator Oliver: Yes, I do.

The Chairman: You are longer at the bar than he is.

Senator Oliver: Yes.

Senator Comeau: I am not a learned lawyer, so I have to ask the question. My impression was that clause 4(1) talked about increasing user fees, whereby clause 7 talks about amending the definition of “persons.” That has nothing to do with fees; it has everything to do with persons subject to the fees, rather than the fees. I am not a lawyer, mind you.

Senator Day: Bear with me, Mr. Chairman. The fee would be expanded to cover other persons. You can do it by saying that a user fee will apply to a new group of people or you can say we are expanding the definition.

Senator Comeau: Where does it say that in clause 4(1)?

Senator Day: Clause 4(1) states:

Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of...

When you are expanding the application, you are applying it to new people.

Senator Comeau: All right. Thank you.

The Chairman: Our legislative counsel here feels that the bill is better without clause 7. He seems to have the agreement of two. There is unanimity among three lawyers; that is quite a feat.

Ms. Bouzigon, you, too?

Ms. Bouzigon: Yes.

The Chairman: Four lawyers then.

M. Cullen: En rédigeant ce projet de loi, j'ai peut-être eu trop peur de ce que les ministères et les organismes pourraient tenter de faire. Le projet de loi a été rédigé de cette façon pour dire que, si un ministère ou un organisme change la portée des frais, cette modification est probablement justifiée dans la plupart des cas, mais le comité doit au moins en connaître les motifs.

Dans l'ensemble, je pourrais me passer de cet article. Je ne crois pas que nous serons confrontés à ce type d'activité très souvent — jamais, je l'espère.

Le sénateur Day: Selon mon interprétation et, j'en suis sûr, celle du sénateur Oliver, cet article n'est pas nécessaire parce que l'article 4 couvre cette situation. Élargir l'application des frais d'utilisation équivaut à modifier la définition de «personnes assujetties à certains frais». Il y a redondance. Toutes les activités visées par l'article 4 auront eu lieu de toute façon, alors nous n'avons pas besoin de l'article 7.

Le président: Êtes-vous d'accord avec votre jeune et éminent confrère?

Le sénateur Oliver: Oui.

Le président: Vous êtes au barreau depuis plus longtemps que lui.

Le sénateur Oliver: Oui.

Le sénateur Comeau: Je ne suis pas un éminent avocat, alors je dois poser la question. J'avais l'impression que le paragraphe 4(1) parlait de l'augmentation des frais d'utilisation, tandis que l'article 7 prévoit la modification de la définition de «personnes», ce qui n'a rien à voir avec les frais tels quels, mais bien les personnes assujetties aux frais. Je ne suis pas avocat, remarquez.

Le sénateur Day: Monsieur le président, je vous prie d'être indulgent. Les frais seraient élargis pour couvrir d'autres personnes. On peut le faire en disant que des frais d'utilisation s'appliqueraient à un nouveau groupe de personnes ou en élargissant la définition.

Le sénateur Comeau: Où est-ce que c'est écrit dans le paragraphe 4(1)?

Le sénateur Day: Le paragraphe 4(1) se lit comme suit:

Avant d'établir ou d'augmenter les frais d'utilisation, d'en élargir l'application [...]

Si vous élargissez l'application, vous appliquez ces frais à de nouvelles personnes.

Le sénateur Comeau: D'accord. Merci.

Le président: Notre conseiller législatif est d'avis qu'il vaudrait mieux rayer l'article 7 du projet de loi. Deux autres personnes semblent être d'accord avec lui. Il y a unanimité entre trois avocats; c'est tout un exploit.

Vous aussi, madame Bouzigon?

Mme Bouzigon: Oui.

Le président: Quatre avocats, alors.

The way this is done, by the way, is not by amendment. When I ask you, "Shall clause 7 carry," you will kindly reply no and that will be it.

Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Clause 7 is negated.

Shall clause 8 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 8, on page 4, by replacing lines 21 and 22 with the following:

"before each House of Parliament, on or before December 31".

The Chairman: You all understand that, I believe.

Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 9 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended on page 5, by adding after line 15, the following:

"9. A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed."

The Chairman: On page 5, after line 15 — actually, it becomes 9. When I said, "Shall clause 9 carry," I should have said —

Senator Ringuette: Clause 9 and 10 should be deleted first.

The Chairman: Be careful, now. We deleted clause 7, which means that what is now clause 8, "Annual report by Minister," becomes 7? No? Please explain.

Mr. Patrice: Basically, as I understand it, you adopted clause 8 as amended. We will report that.

The Chairman: No, we did nothing of the kind. We defeated, negated, clause 7. Now I go to the next clause.

Senator Downe: We amended it.

Senator Ringuette: We amended clause 8.

Senator Oliver: We amended clause 8, page 4.

The Chairman: Yes.

Senator Day: We should have amended number 2 but we did not.

Mr. Patrice: Adjusting the numbering comes at the end.

La façon de procéder dans ce cas n'est pas par amendement. Lorsque je vous demanderai si l'article 7 doit être adopté, vous n'aurez qu'à répondre non et ce sera fait.

L'article 7 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: L'article 7 est rejeté.

L'article 8 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 8, à la page 4, par substitution, aux lignes 21 à 23, de ce qui suit:

«8.(1) Chaque ministre fait déposer devant chaque membre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de».

Le président: Vous comprenez tous cette proposition, je crois.

Plaît-il au comité d'adopter cette motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

L'article 9 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit:

«Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.»

Le président: À la page 5, après la ligne 17 — en fait, il s'agit de l'article 9. Lorsque j'ai dit «l'article 9 est-il adopté», j'aurais dû dire...

Le sénateur Ringuette: Les articles 9 et 10 doivent être rayés d'abord.

Le président: Attention, nous avons rayé l'article 7, ce qui signifie que l'article 8 «Rapport annuel du ministre» devient l'article 7? Non? Je vous prie d'expliquer.

M. Patrice: Si je comprends bien, vous avez adopté l'article 8 modifié. C'est ce que nous allons consigner.

Le président: Non, nous ne l'avons pas fait. Nous avons rejeté l'article 7. Je passe maintenant à l'article suivant.

Le sénateur Downe: Nous l'avons modifié.

Le sénateur Ringuette: Nous avons modifié l'article 8.

Le sénateur Oliver: Nous avons modifié l'article 8, à la page 4.

Le président: Oui.

Le sénateur Day: Nous aurions dû modifier l'article 2, mais nous ne l'avons pas fait.

M. Patrice: On change la désignation numérique à la toute fin.

The Chairman: All right.

Mr. Patrice: You can note that Senator Ringuette has moved the new clause to be added to the bill. You can number the new clause 8.1 and then go to clause 9, which is in the bill, and clause 10.

The Chairman: What happens to the clause 8 that we have just amended?

Mr. Patrice: It still remains clause 8, as amended.

Senator Ringuette has moved the new clause and it could be called clause 8.1.

Senator Ringuette: I so move that Bill C-212 be amended by adding a new clause, clause 8.1, at page 5, by adding after line 15, the following:

“8.1 A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.”

The Chairman: Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended on page 5, by adding after line 15, the following: 8.1. “A review of —”

Hon. Senators: Dispense.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

You look puzzled, Senator Oliver.

Senator Oliver: I did not see one of the clauses that we just mentioned.

The Chairman: This is the three-year review that we just passed.

Senator Oliver: It is clause 9 on page 5 that we are calling 8.1?

The Chairman: No, it is page 4, after line 27, a new clause 8.1 is added. That is not 8(1), but 8.1. It is the three-year review.

I can now go to clause 9.

Senator Day: For clarification purposes, the amendment that we have in front of us, and the motion, must be changed. I think that is what happened. Senator Ringuette read it as “page 5, line 15” whereas in effect the chairman read it as page 4, line 27.

Senator Oliver: That is what confused me.

The Chairman: It is page 4, line 27.

Senator Day: That is correct, but that is not what she said in the motion. We have it sorted out now.

Le président: D'accord.

M. Patrice: Vous remarquerez que le sénateur Ringuette a proposé l'ajout d'un nouvel article au projet de loi. Vous pouvez lui donner le chiffre 8.1, puis passer à l'article 9, qui se trouve dans le projet de loi, puis à l'article 10.

Le président: Qu'arrive-t-il de l'article 8 que nous venons de modifier?

M. Patrice: C'est toujours l'article 8, modifié.

Le sénateur Ringuette a proposé le nouvel article, qu'on peut appeler article 8.1.

Le sénateur Ringuette: Je propose que le projet de loi C-212 soit modifié par l'ajout d'un nouvel article, l'article 8.1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit:

«Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.»

Le président: Le sénateur Ringuette a proposé que le projet de loi C-212 soit modifié à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit: 8.1 «Au cours de la...»

Des voix: Ça va.

Le président: Vous plaît-il d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Vous semblez troublé, sénateur Oliver.

Le sénateur Oliver: Je ne vois pas un des articles que nous venons de mentionner.

Le président: Nous venons d'adopter l'article qui prévoit un examen au cours de la troisième année.

Le sénateur Oliver: Est-ce bien l'article 9 à la page 5 que nous appelons maintenant 8.1?

Le président: Non, c'est à la page 4, après la ligne 27, que le nouvel article 8.1 est ajouté. Ce n'est pas 8(1), mais bien 8.1, qui prévoit l'examen après trois ans.

Je peux maintenant passer à l'article 9.

Le sénateur Day: Par souci de clarté, l'amendement que nous avons devant nous et la motion doivent être changés. Je crois que c'est ce qui s'est produit. Le sénateur Ringuette a dit «page 5, ligne 17» tandis que le président a dit «page 4, ligne 27».

Le sénateur Oliver: C'est pour cette raison que je ne m'y retrouvais plus.

Le président: C'est à la page 4, ligne 27.

Le sénateur Day: C'est exact, mais ce n'est pas ce que la motion dit. Nous venons de le clarifier.

The Chairman: Honourable senators, shall clause 8, as amended, carry?

We passed the new clause 8.1 and that is it. We move now to clause 9.

Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Clause 9 is negatived.

Senator Comeau: Is this the new clause 9 or the old clause 9? Sorry, but I am getting a bit confused at this point.

Senator Day: The new clause 8.1 replaces the old clause 9.

Senator Comeau: I had a clause 8.1. I remember we deleted clause 7. We have a new clause 8.1. What happens to the old 8.1?

Senator Day: We will come back to them as amended and we will change the numbers.

The Chairman: This is a substantive matter, as I understand it, Mr. Cullen and Madam Bouzigon. You want to delete the present clause 9, about the regulation-making authority, because it is not necessary in this bill. That seems to be the view of the government's legal advisors and of our own.

Mr. Cullen: Yes, honourable senators, I am not a lawyer. I take the advice of legal counsel on this. I gather that the government is saying that this clause is not required because all the items that might have been dealt with by way of regulation have been incorporated into the bill.

The Chairman: Is that the case, Mr. Patrice?

Ms. Bouzigon: They are in the bill and in the Financial Administration Act.

The Chairman: So you have all determined this clause is not necessary?

Mr. Cullen: Yes.

The Chairman: I will get it negatived then, right?

Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Clause 9 is negatived.

Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: No.

Senator Day: You do not need 10 either?

Mr. Cullen: No.

The Chairman: Clause 10 is negatived.

Is it agreed that the Law Clerk be authorized to renumber clauses to reflect clauses that have been struck from the bill, with any cross-references to be renumbered accordingly?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Le président: Honorables sénateurs, l'article 8 modifié est-il adopté?

Nous avons adopté le nouvel article 8.1. Nous passons maintenant à l'article 9.

L'article 9 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: L'article 9 est rejeté.

Le sénateur Comeau: Est-ce le nouvel article 9 ou l'ancien article 9? Je suis désolé, mais je ne m'y retrouve plus.

Le sénateur Day: Le nouvel article 8.1 remplace l'ancien article 9.

Le sénateur Comeau: J'avais un article 8.1. Je me souviens que nous avons rayé l'article 7. Nous avons un nouvel article 8.1. Qu'arrive-t-il de l'ancien article 8.1?

Le sénateur Day: Nous reviendrons aux articles modifiés et nous changerons la désignation numérique.

Le président: Monsieur Cullen et madame Bouzigon, il s'agit d'une question importante, à mon avis. Vous voulez rayer le présent article 9, concernant le pouvoir de réglementation, parce que ce n'est pas nécessairement dans ce projet de loi. C'est l'avis des conseillers juridiques du gouvernement et de notre propre conseiller.

M. Cullen: Oui, honorables sénateurs. Je ne suis pas avocat. Je suis le conseil du conseiller juridique sur cette question. Je crois comprendre que le gouvernement soutient que cet article n'est pas nécessaire parce que tous les aspects qui auraient été visés par un règlement ont déjà été prévus dans le projet de loi.

Le président: Est-ce que c'est le cas, monsieur Patrice?

Mme Bouzigon: Ces aspects sont prévus dans le projet de loi et dans la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le président: Vous avez donc tous déterminé que cet article n'est pas nécessaire?

M. Cullen: Oui.

Le président: Il sera donc rejeté?

L'article 9 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: L'article 9 est rejeté.

L'article 10 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le sénateur Day: L'article 10 n'est plus nécessaire?

M. Cullen: Non.

Le président: L'article 10 est rejeté.

Est-il convenu d'autoriser le légiste à changer la désignation numérique des articles pour tenir compte des articles qui ont été rayés du projet de loi, et de modifier les renvois en conséquence?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Is it agreed that clause 1, which contains the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that I report the bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Thank you very much, colleagues.

Thank you, Madam Bouzigon and Mr. Cullen.

Mr. Cullen, congratulations. Your bill has taken one further step forward. We will be reporting it and submitting it to the Senate promptly. I will take the occasion at report stage to explain something of the background to this bill and the various permutations and combinations that we have endured all this time. I will tell them that, on balance, it is better to pass this bill than the alternative, which is to be left with no bill. We will see how they respond.

Mr. Cullen: Thank you very much, honourable senators, to all of you on this committee, and to the staff and to the department, to all of you who worked on this bill to get it to this stage. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

Honourable senators, as I told you, we have two modest budgets to propose to the committee for the fiscal year that ends at March 31, 2004.

We must present separate budgets for separate referrals. The budget for \$2,500 relates to legislation and is for professional and other services. Those services will mostly consist of meals for honourable senators when we meet at night.

The chair will entertain a motion to approve this budget.

Senator Finnerty: I so move.

The Chairman: Senator Finnerty has moved that this budget be approved and submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The second budget is for \$500 regarding our reference to review some chapters of the Auditor General's report. We put \$500 down for professional and special services in respect of that reference.

L'article 1, qui porte sur le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Puis-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Merci beaucoup, chers collègues.

Merci, madame Bouzigon et monsieur Cullen.

Monsieur Cullen, je vous félicite. Votre projet de loi a gagné du terrain. Nous en ferons rapport et le présenterons au Sénat dans les plus brefs délais. J'en expliquerai à ce moment-là le contexte et les diverses permutations et combinaisons que nous avons connues pendant tout ce temps. Je ferai valoir que, tout bien pesé, il est préférable d'adopter ce projet de loi plutôt que de choisir l'autre option, qui est l'absence de projet de loi. Nous verrons ce que sera la réponse.

M. Cullen: Merci beaucoup, honorables sénateurs. Merci à tous les membres du comité, au personnel et au ministère, à tous ceux qui ont travaillé sur ce projet de loi pour qu'il en arrive à cette étape. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Cullen.

Honorables sénateurs, comme je vous l'ai dit, nous avons deux modestes budgets à proposer au comité pour l'année financière qui prend fin le 31 mars 2004.

Nous devons présenter des budgets distincts pour des renvois distincts. Le budget de 2 500 \$ concerne la législation et couvre les services professionnels et autres. Il s'agit essentiellement des repas des honorables sénateurs lorsque nos réunions ont lieu en soirée.

Le président est prêt à recevoir une motion pour l'approbation de ce budget.

Le sénateur Finnerty: J'en fais la proposition.

Le président: Le sénateur Finnerty propose que ce budget soit approuvé et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Le deuxième budget est de 500 \$ et vise l'examen de certains chapitres du rapport de la vérificatrice générale. Nous avons prévu la somme de 500 \$ pour les services professionnels et spéciaux nécessaires à cette étude.

Senator Ferretti Barth: I move the approval of the budget.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

As of now, we are scheduled to meet on Tuesday morning at 9:30 to hear from officials on the Main Estimates for 2004-05 and to consider a draft report on the Supplementary Estimates (B) for 2003-04. I do not know whether the Senate is sitting next week and, if it is not, whether it is intended that committees sit. Stay tuned. We will be in touch.

If we do not meet on March 2, we will almost assuredly meet with the officials on March 9 because Minister Alcock is coming on March 10 under the rubric of Main Estimates. We will have a better idea in the next day or so.

We also will have the equalization bill coming at some point.

Senator Ringuette: Before we adjourn, I should like to say that this was my first experience of sponsoring a bill. It was quite an experience. I enjoyed it. I appreciated the support that I received from my colleagues. It was a good experience.

The committee adjourned.

Le sénateur Ferretti Barth: Je propose l'approbation du budget.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Nous devons nous réunir mardi matin à 9 h 30 pour entendre des fonctionnaires qui parleront du Budget principal des dépenses de 2004-2005 et pour examiner l'ébauche d'un rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) de 2003-2004. Je ne sais pas si le Sénat siège la semaine prochaine et, si ce n'est pas le cas, si les comités doivent siéger. C'est à suivre. Nous vous tiendrons au courant.

Si nous ne tenons pas de réunion le 2 mars, nous recevrons les fonctionnaires en question sans doute le 9 mars, puisque le ministre Alcock vient le 10 mars pour parler du Budget principal des dépenses. Nous en aurons une meilleure idée d'ici un jour ou deux.

Nous aurons également à examiner le projet de loi sur la péréquation.

Le sénateur Ringuette: Avant que la séance ne soit levée, j'aimerais dire que c'était la première fois que je parrainais un projet de loi. Ce fut toute une expérience, que j'ai bien aimée. Je remercie mes collègues du soutien qu'ils m'ont donné. Ce fut une bonne expérience.

Le séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, February 24, 2004

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector;

Laura Danagher, Executive Director, Operations & Estimates Directorate.

Wednesday, February 25, 2004

Sponsor of the bill:

Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

From the Treasury Board of Canada:

Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch;

Yvon Besner, Senior Counsel, Legal Services Branch.

From the Senate of Canada:

Michel Patrice, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk.

TÉMOINS

Le mardi 24 février 2004

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et dépenses;

Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations prévisions de dépenses.

Le mercredi 25 février 2004

Parrain du projet de loi:

Roy Cullen, député, Etobicoke-Nord.

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques;

Yvon Besner, avocat-conseil, Direction des services juridiques.

Du Sénat du Canada:

Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, March 9, 2004
Wednesday, March 10, 2004

Issue No. 3

Second and final meeting on:

Supplementary Estimates (B) 2003-2004

First and final meeting on:

Main Estimates 2003-2004

and

First and second meetings on:

Main Estimates for the fiscal year
ending March 31, 2005

INCLUDING:

**THE THIRD AND FOURTH REPORTS
OF THE COMMITTEE**

(Supplementary Estimates "B" 2003-2004
and Main Estimates 2003-2004)

APPEARING:

The Honourable Reg Alcock,
President of the Treasury Board of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 9 mars 2004
Le mercredi 10 mars 2004

Fascicule n° 3

Deuxième et dernière réunion concernant:

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2004

Première et dernière réunion concernant:

Le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2004

et

Première et deuxième réunions concernant:

Le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2005

Y COMPRIS:

**LE TROISIÈME ET LE QUATRIÈME RAPPORT
DU COMITÉ**

(Le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004
et le Budget principal des dépenses 2003-2004)

COMPARAÎT:

L'honorable Reg Alcock,
président du Conseil du Trésor du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Finnerty Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Doody	Oliver
Downe	Ringuette
Ferretti Barth	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

The name of the Honourable Senator Mahovlich is substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*March 10, 2004*).

The name of the Honourable Senator Banks is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*March 10, 2004*).

The name of the Honourable Senator Lawson is substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*March 10, 2004*).

The name of the Honourable Senator Stratton is substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*March 10, 2004*).

The name of the Honourable Senator Comeau is substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*March 11, 2004*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Banks (*March 12, 2004*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth is substituted for that of the Honourable Senator Lawson (*March 12, 2004*).

The name of the Honourable Senator Finnerty is substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 12, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	Finnerty Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Doody	Oliver
Downe	Ringuette
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 10 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 10 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Lawson est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 10 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 10 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 11 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 12 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth est substitué à celui de l'honorable sénateur Lawson (*le 12 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 12 mars 2004*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, February 13, 2004:

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, with the exception of Parliamentary 10 and Privy Council Vote 25, and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on National Finance during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, February 26, 2004:

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, with the exception of Parliament Vote 10.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le vendredi 13 février 2004:

L'honorable sénateur Murray, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé, et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des finances nationales durant la deuxième session de la trente-septième législature soient déférés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 26 février 2004:

L'honorable sénateur Rompkey, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 9, 2004
(5)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 3:40 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Biron, Day, Doody, Finnerty, Gauthier, Murray P.C. and Ringuette (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee commenced its examination of expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005 (See Journals of the Senate, Thursday, February 26, 2004).

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector;

Daphne Meredith, Assistant Secretary, Economic Sector;

Bill Austin, Assistant Secretary, Social and Cultural Sector;

Susan Cartwright, Assistant Secretary, Government Operations Sector;

Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate.

Mr. Joyce made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 4:50 p.m., the committee continued in camera, pursuant to rule 92(3), to consider draft reports.

It was agreed, that the draft report entitled "Supplementary Estimates "B" 2003-2004" be adopted with the corrections requested by the Committee and that the Chairman present it to the Senate.

It was agreed that the report entitled "Main Estimates 2003-2004" be adopted with the corrections requested by the committee and that the Chair present it to the Senate.

At 5:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 9 mars 2004
(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Day, Doody, Finnerty, Gauthier, Murray, c.p., et Ringuette (7).

Aussi présents: MM. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité entreprend son examen des dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (Voir les Journaux du Sénat du jeudi 26 février 2004).

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses;

Daphne Meredith, secrétaire adjointe, Secteur économique;

Bill Austin, secrétaire adjoint, Secteur social et culturel;

Susan Cartwright, secrétaire adjointe, Secteur des opérations gouvernementales;

Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses.

M. Joyce fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 50, le comité poursuit ses travaux à huis clos, conformément au paragraphe 92(3) du Règlement, afin d'examiner des ébauches de rapports.

Il est convenu que l'ébauche du rapport intitulé: «Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004» soit adoptée, à condition qu'y soient apportées les corrections demandées par le comité, et que ce rapport soit déposé devant le Sénat par le président.

Il est convenu que le rapport intitulé «Budget principal des dépenses 2003-2004» soit adopté, à condition qu'y soient apportées les corrections demandées par le comité, et que le président le présente au Sénat.

À 17 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, March 10, 2004
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:20 p.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Lawson, Lynch-Staunton, Mahovlich, Murray P.C., Oliver, Ringuette and Stratton (9).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee resumed its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

APPEARING:

The Honourable Reg Alcock, President of the Treasury Board of Canada.

WITNESS:

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector.

The Honourable Reg Alcock made a statement and, together with the other witness, answered questions.

At 8:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

OTTAWA, le mercredi 10 mars 2004
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 20, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Day, Lawson, Lynch-Staunton, Mahovlich, Murray, c.p., Oliver, Ringuette et Stratton (9).

Aussi présents: MM. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité reprend son étude des dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

COMPARAÎT:

L'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOIN:

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses.

L'honorable Reg Alcock fait une déclaration puis, aidé de l'autre témoin, répond aux questions.

À 20 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

Wednesday, March 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Supplementary Estimates "B" 2003-2004, has, in obedience to the Order of Reference of February 20, 2004, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

REPORT ON THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2003-2004

INTRODUCTION

The Committee examined the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 on 24 February 2004. Prior to this hearing, the Committee examined the *Main Estimates*, 2003-2004 and issued two interim reports on its work, dated 25 March 2003 and 27 May 2003 respectively. The Committee also examined the *Supplementary Estimates (A)*, 2003-2004 and reported on its work on 21 October 2003. The *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 is the subject of this report.

NEW MATERIAL

In response to Parliamentarians' requests for more accessibility to the information contained in the *Estimates* documents, the Treasury Board Secretariat has greatly increased the clarity, transparency and overall usefulness of the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004. A comprehensive *Introduction to Supplementary Estimates* provides general and structural information. The information on pages 7 through 13 explains the purpose of the *Supplementary Estimates*, the meaning of major terms used in the document and the significance of the summary tables that are presented on pages 20 to 56. Among these are two new tables that further explain changes in the federal government's spending plans. The first table, beginning on page 45, lists all the requests for additional funding on horizontal items — those items that involve more than one department and/or agency. This information has often been sought by the Committee and the inclusion of such a table in the document will facilitate the Committee's work. The second table, beginning on page 54, lists the major changes to votes and vote wording that are to be found in the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004, which is another area of long-standing interest to the Committee.

OVERVIEW

Present on behalf of the Treasury Board were Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, and Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate. In their

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mercredi 10 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été déféré le Budget supplémentaire des dépenses « B » 2003-2004, a, conformément à l'ordre de renvoi du 20 février 2004, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B), 2003-2004

INTRODUCTION

Le Comité a étudié le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004 le 24 février 2004. Avant cette audience, le Comité a étudié le *Budget principal des dépenses* 2003-2004 et a présenté deux rapports provisoires datés du 25 mars 2003 et du 27 mai 2003 respectivement. Le Comité a également étudié le *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, 2003-2004 et a fait un compte rendu de son travail le 23 octobre 2003. Le présent rapport traite du *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004.

NOUVEAUTÉS

Pour satisfaire à la demande des parlementaires réclamant une plus grande accessibilité à l'information dans les documents sur les budgets des dépenses, le Secrétariat du Conseil du Trésor a grandement rehaussé la clarté, la transparence et l'utilité générale du *Budget supplémentaire des dépenses (B)* 2003-2004. Une *Introduction au Budget supplémentaire des dépenses*, qui est détaillée, offre des renseignements généraux et structurels. Aux pages 7 à 13, on explique l'objectif du *Budget supplémentaire des dépenses*, le sens des principales expressions utilisées dans le document et la signification des tableaux sommaires aux pages 20 à 59. On y retrouve notamment deux nouveaux tableaux expliquant davantage les modifications aux projets de dépenses du gouvernement fédéral. Dans le premier tableau, qui débute à la page 47, on retrouve toutes les demandes de financement supplémentaires comportant des postes horizontaux, c'est-à-dire des postes qui mettent en cause plus d'un ministère ou organisme. Le Comité a souvent réclamé cette information et l'inclusion de ce tableau lui facilitera la tâche. Le deuxième tableau débute à la page 57. On y retrouve les principales modifications aux crédits et au libellé des crédits se trouvant dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004; il s'agit d'un autre élément qui intéresse le Comité depuis fort longtemps.

APERÇU GÉNÉRAL

Le Conseil du Trésor était représenté par M. Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et des dépenses et par Mme Laura Danagher, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses. Lors de leur étude du *Budget*

examination of the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004, Senators continued to express an interest in a wide range of issues related to the federal government's planned expenditures.

The *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 provide estimates of the spending requirements for departments and agencies of the federal government. Senators showed interest in both the general spending plans and specific items in these new estimates. Mr. Joyce and Ms. Danagher outlined some of the significant changes in the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 and responded to questions from Senators. The officials noted that these *Supplementary Estimates* seek Parliament's approval to spend \$1.98 billion on expenditures (voted appropriations) for 2003-2004. These were contemplated within the \$178.3 billion in overall planned expenditures for 2003-2004 as set out in the Minister of Finance's 2003 *Economic and Fiscal Update*, but were not included in the *Main Estimates*, 2003-2004.

The Treasury Board Secretariat provided the Committee's staff with tables that together summarize changes proposed by these *Supplementary Estimates*. Table I, entitled "Summary of Expenditure Framework for 2003-2004," indicates that while the federal budget set out expenditures of \$180.7 billion, the current estimate to date sets the figure at \$187.1 billion.

TABLE I

Summary of Expenditure Framework and Estimates for 2003-2004

Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$178.3 billion*
Budgetary Estimates To Date	\$187.1 billion
Projected Budgetary Expenditures	\$180.7 billion

- * Budgetary Estimates will always differ from Projected Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in *Estimates* for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years

Source: Treasury Board Secretariat, February 2004.

Table II, "Estimates to Date for 2003-2004," reveals that total planned federal spending will increase from the \$175.9 billion reported in the *Main Estimates*, 2003-2004 to \$189.8 billion. The \$13.9 billion increase is made up of \$5.5 billion listed in the *Supplementary Estimates (A)*, 2003-2004, \$8.1 billion listed in the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 and \$0.2 billion in unexpended funds. As usual, the bulk of the expenditures, \$123.2 billion or 64.9 per cent, are statutory expenditures that do not require a vote. Approximately \$2.0 billion of the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 require Parliamentary approval. The \$8.1 billion in additional spending proposed in these *Supplementary Estimates*, when combined with the \$5.5 billion

supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004, les sénateurs ont continué à s'intéresser à une vaste panoplie de questions reliées aux dépenses proposées du gouvernement fédéral.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004 est une prévision des dépenses des ministères et organismes du gouvernement fédéral. Les sénateurs ont manifesté de l'intérêt tant pour les projets de dépenses générales que pour des postes précis du budget supplémentaire. M. Joyce et Mme Danagher ont résumé certaines des modifications importantes du *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004, tout en répondant aux questions des membres Comité. Ils ont souligné que le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004 vise l'approbation du Parlement pour des dépenses de 1,98 milliard de dollars (crédits approuvés) pour 2003-2004. On avait projeté ces dépenses dans le cadre des dépenses totales de 178,3 milliards de dollars prévues pour 2003-2004 dans la *mise à jour économique et financière* du ministre des Finances en 2003, mais elles n'ont pas fait partie du *Budget principal des dépenses*, 2003-2004.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor a fourni au personnel du Comité des tableaux qui résument les modifications proposées dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004. Le tableau I, qui est un résumé du cadre des dépenses pour 2003-2004, indique que même si le budget fédéral établit les dépenses à 180,7 milliards de dollars, le budget des dépenses à ce jour est de 187,1 milliards de dollars.

TABLEAU I

Résumé du cadre des dépenses et budget des dépenses pour 2003-2004

Cadre des dépenses:

Budget principal des dépenses	178,3 milliards*
Budget des dépenses à ce jour	187,1 milliards
Budget des dépenses projeté	180,7 milliards

- * Le budget des dépenses sera toujours différent du budget des dépenses projeté en raison des rajustements ne faisant pas partie du *budget des dépenses* à cause de postes telles les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les dépenses déjà engagées durant des exercices précédents.

Source: Secrétariat du Conseil du Trésor, février 2004.

Le tableau II porte sur le budget des dépenses à ce jour pour 2003-2004. On y indique que les dépenses fédérales totales projetées passeront de 175,9 milliards de dollars, tel que rapporté dans le *Budget principal des dépenses*, 2003-2004, à 189,8 milliards de dollars. L'augmentation de 13,9 milliards de dollars est composée de 5,5 milliards de dollars figurant dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, 2003-2004, 8,1 milliards de dollars dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004 et 0,2 milliard de dollars en fonds non dépensés. Comme d'habitude, la plus grande partie des dépenses, c'est-à-dire 123,2 milliards de dollars ou 64,9 p. 100, est composée de dépenses législatives ne nécessitant aucun vote. Une somme d'environ 2 milliards de dollars du *Budget*

increase voted in the *Supplementary Estimates (A)*, 2003-2004, represent a 7.7 per cent increase in the original planned federal government expenditures for fiscal year 2003-2004. In comparison with final estimates for the 2002-2003 fiscal year, the 2003-2004 final estimates represent an increase of 6.8 per cent.

TABLE II
Estimates to Date for 2003-2004

	To Be Voted	Statutory	Total
(in thousands of dollars)			
Main Estimates			
* Budgetary	58,828,853	114,226,324	173,055,177
Non-Budgetary	82,653	2,799,441	2,882,094
	58,911,506	117,025,765	175,937,271
Supplementary Estimates (A)			
Budgetary	5,486,476	—	5,486,476
Non-Budgetary	15,100	—	15,100
	5,501,576	—	5,501,576
Supplementary Estimates (B)			
Budgetary	1,981,558	6,324,659	8,306,217
Non-Budgetary	—	(164,634)	(164,634)
	1,981,558	6,160,025	8,141,583
** Unexpended Funds			
Budgetary	203,121	—	203,121
Non-Budgetary	—	—	—
	203,121	—	203,121
*** Total Estimates To Date			
Budgetary	66,500,008	120,550,983	187,050,991
Non-Budgetary	97,753	2,634,807	2,732,560
	64,597,761	123,185,790	189,783,551

Source: Treasury Board Secretariat, February 2004.

* Budgetary Estimates will always differ from Projected Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in *Estimates* for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

** This amount represents unexpended funds that were appropriated in 2001-2002 for CCRA and Parks Canada and which will be spent in 2002-2003.

*** Totals may differ from those shown in the Blue Book due to rounding.

supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004 doit être approuvée par le Parlement. L'augmentation de 8,1 milliards de dollars en dépenses supplémentaires proposée dans le *Budget supplémentaire des dépenses*, de concert avec l'augmentation de 5,5 milliards de dollars approuvée pour le *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, 2003-2004, représente une augmentation de 7,7 p. 100 des dépenses d'abord prévues du gouvernement fédéral pour l'exercice 2003-2004. Par rapport au budget définitif pour l'exercice 2002-2003, le budget définitif pour 2003-2004 représente une hausse de 6,8 p. 100.

TABEAU II
Budget des dépenses à ce jour pour 2003-2004

	Doivent faire l'objet d'un vote	Dépenses législatives	Total
(en milliers de dollars)			
Budget principal des dépenses			
* Budgétaire	58 828 853	114 226 324	173 055 177
Non budgétaire	82 653	2 799 441	2 882 094
	58 911 506	117 025 765	175 937 271
Budget supplémentaire des dépenses (A)			
Budgétaire	5 486 476	—	5 486 476
Non budgétaire	15 100	—	15 100
	5 501 576	—	5 501 576
Budget supplémentaire des dépenses (B)			
Budgétaire	1 981 558	6 324 659	8 306 217
Non budgétaire	—	(164 634)	(164 634)
	1 981 558	6 160 025	8 141 583
** Fonds non dépensés			
Budgétaire	203 121	—	203 121
Non budgétaire	—	—	—
	203 121	—	203 121
*** Budget des dépenses total à ce jour			
Budgétaire	66 500 008	120 550 983	187 050 991
Non budgétaire	97 753	2 634 807	2 732 560
	64 597 761	123 185 790	189 783 551

Source: Secrétariat du Conseil du Trésor, février 2004.

* Le budget des dépenses sera toujours différent du budget des dépenses projeté en raison des rajustements ne faisant pas partie du *budget des dépenses* à cause de postes telles les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les dépenses déjà engagées durant des exercices précédents.

** Il s'agit de fonds non dépensés qui ont été affectés en 2001-2002 pour l'ADRC et Parcs Canada et qui seront dépensés en 2002-2003.

*** Les totaux peuvent différer de ceux indiqués au Livre bleu, certains chiffres étant arrondis.

These *Supplementary Estimates* also provide information to Parliament about a net increase of \$6.2 billion in projected federal statutory spending from amounts forecast in the *Main Estimates, 2003-2004*. According to Mr. Joyce, some of the most important items for which approval is required include:

- \$375.4 million in spending to cover the extraordinary expenditures in responding to the Severe Acute Respiratory Syndrome outbreak in Ontario;
- \$107.3 million for compensation adjustments resulting from new collective agreements; and
- \$145 million as interim resources to provide legal services to federal government clients currently subject to a cost recovery regime.

With respect to changes in projected federal statutory spending, Mr. Joyce reported a \$6.16 billion increase to spending previously authorized by Parliament. He reminded the Committee that the updates shown in these *Supplementary Estimates* are provided for information purposes only. The major statutory items to which there are changes in the projected statutory spending amounts are:

- \$4,719 million for transfer payments to provincial/territorial governments;
- \$1,174.2 million for funding to implement the new Business Risk Management Component of the Agricultural Policy Framework;
- \$598.9 million for funding to assist producers in transition to a new Business Risk Management Component of the Agricultural Policy Framework;
- \$375.2 million for activities to mitigate the impact of the Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) crisis;
- a \$250 million grant in support of the development and demonstration of climate change and clean air technologies; and
- \$223.6 million for Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments.

SUMMARY OF DISCUSSIONS

Senators were interested in the details of a number of issues contained in the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*. The topics of discussion covered the federal departments of Industry, Justice, Environment, Finance, Natural Resources, Health, Foreign Affairs and International Trade, Treasury Board, Veterans Affairs and Human Resources Development.

Ce *Budget supplémentaire des dépenses* fournit également au Parlement des renseignements au sujet de l'augmentation nette de 6,2 milliards de dollars des dépenses législatives fédérales par rapport aux sommes projetées dans le *Budget principal des dépenses, 2003-2004*. Selon M. Joyce, parmi les postes les plus importants qui requièrent l'approbation, on retrouve:

- 375,4 millions de dollars pour des dépenses extraordinaires occasionnées par la crise du Syndrome respiratoire aigu sévère en Ontario;
- 107,3 millions de dollars pour des rajustements à la rémunération en raison de nouvelles conventions collectives;
- 145 millions de dollars en aide provisoire pour fournir des services juridiques à des clients du gouvernement fédéral faisant actuellement l'objet d'un régime de recouvrement des coûts.

En ce qui concerne les dépenses législatives fédérales projetées, M. Joyce a fait état d'une augmentation de 6,16 milliards de dollars aux dépenses déjà approuvées par le Parlement. Il a rappelé au Comité que les mises à jour dans le *Budget supplémentaire des dépenses* étaient présentées uniquement à des fins d'information. Les principaux postes pour lesquels on prévoit des modifications aux dépenses législatives projetées sont:

- 4 719 millions de dollars en paiements de transfert aux gouvernements des provinces ou des territoires;
- 1 174,2 millions de dollars pour mettre en œuvre la nouvelle gestion des risques opérationnels dans le cadre de la politique agricole;
- 598,9 millions de dollars en vue de favoriser la transition des producteurs vers la nouvelle gestion des risques opérationnels dans le cadre de la politique agricole;
- 375,2 millions de dollars pour atténuer l'incidence de la crise de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS);
- une subvention de 250 millions de dollars pour appuyer la démonstration des changements climatiques et le développement de technologies relatives à l'assainissement de l'air;
- 223,6 millions de dollars en paiements de péréquation compensatoire pour Terre-Neuve.

RÉSUMÉ DES DISCUSSIONS

Les sénateurs se sont attardés à certaines questions découlant du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004*. Les questions soulevées relevaient des ministères fédéraux de l'Industrie, de la Justice, de l'Environnement, des Finances, des Ressources naturelles, de la Santé, des Affaires étrangères et du commerce international, du Conseil du Trésor, des Anciens combattants et du Développement des ressources humaines.

A. Industry Canada

Under its Vote 1, Industry Canada proposes to provide funding of \$2.69 million to help Canadian apparel and textiles industries adjust to the implementation of the Market Access for Least Developed Countries initiative. This request is part of a horizontal initiative listed on page 48 of the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*, for which the Canada Customs and Revenue Agency is seeking \$2.68 million and the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec is seeking \$386,000. Senators had a number of questions about this request. First, they wished to know whether the funding for this initiative was earmarked for the province of Quebec. Mr. Joyce reported that funding for the initiative reflected the distribution of apparel and textile activity across the country. Quebec accounts for approximately 55 per cent of the national apparel and textiles industries, while Ontario represents roughly 26 per cent, Alberta, Saskatchewan, and Manitoba together 9 per cent, British Columbia 7 per cent and the Atlantic provinces 3 per cent.

Second, Senators asked which Least Developed Countries were expected to benefit from the Market Access initiative. Mr. Joyce told the Committee that 48 countries, which the United Nations has designated as least developed, were expected to benefit.

Finally, in response to Senators' questions on whether the financial assistance provided to Canadian apparel and textile companies would contravene any trade liberalization agreements, Mr. Joyce explained that domestic subsidies are acceptable unless they are clearly linked to exports. As the subsidies are not linked to exports in this case, the financial assistance under this initiative would not contravene any of Canada's trade agreements.

In another matter related to Industry Canada, Senators asked the officials from the Treasury Board Secretariat for the names of the companies whose loan guarantees are currently subject to a claim. New appropriations of more than \$42.6 million are listed on page 116 of the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004* for loan guarantees pursuant to paragraph 14(1)(b) of the *Department of Industry Act*. Mr. Joyce revealed that the payment is related to a loan guarantee offered by the federal government as part of the financing arrangements in support of the Air Canada purchase of five regional jets from Bombardier.

B. Department of Justice

Senators asked Treasury Board Secretariat officials about a Department of Justice request for new appropriations of \$145 million as "interim resources to provide legal services to Government clients currently subject to a cost recovery regime," listed on page 133 of the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*. Mr. Joyce told the Committee that this request did not represent a spending increase but rather a technical provision. The entry relates to a process known as "journal vouchering," whereby federal departments pay the Departments of Justice for the legal services they consume. Following a review, however,

A. Industrie Canada

En vertu de son Crédit 1, Industrie Canada propose une somme de 2,69 millions de dollars pour aider les industries canadiennes du vêtement et du textile à s'ajuster à la mise en œuvre de l'initiative d'accès aux marchés pour les pays les moins avancés. Cette demande fait partie d'une initiative de nature horizontale figurant à la page 49 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004* en vertu de laquelle l'Agence des douanes et du revenu du Canada demande 2,68 \$ million et l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec demande 386 000 \$. Les sénateurs ont soulevé certaines questions à ce sujet. D'abord, ils voulaient savoir si les fonds étaient destinés au Québec. M. Joyce a indiqué que les fonds attribués correspondaient à la répartition des activités des industries du vêtement et du textile à travers le Canada. On retrouvait 55 p. 100 de l'activité de ces industries au Québec, 26 p. 100 (environ) en Ontario, 9 p. 100 en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba, 7 p. 100 en Colombie-Britannique et 3 p. 100 dans les provinces de l'Atlantique.

Deuxièmement, les sénateurs ont voulu qu'on identifie les pays les moins avancés qui profiteraient de l'initiative d'accès aux marchés. M. Joyce a répondu que l'initiative visait 48 pays que les Nations Unies ont désignés comme étant les pays les moins avancés.

Enfin, les sénateurs ont demandé si l'aide financière accordée à des sociétés canadiennes des industries du vêtement et du textile contrevenait à des ententes de libéralisation du commerce. M. Joyce a expliqué que les subventions d'ordre local étaient valables pour autant qu'elles ne soient pas manifestement liées à des exportations. Parce qu'elle n'était pas liée à l'exportation, l'aide financière en cause ne contrevenait à aucun accord commercial du Canada.

Sur une autre question liée à Industrie Canada, les sénateurs ont demandé aux représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor d'indiquer les noms des sociétés dont les emprunts garantis faisaient présentement l'objet d'une réclamation. On retrouve à la page 112 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004* de nouveaux crédits de plus de 42,6 millions de dollars pour garantir des prêts en vertu de l'alinéa 14(1)b) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*. M. Joyce a révélé qu'il s'agissait de paiements faits dans le cadre de garanties de prêts par le gouvernement fédéral en vertu des modalités de financement pour l'achat par Air Canada de cinq avions de transport régional à réaction de Bombardier.

B. Ministère de la Justice

Les sénateurs ont soulevé des questions auprès des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor sur une demande de nouveaux crédits de 145 millions de dollars à titre de « ressources provisoires pour fournir des services juridiques aux clients du gouvernement qui sont assujettis à un régime de recouvrement des coûts », tel qu'indiqué à la page 130 du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004*. M. Joyce a informé le Comité qu'il ne s'agissait pas d'une augmentation des dépenses, mais plutôt d'une disposition formelle. L'écriture fait référence à un processus qu'on appelle « enregistrement par pièces de

concerns arose as to whether the Department of Justice's method of internal journal vouchering was legal, since while money was being appropriated to other departments for the legal services, the lawyers were already salaried employees of the Department of Justice. Therefore, as an interim solution, \$145 million in supplementary spending authority is being requested to legalize the current process and to ensure that the activities of the Department of Justice are approved by Parliament. Mr. Joyce stressed that the Treasury Board has put frozen allotments against the provision so that it does not represent a spending increase.

C. Environment Canada

Under its Vote 10b, Environment Canada is seeking an additional \$30.7 million, which represents an increase of 44.4 per cent over the previous estimate of \$69.1 million for this Vote. According to the department's explanation of its requirements on page 80 of the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*, \$28.0 million would be contributed to the acquisition of the Burns Bog to protect ecologically sensitive lands. Senators sought an explanation for the relatively high price for this land. Specifically, Senators wished to know if the planned contribution was to be used for more than the acquisition of the land and whether the property has any economic use or attributes that might justify such a high price.

Mr. Joyce replied that the money was to be used solely for the purpose of acquiring the land. The federal government's \$28.0 million contribution represents 35 per cent of the total \$80 million purchase price, with the provincial government of British Columbia, the municipality of the greater Vancouver Regional District, and the municipality of Delta contributing the remainder of the cost. Mr. Joyce explained that the reason for the substantial cost is that the land is situated in a "high profile" area in British Columbia's lower mainland and would be otherwise used for development purposes. In addition to the actual Burns Bog itself, which is 5,000 acres of land, there is an additional 422 acres of land that have been added to ensure that the area is well protected.

D. Fiscal Equalization (Departments of Finance and Natural Resources)

Senators requested clarification on certain figures published in the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*. For instance, on page 86, the Department of Finance lists a reduction in new appropriations of \$694 million under the Fiscal Equalization transfer, which is not consistent with previous estimates. Officials from the Treasury Board Secretariat clarified that the figures listed in the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004* were the most recent figures from the Department of Finance and reflected a combination of population changes, variability in provincial revenues subject to Equalization and tax bases, and other floor and ceiling provisions. Senators also pointed to new appropriations of \$223.6 million under Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments listed on page 144 under the

journal », c'est-à-dire que les ministères fédéraux paient le ministère de la Justice pour les services juridiques qu'ils reçoivent. Toutefois, après examen, la légitimité de cette pratique a été remise en question, parce que des montants sont accordés à d'autres ministères pour des services juridiques, alors que les avocats sont déjà des employés salariés du ministère de la Justice. Par conséquent, comme solution temporaire, un pouvoir supplémentaire de dépenser au montant de 145 millions de dollars a été demandé pour légaliser la pratique courante et s'assurer que les activités du ministère de la Justice sont approuvées par le Parlement. M. Joyce a insisté sur le fait que le Conseil du Trésor avait créé une affectation réservée afin que le montant ne représente pas une augmentation des dépenses.

C. Environnement Canada

En vertu de son Crédit 10b, Environnement Canada demande une somme additionnelle de 30,7 millions de dollars, c'est-à-dire une augmentation de 44,4 p. 100 par rapport au budget des dépenses antérieur de 69,1 millions de dollars pour ce crédit. Selon les explications fournies par le ministère à la page 100 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004*, une somme de 28 millions de dollars servirait à l'acquisition de la tourbière Burns afin de protéger des terres écosensibles. Les sénateurs ont voulu connaître la raison du coût relativement élevé du terrain. Plus précisément, ils voulaient savoir si la dépense projetée servait à autre chose que la simple acquisition du terrain et si le terrain comportait un avantage économique ou possédait des qualités justifiant un prix aussi élevé.

M. Joyce a répondu que la somme servait uniquement à l'acquisition du terrain. La contribution fédérale de 28 millions de dollars représente 35 p. 100 du prix d'achat total de 80 millions de dollars. Le reste de la somme est réparti entre le gouvernement provincial de la Colombie-britannique, le district régional de Vancouver et la municipalité de Delta. M. Joyce a expliqué que le terrain coûtait cher parce qu'il était situé dans un secteur à forte demande en Colombie-Britannique et servirait autrement au développement immobilier. En plus de la tourbière Burns, qui s'étend elle-même sur 5 000 acres, une superficie de 422 acres a été ajoutée pour s'assurer que le secteur est bien protégé.

D. Péréquation fiscale (ministères des Finances et des Ressources naturelles)

Les sénateurs ont demandé des précisions sur certains chiffres publiés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004*. Par exemple, à la page 106, le ministère des Finances indique une réduction de nouveaux crédits de 694 millions de dollars, en vertu des transferts de péréquation fiscale, qui n'est pas conforme au budget des dépenses antérieur. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont précisé que les chiffres se trouvant au *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004* étaient les plus récents du ministère des Finances et témoignaient de l'effet combiné des modifications de la population, de la variabilité des revenus provinciaux assujettis à la péréquation et de l'assiette fiscale et de certaines autres dispositions plancher et plafond. Les sénateurs ont également souligné de nouveaux

Department of Natural Resources. Mr. Joyce explained that this item is a statutory authority under the Fiscal Equalization Offset Payment Provision of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*. The purpose of this allocation is to provide Newfoundland with transitional protection from large reductions in Equalization that would otherwise result with the growth of the province's revenues as a result of off-shore economic development.

E. Assistance to Mitigate the Impact of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)

Members of the Committee were interested in the federal government's assistance to mitigate the impact of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), listed on page 46 of the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004. The section of the *Supplementary Estimates* detailing horizontal items lists a one-time grant to Ontario to cover extraordinary expenditures in responding to SARS. It includes \$4 million sought by the Canadian Tourism Commission and \$371.4 million sought by Health Canada. In response to Senators' questions about the specific expenditures that were covered by this one-time grant, Mr. Joyce told the Committee that \$330 million represented a grant to the province of Ontario to cover 50 per cent of SARS-related health care costs, which were calculated by an independent provincial examiner. This grant was considered to be a retroactive compensation payment to the province. In responding to questions related to the spending by the Canadian Tourism Commission, Mr. Joyce indicated that the \$4 million was an additional sum for existing marketing programs aimed at stimulating tourism from the United Kingdom, France, the Netherlands and Germany. Mr. Joyce was not certain whether the federal government oversaw the province of Ontario's expenditures or whether any federal or provincial reports had been published that documented how the money was spent. After verifying information with the Canadian Tourism Commission, Mr. Joyce told the committee that he would provide a definite answer at a later date.

F. Department of Foreign Affairs and International Trade

Focusing on new appropriations of more than \$35 million for the Canadian International Development Agency (CIDA), Senators wished to know the specific purposes and countries to which these funds would be allocated and whether the CIDA was accountable for the grants and contributions it made. The officials from the Treasury Board Secretariat told the Committee that the recipient of the funding is the World Food Programme, a United Nations organization, devoted to the provision of food assistance both in cases of emergencies and natural catastrophes, as well as for developmental purposes. The World Food Programme will use the funding according to its evaluation of the needs of countries experiencing emergencies or disasters. The Committee was also told that CIDA does continually monitor and assess the performance of all

crédits, à la page 158, de 223,6 millions de dollars pour le ministère des Ressources naturelles en paiements de péréquation compensatoires à Terre-Neuve. M. Joyce a expliqué qu'il s'agissait d'un poste faisant l'objet d'une autorisation législative en vertu des dispositions sur les paiements de péréquation compensatoires de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve*. Ce poste a pour objet d'assurer une protection provisoire à l'égard de réductions importantes des paiements de péréquation qui résulteraient de la croissance des revenus de la province occasionnée par le développement économique au-delà de ses limites territoriales.

E. Aide pour atténuer l'incidence du Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS)

Les membres du Comité se sont penchés sur l'aide apportée par le gouvernement fédéral afin d'atténuer l'incidence du Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), tel qu'indiqué à la page 48 du *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004. La section du *Budget supplémentaire des dépenses* portant sur les postes de nature horizontale comporte une subvention unique à l'Ontario pour les dépenses extraordinaires résultant du SRAS. Il s'agit notamment d'une somme de 4 millions de dollars demandée par la Commission canadienne du tourisme et de 371,4 millions de dollars par Santé Canada. En réponse aux questions portant sur les dépenses précises visées par cette subvention unique, M. Joyce a expliqué au Comité que la somme de 330 millions de dollars était une subvention pour payer 50 p. 100 du coût des soins de santé découlant du SRAS, tel qu'établi par un enquêteur provincial indépendant. Cette subvention était réputée une indemnité rétroactive payée à la province. Quant aux dépenses de la Commission canadienne du tourisme, M. Joyce a précisé que les 4 millions de dollars étaient une somme supplémentaire à l'intention des programmes de marketing déjà en place visant à stimuler le tourisme du Royaume-Uni, de la France, des Pays-Bas et de l'Allemagne. M. Joyce ne pouvait préciser si le gouvernement fédéral avait surveillé les dépenses de l'Ontario ou si l'on avait publié des rapports fédéraux ou provinciaux indiquant les modalités des dépenses. Après avoir vérifié l'information auprès de la Commission canadienne du tourisme, M. Joyce a dit qu'il donnerait une réponse définitive plus tard au Comité.

F. Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

En ce qui concerne les nouveaux crédits de plus de 35 millions de dollars pour l'Agence canadienne de développement international (l'ACDI), les sénateurs voulaient connaître les objectifs précis et les pays pour lesquels les fonds étaient attribués et si l'ACDI était imputable pour les subventions et contributions qu'elle faisait. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont indiqué au Comité que le bénéficiaire du financement était le Programme alimentaire mondial, un organisme des Nations Unies chargé de fournir de l'aide alimentaire en cas d'urgence et de catastrophes naturelles, ainsi qu'à des fins de développement. Le Programme alimentaire mondial utilisera le financement en fonction de son évaluation des besoins de pays aux prises avec des situations d'urgence ou des sinistres. Le Comité a également appris que l'ACDI contrôle

development initiatives under their control. The results are reported through country and institution program reports and through CIDA's annual Departmental Performance Report.

G. Western Economic Diversification (Industry Canada)

Senators questioned why a \$27 million grant for the construction of the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg fell under the purview of Western Economic Diversification and not under the Department of Canadian Heritage. Senators also wondered why this grant was appearing in the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004* and whether any funding had been requested in the *Main Estimates, 2003-2004*. According to Mr. Joyce, although it will receive federal funding, the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg will not be owned or operated by the federal government. Therefore, in this case, it is an economic development project.

There was no provision for the grant in the *Main Estimates, 2003-2004*. Money for the grant is being found within Western Economic Diversification's existing funding.

H. Treasury Board

With respect to an additional \$417,550 under Vote 10b for "government-wide initiatives ... to supplement other appropriations in support of the implementation of strategic management initiatives in the Public Service of Canada," Senators inquired about the nature of these initiatives and whether they were in support of the implementation of Bill C-25, the Public Service Modernization Act. Mr. Joyce replied that the initiative was not specifically related to Bill C-25; the new appropriations are for a number of initiatives that include operational funding for the implementation of human resources modernization initiatives in the regions, an initiative aimed at the need for continuous learning. More specifically, Senators asked about funding to broaden the regional scope of federal public service competition and recruitment activities. Mr. Joyce told the Committee that funds to address the issue of national competitions were provided in the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004*. A detailed account of \$10.1 million in new appropriations under Vote 1b was also requested. Mr. Joyce explained to the Committee that these operating expenditures related to efforts to coordinate government-wide information technology systems and infrastructure.

I. The Department of Veterans Affairs

Under Vote 5b, the Veterans Affairs Program is seeking an additional \$1.8 million to support the Juno Beach Centre in Normandy, France, which commemorates Canada's military and civilian contributions during the Second World War. Senators requested information on the total cost of the project and the federal government contribution towards that total. Mr. Joyce reported that the total cost of the Juno Beach Centre was \$10.1 million. The federal government's share of the total cost for

régulièrement le rendement de toutes les initiatives de développement dont elle est responsable. Les résultats sont signalés dans des rapports sur les pays et les institutions, de même que dans le rapport annuel de l'ACDI sur le rendement ministériel.

G. Diversification de l'économie de l'Ouest (Industrie Canada)

Les sénateurs ont demandé pourquoi la subvention de 27 millions de dollars pour la construction du Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg relevait du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest et non du ministère du Patrimoine canadien. Les sénateurs se demandaient également pourquoi cette subvention se trouvait dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004* et si l'on avait fait une demande de financement dans le *Budget principal des dépenses, 2003-2004*. Selon M. Joyce, malgré que ce musée reçoive des fonds fédéraux, le gouvernement fédéral en sera ni le propriétaire, ni l'exploitant. Il s'agissait donc d'un projet de développement économique.

Aucune subvention n'était prévue dans le *Budget principal des dépenses, 2003-2004*. Les sommes accordées pour la subvention sont tirées des fonds existant du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest.

H. Conseil du Trésor

En ce qui concerne une somme additionnelle de 417 550 \$ en vertu du Crédit 10b pour « initiatives pan gouvernementales [...] pour suppléer à d'autres crédits pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives de gestion stratégiques entreprises dans la fonction publique du Canada », les sénateurs se sont informés de la nature de ces initiatives et si elles appuyaient la mise en œuvre du projet de loi C-25 portant sur la modernisation de la fonction publique. M. Joyce a répondu que l'initiative ne visait pas spécifiquement le projet de loi C-25. En effet, les nouveaux crédits portent sur un certain nombre d'initiatives comprenant notamment des fonds de soutien pour la mise en œuvre d'initiatives régionales visant la modernisation des ressources humaines dans le cadre de l'apprentissage continu. Les sénateurs ont posé des questions plus précises sur des fonds visant à accroître le recrutement régional dans le cadre de compétitions pour des postes au sein de la fonction publique fédérale. M. Joyce a indiqué qu'on avait affecté des fonds à cet égard dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2003-2004*. Un montant détaillé de 10,1 millions de dollars en nouveaux crédits sous le Crédit 1b a également été demandé. M. Joyce a expliqué au Comité que ces dépenses de fonctionnement étaient liées à des efforts pour coordonner l'infrastructure et les systèmes informatiques à l'échelle du gouvernement.

I. Anciens Combattants Canada

En vertu du Crédit 5b, le Programme des affaires des anciens combattants demande une somme additionnelle de 1,8 million de dollars pour soutenir le Centre Juno Beach en Normandie (France) commémorant la contribution militaire et civile du Canada durant la Seconde Guerre mondiale. Les sénateurs ont posé des questions sur le coût total du projet et de la contribution fédérale. M. Joyce a signalé que le coût total du Centre Juno Beach était de 10,1 millions de dollars. La part du gouvernement

the Centre's construction was 23 per cent. In addition to this amount, the federal government contributed \$800,000 towards the opening ceremonies and first year operating costs. This results in a total federal contribution of \$3.1 million.

J. Human Resources Development Canada

In response to questions on the Human Resources Development Canada's \$21 million reduction in statutory expenditures for Guaranteed Income Supplement (GIS) payments, the officials from the Treasury Board Secretariat explained that two factors influenced the estimated decrease. First, a decrease in the forecast number of eligible recipients accounted for a cost reduction of \$155 million; and second, an increase in the estimated average monthly benefit accounted for a total increase of \$134 million.

fédéral était de 23 p. 100 du coût total de la construction du Centre. En plus de ce montant, le gouvernement fédéral a versé 800 000 \$ pour les cérémonies d'ouverture et les coûts d'exploitation de la première année. La contribution fédérale totale s'élève donc à 3,1 millions de dollars.

J. Développement des ressources humaines Canada

En réponse aux questions sur la réduction de 21 millions de dollars des dépenses législatives de Développement des ressources humaines Canada pour des paiements dans le cadre du Supplément de revenu garanti (SRG), les représentants du Conseil du Trésor ont expliqué que deux facteurs ont eu une incidence sur la réduction estimative: d'une part, une baisse du nombre estimatif de prestataires admissibles a entraîné une réduction des coûts de 155 millions de dollars et, d'autre part, une hausse de la prestation mensuelle moyenne estimative a entraîné une augmentation totale de 134 millions de dollars.

Wednesday, March 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the 2003-2004 Main Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of February 13, 2004, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

Le mercredi 10 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été déferé le Budget principal des dépenses 2003-2004, a, conformément à l'ordre de renvoi du 13 février 2004, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

FINAL REPORT ON MAIN ESTIMATES, 2003-2004

INTRODUCTION

As is customary, the Standing Senate Committee on National Finance held five meetings to examine various aspects of the federal government's planned expenditures, including two hearings on the *Supplementary Estimates (A)*, 2003-2004 and one meeting on the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004. Officials of the Treasury Board Secretariat appeared on all five occasions. Appearing once was the Honourable Lucienne Robillard, President of the Treasury Board, M.P., P.C.

PREVIOUS REPORTS

As a result of these meetings, the Committee submitted four reports:

1. A First Interim Report on the *Main Estimates*, 2003-2004 dated 25 March 2003.
2. A Second Interim Report on the *Main Estimates*, 2003-2004 dated 27 May 2003.
3. A Report on the *Supplementary Estimates (A)*, 2003-2004 dated 21 October 2003.
4. A Report on the *Supplementary Estimates (B)*, 2003-2004 that the Committee will submit concurrently with this Final Report on the *Main Estimates*, 2003-2004.

While the Committee examined a number of issues, as reported, there are several that stand out. The First Interim Report on the *Main Estimates*, 2003-2004 noted that Senators attempted to reconcile figures cited in the 2003 federal Budget with items in the planned expenditures. For instance, under the heading of "Investing in Canada's Health Care System," there was a total of \$4.6 billion that would be paid to a third-party trust until legislation is passed. Although these funds were booked in 2002-2003, there was no corresponding item in the *Supplementary Estimates (B)*, 2002-2003. Furthermore, Senators could not find the authority that allowed the federal government to set aside

RAPPORT FINAL SUR LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2003-2004

INTRODUCTION

Comme d'habitude, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu cinq réunions pour examiner divers aspects des plans de dépense du gouvernement fédéral, y compris deux audiences sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, 2003-2004 et une sur le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004. Des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont comparu les cinq fois. L'honorable Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor, députée, c.p. a comparu une fois.

RAPPORTS PRÉCÉDENTS

Par suite de ces réunions, le Comité a présenté quatre rapports:

1. Un premier rapport provisoire sur le *Budget principal des dépenses*, 2003-2004 en date du 25 mars 2003.
2. Un deuxième rapport provisoire sur le *Budget principal des dépenses*, 2003-2004 en date du 27 mai 2003.
3. Un rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, 2003-2004 en date du 21 octobre 2003.
4. Un rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2003-2004 que le Comité déposera en même temps que son rapport final sur le *Budget principal des dépenses*, 2003-2004.

Le Comité s'est penché sur plusieurs questions, mais il y en a quelques-unes qui ressortent. Le premier rapport provisoire sur le *Budget principal des dépenses*, 2003-2004 note que les sénateurs ont tenté de concilier les chiffres cités dans le budget fédéral de février 2003 avec les postes correspondants des prévisions de dépenses. Par exemple, sous la rubrique « Investir dans le système canadien de soins de santé », il était prévu qu'un montant total de 4,6 milliards de dollars serait versé dans une fiducie administrée par des tiers en attendant l'adoption des mesures législatives nécessaires. Bien que ces fonds aient été inscrits en 2002-2003, le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2002-2003 ne contient

funds in one fiscal year for a program that may or may not be passed by Parliament in a subsequent fiscal year. Senators were concerned that this budget item is similar to ones that the Auditor General has highlighted in past reports with regard to the creation of foundations. Specifically, some Senators were concerned that toward the end of a fiscal year, the government was advancing money from the federal budget surplus to set up organizations that while having a worthy purpose should not have precedence over the stated policy of paying down the federal debt with any surplus funds. The Auditor General objected, for accounting reason, to the practices of setting up foundations using contingency funds. Some Senators objected to the practice because such transactions are not transparent and accountable to Parliament. While the Committee has not completed its study of the creation and oversight of foundations by the government, it remains a concern of Senators.

On 23 April 2002, the Committee initiated hearings on the use of the Treasury Board Vote 5 — Government Contingencies. The first witness, Ms. Sheila Fraser, the Auditor General of Canada, explained her concerns about using Vote 5 to fund new grants. On May 1, Treasury Board Secretariat officials Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Comptrollership Branch, and Mr. David Bickerton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Comptrollership Branch, explained technical points regarding the use of government contingency funds. On May 8, Mr. Frank Claydon, Secretary of the Treasury Board and Comptroller General, and Mr. Neville, explained the policy governing the use of government contingency funds. The Committee's findings and recommendations on the use of Treasury Board Vote 5 are contained in a separate report (the Committee's Seventeenth Report of the 37th Parliament, 1st Session, dated 6 June 2002). Subsequently, the Treasury Board Secretariat considered the Committee's recommendations and prepared a Discussion Paper on its proposed changes to the use of Treasury Board Vote 5. The Committee reported in its Sixth Report (the Second Interim Report on the *Main Estimates, 2003-2004*, dated May 2003) that, at a meeting on 13 May 2003, officials of the Treasury Board Secretariat sought the Committee's views on the proposed changes to the Treasury Board policy on the use of Treasury Board Vote 5, on the Vote wording and on the guidelines for their analysts. The Committee appreciated the opportunity to comment on the Secretariat's proposals and expects that there will be further discussions on this issue at a later date.

Throughout the year, Senators revisited the issue of the Canadian Firearms Program, which has long been of interest to the Committee. In particular, the Senators sought assurance that the *Main Estimates, 2003-2004* provided a reasonable prediction of planned expenditures on this program and that there would not be requests for further funding in the *Supplementary Estimates*.

pas de poste à cet égard. En outre, les sénateurs ont été incapables de trouver l'autorisation qui permettait au gouvernement fédéral de réserver des fonds, pendant un exercice financier, pour un programme qui pourrait ou non être adopté par le Parlement au cours de l'année financière suivante. Ils craignaient que cette pratique ne s'apparente à celles que la vérificatrice générale a dénoncées dans ses rapports au sujet de la création de fondations. Plus précisément, quelques sénateurs étaient préoccupés de constater que le gouvernement, vers la fin d'une année financière, affecte des fonds excédentaires à la création d'organismes voués à une juste cause plutôt qu'au remboursement de la dette. La vérificatrice générale s'est déjà opposée à ces façons de faire au nom des bonnes pratiques comptables. Certains sénateurs s'y opposaient parce que ces transactions ne sont pas transparentes que personne n'est redevable pour elles devant le Parlement. Le Comité n'a pas terminé son étude de la création et du contrôle d'organismes par le gouvernement, mais les sénateurs sont encore préoccupés par ces pratiques.

Le 23 avril 2002, le Comité a amorcé des audiences sur l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor — Éventualités du gouvernement. Le premier témoin, M^{me} Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada, a expliqué ses inquiétudes quant à l'utilisation du crédit 5 pour financer de nouvelles subventions. Le 1^{er} mai, les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, Direction générale de la fonction de contrôleur, et M. David Bickerton, directeur exécutif, Direction des opérations de dépenses et des prévisions budgétaires, Direction générale de la fonction de contrôleur, ont expliqué les points techniques concernant l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor. Le 8 mai, M. Frank Claydon, secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général et M. Neville, ont expliqué la politique directrice concernant l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor. Les constatations et les recommandations du Comité sur l'utilisation du crédit 5 figurent dans un rapport séparé (le dix-septième rapport du Comité à la 37^e législature, 1^{re} session, daté le 6 juin 2002). Après avoir examiné les recommandations du Comité, le Secrétariat du Conseil du Trésor a produit un document de discussion sur les modifications qu'il proposait d'apporter à l'utilisation du crédit 5. Dans son sixième rapport (le deuxième rapport provisoire sur le *Budget principal des dépenses, 2003-2004*, daté mai 2003), le Comité déclare que, à une réunion du 13 mai 2003, les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont sollicité ses vues sur les modifications proposées à la politique du Conseil du Trésor sur l'utilisation du crédit 5 du Conseil du Trésor, le libellé du crédit et les lignes directrices à l'intention de leurs analystes. Le Comité a apprécié pouvoir commenter les propositions du Secrétariat et s'attend à ce qu'il y ait de plus amples discussions à ce sujet à une date ultérieure.

Tout au long de l'année, les sénateurs sont revenus sur la question du Programme canadien des armes à feu, qui intéresse le Comité depuis longtemps. En particulier, ils cherchaient à obtenir l'assurance que le *Budget principal des dépenses, 2003-2004* offrait une prédiction raisonnable des prévisions de dépense de ce programme et qu'il n'y aurait pas de demandes de supplément

At a hearing on 7 May 2003, Minister Robillard acknowledged that there have been difficulties in the past regarding program costs. Although she could not guarantee that there would not be additional funding requirements sought through *Supplementary Estimates*, she did state that the current amount sought in the *Main Estimates, 2003-2004* was prepared with great care and should be adequate.

The Auditor General of Canada has asked that the federal government develop guidelines for determining the level of compensation for the senior executives of agencies and Crown corporations. Senators inquired of Minister Robillard whether any work had been undertaken to develop such guidelines. In particular, some Senators were sceptical about the comparability of senior public service compensation with senior private sector management positions. Minister Robillard explained that, for some years, the Treasury Board has relied on the advice of an external committee in setting the level of compensation in the senior public service.

In its Ninth Report concerning the Committee's examination of the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004*, Senators acknowledged their support of the acquisition of certain lands in Gatineau, Québec by the National Capital Commission (NCC). They were dissatisfied, however, with the lack of transparency in the implementation of this federal initiative. Specifically, they wanted more information available through the *Estimates*, which would allow them to assess the merits of the proposed activity for which the National Capital Commission was seeking funding. More importantly, they were concerned about the timing of these actions by the Commission. The public announcement gave the impression that the transactions were finalized before the NCC had obtained Parliament's approval for the funds that it required. In reality, the National Capital Commission and George Weston Ltd. only completed an agreement to purchase subject to approval by the federal government. The Report noted that future confusion could be avoided if federal departments and agencies did not make public announcements that are contingent on obtaining the approval of Parliament for appropriations, or they should ensure that Parliamentarians are fully informed of the status of the activities for which funding is sought.

In an earlier appearance before the Committee, Minister Robillard explained that the Treasury Board Secretariat would set aside approximately \$40 million to introduce measures that would allow the Public Service Commission to eliminate its reliance on geographic limitations in the recruitment of federal public service employees. Some Senators were interested in identifying the location of such funds within the *Main Estimates, 2003-2004* and within the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004*. The Report on the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004* explained that the amount existed in the planned expenditures of the federal government for the fiscal year 2003-2004.

dans les *Budgets supplémentaires des dépenses*. À l'audience du 7 mai 2003, la ministre Robillard a reconnu qu'il y avait eu par le passé des difficultés au sujet des coûts du programme. Elle ne pouvait pas garantir qu'il n'y aurait pas de demandes de supplément dans les *Budgets supplémentaires des dépenses*, mais elle a déclaré que le montant demandé dans le *Budget principal des dépenses, 2003-2004* avait été établi avec grand soin et qu'il devrait suffire.

La vérificatrice générale du Canada a demandé au gouvernement fédéral d'élaborer des lignes directrices en vue de déterminer le niveau de rémunération des cadres supérieurs des organismes et des sociétés d'État. Des sénateurs ont demandé à la ministre Robillard si on avait commencé à élaborer ces lignes directrices. Certains d'entre eux avaient des doutes sur la comparabilité de la rémunération des cadres supérieurs de la fonction publique avec celle des cadres supérieurs du secteur privé. La ministre Robillard a expliqué que, depuis des années, le Conseil du Trésor s'en remettait à l'avis d'un comité externe pour fixer le niveau de rémunération dans la haute fonction publique.

Dans le neuvième rapport du Comité concernant son examen du *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2003-2004*, les sénateurs ont exprimé leur appui à l'acquisition par la Commission de la capitale nationale (CCN) de certains terrains à Gatineau, au Québec. Toutefois, ils désapprouvaient le manque de transparence dans la mise en oeuvre de cette initiative fédérale. Plus précisément, ils auraient aimé obtenir par l'entremise des prévisions budgétaires de plus amples renseignements leur permettant de juger des mérites de l'activité proposée pour laquelle la CCN demandait des fonds. Ils se préoccupaient surtout de l'échelonnement dans le temps des actions de la CCN. L'annonce publique laissait l'impression que les opérations étaient menées avant que la CCN n'obtiennent l'approbation du Parlement pour les fonds demandés. En fait, la CCN et George Weston Ltd. n'ont conclu qu'une convention d'achat conditionnelle à l'approbation du gouvernement. Pour éviter toute confusion, les ministères et organismes fédéraux ne devraient pas annoncer publiquement des initiatives dont le financement nécessite l'approbation du Parlement ou ils devraient s'assurer que les parlementaires sont bien renseignés sur les activités pour lesquelles des fonds sont demandés.

Lors d'une comparation précédente devant le Comité, la ministre Robillard a expliqué que le Secrétariat du Conseil du Trésor mettrait de côté environ 40 millions de dollars pour introduire des mesures permettant à la Commission de la fonction publique d'éliminer sa dépendance à l'égard des limites géographiques dans le recrutement des fonctionnaires fédéraux. Certains sénateurs voulaient savoir où se trouvaient ces fonds dans le *Budget principal des dépenses, 2003-2004* et dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2003-2004*. Le rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2003-2004* explique que le montant figurait dans les plans de dépense du gouvernement fédéral pour l'année financière 2003-2004.

These and other matters listed in earlier reports were discussed during the Committee's examination of the *Main Estimates, 2003-2004*, the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004* and the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*.

Le Comité a discuté de ces questions et des autres questions énumérées dans les rapports précédents dans le cadre de son examen du *Budget principal des dépenses, 2003-2004*, du *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2003-2004* et du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004*.

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 9, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 3:40 p.m. to examine the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I draw your attention to rule 89 of the *Rules of the Senate*, which states:

A quorum is required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a select committee, but any such committee, by resolution thereof, may authorize the chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

I will read to you also the resolution that we passed here on February 10 last, moved by the Honourable Senator Comeau:

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

We are in that happy situation at the moment.

I will therefore call upon the witnesses from the Treasury Board, who are here to testify with regard to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005. These Estimates will be before us for the next 12 months. Under the rubric of these Estimates, we will hold meetings from time to time to inquire into various aspects of public administration in the federal government, and we will submit interim reports to the Senate over the next 12 months.

This is our first meeting on these Main Estimates for the fiscal year beginning April 1. We have, as our witnesses from the Treasury Board, Mike Joyce, Daphne Meredith, Bill Austin, Susan Cartwright and Laura Danagher. Welcome to all of you.

Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, Treasury Board of Canada: It is a pleasure to be here this afternoon to discuss and respond to your questions concerning the government's Main Estimates for 2004-05. You have already introduced my four colleagues.

I realize it is unusual to have so many officials present today. This year's production of the Main Estimates was particularly challenging. We had to reflect significant organizational changes flowing from the December 2003 announcements as well as table earlier than usual.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, afin d'examiner le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Permettez-moi d'attirer votre attention sur l'article 89 du Règlement du Sénat qui dit ceci:

Le quorum est nécessaire pour tout vote, résolution ou autre décision d'un comité particulier, mais tout comité peut, par résolution, autoriser son président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication sans qu'il y ait quorum.

Voici également la résolution proposée par l'honorable sénateur Comeau et que nous avons adoptée le 10 février dernier:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

C'est dans cette situation que nous nous trouvons actuellement.

Je vais donc appeler les représentants du Conseil du Trésor qui sont ici pour témoigner dans le cadre de l'examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005. C'est en vertu de ce budget, qui couvre les 12 prochains mois, que nous organiserons, de temps à autre, des réunions pour étudier différents aspects de l'administration publique et du gouvernement fédéral et que nous présenterons des rapports d'étape au Sénat au cours des 12 mois à venir.

Ceci est donc notre première réunion sur le Budget principal des dépenses pour l'exercice commençant le 1^{er} avril. Nous accueillons, du Conseil du Trésor, Mike Joyce, Daphne Meredith, Bill Austin, Susan Cartwright et Laura Danagher. Bienvenue à vous tous.

M. Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: J'ai le plaisir d'être ici aujourd'hui pour discuter du Budget principal des dépenses de 2004-2005 et pour répondre aux questions à cet égard. Vous avez déjà présenté mes quatre collègues.

Je comprends que la présence d'autant de fonctionnaires est inhabituelle. Cette année, nous avons dû relever de nombreux défis lors de la production du Budget principal des dépenses. Il a fallu notamment tenir compte des modifications structurelles importantes annoncées en décembre 2003; en outre, le dépôt du Budget principal des dépenses est survenu plus tôt qu'à l'accoutumée.

As a result of this unique situation and in order to ensure that your questions are adequately covered to the extent possible, I have asked my three colleagues to join me today, over and above my usual colleague, Ms. Danagher.

[Translation]

As you are aware, the Estimates consist of three parts that are tabled at various times throughout the fiscal year. Parts I and II of the Estimates, otherwise known as the “Blue Book,” were tabled in the House by the President of the Treasury Board on February 24. Part I of the Estimates provides an overview of federal spending and summarizes the relationship of the key elements of the main estimates to the current expenditure plan that was laid out in the November Economic and Fiscal Update.

Part II of the Estimates directly supports the Appropriation Act by identifying the spending authorities — or votes — and amounts for each ministry that Parliament will be asked to approve to enable the government to proceed with its spending plans.

[English]

We expect the interim supply bill for the 2004-05 Main Estimates will be tabled in the House on or about March 22.

It is our intent to table a revised set of Main Estimates later this fiscal year. There are two reasons for this. First, this will allow us to incorporate the final results of resource discussions that are taking place amongst the restructured organizations; second, to take the opportunity to incorporate additional spending authorities that may result from the Minister of Finance’s budget of this year that is being tabled after the Main Estimates.

As a result, the revised Main Estimates will provide a more complete reflection of the government’s spending plans and reduce the need for subsequent Supplementary Estimates.

[Translation]

Part III — the final part of the Estimates — is divided into two components. The first, the Reports on Plans and Priorities, are individual expenditure plans for each department and agency. They provide substantially more information for each department than the Blue Book, including details on strategic outcomes, business line objectives, initiatives and planned results. This information is linked to related resource requirements over a three-year period. Here again, because of the December 12 restructuring and the later than usual tabling of the budget, tabling of the reports on plans and priorities will be delayed until later in the year to ensure that these departmental documents reflect the latest information on planned spending.

Dans les circonstances, j’ai demandé à mes collègues — et plus particulièrement à celle qui m’accompagne normalement, Mme Danagher — de m’assister aujourd’hui afin de bien répondre à toutes vos questions.

[Français]

Comme vous le savez, le Budget des dépenses est composé de trois parties qui sont déposées à des moments différents au cours de l’exercice. Le 24 février, le président du Conseil du Trésor a déposé à la Chambre les parties I et II du Budget des dépenses, aussi appelé le livre bleu. La partie I du Budget des dépenses présente une vue d’ensemble des dépenses du gouvernement et décrit les rapports qui existent entre les éléments clés du Budget principal des dépenses et le plan des dépenses qui a été énoncé dans la mise à jour économique et financière de novembre 2003.

La partie II du Budget des dépenses appuie directement la Loi des crédits; on y fait état des autorisations de dépenses — ou si l’on préfère des crédits — ainsi que des montants relatifs à chaque ministère. Le gouvernement demandera au Parlement d’approuver les crédits afin de pouvoir effectuer les dépenses prévues.

[Traduction]

Nous prévoyons que le projet de loi des crédits provisoires rattaché au Budget principal des dépenses sera déposé autour du 22 mars.

Nous avons l’intention de déposer une version révisée du Budget principal des dépenses plus tard durant l’exercice. Deux raisons nous poussent à agir ainsi: d’abord, cela nous permettra d’y incorporer les derniers résultats des discussions en cours parmi les organisations restructurées au sujet des ressources; ensuite, cela nous donnera l’occasion de prendre en compte d’autres autorisations de dépenses pouvant découler du budget fédéral qui, cette année, sera déposé après le Budget principal des dépenses.

Cette version révisée exposera de façon plus complète les plans de dépenses du gouvernement et réduira le nombre de postes à inscrire ultérieurement dans le Budget supplémentaire des dépenses.

[Français]

La partie III, la dernière du Budget des dépenses, est divisée en deux volets: le premier, le rapport sur les plans et les priorités présente les plans des dépenses de chaque ministère et organisme; il fournit une information beaucoup plus complète sur les ministères que ce que l’on retrouve dans le livre bleu, entre autres, des détails sur les résultats stratégiques, les objectifs des secteurs d’activités, les initiatives et les résultats attendus. Cette information est rattachée aux ressources requises sur un horizon de trois ans. Là encore, en raison de la restructuration du 12 décembre et du dépôt du budget fédéral à une date plus tardive qu’à l’ordinaire, le dépôt du rapport sur les plans et priorités sera retardé afin de garantir que ces documents ministériels contiennent les renseignements les plus récents disponibles sur les dépenses prévues.

[English]

Departmental performance reports constitute the second component of Part III of the Estimates and will be tabled in the fall, as usual.

The 2004-05 Main Estimates present budgetary spending authorities totalling \$183.3 billion and are fully consistent with the government's spending plans as set out in the November 2003 fiscal and economic update.

This fiscal update indicated that the planned budgetary spending for 2004-05 would increase by \$2.6 billion over the expected outcome for the current year. A comparison of the 2004-05 Main Estimates to those of the previous year indicates a larger difference of \$10.2 billion. There are two principal reasons for this difference. First, the previous Main Estimates did not include any of the February 2003 budget announcements, given the timing of the tabling, just one week before the Main Estimates were tabled. These increases in spending, totalling some \$7 billion, have now largely been incorporated into the 2004-05 Main Estimates. Second, the fiscal update provided a revised forecast of current year spending outcome that was lower than forecast in the budget of 2003.

There are other, more technical reasons for differences between the planned spending numbers articulated in the budget and those in the Main Estimates. These flow primarily from the accrual basis of the budget and the primarily cash basis on which the Main Estimates are prepared.

We would be happy to try to answer any questions you may have. However, with the chairman's permission, before we move to your questions, I propose to take a few minutes to respond to some of the outstanding questions you raised at our last meeting on the 2003-04 Supplementary Estimates. This should take no more than five minutes.

The Chairman: Please proceed, Mr. Joyce.

Mr. Joyce: In responding to these questions, some of the answers I have are in some detail, in which case I will summarize. What I propose, again with your permission, Mr. Chairman, is to provide the detail to the clerk at the end of the meeting so that it is available.

The first question was from Senator Comeau. He asked us to provide a listing of the least-developed countries that are expected to benefit from the initiative that was identified with respect to funding to help Canadian apparel and textile industries. That was part of the market access for least-developed countries totalling \$5.8 million. Rather than read out the list of the countries, I propose to leave that with the clerk at the end of

[Traduction]

Les rapports ministériels sur le rendement, qui constituent la deuxième composante de la partie III, seront déposés à l'automne, comme d'habitude.

Le Budget principal des dépenses de 2004-2005 présente des dépenses budgétaires se chiffrant à 183,3 milliards de dollars; il concorde entièrement avec les plans de dépenses du gouvernement énoncés dans la Mise à jour économique et financière de novembre 2003.

Il est précisé, dans ce dernier document, que les dépenses budgétaires prévues pour 2004-2005 seront de 2,6 milliards de dollars supérieures aux dépenses estimatives pour l'exercice actuel. Or, la comparaison entre le Budget principal des dépenses de 2004-2005 et celui de 2003-2004 révèle un écart bien plus marqué, se chiffrant à 10,2 milliards de dollars. Cette différence s'explique par deux raisons. La première est que le Budget principal des dépenses de 2003-2004 ne comprenait aucun des montants annoncés dans le budget fédéral, déposé seulement une semaine plus tard, en février 2003. Cette majoration de quelque 7 milliards de dollars des dépenses a été en grande partie prise en compte dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005. La seconde raison est que la Mise à jour économique et financière contenait des prévisions actualisées des dépenses pour l'exercice en cours, prévisions plus basses que celles figurant dans le budget de 2003.

L'écart entre les dépenses prévues dans le budget et celles indiquées dans le Budget principal des dépenses tient aussi à d'autres raisons, de nature plus technique. Il convient de mentionner en particulier le fait que l'on utilise la comptabilité d'exercice dans le budget, tandis que le Budget principal des dépenses est préparé principalement selon la méthode de comptabilité de caisse.

Nous sommes maintenant prêts à répondre à toutes vos questions. Mais avant, si le président m'y autorise, j'aimerais prendre quelques minutes pour revenir sur certaines questions concernant le Budget supplémentaire des dépenses 2003-2004 que vous aviez abordées lors de notre dernière rencontre et qui étaient demeurées en suspens. Cela ne devrait pas durer plus de cinq minutes.

Le président: Allez-y, monsieur Joyce.

M. Joyce: Certaines des réponses aux questions sont assez détaillées; je m'efforcerai donc de les résumer. Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais déposer les réponses complètes auprès de la greffière, à la fin de la réunion, pour que vous puissiez y avoir accès.

La première question venait du sénateur Comeau. Celui-ci nous avait demandé de fournir une liste des pays les moins développés susceptibles de profiter de l'initiative de financement destinée à aider les industries canadiennes du vêtement et du textile. Cela faisait partie des mesures totalisant 5,8 millions de dollars et visant à faciliter l'accès aux marchés des pays les moins développés. Plutôt que de vous énumérer la liste de ces pays, je

the meeting. I have a list of some 48 underdeveloped or least-developed countries for which this market access support is being provided.

The second question was from Senator Ferretti Barth and related to the Canadian International Development Agency and the additional grant and contribution requirements for international assistance totalling \$35 million. There were four questions here; the first was: Who are the recipients of this funding? The recipient is in fact the World Food Program, a United Nations organization based in Rome that is devoted to the provision of food assistance both in the cases of emergencies and natural catastrophes as well as for development purposes.

The second question is: Which countries are receiving the supplementary funding? This funding provides support for a grant to the World Food Program representing Canada's core funding to the organization for calendar year 2004. The World Food Program will use it according to its evaluation of the need of the countries experiencing emergencies or disasters. Examples of food aid recently provided by this program on an emergency basis includes to survivors of the Bam earthquake in Iran; people living in war-affected regions in Liberia; and people affected by flooding in part of Namibia.

The third question was: Have some of the major projects for which funding was received been achieved? Again, there is a fair amount of detail here that I will provide rather than read it into the record.

The fourth question was: Does CIDA supervise the programs and projects it funds? We were asked to find out how the contributions are given with respect to terms and conditions and the framework to manage them. To give you some sense of a more detailed response that I will leave with the clerk at the end of the meeting, the results are reported through country and institution program reports as well as through CIDA's annual departmental performance report that is tabled in the fall. CIDA's performance review branch provides evaluations and audits on the performance of specific programs and projects that are independent of line management.

CIDA also participates with other countries in joint donor evaluations of multi-donor programs, such as the joint evaluation of basic education in four developing countries. Currently, there are four joint evaluations underway for the World Food Program and for the International Fund for Agriculture Development.

Internal audits, as is the case in any department, support the governance of CIDA by providing assurance information on CIDA's performance and accountability. All audits and evaluations by the performance review branch of CIDA are

vous propose de la remettre à la greffière en fin de séance. Cette liste contient les noms de 48 pays sous-développés ou parmi les moins développés qui reçoivent une aide pour l'accès aux marchés.

La deuxième question, posée par le sénateur Ferretti Barth, concernait l'Agence canadienne de développement international et la subvention additionnelle au titre des besoins en contribution pour l'aide internationale, qui se chiffrait à 35 millions de dollars. Cette question comportait quatre volets; premièrement, qui reçoit les fonds? En fait, l'argent est destiné au Programme alimentaire mondial, un organisme des Nations Unies établi à Rome et qui se consacre à l'aide alimentaire aussi bien dans des situations d'urgence et lors de catastrophes naturelles qu'à des fins de développement.

Deuxièmement, quels pays reçoivent des crédits supplémentaires? Ce financement prévoit une aide sous forme de subvention au Programme alimentaire mondial et représente le financement de base que le Canada apporte à cette organisation pour l'année civile 2004. Le Programme alimentaire mondial utilisera cet argent en fonction de son évaluation des besoins des pays aux prises avec des situations d'urgence ou des catastrophes. L'aide alimentaire d'urgence accordée aux survivants du tremblement de terre qui a dévasté Bam, en Iran, entre dans le cadre de ce programme; ce dernier a également permis de secourir les populations vivant dans des régions du Libéria en proie à la guerre ainsi que les victimes des inondations qui ont touché une partie de la Namibie.

Troisièmement, certains des grands projets visés par ce financement ont-ils été réalisés? Une fois de plus, plutôt que de me perdre dans les détails, je préfère remettre l'information à la greffière.

Quatrièmement, l'ACDI supervise-t-elle l'évolution des programmes et des projets qu'elle finance? On nous a demandé de voir comment étaient versées les contributions en vertu des conditions fixées et de déterminer le modèle permettant de les gérer. Là encore, je vais donner la réponse détaillée à la greffière à l'issue de la séance, mais je tiens à vous signaler que les résultats sont publiés dans le cadre de rapports sur les programmes émis par les pays et les institutions, ainsi que par l'intermédiaire du rapport sur le rendement annuel de l'ACDI qui sera déposé cet automne. La Direction générale de l'examen du rendement de l'ACDI effectue des évaluations et des vérifications du rendement pour des programmes et des projets spécifiques, indépendantes de la gestion hiérarchique.

L'ACDI effectue également, avec d'autres pays, des évaluations conjointes de donateurs pour des programmes auxquels participent plusieurs bailleurs de fonds, comme l'évaluation conjointe de l'enseignement de base dans quatre pays en voie de développement. Actuellement, il y a quatre évaluations conjointes en cours pour le Programme alimentaire mondial et le Fonds international de développement agricole.

Des vérifications internes, comme celles réalisées dans n'importe quel ministère, appuient la gouvernance de l'ACDI en révélant des informations probantes sur le rendement et la responsabilité de l'Agence. Toutes les vérifications et les

published and made available on CIDA's Web site, and the Web link is in the information that I will leave with the clerk at the end of the meeting.

In my remarks at the last meeting, I believe I made reference to terms and conditions that exist for programs such as these. CIDA has one set of terms and conditions that covers all their grants and contributions. This is available on the Web, but I have also brought a copy with me that I will leave with the clerk.

The third question was from Senator Oliver, with respect to Industry Canada payments to lenders in respect of claims to loan guarantees made pursuant to paragraph 14(1)(b) of the Department of Industry Act.

The senator asked two questions: Who received these payments, and do we have a list of companies who have the loans? This actually is a confirmation of the answer that I gave last week, which is that despite the reference to "plural" in the text, the loan guarantee in question formed part of the financing arrangements in support of the Air Canada acquisition of five Canadair regional jets from Bombardier. One cheque was issued to the First Union Commercial Corporation, Wachovia Bank, National Association, in Charlotte, North Carolina, for a total of Can. \$42,655,781.00.

This represents the one loan guarantee payment made to the First Union Commercial Corporation, which is a subsidiary of that particular bank.

The fourth question was from Senator Downe, with respect to Veterans Affairs contributions to support the Juneau Beach Centre in Normandy, France. The senator's questions were: What was the total cost of the centre and what is the federal government's share? The total cost of Juneau Beach Centre was \$10.1 million. The federal government's share of the total cost of the Juneau Beach Centre's construction was 23 per cent and, in addition, a \$0.8 million contribution was provided toward the opening ceremonies and the first year's operating costs. That brought the total federal contribution to \$3.1 million.

The last question came from Senator Downe, with respect to Human Resources Development Canada and the Guaranteed Income Supplement payments. There were three questions that we agreed to get back to the senator on: What exactly is the Guaranteed Income Supplement? How does it work? Why has it decreased?

The Guaranteed Income Supplement is a monthly benefit paid to residents of Canada who receive an Old Age Security pension and who have little or no other income. This, I believe, gets at the heart of the senator's question with respect to it being a guaranteed program. Seniors must complete a one-time application. They do this once in order to establish their claim. To confirm their eligibility on an annual basis, seniors can either

évaluations menées par la Direction générale de l'examen du rendement de l'ACDI sont publiées et disponibles sur le site Web de celle-ci; je remettrai également à la greffière, en fin de séance, les données permettant d'accéder à ce site Web.

À la dernière réunion, il me semble avoir fait référence aux conditions régissant de tels programmes. L'ACDI dispose d'une série de modalités couvrant toutes ses subventions et contributions. L'information est disponible sur le site Web, mais je vous en ai apporté une copie que je remettrai à la greffière en fin de séance.

La troisième question, formulée par le sénateur Oliver, portait sur les sommes versées aux bailleurs de fonds par Industrie Canada suite aux réclamations concernant des garanties de prêt faites en vertu de l'alinéa 14(1)b) de la Loi sur le ministère de l'Industrie.

Le sénateur avait posé deux questions: qui a reçu cet argent et avons-nous une liste des sociétés ayant contracté les prêts? Ce que je vais vous dire confirme en fait la réponse que je vous avais donnée la semaine dernière, à savoir que malgré la marque du pluriel utilisée dans le texte, la garantie de prêt en question faisait partie des arrangements financiers destinés à aider Air Canada à faire l'acquisition, auprès de Bombardier, de cinq jets régionaux Canadair. Un chèque a été émis à l'ordre de First Union Commercial Corporation, Wachovia Bank, National Association, établie à Charlotte, en Caroline du Nord, pour un total de 42 655 781 dollars canadiens.

Cela représente le paiement pour garantie de prêt fait à la First Union Commercial Corporation, laquelle est une filiale de cette banque.

La quatrième question, posée par le sénateur Downe, concernait la contribution financière versée par le ministère des Anciens combattants au titre du financement pour le centre de Junot beach, en Normandie, en France. La question du sénateur était la suivante: Quel est le coût total de ce centre et à combien s'élève la part du gouvernement fédéral? Le coût total du centre de Junot beach est de 10,1 millions de dollars. L'apport du gouvernement pour la construction du centre représentait 23 p. 100 du montant, ce à quoi il faut ajouter 0,8 million de dollars pour payer les activités entourant la cérémonie d'ouverture et les coûts de fonctionnement durant la première année. Cela porte la contribution totale du gouvernement fédéral à 3,1 millions de dollars.

La dernière question, posée par le sénateur Downe, concernait Développement des ressources humaines Canada et les prestations au titre du Supplément de revenu garanti. Nous avions promis au sénateur de répondre aux trois questions suivantes: En quoi consiste exactement le Supplément de revenu garanti? Comment fonctionne-t-il? Pourquoi a-t-il diminué?

Le Supplément de revenu garanti est une prestation mensuelle versée aux personnes résidant au Canada qui reçoivent une pension de vieillesse et qui ont peu ou pas d'autres sources de revenus. Cela, je crois, répond directement à la question du sénateur en ce sens qu'il s'agit bien d'un programme garanti. Les personnes âgées doivent présenter une demande ponctuelle. Pour confirmer leur admissibilité sur une base annuelle, ces personnes

file an income tax return by April 30 or complete a statement of income. During 2003, GIS applications were mailed to seniors identified through the tax system as pensioners who might potentially be eligible.

I have some detail on the two factors that influence the estimated decrease but I will leave that with the clerk at the end of the meeting, if that is adequate.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, we must be out of this room before 5:30 p.m. Another committee is due to begin deliberations here at that time. You must also leave at least a half-hour for an in camera meeting following this meeting so that we can approve, or otherwise, several draft reports that we are due to report to the Senate.

Mr. Joyce, I do not know what to make of all this. Frankly, here you are with the Blue Book, the government's Main Estimates for 2004-05, \$186 billion, and you are telling us that in due course, you will be back with revised Main Estimates — not Supplementary Estimates, which we are accustomed to dealing with, but the revised Blue Book for Main Estimates for 2004-05.

I am sure there is a precedent for this. There is a precedent for everything in the government. When was the last time that Main Estimates were brought in and an announcement made at the same time that they would shortly be outdated and overtaken by a new set of Main Estimates?

Mr. Joyce: We do have a precedent in terms of re-tabling Estimates when there is a change of government. However, there is no precedent for what we are doing this time. As a result of the two reasons that I mentioned, in order to ensure that the Main Estimates do constitute a complete and accurate as possible set of proposals to support the passage of the full supply bill, we are proposing to re-table a complete set.

One reason for proposing to do it as a complete set is because of the wide impact of the restructuring of government that was announced on December 12. There are few departments that are not affected by this restructuring in one way or another. There are some 20 departments that have been affected in a major way. While it may seem like a detail, sorting out exactly how the existing funds allocated under the old structure can be accurately allocated to the new structure is a subject of fairly intense negotiations between the departments concerned. This will take some time, therefore.

We do not expect that there will be major changes in terms of the numbers. At the margin, some of the changes could be quite significant. For that reason, we are taking the unprecedented step of offering to re-table the entire Main Estimates because it is so wide ranging.

peuvent soit envoyer leur déclaration fiscale avant le 30 avril, soit remplir un document présentant l'état de leurs revenus. En 2003, des formulaires de demande de SRG ont été envoyés à des personnes âgées reconnues par le système d'imposition comme étant retraitées et pouvant se prévaloir de ce programme.

Je possède des informations détaillées sur les deux facteurs ayant influencé la diminution estimée, mais je préfère les remettre à la greffière en fin de séance, si cela vous convient.

Le président: Merci.

Chers collègues, nous devons avoir quitté la salle avant 17 h 30 pour laisser la place à un autre comité. Nous devons également garder au moins 30 minutes pour une séance à huis clos à l'issue de cette réunion afin d'approuver, ou autre, plusieurs ébauches de rapports que nous sommes censés présenter au Sénat.

Monsieur Joyce, je ne sais pas quoi faire de tout ceci. Franchement, vous voici avec le Budget principal des dépenses du gouvernement pour 2004-2005, qui est de 186 milliards de dollars, et vous nous annoncez que, le moment venu, vous nous présenterez le Budget principal révisé — pas le Budget supplémentaire des dépenses que nous avons l'habitude d'examiner, mais le Budget principal des dépenses mis à jour.

Je suis sûr qu'il y a un précédent à cela. Il existe un précédent pour chaque chose au gouvernement. Quand, pour la dernière fois, a-t-on présenté le Budget principal des dépenses et annoncé du même coup qu'il serait rapidement remplacé par un nouveau?

M. Joyce: Il y a effectivement un précédent dans la mesure où on dépose une version révisée du budget quand il y a un changement de gouvernement. Toutefois, il n'y a pas de précédent à ce que nous faisons cette fois-ci. Conformément aux deux raisons que j'ai indiquées, et afin de veiller à ce que le Budget principal des dépenses constitue, autant que possible, un ensemble complet et exact de propositions destinées à appuyer le projet de loi des crédits, nous proposons le dépôt d'un nouveau budget.

L'une des raisons justifiant cette décision tient à l'ampleur de la restructuration du gouvernement annoncée le 12 décembre dernier. Rares sont les ministères qui, d'une manière ou d'une autre, ne sont pas visés par cette réorganisation. Quelque 20 ministères ont été touchés de façon majeure. Même si cela peut sembler un détail, déterminer exactement comment les fonds existants alloués en vertu de l'ancienne structure peuvent être consacrés correctement à la nouvelle structure fait l'objet d'intenses négociations entre les ministères concernés. Par conséquent, cela prendra du temps.

Nous ne nous attendons pas à des bouleversements importants en termes de chiffres. Certains changements pourront toutefois être très significatifs. C'est la raison pour laquelle nous prenons cette mesure sans précédent consistant à déposer une nouvelle version révisée du Budget principal des dépenses compte tenu de sa vaste portée.

The Chairman: When do you intend to do that, Mr. Joyce?

Mr. Joyce: I think our goal would be to do that in June.

The Chairman: Regarding the resource discussions — which is a polite word for the haggling over money among the restructured organizations — I think what you have told us is that essentially, what we are talking about there is moving money around from one organization to another, perhaps from one vote to another. The second element here is “additional spending authorities that may result from the Minister of Finance’s budget.” Is that March 23?

Mr. Joyce: That is correct, senator.

The Chairman: I suppose we will have a better idea then. Perhaps we will have you back here after the budget for a little chat about what changes have been necessary in light of that budget. However, it is rather odd and rather difficult for us to get a handle on this when we know there is another book coming out in June, revising the Main Estimates.

Mr. Joyce: May I make one more observation, senator? Even in a normal cycle, when the budget comes down before the Main Estimates, because of budget secrecy and the fact that we do not always ourselves know of the budget measures anywhere near in time to incorporate them in the Main Estimates — and that was one of the reasons I gave for the technical differences between the mains over mains comparison — they do not include many of the new budget measures.

The Chairman: They are reflected in Supplementary Estimates?

Mr. Joyce: That is right.

Senators can correct me if I am wrong, but I think one of the frustrations that they have had in dealing with Supplementary Estimates is that because of the supply cycles, we do not get to the first regular Supplementary Estimates until well into the fall. One of the things that we are trying out here is that by doing this some distance from the budget, we are able to bring the Main Estimates a little more into coherence with the spending plans of the government as laid out in that budget. That means that both Houses of Parliament will be able to see in the Main Estimates, the re-tabled Estimates, a more complete picture rather than having to wait until the Supplementary Estimates come out.

The same will be true for the reports on plans and priorities. Even though we table them one month after the Main Estimates, there is often not enough time for the departments to adequately reflect new measures in those reports. Our hope is that with this re-tabled of the Main Estimates and the delay of the reports on plans and priorities, the combined package will actually provide better support to Parliament and will incorporate any new measures announced in the budget.

Le président: Quand avez-vous l'intention de le faire, monsieur Joyce?

M. Joyce: Nous visons le mois de juin.

Le président: Quant aux discussions sur les ressources — une façon polie de qualifier le marchandage entre les différentes organisations restructurées —, je crois que ce que vous nous avez dit, essentiellement, c'est qu'il s'agit de déplacer de l'argent d'une organisation vers une autre, et peut-être d'un vote vers un autre. Le deuxième élément concerne «les autorisations de dépenses supplémentaires pouvant découler du budget du ministre des Finances». Est-ce pour le 23 mars?

M. Joyce: Oui, sénateur.

Le président: J'imagine que nous aurons une meilleure idée à ce moment-là. Peut-être que nous vous demanderons de revenir après le dépôt du budget afin de discuter brièvement des changements rendus nécessaires à la lumière de ce document. Néanmoins, nous trouvons cela un peu étrange et difficile à comprendre quand on sait qu'un autre Budget principal des dépenses révisé sera présenté en juin.

M. Joyce: Puis-je faire une autre observation, sénateur? Même dans un cycle normal, quand le budget est déposé avant le Budget principal des dépenses, étant donné le secret budgétaire et le fait que nous-mêmes nous ne connaissons pas toujours les mesures budgétaires suffisamment à l'avance pour les incorporer au Budget principal des dépenses — c'était l'une des raisons que j'ai données pour expliquer les différences techniques apparues suite à la comparaison des budgets principaux —, celui-ci n'inclut pas de nombreuses nouvelles dispositions budgétaires.

Le président: Sont-elles reflétées dans le Budget supplémentaire des dépenses?

M. Joyce: Oui.

Les sénateurs me corrigeront si je me trompe, mais je crois que l'un des problèmes qu'ils ont éprouvés en examinant le Budget supplémentaire des dépenses était attribuable aux cycles de dépôt puisque nous n'obtenons le premier Budget supplémentaire des dépenses que durant l'automne. Ce que nous visons, en faisant ceci assez longtemps à l'avance avant le dépôt du budget, c'est de rendre le Budget principal des dépenses un peu plus cohérent par rapport aux plans de dépenses du gouvernement exposés dans ce budget. Cela signifie que les deux Chambres du Parlement pourront voir dans le Budget principal des dépenses, le budget redéposé, un portrait plus complet de la situation et qu'elles n'auront pas besoin d'attendre le dépôt du Budget supplémentaire des dépenses.

Ce sera la même chose pour les rapports sur les plans et les priorités. Même si nous les déposons un mois après le Budget principal des dépenses, les ministères ne disposent souvent pas d'assez de temps pour refléter adéquatement les nouvelles dispositions dans ces rapports. Nous espérons qu'en redéposant le Budget principal des dépenses et en retardant le dépôt des rapports sur les plans et les priorités, nous pourrions ainsi mieux appuyer le Parlement et favoriser l'incorporation de toutes les mesures annoncées dans le budget.

The Chairman: Well done, Mr. Joyce.

Senator Doody: Is there any point in this exercise? We will have to do it all again in June. The numbers that we have in front of us may be completely irrelevant and —

The Chairman: He thinks at the margins.

Senator Doody: — with billions of dollars, the margins can be quite substantial, where I come from.

I suppose it is important to go through the exercise, but in the 25 years I have been on this committee, I have never come across this before.

Mr. Joyce, thank you. In your Department of Justice Vote 1, the department is looking for nearly \$500 million for government client services. That represents an increase of almost 93 per cent. What are “government client services?” How does one qualify? That is a huge increase. After telling us who the clients are, perhaps you could tell us how they managed to get that kind of increase?

Ms. Susan Cartwright, Assistant Secretary, Government Operations Sector, Treasury Board of Canada: The clients concerned are government departments and agencies who use the services of the Department of Justice for a wide range of legal functions.

The reason for the significant increase this year is that during an expenditure and management review of the Department of Justice, which the Treasury Board Secretariat conducted last year, there was deemed to be no appropriate parliamentary authority for the department to spend the revenue it received from other government departments for these services.

According to the Financial Administration Act, to be able to spend revenue, a department requires specific authority, such as vote netting, for example, or a revolving fund mechanism. Due to the practice in the Department of Justice of spending the revenues it receives from client departments, it was spending in excess of its annual appropriation.

In order to address the need for an authority to re-spend these revenues but continue to provide legal services to departments, we proposed an interim solution, while at the same time working with the Department of Justice to address the issue of cost recovery for services to departments on a longer-term basis. The interim solution is revenue neutral, although it does show in the Main Estimates as an increase to the appropriation for the Department of Justice. What this means in simple terms is that when the Department of Justice recovers revenues from its client departments, those revenues will now be deposited to the Consolidated Revenue Fund, and upon proof of that deposit, the Department of Justice will be able to draw against this increased appropriation. It provides transparency about the full cost of legal services provided to client departments by the Department of Justice.

Le président: Excellent, monsieur Joyce!

Le sénateur Doody: Y a-t-il une fin à tout cela? Il va falloir tout recommencer en juin. Les données que nous sommes en train d'examiner seront peut-être complètement dépassées et?

Le président: Il a une pensée marginale.

Le sénateur Doody: — quand les montants en jeu se chiffrent en milliards de dollars, les marges peuvent être très grandes.

Je suppose que l'exercice a son importance, mais depuis les 25 années que je fais partie du comité, cela ne s'est jamais vu.

Monsieur Joyce, je vous remercie. Dans son crédit 1, le ministère de la Justice demande un demi-milliard presque pour les services gouvernementaux au client, soit une augmentation de près de 93 p. 100. Qu'est-ce au juste que ces «services gouvernementaux au client»? Comment fait-on pour être admis dans ce cercle? Vous admettez que l'augmentation est de taille. Après nous avoir expliqué qui est le client, vous pourrez peut-être nous dire comment on en est arrivé à une pareille augmentation.

Mme Susan Cartwright, secrétaire adjointe, Secteur des opérations gouvernementales, Conseil du Trésor du Canada: Les clients sont des ministères et des organismes gouvernementaux qui utilisent les services du ministère de la Justice pour toute une gamme de fonctions juridiques.

La raison pour laquelle l'augmentation est aussi marquée cette année, c'est que, durant un examen des dépenses et de la gestion du ministère de la Justice mené par le Secrétariat du Conseil du Trésor l'an dernier, on a jugé que le ministère n'était pas dûment autorisé par le Parlement à dépenser les revenus touchés d'autres ministères pour assurer la prestation de ces services.

D'après la Loi sur la gestion des finances publiques, pour pouvoir faire de pareilles dépenses, il faut que le ministère y soit expressément autorisé, par exemple par des crédits nets ou un fonds renouvelable. Comme le ministère utilisait les recettes touchées d'autres ministères clients, il dépensait plus que les crédits qui lui étaient alloués chaque année.

Pour répondre au besoin de redépenser ces revenus tout en continuant d'offrir des services juridiques aux ministères, nous avons avancé une solution provisoire tout en travaillant de concert avec la Justice à une formule plus permanente qui permettrait de recouvrer le coût des services rendus aux ministères. Cette solution est neutre sur le plan des revenus, bien qu'elle figure dans le budget principal des dépenses comme une augmentation des crédits affectés au ministère de la Justice. En termes simples, cela signifie que les montants facturés aux ministères clients seront désormais déposés dans le Trésor et que, sur preuve du dépôt, le ministère de la Justice pourra en faire des retraits. On assure ainsi la transparence du processus concernant le plein coût des services juridiques fournis par le ministère de la Justice aux autres ministères clients.

Senator Doody: The 93 per cent increase is not really an increase. It is really legalizing what you have been doing all along.

Ms. Cartwright: That is correct.

Senator Doody: Prior to this year, the Department of Justice has been spending its own revenue without authorization.

Ms. Cartwright: That is correct. It had an appropriated amount, but over the years, its cost recovery had grown. You are correct in that it was re-spending that without appropriate authority.

Senator Doody: Is that a common occurrence in government administration? Do people just spend money without authorization?

Ms. Cartwright: No, it is not. In response to the situation discovered at the Department of Justice, we have begun a review of cost recovery internal to government, and as far as we are aware at this point — the work is ongoing — no other departments conduct significant cost recovery measures without the appropriate authority to re-spend.

Senator Doody: How long has this procedure been going on in the Department of Justice? How long has it been doing its business this way?

Ms. Cartwright: It is safe to say that the cost recovery probably began in the mid-1980s. It began as services provided to departments such as the seeking of documents and filing of documents, rather than, as it has grown to be, the provision of legal services, that is, the payment of salaries for lawyers providing legal services.

Senator Doody: Neither the internal audit nor the Auditor General's work picked this up over all these twenty-some years?

Ms. Cartwright: That is correct.

Senator Doody: Is that not rather frightening?

Ms. Cartwright: It is clear they did not have the authority to re-spend, but there is no suggestion that they were doing anything other than recovering costs for services that they were mandated to provide.

Senator Doody: The point is a set of rules and procedures is established, and now it appears that, for years, at least one government department decided these were not applicable or useful and went about doing its business its own way.

Ms. Cartwright: I would not say that that was a decision that the Department of Justice had made.

Senator Doody: Would you say I was wrong in saying it?

Ms. Cartwright: No, senator.

Senator Doody: Under the rubric of "Law and Policy," the Department of Justice contributions to the provinces to assist in the operation of legal aid systems has increased by more than

Le sénateur Doody: L'augmentation de 93 p. 100 n'est donc pas vraiment une augmentation, mais bien une façon de légaliser ce qui se fait depuis toujours.

Mme Cartwright: Vous avez bien compris.

Le sénateur Doody: Donc, jusqu'à cette année, le ministère de la Justice dépensait des revenus sans autorisation.

Mme Cartwright: C'est juste. Un certain montant y était affecté, mais au fil des ans, les coûts recouverts ont augmenté. Vous avez raison de dire qu'il redépensait les fonds sans y être convenablement autorisé.

Le sénateur Doody: Est-ce une pratique courante au sein du gouvernement? Dépense-t-on l'argent sans autorisation?

Mme Cartwright: Non. Après avoir constaté ce qui se passait au ministère de la Justice, nous avons lancé un examen du recouvrement des coûts internes du gouvernement et, que nous sachions — les travaux se poursuivent —, les autres ministères ne prennent pas de mesures de recouvrement des coûts sans avoir été dûment autorisés à redépenser les fonds.

Le sénateur Doody: Depuis combien de temps le ministère de la Justice le fait-il? Depuis quand a-t-il recours à cette pratique?

Mme Cartwright: Je crois pouvoir affirmer sans risque de me tromper que le recouvrement des coûts a débuté vers le milieu des années 80. Tout a commencé par la prestation de services à des ministères, par exemple obtenir la production de documents et leur dépôt, plutôt que, comme c'est le cas actuellement, en vue d'assurer la prestation de services juridiques, c'est-à-dire de rémunérer des avocats pour la prestation de services juridiques.

Le sénateur Doody: Et le problème n'a jamais, en ces quelque vingt années, été relevé par des vérifications internes ou le vérificateur général?

Mme Cartwright: Exact.

Le sénateur Doody: N'est-ce pas plutôt effrayant?

Mme Cartwright: Il est clair que le ministère n'avait pas le droit de redépenser ces revenus, mais rien ne porte à croire que l'argent ait servi à d'autres fins que de recouvrer le coût de services qu'il était habilité à fournir.

Le sénateur Doody: Il n'en demeure pas moins qu'il existe une série de règles et de formalités à respecter. Il semble maintenant que, pendant des années, au moins un ministère a décidé de ne pas se soumettre à ces règles et d'agir comme bon lui semblait.

Mme Cartwright: Je n'irais pas jusqu'à dire que c'est une décision qu'a prise le ministère de la Justice.

Le sénateur Doody: J'aurais tort de l'affirmer?

Mme Cartwright: Non, sénateur.

Le sénateur Doody: Sous la rubrique «Droit et orientation», les contributions versées aux provinces par le ministère de la Justice à l'appui de l'aide juridique ont augmenté de plus de la moitié par

50 per cent compared to last year. A footnote indicates the Estimates amount included \$2.5 million for public security and anti-terrorism legal aid. Could you tell me what that is?

Ms. Cartwright: As part of legal aid, a fund of \$2.5 million a year was created to assist jurisdictions to fund cases arising from the implementation of the Anti-terrorism Act, formerly Bill C-36. It was established in December 2001, and the legal aid contributions to the provinces and territories are for charges laid under the Anti-terrorism Act, for immigration and border control, stemming from the events of September 11 and proceedings under the Extradition Act.

Senator Doody: Are the substantial increases in contributions to the provincial legal aid system a reflection of this new anti-terrorism legislation?

Ms. Cartwright: That is correct.

Senator Doody: Does that account for most of it?

Ms. Cartwright: That is correct.

The Chairman: How many charges have been laid under that legislation? One would have to get behind the bare numbers, and I do not expect the Treasury Board would have that information.

Senator Doody: It would be nice to get that information.

Senator Finnerty: Funding through the appropriations for the Canadian Tourism Commission through 2004-05, on page 16-9, has been reduced by \$5 million compared to 2003-04 Estimates. Is the federal government confident that tourism in Canada is rebounding and will remain strong? Are there any further initiatives to stimulate the tourism and hospitality industry, which was affected by SARS? It seems such a reduction.

Ms. Daphne Meredith, Assistant Secretary, Economic Sector, Treasury Board of Canada: The \$5-million year-over-year reduction is partly explained by special, one-time resources provided to the Canadian Tourism Commission in 2003-4. Funding totalling \$16.5 million was provided to address the downturn in the tourism sector related to SARS, and most of that was used in the 2003-04 fiscal year.

It is difficult to predict the expected tourism situation in 2004-05. Some forecasts predict improvement. The Canadian Tourism Commission forecasts that most of Canada's major travel markets should see some growth in 2004 over the 2003 period and beyond, but no full recovery before 2006.

This forecast is supported by the recent encouraging research results from travel intention surveys for the summer of 2004 in both the Canadian and U.S. markets.

rapport à l'exercice précédent. D'après une note en bas de page, le montant inscrit dans le budget comprend 2,5 millions de dollars au titre de l'aide juridique pour la sécurité publique et la lutte contre le terrorisme. Pourriez-vous me donner des précisions?

Mme Cartwright: Dans le cadre de l'aide juridique, un fonds annuel de 2,5 millions de dollars a été établi pour aider les juridictions à financer des causes découlant de l'application de la Loi antiterroriste, l'ancien projet de loi C-36. Le fonds a été créé en décembre 2001, et les contributions à l'aide juridique versées aux provinces et aux territoires sont réservées aux accusations portées en vertu de cette loi en matière d'immigration et de contrôle frontalier, des événements du 11 septembre et de poursuites entamées en vertu de la Loi sur l'extradition.

Le sénateur Doody: Les fortes augmentations des contributions à l'aide juridique sont-elles un reflet de cette nouvelle loi antiterroriste?

Mme Cartwright: Oui.

Le sénateur Doody: Cela en explique-t-il la plus grande partie?

Mme Cartwright: C'est juste.

Le président: Combien d'accusations ont été portées en vertu de cette loi? Il faudrait pouvoir aller plus loin que les simples chiffres, et je ne m'attends pas que le Conseil du Trésor ait ces renseignements.

Le sénateur Doody: Ce serait bien de les avoir.

Le sénateur Finnerty: Le financement de la Commission canadienne du tourisme par crédits est, selon ce que je lis à la page 16-9, réduit de 5 millions de dollars en 2004-2005, par rapport à l'exercice précédent. Le gouvernement du Canada est-il si confiant que le tourisme reprend du poil de la bête au Canada et qu'il demeurera en santé? D'autres initiatives sont-elles prévues pour stimuler l'industrie du tourisme et de l'hébergement, touchée par le SRAS? La réduction me semble prononcée.

Mme Daphne Meredith, secrétaire adjointe, Secteur économique, Conseil du Trésor du Canada: La réduction de 5 millions de dollars par rapport à l'année précédente s'explique en partie par les ressources ponctuelles spéciales débloquées pour la Commission canadienne du tourisme en 2003-2004. En effet, des fonds de 16,5 millions de dollars ont été versés pour stopper le ralentissement du tourisme dû au SRAS, et la plupart de ces fonds ont été utilisés en 2003-2004.

Il est difficile de prédire ce que sera la situation du tourisme en 2004-2005. D'après certaines prévisions, il y aura une amélioration. La Commission canadienne du tourisme prévoit que la plupart des grands marchés canadiens du tourisme renoueront avec la croissance en 2004, mais un véritable retour à la normale n'est pas prévu avant 2006.

Ces prévisions sont appuyées par de récentes études dont les résultats sont encourageants, si l'on en croit les sondages sur les voyages prévus pour l'été 2004, tant sur les marchés canadiens que sur les marchés américains.

On the other hand, other industry intelligence shows that international travel consumers in key markets such as the U.S. and Japan still harbour concerns related to last year's SARS scare. Other factors include the strengthening of the Canadian dollar. Currency changes have a direct impact on the relative price competitiveness of Canadian travel products, as well as affecting outbound travel and the deficit of the international travel account.

In terms of other further efforts to stimulate tourism and hospitality affected especially by SARS, some initiatives that were put in place last year are continuing into the next fiscal year, including \$1.5 million in 2004 marketing funds devoted to the successful "I Can" campaign targeted to Canadian domestic markets.

In addition, a further \$1.6 million in marketing funds has been reallocated internally to what the Canadian Tourism Commission calls its "leisure marketing program" to stimulate the lagging market recovery in the short haul market from U.S. border states and address as quickly as possible any residual damage to the travel product brand "Canada."

There are some measures continuing into the next fiscal year.

Senator Finnerty: Where would I find it in here?

Ms. Meredith: Those are, in a sense, behind the global spending number that you see in the Canadian Tourism Commission, and would be detailed in the report "Plans and Priorities" that is produced by the commission. That document would provide you with more detail.

The Chairman: You will have to wait some time before you see that. That is the other problem with these Estimates, as I understand it. This is a first draft. We will be getting another set of revised Estimates in June.

Am I right that Part III, the plans and priorities, which explains in some detail what the government is about in its spending, has been put off now until May?

Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Treasury Board of Canada: Yes, until May 27.

The Chairman: And new departments have been put off until the fall?

Ms. Danagher: That is correct. About 20 organizations were severely impacted by the restructuring. They are basically the new organizations that were created on December 12, and they will be tabled in the fall.

The Chairman: I do not know, and I do not think anyone at this table knows, when the election will be called. There could be a dissolution as early as next month, or it could possibly happen in the fall. If there is a dissolution next month and there is a spring election, the voters will go to the polls without knowing the

Par contre, d'autres renseignements sur l'industrie révèlent que les consommateurs de voyages internationaux de grands marchés comme les États-Unis et le Japon continuent d'être préoccupés par la crise du SRAS de l'an dernier. Il faut aussi tenir compte, entre autres, du redressement de la devise canadienne. Les taux de change ont un impact direct sur la compétitivité relative des prix des produits de voyage canadiens et ils affectent les voyages à l'extérieur du Canada et le déficit du compte des voyages internationaux.

Pour ce qui est des autres efforts déployés pour stimuler l'industrie du tourisme et de l'hébergement, particulièrement touchée par le SRAS, certaines initiatives lancées l'an dernier se poursuivent, y compris les fonds de marketing de 1,5 million de dollars destinés en 2004 à revigorer les marchés intérieurs canadiens, dans le cadre de la campagne «Je peux».

De plus, des fonds de marketing additionnels, représentant 1,6 million de dollars, ont été réaffectés à l'interne à ce que la Commission canadienne du tourisme appelle son «programme de marketing des voyages d'agrément» en vue de stimuler le rétablissement du marché des voyages de courte durée, dont les principaux clients viennent des États frontaliers, et de réparer le plus vite possible tout dommage résiduel causé à la marque de produits de voyage «Canada».

Ce sont là quelques-unes des mesures qui se poursuivront dans le prochain exercice.

Le sénateur Finnerty: Où trouverais-je ces renseignements dans le document?

Mme Meredith: Ils se trouvent inclus, en quelque sorte, dans les dépenses globales énumérées pour la Commission canadienne du tourisme, et vous en trouveriez une ventilation dans le rapport sur les plans et les priorités produit par la commission. C'est dans ce document que vous trouveriez les précisions.

Le président: Il faut faudra patienter pour le consulter. C'est l'autre problème posé par ces budgets principaux des dépenses, si j'ai bien compris. Il s'agit ici d'une première ébauche. On nous soumettra une autre série de données révisées en juin.

Ai-je raison de croire que le dépôt de la Partie III, du rapport sur les plans et les priorités qui explique de manière détaillée les dépenses gouvernementales, a été reporté jusqu'en mai?

Mme Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: Effectivement, jusqu'au 27 mai.

Le président: Et les nouveaux ministères n'auront pas à le faire avant l'automne?

Mme Danagher: Vous avez raison. Une vingtaine d'organismes ont été durement touchés par la réorganisation. Il s'agit essentiellement de nouveaux organismes qui ont été créés le 12 décembre. Leurs rapports seront déposés à l'automne.

Le président: J'ignore, comme tous les autres personnes assises à cette table, quand les élections seront déclenchées. Le Parlement pourrait être dissous dès le mois prochain ou à l'automne prochain. S'il y a une prorogation le mois prochain et que les élections ont lieu au printemps, les électeurs iront voter sans connaître

government's full expenditure plans. If it is put off until the fall, the House of Commons committees that are supposed to be examining the Estimates will be examining this first draft. By the time plans and priorities and the second draft come out, according to the rules of the House of Commons, they will be deemed to have been reported.

Have you thought through how the government's new schedule with regard to Estimates, revised Estimates, plans and priorities and so on will connect with the Estimates schedule in the Commons, not to mention the Senate?

Mr. Joyce: You are correct that we do need to think this through in uncertain times. We are trying to balance two things, as I indicated previously. One is "as soon as reasonably possible." We have set these as targets. Clearly, if we could re-table the Main Estimates earlier, we would, but our current sense is that that is a reasonable time, given the negotiations, within which we can get a new set of documents on the table.

As you and I have indicated, the core of these Main Estimates will not change. We are talking about ensuring that, on a department-by-department basis, the numbers are accurate in terms of the changes.

In terms of the reports on plans and priorities, our goal here, which does take a little more time for certain departments, is to ensure that these documents incorporate not only the restructured departments. This will change, and is intended, I would imagine, to change the strategies of the departments. The reports on plans and priorities are not simply a question of slicing and dicing existing numbers and existing text and ensuring they are in the right place. It is in fact the intent that these reports would set out the new plans and priorities of departments that, in some cases, have had a radical change in their way of doing business.

It is a balance between giving the departments concerned the time to do that and getting the information before Parliament as soon as reasonably possible. We have set these targets. If there is anything we and departments can do to bring them forward before then, we will try to do that. Those are reasonable targets that we have set and we will clearly stick to those. If there is any possibility of doing it earlier, we will. We have to consult, obviously, with the government house leader's office in terms of parliamentary schedules and fit in with the plans they have in place.

We want to make sure that we can do that. There may be changes and we have to be flexible enough to respond to them, but those, broadly speaking, are the goals we have set ourselves in the situation in which we find ourselves now.

toutes les dépenses qu'entend faire le gouvernement. Si, par contre, les élections ont lieu à l'automne, les comités de la Chambre des communes qui sont censés examiner les budgets des dépenses ne disposeront que de cette première ébauche. Par le temps que les rapports sur les plans et les priorités et la deuxième ébauche sont diffusés, selon les règles en vigueur à la Chambre des communes, ils seront réputés avoir été déposés.

Avez-vous réfléchi à la façon dont le nouveau calendrier budgétaire du gouvernement, celui du budget principal, des prévisions révisées, des plans et des priorités et ainsi de suite, sera arrimé à celui de l'examen de ces documents par la Chambre des communes, voire par le Sénat?

M. Joyce: Vous avez raison d'affirmer qu'il faut bien y réfléchir en pareille période d'incertitude. Nous tentons d'atteindre un équilibre, comme je l'ai dit tout à l'heure. Nous cherchons à produire ces documents le plus vite qu'il est raisonnablement possible de le faire. Ce sont les dates que nous nous sommes fixées. Manifestement, si nous pouvions refaire le dépôt du budget principal des dépenses, nous le ferions. Toutefois, nous estimons qu'étant donné les négociations, ce sont là des délais raisonnables pour produire une nouvelle série de documents.

Comme nous l'avons tous deux, vous et moi, affirmé, l'essentiel du budget principal ne changera pas. Il s'agit plutôt de faire en sorte que les changements apportés aux montants donnés pour chaque ministère sont exacts.

Quant aux rapports sur les plans et les priorités, qui exigent un peu plus de temps pour certains ministères, nous visons à faire en sorte que les documents ne portent pas que sur les ministères remaniés. Les stratégies des ministères seront modifiées, et c'est ce qu'on veut, j'imagine. Il ne s'agit pas simplement d'enlever un montant par ci et de l'ajouter par là, de modifier le texte en conséquence et de voir à ce que tout figure au bon endroit. On souhaite en fait que ces rapports énoncent les nouveaux plans et les nouvelles priorités de ministères qui, parfois, ont dû changer radicalement la façon de mener leurs activités.

C'est une question de donner aux ministères visés le temps de le faire tout en fournissant l'information au Parlement le plus tôt qu'il est raisonnablement possible de le faire. Nous avons donc fixé des échéances. Nous allons tout tenter, nous et les ministères, pour devancer ces échéances. Elles sont raisonnables et nous allons de toute évidence les respecter. S'il y a moyen de le faire plus tôt, nous le ferons. Pour ce qui est du calendrier d'examen parlementaire, nous devons consulter, naturellement, le bureau du leader du gouvernement à la Chambre des communes et voir ce qui est projeté.

Nous souhaitons nous assurer que nous pouvons le faire. Des changements seront peut-être apportés, et il faut conserver suffisamment de souplesse pour pouvoir nous y adapter, mais ce sont là en termes généraux les objectifs que nous nous sommes fixés dans les circonstances actuelles.

The Chairman: Mr. Goodale will deliver his budget speech on March 23. If, as a result of that budget speech, there are significant changes in these Estimates, you will know what they are on the day of that budget speech, will you not?

Mr. Joyce: That is correct.

The Chairman: The morning after, or that night, you will be able to put out a statement indicating what changes the budget has brought upon the Main Estimates that are before us.

Mr. Joyce: In some cases, we could do that. You can look at previous budgets. The budget puts in place the broad plan for spending of the government. It does it at a fairly high level of detail. It typically announces new policies and programs that are being implemented. Again, these are often at a fairly high level of detail.

Part of the job of the Treasury Board Secretariat and the Treasury Board is to translate the department's proposals to implement those new policies into recommendations to the Treasury Board for the approvals of the particular programs and the detail. That detail is neither in the budget nor is it available, because the departments themselves need to take time to translate a policy decision of the government into program details. That is why, even in the normal course of events, we are not able to incorporate them into the Main Estimates, and why, even on an unofficial basis, it would be difficult to do that even the week following the budget. We would need that time to engage in discussions with departments to understand how they will implement it.

In some cases, the actual detailed implementation of a particular policy proposal can take months to work out. We have examples in the secretariat now where we are trying to put in place frameworks for many policy initiatives that cut across a number of departments. There are some examples of that in the previous budget. In terms of the Agricultural Policy Framework with regard to climate change, the amount of money allocated in the budget is a global amount, intended for distribution across a number of departments.

One of my colleagues here could speak in more detail than I about the role the secretariat has taken on to ensure that the right accountability framework and management structure is in place to ensure that those funds are most effectively used for the particular policy purposes set out. It takes time to work that out, and in those cases, it takes considerable time before we are ready to actually allocate the funds and show them in Estimates in the detail required in those documents.

Therefore, with respect, it is not quite as simple as putting out an addendum in the week following the budget.

Le président: M. Goodale va faire son exposé budgétaire le 23 mars. Si, à la suite de cet exposé, il faut apporter des changements d'importance au budget principal des dépenses, vous le saurez le jour de l'exposé, non?

M. Joyce: Effectivement.

Le président: Le lendemain matin, ou ce soir-là, vous serez capable de préciser officiellement quels changements s'imposent au budget principal à l'étude.

M. Joyce: Ce serait possible, parfois. Vous pouvez vous reporter à des budgets antérieurs. Le budget décrit le plan général des dépenses du gouvernement. Il fournit des données plutôt détaillées. Dans le budget typique, on annonce de nouvelles politiques et de nouveaux programmes à mettre en oeuvre. Je précise à nouveau que les détails fournis sont plutôt précis.

Une partie du travail du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Conseil du Trésor consiste à transposer les propositions des ministères visant à mettre en oeuvre ces nouvelles orientations en recommandations au Conseil du Trésor pour faire approuver les programmes particuliers, dans tous leurs détails. Ces détails ne se trouvent pas dans le budget et ne sont pas connus, parce que les ministères eux-mêmes ont besoin de temps pour décider dans le plus grand détail de la façon de mettre en oeuvre la nouvelle orientation que vient d'annoncer le gouvernement. C'est pourquoi, même en temps normal, nous ne pouvons inclure ces détails dans le budget principal des dépenses et pourquoi, même officieusement, il serait difficile même de le faire dans la semaine qui suit le dépôt du budget. Il faut nous donner le temps d'entamer des discussions avec les ministères pour voir comment ils mettront en oeuvre ce qui est annoncé.

Il faut parfois des mois pour en arriver à la mise en oeuvre détaillée d'une orientation particulière. Actuellement, le Secrétariat tente de mettre en place des cadres entourant de nombreuses initiatives stratégiques qui mettent en jeu plusieurs ministères. Vous en trouverez des exemples dans le dernier budget. Ainsi, en ce qui concerne le cadre stratégique pour l'agriculture en matière de changement climatique, le montant prévu dans le budget est un montant global à répartir parmi plusieurs ministères.

Un de mes collègues pourrait vous fournir plus de précisions sur le rôle que joue le Secrétariat dans la mise en place du cadre de reddition de comptes et de la structure de gestion voulus pour faire en sorte que ces fonds sont utilisés le plus efficacement possible aux fins particulières énoncées dans la politique. Il faut du temps pour le faire et il s'écoule parfois beaucoup de temps avant qu'on soit en mesure de répartir les fonds et de les inclure dans le budget principal des dépenses avec tous les détails requis.

Donc, sauf votre respect, la tâche n'est pas si simple. Il ne s'agit pas seulement de diffuser dans la semaine suivante une annexe au budget.

The Chairman: At a minimum, we will know whether the program spending number in here is still operative, or is larger or smaller?

Mr. Joyce: That is correct.

The Chairman: We will know that much on budget day.

Mr. Joyce: That is correct, and the budget is quite clear on that. It usually shows quite explicitly what the new spending measures are and the increase relative to previous planned spending estimates of the government.

Senator Ringuette: I will follow up on the discussion about the Estimates, the budget, policy and how the departments will be dealing with all of that. It is well known that Treasury Board will be undergoing program review in addition to all of these other activities. How will we know what programs have been eliminated from these Estimates, what programs will have reduced funds and what programs will have additional money, and how soon will we know?

Mr. Joyce: The term that we are using, advisedly, is not "program review" but rather "expenditure review." The government is using that term for a particular reason, I think, because this is not a repeat of the program review that took place starting in 1994. One of the focuses of an expenditure review is better management of government programs, with reallocation and looking at refreshing the A base as a key part of that review process.

The President of the Treasury Board will be appearing before you tomorrow. I understand that this is an area that the committee has signalled to his office that they want to explore with him. He will be prepared to talk at greater length than I am able to on the plans for expenditure review.

I can say that there is a very clear statement from the government, to which the president has committed, that the results of an initial series of reviews that are being set in place are to be reported to the Prime Minister in the fall. It is at that time that we will know, from the review that will have been done between now and then, what the results are and what future agenda may be set as a result.

Senator Ringuette: My next question relates to the Department of Justice cost recovery practice. We have just undergone a study of the user fee bill brought forward by Mr. Cullen. It does not relate to user fees interdepartmentally. How does this cost recovery within Justice Canada compare to the private sector?

Mr. Joyce: My colleague Ms. Cartwright will respond in a little more detail than I will. There is a key difference. The principle of internal cost recovery is one where the departments look at whether it is appropriate to charge for particular services rendered.

Le président: Nous saurons au moins si les dépenses de programme fournies ici sont toujours valables, si elles augmentent ou diminuent.

M. Joyce: C'est vrai.

Le président: Nous saurons au moins cela, le jour du budget.

M. Joyce: C'est juste, et le budget est très clair à cet égard. Il décrit habituellement de manière très explicite les nouvelles mesures de dépenses qui seront prises et leur croissance par rapport aux dépenses que prévoyait auparavant le gouvernement.

Le sénateur Ringuette: J'aimerais poursuivre la discussion au sujet du budget principal des dépenses, de la politique et de la manière dont les ministères s'y adaptent. Tout le monde sait que le Conseil du Trésor va faire un examen des programmes, en plus de toutes ses autres activités. Comment saurons-nous quels programmes ont été retranchés du budget principal, quels programmes recevront moins de fonds, lesquels en auront plus et quand en serons-nous informés?

M. Joyce: L'expression que nous utilisons en connaissance de cause n'est pas «examen des programmes», mais plutôt «examen des dépenses.» C'est sans doute pour une raison particulière que le gouvernement a choisi cette expression, vu qu'il ne s'agit pas d'une reprise de l'examen des programmes qui a débuté en 1994. Un examen des dépenses porte, entre autres choses, sur une meilleure gestion des programmes gouvernementaux, assortie de réaffectations et permettant d'envisager un renouvellement des services votés.

Le président du Conseil du Trésor doit comparaître devant vous demain. Si je comprends bien, le comité a indiqué à son bureau qu'il s'agissait d'un point qu'il souhaitait examiner avec lui. Il sera prêt à parler des plans relatifs à l'examen des dépenses de façon plus approfondie que moi.

Je peux dire que le gouvernement a clairement dit que les résultats d'une série initiale d'examen mis en train doivent être soumis au premier ministre à l'automne, et le président s'est engagé à le faire. C'est à ce moment-là que nous saurons, d'après l'examen qui aura été effectué d'ici là, ce que sont les résultats, ainsi que le futur plan d'action qui pourra en découler.

Le sénateur Ringuette: Ma prochaine question porte sur le recouvrement des coûts au ministère de la Justice. Nous avons juste terminé une étude du projet de loi sur les frais d'utilisation présenté par M. Cullen, qui ne vise pas les frais d'utilisation interministériels. Comment le recouvrement des coûts au sein de Justice Canada se compare-t-il avec le secteur privé?

M. Joyce: Ma collègue, Mme Cartwright, va pouvoir répondre de façon un peu plus détaillée que moi. La différence est essentielle. Selon le principe de recouvrement interne des coûts, les ministères examinent s'il est pertinent de facturer des services particuliers qui sont rendus.

In the case of the Department of Justice, it is simply a question of deciding what costs are incurred for particular services, which are then effectively charged to the client department. It is straightforward cost recovery of particular expenses that the department incurs for a particular purpose on behalf of another department.

The principle for internal cost recovery is really quite different from that which governs the external cost recovery regime.

Ms. Cartwright: If I might continue, it is important to remember that these are mandatory services. The departments are not able to seek the provision of these services other than from the Department of Justice.

There is a schedule of cost recovery rates that the department is currently using. If work toward moving to a full cost recovery regime within the Department of Justice is completed, those rates will be subject to consultation with client departments. My assumption is that we would want to ensure that they are compared with the kinds of rates charged by other providers of similar services.

It is important to remember that the Department of Justice is not providing these services as a business. It is providing mandatory services to Government of Canada clients.

Senator Ringuette: Therefore, if they are not providing the service on the basis of a business, it should be less than the private sector would charge any given department for the same kind of service?

Ms. Cartwright: I am not in a position to speculate on that. If they do move to a full cost recovery model, that would be examined. Yes, absolutely.

Senator Ringuette: My eternal question to Mr. Joyce is in regards to the public service and the commitment that was made to go from a geographic restriction on hiring to hiring on a national basis. What is the amount of money provided to the Public Service Commission to move away from the geographic restriction?

Mr. Joyce: I do not believe that I can give you the specific amount because of the new human resources management agency and the changes to the Public Service Commission. It is one of the issues that needs to be looked at between them.

I would undertake to get the specific answer to that question for you. We will do that.

Senator Ringuette: It is my understanding that there are some human resource and additional technical equipment requirements to make that shift from geographic limitation to a national hiring policy. I want to know if the money required to make that happen is within your Estimates.

Dans le cas du ministère de la Justice, il s'agit simplement de décider quels coûts ont été supportés pour des services particuliers, lesquels sont alors effectivement facturés au ministère client. C'est un simple recouvrement des coûts que le ministère a engagés pour le compte d'un autre ministère.

Le principe de recouvrement interne des coûts est tout à fait différent de celui qui régit le recouvrement externe des coûts.

Mme Cartwright: Si vous permettez, il est important de se rappeler qu'il s'agit de services obligatoires. Les ministères ne peuvent pas se procurer ces services ailleurs qu'au ministère de la Justice.

Le ministère utilise actuellement un barème de taux de recouvrement des coûts. Si l'on arrive à établir un régime complet de recouvrement des coûts au sein du ministère de la Justice, ces taux feront l'objet de consultation avec les ministères clients. Je suppose que nous souhaitons faire en sorte qu'ils soient comparables avec les taux pratiqués par d'autres fournisseurs pour des services similaires.

Il est important de se rappeler que le ministère de la Justice ne fournit pas ces services au même titre qu'une entreprise. Il fournit des services obligatoires aux clients du gouvernement du Canada.

Le sénateur Ringuette: Par conséquent, s'il ne fournit pas les services au même titre qu'une entreprise, les coûts devraient être inférieurs à ceux demandés par le secteur privé à n'importe quel ministère pour le même genre de service?

Mme Cartwright: Je ne suis pas à même d'émettre d'hypothèses à ce sujet. Si le ministère passe à un modèle complet de recouvrement des coûts, cela fera l'objet d'un examen. Oui, absolument.

Le sénateur Ringuette: La question que je pose éternellement à M. Joyce porte sur la fonction publique et l'engagement qui a été pris de passer d'une restriction géographique en matière d'embauche à un système d'embauche à l'échelle nationale. Quels sont les fonds affectés à la Commission de la fonction publique pour qu'elle puisse abandonner cette restriction géographique?

M. Joyce: Je ne pense pas pouvoir vous donner un montant précis, à cause de la nouvelle Agence de gestion des ressources humaines et des changements apportés à la Commission de la fonction publique. C'est une des questions sur lesquelles ces deux entités doivent se pencher.

Je m'engage à obtenir pour vous la réponse précise à cette question.

Le sénateur Ringuette: Si je comprends bien, il va falloir des ressources humaines et du matériel technique supplémentaires pour passer de cette limitation géographique à une politique nationale d'embauche. J'aimerais savoir si les fonds requis à cet égard figurent dans votre budget.

Mr. Joyce: We will undertake to answer the question, senator.

Senator Ringuette: This question goes to another of my priorities. The regional economic diversification agencies are still under Industry Canada?

Ms. Meredith: One of them, the Canada Economic Development Agency for Quebec, falls squarely under Industry Canada. Western Economic Diversification Canada falls outside of Industry Canada and —

The Chairman: Where does it fall?

Ms. Meredith: It has its own minister. It is independent of Industry Canada.

ACOA is independent in a sense, although it does have a relationship with the Minister of Industry, to the extent that the minister can seek the cooperation of ACOA in fulfilling some of the objectives of Industry Canada. The answer, senator, is a mixed one, depending on the regional agency.

FedNor is run as a program within Industry Canada. It is not a separate agency.

Senator Ringuette: The FedNor and ACOA have relatively the same authority under Industry Canada. They have a minister responsible, but that minister is still responsible to Industry Canada. That is not the case for the western diversification agency. Why is that?

Ms. Meredith: There is no particular policy rationale for why they are treated differently. It is perhaps partly historical. It is partly the Prime Minister's prerogative as to how he wishes to structure the relationships among the departments. This is evidence of how those choices have been made.

In terms of the mandates of the agencies, while there are some differences, there are many similarities as well. It is hard to argue on a policy basis why you would have those different relationships.

Senator Day: My questions are really for clarification purposes.

Natural Resources Canada is under 20 in the Main Estimates. I have been looking for that section that we dealt with the last time you were here, with respect to contributions to the communities across Canada through regional development agencies to help with the impact of the softwood lumber problem.

Could you help me locate that and tell me if there has been further money allocated in that regard, or is that program over?

Ms. Meredith: Senator, the program to which you are referring is actually included under the Industry Canada estimates.

Senator Day: Of course, that is why I did not find it in Natural Resources Canada. Could you give me a page?

M. Joyce: Nous nous engageons à répondre à cette question, sénateur.

Le sénateur Ringuette: Cette question vise une autre de mes priorités. Les agences de diversification économique régionales relèvent-elles toujours d'Industrie Canada?

Mme Meredith: L'une d'entre elles, l'Agence de développement économique du Canada pour le Québec relève absolument d'Industrie Canada. Diversification de l'économie de l'ouest Canada est à l'extérieur d'Industrie Canada et...

Le président: De qui relève-t-elle?

Mme Meredith: Elle dispose de son propre ministre et est indépendante d'Industrie Canada.

L'APECA est indépendante dans un certain sens, même si elle a des liens avec le ministre de l'Industrie, dans la mesure où le ministre peut lui demander sa coopération pour atteindre certains des objectifs d'Industrie Canada. La réponse, sénateur, change selon l'agence régionale.

FedNor est un programme administré par Industrie Canada; ce n'est pas une agence distincte.

Le sénateur Ringuette: FedNor et l'APECA relèvent plus ou moins d'Industrie Canada, car même si elles disposent de leur propre ministre responsable, ce dernier relève toujours d'Industrie Canada. Ce n'est pas le cas pour Diversification de l'économie de l'Ouest. Pourquoi?

Mme Meredith: Il n'y a pas de raison politique particulière qui puisse l'expliquer. La raison en est peut-être historique en partie et c'est en quelque sorte la prérogative du premier ministre de décider la structure des liens entre ministères. Cela témoigne de la façon dont ces choix ont été faits.

En ce qui concerne le mandat des agences, même si l'on observe quelques différences, on retrouve également de nombreuses similarités. Il est difficile de débattre au plan politique des raisons pour lesquelles il existe des liens différents.

Le sénateur Day: Je cherche vraiment à clarifier les choses.

Ressources naturelles Canada figure au chapitre 24 du Budget principal des dépenses. Je cherche la partie dont nous avons parlé la dernière fois que vous étiez ici, qui porte sur les contributions aux collectivités du Canada faites par l'entremise des agences de développement régional et permettant d'atténuer l'impact du problème du bois d'oeuvre.

Pourriez-vous m'aider à la trouver et me dire si d'autres fonds sont affectés à cet égard ou si ce programme est terminé?

Mme Meredith: Sénateur, le programme dont vous faites mention fait partie du budget d'Industrie Canada.

Le sénateur Day: Ah bien sûr, c'est pourquoi je ne le trouvais pas dans Ressources naturelles Canada. Pourriez-vous m'indiquer la page?

Ms. Meredith: I am now told that it is actually indicated in both places.

Senator Day: I will go back to Natural Resources Canada because that is where I was looking. I am disappointed that you are coming out with another book because I am finding my way around this one.

Ms. Danagher: Senator, it is on page 20-7, around the middle of the page. There is, under contributions, assistance to the Canadian softwood lumber sector for \$20 million.

Senator Day: Yes. It is \$20 million estimated for this year, compared with \$33.7 last year; is that correct?

Ms. Danagher: That is correct.

Senator Day: Do you have the responsibility for checking the terms and conditions of these programs? Are you able to share with us the terms and conditions with respect to the distribution of this anticipated \$20 million?

Ms. Meredith: Senator, the terms and conditions of programs are normally brought to the Treasury Board for approval through submissions.

I would have to know the details for each program. In some cases, they fall under terms and conditions of more general programs, so I cannot answer that question for this specific program.

I am wondering, in this case, whether, when you are referring to the softwood community assistance program, you are not particularly interested in the program that is run through Industry Canada, a \$110-million program in total delivered by the regional agencies across Canada. I do not believe that is the program that you are referring to under Natural Resources Canada. This is more of a community adjustment program for those communities that rely heavily on softwood lumber.

Senator Day: That is correct. It is the latter. It is an adjustment for the communities as a result of the Canada-U.S. lumber dispute and the high tariffs. I would be interested in knowing how the distribution is determined. You have told me now, I believe, that that is the program we just looked at, the \$20 million versus \$33 million.

Ms. Meredith: Senator, I am afraid we will have to refer you to a different page. It is on page 16-6.

Senator Day: Yes?

Ms. Meredith: You will see it at the bottom of the contribution column. The number there referenced is \$72.326 million. That, of course, is for the national program.

Senator Day: There was nothing in the Main Estimates for 2003-04. Did that come through Supplementary Estimates last year?

Ms. Meredith: That is right.

Mme Meredith: On me dit maintenant qu'on le retrouve aux deux endroits.

Le sénateur Day: Je vais revenir à Ressources naturelles Canada, car c'est là que je cherchais. Je suis déçu que vous arriviez avec un autre livre, car je m'y retrouve dans celui-ci.

Mme Danagher: Sénateur, c'est à la page 24-9, vers le milieu de la page. Sous contributions, aide au secteur canadien du bois d'oeuvre canadien, 20 millions de dollars.

Le sénateur Day: Oui. Vingt millions de dollars prévus cette année, par rapport à 33,7 millions de dollars l'année dernière, n'est-ce pas?

Mme Danagher: C'est exact.

Le sénateur Day: Êtes-vous chargé de vérifier les modalités de ces programmes? Pouvez-vous nous indiquer les modalités relatives à la répartition de ces 20 millions de dollars prévus?

Mme Meredith: Sénateur, les modalités des programmes font habituellement l'objet de présentations au Conseil du Trésor à des fins d'approbation.

Il faudrait que je connaisse les détails de chaque programme. Dans certains cas, ils dépendent des modalités de programmes plus généraux, si bien que je ne peux répondre à cette question au sujet de ce programme en particulier.

Je me demande, dans ce cas précis, si, lorsque vous parlez du programme d'aide des collectivités touchées par le différend sur le bois d'oeuvre, vous ne vous intéressez pas au programme administré par Industrie Canada en particulier, programme de 110 millions de dollars au total offert par les agences régionales à l'échelle du Canada. Je ne crois pas que ce soit le programme dont vous parliez dans le contexte de Ressources naturelles Canada. Il s'agit davantage d'un programme d'adaptation des collectivités qui dépendent considérablement du bois d'oeuvre.

Le sénateur Day: C'est exact, c'est bien du dernier dont il s'agit. C'est une adaptation pour les collectivités en raison du différend canado-américain sur le bois d'oeuvre et des droits de douane élevés. J'aimerais savoir comment la répartition est décidée. Vous me dites maintenant, si je ne me trompe, qu'il s'agit du programme que nous venons juste d'examiner, les 20 millions de dollars par rapport aux 33 millions de dollars.

Mme Meredith: Sénateur, je dois malheureusement vous renvoyer à une autre page, la page 18-6.

Le sénateur Day: Vraiment?

Mme Meredith: Vous le voyez en bas de la colonne contributions. Le chiffre indiqué ici est 72,326 millions de dollars. Il s'agit bien sûr du programme national.

Le sénateur Day: Rien n'avait été indiqué dans le budget principal des dépenses 2003-2004. Cette somme a-t-elle été prévue dans le budget supplémentaire de l'année dernière?

Mme Meredith: Effectivement.

Senator Day: Can you help me with how much that was? I am looking for a comparison. How much was it last year?

Ms. Meredith: The total program was \$110 million. The \$72 million that you see here is the remaining funding for the program that was not spent in the previous year. Does that help to answer your question?

Senator Day: It does if you are suggesting to me it was somewhere around \$35 million or so.

Ms. Meredith: In fact, senator, I think the number contained in the Supplementary Estimates was probably closer to the \$110 million. The fact is that they have not paid out the contributions within the time frame originally anticipated. What you see for this coming year is the amount of money left over and that will now be spent in fiscal year 2004-05.

Senator Day: If you have already had approval through appropriations and then did not spend it all and are bringing it back for another year, is that not dealt with in a different manner accounting wise?

Ms. Meredith: Mr. Joyce could speak perhaps to the issue of re-profiling funding from one year to the next. This is one of several programs to which that process applies.

Senator Day: It would be helpful if you could clarify that for me, Mr. Joyce.

Mr. Joyce: To build on what my colleague has said, senator, close to the end of the fiscal year, we actually have two types of programs where we do this re-profiling, or carry-forward. One is with respect to operating budgets, and I think we discussed that a little in my previous appearance. The other thing we do concerns departments that are involved in what we call "projects," where there is a fixed pot of money allocated over a finite period of time to achieve a particular objective. If for reasons outside their control they have been unable to spend in the year, or they do not think they will be able to spend, the full amount that they had planned to allow that project to be completed, it is reasonable to allow them, in our terms, to carry the unspent amount forward from that year to the next fiscal year.

Unfortunately, you would have to track that in different documents. If you compared the Public Accounts to the Main Estimates for that particular program, you would see what is identified as a "lapse in spending" against the authority that Parliament has given. Administratively, in those cases, we use something called a "frozen allotment." If a department planned to spend \$100 and at the end of the year say they will only be spending \$80, if it is a legitimate request under the terms that we use for re-profiling, we accept the fact that they will be only spending \$80 and put a frozen allotment on that \$20. That prevents the department from having access to that \$20, so that even if they suddenly discovered close to the end of the year that they could spend a little more, they would be unable to do that if we have said that they can carry it

Le sénateur Day: Pourriez-vous me dire de combien il s'agissait? Je cherche à faire une comparaison. De combien s'agissait-il l'année dernière?

Mme Meredith: Le programme total représentait 100 millions de dollars. Les 72 millions de dollars que vous voyez ici correspondent aux fonds du programme qui restent qui n'ont pas été dépensés au cours de l'exercice précédent. Cela permet-il de répondre à votre question?

Le sénateur Day: Oui, si vous me dites qu'il s'agissait de près de 35 millions de dollars environ.

Mme Meredith: En fait, sénateur, je crois que le chiffre indiqué dans le budget supplémentaire se rapprochait probablement davantage des 110 millions de dollars. Le fait est que les contributions n'ont pas été versées dans le délai initialement prévu. Ce que voyez pour l'exercice à venir, c'est le montant d'argent qui reste et qui va maintenant être dépensé au cours de l'exercice 2004-2005.

Le sénateur Day: Si vous avez déjà eu l'approbation grâce à des crédits, que vous n'avez pas tout dépensé et que vous reportez ce montant sur une autre année, n'est-ce pas fait d'une manière comptable différente?

Mme Meredith: M. Joyce pourrait peut-être parler de la question du report de fonds d'un exercice à l'autre. Il s'agit de l'un des programmes auxquels s'applique ce processus.

Le sénateur Day: Il serait bon que vous m'apportiez des éclaircissements à ce sujet, monsieur Joyce.

M. Joyce: J'ajouterais aux propos de ma collègue, sénateur, en disant que vers la fin de l'exercice, nous avons en fait deux genres de programmes qui permettent ce report de fonds. Il s'agit d'abord des budgets de fonctionnement, et je crois que nous en avons un peu parlé lors de ma dernière comparution. Ensuite, dans le cas des ministères qui s'occupent de ce que nous appelons des «projets», nous avons un montant fixe d'argent attribué pour atteindre un objectif particulier dans une période de temps limitée. Si pour des raisons indépendantes de leur volonté, ils n'ont pas pu dépenser ces fonds dans l'année, ou s'ils pensent ne pas pouvoir les dépenser — je parle ici du plein montant prévu pour terminer ce projet — il est raisonnable de leur permettre, à nos conditions, de reporter le montant non dépensé de cet exercice sur le suivant.

Malheureusement, on retrouve ces reports dans des documents différents. Si vous comparez les comptes publics au budget principal des dépenses pour ce programme en particulier, vous verrez ce que l'on appelle des «dépenses non utilisées» par rapport à l'autorisation donnée par le Parlement. Au plan administratif, dans ces cas-là, nous utilisons ce que nous appelons une «affectation bloquée». Si un ministère prévoit dépenser 100 \$ et qu'à la fin de l'exercice il déclare qu'il ne va en dépenser que 80 \$, s'il s'agit d'une demande légitime dans les conditions prévues pour le report, nous acceptons qu'il ne va dépenser que 80 \$ et prévoyons une affectation bloquée pour les 20 \$ restants. Ainsi, le ministère ne peut avoir accès à ces 20 \$, si bien que même si soudain il s'aperçoit que près de la fin de l'exercice, il pourrait dépenser un peu plus, il ne pourra pas le faire si nous avons décidé

forward into the next year. That is the administrative action, if you like, that the Treasury Board takes and requires a Treasury Board decision.

Then the Estimates for the next year would be \$20 more than whatever they otherwise would have been by virtue of that unspent money in the previous year.

Senator Day: Should I be able to look at page 16-6 of these Main Estimates and determine that \$72 million, or a portion of that, was already approved by Parliament last year through Supplementary Estimates?

Mr. Joyce: No. Unfortunately, that information is not shown in the Estimates. You raise a good point about how we deal with this. It is a fairly technical issue. It is possibly something that we might look at, in terms of information that we could provide, because you would have to study three separate documents right now to get the information I have just characterized in conceptual terms.

We have that information in the Treasury Board; we know that. You raise a good point, senator. We should look at trying to improve the readability of the information and also adding to the information you need to do your work.

Senator Day: I will let you work on that.

Could I come back to a summary of what we have discussed? I am interested in the terms of reference and conditions for the distribution of funds to the various parts of Canada for community adjustment by virtue of the Canada-U.S. softwood lumber problem. I would like to know the total amount that was actually distributed last year under those terms of reference and the amount that we anticipate will be distributed this year.

That is the information that would be helpful to this committee. If you could provide that to the clerk, we would be happy to receive it that way.

Ms. Meredith: I would ask to get back to you, senator, on the breakdown of those numbers for last year and this year. I do not have that detail with me now.

Senator Day: That will be fine. I appreciate you might not have that with you here.

I will end my first round of questioning, then, with respect to the Atlantic Canada Opportunities Agency. In the book you have provided for us, it is at page 3-4. I am interested in the appropriation of \$30 million to provide a contribution to the Saint John Shipyard Adjustment Initiative. Could you find that particular item in your book? It is two lines up from the total contributions. That particular contribution is a one-time contribution, as I understand it. Are you aware of the terms and conditions with respect to that particular contribution?

qu'il peut reporter cette somme sur l'exercice suivant. Il s'agit d'une mesure administrative, si vous voulez, prise par le Conseil du Trésor et qui exige une décision de sa part.

Le budget pour l'exercice suivant indiquerait 20 \$ de plus, du fait que ce montant n'aurait pas été dépensé au cours de l'exercice précédent.

Le sénateur Day: En regardant la page 18-6 de ce budget principal des dépenses, pourrais-je en conclure que ces 72 millions de dollars, ou une partie de ces fonds, avaient déjà été approuvés par le Parlement l'année dernière dans le cadre d'un budget supplémentaire?

M. Joyce: Non, malheureusement cette information ne paraît pas dans le budget. Vous soulevez un point important sur la façon dont nous procédons à cet égard; c'est une question assez technique sur laquelle nous pourrions peut-être nous pencher, à savoir comment transmettre l'information, car il faut maintenant examiner trois documents distincts pour obtenir l'information que je viens juste de définir de manière conceptuelle.

Nous savons que nous disposons de cette information au Conseil du Trésor. Vous soulevez un point intéressant, sénateur. Nous devrions envisager d'améliorer l'accessibilité de l'information et également, de compléter l'information dont vous avez besoin pour votre travail.

Le sénateur Day: Je vous laisse le soin de le faire.

Pourrais-je résumer ce dont nous avons discuté? J'aimerais connaître les paramètres et les modalités de la répartition des fonds entre les diverses régions du Canada pour l'adaptation des collectivités touchées par le différend canado-américain sur le bois d'oeuvre. J'aimerais connaître le montant total qui a été en fait distribué l'année dernière dans ces conditions ainsi que le montant qui doit être distribué cette année.

Cette information serait utile pour notre comité. Si vous pouviez la transmettre au greffier, ce serait parfait.

Mme Meredith: J'aimerais vous revenir avec l'information voulue, sénateur, au sujet de la ventilation de ces chiffres pour l'année dernière et pour cette année, car je n'ai pas les détails en ce moment même.

Le sénateur Day: Pas de problème, je comprends bien que vous n'ayez pas tous les détails ici.

Je vais terminer ma première série de questions et m'attarder sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Dans le livre que vous nous avez fourni, c'est à la page 4-4. J'aimerais en savoir plus sur l'affectation des 30 millions de dollars pour la mesure d'adaptation du chantier naval de Saint John. Pourriez-vous trouver ce point particulier dans votre livre? C'est deux lignes au-dessus du total des contributions. Cette contribution particulière est une contribution ponctuelle, si je comprends bien. En connaissez-vous les modalités?

My understanding is that the same type of program existed in previous years, with funds distributed by Industry Canada and not the Atlantic Canada Opportunities Agency. This is not a newly created program. An earlier program is now being used for this particular initiative. Can you help me with that?

Ms. Meredith: Yes, senator. This is one in a series of initiatives to assist Canadian shipyards in the circumstances of a real decline in business. This program tries to either close those yards or convert them to other purposes.

Assistance has been offered to shipyards in provinces other than those in Atlantic Canada. Federal assistance to Ontario was \$23 million; to Quebec, \$144 million; to British Columbia, \$31 million; amounting to almost \$200 million on that type of activity to date.

Senator Day: I do not mean to interrupt you, but the chairman is looking at the clock and I want to get to my main point. The government is asking us to approve the expenditure of \$30 million. Could we know what the terms and conditions of that distribution would be?

Ms. Meredith: I do have some detail on this particular initiative. It was established in 2003. Its objectives are to ensure the closure of the St. John shipyard site and its redevelopment into long-term economic development use. The initiative is composed of two separate programs. The first is the shipyard redevelopment program, \$8 million. The other is the industrial diversification program, \$22 million. It is a two-part initiative: first, to prepare the site for another activity; and second, to facilitate a new industrial activity on the site.

Senator Day: Are the terms and conditions the same as for similar-type grants you referred to in the past? Is there any matching contribution, either by the owner of the shipyard or by the province or both?

Ms. Meredith: On the latter question, the Province of New Brunswick is not contributing to this initiative.

As for other assistance initiatives, each is unique and this program has terms and conditions unique to it. I do not have details on the others, as to whether they were partnership initiatives with provincial governments or whatever. Each program, I think it is fair to say, has been individually designed for the shipyard in question.

Senator Day: Has this memorandum of understanding of the terms and conditions been made public?

Ms. Meredith: We can endeavour to get a copy for you.

Senator Day: If it has not been made public, could you let us know why not?

Ms. Meredith: Certainly.

Autant que je sache, le même genre de programme existait les années précédentes, les fonds étant répartis par Industrie Canada et non par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il ne s'agit pas d'un programme nouvellement créé. Un programme précédent est maintenant utilisé pour cette mesure d'adaptation. Pouvez-vous m'aider à ce sujet?

Mme Meredith: Oui, sénateur. Il s'agit de l'une des initiatives visant à aider les chantiers navals canadiens compte tenu du déclin auquel ils font face. Ce programme vise à fermer les chantiers navals, ou à les convertir à d'autres fins.

De l'aide a été donnée aux chantiers navals dans d'autres provinces que celles de l'Atlantique. L'aide fédérale en Ontario se chiffrait à 23 millions de dollars; au Québec, à 144 millions de dollars; à la Colombie-Britannique, à 31 millions de dollars; soit presque 200 millions de dollars jusqu'à présent.

Le sénateur Day: Sans vouloir vous interrompre, le président regarde l'horloge et j'aimerais en venir à ce qui m'intéresse. Le gouvernement nous demande d'approuver une dépense de 30 millions de dollars. Pouvons-nous savoir les conditions dans lesquelles va se faire la répartition?

Mme Meredith: J'ai quelques détails au sujet de cette initiative particulière qui a été lancée en 2003. Il s'agit d'effectuer la fermeture du chantier naval de Saint John et d'assurer son développement économique à long terme. Cette mesure se compose de deux programmes distincts. Le premier, le programme de redéveloppement du chantier naval, se chiffre à huit millions de dollars. Le deuxième, le programme de diversification industrielle, représente 22 millions de dollars. C'est une mesure en deux temps: premièrement, préparer le site pour une autre activité; deuxièmement, faciliter une nouvelle activité industrielle sur le site.

Le sénateur Day: Les modalités d'application sont-elles les mêmes que pour les subventions semblables dont vous avez parlé dans le passé? Le propriétaire du chantier naval, la province ou les deux fourniront-ils des fonds de contrepartie?

Mme Meredith: Pour répondre à votre deuxième question, la province du Nouveau-Brunswick ne contribuera pas à cette initiative.

Pour ce qui est des autres projets d'aide, chacun est unique, et les modalités d'application de ce programme sont uniques elles aussi. Je n'ai pas tous les détails sur les autres programmes. Je ne sais pas s'ils comprennent des ententes de partenariat avec les gouvernements provinciaux ou d'autres intervenants. Je crois qu'il est juste de dire que chaque programme a été conçu de façon individuelle en fonction des besoins du chantier naval visé.

Le sénateur Day: Le protocole d'entente sur les modalités d'application a-t-il été rendu public?

Mme Meredith: Nous pouvons essayer d'en obtenir un exemplaire pour vous.

Le sénateur Day: S'il n'a pas été rendu public, pouvez-vous nous expliquer pourquoi?

Mme Meredith: Certainement.

The Chairman: Before we leave ACOA, as a small matter, I notice there is, under Enterprise Cape Breton, an offset number. I think it shows \$520,000 for loan repayments, interest and other income. Perhaps I have missed something, but I do not see a number, a credit, as it were, under ACOA itself for loan repayments or that kind of thing. Do you know why that is?

Ms. Meredith: I do not, senator.

The Chairman: ACOA are still making loans, are they not? I know they are into loan guarantees; that is obvious here. I presume they are still making loans.

Ms. Meredith: I would have to verify that for you, senator. I am concerned that I do not have the answer because I think some of those loan arrangements were transferred back to Industry Canada, which I think is also reflected in these Estimates.

The Chairman: Industry Canada is the collection agency for ACOA, is it?

Senator Doody: Good luck!

Senator Ringuette: At page 16-6, Department of Industry shows a total contribution of roughly \$1 billion.

Page 16-13 shows Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec with \$380 million. Where is the Western Diversification Agency?

Senator Doody: That is at page 28-3.

Ms. Meredith: That is right. I am finding it on pages 28-2 and 28-3.

Senator Ringuette: Explain to me whether the total contribution under Industry Canada at 16-6 includes the Quebec diversification. It is under Industry Canada?

Ms. Meredith: No, that does not include Quebec diversification.

Senator Ringuette: We see again the same contribution programs: community access, smart communities and infrastructure. Those are all in addition then?

Ms. Meredith: They are all in addition, yes.

Senator Ringuette: Are you coming back tomorrow?

Ms. Meredith: The minister is here tomorrow.

Senator Doody: The Canadian Firearms Centre is looking for another \$100 million, or a little over. How much of this 2004-05 update will be spent on professional and special services? I do not expect you to have this information here now, but can you please get us a list of the recipients of these contracts and what they will do for all this money?

Le président: Avant de conclure sur la partie sur l'APECA, je remarque qu'il y a un montant compensatoire prévu pour la Société d'expansion du Cap-Breton. Je crois qu'il s'agit de 520 000 \$ pour remboursements de prêts, intérêt et autres revenus. J'ai peut-être mal compris, mais je ne vois pas de chiffre ou de crédit en tant que tel dans la partie de l'APECA pour le remboursement de prêts ou ce type de chose. Savez-vous pourquoi ce montant paraît là?

Mme Meredith: Je ne le sais pas, sénateur.

Le président: L'APECA octroie encore des prêts, n'est-ce pas? Je crois qu'elle accorde des garanties de prêts; c'est évident ici. Je présume qu'elle octroie encore des prêts.

Mme Meredith: Je devrai le vérifier pour vous, sénateur. Je suis bien embêtée de ne pas avoir de réponse à cette question, parce qu'il me semble que certaines de ces ententes de prêt ont été transférées à Industrie Canada, ce que montre aussi le budget, si je ne me trompe pas.

Le président: Industrie Canada est l'agence de recouvrement de l'APECA, non?

Le sénateur Doody: Bonne chance!

Le sénateur Ringuette: À la page 18-6, on constate un total des contributions d'environ 1 milliard de dollars pour le ministère de l'Industrie.

À la page 18-13, on prévoit un budget de 380 millions de dollars pour l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. Où est Diversification de l'économie de l'Ouest du Canada?

Le sénateur Doody: C'est à la page 14-3.

Mme Meredith: C'est exact. Le budget se trouve aux pages 14-2 et 14-3.

Le sénateur Ringuette: Pouvez-vous m'expliquer si le total des contributions prévues par Industrie Canada à la page 18-6 comprend la diversification de l'économie du Québec? Est-ce dans la partie sur Industrie Canada?

Mme Meredith: Non, cela ne comprend pas la diversification de l'économie du Québec.

Le sénateur Ringuette: Ce sont des contributions aux mêmes programmes qu'avant: l'accès communautaire, les collectivités ingénieuses et l'infrastructure. Ces programmes s'y ajoutent donc tous?

Mme Meredith: Ils s'y ajoutent tous, en effet.

Le sénateur Ringuette: Allez-vous revenir demain?

Mme Meredith: C'est le ministre qui sera ici demain.

Le sénateur Doody: Le Centre canadien des armes à feu demande une autre centaine de millions de dollars ou un peu plus. Quelle partie du budget de 2004-2005 sera consacrée aux services professionnels et spéciaux? Je ne m'attends pas à ce que vous puissiez me donner cette information tout de suite, mais pouvez-vous nous faire parvenir une liste des entrepreneurs sous contrat

If there would be any revenues to offset costs, information on that would be appreciated as well.

Ms. Cartwright: For the forthcoming fiscal year, the firearms agency is forecasting revenues. Obviously, those actual numbers will not be known until the year-end.

The professional services budget is expected to be approximately \$54 million in the 2004-05 Main Estimates. The breakdown is largely for two contracts to support technology systems that enable the registration and licensing work. A smaller amount will fund a wide range of other services similar to those in other departments, such as translation.

Senator Doody: We do not have time for that detail here, but if you could provide a list of the suppliers and a description of what they will do for that \$54 million, it would be much appreciated.

The Chairman: Thank you, officials, for being here to help us with the first draft of the 2004-05 Estimates.

We will see some of you tomorrow night at 6:15, when the President of the Treasury Board, the Honourable Reg Alcock, will be here.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Wednesday, March 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:20 p.m. to examine the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have had referred to us the Main Estimates for fiscal year 2004-05. Our witness tonight is the Honourable Reg Alcock. Two people who need no introduction — Mr. Joyce and Ms. Danagher — accompany him.

Minister, welcome.

The Honourable Reg Alcock, President of the Treasury Board: Honourable senators, there are also a number of others here from the Treasury Board. Given that you had a technical briefing last night and an opportunity to talk to officials about the details, I was not certain how much detail you wanted to get into on the Estimates themselves versus how much you might want to talk about Treasury Board, some of the changes that are taking place there and the Expenditure Review Committee, et cetera.

I will start off in that area and then if you wish to get into the numbers, I certainly have officials here who can assist with that.

et de ce qu'ils feront de tout cet argent? S'il y a des revenus qui viennent compenser les coûts, j'apprécierais que vous nous en informiez également.

Mme Cartwright: Pour la prochaine année financière, le Centre canadien des armes à feu prévoit des recettes. Bien entendu, les chiffres exacts ne seront connus qu'à la fin de l'exercice.

Le budget des services professionnels devrait tourner autour de 54 millions de dollars dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005. Ils se répartiront essentiellement entre deux contrats conclus pour la gestion des systèmes technologiques utilisés pour l'enregistrement et l'émission de permis. Un plus petit montant servira à financer un vaste éventail de services semblables à ceux des autres ministères, dont la traduction.

Le sénateur Doody: Nous n'avons pas le temps d'entrer dans les détails, mais si vous pouviez nous envoyer une liste des fournisseurs et une description de ce qu'ils feront pour ces 54 millions de dollars, ce serait très apprécié.

Le président: Je vous remercie, mesdames et messieurs, d'être venus nous aider à comprendre la première ébauche du Budget des dépenses de 2004-2005.

Nous allons revoir certains d'entre vous demain soir, à 18 h 15, lorsque nous accueillerons le président du Conseil du Trésor, l'honorable Reg Alcock.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le mercredi 10 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 20 pour examiner les dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Le Budget principal des dépenses pour l'exercice 2004-05 nous a été renvoyé. Ce soir, notre témoin est l'honorable Reg Alcock. Deux personnes qui n'ont pas besoin d'être présentées — M. Joyce et Mme Danagher — l'accompagnent.

Monsieur le ministre, bienvenue.

L'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor: Honorables sénateurs, d'autres personnes du Conseil du Trésor sont également présentes. Étant donné que vous avez eu une séance d'information technique hier soir et l'occasion de discuter de détails avec les fonctionnaires, je ne suis pas sûr jusqu'à quel point vous voulez entrer dans les détails du Budget des dépenses ou jusqu'à quel point vous voulez parler du Conseil du Trésor, des changements qui y sont apportés, du Comité d'examen des dépenses, et cetera.

Je commencerai par cela; si vous voulez des chiffres, mes fonctionnaires qui sont ici pourront vous aider.

As you know from my last visit here, I am not terribly good at reading these things, but I will speak from it broadly. If there are specific pieces of it that you want me to detail, I will do so.

The most interesting aspects of what is happening now relate to the changing nature of Treasury Board. There have been concerns expressed for some time that Treasury Board had somewhat lost its way. There had been concerns that it had taken on the role of developing and delivering certain services in addition to being the oversight and challenge agency within government. There was some confusion in the role of Treasury Board as things were evolving.

On December 12, 2003, the decision was made to strip out of Treasury Board most of those items that were program related, including some of the government on-line and delivery services in that area — the official languages branch, the office of values and ethics, the public service integrity office and the human resources management office. They were transferred largely to the Privy Council Office under the leadership of Minister Coderre. He now heads the agency that will be set up under Bill C-25.

My mandate includes re-establishing a comptroller general and a system of comptrollership in Canada. I have been asked to work on firming up some of the oversight functions that Treasury Board might fulfil.

In addition, another committee of cabinet called the Expenditure Review Committee was established. It has a relationship to Treasury Board, and I chair it. Its mandate is to review all expenditure and operations of government, seeking opportunities to streamline, reduce, combine and find greater efficiency and effectiveness in the overall operations of government. I will talk about that later.

In addition, Senator Murray raised the matter of some confusion on the labour management function. The bargaining-employee relations function has remained at Treasury Board. There was an indication that it may move to the Department of Public Works and Government Services in the announcements made on December 12. That function has remained at Treasury Board.

The agreement was that there would be discussions with the unions before it moved. There were objections raised by the unions. The decision was made that we will continue to do the bargaining during this contract cycle. I suspect that the Prime Minister may wish to have further discussions with the unions about the future of that particular function.

Other significant things in this reorganization are the result of the release of the Auditor General's report. I had been asked to undertake three studies over and above the work of the Expenditure Review Committee.

One of them is in the area of Crown governance. There were concerns raised in the Auditor General's report about some of the oversight and policy structures of the Crown, given that they had

Ainsi que vous l'avez constaté lors de ma précédente visite, je ne suis pas très doué pour la lecture de ces documents, mais je m'en inspirerai de manière générale pour vous en parler. Si vous désirez des détails pour certaines parties, je vous les fournirai.

Les plus intéressants éléments de ce qui se passe aujourd'hui sont liés à la nature changeante du Conseil du Trésor. D'aucuns craignent, depuis quelque temps, que le Conseil du Trésor se soit quelque peu égaré. On craint, qu'en plus d'être un organisme de supervision et de révision au sein du gouvernement, il s'occupe à créer et à fournir certains services. Une certaine confusion s'est installée, au fur et à mesure, quant au rôle du Conseil du Trésor.

Le 12 décembre 2003, il a été décidé de retirer au Conseil du Trésor la plupart des éléments qui étaient liés à des programmes, y compris quelques services gouvernementaux en ligne et de livraison dans ce secteur — la Direction des langues officielles, le Bureau des valeurs et de l'éthique, le Bureau de l'intégrité de la fonction publique et le Bureau de la gestion des ressources humaines. Ils ont, en grande partie, été transférés au Bureau du Conseil privé sous le leadership du ministre Coderre. Il dirige maintenant l'organisme qui sera créé en vertu du projet de loi C-25.

Mon mandat comprend le rétablissement d'un contrôleur général et d'une fonction de contrôle au Canada. On m'a demandé de regrouper certaines des fonctions de supervision dont pourrait être chargé le Conseil du Trésor.

De plus, un autre comité du cabinet, appelé le Comité d'examen des dépenses, a été mis sur pied. Il est lié au Conseil du Trésor et j'en suis le président. Son mandat est de revoir toutes les dépenses et les opérations du gouvernement afin de chercher des moyens de rationaliser, de réduire, d'associer et d'atteindre une efficacité et une efficacie accrues dans l'ensemble des opérations du gouvernement. Je reviendrai sur ce point.

En outre, le sénateur Murray a parlé d'une certaine confusion concernant la fonction des relations patronales-syndicales. Cette fonction concernant les négociations patronales-syndicales est demeurée au Conseil du Trésor. Les annonces faites le 12 décembre indiquaient qu'elle ferait peut-être l'objet d'un transfert au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Cette fonction est restée au Conseil du Trésor.

L'entente préconisait des discussions avec les syndicats avant d'opérer le transfert. Les syndicats ont soulevé des objections. La décision prise est de continuer les négociations pendant le présent cycle contractuel. Je suppose que le premier ministre peut souhaiter d'autres discussions avec les syndicats pour décider de l'avenir de cette fonction particulière.

D'autres éléments importants de cette réorganisation résultent de la publication du rapport de la vérificatrice générale. Je suis chargé de mener trois études en plus du travail du Comité d'examen des dépenses.

L'une de ces études porte sur la gouvernance des sociétés d'État. Il était fait état dans le rapport de la vérificatrice générale de préoccupations au sujet de certaines structures de supervision

missed some of their responsibilities under the Financial Administration Act. We have agreed to undertake that, and we have a reporting deadline of September 30.

There is a review of the Financial Administration Act, specifically looking at issues of accountability and discipline, which was mentioned in the Auditor General's report.

I would be interested in talking about a third one with this committee. I would be interested in the opinions of this committee on the first two items I just mentioned, but there is an area that is much less substantial, if you like. It is less substantial in the sense that it is difficult to harden it up in terms of rules and actions.

The auditor began to write a chapter on ethics. She found it very difficult. She was trying to describe the combination of ministerial accountability and the appropriate relationship between the political side and the public service side. She said to me quite candidly in several meetings that she just found it enormously difficult to do. It is a complex subject.

You can prescribe rules for ethical behaviour. You can say that you cannot accept gifts or cannot do a certain thing. You can set some prohibitions. How you encourage ethical behaviour is another question.

There is a problem that you see played out every day in the private sector and in government. There is a lack of trust in large institutions.

We have pulled together some people, including Donald Savoie, who has written about the relationship between public servants and the political side and has agreed to join the department for almost a year. He has taken the Simon Reisman Fellowship. He will work with us on this and other topics. This is the one to which we have asked him to pay particular attention.

We will want to begin a discussion with senators and members of the House from all parties, as well as people from outside of government, to try to better define the nature of accountability. In a modern economy and government, what is the nature of ministerial accountability? How does it play out? How do you hold people to account in these systems in a functional way? What is the relationship with public servants, given all of the difficulties? However, many of the difficulties that we have seen in high-profile events like sponsorship have involved the political side.

I step back to the Expenditure Review Committee. You may have noticed that the Prime Minister, in assigning responsibility to the various parliamentary secretaries in addition to assigning them to ministers, also gave them specific files to carry. In my case, my parliamentary secretary also has responsibility for smart regulation.

et de la politique de l'État, étant donné qu'ils avaient failli à certaines de leurs responsabilités conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques. Nous nous sommes engagés à le faire et nous devons présenter un rapport au plus tard le 30 septembre.

Le rapport de la vérificatrice générale fait état d'un examen de la Loi sur la gestion des finances publiques portant essentiellement sur la reddition de comptes et la discipline.

J'aimerais parler d'un troisième élément avec le comité. Je voudrais connaître le point de vue du comité au sujet des deux premiers éléments que je viens de mentionner, mais il y a un domaine qui est beaucoup moins significatif, si vous voulez. Il est moins significatif parce qu'il est plus difficile à renforcer en termes de règles et de mesures.

La vérificatrice a commencé à écrire un chapitre sur l'éthique. Elle trouvait que c'était très difficile. Elle essayait de décrire l'association de la responsabilité ministérielle et les rapports appropriés entre les instances politiques et la fonction publique. Lors de plusieurs réunions, elle m'a dit très franchement qu'elle trouvait que c'était une tâche énormément difficile. C'est un sujet complexe.

On peut prescrire des règles de comportement éthique. On peut se promettre de ne pas accepter de cadeaux ou de ne pas faire une certaine chose. On peut se fixer des interdits, mais arriver à encourager un comportement éthique est autre chose.

C'est un problème qui se produit quotidiennement dans le secteur privé et au gouvernement. Il y a un manque de confiance dans les grandes institutions.

Nous avons rassemblé quelques personnes, dont Donald Savoie, qui a écrit un livre sur les rapports entre les fonctionnaires et les politiciens. Il a accepté de se joindre au ministère pour une période d'environ un an. Il a reçu la bourse Simon Reisman. Il travaillera avec nous sur cette question et d'autres sujets. Mais, nous lui avons demandé de se pencher particulièrement sur ce problème.

Nous allons vouloir commencer à discuter avec les sénateurs et les députés de la Chambre de tous les partis, ainsi qu'avec des gens qui ne font pas partie du gouvernement pour tenter de mieux définir la nature de la responsabilité ministérielle. Dans une économie et un gouvernement modernes, quelle est la nature de la responsabilité ministérielle? Comment se manifeste-t-elle? Comment tenez-vous les gens responsables dans ces systèmes d'une façon fonctionnelle? Quels sont les rapports avec les fonctionnaires, étant donné toutes les difficultés? Cependant, la difficulté est que des politiciens étaient mêlés à bon nombre d'événements d'envergure, comme les commandites.

Je reviens au Comité d'examen des dépenses. Vous avez peut-être remarqué que le premier ministre, lorsqu'il a conféré des responsabilités aux divers secrétaires parlementaires, en plus de les affecter aux ministres, les a aussi chargés de dossiers précis. Dans mon cas, mon secrétaire parlementaire est aussi chargé de la réglementation intelligente.

The other big change that took place is that the activities formally assigned to the special committee of cabinet for regulation and Governor in Council have now been transferred to Treasury Board. We have a role both in regulation and in spending, which I regard as a full basket of tools to invent change. We must start to think about certain areas and how to move down the track toward making responsible forays into changing the way in which public business is done.

Under expenditure review, some of the announcements made reflected very much the processes that were used in program review, such as vertical reviews of departments against a set of criteria. The first set of criteria was drawn very much from the former exercise. There was a second set added that looked at the sustainability of certain changes.

As we got into that, we found a couple of other areas. I am sure senators are familiar with the discussion on horizontality — whatever that means. It is the services delivered to certain client groups from many departments.

When you have dispersed or diffused responsibility, who is accountable? How does that system work and how do you derive value from it when you may have as many as 20 departments providing services to the same client group? There has been a desire to try to capture that. From Treasury Board's perspective, we are not a policy department, but there has been a desire to at least describe some of that activity to enable the policy departments and the appropriate cabinet committees to have a better discussion about it.

The third area, then, concerns a lot of horizontal activities that are specifically not programs but are operational, namely, procurement, asset management, contracting services and legal services. There is a range of these. We have been setting up reviews on each of them. I have been instructed to report on this in the late fall, which one would define as late November, early December. I hate to waste time, and although I am not saying that it is not useful, I think we could be more effective if we thought of these processes not as, "We will study this and report on the fix in November," but as, "We will start a change process and we will report activity and problems along the way." From our perspective, our November report will be the agenda for the 2005 legislative session on the administrative side. We are setting those things in process.

Walt Lastewka is the parliamentary secretary to Steven Owen at Public Works and Government Services Canada. He also has a background in supply chain management. We have partnered him with some senior people in that department, with Treasury Board involvement because we hold a policy on that. They are working away at examining procurement with a mandate to rework our system and make it more efficient

Le transfert, au Conseil du Trésor, d'activités auparavant conférées à un comité spécial du Cabinet pour la réglementation et au gouverneur en conseil constitue l'autre changement important. Nous jouons un rôle à la fois dans la réglementation et dans les dépenses qui, à mon avis, est une boîte à invention de changements. Nous devons commencer à penser à certains secteurs et à la manière de progresser pour faire des changements judicieux dans la façon dont sont menées les affaires publiques.

Dans le cadre de l'examen des dépenses, certaines des annonces faites exprimaient bien les processus utilisés dans l'examen des programmes, notamment les examens verticaux des ministères effectués en se basant sur un ensemble de critères. Le premier ensemble de critères a été puisé en grande partie de l'examen précédent. Un second ensemble ajouté examinait la viabilité de certains changements.

À ce stade, nous avons découvert quelques autres domaines. Je suis sûr que les sénateurs ont entendu parler de l'horizontalité — quoi que cela puisse signifier. Il s'agit des services fournis à certains groupes de clients de nombreux ministères.

Lorsque la responsabilité est dispersée ou répandue, qui est tenu pour responsable? Comment fonctionne-t-on dans ce système et comment en retirer un avantage quand jusqu'à 20 ministères offrent des services au même groupe de clients? Nous avons essayé de comprendre. Le Conseil du Trésor ne se considère pas comme chargé de l'établissement de politiques, mais il y a eu une volonté de décrire ces activités, ou du moins une certaine partie, afin de donner aux ministères chargés de l'établissement de politiques et aux comités du Cabinet appropriés les moyens de pouvoir mieux débattre à ce sujet.

La troisième question concerne beaucoup d'activités horizontales qui ne sont pas spécialement des programmes, mais qui sont opérationnelles, notamment les approvisionnements, la gestion des biens, les services de sous-traitance et les services juridiques. Il y a tout un éventail. Nous avons établi des examens pour chacune de ces activités. On m'a demandé de présenter un rapport à la fin de l'automne, soit fin novembre ou début décembre. Je n'aime pas perdre du temps, et bien que je ne prétende pas que ce soit inutile, je crois que l'on pourrait être plus efficace en abordant ces processus non pas en pensant «nous allons étudier cela et ferons état du problème au mois de novembre», mais plutôt «nous lancerons un processus de changement et nous ferons état des activités et des problèmes au fur et à mesure». Nous pensons que notre rapport de novembre sera l'ordre du jour de la session législative de 2005 sur les questions d'ordre administratif. Nous mettons en place tout cela.

Walt Lastewka est le secrétaire parlementaire attaché à Steven Owen, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Il a aussi une expérience en gestion de la chaîne logistique. Nous avons fait en sorte qu'il collabore avec certains cadres de ce ministère, avec la participation du Conseil du Trésor, puisque cela entre dans le cadre de notre politique. Ils se préparent à examiner les approvisionnements avec pour objectif le

and more effective, et cetera. We are intending to do the same thing in each area.

I believe that one of the problems we have in public management is that there has not been enough political attention brought to bear on it. It is not an area on which politicians normally spend a lot of time. Without political attention, the public service can manage most things by itself. Frankly, they do quite a good job on their own. However, I think we have hit a point where certain changes will not come about unless the leadership is engaged. The "leadership" here would be the people in this room as well as in the House, and the executive.

I have been trying to build a structure that engages the leadership in every way possible, so that when it comes to making some of these changes, we have already built a level of awareness and understanding of where we might want to go.

I will stop there and take questions. We can go pretty much wherever you want to go.

The Chairman: I have some questions but I will hold them. They are on those issues, notably, the new areas of responsibilities relating to the public service, the comptrollership process and the Expenditure Review Committee. We will see if members of the committee are able to extract the information from you without my having to ask questions.

Mr. Alcock: I am ready for extraction.

Senator Lynch-Staunton: I would like to go to the Estimates themselves. I am intrigued by the way the government is using their timing for other than parliamentary purposes.

For instance, the inside cover of the Blue Book points out that the Supplementary Estimates are usually tabled in early November and March. Last year, we got them in September. Actually, instructions went out to departments during the summer to the effect, "If you have anything, hurry up." That was done not in a sudden burst of efficiency, but to satisfy a timetable that led to prorogation in November.

We now have Main Estimates, which, as far as I am concerned, are more of academic interest than of parliamentary interest. What I also deplore is that we only found out from a press release that these Main Estimates will be replaced by a revised set later this fiscal year. That information is not in the Estimates book itself. All of this is being done — and I hope you can contradict me, but this is my conclusion — because something may happen in early April and the government is in a rush to get funds approved between now and then so that they do not have to resort to Governor General warrants, which have been much more difficult to get in the last few years than they used to be.

I am not throwing up my hands, but I am unhappy, particularly if my assessment is correct, that the timing of these books and, in particular, the content, namely, the incomplete Main Estimates before us, are as a result of political considerations rather than what they should be or what they

remaniement de notre système afin de le rendre plus efficient, plus efficace, et cetera. Nous envisageons de procéder de même pour les autres activités.

Je crois que l'un des problèmes dans la gestion publique est dû à un manque d'intérêt de la part des politiciens. Normalement, les politiciens ne consacrent pas beaucoup de temps à ce secteur. La fonction publique arrive à gérer seule le plus gros de ses affaires sans que les politiciens s'y intéressent. Franchement, elle fait du bon travail. Malgré tout, j'estime que nous sommes au stade où certains changements n'auront pas lieu sans leadership. Dans ce cas, ce sont les personnes dans cette salle, celles de la Chambre et l'exécutif qui constituent le «leadership».

J'ai essayé de créer une structure qui demande la participation d'un leadership de toutes les façons possibles afin que lorsqu'il faudra apporter quelques changements, nous aurons déjà atteint un niveau de sensibilisation et de compréhension quant à la voie à suivre.

Je m'arrête pour répondre à vos questions. Vous pouvez poser les questions que vous voulez.

Le président: J'ai quelques questions, mais j'attendrai. Elles se rapportent à ces problèmes, notamment les nouvelles responsabilités relatives à la fonction publique, à la fonction de contrôle et au Comité d'examen des dépenses. Nous verrons si les membres du comité pourront obtenir des renseignements de votre part sans que j'aie à vous poser des questions.

M. Alcock: Je suis prêt à répondre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voudrais parler du Budget des dépenses. Je suis intrigué par le fait que le gouvernement choisisse ce moment pour autre chose que des affaires parlementaires.

Par exemple, la page couverture du Livre bleu mentionne que le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé au début des mois de novembre et de mars. L'année dernière, nous les avons reçus en septembre. En fait, des directives ont été envoyées aux ministères, à savoir «si vous avez n'importe quoi, dépêchez-vous». Cela n'était pas dû à un soudain regain d'efficacité, mais pour respecter un échéancier qui a conduit à la prorogation en novembre.

Nous avons maintenant un Budget principal des dépenses dont l'intérêt est, à mon sens, plus théorique que parlementaire. Je regrette aussi que c'est seulement par un communiqué de presse que nous avons appris que ce Budget principal des dépenses sera remplacé par une version révisée plus tard au cours de l'exercice. Le livre du Budget des dépenses n'en fait pas mention. Tout cela est fait — et j'espère que vous pourrez me contredire, mais c'est ce que j'ai conclu — parce que quelque chose peut se produire au début d'avril et que le gouvernement est pressé d'obtenir des fonds avant cette date afin d'éviter d'avoir recours aux mandats de la gouverneure générale qui sont plus difficiles à obtenir ces dernières années.

Je ne suis pas découragé, mais je suis mécontent, surtout si mon analyse est juste, c'est-à-dire que le choix du moment de ces livres et, en particulier, le contenu, notamment le Budget principal des dépenses incomplet qui nous est présenté, sont le fait de considérations politiques plutôt que ce qu'ils auraient dû être

used to be: valid, important and significant information to Parliament that should be as complete and as timely as possible. That is not a question. It is an observation in the form of questioning the government's approach to all of this.

Mr. Alcock: I have an answer for your observation, if you would like to hear it. I cannot speak to the issue of the Supplementary Estimates for last September — I did not have this responsibility then — although I do have a number of observations to make about the Supplementary Estimates themselves, if you would like to talk about that in a structural sense.

You asked two questions. First, you asked what are these things that we have tabled, now that there is talk of another set that might be tabled? Second, you asked if there was any political motivation in that.

I will take responsibility for what has gone on here. There was no political motivation in it at all. In part, it may reflect my inexperience with certain protocols around here. It was done for a simple reason: There is a House order that says the Estimates must be tabled by a certain date. They must be tabled by the end of February. We could have put down the Estimates as they are, because those are the estimates. However, it is a reality that we are in the midst of a rather substantial change. I am told that this has happened not infrequently so close to a budget. We have a number of departments in transition. We have split HRDC into two departments and we have people moving into the security agency, which is quite large. The legislation to reflect those changes will not be passed by the House for some time to come.

These are estimates, that is, they are the departments' best guess about the splits of staff, the new resources and all that. I am told that in the past, we might have simply tabled this set of the Estimates so you would get them according to the House rules. In Supplementary Estimates, we would then describe the changes and movements. That would have been the more normal process.

I thought about it in two ways. First, given a desire to engage the House and House committees more completely, I felt that as these processes completed themselves and we got to a point where we could get down to more definitive statements, why not retable the whole package? We also have the other, not unprecedented but unusual, circumstance of having the Estimates come down before the budget decisions. Frankly, they would not make it into the Main Estimates anyway because normally they come together. For reasons of budget secrecy, they would not be in there but would come out later in the Supplementary Estimates. Given the magnitude of this change, I thought it would be useful to put before the House an accurate reflection of all the details after the legislation had passed, et cetera. There was probably an absence of strategy.

ou avaient été, soit des renseignements fiables, importants, significatifs, exhaustifs au possible et présentés au Parlement le plus rapidement possible. Ce n'est pas une question. C'est une observation qui s'interroge sur l'approche adoptée par le gouvernement dans tout cela.

M. Alcock: Je peux répondre à votre observation, si vous voulez bien m'écouter. Je ne peux pas parler du problème du Budget supplémentaire des dépenses du mois de septembre dernier — je n'en étais pas chargé — bien que j'aie quelques commentaires à faire sur ce budget supplémentaire, si vous voulez en parler au sens structurel.

Vous avez posé deux questions. D'abord, vous demandez ce que représente ce que nous avons déposé maintenant que l'on parle d'une autre version qui pourrait être déposée. Ensuite, vous demandez s'il y avait un motif politique derrière cela.

J'assumerai la responsabilité de ce qui s'est passé ici. Il n'y avait absolument pas de motif politique. C'est peut-être, en partie, à cause de mon ignorance de certains protocoles en vigueur dans ces lieux. Cela a été fait pour une raison simple: un ordre de la Chambre demande que le Budget soit déposé à une certaine date. Il doit être déposé avant la fin du mois de février. Nous aurions pu déposer le Budget des dépenses tel qu'il était, car c'étaient des prévisions. Il est vrai, toutefois, que nous sommes au beau milieu d'un changement assez important. On m'a rapporté que cela n'était pas rare à l'approche d'un budget. Quelques ministères sont en transition. Nous avons divisé DRHC en deux ministères et avons transféré des gens dans l'organisme de sécurité qui est très grand. Les mesures législatives qui rendent compte de ces changements ne seront pas adoptées par la Chambre avant encore quelque temps.

Ce sont des prévisions, c'est-à-dire les meilleures estimations du ministère concernant les remaniements de personnel, les nouvelles ressources, et cetera. On m'a dit que dans le passé nous aurions pu simplement déposer cette version du Budget des dépenses afin que vous la receviez conformément au Règlement de la Chambre. Nous aurions ensuite décrit les changements et les mouvements dans le Budget supplémentaire des dépenses. Cela aurait été le processus plus normal.

J'y ai pensé de deux façons. Premièrement, étant donné la volonté d'une participation accrue de la Chambre et des comités de la Chambre, j'ai pensé qu'une fois que ces processus terminés et que nous serions arrivés au point où nous pourrions aborder des énoncés plus précis, pourquoi donc ne pas déposer de nouveau le tout? Nous sommes aussi dans une situation, inhabituelle, mais qui n'est pas sans précédent, dans laquelle le Budget des dépenses est déposé avant les décisions budgétaires. Franchement, et de toute façon, elles ne se retrouveront pas dans le Budget principal des dépenses, car ils sont habituellement présentés ensemble. Pour des raisons de secret budgétaire, ils ne seraient pas là mais auraient été présentés plus tard dans le Budget supplémentaire des dépenses. Étant donné l'importance de ce changement, j'ai pensé qu'il serait utile de présenter à la Chambre une analyse précise de tous les détails après l'adoption de la mesure législative, et cetera. Il y avait probablement une lacune au niveau de la stratégie.

Senator Stratton: I doubt that.

Senator Lynch-Staunton: I assume that the figures will be the same in the second book as the first one, but their allocation will change completely.

Mr. Alcock: That is right.

Senator Lynch-Staunton: The government has been engaged since December in a massive reorganization. I do not think people are aware of the shifting of titles, the changing around, the shifting of one agency to another. It is practically endless. You have to read it over and over again. I am not questioning the validity of these changes, but I am questioning their being done without the resources to be allocated to each new sector or reorganized sector being determined beforehand. I do not see what the urgency was to engage in this reorganization without first costing it out, so you would not need a revised version of the Estimates. I do not think it can make the departments very happy. I am glad I am not in one of them.

I do not see why you had to rush into this and be caught by a standing order that forces you to put down the Main Estimates, and then alert us only through a press release. It was not in your statement to the House, and not even in Senator Rompkey's statement, when he tabled the Estimates in our house, did he say there would be another book coming out fairly soon. It is not even in the Estimates book itself; it is only in a press release. I will leave it at that. I just think you have done things upside down.

Mr. Alcock: I would find it difficult to completely refute that claim, given this is the first time I have approached this particular exercise. Also, this exercise, for some of the reasons you mentioned, is somewhat unprecedented, given the magnitude of the change. As far as the reason driving that much change that quickly, you would have to go to an individual above my pay grade to get the complete answer.

On the question of the statement, it troubles me somewhat that there is a sense of dupliciousness about this.

Senator Lynch-Staunton: I did not use the word "duplicity."

Mr. Alcock: You did not.

Senator Lynch-Staunton: I endorse it, if you suggest it.

Mr. Alcock: Let us put it that in another place where there is perhaps less rigour with language and a more free association.

I was simply informed I could not make a statement. That was why there was no statement. I got a formal set of instructions: stand, read this, put it down on the table, stand, read that, put it down on the table and walk away. I am not sure I would not make a statement at any time, but it was my understanding there was not the opportunity.

Le sénateur Stratton: J'en doute.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suppose que les chiffres du deuxième livre seront les mêmes que ceux du premier, mais leur affectation aura changé complètement.

M. Alcock: Tout à fait.

Le sénateur Lynch-Staunton: Depuis le mois de décembre, le gouvernement entreprend une réorganisation massive. Je ne crois pas que les gens soient au courant des transferts de titres, des changements apportés, des transferts entre les organismes. C'est pratiquement interminable. Il faut le lire à plusieurs reprises. Je ne mets pas en doute la validité de ces changements, mais je me demande pourquoi ils sont faits sans avoir déterminé au préalable les ressources à affecter à chaque nouveau secteur ou secteur réorganisé. Je ne comprends pas l'urgence d'une telle réorganisation sans d'abord en calculer les coûts, cela vous aurait éviter d'avoir besoin d'une version révisée du Budget des dépenses. Je ne pense pas que les ministères en soient très contents. Je suis heureux de ne pas travailler dans un ministère.

Je ne comprends pas pourquoi vous avez dû vous dépêcher pour devoir, en vertu d'un article du Règlement, déposer le Budget principal des dépenses et, par la suite, vous nous informez seulement par un communiqué de presse. Ce ne faisait pas partie de votre déclaration à la Chambre, ni même de la déclaration du sénateur Rompkey lorsqu'il a déposé le Budget principal des dépenses dans notre Chambre. A-t-il dit qu'un autre livre serait publié très prochainement? Ce n'est même pas mentionné dans le livre du Budget des dépenses, c'est seulement mentionné dans un communiqué de presse. Je n'en dirai pas plus. Je pense tout simplement que vous vous y êtes mal pris.

M. Alcock: Il me serait difficile de rejeter complètement cette affirmation, étant donné que c'était la première fois que j'entreprenais cette démarche particulière. En plus, cette démarche, pour les raisons que vous avez mentionnées, est en quelque sorte sans précédent, étant donné l'importance du changement. En ce qui concerne les raisons de la rapidité avec laquelle tant de changements ont été apportés, il vous faudra communiquer avec mon supérieur pour avoir toute la réponse.

En ce qui concerne la déclaration, je suis quelque peu troublé par le fait que vous y voyez de la duplicité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'ai pas utilisé le mot «duplicité».

M. Alcock: Vous ne l'avez pas utilisé.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'y souscris si vous le laissez entendre.

M. Alcock: Remettons cela à un autre endroit où il y a peut-être moins de rigueur dans la terminologie et une plus grande liberté d'association.

On m'a tout simplement demandé de ne pas faire de déclaration. Voilà pourquoi il n'y a pas eu de déclaration. J'ai reçu des directives formelles: levez-vous, lisez cela, posez-le sur la table, levez-vous, lisez cela, posez-le sur la table et sortez. Je ne suis pas sûr si je n'aurais pas dû faire de déclaration à un moment donné, mais j'ai cru comprendre que ce n'en était pas l'occasion.

You are somewhat caught, in a sense. After the issue was raised in the House of Commons, I asked one of the procedural people, who said this is not the way we would normally have done it. We would have put down the Mains. Those are the Estimates. On your question about whether they will change substantially, in terms of the information that is there, it will stay the same. The ordering of it will shift somewhat as we get more detail on the new structures.

However, added to this base will be the budget decisions that will appear in the Supplementary Estimates. That would be the only significant change. These Estimates reflect the fall economic update. It is argued that these are more complete and a more accurate reflection of the government's current financial position now than the previous ones.

The Chairman: If the numbers will not change substantially in the revised Estimates over the Mains, and if what we are talking about is reflecting the change in responsibilities and so on, why have you not brought in volume 3, plans and priorities? What will change between now and June in terms of plans and priorities? The idea of plans and priorities is to explain the rationale for the money being spent.

Mr. Alcock: I believe it is for much the same reason, namely, that a significant number of them will change.

The Chairman: What will change?

Mr. Alcock: It is because of the changes in the departments. For example, Treasury Board's plans and priorities are being rewritten right now, in part because the fundamental structure of Treasury Board is changing and those negotiations are still going on.

As I mentioned in my opening statement, on December 12, bargaining was going to Public Works. It is now not at Public Works, it is back with us. What did we reflect in the plans and priorities?

Let me be careful here; I should probably seek an opinion on whether I am too far off-track. Am I? No, I am not. See, I get briefed pretty well, but I do not remember everything because I am getting older.

Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, Treasury Board of Canada: That is essentially the reason. If I can repeat, for some of the honourable senators who were not here when I made the point the last time, the reports on plans and priorities do contain significantly more detail than is in the Main Estimates. Therefore, for the departments that have been restructured, these documents actually do reflect their strategic plans. There is work that needs to be done, particularly in the departments that have been most affected, to reflect the strategies — not just the resource splits between the old organizations and the new organizations, but how they are apportioning those resources within their organizations, the new structures within the organizations and the new activities. That does take quite some time to work out.

En quelque sorte, on se fait prendre. Quand la question a été soulevée à la Chambre des communes, j'ai consulté une autorité en matière de procédures qui a dit que ce n'était pas la façon normale de procéder. On aurait déposé le Budget principal des dépenses. Ceci est le Budget des dépenses. Pour répondre à votre question quant à savoir si les renseignements contenus dans le budget vont beaucoup changer, ils seront les mêmes. Leur ordre changera un peu, au fur et à mesure que nous obtiendrons plus de détails sur les nouvelles structures.

Toutefois, les décisions budgétaires qui seront ajoutées paraîtront dans le Budget supplémentaire des dépenses. Ce sera le seul changement significatif. Ce Budget des dépenses représentera la mise à jour relative à la situation économique de l'automne. Par rapport aux précédents budgets, ce budget est plus complet et décrit plus précisément la situation financière actuelle du gouvernement.

Le président: Si les chiffres ne changeront pas sensiblement dans le Budget des dépenses révisé par rapport au Budget principal des dépenses et si ce dont nous parlons fait ressortir le changement de responsabilités, et cetera, pourquoi n'avez-vous pas apporté le volume 3, les plans et les priorités? Qu'est-ce qui changera d'ici juin au niveau des plans et des priorités? L'objectif des plans et des priorités est de justifier les dépenses.

M. Alcock: Je crois que c'est beaucoup pour la même raison, c'est-à-dire qu'un grand nombre d'entre eux changeront.

Le président: Qu'est-ce qui changera?

M. Alcock: C'est en raison des changements dans les ministères. Par exemple, les plans et les priorités du Conseil du Trésor sont refaits, en partie, parce que la structure fondamentale du Conseil du Trésor est en train de changer et que ces négociations sont encore en cours.

Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration préliminaire, le 12 décembre, les négociations passaient à Travaux publics. Elles ne sont plus à Travaux publics, elles sont de nouveau chez nous. Qu'avons-nous fait ressortir dans les plans et les priorités?

Permettez-moi de bien vous l'expliquer; je devrais peut-être demander si je m'éloigne trop du sujet. Est-ce que je m'en éloigne trop? Non, je ne m'en éloigne pas. Vous voyez, on me tient bien au courant, mais je ne me souviens pas de tout parce que je prends de l'âge.

M. Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: Si je peux redire pour le bénéfice des quelques sénateurs qui étaient absents la dernière fois, les rapports sur les plans et les priorités ne contiennent pas beaucoup plus de détails que le Budget principal des dépenses. Donc, ces documents sont un reflet des plans stratégiques des ministères restructurés. Il y a du travail à faire, surtout dans les ministères qui ont été les plus touchés, pour mettre en évidence les stratégies — non seulement les transferts de ressources entre les anciennes organisations et les nouvelles, mais la façon dont ces ressources ont été réparties au sein des organisations, des nouvelles structures au sein des organisations et des nouvelles activités. Cela prend un certain temps à mettre au point.

As I mentioned yesterday, the intent is not to rush this, but to put in front of Parliament reports on plans and priorities that are a complete and accurate reflection of the three-year strategies of these new and restructured organizations.

Mr. Alcock: If I may, I should point out that Mr. Joyce has been terrific. I have been here 70-some days, and spent most of it closeted getting instructions — I mean briefings, although it is hard to distinguish at times which it is.

He did raise this problem with me, saying we could put them down by this date, which is the date we normally try to achieve, but they simply will not be as accurate as they should be for proper oversight purposes. I said that I thought members would prefer to have a document that accurately reflects the end point of these decisions rather than deal with something that is in transition.

It was more, perhaps, an error on the side of trying to be true to the sense of democratic reform and true engagement rather than trying to reach some other objective.

Senator Ringuette: You should be aware of my first priority, and that is the effect of Bill C-25 on the public service and, more specifically, the issue of national hiring as opposed to geographic limitation in hiring.

We were told a few months ago that monies would be available to enact the Bill C-25 provisions, including the removal of geographic limitation in our hiring policy.

I have been privileged to meet with Ms. Barrados, who to me is quite a change and a dynamo in regard to the Public Service Commission. I know that she is well aware of our Senate committee's concerns in regard to geographic limitation. She is ready with a plan to act fast to deal with this concern.

My question is: Is Treasury Board ready to put the money into this issue?

Mr. Alcock: I am always tempted to answer the question, which is, I realize, a mistake. In the first place, it is the Public Service Commission that has responsibility for recruitment right now. The implementation of Bill C-25 is really Minister Coderre's responsibility, not mine. It would be somewhat inappropriate for me to respond on the details of Bill C-25 and the impact that will have on this.

I have had some involvement in the issue of area of selection. This subject came up recently and I was the one designated to answer the questions. At the end of the day, the problem has been largely driven by simple cost-effectiveness, given the amount of hiring that is being done. The Public Service Commission does have a demonstration project in place and is looking at some recruitment tools. The problem is that anytime you draw a boundary, you leave somebody on the wrong side of it.

Comme je l'ai mentionné hier, le but n'est pas de procéder de manière expéditive, mais de présenter au Parlement des rapports sur les plans et les priorités qui sont une analyse complète et précise des stratégies triennales de ces organisations nouvelles et restructurées.

M. Alcock: Permettez-moi d'indiquer que M. Joyce a fait un travail extraordinaire. Il y a près de 70 jours que je suis ici, et je les ai passés entre quatre murs à recevoir des directives — je veux dire assister à des séances d'information, même s'il est parfois difficile de faire la distinction entre les deux.

Il a abordé ce problème en me disant que nous pourrions le déposer à cette date, qui est la date que nous respectons habituellement, mais qu'il ne sera pas aussi précis qu'il devrait l'être pour des raisons de surveillance appropriée. J'ai déclaré que je pensais que les députés préféreraient avoir un document qui illustre précisément le résultat final de ces décisions plutôt que devoir se pencher sur quelque chose qui est en transition.

C'était, peut-être, plus une erreur due à une volonté de respecter le sens de la réforme démocratique et de véritables engagements plutôt que de vouloir atteindre un autre objectif.

Le sénateur Ringuette: Vous savez ce qui me préoccupe le plus, c'est l'effet du projet de loi C-25 sur la fonction publique et, plus précisément, la question du recrutement à l'échelle nationale au lieu des restrictions géographiques dans le recrutement.

Il y a quelques mois, on nous a dit que des sommes seraient disponibles pour adopter les dispositions du projet de loi C-25, y compris l'élimination des restrictions géographiques dans notre politique de recrutement.

J'ai eu l'honneur de rencontrer Mme Barrados, qui représente pour moi un changement et un «catalyseur» à la Commission de la fonction publique. Je sais qu'elle est très au fait des préoccupations du Comité sénatorial concernant les restrictions géographiques. Elle a préparé un plan pour résoudre rapidement ce problème.

Je pose la question: le Conseil du Trésor est-il prêt à verser de l'argent pour résoudre ce problème?

M. Alcock: Je suis toujours tenté de répondre à la question, ce qui est une erreur, je le sais bien. Tout d'abord, la Commission de la fonction publique est maintenant chargée du recrutement. La mise en oeuvre du projet de loi C-25 est vraiment la responsabilité du ministre Coderre, pas la mienne. Il serait un peu déplacé de ma part de répondre à la question concernant les détails du projet de loi C-25 et de son effet sur le recrutement.

J'ai un peu participé aux discussions concernant la question de la zone de sélection. Ce sujet a été soulevé récemment et on m'a désigné pour répondre aux questions. En fin de compte, le problème est, en grande partie, dû à la simple rentabilité étant donné le volume élevé de recrutement. La Commission de la fonction publique a mis en place un projet pilote et elle étudie des instruments de recrutement. Le problème, c'est que chaque fois que l'on trace une limite géographique, quelqu'un se trouve du mauvais côté.

The motivation for it — and it is a policy that has been in place for a long time — has simply been that because we are the government and dealing with citizens, you cannot, like a private business, say you want to hire 5 people so you will take the first 15 on the list and interview those and just ignore the rest. If a citizen writes in to apply, you have to write back; you have to respond, and treat them and their request with respect. The sheer cost, when you get thousands and thousands of applications country-wide for what may be a small number of positions, is the reason why the first level of divisions was made.

As the public service explained it to me — and we got into this heavily in the committee a year ago or so — the motivation for it was simply that we were trying to squeeze down the very high volumes for mostly entry positions. It was driven by nothing more than that. With some of the electronic recruitment means, and using Web sites across the country, they can begin to broaden that. For the details, however, you really should go to Minister Coderre.

As for whether Treasury Board is ready to fund it, there is a budget coming, so I could hide behind that. I can tell you that Treasury Board is not keen on things that cost a lot of money.

We really are trying to demand from departments more rigour in the use of their funds and more reallocation of existing resources.

Senator Ringuette: I am sorry, Mr. Minister, but that is not good enough. Every citizen of this country, from coast to coast to coast, deserves the opportunity to serve Canadians wherever the job might be, and the current situation is not acceptable. It is not acceptable to Atlantic Canadians, nor is it acceptable to any other region of this country. When setting up your plans and priorities, this should be a priority, because in the next five years, we need to become active recruiters of the best brains from across the country, not just of the best brains from the centre of the country.

If there is a priority there — we know the attrition that will occur in the next five years and the mass hiring that will be needed — then it is one that should stand out in order to create equity and fairness for every Canadian who wants to serve as a public servant. That is my comment on the issue and I will maintain that.

In order to be efficient in dealing with what we call the “customer,” the citizens, I understand the need to review the structure and the hiring of Donald Savoie, who is a great expert in the field. I have read all his books. He will be working with Bob Marleau, who, it was recently announced, would join this team. In looking at the relationships among Parliament, ministers, public service, PMO, PCO, et cetera, I am concerned about all this restructuring, the studies of relationships, expenditure review and the major shuffling of responsibilities that occurred on December 12. I have also read about chaos theory, and sometimes there is a need to create a chaotic situation in order

Parce que — et c’est une politique en vigueur depuis longtemps — nous sommes le gouvernement et que nous nous occupons des citoyens, nous ne pouvons pas, à l’instar d’une entreprise privée, annoncer que nous voulons recruter cinq personnes et que nous prendrons donc les 15 premières personnes sur la liste, que nous leur accorderons une entrevue et que nous ne tiendrons tout simplement pas compte des autres. Si un citoyen envoie une demande, nous devons lui répondre en traitant avec respect le citoyen et la demande. Le coût prohibitif, pour répondre à des milliers et des milliers de demandes, provenant de tout le pays, pour ce qui peut être un petit nombre de postes à pourvoir, est la raison pour laquelle le premier niveau de division a été créé.

Ainsi que l’on m’a expliqué à la fonction publique — et nous en avons parlé d’une manière exhaustive en comité il y a à peu près un an — la raison était tout simplement que nous essayions de comprimer les volumes très élevés surtout au niveau des postes de premier échelon. C’était la seule raison. Grâce à des outils électroniques de recrutement et des sites Web dans tout le pays, ils peuvent commencer à élargir la zone de sélection. Cependant, pour les détails, vous devriez vraiment voir le ministre Coderre.

Pour savoir si le Conseil du Trésor est prêt à financer, un budget est en préparation, je peux me cacher derrière ce prétexte. Je peux vous dire que le Conseil du Trésor n’aime pas tellement les projets qui nécessitent beaucoup d’argent.

Nous essayons vraiment de demander aux ministères d’être plus rigoureux dans l’utilisation de leurs fonds et une plus grande réaffectation des ressources existantes.

Le sénateur Ringuette: Je regrette, monsieur le ministre, mais cela ne suffit pas. Chacun des citoyens de ce pays, d’un océan à l’autre, mérite de pouvoir servir les Canadiens, peu importe le lieu de travail, et la situation actuelle est inacceptable. Elle est inacceptable pour les Canadiens de l’Atlantique et pour toutes les autres régions du pays. Quand vous établissez vos plans et vos priorités, ce problème devrait être une priorité, car au cours des cinq prochaines années, nous allons devoir recruter activement les meilleurs cerveaux du pays, et pas seulement les meilleurs cerveaux du centre du Canada.

Si priorité il y a — nous savons qu’il y aura une usure des effectifs au cours des cinq prochaines années et qu’un recrutement massif sera nécessaire —, c’est une priorité qui doit être démarquée afin de créer l’équité et la justice pour chaque Canadien qui veut devenir fonctionnaire. C’est mon point de vue et je ne le changerai pas.

Pour plus d’efficacité face à ce que nous appelons le «client», les citoyens, je comprends le besoin de revoir la structure ainsi que le recrutement de Donald Savoie qui est un grand expert dans ce domaine. J’ai lu tous ses livres. Il travaillera avec Bob Marleau, qui, nous l’avons appris récemment, se joindra à cette équipe. En examinant les relations entre le Parlement, les ministres, la fonction publique, le CPM, le BCP, et cetera, toute cette restructuration, les études des relations, l’examen des dépenses et le transfert important des responsabilités qui ont eu lieu le 12 décembre me préoccupent. J’ai aussi lu quelques livres sur la théorie du chaos; il est quelquefois nécessaire de créer une

to realign all the different issues. However, I am a little concerned that right now we are looking at too many structural changes at the same time as we are looking at key elements in serving the Canadian population, and that is expenditure review. That is one comment.

You have said that you will be engaging Parliament in expenditure review. Two questions need to be answered. How will parliamentarians be engaged? When will we be engaged in this process?

Mr. Alcock: I will start down this road because it opens some important issues. I disagree with you on area of selection. The problem we have — and I will give you my opinion — is at the end of the day, the House will decide, the government will decide, but I will not pretend that I agree if I do not. Part of governing is making decisions about costs and the allocation of resources. While it sounds wonderful to say that every Canadian should have access to every job, the reality is that there are certain practical limitations.

The rules of area of selection work in reverse too. It means that people from Toronto cannot compete for jobs in Halifax. It limits the pool of selection in Halifax, for example, but that is not to exclude people, it is facing the reality that if you get 25,000 applications for 10 jobs, the sheer cost of dealing with that is huge. It could be said, and the House might well say, that is a cost we want to incur, but is that at the expense of other things? Therefore, from my perspective, we should put those actual costs on the table and make a decision. If that is where you want to allocate public resources, fine, then we will do it that way, but the decision until now has been that we can meet our recruitment needs in a responsible and fair way at a reasonable cost. The problem is that government always bears a higher burden, for the reasons outlined earlier, so we need to think about that.

As far as chaos theory goes, I actually looked for the book because I wanted to get sworn in on it. I thought it would be useful to have when I got sworn in, and Craig Oliver and I had some discussion on this one, but I could not find a copy in time. However, it is an important introduction to this.

Canada is actually a pretty good country in which to live. We have things to be annoyed about, but by and large, Canada has been quite successful as a country for all sorts of reasons, but one would be the quality of the federal public service and the kind of support we have had over the years. I would also argue that we are at a difficult transition point that we have been headed towards since the Second World War. It is a product of the tremendous changes that have taken place in the economy, in all our lives, with the speed of globalization and the new information systems. This has created huge tensions in the private sector. Consider all the massive reorganizations that businesses went through in the late 1980s early 1990s. That train is coming toward government. The demands on government to be smarter, faster

situation chaotique afin de tout réharmoniser. Cependant, ce qui me préoccupe c'est que nous considérons trop de changements structurels au moment même où nous examinons les éléments clés pour servir la population canadienne, et c'est l'examen des dépenses. C'est une observation.

Vous avez déclaré que vous ferez participer le Parlement à l'examen des dépenses. Il faut répondre à deux questions. De quelle façon les parlementaires participeront-ils? Quand participerons-nous à ce processus?

M. Alcock: Je commencerai ainsi parce que cela ouvre la voie à des questions importantes. Je ne suis pas d'accord avec vous au sujet de la zone de sélection. Notre problème — et je vous donnerai mon avis — est qu'en fin de compte, la Chambre décidera, le gouvernement décidera, mais je ne prétendrai pas être d'accord si je ne le suis pas. L'art de gouverner consiste aussi à décider des coûts et de l'affectation des ressources. Bien qu'il soit merveilleux de dire que tous les Canadiens devraient avoir accès à tous les emplois, la réalité veut qu'il y ait certaines limites pratiques.

Les règles de la zone de sélection sont aussi valables en sens inverse. Cela veut dire que les gens de Toronto ne peuvent pas chercher du travail à Halifax. Cela limite le nombre de candidatures provenant d'Halifax, par exemple, et sans vouloir exclure des gens, il est évident que si vous recevez 25 000 demandes pour dix emplois, le coût lié au traitement de ces demandes est énorme. On pourrait dire, et la Chambre pourrait aussi le dire, que ce sont des frais que nous voulons payer, mais cela se fera-t-il aux dépens d'autres choses? Donc, à mon avis, nous devrions discuter de ces coûts réels et prendre une décision. Si c'est là que vous voulez affecter les ressources publiques, très bien, alors nous procéderons de cette façon, mais jusqu'à présent, il a été décidé que nous pouvions répondre à nos besoins en recrutement de façon responsable et à un coût raisonnable. Le problème est que le gouvernement assume toujours une plus grande responsabilité, pour les raisons mentionnées plus tôt, nous devons donc y réfléchir.

En ce qui concerne la théorie du chaos, j'ai cherché le livre parce que je voulais l'utiliser pour mon assermentation. Je pensais qu'il aurait été utile de l'avoir à mon assermentation, Craig Oliver et moi en avions parlé, mais je n'ai pas pu trouver un exemplaire à temps. Toutefois, c'est une introduction importante pour ce qui suit.

Le Canada est en fait un pays dans lequel il fait bon vivre. Il y a des choses qui nous fâchent, mais en grande partie, le Canada est un pays qui a bien réussi pour plusieurs raisons, l'une d'elles étant la qualité de la fonction publique fédérale et le genre de soutien que nous avons eu au cours des années. Je dirais aussi que nous nous trouvons à un point de transition difficile vers lequel nous dirigeons depuis la Deuxième Guerre mondiale. C'est le résultat des changements gigantesques apportés à l'économie et à nos vies avec la rapidité de la mondialisation et les nouveaux systèmes d'information. Cela a créé des tensions incroyables dans le secteur privé. Souvenez-vous de toutes les réorganisations importantes faites par les entreprises vers la fin des années 80 et le début des années 90. C'est ce qui va arriver au gouvernement. Les

and more responsive are huge, and I would argue the public service is having trouble meeting those, in part because the people in this room — actually less so the people in this room because this committee has always had a decent level of engagement — and certainly in what I will call, from this vantage point, “the other place,” have not been terribly engaged in these questions. I do not think the public service can make these changes alone.

That is my personal belief, and I have studied this all over the world. There is not a democratically elected government in the world that has solved this problem. They are all struggling with it, that is, how do you take what are largely responsive, reflective organizations, slow moving and incremental, and help them to adapt to a community, a society, that is demanding responses like this? We do not have time to sit around and think, and our responses up to now, I would argue, have been to remove responsibility from Parliament, so Parliament, the other place, ignores the issue.

I would say that you have not been stellar either in some things, but there has been a giving up of responsibility that I believe has not been helpful. It has not been helpful to the public service or to our role as government, and it is time we confronted some of these change issues. It is ridiculous that we have four ways of connecting businesses to business opportunities. Why, in a world like this, do we need four? Why not one? Why do we need 300 libraries? Why do we need all these artifacts of an old way of doing things? Can we not rethink how we deliver government services and derive more efficiency from it? Why do we have a procurement system that the pre-government policy guys tell me — they called me “Reg” then because it was before I became minister. Now they call me “the Honourable Reg” — started in 1843? There was the first written statement of the policy on how government procures things in the colonial offices. That policy was brought into government over the years, over the decades, in response to all sorts of things. Someone bought a sheep from his brother or hired his uncle and we patched on policy fixes, until the procurement system go so heavy and huge and awkward that the cost of procuring things is often worth more than the goods. We do all sorts of stupid things in how we buy. Bring the deputy minister of the Department of Supply and Services, or Public Works, in here and have him tell you some of these stories.

We write 15,000 contracts for the same Microsoft software every year and we get a discount. We are the largest purchaser of Microsoft software in the country and we save 8 per cent. Wow, that is great, right? Large organizations in Canada told Microsoft a long time ago that they would buy this many million dollars worth, they wanted it downloaded from one site and they wanted the best price, and they save 40 to 45 per cent. Because of our antiquated procurement system, because we want to dot all the i's

demandes pour que le gouvernement agisse plus intelligemment, plus rapidement et de façon plus responsable sont énormes, je dirais que la fonction publique a du mal à y satisfaire, en partie à cause des gens dans cette salle — en fait un peu moins à cause des gens dans cette salle parce que ce comité a toujours participé de façon convenable — et certainement dans ce que j'appellerais, à partir de ce point d'observation, les gens de «l'autre endroit» qui ne se sont pas vraiment impliqués dans ces questions. Je ne pense pas qu'à elle seule la fonction publique puisse apporter ces changements.

C'est mon sentiment et j'ai étudié ce sujet dans le monde entier. Aucun gouvernement élu démocratiquement dans le monde n'a résolu ce problème. Tous sont aux prises avec ce problème. Que faire pour aider des organisations, en majorité réceptives, qui sont lentes, qui ont une approche réfléchie et étapiste, à s'adapter à une communauté, à une société qui demande des réponses de ce type? Nous n'avons pas le temps d'y réfléchir et je crois que jusqu'à présent nos réponses ne visent qu'à enlever des responsabilités au Parlement, alors le Parlement, l'autre endroit, ignore le problème.

Je dirais que, pour certaines choses, vous n'êtes pas un exemple, mais il y a eu un abandon de responsabilités qui, à mon avis, n'a pas été utile pour la fonction publique ni pour notre rôle en tant que gouvernement, et il est temps que nous affrontions certains de ces problèmes liés au changement. Il est ridicule de disposer de quatre façons de brancher les échanges interentreprises. Pourquoi dans un monde tel que le nôtre avons-nous besoin de quatre? Pourquoi pas une seule. Pourquoi avons-nous besoin de 300 bibliothèques? Pourquoi avons-nous besoin de tous ces modèles pour faire les choses à l'ancienne? Sommes-nous incapables de repenser la façon de fournir les services du gouvernement afin d'en tirer plus d'avantages? Pourquoi avons-nous un système d'approvisionnement qui date de 1843, d'après ce que m'ont dit les gens chargés de la politique du précédent gouvernement — ils m'appelaient «Reg», c'était avant que je ne devienne ministre. Aujourd'hui, ils m'appellent «l'honorable Reg»? C'était la première déclaration écrite de la politique du gouvernement en matière d'approvisionnement dans les bureaux coloniaux. Cette politique a été utilisée au gouvernement au cours des ans, au cours des décennies, pour répondre à toutes sortes d'affaires. Quelqu'un a acheté un mouton à son frère ou bien il a employé son oncle et les politiques étaient rafistolées au fur et à mesure, jusqu'à ce que le système d'approvisionnement devienne si lourd, si énorme et si difficile que le coût d'approvisionnement est souvent supérieur au coût des marchandises. On fait des tas de bêtises dans nos méthodes d'achat. Invitez le sous-ministre des Approvisionnements et Services ou des Travaux publics et demandez- lui de vous raconter quelques-unes de ces histoires.

Chaque année, nous remplissons 15 000 contrats pour le même logiciel Microsoft et nous bénéficions d'une remise. Nous sommes le plus grand acheteur de logiciels Microsoft au pays et nous économisons 8 p. 100. N'est-ce pas extraordinaire? Il y a longtemps que les grandes organisations canadiennes ont annoncé à Microsoft qu'elles achèteraient tant de millions de dollars de leurs produits, elles voulaient un téléchargement à partir d'un site et le meilleur prix, elles ont eu des remises de

and cross all the t's, we impose huge costs — money that could be better used by citizens, either by giving it back to them in the form of tax cuts or giving them better services.

We can derive huge savings from the operational costs of government and not touch a dollar of the program money. That is a personal belief, and that is what underlies our reviews.

Senator Ringuette: The savings will be going to nationalizing the hiring process?

Mr. Alcock: The savings will be going to choices that representatives in Parliament will make. I do not mean to sound too glib, but we are at a point where we should confront these issues and have honest conversations about them, and frankly, given my experience, the people on this committee can make a huge contribution because this committee has a reputation for being thoughtful and bringing a fair amount of brain power to bear on these issues. Sometimes, it helps not to have the immediate political imperative driving you.

Senator Ringuette: Let us say you are not off the hook with the national hiring issue.

Yesterday, I got two different reports in my office, one from the Government of Canada in regard to the public service report and one from National Defence. In the my last 10 years on Parliament Hill, one department has constantly argued that it was underfunded, and that is National Defence, which has sent us a very nice, full-page glossy report. Look at this. Now, I can imagine the price of this publication versus the price of the other one. The information is equally important to us. However, given the glossiness and the cost of the National Defence publication, especially coming from a department that is constantly hammering into Parliamentarians that they are underfunded, I wonder how they have the money to do this.

National Defence does not go through the Public Works procurement process for most of its purchases. Perhaps there should be a standard in regards to this, and then National Defence could maybe have more money to feed its employees.

Mr. Alcock: When you make the comment that National Defence is always concerned that it is underfunded, I am trying to figure out which departments are concerned that they are overfunded.

Senator Ringuette: They are the loudest.

Mr. Alcock: It is always hard to pick apart what is real need and what is driven by the industry that supplies the given department, but I think there are some legitimate concerns in National Defence about the protection of our people we put in harm's way. Those are very legitimate concerns and ones to which we need to respond.

40 à 45 p. 100. À cause de notre système d'approvisionnement archaïque, parce que nous voulons des points sur tous les *i* et des barres sur tous les *t*, nous imposons des coûts énormes — de l'argent qui pourrait être mieux utilisé pour les citoyens, soit en leur redonnant sous forme de réductions d'impôts, soit en leur fournissant de meilleurs services.

Nous pouvons faire d'énormes économies au niveau des coûts opérationnels du gouvernement et ne pas toucher un dollar de l'argent des programmes. C'est une conviction personnelle qui est à la base de nos examens.

Le sénateur Ringuette: Les économies seront-elles utilisées pour le recrutement à l'échelle nationale?

M. Alcock: Les économies seront utilisées conformément aux décisions prises par les représentants au Parlement. Je ne voudrais pas paraître désinvolte, mais nous sommes au point où il nous faut affronter ces problèmes et en discuter honnêtement et franchement. À mon avis, le comité peut y contribuer de façon importante, car il a une réputation de sérieux et il dispose de beaucoup de personnes intelligentes pour traiter ces problèmes. Le fait de ne pas avoir d'impératif politique urgent facilite parfois les choses.

Le sénateur Ringuette: Disons que vous ne vous en êtes pas tiré à aussi bon compte avec la question du recrutement à l'échelle nationale.

Hier, j'ai reçu deux rapports à mon bureau, l'un du gouvernement du Canada concernant le rapport de la fonction publique, et l'autre de la Défense nationale. Au cours de mes dix dernières années sur la colline du Parlement, un ministère s'est toujours plaint de ne pas disposer de fonds suffisants et c'est celui de la Défense nationale, celui même qui nous a envoyé un très joli rapport sur papier glacé. Regardez! Je peux imaginer le prix de cette publication par rapport à celui de l'autre rapport. Pour nous, ces deux rapports sont tout aussi intéressants l'un que l'autre. Cependant, étant donné le papier glacé et le coût de la publication de la Défense nationale, surtout provenant d'un ministère qui n'arrête pas de matraquer les parlementaires en leur disant qu'il ne dispose pas de fonds suffisants, je me demande d'où vient l'argent pour faire cela.

La Défense nationale ne passe pas par l'approvisionnement des Travaux publics pour la plupart de ses achats. Il devrait, peut-être, y avoir une norme dans ce sens; ensuite, la Défense nationale pourrait peut-être avoir plus d'argent pour nourrir ses employés.

M. Alcock: Lorsque vous dites que le ministère de la Défense nationale est toujours préoccupé du fait qu'il ne dispose pas de fonds suffisants, j'essaie d'imaginer s'il y a des ministères qui se préoccupent de recevoir trop de fonds.

Le sénateur Ringuette: Ce sont eux qui crient le plus fort.

M. Alcock: Il est toujours difficile de séparer les biens nécessaires de ceux qui sont poussés par les fournisseurs du ministère en question, mais j'estime que les préoccupations de la Défense nationale sont fondées en ce qui concerne la protection des personnes que nous envoyons dans des missions dangereuses. Ce sont des préoccupations fondées qu'il faut résoudre.

However, the kind of issues that are driving my thinking on this now are less department specific and more in the nature of how we do government business. I want to be careful when I say this. The "we" I am talking about here is the political class and the executive. The public service has its own skeletons to deal with, but frankly, if I may share one of my biases with you, I would like to claw back some of the savings to put into enhancements of the public service side. We have cut them off in terms of training and development and some of those issues, and we pay a price for that. We need to make investments in our public service along the way, too. However, they need our engagement because some decisions are very tough ones and they cannot make them, so we have to. We have to figure out how we make tough decisions, because every single thing that government does is attached to people and money. Every dollar we spend is attached to someone, so these decisions will produce concerns.

Senator Stratton: I enjoy your frankness. A predecessor in your department, Richard Neville, supplied us with clear answers to questions that we appreciated very much. How is your blood pressure, by the way?

Mr. Alcock: I am not sure. I should get it checked.

Senator Stratton: Regarding this policy review — and it is always fascinating to hear this — how long has it been going on? When are you completing this review, and have you put a dollar value on it?

Mr. Alcock: That is a good question. This is actually at the heart of a debate we are having now. When I first got this job, I was confronted with two other issues. First, I was asked to see if I could make some financial room at year-end, whether we could undertake some actions that might provide a little more comfort in the budget at that time. In the fiscal update in the fall, they were predicting a \$2.3-billion surplus, and they wanted to transfer \$2 billion to the provinces, which would have left us with only \$300 million for a prudence fund, which was considered to be too small. We had to take that on.

We also had the commitment in the last budget of a \$1-billion A-base cut, and that had been notionally delivered in 2003-04, but I wanted to get it done before we entered 2004-05 so I did not have that monkey on my back for a whole year. I wanted to get it off the table so we could concentrate on these reviews. I cannot share the details of that at this point, but they will be announced in the budget. My goal is to have it ready for the budget, and you will see that when the budget comes down. One had to deal with those things off the top.

Some of the reviews are underway in the sense that John McCallum is going to be working on internal governance. Some of them have the terms of reference written, but we have not put the teams together to announce them yet. I hope to have them all mandated and announced within the next week or two. I am asking them to report in June and September and then do a final report in November. The reports are less like the standard report

Cependant, les questions auxquelles je pense maintenant sont moins particulières à des ministères, mais elles sont plus liées à notre méthode de gouverner. Je veux être prudent en disant cela. Le «notre» que je viens d'utiliser qualifie la classe politique et l'exécutif. La fonction publique a ses propres problèmes, mais franchement, si je peux vous faire part de l'un de mes partis pris, j'aimerais récupérer une partie des économies et les utiliser pour améliorer la fonction publique. La formation, le perfectionnement et certaines de ces questions ont été victimes de nos coupures budgétaires, nous en payons le prix. Nous devons aussi investir dans notre fonction publique au fur et à mesure. Cependant, ils ont besoin de notre participation car certaines décisions sont très difficiles à prendre, ils ne peuvent pas les prendre, aussi est-ce à nous à le faire. Nous devons trouver un moyen de prendre des décisions difficiles, car chacune des actions du gouvernement est liée aux gens et à l'argent. Chaque dollar que nous dépensons est lié à quelqu'un; ces décisions créeront donc des préoccupations.

Le sénateur Stratton: J'apprécie votre franchise. Un prédécesseur à votre ministère, Richard Neville, répondait clairement à nos questions et cela nous l'apprécions beaucoup. Au fait, comment va votre tension artérielle?

M. Alcock: Je ne suis pas sûr. Je devrais vérifier.

Le sénateur Stratton: Concernant cet examen des politiques — et c'est toujours fascinant d'entendre cela — il y a combien de temps que cela dure? Quand allez-vous terminer cet examen et avez-vous une idée du coût?

M. Alcock: Bonne question. En fait, cela est au coeur du débat que nous avons aujourd'hui. Dès que j'ai occupé ces fonctions, j'ai été confronté à deux autres questions. D'abord, on m'a demandé de voir si je pouvais assurer une marge de manoeuvre financière en fin d'année pour voir si nous pouvions faire quelque chose pour offrir un peu plus de garantie dans le budget à ce moment. Dans la mise à jour relative à la situation financière de l'automne, on prévoyait un excédent de 2,3 milliards de dollars et on voulait transférer deux milliards de dollars aux provinces, ce qui ne nous aurait laissé que 300 millions de dollars à titre de réserve de prudence, un montant considéré comme trop minime. Nous avons dû accepter cela.

Le précédent budget prévoyait aussi une réduction budgétaire des services votés de un milliard de dollars, et cela a été fait théoriquement en 2003-2004, mais je voulais que cela soit fait avant d'amorcer 2004-2005 afin de ne pas avoir ce fardeau pendant toute une année. Je voulais l'éliminer pour que nous puissions nous concentrer sur ces examens. Je ne peux pas vous révéler les détails concernant ce problème aujourd'hui, mais ils seront annoncés dans le budget. Mon objectif est de l'avoir prêt pour le budget et vous le constaterez quand le budget sera déposé. Ces problèmes doivent être résolus rapidement.

Certains examens sont en cours; en effet, John McCallum va travailler sur la gouvernance interne. Pour certains examens, les mandats sont prêts, mais nous n'avons pas formé les équipes pour les annoncer à ce jour. J'espère qu'ils auront tous leurs mandats et qu'ils seront annoncés au plus tard dans deux semaines. Je leur demande de présenter un rapport en juin et en septembre, puis de faire un rapport final en novembre. Les rapports ne ressemblent

around here, the big glossy book that says, "Here are all the answers to fixing this problem." The reports are more like this: "We got it down this way and we made a few changes along the way."

Now, with respect to your question on targets, I have proposed to some of them, where I think it is possible to set targets, that they begin to report out targets for the next three months, so we constantly keep a rolling target before them.

I want to be a little careful about that because in some of these areas, such as procurement and asset management, they talk pretty boldly about some big numbers. I would prefer that they made those predictions having taken the three months to study the issue and be more definitive about it. I am asking them to start setting targets with their June report, where appropriate.

For the September report, I am asking them to frame questions for you, and Senator Ringuette was talking about how we engage you. One way, as we get into the fall session, is to lay the findings before the House and committees that are interested in this, and some of the tougher questions they will want your advice on as we get into the final report.

I fully expect some of these reviews will not work. That is the other thing I want to put on the table up front. One of the mistakes we make in government is to try to be error free. Wisdom is based on knowledge; knowledge comes from good decisions; good decisions come from bad decisions. You fail to learn, and we deprive ourselves sometimes of the chance to learn by trying to pretend everything we do is absolutely right. The fact is that it is not, and we will try some things that may not work as well as we might hope. I still think it is worth trying.

Senator Stratton: Do you have any idea of the overall cost of such an animal?

Mr. Alcock: I have to be careful. I believe there will be a broad description of this in a document that will be released shortly. Since I am not the final author of the documents, I should not pre-empt him.

Senator Stratton: I accept that.

Mr. Alcock: It may be a career-limiting move.

Senator Stratton: I understand.

Part of this policy review that you are carrying out is, of course, to look at situations that have transpired particularly over the last three to five years, starting with our wonderful gun registration and going on to the current problems that you are having with controls, because essentially, it is management and

pas au rapport normal que l'on voit ici, le grand livre avec du papier glacé qui dit «vous trouverez toutes les réponses pour résoudre ce problème». Les rapports ressemblent plus à ce type de raisonnement: «nous avons procédé de cette façon et nous avons apporté quelques changements au fur et à mesure».

En ce qui concerne votre question sur les objectifs, j'ai proposé à quelques-uns d'entre eux, dans des secteurs où j'estime qu'il est possible d'établir des objectifs, qu'ils commencent à faire état d'objectifs pendant les trois prochains mois; donc, nous leur présentons constamment un objectif continu.

Je veux être un peu prudent à ce sujet, car dans certains secteurs tels que les approvisionnements et la gestion de l'actif, on cite assez audacieusement de gros chiffres. J'aurais préféré qu'ils fassent ces prévisions après avoir étudié pendant trois mois le problème et qu'ils soient beaucoup plus précis. Je leur demande de commencer à établir des objectifs dans leur rapport du mois de juin, le cas échéant.

Pour le rapport du mois de septembre, je leur demande de formuler des questions pour vous, le sénateur Ringuette a mentionné de quelle façon je vous ai demandé de participer. À l'approche de la session d'automne, on pourrait présenter les résultats à la Chambre et aux comités qui s'y intéressent et certaines des questions les plus difficiles pour lesquelles ils voudront vos conseils avant de procéder au rapport final.

Je m'attends tout à fait à ce que certains de ces examens ne donnent pas les résultats escomptés. C'est l'autre sujet dont je veux vous parler directement. L'une des erreurs que nous avons commises au gouvernement a été d'essayer de ne pas en commettre. La sagesse repose sur les connaissances; les connaissances proviennent de bonnes décisions; les bonnes décisions proviennent de mauvaises décisions. Si l'on n'apprend pas, on se prive quelquefois de la chance d'apprendre en essayant de prétendre que tout ce que nous faisons est absolument correct. Le fait est que ce ne l'est pas et que nous essaierons de faire des choses qui peuvent ne pas fonctionner aussi bien que nous l'avions espéré. Je continue à penser que cela vaut la peine d'essayer.

Le sénateur Stratton: Avez-vous une idée quelconque du coût global d'une telle entreprise?

M. Alcock: Je dois faire attention. Je crois qu'il y aura une description complète de tout cela dans un document qui sera publié bientôt. Comme je ne suis pas l'auteur ultime des documents, je dois éviter de lui couper l'herbe sous le pied.

Le sénateur Stratton: Je comprends cela.

M. Alcock: Cela pourrait nuire à ma carrière.

Le sénateur Stratton: Je comprends.

Cet examen des politiques que vous effectuez consiste en partie, bien sûr, à examiner des situations qui ont surgi en particulier au cours des trois ou cinq dernières années, en commençant par notre magnifique programme d'enregistrement des armes à feu et jusqu'aux problèmes avec lesquels vous êtes actuellement aux

controls that we are dealing with here and I know you are knowledgeable on this.

The Canadian public will be interested in how, in the end, this review will prevent the gun registry fiasco and others such as that. Can you tell us, in a brief time now, what the Canadian public can expect as a result of this?

Mr. Alcock: The real question is can I tell you anything in a brief time?

There are two kinds of questions here that would be worth framing. One is the issue of comptrollership, but I will deal with the gun registry first. There are all sorts of problems. One is simply that there is a profound ideological disagreement in certain sectors. We will never square that circle completely, but we also added to that with, shall we say, less than stellar implementation, and that was predictable. I have been with the group that studies this since 1987. I can give you chapter and verse on hundreds of projects that have gone exactly the same way. People not familiar with building databases in a rigorous way see the magic of the database and want to capture all the information in the world instead of just meeting the first level. If you want an interesting view of this, there is a wonderful case that is taught at Harvard Business School about how the U.S. army built their recruitment system. They claim they could never do it today because they would have to give out all the specifications, but they started building a little thing that got bigger and better as they worked their way through it. We tried to build a Cadillac and it collapsed under its own weight. We have done that in several areas. Government on-line is another one.

In the dot-com boom we got caught up in the excitement of what the technology could do without understanding it. I want to be really clear about this. I can show you exactly the same thing in virtually every state in the U.S., the U.S. federal government, Australia, Britain and Europe. Democracies have a problem with this technology because the instruments of democracy continue to refrain from seeking transparency. An area that you will be somewhat familiar with, Senator Stratton, takes me to my other topic, the problem with comptrollership. When I was a public servant, Treasury Board was always a choke point. It was always the place that said no, and you could not get anything done. I think some of the moves undertaken in the name of modern public management were the right ones. The credo was let managers manage, the same thing you saw in the developments in the private sector. The idea was that you get better public service if you give more latitude to the public servant delivering services in local communities to respond to local need. This is not a bad principle. The problem was that large private-sector companies

prises en matière de contrôle, parce qu'il s'agit essentiellement de gestion et de contrôle en l'occurrence et je sais que vous en connaissez ce domaine.

Le public canadien voudra savoir, en fin de compte, comment cet examen permettra d'empêcher le fiasco de l'enregistrement des armes à feu et autres problèmes du genre. Pouvez-vous nous dire, brièvement, à quoi le public canadien peut s'attendre comme résultat de cet exercice?

M. Alcock: La vraie question, c'est de savoir si je peux vous dire quoi que ce soit brièvement.

Il y a lieu de discerner ici deux catégories de question. La première porte sur la fonction de contrôleur, mais je vais aborder d'abord le registre des armes à feu. Il y a une foule de problèmes. Le premier est simplement que dans certains milieux, on est profondément en désaccord idéologiquement. Nous ne pourrions jamais résoudre la quadrature du cercle, mais nous avons exacerbé le problème à cause d'une mise en oeuvre que l'on pourrait qualifier de peu reluisante, ce qui était prévisible. Je fais partie du groupe qui étudie ce dossier depuis 1987. Je pourrais vous énumérer dans le détail des centaines de projets qui ont vécu exactement les mêmes problèmes. Les gens qui ne savent pas comment créer une base de données d'une manière rigoureuse s'imaginent que c'est magique et veulent y stocker toute l'information du monde, au lieu de se contenter du premier niveau. Si vous voulez un point de vue intéressant là-dessus, on enseigne à l'école d'administration de Harvard un cours remarquable qui porte sur la façon dont l'armée américaine a mis sur pied son système de recrutement. Ils prétendent qu'ils ne pourraient jamais le refaire aujourd'hui parce qu'il leur faudrait divulguer toutes les caractéristiques techniques, mais ils ont commencé par établir un petit programme qui a pris de plus en plus d'ampleur au fur et à mesure qu'ils y travaillaient. Nous avons essayé de construire une Cadillac, laquelle s'est effondrée sous son propre poids. Nous avons fait cela dans plusieurs domaines. Le gouvernement en direct en est un autre exemple.

Aveuglés par le succès retentissant des compagnies point-com, nous nous sommes pris à notre propre jeu sans bien comprendre la technologie. Je tiens à être bien clair là-dessus. Je pourrais vous montrer des exemples identiques dans presque tous les États américains, au gouvernement fédéral des États-Unis, en Australie, en Grande-Bretagne et en Europe. Les démocraties ont un problème avec cette technologie, parce que les instruments de la démocratie persistent à refuser de rechercher la transparence. Un domaine que vous connaissez assez bien, sénateur Stratton, m'amène à mon autre sujet, le problème de la fonction de contrôleur. Quand j'étais fonctionnaire, le Conseil du Trésor était toujours un goulot d'étranglement. C'est toujours là que l'on disait non, et l'on ne parvenait à rien. Je pense que certaines mesures prises au nom de la modernisation de la gestion publique étaient bonnes. L'idée était de laisser les gestionnaires gérer, sur le modèle du secteur privé. L'idée était que l'on a une meilleure fonction publique si l'on donne une plus grande latitude aux fonctionnaires qui assurent la prestation des services au niveau local, leur permettant de mieux répondre aux besoins locaux. Ce

built the information systems necessary to monitor what was going on all the time, so if someone began to go a little off the rails, they could pick it up faster.

The traditional answer to that on the government side was to have comptrollership. We removed comptrollership because it was too inhibiting but we never built the system because of all the problems that exist in building electronic financial-management systems in government. The reason they are the problem is because as soon as you collect things digitally, transparency goes way up and this threatens the system. That is the bar we have to cross, to help the public service cross, to adjust to transparency. Transparency sounds good, but if Mike is too transparent and I am not ready for it, we will not be a happy couple, so I have to be more transparent to help Mike become more transparent. Frankly, these people are far more willing to do this than the political side is. We need to figure that out, to make that cultural change.

Now, we are going to put in a new form of comptrollership. As for the present models — look at what is happening to Mr. Michael Eisner at Disney; talk about the death of deference. When Mickey Mouse is not trustworthy we have a problem. It is not just government. This lack of trust is based on, I would argue, greater openness in the world. If you read recently the material on the Canadian Imperial Bank of Commerce, CIBC, about their new ethics package and their concerns, it is exactly the same problem. Citizens do not trust large institutions very much so we have to raise the bar in government and in society.

There was an article in the *National Post* last Monday about the CIBC solutions. They were saying some of the practices that they were being killed for by customers were things that they winked at 10 years ago. Well, public standards have gone up and we have to respond to that.

How do we do that? I pose this not just as a rhetorical question leading into another question because I am struggling with the answer. How do we impose a form of comptrollership that gives us what you are asking for and Canadians are asking for, which is a greater level of control so we can identify some of these problems and respond to them earlier? How can we do this without taking managerial authority away from the deputies, who at the end of the day have to run their departments? As soon as we put that responsibility somewhere else, we destroy an important principle of management — accountability. How do we do that in a way that does not prevent the very thing we want, which is a better, higher-quality more responsive public service? We have two problems here. My thinking about this — and it is the debate we are having at Treasury Board now — is to use these positions to drive the final stage of building these systems. We put smart, credentialed people in each department who have some

n'est pas un mauvais principe. Le problème est que les grandes entreprises du secteur privé ont créé les systèmes d'information nécessaires pour contrôler ce qui se faisait en permanence, de sorte qu'au moindre signe de dérapage, on s'en apercevait tout de suite.

Traditionnellement, le gouvernement réagissait à cette situation en établissant une fonction de contrôleur. Nous avons supprimé cette fonction de contrôleur parce qu'elle était trop contraignante, mais nous n'avons jamais bâti le système à cause de tous les problèmes qui existent quand on veut créer dans l'administration publique un système électronique de gestion financière. La raison en est que dès que l'on recueille des données numériques, la transparence est grandement renforcée, ce qui met en péril le système. C'est la barre que nous devons franchir, que nous devons aider la fonction publique à franchir, afin de s'adapter à la transparence. C'est bien beau la transparence, mais si Mike est trop transparent et que je n'y suis pas préparé, nous ne formerons pas un couple heureux, et je dois donc devenir plus transparent pour aider Mike à devenir lui-même plus transparent. Franchement, ces gens-là sont beaucoup plus disposés à le faire que les politiques. Nous devons résoudre cette équation, pour opérer ce changement culturel.

Maintenant, nous allons instaurer une nouvelle forme de la fonction de contrôleur. Quant au modèle actuel, voyez ce qui arrive à M. Michael Eisner chez Disney; c'est ce qu'on peut appeler l'effondrement des idoles. Quand on ne peut plus faire confiance à Mickey Mouse, on a un problème. Le gouvernement n'est pas seul en cause. Ce manque de confiance découle, à mon avis, d'une plus grande ouverture dans le monde. Si vous avez lu récemment les reportages sur la CIBC, la Banque canadienne impériale de commerce, au sujet de leurs nouvelles mesures de déontologie et de leurs inquiétudes, vous constaterez que c'est exactement le même problème. Les citoyens ne font pas confiance aux grandes institutions, et nous devons donc relever la barre au gouvernement et dans la société.

Le *National Post* a publié lundi dernier un article sur les solutions préconisées par la CIBC. On disait que certaines pratiques qui étaient réprouvées par les clients avaient pourtant été accueillies avec enthousiasme il y a 10 ans. Eh bien, les normes ont été resserrées et nous devons nous y adapter.

Comment le faire? Je ne pose pas une question de pure forme débouchant sur une autre question, parce que j'ai du mal à trouver la réponse. Comment imposer une fonction de contrôleur qui nous donnerait ce que vous demandez et ce que les Canadiens demandent, à savoir un contrôle plus serré qui nous permettrait d'identifier les problèmes et d'y réagir plus rapidement? Comment faire cela sans couper les ailes aux sous-ministres, qui doivent en fin de compte diriger leur ministère? Dès que nous attribuons à quelqu'un d'autre cette responsabilité, nous ruinons un principe important de la gestion, nommément la reddition de comptes. Comment faire cela sans bloquer en même temps l'émergence de ce que nous voulons précisément, c'est-à-dire une fonction publique meilleure et plus souple? Deux problèmes se posent. Ma position là-dessus — et c'est un débat que nous avons actuellement au Conseil du Trésor — c'est de dire qu'il faut utiliser ces postes pour donner l'impulsion finale à la mise en place

knowledge of this and they become a focal point for driving the human resources and financial and asset management systems, the same systems as are in any other large organization. We build them in an enterprise-wide way so we can begin to treat government like an enterprise, as opposed to a series of independent, randomly acting groups.

This is the largest business in Canada. We are four times larger than any other organization in Canada, with seven times more revenue than the wealthiest company in Canada. This is a hugely complex business with great disparity across the range. This is not easy. Now, another factor of comptrollership is internal audit, so we are looking at both of those, but always with this idea of how to get the control that we want without destroying the ability to deliver services or choking it off so much that we dumb down the responses. It is a question on which I would love to see some response from this committee, because I see people around this table who understand these questions and would offer some real help on this.

Senator Stratton: You have given what I think is a very interesting explanation but it means that the answer is not really there yet. You are still moving through that, and the Canadian public is saying to you, "We keep seeing this happening; it is still happening. When will you get a handle on this so that we do not have to go through this any more?" I suppose there is pressure on you to deliver, but it is a little worrisome when we are still having what you would call an esoteric discussion. I think it is needed, but how fast can you deliver an answer to those folks out there that they can feel comfortable with?

Mr. Alcock: My experience is the Canadian public is a lot smarter than we give them credit for. They also want a good answer. If we do something that is representative of an answer as opposed to a real answer, they will smoke that out quickly. The reality of failure is that I think we have to say to the Canadian public that this is a difficult problem; this is not easy. I would argue that the problem with public management today is that most of the debate takes place in the 30-second character assassination that is Question Period. That is where public attention is focused and it has nothing to do with quality of management. We are doing something. We are putting comptrollers in place in all the departments and you will hear more about this in detail. Treasury Board has done a lot of work, particularly this new secretariat that has done much work on a management framework, and there are financial policies and such in place.

From my perspective, what is missing is the building of these systems. There is an ongoing debate about how to do it. Are we focused on doing it and on solving this problem? Absolutely.

de ces systèmes. Nous mettons en poste dans chaque ministère des gens intelligents et qualifiés qui connaissent la problématique, et ils deviennent le point de convergence pour l'élaboration et la mise en place des systèmes de gestion des ressources humaines et financières et des actifs, les mêmes systèmes qui existent dans n'importe quelle autre grande organisation. Nous mettons cela en place à la grandeur de l'entreprise, afin de commencer à traiter le gouvernement comme une entreprise, par opposition à une série de groupes indépendants agissant sans cohésion.

Nous avons la plus grande entreprise au Canada. Notre organisation est quatre fois plus grande que n'importe quelle autre au Canada et elle a sept fois plus de revenus que la plus riche compagnie au Canada. C'est une affaire immensément complexe et énormément disparate. Ce n'est pas facile. Maintenant, un autre facteur de la fonction de contrôleur, c'est la vérification interne; nous examinons donc la question sous les deux angles, mais toujours avec l'idée d'obtenir le contrôle que nous voulons sans détruire la capacité de fournir les services, sans étouffer l'initiative au point d'amortir l'efficacité. J'aimerais bien que le comité s'efforce lui aussi de répondre à cette question, parce que je vois autour de la table des gens qui comprennent cette problématique et qui pourraient nous apporter une aide précieuse.

Le sénateur Stratton: Vous avez donné ce qui m'a semblé une explication très intéressante, mais j'en conclus que nous n'avons pas encore tout à fait trouvé la réponse. Vous êtes encore en train d'examiner tout cela, et le public canadien vous dit: «Nous voyons que tout cela continue; cela arrive encore. Quand donc allez-vous y mettre fin pour qu'on n'ait plus à subir cela?» Je suppose que vous subissez des pressions, mais c'est un peu inquiétant puisqu'on en est encore à discuter sur un plan théorique. Je pense que cette discussion est nécessaire, mais dans quel délai pouvez-vous donner aux Canadiens une réponse avec laquelle ils seront à l'aise?

M. Alcock: D'après mon expérience, le grand public canadien est beaucoup plus intelligent qu'on est porté à le croire. Les Canadiens veulent aussi une bonne réponse. Si nous faisons quelque chose qui ressemble à un semblant de réponse et non pas à une véritable réponse, ils vont s'en apercevoir tout de suite. La réalité, à mon avis, c'est que nous devons dire aux Canadiens que nous sommes aux prises avec un problème difficile, que ce n'est pas facile. Je soutiens que le problème de l'administration publique de nos jours, c'est que l'essentiel du débat se déroule pendant cet échange d'invectives diffamatoires de 30 secondes qu'est devenue la période des questions. Toute l'attention publique est centrée là-dessus et cela n'a rien à voir avec la qualité de la gestion. Nous agissons. Nous mettons en place des contrôleurs dans tous les ministères et vous entendrez parler de tout cela en détail. Le Conseil du Trésor a fait beaucoup de travail, en particulier grâce à ce nouveau secrétariat qui a beaucoup travaillé au cadre de gestion, et il y a aussi en place des politiques financières et tout le reste.

De mon point de vue, ce qui manque, c'est la mise en place de ces systèmes. Il y a un débat continu sur la manière de s'y prendre. Sommes-nous déterminés à le faire et à résoudre ce problème? Absolument.

The Chairman: The essential thing about this comptroller function, as I understand it, is that the comptroller situated in a given department or agency will not answer to the deputy minister or deputy head, but rather to a comptroller general. He will answer in respect of government-wide standards, government-wide discipline. In that context, I do not see how the problem of deputy ministerial authority or responsibility should arise.

I hope you are not telling us that this idea that the comptroller in the particular department or agency answers to a different master is being resisted in the system; and, if it is, that it has any chance of being derailed by that resistance.

Mr. Alcock: Is that a question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Alcock: This is an incredibly intelligent committee that should engage on these questions.

The Chairman: We will.

Senator Day: Minister, my questions follow along the same lines. We spent a lot of time over the last several months on Bill C-25, the public service reorganization bill. I believe most of us bought into the idea of letting managers manage according to a plan that was set up. Their outcomes would be tested based on that. Their advancement and their remuneration should be based on how well they perform.

Like the chairman and Senator Stratton, I am concerned. It seems to me that these managers will now have the comptroller general's representative looking over their shoulders. They have their own departmental auditors so nobody will find anything before they find it themselves. You have the Expenditure Review Committee, which is a cabinet committee, talking about various activities. We talked about the Public Service Commission being more of an oversight body and doing less of the other things they had been doing in the past.

Are we creating employment opportunities for accountants here? Will the manager actually be able to manage under this scheme that seems to be developing? Are we overreacting to an unfortunate situation that has occurred?

Mr. Alcock: Let me walk you back through that because you ask a lot of important questions.

You ask if we are overreacting. I do not think we are overreacting, in the sense that we are reacting to that situation and a host of others. The sponsorship scandal, such as it is, is a particularly difficult one because there is some evidence that it involves the political class. There are a lot of others that do not and which are just malfeasance. However, the

Le président: L'essentiel, dans cette fonction de contrôleur, si je comprends bien, c'est que le contrôleur situé dans un ministère ou un organisme donné ne relèvera pas du sous-ministre ou du dirigeant de l'organisme, mais plutôt d'un contrôleur général. Il sera chargé d'appliquer des normes valables à la grandeur du gouvernement, une discipline commune à l'ensemble du gouvernement. Dans ce contexte, je ne vois pas en quoi le problème de l'autorité ou de la responsabilité du sous-ministre devrait se poser.

J'espère que vous n'êtes pas en train de nous dire que ce projet de placer le contrôleur dans un ministère donné sous l'autorité d'une personne différente suscite des résistances dans le réseau; et, si c'est le cas, que cette résistance a la moindre chance de faire dérailler le projet.

M. Alcock: Est-ce une question, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Alcock: Votre comité rassemble une somme impressionnante d'intelligence et il devrait se pencher sur ces questions.

Le président: Nous allons le faire.

Le sénateur Day: Monsieur le ministre, mes questions sont dans la même veine. Nous avons consacré beaucoup de temps ces derniers mois au projet de loi C-25, sur la réorganisation de la fonction publique. Je crois que la plupart d'entre nous sommes d'accord pour laisser les gestionnaires gérer en conformité d'un plan qui a été établi. Leurs résultats seraient alors évalués sur cette base. Leur avancement et leur rémunération seraient fondés sur leur rendement.

À l'instar du président et du sénateur Stratton, je suis inquiet. Il me semble que ces gestionnaires devront maintenant fonctionner sous le regard d'un représentant du contrôleur général qui scrutera tous leurs faits et gestes. Ils ont leurs propres contrôleurs ministériels de sorte que personne ne trouvera quoi que ce soit avant qu'ils ne l'aient trouvé eux-mêmes. Il y a le Comité d'examen des dépenses, qui est un comité du cabinet qui se penche sur diverses activités. Il est question que la Commission de la fonction publique devienne davantage un organisme de surveillance et qu'on lui retire de nombreuses tâches qu'elle assumait dans le passé.

Sommes-nous en train de créer des possibilités d'emploi pour les comptables? Le gestionnaire sera-t-il vraiment en mesure de gérer, dans le cadre de ce régime qui semble se dessiner? Sommes-nous en train de réagir exagérément à une situation regrettable?

M. Alcock: Vous avez posé beaucoup de questions importantes et je vais y répondre une par une.

Vous demandez si nous réagissons exagérément. Je ne le pense pas, dans le sens que nous réagissons à cette situation et à beaucoup d'autres. Le scandale des commandites est une situation particulièrement difficile parce que certains indices donnent à penser que la classe politique est impliquée. Ce n'est pas le cas dans beaucoup d'autres dossiers, qui ne sont que des exemples de

problem is the same. It is a lack of an early warning system, an ability to catch this early.

We must be careful to choose the right instrument and that we do not create a solution that just dumps things down to the next problem.

The question that Senator Murray asks is critical. When I talk about this being a smart committee, frankly, I would be interested in this committee's thoughtful opinion on this question.

One of the problems — and I always want to say this up front — is that the public service is not a private business. It cannot be a private business. It never will be a private business. People who try to make it a private business are kidding themselves. It is a far more complex management environment than the most complex private business.

As well, the average deputy minister in a big department here is running a company that is bigger than some of the biggest companies in Canada. These are not trivial operations.

There are two models of comptrollership that seem to be developing. The response to Sarbanes-Oxley in the U.S., and all the work that has been done since Enron-Anderson, is to tighten up comptrollership and internal audit and to defuse accountability. Well, it is not actually to defuse accountability. One of the arguments is that if the comptroller in your department has a secondary reporting relationship to someone other than you, then is that comptroller better able to tell you the hard things? That is one model. In fact, if you look at some of the literature on modern comptrollership in companies like GE, BCE and others, companies which, by the way, win awards as some of the best in terms of ethical management, this dual reporting relationship — and often, as Senator Murray says, completely independent reporting relationship — is very much a part of that model.

Senator Day: Is the danger of that not that the manager feels that this person is there as a spy, looking over his shoulder all the time?

Mr. Alcock: Or the manager can say, "I no longer need to worry about that because somebody else will." It is part of the defused responsibility-accountability models. For example, does Treasury Board want to take over the management of departments? No. Managers should manage their departments; but we want to have the mechanisms that will allow us to enforce accountability and to get into situations early when there are problems.

It is not a simple model. With regard to internal audit, do you want to have the manager truly engaged in internal audit? In an ideal world, in a well-managed department, a senior

malfaisance. Cependant, le problème est le même. C'est l'absence d'un système d'alerte avancée, rendant possible de déceler précocement de tels méfaits.

Nous devons faire attention de choisir l'instrument approprié et de ne pas créer une solution consistant à tout rejeter vers le problème suivant.

La question que le sénateur Murray pose est critique. Quand je dis que votre comité est formé de gens intelligents, franchement, je serais intéressé à connaître l'opinion réfléchie du comité sur cette question.

L'un des problèmes — je tiens toujours à la préciser dès le départ — est que la fonction publique n'est pas l'entreprise privée. Elle ne peut pas être une entreprise privée. Elle ne le sera jamais. Les gens qui s'efforcent d'en faire une entreprise privée se leurrent. C'est un environnement de gestion beaucoup plus complexe que la plus complexe des entreprises privées.

De même, le sous-ministre moyen dans un ministère important à Ottawa dirige une entreprise plus grande que certaines des plus grandes compagnies au Canada. Ce ne sont pas de petites boutiques.

Il y a deux modèles qui semblent émerger pour la fonction de contrôleur. La réaction à la Loi Sarbanes-Oxley aux États-Unis, et tout le travail qui a été fait dans la foulée du scandale Enron-Anderson consiste à resserrer la fonction de contrôleur et les contrôles internes et à diffuser la reddition de comptes. En fait, il ne s'agit pas vraiment de diffuser la reddition de comptes. L'un des arguments est que si le contrôleur du ministère relève également, accessoirement, de quelqu'un d'autre que du sous-ministre, alors ce contrôleur serait peut-être mieux en mesure de dire la vérité sans fard au sous-ministre. C'est un modèle. En fait, si vous lisez la littérature sur la fonction moderne de contrôleur dans des compagnies comme GE, BCE et d'autres, des compagnies qui, soit dit en passant, remportent des prix pour la qualité de leur déontologie dans la gestion, cette double reddition de comptes — qui consiste souvent, comme le sénateur Murray l'a dit, à rendre des comptes séparément et de manière complètement indépendante — fait partie intégrante de ce modèle.

Le sénateur Day: Le danger n'est-il pas que le gestionnaire ait l'impression que cette personne est un espion, constamment en train d'espier ses faits et gestes?

M. Alcock: Ou bien le gestionnaire peut dire: «Je n'ai plus besoin de me préoccuper de tout cela parce que quelqu'un d'autre s'en charge.» C'est un aspect des modèles comportant une diffusion de la responsabilité et de la reddition de comptes. Par exemple, le Conseil du Trésor veut-il prendre les commandes des ministères? Non. C'est aux gestionnaires de gérer leurs ministères; mais nous voulons mettre en place les mécanismes qui nous permettront de renforcer la reddition de comptes et de déceler précocement les problèmes.

Ce n'est pas un modèle simple. Quant aux vérifications internes, voulons-nous que le gestionnaire s'occupe vraiment de la vérification interne? Dans un monde idéal, dans un ministère

manager is getting ahead of these things before anyone else gets onto them, which is what you want. You do not want things floating upward.

It is strange. The public service is at its best when we never hear about it because it just does the business of the day and we get on with life.

You must be careful that you do not take too much of that authority away from the person at the head because then it is too easy to say, "It is not my job, it is theirs." It is a difficult circle to square.

A requirement of Sarbanes-Oxley with regard to publicly traded companies is that the internal auditor reports not to the divisional manager, not to the CEO, but to an audit committee of the board, by law.

The Chairman: There is a lot to be said for that, knowing what we know.

Mr. Alcock: Exactly.

The Chairman: There is a lot to be said for it in government, too, in my opinion.

Mr. Alcock: What I framed for you there is exactly the debate that I am struggling with as I sit here. We will make decisions about this now, right? It is not a trivial argument on either side. It would be useful to have you engaged in this. There are others to whom I am speaking about this.

Let me move a step further. I have a mandate on the governance of Crowns. We have some big-enterprise Crowns that operate in commercial space and are not fundamentally different from EDC or BDC. Should we be designing a kind of variant on current governance whereby we have at-risk people on the boards? Not "at risk" — is not that awful? I mean "at pleasure." There is a difference. There may not be a big difference right now. That is a Freudian slip of some size.

The Chairman: Perhaps there is a more existential question you should be asking yourselves about some of those organizations.

Mr. Alcock: You are off somewhere I cannot go. It is not that I am not willing to go there. I understood what you said.

The Chairman: They exist.

Mr. Alcock: Senator Oliver just asked: Should we privatize them? Your question is not a bad one.

One of the discussions that have been brought to my table is: Is it time to be looking to the reporting regimes of publicly traded companies as the model for our enterprise Crowns? Perhaps that is the way to go. They would have all the aspects of a private

bien géré, un cadre supérieur tue dans l'oeuf les problèmes de ce genre avant que quelqu'un d'autre ne s'en mêle, et c'est exactement ce que l'on veut. On ne veut pas que ces choses-là parviennent au sommet de la pyramide.

C'est étrange. La fonction publique est à son mieux quand on n'en entend jamais parler, parce qu'elle se contente de faire le boulot au jour le jour sans faire de fla-fla.

Il faut faire attention de ne pas retirer trop de pouvoir à la personne qui est aux commandes, parce que c'est alors trop facile de dire: «Ce n'est pas mon travail, c'est le leur». C'est difficile de résoudre cette équation.

L'une des exigences de la loi Sarbanes-Oxley relativement aux compagnies cotées en bourse est que le vérificateur interne relève non pas du gestionnaire divisionnaire, non pas du PDG, mais d'un comité de vérification du conseil d'administration, de par la loi.

Le président: Sachant ce que l'on sait, cette exigence a beaucoup de mérite.

M. Alcock: Exactement.

Le président: Cela a beaucoup de mérite au gouvernement aussi, à mon opinion.

M. Alcock: Ce que je viens de vous exposer, c'est exactement le débat que je m'efforce de mener à son terme en ce moment même. Nous allons maintenant prendre des décisions là-dessus, comprenez-vous? Les arguments avancés de part et d'autres ont un certain poids. Ce serait utile que vous y participiez. J'ai aussi un dialogue avec d'autres sur tout cela.

Je voudrais maintenant aborder un autre aspect. J'ai un mandat quant à la gouvernance des sociétés d'État. Nous avons des sociétés d'État qui sont de grandes entreprises, qui fonctionnent dans un espace commercial et qui ne sont pas fondamentalement différentes de EDC ou BDC. Devrions-nous concevoir une sorte de variante de la gouvernance actuelle, qui prévoit la présence au conseil d'administration de personnes nommées à risque? Pardon, pas «à risque? — quelle énormité! Je veux dire «à titre amovible». Il y a toute une différence. Enfin, il n'y a peut-être pas une grande différence à l'heure actuelle. C'est quand même un lapsus considérable.

Le président: Il y a peut-être une question plus existentielle que vous devriez vous poser au sujet de ces organisations.

M. Alcock: Vous vous aventurez sur un terrain où je ne peux pas vous suivre. Ce n'est pas que je ne sois pas désireux d'y aller. J'ai compris ce que vous avez dit.

Le président: Cette question existe bel et bien.

M. Alcock: Le sénateur Oliver vient juste de demander: devrait-on les privatiser? Votre question est valable.

L'une des questions à laquelle on m'a demandé de réfléchir est celle-ci: le temps est-il venu de prendre le régime de responsabilité des compagnies cotées en bourse comme modèle pour nos sociétés d'État? Peut-être que c'est la solution. Elles auraient alors toutes

company. The transparency requirements for a publicly traded company are much greater than for a Crown right now. Is that the evolution we want?

These are the questions that I will be framing.

The Chairman: You should have those fellows who would like to appear before a parliamentary committee representing the shareholders every so often. They do not like it, is the short answer, in my experience.

Mr. Alcock: That may not be a bad idea. Again, give me a list of people who like oversight.

The Chairman: Senators.

Senator Day: May I ask a few short questions? I think we are running out of time.

Mr. Alcock: I have lots of time.

Senator Day: Am I correct that the Public Service Commission is still hiring?

Mr. Alcock: Yes.

Senator Day: Did you indicate that might be changing?

Mr. Alcock: I need to be somewhat circumspect here, in that I do not manage that bill. I have some involvement with it because I chaired the committee when it went through the committee. I think they did a lousy job of it. This committee did a better job, frankly, than the House committee.

I note the testimony of one witness in particular, who said that when we started down the road of Bill C-25, the Clerk was the head of the public service, the Treasury Board was the employer and the Public Service Commission was the employing authority. After 32 years, we went through all this change and two years of study and work. At the end of the day, the Public Service Commission is the employing authority, the Clerk is the head of the public service and Treasury Board is the employer.

I should probably stop talking now because I will get myself into trouble.

Senator Day: You indicated that Minister Coderre is implementing Bill C-25. We may contemplate talking to him some time in the future. There have been so many changes with respect to government organization that I think go even beyond what was contemplated in Bill C-25. Do you contemplate the necessity for some further legislation to confirm some of these changes that are ongoing or that might be forthcoming?

Mr. Alcock: Do you see all these people behind me? They send them down here with me to tell me to shut up on certain things. I may be a little too glib about this. I do not know how appropriate it is for me to offer a personal opinion on someone else's work. I think the point you make is an exceptionally valid one. We will change everything else about how the business

les caractéristiques d'une compagnie privée. Les exigences en matière de transparence d'une compagnie cotée en bourse sont beaucoup plus grandes actuellement que pour une société d'État. Est-ce l'évolution que nous souhaitons?

Voilà les questions que je vais poser.

Le président: Il faudrait faire comparaître régulièrement devant un comité parlementaire les gens qui représentent les actionnaires. D'après mon expérience, ils n'aiment pas cela.

M. Alcock: Ce n'est peut-être pas une mauvaise idée. Évidemment, donnez-moi une liste de gens qui aiment la surveillance.

Le président: Les sénateurs.

Le sénateur Day: Puis-je poser deux ou trois questions brèves? Je pense que nous manquons de temps.

M. Alcock: J'ai amplement de temps.

Le sénateur Day: Ai-je raison de dire que la Commission de la fonction publique continue d'embaucher?

M. Alcock: Oui.

Le sénateur Day: Avez-vous dit que cela pourrait changer?

M. Alcock: Je dois être circonspect, car ce n'est pas moi qui pilote ce projet de loi. J'y ai participé parce que je présidais le comité quand il a été étudié au comité. Je pense qu'ils ont fait du mauvais travail. Franchement, votre comité fait du meilleur travail que celui de la Chambre.

J'ai remarqué le témoignage d'un témoin en particulier, qui a dit que quand nous avons amorcé l'élaboration du projet de loi C-25, le greffier était le chef de la fonction publique, le Conseil du Trésor était l'employeur et la Commission de la fonction publique était l'organisme employeur. Après 32 ans, après tous ces changements et deux années d'études et de travail, au bout du compte, la Commission de la fonction publique est l'organisme employeur, le greffier est le chef de la fonction publique et le Conseil du Trésor est l'employeur.

Je devrais probablement arrêter de parler parce que je vais me mettre dans le pétrin.

Le sénateur Day: Vous avez dit que le ministre Coderre met en oeuvre le projet de loi C-25. Nous voudrions peut-être lui parler à un moment donné. Il y a eu tellement de changements dans l'organisation gouvernementale et je crois que ces changements vont même plus loin que ce que l'on envisageait dans le projet de loi C-25. Prévoyez-vous qu'il sera nécessaire de légiférer encore pour confirmer certains de ces changements qui sont en cours ou qui s'en viennent?

M. Alcock: Voyez-vous tous ces gens qui sont derrière moi? Ils sont chargés de me dire de me la fermer sur certains sujets. Je suis peut-être un peu trop disert sur tout cela. Je ne sais pas dans quelle mesure il convient que j'exprime mon opinion personnelle sur le travail de quelqu'un d'autre. Je pense que votre observation est exceptionnellement valable. Nous allons changer tout le reste

works, if we are successful, and will have an impact on what is probably our most priceless resource, which is our human resource.

The question you raise is one that should be thought through. I do not know how to deal with a question like that. I have huge respect for Minister Coderre and the work he is doing, and the work being done in trying to get the agency up and running. However, even if we change the other parameters, what is more important in a business than the people who work for it?

One thing that frustrates me about how we treat the public service is that I cannot think of a large private-service entity that is successful by beating up its staff all the time. We need to reframe these relationships pretty quickly. We change comptrollership. We change our information systems and get an information system in place. Then, if you want to delegate responsibility to people, you have all the tools to capture it so you could go further with that delegation.

The Public Service Commission is a huge resource. It started a very long time ago to basically ensure independence in hiring. Whether Senator Ringuette likes it or not, if you have a better way to audit that, you may not need quite so many resources involved in it. I do not know.

Senator Oliver: I have had a longstanding interest in issues concerning the public service, as you probably know, and I was an adviser to the Treasury Board in the 1980s.

You have partly answered both of my questions, but I still would like to put them. The first deals with new policies for Crown governance and oversight. The Banking Committee has looked at some changes for Crowns, including such things as putting in audit committees, insisting that people who sit on audit committees of Crowns be financially literate and that kind of thing, splitting the CEO and president's positions and trying to bring in some Sarbanes-Oxley-type corporate governance principles. That has started to happen.

You have told us that your deadline for this report is September 30. Many Crowns are involved with many different departments — Transport, Finance and so on. I am interested in the methodology that you will employ to try to bring in a meaningful study. You may have to look at commercialization. You may have to look at privatization. You may have to look at having an internal committee of DMs or ADMs. Then you will need some kind of external committee and so on. What methodology will you use to come up with something that is appropriate for a modern governance system for these Crowns?

Mr. Alcock: The hesitation you will hear in my voice on this is that I am in negotiations right now with a couple of people I want to bring in to help steer this process, people who I think have something to say about governance at large. I hope to frame the

du fonctionnement de l'entreprise, et si nous réussissons, nous aurons une incidence sur ce qui est probablement notre ressource la plus précieuse, nommément nos ressources humaines.

La question que vous posez mérite réflexion. Je ne sais pas comment répondre à une telle question. J'ai énormément de respect pour le ministre Coderre et le travail qu'il accomplit, et tout le travail qui se fait pour essayer de mettre l'agence sur pied. Cependant, même si nous changeons les autres paramètres, qu'y a-t-il de plus important dans une entreprise que les gens qui y travaillent?

Ce qui m'exaspère dans la manière dont nous traitons la fonction publique, c'est qu'il n'existe à ma connaissance aucune entité de grande envergure dans le secteur privé qui connaisse du succès en s'en prenant tout le temps à son personnel. Nous devons redéfinir les relations assez vite. Nous changeons la fonction de contrôleur. Nous changeons nos systèmes d'information et mettons en place un système d'information. Ensuite, si vous voulez déléguer des responsabilités aux gens, vous aurez tous les outils pour le faire et vous pourrez donc aller plus loin dans cette délégation de pouvoir.

La Commission de la fonction publique est une ressource immense. Elle a été créée il y a très longtemps, essentiellement pour garantir l'indépendance dans l'embauche. Que cela plaise ou non au sénateur Ringuette, si vous avez une meilleure manière que cela de faire la vérification, il ne vous faudra peut-être pas autant de ressources pour y parvenir. Je ne sais trop.

Le sénateur Oliver: Je m'intéresse depuis longtemps au dossier de la fonction publique, comme vous le savez probablement, et j'ai été conseiller du Conseil du Trésor dans les années 80.

Vous avez répondu en partie à mes deux questions, mais je voudrais quand même les poser. La première concerne les nouvelles politiques sur la gouvernance et la supervision des sociétés d'État. Le Comité des banques a examiné certains changements apportés aux sociétés d'État, notamment la création de comités de vérification, avec obligation pour les membres de ces comités de connaître les questions financières et tout le reste, la séparation des fonctions de PDG et de président du conseil et un effort visant à mettre en place des principes de gouvernance inspirés de la Loi Sarbanes-Oxley. Tout cela a commencé à se faire.

Vous nous avez dit que votre échéance pour ce rapport est le 30 septembre. Beaucoup de sociétés d'État relèvent de différents ministères: les Transports, les Finances, et cetera. Je m'intéresse à la méthodologie que vous emploieriez pour essayer de faire une étude utile. Vous devrez peut-être envisager la commercialisation. Vous devrez peut-être même envisager la privatisation. Il faudra peut-être créer un comité interne de sous-ministres ou de sous-ministres adjoints. Ensuite, il vous faudra un comité externe, et cetera. Quelle méthodologie allez-vous appliquer pour aboutir à un régime de gouvernance moderne qui conviendrait à ces sociétés d'État?

M. Alcock: L'hésitation que vous entendez dans ma voix là-dessus tient au fait que je suis actuellement en train de négocier avec quelques personnes que je veux intéresser au projet pour nous aider dans ce processus, des gens qui ont à mon avis quelque

very questions that you are raising and put them. My September 30 deadline is a useful one because it is the start of the fall session, and I would hope to put the questions before this committee, the Banking Committee and others who have an interest in these Crowns. You can make one big division between the enterprise Crowns, which tend to operate in commercial space, and the other ones that tend to have a more specific focus. It would be a useful discussion on a couple of bases.

This is where I am perhaps not very good at being the President of the Treasury Board, because I do not have an answer to that. As soon as I start to speculate, everybody assumes that I am speaking in code and do have an answer. Is privatization a solution? I do not know. It may be. There is some reason why we have not gone that far in the past, and I would like to understand what that is. Is moving more in the direction of using the public reporting systems of private companies a way to bridge the question of transparency of government? Do we want to be specific? Sarbanes-Oxley requirements for internal audit are embedded, because even large Canadian companies come under Sarbanes-Oxley as soon as they trade south of the border. These are questions. I would like to frame the questions with the help of a couple of minds who have some expertise in governance at large and put them before the House and you, and let us make a collective decision that is in the best interests of the work we are trying to do with these Crowns. The instrument of choice needs to be that which best meets the service requirement of the organization.

Senator Oliver: My second question deals with the PCO. The numbers I will give you are small. However, I am wondering whether what we are seeing is the beginning of a trend in terms of the concentration power in the Prime Minister. In the Estimates, the budget for the PCO, which is basically the Prime Minister's department, went up some \$21 million, from \$49 million to \$70 million, with a \$13-million increase under two new Aboriginal initiatives. There is a department that deals with Aboriginals, so here we find business from another department coming under the PCO, which is the Prime Minister's department. There is other department's work coming in under that. Even though the numbers are small and the increase is only 18 per cent, in this reshuffling, will we see the Prime Minister taking more control and getting more of a sense of being able to take more accountability for the public service by bringing many more initiatives under the PCO wing? Is this just the beginning of a series of transfers to PCO?

Mr. Alcock: One piece of advice I got from the Prime Minister was, "Do not speculate." I will now ignore that advice at my peril.

chose à dire au sujet de la gouvernance au sens large. J'espère justement leur poser les questions que vous venez de soulever. Mon échéance du 30 septembre est utile parce que c'est le début de la session d'automne et j'espère pouvoir poser les questions à votre comité, au Comité des banques et à d'autres qui s'intéressent à ces sociétés d'État. Vous pouvez faire une grande division entre les sociétés d'État entreprises, qui fonctionnent généralement dans un espace commercial, et les autres qui sont généralement plus ciblées. Ce serait une discussion utile à plusieurs points de vue.

C'est là peut-être que je ne suis pas très bon comme président du Conseil du Trésor, parce que je n'ai pas de réponse à cela. Dès que je commence à faire des conjectures, chacun suppose que je parle en code et que je possède en fait une réponse. La privatisation est-elle une solution? Je l'ignore. C'est possible. Il y a des raisons pour lesquelles nous ne sommes pas allés aussi loin dans le passé, et je voudrais les comprendre. En allant plus loin dans l'utilisation des systèmes de rapports publics instaurés par les compagnies privées, pourrait-on renforcer la transparence au gouvernement? Voulons-nous être plus précis? Les exigences de la loi Sarbanes-Oxley en matière de vérification interne sont intégrées, parce que même les grandes entreprises canadiennes sont assujetties à cette loi dès qu'elles font du commerce au sud de la frontière. Voilà les questions. J'aimerais, avec l'aide de quelques cerveaux qui possèdent de l'expertise en matière de gouvernance, préciser davantage ces questions et les poser à la Chambre et à vous-mêmes, ce qui nous permettrait ensuite de prendre une décision collective qui serait dans le meilleur intérêt de ce que nous tentons de faire avec ces sociétés d'État. Il faut que l'instrument choisi soit celui qui réponde le mieux aux besoins de l'organisation en matière de services.

Le sénateur Oliver: Ma deuxième question porte sur le Bureau du Conseil privé. Les chiffres que je vais vous donner sont minimes. Je me demande cependant si nous n'assistons au début d'une tendance en termes de concentration du pouvoir entre les mains du premier ministre. Dans le budget des dépenses, le budget du Bureau du Conseil privé, qui est essentiellement le ministère du premier ministre, a augmenté de quelque 21 millions de dollars, passant de 49 à 70 millions de dollars, avec une augmentation de 13 millions au titre de deux nouvelles initiatives autochtones. Or, il y a un ministère qui s'occupe des Autochtones, et l'on constate donc que des activités d'un autre ministère relèvent maintenant du BCP, qui est le ministère du premier ministre. Il y a des activités d'autres ministères qui sont intégrées à cela. Même si les chiffres sont minimes et si l'augmentation est de seulement 18 p. 100, est-ce que, dans la foulée de ce remaniement, nous verrons le premier ministre exercer un contrôle plus serré, et aura-t-on le sentiment qu'il assumera de plus grandes responsabilités à l'égard de la fonction publique en regroupant de plus nombreuses initiatives sous l'aile du BCP? Est-ce le début d'une série de transferts au BCP?

M. Alcock: Un conseil que le premier ministre m'a donné, c'est: «Ne faites pas de conjectures». Je vais maintenant déroger à ce conseil à mes risques et périls.

Let me respond this way: There has been concern about the concentration of authority in the PCO, PMO, for a long time. Donald Savoie wrote a book about it, *Governing from the Centre*. Exactly the same trend is occurring in all provincial governments. I argue that one of the reasons for the concentration is that in a world that is moving faster and faster, you need a point of decision. The world cannot wait for government to be reflective.

I was the director of child welfare in Manitoba, driving a change in legislation in 1984, and I asked the drafter to write a whole bunch of enabling clauses for regulation, not because I wanted to take power away from the house but because as a manager, if Saskatchewan made a change, I had to reflect it, and I could not wait a year or two for it to be done legislatively. Some of this was more of a consequence of the world in which we lived.

Now I will move to the more political side. The question you raise is in regard to the actions of my leader.

Senator Oliver: And where managerial accountability will stop.

Mr. Alcock: I will give you what may sound like a commercial, but frankly it is what I believe about this Prime Minister. I think you are seeing a concentration of interest. It is in a very specific area. It is in three files. I ask you to search history for examples of leaders who have come into a position where they had absolute control and who voluntarily gave it up. All this discussion about democratic reform is not a campaign slogan for him. It is an absolute conviction. I share it. One of the problems in public management has been the failure of the House of Commons to live up to its responsibilities in oversight. I can track why that happened in my own theoretical way, but nonetheless, that is the problem.

Power is a zero sum game; it has to come from somewhere. We have a leader who wants to take it back. I fully expect to lose votes but I believe we will have better governance in the end. This is a foreign concept to this government. At the same time, he has done something else. He has said that there are certain things in which he has a personal interest. You can debate whether that is a good or bad thing for the leader. He has chosen. If you saw him in the town hall after the Speech from the Throne, he was asked, "For what do you want to be remembered?"

Senator Oliver: I remember that.

Mr. Alcock: Look at what he has picked. He picked reducing Western alienation, a problem since 1870.

Senator Oliver: And the Aboriginals.

Je vais répondre comme ceci: On s'inquiète depuis longtemps de la concentration du pouvoir au bureau du Conseil privé et au cabinet du premier ministre. Donald Savoie a écrit un livre là-dessus, intitulé *Governing from the Centre*. On constate exactement la même tendance dans tous les gouvernements provinciaux. Je soutiens que l'une des raisons de la concentration est que, dans un monde qui bouge de plus en plus vite, il faut un point de décision. Le monde ne peut pas attendre que le gouvernement achève sa réflexion.

J'ai été le directeur de l'aide à l'enfance au Manitoba et j'ai été chargé en 1984 de piloter un changement législatif. J'ai demandé au rédacteur de la loi de rédiger toute une foule de clauses habilitantes pour le règlement, non pas parce que je voulais enlever des pouvoirs à la Chambre, mais parce qu'en tant que gestionnaire, si la Saskatchewan faisait un changement, je devais en tenir compte et m'aligner, et je ne pouvais pas attendre un an ou deux que ce soit fait législativement. Cela est en partie la conséquence du monde dans lequel nous vivons.

Maintenant, je vais passer à l'aspect plus politique. La question que vous soulevez porte sur les gestes de mon chef.

Le sénateur Oliver: Et où s'arrêtera la responsabilité des gestionnaires.

M. Alcock: Je vais vous donner une réponse que va peut-être ressembler à de la publicité, mais elle reflète ce que je crois sincèrement à propos du premier ministre actuel. Je pense que l'on assiste à une concentration d'intérêts. C'est un domaine très spécifique. C'est dans trois dossiers. Je vous demande de réfléchir et de trouver dans l'histoire des exemples de chefs qui sont entrés en fonction dans un poste où ils avaient un contrôle absolu et qui y ont renoncé volontairement. Toute cette discussion sur la réforme démocratique n'est pas un slogan électoral pour lui. C'est une conviction profonde et je la partage. L'un des problèmes de la gestion des affaires publiques a été l'échec de la Chambre des communes d'assumer ses responsabilités en matière de surveillance. Je peux essayer d'expliciter pourquoi cela est arrivé en échafaudant mes propres théories, mais il n'en demeure pas moins que tel est le problème.

Le pouvoir est un jeu à somme nulle; il faut qu'il vienne de quelque part. Nous avons un chef qui veut reprendre les commandes. Je m'attends à ce que nous perdions des votes, mais je suis convaincu que nous aurons au bout du compte une meilleure gouvernance. C'est un concept étranger au gouvernement actuel. En même temps, il a fait aussi autre chose. Il a dit qu'il s'intéresse personnellement à certains dossiers. On peut s'interroger à savoir si c'est bon ou mauvais pour un chef. Il a fait son choix. Si vous l'avez vu à l'assemblée publique après le discours du Trône, on lui a demandé: «À quoi voulez-vous qu'on associe votre mémoire?»

Le sénateur Oliver: Je m'en rappelle.

M. Alcock: Voyez ce qu'il a choisi de répondre. Il a choisi de diminuer l'aliénation de l'Ouest, problème qui persiste depuis 1870.

Le sénateur Oliver: Et les Autochtones.

Mr. Alcock: This is a very difficult file. Remember David Crombie came to office saying, "I am going to be the last Minister of Indian Affairs." These are huge, difficult files and the Prime Minister is engaged in them, so it requires increased secretariats.

Senator Oliver: He is engaged in a Canada-U.S. file as well.

Mr. Alcock: That is true, and cities.

Senator Oliver: Therefore, there is more of that concentration coming to him.

Mr. Alcock: I guess we will have to see what the outcome is. He is doing both. I am the manager of Treasury Board. He expects me to manage and he does not mess around with my files. He does not do that with most ministers. He has an up-front interest in these things because he thinks they are the most difficult. The Minister of Indian Affairs appreciates that because he knows how complex it is. If it were easy it would have been solved years ago. The fact that the Prime Minister is engaged in these difficult files is to his credit.

You see these two actions. He is pulling certain things in because he will help drive them, but he is also pushing a lot of —

Senator Oliver: At the base of my question is whether, after the massive restructuring that you are doing, we will ultimately see much more power flow back into PCO, so that PCO, being the Department of the Prime Minister himself, will really be where accountability will stop. Is that what we are really seeing?

Mr. Alcock: I do not think so, senator. From my personal experience with this Prime Minister, and being a big supporter and fan of his for a long time, he is deadly serious about what he talks about as "democratic reform." When he first said it a few years ago, at Osgoode Hall, everybody thought it was a campaign tactic. However, if you read his speeches, going back to at Assumption University two years earlier than that, you see the same theme, how the public space where citizens come together to debate and make decisions has been devalued, and it cannot be.

I gave a speech in Toronto last week. I said the problem is that democracy cannot be a spectator sport. People cannot sit out there and throw bombs at it. It is their problem, too. We have to solve the problem. We cannot have citizens disengaging from our democratic instruments. It is too dangerous. Here we have a Prime Minister who is saying, "I understand that the concentration of power and authority in my office is a bad thing and I take it back."

M. Alcock: C'est un dossier très difficile. Rappelez-vous de David Crombie, qui est arrivé au pouvoir en disant: «Je serai le dernier ministre des Affaires indiennes». Ce sont des dossiers lourds, difficiles et le premier ministre s'y est engagé, et il faut donc renforcer les secrétariats.

Le sénateur Oliver: Il s'est également engagé dans le dossier Canada-États-Unis.

M. Alcock: C'est vrai, et dans celui des villes.

Le sénateur Oliver: Par conséquent, la concentration du pouvoir entre ses mains se renforce.

M. Alcock: Je suppose qu'il faudra attendre de voir quel en sera le résultat. Il fait les deux. Je suis chargé du Conseil du Trésor. Il s'attend à ce que je gère mon ministère et il ne s'ingère pas dans mes dossiers. Il ne fait pas pour la plupart des ministres. Il s'intéresse de prime abord à ces dossiers-là parce qu'il croit que ce sont les plus difficiles. Le ministre des Affaires indiennes en est reconnaissant parce qu'il sait à quel point c'est complexe. Si c'était facile, cela aurait été résolu il y a des années. Le fait que le premier ministre soit engagé dans ces dossiers difficiles est tout à son honneur.

Vous voyez donc cette double dynamique. Il tire à lui certains dossiers parce qu'il aidera à les piloter, mais il repousse également beaucoup de...

Le sénateur Oliver: Le fond de ma question est de savoir si, après la restructuration massive que vous êtes en train de faire, nous verrons en fin de compte un renforcement marqué du pouvoir entre les mains du bureau du Conseil privé, de sorte que ce serait ce bureau, qui est le ministère du premier ministre lui-même, qui assumerait en fait la responsabilité ultime. Est-ce bien ce qui se dessine?

M. Alcock: Je ne le pense pas, sénateur. D'après l'expérience personnelle que j'ai du premier ministre actuel, dont je suis un fervent partisan depuis longtemps, il est tout à fait sérieux quand il parle de «réforme démocratique». Quand il en a parlé pour la première fois il y a quelques années, à Osgoode Hall, tout le monde pensait que c'était une tactique électorale. Pourtant, si vous lisez ses discours, en remontant à celui qu'il a prononcé à l'Université Assumption deux ans après cela, vous y verrez le même thème, à savoir que l'espace public dans lequel les citoyens se rassemblent pour débattre et prendre des décisions a été dévalué, ce qui est mauvais.

J'ai prononcé un discours à Toronto la semaine dernière. J'ai dit que le problème était que la démocratie ne peut pas être un sport pour spectateurs. Les gens ne peuvent pas rester assis en touche et lancer des bombes sur les protagonistes. C'est leur problème à eux aussi. Nous devons résoudre le problème. On ne peut pas laisser les citoyens se désengager de nos instruments démocratiques. C'est trop dangereux. Nous avons maintenant un premier ministre qui dit: «Je comprends que la concentration du pouvoir à mon bureau est mauvaise et je vais y remédier».

I think it is hugely exciting and hugely difficult. That goes back to Senator Ringuette's comment about the chaos theory. This is what Craig Oliver was driving at with me. This will be chaotic, but maybe it is good chaos.

Senator Lawson: I have a more basic question.

Mr. Alcock: Good.

Senator Lawson: Ahead of this entire problem with the sponsorship, about five or six months ago — it had a short lifespan in the newspaper — the Auditor General discovered, I do not know which department of government, was obviously sending grants overseas to Africa and so on. It appeared to be more than one. There were a number of them that had sent grants in excess of the government guidelines. When the auditor asked these employees why they did it, they said, "Because we knew best what should be done." That was the quote. This did not have a long lifespan, but it seem to me, and I am an old labour man, that this is a warning sign that there is no management, that they decided on their own that they would violate government policy and do what they pleased. The reaction of the people who brought it to my attention was that they should have been fired forthwith, or the manager should have been fired or somebody should have been held accountable.

How can you have people saying there are guidelines in effect but some can say that they have decided that they know best? I am curious to know how that happened. It had a short lifespan in the paper. Was anything done about it? Were these people disciplined? Are these people still doing what they think best? What if they think it should not be sent there, but over here? Maybe we have more serious problems. It seems to be a warning sign. Someone should be saying, "Enough of this. If you cannot respect the government guidelines that were imposed on you, or if it bothers you or you do not think they are appropriate, then you go to your manager, deputy or minister and say you think there should be some changes. If you will not respect them, you will be replaced with somebody who will."

Mr. Alcock: Senator, you and I share a certain commonality here, but I suppose to you, I am a central Canadian.

Senator Lawson: I am an all-Canadian. I can fit you in.

Mr. Alcock: You are far enough west that the sense of a public service that at times is non-responsive or believes more in its own value set than the value set at these tables is not an uncommon one. It is certainly one we see in the regions. I do not know which region you represent specifically, but I do not think it is uncommon to have that sense.

Je trouve que c'est immensément excitant et immensément difficile. Cela nous ramène à l'observation du sénateur Ringuette au sujet de la théorie du chaos. C'est à cela que Craig Oliver voulait en venir dans son échange avec moi. Ce sera chaotique, mais peut-être que ce sera un bon chaos.

Le sénateur Lawson: J'ai une question plus fondamentale.

M. Alcock: Bien.

Le sénateur Lawson: Avant tout ce problème des commandites, il y a cinq ou six mois, — l'affaire a fait brièvement les manchettes — la vérificatrice générale a découvert qu'un ministère, je ne sais plus lequel, envoyait manifestement des subventions à l'étranger, en Afrique, et cetera Il semblait qu'il y en avait plus d'un. Plusieurs ministères avaient octroyé des subventions supérieures à ce qui était prévu dans les directives du gouvernement. Quand la vérificatrice a demandé aux employés en question pourquoi ils avaient fait cela, ils ont répondu: «Parce que nous savions ce qu'il fallait faire». C'est ce qu'ils ont dit textuellement. Leur durée de vie n'a pas été très longue, mais il me semble, et je suis un vieux syndicaliste, qu'il y a là un signal d'alerte nous avertissant qu'il n'y a pas de gestion, que ces gens-là avaient décidé de leur propre gré de violer la politique gouvernementale et de faire ce que bon leur semblait. La réaction des gens qui l'ont signalé à mon attention était qu'ils auraient dû être congédiés sur-le-champ, ou bien le gestionnaire aurait dû être congédié, ou enfin que quelqu'un aurait dû être tenu responsable.

Comment pouvez-vous laisser des gens dire qu'il y a des directives en vigueur, mais qu'ils étaient mieux placés pour savoir ce qu'il convenait de faire? Je suis curieux de savoir comment cela est arrivé. On n'en a pas parlé longtemps dans les journaux. A-t-on fait quelque chose à ce sujet? Ces gens-là ont-ils été sanctionnés? Continuent-ils de faire ce que bon leur semble? Et s'ils avaient été d'avis que l'argent ne devait pas être envoyé là-bas, mais plutôt ici? Peut-être avons-nous des problèmes plus graves. On dirait que c'est un signal d'alerte. Quelqu'un devrait dire: «Assez! Si vous ne respectez pas les directives gouvernementales qui vous ont été imposées, si cela vous embête ou si vous ne croyez pas que ces directives soient les bonnes, alors adressez-vous à votre gestionnaire, au sous-ministre ou au ministre et dites tout haut qu'il faudrait à votre avis apporter des changements. Si vous ne respectez pas cela, vous serez remplacé par quelqu'un qui fera ce que doit.»

M. Alcock: Sénateur, vous et moi avons certaines caractéristiques communes, mais je suppose qu'à vos yeux, je suis un Canadien du Canada central.

Le sénateur Lawson: Je suis un Canadien de tous les coins du pays. Je peux vous intégrer dans mon paysage.

M. Alcock: Vous êtes assez loin à l'Ouest pour savoir que le sentiment d'une fonction publique qui est parfois tournée sur elle-même ou qui croît davantage à ses propres valeurs qu'à celles qui sont fixées par les instances publiques est assez répandu. Chose certaine, nous le percevons dans les régions. J'ignore quelle région précise vous représentez, mais je ne crois pas que ce soit rare de percevoir ce sentiment.

It must be very difficult for public servants to come before certain committees. Again, the Senate always gets high praise from public servants because you tend to take their issues seriously. You often hear public servants say the best examination they got was from a Senate committee. It must be hard for people who are by definition intelligent and who take their work seriously to sit in front of some of the debate that goes on around here in the name of public policy.

I can give you chapter and verse of experiences I have had around here in which a lot of smart people working on tough problems were subjected to trivial assault. Have they become somewhat disdainful at times? I do not think they really have. I think most public servants are not that keen to come before the House because they see it as an irrational system, but they also do not get a lot of guidance on it. The onus is on both sides. I speak more of the House of Commons here, but there is a real onus on our committee system to start to work on giving the kind of leadership that you are talking about.

The second part of the problem you pose, though, is this question of accountability. That is what we are trying to sort out with this FAA review. We are trying to set something down on both of them, so that the ethics, modelling and structural pieces can be hardened up with some of the accountability pieces in the FAA. It is difficult.

That angers me all the time. As a Western Canadian, I feel that Ottawa does not understand where we are. They think the west is west of Sudbury.

Senator Lawson: You are right. Accountability is the keyword. You are on the right track in seeking greater accountability and I support what you are trying to do.

Mr. Alcock: Senator, given your background and the kind of work you have done throughout your life on the labour side of these questions, your voice will be incredibly important. How do you square those circles? We want to make sure our public service has the best direction, guidance and support that we can give them. Their work is vitally important to the quality of our lives. We also want responsiveness to the demands of citizens. How we articulate those demands is important and I do not think we are doing a good job right now.

Senator Lawson: The other side of that, and it is amazing to watch it happen, is that in the previous administration in British Columbia, in the provincial government, we had contracts that talked about management rights. The management surrendered all their rights to the unions. Of course, that is not healthy. It was wrong to do that. They are trying to correct that situation, which is a difficult task.

Mr. Alcock: Power and authority should be kept balanced.

Ce doit être très difficile pour les fonctionnaires de témoigner devant certains comités. D'ailleurs, le Sénat est toujours louangé par les fonctionnaires parce que vous avez tendance à prendre au sérieux leurs problèmes. On entend souvent des fonctionnaires dire que c'est un comité du Sénat qui les a le mieux interrogés. Ce doit être dur pour des gens qui sont par définition intelligents et qui prennent leur travail au sérieux de s'asseoir et d'écouter le débat qui se déroule parfois dans ces parages au nom des affaires publiques.

Je pourrais vous donner de multiples exemples d'expériences dont j'ai été témoin, de gens intelligents aux prises avec des dossiers lourds qui ont été agressés verbalement. Est-ce qu'ils sont parfois devenus un peu dédaigneux? Je ne le crois pas. Je pense que la plupart des fonctionnaires ne sont pas très empressés de témoigner devant la Chambre parce qu'ils considèrent que c'est un système irrationnel, mais par ailleurs il faut dire qu'ils ne reçoivent pas beaucoup d'information à ce sujet. Chacune des deux parties doit faire sa part. Je parle plutôt de la Chambre des communes mais notre système de comité doit vraiment commencer à faire preuve du leadership que vous évoquez.

La deuxième partie du problème que vous posez est toutefois la question de la reddition de comptes. C'est ce que nous essayons de démêler avec cet examen de la Loi sur la gestion des finances publiques. Nous essayons d'établir quelque chose pour les deux, de manière que l'éthique, la modélisation et les éléments structurels puissent être soudés ensemble en y ajoutant certains éléments de reddition de comptes de la loi. C'est difficile.

Cela me met constamment en colère. En tant que Canadien de l'Ouest, j'ai le sentiment qu'Ottawa ne comprend pas où nous nous situons. Ils s'imaginent que l'Ouest, c'est à l'ouest de Sudbury.

Le sénateur Lawson: Vous avez raison. La reddition de comptes, c'est le mot clé. Vous êtes sur la bonne voie en cherchant à renforcer la reddition de comptes et j'appuie ce que vous essayez de faire.

M. Alcock: Sénateur, étant donné votre cheminement et le travail que vous avez fait tout au long de votre vie du côté syndical, votre voix sera extraordinairement importante. Comment résoudre la quadrature du cercle? Nous voulons nous assurer que notre fonction publique ait la meilleure orientation, le meilleur soutien que nous puissions lui donner. Le travail des fonctionnaires est d'une importance vitale pour notre qualité de vie. Nous voulons aussi être à l'écoute des exigences des citoyens. La manière d'articuler ces exigences est importante et je ne crois pas que nous fassions du bon travail actuellement.

Le sénateur Lawson: L'autre aspect de la question, et c'est extraordinaire de voir ce qui se passe, c'est que dans l'ancien gouvernement de la Colombie-Britannique, au gouvernement provincial, nous avions des contrats où il était question de droits de gestion. La direction avait renoncé à tous ses droits en faveur des syndicats. Bien sûr, ce n'est pas sain. C'était une erreur de faire cela. Ils essaient de remédier à cette situation, mais c'est une tâche difficile.

M. Alcock: Il faut toujours conserver l'équilibre entre les pouvoirs.

The Chairman: Honourable senators, we have run out of time, but we will go into overtime because I did undertake to give Senator Lynch-Staunton and Senator Ringuette an opportunity on the second round.

Senator Mahovlich: You mentioned oversight in the House of Commons. I am wondering if you see any oversight in the Senate?

Mr. Alcock: Senator Mahovlich, I am new in this job and this is my third time before a Senate committee. I actually came here as a member.

Senator Mahovlich: You would never know it.

Senator Oliver: He seems quite at home.

Mr. Alcock: To your credit, the urban mythology about going before committees, as I have found when I talked to senior public servants, is that, almost universally, they feel that they get a better hearing and more rigorous questions from the Senate committees. This occurs largely because there tends to be more experience in history, labour, business and related topics around these tables that is somewhat separate from the exigencies of the political debate that takes place in Question Period.

I hear that all the time from public servants. I think the answer to your question would be yes, there is better oversight at the Senate now.

Senator Mahovlich: The former Conservative Senator Bolduc, a very passionate man, was a member of this committee. Two years ago, when the Auditor General appeared before this committee, Senator Bolduc brought to her attention that the checks and balances were not what they should be. He often recommended other countries as examples of better systems in this respect. What country would you look to as an example of better checks and balances?

Mr. Alcock: I have been engaged in that work since 1987. We look at all countries and we tend to draw a circle around the industrialized world because that is where you see the greatest use of information technologies. Canada is as far ahead as anyone else is and that is why I keep saying that this is a transformative change. There is no model on the other side and we are all struggling with it. Part of it has to do with forcing our instruments of democracy to act like them. Think of the Auditor General for a minute. It is a shame that Senator Bolduc is not here now. Senator Murray was talking about him before and I will have to hunt him down on this issue.

We made some changes. As the pace of life sped up, the House made decisions to give up authority. In 1969 we stopped examining Estimates functionally and we allowed them to be deemed passed whether we even saw them or not. We gave up 50 per cent of our responsibilities. Today, we spend less than 5 per cent of our time on Estimates review. Mr. Robert Marleau will tell you that 50 per cent of the House's

Le président: Honorables sénateurs, nous avons écoulé tout notre temps, mais nous allons faire des heures supplémentaires parce que je me suis engagé à donner au sénateur Lynch-Staunton et au sénateur Ringuette l'occasion d'intervenir au deuxième tour.

Le sénateur Mahovlich: Vous avez fait allusion à la fonction de surveillance à la Chambre des communes. Je me demande si, à vos yeux, il existe une quelconque surveillance au Sénat?

M. Alcock: Sénateur Mahovlich, je suis nouveau dans mon poste et c'est la troisième fois que je comparais devant un comité du Sénat. En fait, je suis déjà venu ici en tant que député.

Le sénateur Mahovlich: On ne le dirait jamais.

Le sénateur Oliver: Il semble très à l'aise.

M. Alcock: Il faut reconnaître vos mérites. La rumeur qui circule au sujet des comités, comme je l'ai constaté en m'entretenant avec des hauts fonctionnaires, c'est que presque tous ont le sentiment d'avoir une meilleure audition et des questions plus rigoureuses aux comités du Sénat. C'est surtout attribuable au fait qu'il semble y avoir davantage d'expérience dans les domaines de l'histoire, des syndicats, de l'entreprise et des affaires connexes autour de cette table, et que cette expérience est quelque peu distincte des exigences du débat politique qui se déroule à la période des questions.

J'entends cela constamment de la part des fonctionnaires. Je pense que la réponse à votre question serait oui, il y a actuellement une meilleure surveillance au Sénat.

Le sénateur Mahovlich: L'ex-sénateur conservateur Bolduc, un homme très passionné, était membre de notre comité. Il y a deux ans, quand la vérificatrice générale a comparu devant le comité, le sénateur Bolduc a attiré son attention sur le fait que les freins et contrepoids n'étaient pas ce qu'ils devraient être. Il a souvent recommandé de suivre l'exemple d'autres pays qui avaient de meilleurs systèmes à cet égard. Quel pays vous apparaît comme un exemple d'un meilleur système de freins et contrepoids?

M. Alcock: Je suis engagé dans ce travail depuis 1987. Nous examinons tous les pays et nous avons tendance à encercler le monde industrialisé parce que c'est là qu'on utilise le plus les technologies de l'information. Le Canada est aussi avancé que quiconque et c'est pourquoi je dis tout le temps que ce changement a un pouvoir de transformation. Il n'y a pas de modèle à suivre et nous nous efforçons tous de trouver une réponse. La solution consiste en partie à forcer nos instruments de démocratie à agir comme il se doit. Songez un instant à la vérificatrice générale. C'est dommage que le sénateur Bolduc ne soit pas ici présent. Le sénateur Murray parlait de lui tout à l'heure et je devrai le trouver pour lui demander son avis là-dessus.

Nous avons fait certains changements. À mesure que le rythme de la vie s'est accéléré, la Chambre a pris des décisions pour renoncer à certains pouvoirs. En 1969, nous avons cessé d'examiner fonctionnellement le budget des dépenses et nous avons accepté qu'il soit réputé adopté, peu importe que nous en ayons même pris connaissance. Nous avons renoncé à 50 p. 100 de nos responsabilités. Aujourd'hui, nous consacrons moins de

responsibility is to review Estimates. In 1977 we turned to the auditor — and I partly blame television for this — to take on the values questions.

I like the current Auditor General and I liked Mr. Denis Desautels as well when he was the Auditor General. I am hoping to convince him to work with us on some of these questions. If I were designing the next new service, I would not ask my accountant what the value should be. It strikes me that the House of Commons, if properly functioning, is the one place where people from all parts of the country come together empowered by citizens to wrestle with the values questions. If they are to do it right, that is what they should be doing. That is why it is important that the House represent the country — that it contain 52 per cent women and that all levels of income be represented. That is why those things are so important and that is where we should debate those questions. To hand the values questions over to anyone, no matter how good, is wrong; and we suffer from that. I do not know how we return to the better way, but we have to set that as a goal. I hear that when Prime Minister Martin talks about democratic reform. We have to challenge the House of Commons to be what it is supposed to be. We will have a better government for the effort.

Senator Banks: I may ask a question that will require only a short answer.

Mr. Alcock: Unlikely.

Senator Banks: I was reminded of this by the question Senator Lawson asked, and I remember that event. Yesterday, before this committee, according to the minutes that I read, Mr. Mike Joyce explained what looked like an extraordinary expenditure of \$500 million, an increase in the Department of Justice. For the previous 20 years, the department had not had the proper parliamentary authority to spend money that they were collecting. One can only assume they had the authority to collect it, but they had been spending more money than their parliamentary appropriation, than they were authorized to spend. This increase was to merely normalize the accounting for that.

I did not know, and it never occurred to me, and it obviously did not occur to anyone in the Department of Justice, which, one assumes, would have a grazing acquaintance with the law —

Mr. Alcock: I think the jury is out on that.

Senator Banks: — that it might be inappropriate to spend \$500 million more than the department actually had authority to spend. It was not improperly spent, I am sure.

5 p. 100 de notre temps à l'étude du budget des dépenses. M. Robert Marleau vous dira que 50 p. 100 des responsabilités de la Chambre consistent à étudier le budget des dépenses. En 1977, nous avons demandé au vérificateur — et je blâme en partie la télévision pour cet état de fait — de se charger des questions relatives aux valeurs.

J'aime l'actuelle vérificatrice générale et j'aimais également M. Desautels quand il était vérificateur général. J'espère le convaincre de travailler avec nous à certains dossiers. Si j'étais chargé de concevoir le prochain nouveau service, je ne demanderais pas à mon comptable quelle devrait être la valeur. Une chose me frappe: la Chambre des communes, quand elle fonctionne bien, est le seul endroit où des gens de tous les coins du pays sont rassemblés et chargés par leurs concitoyens de tirer au clair les questions relatives aux valeurs. S'ils font bien leur travail, c'est cela qu'ils devraient faire. C'est pourquoi il est important que la Chambre représente bien le pays, que l'on y trouve 52 p. 100 de femmes et que tous les niveaux de revenus y soient représentés. C'est pourquoi tout cela est tellement important et c'est dans cette enceinte que nous devrions débattre de ces questions. S'en remettre à quiconque pour décider des questions relatives aux valeurs, peu importe sa compétence, c'est mauvais; et nous en souffrons tous. J'ignore comment l'on peut revenir à la meilleure manière de procéder, mais nous devons nous fixer cet objectif. C'est ce que j'entends quand le premier ministre Martin parle de réforme démocratique. Nous devons mettre au défi la Chambre des communes d'être ce qu'elle est censée être. Nos efforts déboucheront sur un meilleur gouvernement.

Le sénateur Banks: Je voudrais poser une question qui exigera seulement une brève réponse.

M. Alcock: C'est improbable.

Le sénateur Banks: C'est la question posée par le sénateur Lawson qui m'a rappelé cet événement, dont je me souviens. Hier, devant le comité, d'après le procès-verbal que j'ai lu, M. Mike Joyce a expliqué ce qui ressemblait à une dépense extraordinaire de 500 millions de dollars, une augmentation au ministère de la Justice. Pendant les 20 années précédentes, le ministère n'avait pas de façon légitime le pouvoir parlementaire de dépenser l'argent qu'il recevait. On peut supposer qu'il avait le pouvoir de le percevoir, mais il dépensait plus d'argent que le montant de ses crédits parlementaires, donc plus qu'il n'avait le droit d'en dépenser. Cette augmentation visait simplement à normaliser les livres comptables pour en tenir compte.

Je ne savais pas, et cela ne m'est jamais venu à l'esprit, et, de toute évidence, n'est jamais venu à l'esprit de quiconque au ministère de la Justice qui, on pourrait croire, devrait avoir une connaissance très intime de la loi...

M. Alcock: Je pense que la décision n'est pas encore rendue.

Le sénateur Banks: ... qu'il pourrait ne pas être approprié de dépenser 500 millions de dollars de plus que la somme que le ministère est autorisé à dépenser. L'argent n'a pas été mal dépensé, j'en suis sûr.

Did the Department of Justice always charge for providing its services to other departments and spend the money? Do other departments charge fees such that money actually changes hands?

Mr. Alcock: Mr. Joyce, are these external charges?

Mr. Joyce: No, they are internal charges.

Mr. Alcock: It is interesting. I do not know, although I have asked for a paper on this issue, not specific to the justice department. I assume when I receive the paper I will know. Some time ago, perhaps Senator Murray would know when, the government decided that in order to move to a full-cost accounting model, we would create an internal market. PWGSC would own the property, we would lease it to other departments and they would pay us for it. This would give greater awareness of the true cost of the service. If you think about it in terms of market dynamics, it might put some downward pressure on prices. My personal sense is that it is a fiction. There is no open market. You cannot buy a lawyer from someone else so there is no competitive market — you have to buy from Justice. Thus, there is no pressure on the market price. The total tag is between \$3.6 billion and \$3.8 billion per year circulating internally.

We cannot generate a list of the sponsorship contracts that we gave because we have no system. It is remarkable that in the year 2004 we cannot go to a computer and come up with that information. We are that far behind the times.

Senator Oliver: Banks are the same way. They have to manually look up many of those things because they do not have the information on-line.

Mr. Alcock: They have much more than we have and some are able to actually balance their books daily. They do not have to wait until six months after the event. There is a little gap between daily and six months after.

I am posing a real question. If I am right, this is just an artifact of a hope at one time to provide better cost-accounting and downward pressure on prices. If it is not doing that, given we cannot do it electronically, then there has to be a large number of people filling in the billing forms, because \$3.8 billion does not circulate in one cheque.

Senator Banks: One would hope.

Mr. Alcock: I am pretty convinced. There is a great deal of manpower devoted to doing something that, my suspicion is, does not create an ounce of value. That is worth looking at. If my assumption is true, then perhaps we could free those people up to work on things that are more directly involved in the lives of

Est-ce que le ministère de la Justice a toujours imposé des frais pour les services qu'il offre à d'autres ministères et dépensé l'argent? Est-ce que d'autres ministères exigent des frais de manière que de l'argent change réellement de mains?

M. Alcock: Monsieur Joyce, s'agit-il de frais externes?

M. Joyce: Non, il s'agit de frais internes.

M. Alcock: C'est intéressant. Je ne le sais pas, bien que j'aie demandé un rapport sur cette question, qui ne traite pas spécifiquement du ministère de la Justice. Je suppose que lorsque je recevrai le rapport, j'aurai la réponse. Il y a un certain temps, peut-être que le sénateur Murray saurait à quel moment précis, le gouvernement a décidé que pour pouvoir appliquer une méthode de comptabilisation du coût complet, il fallait créer un marché interne. TPSGC serait propriétaire, la propriété serait louée à d'autres ministères moyennant rétribution. L'effet escompté était de sensibiliser davantage les gens aux coûts véritables du service. Si vous pensez en termes de dynamique des marchés, cette façon de procéder peut exercer une pression à la baisse sur les coûts. Mon point de vue personnel, c'est qu'il s'agit d'une fiction. Il n'y a pas de marché libre. Vous ne pouvez pas acheter les services d'un avocat venant d'ailleurs, alors il n'y a pas de marché concurrentiel — vous devez absolument acheter du ministère de la Justice. Ainsi, il n'y a pas de pression sur les coûts du marché. La somme totale d'argent qui circulent à l'interne se situe entre 3,6 et 3,8 milliards de dollars par année.

Nous ne pouvons pas produire de liste des contrats de commandite que nous avons accordés parce que nous n'avons pas de système. Il est remarquable qu'en l'an 2004, nous ne puissions pas obtenir cette information d'un ordinateur. Voilà à quel point nous sommes en retard sur notre époque.

Le sénateur Oliver: Les banques sont dans la même situation. Elles doivent faire des recherches manuellement pour de nombreuses questions, parce qu'elles n'ont pas l'information en ligne.

M. Alcock: Elles sont beaucoup plus avancées que nous et certaines sont en mesure de faire leur bilan quotidiennement. Elles n'ont pas à attendre six mois après l'événement. Il y a un léger écart entre tous les jours et six mois plus tard.

Je pose une question réelle. Si j'ai raison, il s'agit uniquement d'un artefact de l'espoir que l'on a entretenu un jour d'obtenir que l'on rende davantage de comptes en matière de coûts et d'exercer une pression à la baisse sur les coûts. Si le système ne permet pas de faire cela, étant donné que nous ne pouvons le faire de manière électronique, alors, il faut qu'il y ait un grand nombre de personnes qui travaillent à la facturation, parce qu'il faut plus qu'un chèque pour faire circuler 3,8 milliards de dollars.

Le sénateur Banks: C'est à espérer.

M. Alcock: Je suis assez convaincu. Il y a beaucoup de main-d'œuvre qui est consacrée à quelque chose qui, à mon avis, ne crée pas une once de valeur. Cela mérite qu'on s'y intéresse. Si mon hypothèse est vraie, alors peut-être que nous pourrions libérer ces personnes pour qu'elles travaillent sur des questions

citizens and give up the fiction that we have an internal market. I might be wrong about this.

Senator Banks: If it is notional money, then it is a big Rube Goldberg machine that takes up time and costs money.

Mr. Alcock: You have to crank it hard to get it to sing.

Senator Lynch-Staunton: Minister, you have been generous with your time.

Mr. Alcock: Senator, I always work these things out at 7:30 in the morning when the cafeteria opens. I could sit here all night.

Senator Lynch-Staunton: It has been very informative and some of your comments make me think that you would be happier sitting on this side rather than acting as a witness.

Mr. Alcock: I am quite comfortable right here, thank you.

Senator Lynch-Staunton: After listening to your exchange with Senator Oliver on Crown corporations, I hope that you can widen your net to include foundations. There are some \$8 billion to \$10 billion allocated to them without any public scrutiny whatsoever.

I have one comment on the reorganization. Obviously, the government has authority to do that under the Financial Administration Act and other legislation with which I am less familiar. I deplore the fact that Parliament was not involved in this massive reorganization. There was not even an announcement to Parliament. It was done immediately after the swearing in and Parliament learned of it through the same press releases that CPAC received. Perhaps extensive consultation would not take us far, but certainly some form of acceptance of the fact that Parliament also participates in government activities could have been met. Mr. Martin could have demonstrated his grave concerns about what he calls the "democratic deficit" by informing Parliament of the massive reorganization that the government had mind and asking it to look at it for about a month and report.

I did not see any urgency in this, but this was not done. Senator Murray will not like this comment, as I always look to the United States for improvements to our system. When President Bush decided to set up a Department of Homeland Security, he had to get Congressional approval. It took a long time, but at least it was a direct participation by the legislature in the creation of a new government department, whereas here, Parliament is just informed, and we will wait to see how it works.

qui sont liées plus directement à la vie des citoyens et nous pourrions abandonner la fiction que nous avons un marché interne. Il se pourrait que je me trompe.

Le sénateur Banks: S'il s'agit d'argent théorique, il s'agit alors d'une grosse machine à la Rube Goldberg qui prend beaucoup de temps et qui coûte de l'argent.

M. Alcock: Vous devez tourner la manivelle très vigoureusement pour la faire chanter.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le ministre, vous avez été très généreux de votre temps.

M. Alcock: Sénateur, j'ai l'habitude de travailler ces questions à 7 h 30 lorsque la cafétéria ouvre ses portes. Je pourrais passer toute la nuit ici.

Le sénateur Lynch-Staunton: La rencontre a été très instructive et certaines de vos observations me donnent à penser que vous seriez peut-être plus heureux de siéger de ce côté-ci, plutôt que d'agir comme témoin.

M. Alcock: Je suis très à l'aise ici, merci beaucoup.

Le sénateur Lynch-Staunton: Après avoir entendu votre discussion avec le sénateur Oliver sur les sociétés d'État, j'espère que vous pouvez étendre votre filet pour inclure les fondations. Elles reçoivent 8 à 10 milliards de dollars sans qu'elles fassent l'objet du moindre examen public.

J'ai une observation sur la réorganisation. Évidemment, le gouvernement a l'autorité de faire cette réorganisation en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois que je connais moins bien. Je déplore le fait que le Parlement n'ait pas été invité à participer à cette réorganisation massive. Il n'y a même pas eu d'annonce au Parlement. Cela a été fait immédiatement après l'assermentation et le Parlement l'a appris par le même communiqué de presse que celui que CPAC a reçu. Peut-être que des consultations poussées ne nous mèneraient pas très loin, mais il est certain que l'on aurait pu reconnaître d'une certaine façon le fait que le Parlement participe également aux activités gouvernementales. M. Martin aurait pu agir contre ce qu'il appelle le «déficit démocratique» en informant le Parlement de la réorganisation massive que le gouvernement s'appropriait à mettre en oeuvre en lui demandant de l'examiner pendant environ un mois avant d'en faire rapport.

Je n'ai pas vu d'urgence dans cette question, mais cela n'a pas été fait. Le sénateur Murray n'appréciera sans doute pas cette observation, parce que je me tourne toujours du côté des États-Unis pour voir des améliorations à apporter à notre système. Lorsque le président Bush a décidé de créer un «Department of Homeland Security», il a dû obtenir l'approbation du Congrès. Il a fallu beaucoup de temps, mais au moins il s'agissait d'une participation directe de la législature à la création d'un nouveau ministère du gouvernement, tandis qu'ici, le Parlement en est simplement informé, et nous devons attendre de voir comment tout cela fonctionnera.

I got that out of my system, but I do hope that even though the legislation does not require it, when the Governor in Council takes important decisions, Parliament is at least given the courtesy of a heads-up. In this case, it was done in December without any warning and was just a fait accompli.

I have three specific questions. I will make them short.

Mr. Alcock: That is as opposed to those two non-specific questions.

Senator Lynch-Staunton: Those are comments and part of my longstanding rant. I have been ranting about this Parliament-executive relationship for a long time. I am not alone.

As you know, the Senate of Canada has been actively involved in whistle-blowing, particularly through Senator Kinsella's bill, of which I know you have a copy. I would like to know what the government's intentions are as far as legislation goes.

We looked for a long time here at Vote 5 and showed a great deal of concern about the interpretation given to what Vote 5 allows. I recall that Mr. Neville did come before the committee. I could not attend that meeting, but there was a meeting with this committee to discuss a preliminary report that I think he had. Someone was to report on Vote 5 soon after. I have not heard anything since. I know you cannot isolate Vote 5, but it is something that preoccupies us.

Finally, any time someone is caught with his or her hand in the cookie jar, whether it is the former privacy commissioner or an executive assistant to a minister who charged for two dinners on New Year's Eve, the excuse is always given of Treasury Board guidelines. I would like to know if you could tell us what these Treasury Board guidelines are that are given as an argument in support of these excessive expenditures, which even parliamentarians are not allowed. If we ever engaged in them, we would be thrown out on our ear. Yet we see these excessive expenditures signed off on by a minister, covering or not a minister's expenses — we will not get into that — and yet every time questions are asked, we hear, "Oh well, we followed Treasury Board guidelines."

That is the end of my presentation. I appreciate your patience.

Mr. Alcock: I will try to be quick. I will just change the order a little because I want to end with the private foundations issue in response to your questions.

As far as looking to the United States goes, the group I work with is at the John F. Kennedy School of Government in the U.S, so most of the things we look at are U.S. models. I do not think they are any further ahead at all. In fact, I would argue that in some ways, they are not as far ahead. There is some strength to our model of government. Theirs is different.

Je me suis vidé le coeur, mais j'espère que même si la loi ne l'exige pas, lorsque le gouverneur en Conseil prend des décisions importantes, on aura au moins la courtoisie de prévenir le Parlement. Dans le cas qui nous intéresse, cela a été fait en décembre sans aucun avertissement et il s'agissait purement et simplement d'un fait accompli.

J'ai trois questions précises. Elles seront courtes.

M. Alcock: Par opposition aux deux questions non précises.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il s'agissait d'observations et font partie de ce que je dénonce depuis très longtemps. Il y a longtemps que je dénonce cette relation entre le Parlement et le pouvoir exécutif. Et je ne suis pas le seul.

Comme vous le savez, le Sénat du Canada a participé activement à la question de la dénonciation, particulièrement par l'intermédiaire du projet de loi du sénateur Kinsella, dont je sais que vous avez une copie. J'aimerais connaître quelles sont les intentions du gouvernement en ce qui a trait à cette législation.

Nous avons examiné longtemps ici la question du crédit 5 et avons manifesté une grande préoccupation au sujet de l'interprétation donnée à ce que permet de faire le crédit 5. Je me souviens que M. Neville a comparu devant le comité. Je n'ai pas pu participer à cette réunion, mais il y a eu une réunion du comité pour discuter d'un rapport préliminaire qu'il avait, je crois. Quelqu'un devait faire rapport sur le crédit 5 peu après. Je n'en ai plus jamais entendu parler. Je sais que vous ne pouvez isoler le crédit 5, mais c'est quelque chose qui nous préoccupe.

Finalement, chaque fois que quelqu'un est pris la main dans le sac, qu'il s'agisse de l'ancien commissaire à la protection de la vie privée ou d'un chef de cabinet d'un ministre qui demande de se faire rembourser deux dîners la veille du Jour de l'An, l'excuse que l'on donne toujours, c'est que l'on a suivi les lignes directrices du Conseil du Trésor. J'aimerais savoir si vous pouvez nous dire quelles sont ces lignes directrices du Conseil du Trésor que l'on donne comme excuse à l'appui de ces dépenses excessives qui sont interdites même aux parlementaires. Si nous avions le malheur d'en faire autant, nous n'en verrions plus la fin. Pourtant, nous voyons ces dépenses excessives être autorisées de la main d'un ministre, pour couvrir ou non les dépenses d'un ministre — nous n'entrerons pas dans cette discussion — et pourtant, chaque fois que l'on pose des questions, la réponse est toujours la même: «Eh bien, nous avons suivi les lignes directrices du Conseil du Trésor».

Voici la fin de mon exposé. Je vous remercie de votre patience.

M. Alcock: Je vais essayer de répondre rapidement. Je vais simplement changer l'ordre des réponses à vos questions parce que je veux terminer par la question des fondations privées.

Pour ce qui est de la question des États-Unis, le groupe avec lequel je travaille est basé au John F. Kennedy School of Government aux États-Unis, alors la plupart des choses que nous examinons sont des modèles américains. Je ne pense pas qu'ils soient en avance du tout. En fait, je dirais qu'à certains égards, ils ne sont pas aussi avancés. Notre modèle de gouvernement a certains avantages. Le leur est différent.

It is true, though, that they do move with greater consensus than we do. Our governments are able to move ahead, and you can argue whether that is good or bad. The evidence to date is that the Canadian model works pretty well. We could debate this at some length, but there is strength and weakness in both systems. I am not particularly dissatisfied.

Machinery of government is the prerogative of the Prime Minister. This Prime Minister came in, in his work at becoming leader, talking about the need for changes. The changes he ordered, as the Prime Minister has the right to do, at Treasury Board are very positive. I am not enough of a student of some of the others to know, but there are always concerns about HRDC being too big and unwieldy, so he made it smaller.

Could he have done it a different way? I suspect if it was not the start of a new administration he might have used a different methodology, but I think we can debate the merits of it. You will have the opportunity to do so as the bills come through putting these things into order. Legislation will need to come forward on this.

On whistle-blowing and Senator Kinsella's bill, it is certainly public knowledge that we will have a whistle-blowing bill. I will leave it to Minister Coderre, who is in charge of that, to make those timing announcements, but you know that after Bill C-25, the committee I chaired put a report out saying "We think we were wrong, in our review of Bill C-25, that our experience with the Privacy Commissioner told us that the administrative model did not work." My predecessor, Ms. Robillard, got some expert opinion, looked at what is happening around the world and came back with a report. I think you will see the results of that very shortly. It will start a more focused discussion on whistle-blowing, which will be good.

The Chairman: Dr. Keyserlingk said you need legislation.

Mr. Alcock: That is all I should say. You will have a chance to talk to Minister Coderre about that.

As far as Vote 5 goes, I should not say I understand it thoroughly. Mr. Joyce has been trying to educate me on this. I would be interested in coming back here for a discussion on that. Later on, I also would be interested in coming back here for a discussion on Supplementary Estimates. It is an interesting question, which I keep dealing with at the Treasury Board, as to when a department has authority to spend. What is the point in time? It is not as simple a question as it seems. I will not take your time now, but I would like to hear what you have to say about that. Like the comptrollership one, these are pretty fundamental questions on how we do business right now, and if we can improve it, let us have that conversation.

Cependant, il est vrai qu'ils fonctionnent avec un plus grand consensus que nous. Nos gouvernements sont en mesure d'avancer, et vous avez le droit de vous demander si c'est bon ou mauvais. Les données jusqu'à présent indiquent que le modèle canadien fonctionne assez bien. Nous pourrions en débattre jusqu'à un certain point, mais il y a des forces et des faiblesses dans les deux systèmes. Je ne suis pas particulièrement insatisfait.

Les mécanismes du gouvernement sont la prerogative du premier ministre. Dans sa campagne pour devenir chef, ce premier ministre a parlé de la nécessité du changement. Les changements qu'il a apportés, comme le premier ministre a le droit de le faire, au Conseil du Trésor sont très positifs. Je ne suis pas aussi connaissant de certains d'autres changements pour savoir, mais il y a toujours eu des préoccupations au sujet de la grande taille et de la complexité de DHRC, alors il en a réduit la taille.

Aurait-il pu le faire d'une manière différente? Je soupçonne que n'eut été du fait qu'il s'agissait du début d'une nouvelle administration, il aurait peut-être utilisé une méthode différente, mais je pense que l'on peut discuter du bien-fondé de cette méthode. Vous aurez l'occasion de le faire au fur et à mesure que des projets de loi seront présentés pour régulariser ces changements. Il faudra adopter des lois sur cette question.

Sur la question de la dénonciation et du projet de loi du sénateur Kinsella, il est certainement de notoriété publique que nous allons avoir un projet de loi sur la dénonciation. Je laisse au ministre Coderre, responsable de ce dossier, le soin d'annoncer le calendrier, mais vous savez qu'après l'étude du projet de loi C-25, le comité que j'ai présidé a présenté un rapport disant que nous pensons avoir eu tort, dans notre examen du projet de loi C-25, que notre expérience avec l'affaire du commissaire à la protection de la vie privée nous indiquait que le modèle administratif ne fonctionnait pas. Mon prédécesseur, Mme Robillard, a obtenu l'avis de spécialistes, a examiné ce qui se fait ailleurs dans le monde et a présenté un rapport. Je pense que vous verrez très prochainement les résultats de cette démarche. Cela permettra de lancer un débat plus focalisé sur la dénonciation, ce qui est une bonne chose.

Le président: M. Keyserlingk a dit que nous avons besoin d'un projet de loi.

M. Alcock: C'est tout ce que je dirai sur le sujet. Vous aurez l'occasion de parler au ministre Coderre.

Quant au crédit 5, je ne dirai pas que je le comprends parfaitement. M. Joyce a essayé de m'instruire de cette question. Je serais intéressé à revenir ici pour en discuter. Plus tard, j'aimerais également revenir ici pour discuter du Budget des dépenses supplémentaires. Il s'agit d'une question intéressante avec laquelle je traite sans cesse au Conseil du Trésor, à savoir à quel moment un ministère a l'autorité de dépenser. À quel moment dans le temps? Ce n'est pas une question aussi simple qu'il y paraît. Je ne prendrai pas votre temps maintenant, mais j'aimerais savoir ce que vous avez à dire à ce sujet. Comme la question de la fonction de contrôleur, il s'agit de questions assez fondamentales touchant notre façon de faire actuelle et si nous pouvons apporter des améliorations, il serait utile d'avoir cette discussion.

As for the question of the hand in the cookie jar and the Treasury Board guidelines, in fact the former privacy commissioner was not following Treasury Board guidelines. That is why he is no longer the Privacy Commissioner. I am not sure what you are referring to specifically. I am not quite certain whether you are saying that there is an absence of guidelines. I think there is not only not an absence, I would argue that in some cases, we have too many rules that create confusion and confuse accountability.

I want to differentiate between two things. When we started the work on the former privacy commissioner, two things happened. I was possessed of whistle-blowing information about two months before that issue became public. However, the problem with whistle-blowing information is how to know if it is accurate. If people come forward with a complaint, is it because they were passed over for promotion and are angry? How do you validate it? We struggled to validate the information. One it was validated, the issue was that we are in a highly political environment. How do I have a Liberal, whom this part of the country has been beating up all the time, collaborating with people on the other side of the House who do not have the same political interest? That was a real problem. There were moments that made me so proud of what parliamentarians from all sides can do: the lawyer from the Bloc collaborating with the lawyer from the Liberals; the two accountants working together — it was a marvellous time for Parliament and for the House.

At the end of that, there was a rigorous process. We went through it in great detail before we made any charges. We got the auditor involved. However, that then touched off the sort of drive-by shootings of public servants. Any time a public servant put down an expense report, good, bad or indifferent, there was never any judgment. "Oh, my God, they spent money; let's kill them." The person who did the library over here, was his expenditure good or bad? No one ever evaluated it. If this person was functioning within Treasury Board guidelines, I think his level of expenditure would be perfectly acceptable. I have to tell you that Treasury Board guidelines are not very robust in terms of the amount of money you can spend. You know that, because I believe you are held to them, as are we. The amount of money we get each day to spend on these things is defined. If they are meeting those guidelines, there is no problem.

I also do not think that public servants should wear a hair shirt all the time. My experience with the team I am working with is that they are working day and night. They are in on the weekends. If we buy them lunch every now and again — or Subway wraps right now, because we are pretty high end at the Treasury Board — I do not think that is wrong. If people are saying they

Pour ce qui est de la question de la main dans le sac et des lignes directrices du Conseil du Trésor, on peut dire en fait que l'ancien commissaire à la protection de la vie privée ne suivait pas les lignes directrices du Conseil du Trésor. C'est pourquoi il n'est plus commissaire à la protection de la vie privée. Je ne suis pas certain de savoir à quoi vous faites allusion d'une manière précise. Je ne suis pas certain si vous dites qu'il y a une absence de lignes directrices. Je pense que non seulement il n'y a pas absence de lignes directrices, mais j'ajouterais que dans certains cas, nous avons trop de règles, ce qui engendre de la confusion et brouille les choses du côté de la reddition des comptes.

Je veux distinguer deux choses. Lorsque nous avons commencé le travail dans le dossier de l'ancien commissaire à la protection de la vie privée, deux choses sont survenues. Je disposais d'informations provenant d'une dénonciation environ deux mois avant que l'affaire ne soit rendue publique. Cependant, le problème avec l'information qui provient d'un dénonciateur, c'est comment savoir si cette information est exacte. Si une personne fait une dénonciation, est-ce parce qu'on lui a refusé une promotion et qu'elle est fâchée? Comment valider cette information? Nous avons travaillé fort pour y parvenir. Une fois qu'elle a été validée, nous avons constaté que nous étions dans un environnement hautement politique. Comment puis-je faire pour qu'un libéral, qui est toujours dénigré dans cette partie-ci du pays, collabore avec des gens de l'autre côté de la Chambre qui n'ont pas le même intérêt politique? C'était un véritable problème. Il y a eu des moments où j'ai été très fier de ce que les parlementaires de tous les partis peuvent faire: l'avocat du Bloc qui collaborait avec l'avocat des libéraux; les deux comptables qui travaillaient ensemble — il s'agissait d'un moment merveilleux pour le Parlement et pour la Chambre.

À la fin de cet exercice, un processus rigoureux a été établi. Nous l'avons suivi scrupuleusement avant de faire quelque changement que ce soit. Nous avons fait intervenir la vérificatrice. Cependant, cela a ensuite déclenché une sorte de chasse aux fonctionnaires. Chaque fois qu'un fonctionnaire présente un compte de dépense, bon, mauvais ou indifférent, on ne faisait plus appel au jugement. «Oh, mon Dieu, ils ont dépensé de l'argent; tuons-les.» Est-ce que les dépenses de la personne qui a fait cette bibliothèque-ci étaient bonnes ou mauvaises? Personne n'a jamais évalué cette question. Si cette personne a respecté les lignes directrices du Conseil du Trésor, je pense que ce niveau de dépense aurait été jugé parfaitement acceptable. Je dois vous dire que les lignes directrices du Conseil du Trésor ne sont pas très robustes du point de vue des sommes que vous pouvez dépenser. Vous le savez, parce que je crois que vous êtes tenus de les respecter, comme nous d'ailleurs. La somme que nous pouvons obtenir chaque jour pour dépenser sur ces choses est déterminée. Si elle respecte les lignes directrices, il n'y a pas de problème.

De plus, je ne pense pas que les fonctionnaires doivent toujours porter le cilice. L'expérience que j'ai avec l'équipe avec laquelle je travaille, c'est que ces gens travaillent jour et nuit. Ils travaillent les fins de semaine. Si on leur paie un repas à l'occasion — ou un sandwich du Subway comme maintenant, parce que nous sommes plutôt haut de gamme au Conseil du Trésor —, je ne pense pas

met the Treasury Board guidelines, as far as I am concerned, those things are responsible. We should not just shoot people without investigating.

Senator Lynch-Staunton: I am not doing that.

Mr. Alcock: I am not saying that you are, but that is what got going there. That poor kid who worked for Ms. Copps held the card. Do you think I picked up the bill?

I have not seen money since December 12. I have these young guys who run around. I go out to lunch, lunch appears and someone pays for it. This guy gets a bunch of bills because the minister had a lunch meeting with 12 people. He picks up the bills. Is that a bad thing, if the meal came within Treasury Board guidelines? There were a lot of things there that I thought were really irresponsible.

Senator Lynch-Staunton: No doubt. I am glad you are clarifying things and not reading into my remarks a scatter-gun approach.

Mr. Alcock: I see what you eat for breakfast every morning, senator. I am never worried.

I have a final comment on one important issue raised in the senator's remarks about private foundations. We started to look at private foundations before I left the chair. The choice of instrument in how we deliver public service is an interesting one. I would be interested in the Senate's views on some of these instruments.

To me, there is a larger question there, that is, the way we assassinate ourselves. Why do we have instruments like that? We want a level of expert opinion to be brought to bear on complex problems. Will you and I make decisions about molecular science? You may be qualified for that, but I am probably not up to your standard. We want expert opinion brought to bear on such things, but too often, our system of management has been to devalue each other, particularly in the House of Commons, where the total debate is a 30-second character assassination that takes place at 2 o'clock most days.

Whenever we have an important public decision to make, we park it with someone else. We want advice on something; we bring in the wise men or the blue ribbon panel. At times, that is important to do because there is expertise that we do not have in the House. We do it so often, though, that we send a message to the public that we are too stupid to answer those questions. We hand over important public decisions to entirely non-elected people with no accountability because we are "too venal and corrupt," and if we believe that about ourselves, we will never change things.

que ce soit mal. Si les gens disent qu'ils respectent les lignes directrices du Conseil du Trésor, en ce qui me concerne, ces choses sont acceptables. Nous ne devrions pas condamner les gens avant d'avoir fait enquête.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas ce que je fais.

M. Alcock: Je ne dis pas que vous le faites, mais c'est ce qui se passe à l'heure actuelle. Ce pauvre jeune homme qui travaillait pour Mme Copps avait la carte de crédit. Pensez-vous que j'ai pris l'addition?

Je n'ai pas vu d'argent depuis le 12 décembre. Il y a ces jeunes hommes qui courent partout. Je vais au restaurant, le repas apparaît et quelqu'un le paie. Ce type a beaucoup de factures parce que le ministre a eu un dîner d'affaires avec 12 personnes. Il ramasse les factures. Est-ce une mauvaise chose, si le repas respecte les lignes directrices du Conseil du Trésor? Il y a eu beaucoup de choses qui, à mon avis, étaient vraiment irresponsables.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il n'y a pas de doute. Je suis heureux que vous clarifiez les choses et que vous ne voyez pas dans mes propos une approche tous azimuts.

M. Alcock: Je vois ce que vous mangez pour déjeuner tous les matins, sénateur. Je ne suis jamais inquiet.

J'ai une dernière observation sur une question importante soulevée dans les observations du sénateur concernant les fondations privées. Nous avons commencé à examiner les fondations privées avant que je quitte la présidence. Le choix des instruments utilisés pour assurer la prestation des services au public est une question intéressante. Je suis intéressé de connaître les vues du Sénat sur certains de ces instruments.

Pour moi, il s'agit ici d'une question plus large, à savoir, la façon que nous avons de nous assassiner nous-mêmes. Pourquoi avons-nous des instruments comme ceux-là? Pour trancher des problèmes complexes, nous voulons l'opinion d'experts. Est-ce que vous et moi allons prendre des décisions au sujet des sciences moléculaires? Peut-être que vous avez la compétence pour le faire, mais je ne suis probablement pas à votre niveau. Nous voulons recourir à l'opinion d'experts dans ce genre de questions, mais trop souvent, notre système de gestion a été de nous dévaluer l'un l'autre, particulièrement à la Chambre des communes, où le débat total se résume à une séance de diffamation de 30 secondes qui, le plus souvent, a lieu à 14 heures l'après-midi.

Chaque fois que nous avons une décision publique importante à prendre, nous refilons la question à quelqu'un d'autre. Nous voulons un avis sur quelque chose, nous faisons venir les sages ou un auguste aréopage. Parfois, il est important de le faire parce qu'il s'agit d'une expertise que nous n'avons pas à la Chambre des communes. Cependant, nous le faisons si souvent que nous transmettons au public le message que nous ne sommes pas assez intelligents pour répondre à ces questions. Nous remettons d'importantes décisions publiques entièrement entre les mains de personnes non élues qui n'ont absolument aucun compte à rendre parce que nous sommes «trop vénaux et corrompus», et si c'est l'opinion que nous avons de nous-mêmes, jamais nous ne changerons quoi que ce soit.

If we do not value who we are, regardless of our political affiliation, how can we ever expect the public to value us? That is a message we must change. I fight this all the time with my colleagues. We must stop. I do not know how to do that, but we have to do it. It is no wonder the public is not voting for us or is backing away or is treating the House with such disdain. We tell them all the time, by our actions, that we are stupid, corrupt or untrustworthy. We have to reframe that.

The Chairman: On Vote 5, our understanding was that Treasury Board was certainly considering changing both the wording of the vote and the guidelines that govern it. We had half a dozen meetings on this. During the last one we had with the officials, they sought our opinion on the draft guidelines and took that back. I will leave it at that. We do want to have another meeting to be reassured that changes are being made. We had four or five meetings on the issue of foundations, too. Our concern is basically the accountability of these organizations to Parliament.

I note, by the way, that no new ones have been created. I hope you will not create any more, at least not until we get a handle on their relationship with Parliament.

Senator Ringuette: We were talking earlier about value. For more than a decade, the mantra of comptrollers and auditors has been "value for money." I have read the latest Auditor General's report. That was great, but I will give you an example of a statement in there that made me say, "Wow. How can accountants say that this is not value for money?" Establishing value for money requires standards, comparisons and so forth. One example is the state of our heritage buildings. I thought, "By golly, not only are these people good accountants, but they are also architects and engineers. They must be in order to be able to make that value-for-money judgment."

You have mentioned that we will now have comptrollers in all departments. I think that is a great idea. Will we maintain this mantra of "value for money"? Who will ascertain the value for the spending in regards to related comparisons and standards? Are we still on that mantra, or is that a dépassé spin?

Mr. Alcock: There may be two parts to that question that need to be separated. Do we want value for money? Of course we do. It is one of those self-evident questions, in a way, except that determining value is not easy. Is it of value to spend huge amounts of money sending letters of rejection to thousands of people who never had a chance to compete for a job in the first

Si nous n'avons pas de valeur à nos propres yeux, peu importe notre affiliation politique, comment pouvez-vous espérer que le public nous en trouve une? C'est le message que nous devons modifier. Je combats constamment cette attitude chez mes collègues. Nous devons arrêter. Je ne sais pas comment nous pouvons le faire, mais nous devons le faire. Il n'est pas étonnant que le public ne vote pas pour nous, ou se désintéresse, ou traite la Chambre avec autant de mépris. Nous leur disons tout le temps, par nos actions, que nous sommes stupides, corrompus et indignes de confiance. Nous devons rectifier le tir.

Le président: Pour ce qui est du crédit 5, nous croyons savoir que le Conseil du Trésor envisageait certainement de changer à la fois la formulation du crédit et les lignes directrices qui l'accompagnent. Nous avons eu une douzaine de réunions sur cette question. À la dernière réunion que nous avons eue avec les responsables, ils ont cherché à obtenir notre opinion sur le projet de lignes directrices et sont repartis avec le tout. Je n'en dirai pas plus. Mais nous voulons effectivement une autre réunion pour qu'on nous assure que des changements seront effectivement apportés. Nous avons également eu quatre ou cinq réunions sur la question des fondations. Notre préoccupation concerne essentiellement la façon dont ces organismes doivent rendre des comptes au Parlement.

Je note, en passant, qu'aucune nouvelle fondation n'a été créée. J'espère que vous n'en créerez pas d'autres, du moins jusqu'à ce que nous puissions trouver une façon de définir leur relation avec le Parlement.

Le sénateur Ringuette: Nous parlions plus tôt de valeur. Pendant plus d'une décennie, le mot d'ordre chez les vérificateurs et les contrôleurs était «optimisation des ressources». J'ai lu le dernier rapport de la vérificatrice générale. C'était bien, mais je vais vous donner un exemple d'affirmations dans ce rapport qui m'ont amené à dire: «Holà! Comment des comptables peuvent-ils dire qu'il ne s'agit pas d'optimisation des ressources?» Pour arriver à l'optimisation des ressources, il faut des normes, des comparaisons, et cetera Un exemple est l'état de nos immeubles patrimoniaux. Je me suis dit: «Par tous les diables, non seulement ces gens sont de bons comptables, mais ils sont également des architectes et des ingénieurs. Il faut bien qu'ils le soient pour pouvoir porter ainsi des jugements en matière d'optimisation des ressources?»

Vous avez dit que nous aurons maintenant des contrôleurs dans tous les ministères. Je pense que c'est une excellente idée. Allons-nous conserver le mot d'ordre de l'optimisation des ressources? Qui vérifiera la valeur de cette dépense en fonction des comparaisons et des normes pertinentes? Ce mot d'ordre s'applique-t-il encore ou s'agit-il d'une notion dépassée?

M. Alcock: Il y a peut-être deux parties distinctes dans cette question. Voulons-nous l'optimisation des ressources? Évidemment que oui. C'est une des questions qui va de soi, en un sens, sauf qu'il n'est pas facile de déterminer la valeur. Est-ce une valeur que de dépenser des sommes d'argent astronomiques pour envoyer des lettres de refus à des milliers de candidats qui,

place? Or is that money better spent in some other area? That is a values question. I do not mean to tease you with that, but it is a values question.

Senator Ringuette: I can tease you back.

Mr. Alcock: The House should be the place where those questions are answered. Part of the problem is in determining value too mechanically. If you write too many rules, it eats up huge amounts of resources without giving you a lot of value. One example that one senator mentioned is the \$1 billion spent by HRDC. The amount of money that was never actually recovered is around \$65,000. It cost us \$4 million to answer that question.

It is costing us millions of dollars every year to ensure that we never lose \$65,000 again. Is that value for money? I argue that systems would solve some of that. If we had decent systems, the marginal cost would be quite small, but that is a real example. We are spending millions of dollars to ensure we do not lose \$65,000 again.

The public servants have no choice because we are not engaged. This committee can say, on some of these practices, that we mandate these changes.

I think the previous auditor was terrific. I think this auditor is terrific. She is doing the job we have given her, but we must challenge ourselves to wrestle with these values questions. We spend a lot of money on the artifacts of value and not a lot on real value.

Senator Ringuette: Can I tease you right back?

Mr. Alcock: Sure.

Senator Ringuette: I think we also need to look at the amount of money that we invest in training — I am not against training; I am all for it — in comparison to hiring the right people at the right moment, already trained, for the right positions.

Mr. Alcock: It is a combination of both. I strongly believe that if we are to go through a process of declaring certain services redundant or collapsing two services into one, we have an obligation to re-train and re-use those people. We do not throw people away. We have to treat our employees with respect.

Senator Banks: I have a comment further to Senator Ringuette's. I do not mean to suggest that all accountants are Philistines because they are not.

Mr. Alcock: Some of my best friends are accountants.

dès le départ, n'avaient aucune chance de remporter un concours? Ou cet argent aurait-il pu être mieux utilisé ailleurs? Voilà une question touchant les valeurs. Je ne veux pas vous agacer avec cela, mais il s'agit d'une question portant sur les valeurs.

Le sénateur Ringuette: Je peux vous rendre la pareille.

M. Alcock: C'est à la Chambre que l'on devrait répondre à ces questions. Une partie du problème, c'est que l'on détermine la valeur d'une manière trop mécanique. Si vous rédigez trop de règles, cela consomme des quantités considérables de ressources sans que vous obteniez beaucoup de valeur en échange. Un exemple qu'a souligné un sénateur, c'est le milliard de dollars qui a été dépensé par DRHC. La sommes d'argent qui, en fait, n'a jamais été récupérée se situe aux environs de 65 000 \$. Cela nous coûte 4 millions de dollars pour répondre à cette question.

Il nous coûte des millions de dollars chaque année pour nous assurer que nous ne perdions plus jamais une somme de 65 000 \$. Peut-on dire qu'il s'agit d'une optimisation des ressources? Je prétends que les systèmes pourraient résoudre une partie de ce problème. Si nous avions des systèmes décents, le coût marginal serait assez faible, mais c'est un exemple réel. Nous dépensons des millions de dollars pour être sûrs de ne pas perdre encore une fois 65 000 \$.

Les fonctionnaires n'ont pas le choix parce que nous ne sommes pas engagés. Ce comité peut dire, au sujet de certaines de ces pratiques, que nous les avons demandées.

Je pense que le vérificateur précédent était merveilleux. Je pense que la vérificatrice actuelle est merveilleuse. Elle fait le travail que nous lui avons confié, mais nous devons relever le défi d'en découdre avec ces questions touchant les valeurs. Nous dépensons beaucoup d'argent sur les artefacts de la valeur, mais pas beaucoup sur la valeur réelle.

Le sénateur Ringuette: Puis-je vous agacer tout de suite?

M. Alcock: Assurément.

Le sénateur Ringuette: Nous devons également examiner les sommes d'argent que nous investissons dans la formation — je ne suis pas contre la formation, bien au contraire — comparativement au fait d'embaucher les bonnes personnes au bon moment, qui sont déjà formées, dans les postes appropriés.

M. Alcock: Il s'agit d'une combinaison des deux. Je crois fermement que si nous nous engageons dans un processus qui fait en sorte que certains services sont déclarés redondants ou sont fusionnés avec d'autres, nous avons l'obligation de donner une formation et de réutiliser ces personnes. Nous ne jetons pas les personnes à la poubelle. Nous devons traiter nos employés avec respect.

Le sénateur Banks: J'ai une observation qui fait suite à celles du sénateur Ringuette. Je ne veux pas laisser entendre que tous les comptables sont des Philistins, parce que ce n'est pas le cas.

M. Alcock: Certains de mes meilleurs amis sont des comptables.

Senator Banks: In respect of the problems of quantifying the things we are discussing and getting value for the dollar, some of the foundations and institutions that are not now entirely subject to an intense investigation by the Auditor General — for example, section 5 of the FAA — deal with things that cannot easily be quantified. They deal with situations where people must have the right to fail.

They deal with things where their failure along the line to success is built in and where offence along the line is sometimes built in. When we are putting in the value-for-money measurements, I hope that we will remember that the things that are most easily counted are not always the things that count the most.

The Chairman: Nice turn of phrase.

Senator Banks: Not my own.

Mr. Alcock: Actually, that is a very good place to end. That is the problem of public management. Who makes that decision? I think it should be the people who represent citizens around these tables. There is no quantifiable, exact answer to those questions.

The Chairman: We have had a very good two hours, for which we thank you and your officials very much, minister.

Mr. Alcock: I will be here any time you wish to invite me.

The Chairman: Did you hear that, staff? See to it.

Until Monday, March 22, at 3 p.m., subject to approval, the committee stands adjourned.

The committee adjourned.

Le sénateur Banks: En ce qui concerne les problèmes que nous avons à quantifier les choses dont nous discutons et d'obtenir la meilleure valeur pour notre argent, certaines des fondations et certains des établissements qui ne font pas entièrement l'objet à l'heure actuelle d'une enquête poussée de la part de la vérificatrice générale — par exemple, l'article 5 de la LGFP — traitent de questions qui ne peuvent pas être quantifiées facilement. Il s'agit de situations où les gens doivent avoir le droit à l'échec.

Cela porte sur des questions dans lesquelles les échecs en vue d'atteindre le succès sont inhérents et dans lesquelles les erreurs sont parfois inhérentes. Lorsque nous mesurons l'optimisation des ressources, j'espère que nous nous rappelons que les choses qui se comptent le plus facilement ne sont pas toujours celles qui comptent le plus.

Le président: Belle tournure.

Le sénateur Banks: Elle n'est pas de moi.

M. Alcock: En fait, c'est un très bon endroit pour s'arrêter. C'est le problème de la gestion publique. Qui prend cette décision? Je pense que ce devrait être les gens assis autour de tables comme celle-ci et qui représentent les citoyens. Il n'y a pas de réponse exacte, quantifiable, à ces questions.

Le président: Nous avons passé deux heures très agréables, et nous vous remercions beaucoup, monsieur le ministre, ainsi que les fonctionnaires qui vous accompagnent.

M. Alcock: Je suis prêt à revenir chaque fois que vous m'y inviterez.

Le président: J'espère que les membres de notre personnel ont bien entendu cela et qu'ils feront le nécessaire.

À moins d'indication contraire, notre prochaine réunion aura lieu le lundi 22 mars à 15 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING:

The Honourable Reg Alcock, President of the Treasury Board of Canada.

WITNESSES

Tuesday, March 9, 2004

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector;
Daphne Meredith, Assistant Secretary, Economic Sector;
Bill Austin, Assistant Secretary, Social and Cultural Sector;
Susan Cartwright, Assistant Secretary, Government Operations Sector;
Laura Danagher, Executive Director, Operations and Estimates Directorate.

Wednesday, February 25, 2004

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector.

COMPARAÎT

L'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor du Canada.

TÉMOINS

Le mardi 9 mars 2004

Du Conseil du Trésor du Canada:

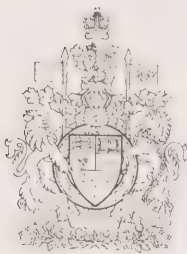
Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses;
Daphne Meredith, secrétaire adjointe, Secteur économique;
Bill Austin, secrétaire adjoint, Secteur social et culturel;
Susan Cartwright, secrétaire adjointe, Secteur des opérations gouvernementales;
Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses.

Le mercredi 10 mars 2004

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004
SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, March 23, 2004

Issue No. 4

First and final meeting on:
Bill C-18, An Act respecting equalization
and authorizing the Minister of Finance to make
certain payments related to health

and

Third meeting on:
Main Estimates for the fiscal year
ending March 31, 2005

INCLUDING:
**THE FIFTH AND SIXTH REPORTS
OF THE COMMITTEE**
(Bill C-18 and Interim Report on
the Estimates for 2004-05)

APPEARING:
The Honourable John McKay, P.C., M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister of Finance

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004
SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 23 mars 2004

Fascicule n° 4

Première et dernière réunion concernant:
Le projet de loi C-18, Loi portant sur la péréquation
et permettant au ministre des Finances de faire
certains paiements en matière de santé

et

Troisième réunion concernant:
Le budget des dépenses pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2005

Y COMPRIS:
**LES CINQUIÈME ET
SIXIÈME RAPPORTS DU COMITÉ**
(Le projet de loi C-18 et le Budget principal
des dépenses 2004-2005)

COMPARAÎT:
L'honorable John McKay, c.p., député,
secrétaire parlementaire du ministre des Finances

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.	Finnerty
(or Rompkey, P.C.)	Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Doody	(or Kinsella)
Downe	Oliver
Ferretti Barth	Ringuette

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.	Finnerty
(ou Rompkey, c.p.)	Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton
Doody	(ou Kinsella)
Downe	Oliver
Ferretti Barth	Ringuette

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday, March 22, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, du lundi 22 mars 2004:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2004
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Murray, P.C. and Ringuette (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, March 22, 2004, the committee commenced its examination of Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health.

APPEARING:

The Honourable John McKay, P.C., M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Ms. Natasha Rascanin, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division;

Ms. Krista Campbell, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations Division;

Ms. Clare Scullion, General Counsel, General Legal Services.

It was agreed that the opening remarks of the Parliamentary Secretary be appended to the proceedings of this day.

Mr. McKay made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

It was agreed that the committee complete clause by clause consideration of Bill C-18.

It was agreed — That the title stand.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That clause 2 carry.

It was agreed — That clause 3 carry.

It was agreed — That clause 4 carry.

It was agreed — That clause 5 carry.

It was agreed — That clause 6 carry.

It was agreed — That clause 7 carry.

It was agreed — That clause 8 carry.

It was agreed — That the title carry.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 23 mars 2004
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Day, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Murray, c.p. et Ringuette (7).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 22 mars 2004, le comité entreprend son examen du projet de loi C-18. Loi portant sur la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

COMPARAÎT:

L'honorable John McKay, c.p., député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

Mme Natasha Rascanin, chef principale, Division des relations fédérales-provinciales;

Mme Krista Campbell, analyste de politique principale, Division des relations fédérales-provinciales;

Mme Clare Scullion, avocate générale, Services juridiques généraux.

Il est convenu que les observations préliminaires du secrétaire parlementaire soient annexées au procès-verbal d'aujourd'hui.

M. McKay fait un exposé puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu — Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-18.

Il est convenu — Que l'étude du titre soit reportée.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 6 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 7 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 8 soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

It was agreed - That Bill C-18 be adopted without amendment.

It was agreed That the Chair report Bill C-18 at the next sitting of the Senate.

At 10:10 a.m., the committee continued in camera, pursuant to rule 92(3), to consider a draft report.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee resumed its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

It was agreed - That, subject to changes requested by the members, the draft interim report be adopted and tabled in the Senate by the Chairman.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu Que le projet de loi C-18 soit adopté sans amendement.

Il est convenu Que le président fasse rapport du projet de loi C-18 à la prochaine séance du Sénat.

À 10 h 10, le comité poursuit ses travaux à huis clos, conformément au paragraphe 92(3) du Règlement, afin d'examiner une ébauche de rapport.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Il est convenu Que, sous réserve de changements demandés par les membres du comité, l'ébauche de rapport provisoire soit adoptée et présentée au Sénat par le président.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 23, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-18, An Act respecting equalisation and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 22, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, March 23, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 2004-05 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of February 26, 2004, examined the said estimates and herewith presents its first interim report.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

(Text of the report appears following the opening remarks by Mr. McKay)

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 23 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 22 mars 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 23 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Budget des dépenses 2004-2005, a, conformément à l'ordre de renvoi du 26 février 2004, examiné ledit Budget et présente ici son premier rapport intérimaire.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport paraît après les observations préliminaires de M. McKay)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-18, respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, there has been referred to us Bill C-18, respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health. This bill was passed in the House of Commons on March 9 past and received second reading in the Senate last night.

We are happy to welcome to the committee Mr. John McKay, the parliamentary secretary to the Minister of Finance. Mr. McKay has been a Member of Parliament for Scarborough East since 1997. Welcome, Mr. McKay. This is, I believe, your first appearance in your official capacity before a Senate committee. I hope you will find it painless.

Since today is budget day, Mr. McKay will be leaving us in about 30 minutes; however, the officials who are here with him will be staying to help us in our consideration of this bill.

Please proceed.

Mr. John McKay, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance: I appreciate your accommodation today. First, with me today, from the Department of Finance, are Krista Campbell, Clare Scullion and Natasha Rascenin.

I do not propose to use the remarks that have been given to me; rather, I shall table those remarks and talk about the essence of this bill. At its core, this bill is extremely simple. It has two components: The first is a \$2-billion transfer to the provinces for health care that the previous Prime Minister had made conditional and this Prime Minister has firmed up by way of legislation. This \$2-billion transfer will add to the \$34.8 billion already committed in the September 2003 understanding between the provinces and the federal government.

The second part of the bill has to do with equalization. It is merely an extension of the equalization formula for one year. I read this committee's report last night — although I wondered at the time how much I was absorbing, it being 11:30. The report is one of the most thoughtful documents I have read on equalization; it was quite enlightening. I hope in the near future, post this budget, you will be able to have a further conversation about your report and the proposals of the government with respect to equalization. However, that is not

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier conformément au mandat qui lui a été confié le projet de loi C-18 concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le mandat d'étudier le projet de loi C-18 concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé. Ce projet de loi a été adopté par la Chambre des communes le 9 mars dernier et a franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat hier soir.

Nous souhaitons la bienvenue à M. John McKay, secrétaire parlementaire du ministre des Finances. M. McKay est député de Scarborough-Est depuis 1997. Bienvenue, monsieur McKay. Je crois qu'il s'agit de votre première comparution à titre officiel devant un comité du Sénat. J'espère que cela ne sera pas trop pénible.

Comme c'est jour de budget aujourd'hui, M. McKay devra nous quitter dans une trentaine de minutes; cependant, les fonctionnaires qui l'accompagnent demeureront avec nous pour nous éclairer dans notre examen de ce projet de loi.

Vous pouvez commencer.

M. John McKay, secrétaire parlementaire du ministre des Finances: Je me réjouis d'être parmi vous. Je veux d'abord vous présenter Krista Campbell, Clare Scullion et Natasha Rascenin, du ministère des Finances, qui m'accompagnent aujourd'hui.

Je n'entends pas vous faire lecture des observations préliminaires qui m'ont été transmises; je préférerais plutôt déposer ce document et vous entretenir des caractéristiques fondamentales de ce projet de loi. À la base, il s'agit d'un projet de loi extrêmement simple. Il se divise en deux composantes. La première consiste en un transfert de 2 milliards de dollars aux provinces pour les soins de santé qui avait été soumis à des conditions par l'ancien premier ministre et que le premier ministre actuel veut confirmer par voie législative. Ces 2 milliards de dollars viendront s'ajouter aux 34,8 milliards de dollars déjà consentis en septembre 2003 en vertu de l'entente conclue entre les provinces et le gouvernement fédéral.

La seconde composante du projet de loi traite de la péréquation. Il s'agit simplement de prolonger d'une année l'application de la formule de péréquation. J'ai lu le rapport de votre comité hier soir — même si je me suis demandé à un moment donné ce que j'allais en retenir, car il était 11 h 30. C'est l'un des documents les plus pertinents que j'ai lus sur le sujet de la péréquation; j'y ai appris beaucoup de choses. J'espère qu'il nous sera possible sous peu, après le budget d'aujourd'hui, de discuter plus à fond de votre rapport et des propositions du gouvernement

the focus today. Today's topic is merely an extension of the equalization for one year so that the government has authority to write cheques and to keep the money flowing to the provinces.

That concludes my remarks. We have to do this by March 31 in order to have legislative authority, and hence there is a concern about the time. At this point, some of the provinces have actually booked the money; therefore, we need to have the legislative authority to literally write the cheques by March 31. Thank you for your time and indulgence.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that we will take the opening statement prepared for Mr. McKay and insert it in the record at this point because it does cover in more detail the provisions of this bill?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of document, see Appendix, p. 18.)

Senator Comeau: My understanding, Mr. McKay, is that the new formula, when and if it does come into force down the road, will be retroactive. In other words, it could amend this current bill, Bill C-18. Would that not create the risk that some of this funding could be clawed back, given that it is retroactive?

Mr. McKay: The intention is to be retroactive.

The Chairman: To April 1, 2004.

Mr. McKay: That is right. So, it could not be retroactive to fiscal year 20003-04 but to 2004-05. Therefore, I am not sure I follow how a province would lose money.

Senator Comeau: The problem is that the provinces are budgeting at the present time for their upcoming year and they have no idea of what the equalization transfers will be in the coming year and years after. Hence, they have to guess at what kind of money will be coming in the future. Some of the smaller provinces are working on very tight estimates.

Am I right in saying that the upcoming payments will be based on what we are considering today, that is, Bill C-18?

Mr. McKay: Bill C-18 will enact protective legislation, so that if the new formula does not pass for some reason, say the government dissolves, the authority will still be there to write cheques based upon the formula currently in place. I appreciate that the provinces have difficulties estimating the amount of money to book, but I do not know that this proposed legislation would actually change that dilemma for them a great deal.

en matière de péréquation. Mais ce n'est toutefois pas là l'objet de ma présence ici. Nous parlons seulement de la prolongation de la formule de péréquation pour une période d'une année, de sorte que le gouvernement soit autorisé à émettre des chèques et à continuer à faire des paiements aux provinces.

Voilà qui terminait mes observations préliminaires. Les échéanciers sont importants, parce qu'il faut que ce projet de loi soit adopté d'ici le 31 mars pour procurer au gouvernement les pouvoirs législatifs requis. Une partie des provinces ont déjà engagé les sommes prévues; nous devons donc nous donner les moyens législatifs pour émettre les chèques d'ici le 31 mars. Merci pour votre temps et votre patience.

Le président: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que nous versions les observations préliminaires de M. McKay au dossier parce qu'on y traite plus en détail des différentes dispositions de ce projet de loi?

Des voix: D'accord.

(Pour lire ce document, voir l'annexe, p. 18.)

Le sénateur Comeau: Si je comprends bien, monsieur McKay la nouvelle formule sera appliquée rétroactivement, si jamais elle entre un jour en vigueur. Autrement dit, le projet de loi C-18 actuel pourrait être amendé. Ne risque-t-on pas ainsi d'avoir à récupérer une partie des paiements effectués, compte tenu de cette rétroactivité?

M. McKay: On veut que l'application soit rétroactive.

Le président: Au 1^{er} avril 2004.

M. McKay: C'est exact. Ainsi, elle ne pourrait pas s'appliquer rétroactivement à l'exercice 2003-2004, mais bien à 2004-2005. Par conséquent, je ne suis pas sûr de voir de quelle façon une province pourrait perdre de l'argent.

Le sénateur Comeau: Le problème vient du fait que les provinces préparent actuellement leur budget pour la prochaine année sans avoir aucune idée du montant qu'atteindront les paiements de péréquation pour cette année-là et les suivantes. Elles doivent essayer de deviner combien d'argent elles recevront. Certaines des provinces parmi les plus petites ont des budgets très serrés.

Peut-on affirmer que les paiements à venir seront établis en fonction des dispositions que nous étudions aujourd'hui, c'est-à-dire celles du projet de loi C-18?

M. McKay: Le projet de loi C-18 procurera la protection d'un cadre législatif, de telle sorte que si la nouvelle formule n'est pas acceptée pour une raison ou pour une autre, si le Parlement est dissout par exemple, on disposera toujours des pouvoirs législatifs nécessaires pour émettre des chèques en fonction de la formule en vigueur. Je suis bien conscient que les provinces éprouvent de la difficulté à évaluer le montant dont elles disposeront, mais je ne suis pas certain que ce projet de loi améliorera grandement leur sort à ce chapitre.

We will take the example of 2003-04. None of the economic prognosticators talked about a 20 per cent appreciation in the Canadian dollar, SARS or hydro blackouts. They did not talk about Ontario's tanked economy.

Senator Comeau: I understand that there is uncertainty out there. Atlantic Canada experienced storms that it had not foreseen; everyone agrees that there are uncertainties. This creates another uncertainty, on top of the ones already out there.

Mr. McKay: Does it not take one uncertainty away? In other words, would not a finance minister from a smaller province be booking his or her anticipated equalization based upon a known formula rather than an anticipated formula?

Senator Comeau: For the formula you know, yes. However, we are saying in the proposed legislation that if it does change all bets are off. In other words, if you are projecting the future based on the current formula, then that is all you have. We are saying, future transfers will be based on the old formula until we change it and then we will let you know what the transfers should have been and will either take back or give more depending on the new formula.

Mr. McKay: It is a risk, but it is a positive risk.

Senator Comeau: When governments prepare budgets, they are not one-year budgets but budgets for the future. I would imagine everyone is happy about the \$2 billion. However, what I am suggesting is that, rather than a one-time \$2 billion, would not it be preferable to have somewhat less but on a more permanent nature?

Mr. McKay: One could have talked about that a few months ago, whether the provinces would have preferred \$2 billion spread over five years, which represents the 2003 accord. There were some conversations about that — "We will take our \$2 billion now; thank you, very much." In the longer term, however, we have to wrestle with the fact that the health money coming out of the federal government is not on a sustainable path. If you look at the charts, the \$1.8 billion increase annually over the next five years — excluding the \$2 billion — is quite a bit more rapid than the government's revenues or the growth of GDP.

Senator Comeau: You are opening an interesting line of questioning. My understanding is that the transfers to provinces have declined over the last 10 years. The federal government is now down to 16 per cent of what it was contributing to health care some 10 years ago, which was around 50 per cent. If you are saying that, that even reduced to 16 per cent the federal government must reduce even more in order to maintain the level of funding, then what I think you are suggesting is that the provinces can expect less on health care transfers, that the

Prenons l'exemple de 2003-2004. Aucun grand spécialiste de l'économie n'avait prévu une hausse de 20 p. 100 du dollar canadien, le SRAS ou les grandes pannes électriques. Personne n'a parlé non plus des déboires économiques de l'Ontario.

Le sénateur Comeau: Je comprends bien qu'une certaine incertitude règne. Le Canada atlantique a subi des tempêtes qu'il ne pouvait pas prévoir; tout le monde conviendra qu'il existe des incertitudes. Mais ce projet de loi crée une nouvelle incertitude, qui vient s'ajouter à toutes les autres.

Mr. McKay: Ne permet-il pas de dissiper une incertitude? Autrement dit, le ministre des Finances d'une petite province ne pourra-t-il pas établir le montant prévu de son paiement de péréquation en fonction d'une formule connue plutôt que d'une formule anticipée?

Le sénateur Comeau: C'est le cas pour la formule que l'on connaît actuellement. Cependant, le projet de loi proposé prévoit qu'en cas de changement, rien ne va plus. En d'autres termes, si vous établissez les projections en utilisant la formule actuelle, c'est tout ce que vous allez obtenir. Voilà ce que nous disons: les transferts futurs seront calculés au moyen de la formule actuelle jusqu'à ce que celle-ci soit changée; nous vous indiquerons alors de quel montant aurait dû être les transferts et nous récupérerons l'argent en trop ou en verserons davantage en fonction de la nouvelle formule.

Mr. McKay: Il y a un risque, mais c'est un risque favorable.

Le sénateur Comeau: Lorsque les gouvernements établissent des budgets, ce n'est pas pour une seule année, mais pour les années à venir. J'imagine que tout le monde se réjouit de ce paiement de deux milliards de dollars. Je me demande toutefois si, au lieu de ce paiement unique de deux milliards de dollars, il n'aurait pas été préférable de donner moins, mais sur une base plus permanente.

Mr. McKay: C'est une question que l'on aurait pu se poser il y a quelques mois. Est-ce que les provinces auraient préféré que ces deux milliards de dollars soient répartis sur une période de cinq ans, comme c'était prévu avec l'accord de 2003? Il en a d'ailleurs été question, mais on a préféré prendre les deux milliards de dollars immédiatement en remerciant le gouvernement fédéral. À long terme, il faut toutefois s'interroger sur la capacité du gouvernement fédéral de continuer à verser ces transferts en matière de santé. Lorsqu'on examine les diagrammes, la hausse annuelle de 1,8 milliard de dollars au cours des cinq prochaines années, en ne comptant pas les deux milliards de dollars supplémentaires, dénote une augmentation beaucoup plus rapide de celle des recettes du gouvernement ou que la croissance du PIB.

Le sénateur Comeau: Vous ouvrez la porte à des questions très intéressantes. Il me semble que les transferts aux provinces ont chuté au cours des dix dernières années. La contribution du gouvernement fédéral pour les soins de santé qui atteignait 50 p. 100 environ il y a dix ans à peine n'équivaut plus qu'à 16 p. 100 aujourd'hui. Si je comprends ce que vous nous dites, il faudrait réduire encore davantage cette part de 16 p. 100 du gouvernement fédéral pour parvenir à maintenir le niveau de financement, ce qui laisse présager que les provinces peuvent

provinces may have to look at the whole question of health care and whether it can be sustainable based on provincial revenues, if federal transfers continue to decline.

Mr. McKay: With respect to 16 per cent versus 40 per cent and how you count money and transfers of tax points, you know the arguments well. The overall generic question though is whether this is a sustainable path, and all governments will have to wrestle with that.

In this particular bill, the \$2 billion is a one-time contribution to the recognized needs of the provincial finance ministers.

Senator Ringuette: It is my understanding that with respect to the 2003 agreement regarding health care, the additional \$34 billion, the provinces have not yet mustered up the plan within their provincial jurisdiction to use that money, and now we are giving them an additional unconditional \$2 billion.

Will you be receiving a provincial plan for how the provinces intend to use and spend this money? We are talking about a lot of tax dollars for health. What kind of appreciation and planning do we see in regards to all these funds?

Mr. McKay: I do not anticipate any appreciation at all; a little thank you note.

The Chairman: There was a very wise politician who once said gratitude in politics is a lively anticipation of favours yet to come.

Mr. McKay: I was opening up an opportunity for the chair to refer to that quote.

The Minister of Health is probably the better person to answer that question. I know there has been a very lively debate as to whether the federal government should require of the provinces some level of accountability for how these moneys are spent, because it does seem to be an almost endless request for money. I also appreciate that the provinces are having a real struggle. It is a very difficult situation for them, one that is eating more and more of their budgets in absolute and percentage terms.

There have been efforts made to develop national standards, but there has been a huge resistance to developing national standards. I think the best answer is that this is a work in progress.

Senator Ringuette: You mentioned that this bill is an extension of the current agreement, to prevent any legislative shortcoming for the new agreement.

Can you talk to us about where the discussions are about a new agreement.

s'attendre à une diminution des transferts en matière de santé, qu'elles devront se pencher sur toute la question des soins de santé en cherchant à déterminer s'ils pourront être financés à même les recettes provinciales, dans l'éventualité où les transferts fédéraux continueraient de baisser.

M. McKay: Pour ce qui est du 16 p. 100 par rapport au 40 p. 100 et de la façon de comptabiliser les sommes versées et les transferts de points d'impôt, vous connaissez bien les arguments. Il faut tout de même se demander si ce mode de fonctionnement est viable, et tous les gouvernements devront régler cette question.

Dans le projet de loi à l'étude, le paiement de deux milliards de dollars est une contribution ponctuelle à l'égard des besoins reconnus des ministres provinciaux des Finances.

Le sénateur Ringuette: Si je comprends bien, en ce qui a trait à l'entente de 2003 sur les soins de santé prévoyant les 34 milliards de dollars additionnels, les provinces n'ont pas encore établi de plans pour l'utilisation de ces fonds à l'intérieur de leurs sphères de compétence respectives, et nous leur accordons tout de même deux milliards de dollars de plus sans condition.

Les provinces vous feront-elles parvenir leur plan quant à l'utilisation de ces fonds? Il est question ici d'une grande quantité de fonds publics destinés à la santé. Quels sont les mécanismes de planification en place pour l'utilisation de ces fonds et dans quelle mesure sont-ils vraiment appréciés?

M. McKay: Je n'attends aucune marque de gratitude; un simple note de remerciement.

Le président: Un homme politique très avisé a déjà dit qu'il fallait voir la gratitude chez les politiciens comme une anticipation manifeste des faveurs qu'ils s'attendent à obtenir.

M. McKay: Monsieur le président, je vous avais ouvert la porte pour cette citation.

Le ministre de la Santé serait sans doute la personne la mieux placée pour répondre à cette question. Je sais qu'il y a eu un débat très animé quant à la pertinence pour le gouvernement fédéral d'exiger que les provinces rendent des comptes relativement aux sommes qui sont dépensées, parce qu'il semble que les besoins d'argent soient sans fin. Je suis également conscient que les provinces vivent de réelles difficultés. Elles connaissent une situation très pénible qui grève de plus en plus leur budget tant du point de vue absolu que de façon proportionnelle.

Des efforts ont été déployés en vue de l'établissement de normes nationales, mais la résistance est très forte à cet égard. Je crois qu'il est préférable de vous répondre que l'on travaille en ce sens.

Le sénateur Ringuette: Vous avez indiqué que ce projet de loi vient compléter l'entente actuelle en s'assurant que toute nouvelle entente dispose des fondements législatifs requis.

Pouvez-vous nous dire où en sont rendus les pourparlers en vue de la conclusion d'une nouvelle entente?

Mr. McKay: I know ongoing federal-provincial discussions have taken place over the past five years – 47 or 48 of them, in fact. I am somewhat constrained, however, about talking about the new formula until about four o'clock this afternoon.

Senator Ringuette: That is good news then.

Senator Finnerty: Can the provinces use the money someplace else, or is the money allocated specifically for health care?

Mr. McKay: My understanding is that this is a specific allocation for health care. The provinces cannot spend the money on other social issues.

Senator Finnerty: Will there be any accountability?

Mr. McKay: That question is similar to Senator Ringuette's question. I know there is a struggle to get accountability. How much real accountability we have for this money is a matter of rather vigorous debate.

Michael Decker, who chairs the Health Council of Canada, was setting up standards for the health council and trying to arrive at some form of consensus on measurements to measure waiting times. On our cross-country tour, waiting time was a big issue for people, in emergency, in heart, and in various other areas.

The Chairman: The health money is going to a series of trusts, is it not, so that it can be accessed by the provinces as and when they need it or see fit to access it?

Mr. McKay: Yes.

The Chairman: Mr. McKay, I presume what we will be hearing about this afternoon is the proposal that Mr. Goodale presented at the last federal-provincial finance ministers' conference. He is not presenting today a cut-and-dried final equalization formula for the future, is he?

Let me phrase the question a different way. Before we get another bill on equalization, I presume there will be further federal-provincial discussions. Am I right?

Mr. McKay: It is fair to assume that federal-provincial discussions are an ongoing dialogue.

The Chairman: On the new equalization – and I do not want to get into the details of it at all – a bill will come in at some point. Do you know what the timeline is? May we expect a bill in the fall perhaps?

Mr. McKay: I have not discussed that. On the record, I could not give you a timeline.

The Chairman: A new equalization bill has to come in before April 2005: correct?

M. McKay: Des discussions fédérales-provinciales ont été tenues à ce sujet au cours des cinq dernières années – à pas moins de 47 ou 48 reprises, en fait. Cependant, je ne peux pas vraiment vous parler de la nouvelle formule avant 16 heures cet après-midi.

Le sénateur Ringuette: Il faut donc s'attendre à de bonnes nouvelles.

Le sénateur Finnerty: Est-ce que les provinces peuvent utiliser ces fonds à d'autres fins ou sont-ils exclusivement réservés aux soins de santé?

M. McKay: Selon moi, ces paiements sont spécifiquement destinés aux soins de santé. Les provinces ne peuvent pas utiliser ces fonds pour d'autres dossiers sociaux.

Le sénateur Finnerty: Y aura-t-il reddition de comptes d'une façon ou d'une autre?

M. McKay: Cela revient à la question posée par le sénateur Ringuette. Je sais que des efforts sont déployés pour qu'il y ait reddition de comptes. On discute ferme pour déterminer dans quelle mesure les provinces auront vraiment à rendre des comptes.

Michael Decker, qui préside le Conseil de la santé du Canada, a travaillé à l'établissement de normes pour le conseil et essayé de dégager un certain consensus quant à la façon d'évaluer les délais d'attente. Pendant notre tournée pancanadienne, nous avons constaté que les délais d'attente constituaient un gros problème, tant pour les urgences, les maladies cardiaques que dans bien d'autres secteurs.

Le président: Les fonds destinés à la santé ne sont-ils pas versés dans différentes fiducies, de sorte que les provinces puissent y avoir accès lorsqu'elles le jugent nécessaire?

M. McKay: C'est exact.

Le président: Monsieur McKay, je présume que l'on nous parlera cet après-midi de la proposition que M. Goodale a présentée à la dernière conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances. Il ne soumettra pas aujourd'hui une formule de péréquation entièrement établie pour l'avenir, n'est-ce pas?

Permettez-moi de formuler ma question autrement. Avant qu'il y ait un autre projet de loi sur la péréquation, je suppose qu'on tiendra de nouvelles discussions fédérales-provinciales. C'est bien cela?

M. McKay: On peut raisonnablement présumer que les discussions fédérales-provinciales vont se poursuivre.

Le président: Pour ce qui est de la nouvelle formule de péréquation -- et je ne veux absolument pas entrer dans les détails -- il faudra qu'un projet de loi soit adopté à un moment ou à un autre. Connaissez-vous les échéanciers à cet égard? Peut-on s'attendre à un projet de loi à l'automne par exemple?

M. McKay: Je n'en ai encore discuté avec personne. Je ne pourrais donc pas vous fournir officiellement un échéancier.

Le président: Il faudra adopter un nouveau projet de loi une péréquation avant avril 2005, n'est-ce pas?

Mr. McKay: Yes.

The Chairman: I know there have been ongoing discussions at the official level, over a considerable period of time, and there was at least one federal-provincial finance ministers' meeting that we know about a few weeks ago on this issue. At that point, Mr. Goodale made a proposal. The proposal is still officially confidential, but it was no sooner on the table than the provincial ministers were denouncing it, followed shortly by Mr. Goodale defending it. We still have not seen it.

If Mr. Goodale does not tell us this afternoon — we are going to need it to do our work here. I do not see any reason why he should not release it. To all intents and purposes, it is in the public domain now. Can you help us on that?

Mr. McKay: I cannot. That is not within my realm of prerogatives. The appropriate way to do it is in the overall budgetary context.

The Chairman: There is no point speculating; we will see what Mr. Goodale tells us in the budget. It may be sufficient to feed our process, which will take place after Easter.

The departmental officials may help you on this, if need be: The budget documents should contain a fiscal framework, should they not? There should be a global amount that the government will put into equalization over the next few years.

Mr. McKay: That is the normal way of doing it.

The Chairman: When the budget documents are tabled, we will see a notional amount for equalization in the years 2005, 2006 and so on, will we not? You are nodding affirmatively.

Ms. Natasha Rascanin, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance: That is standard procedure.

The Chairman: After today's budget, anyone with a sharp pencil will be able to figure out the disposition of this money among the provinces. Is that not the case?

Ms. Rascanin: Yes.

Senator Comeau: May I have one last question on the matter that I raised initially? Might there be an impact on retroactivity? If changes are to be made, either up or down, the provinces would prefer that it be positive retroactive. However, if the change were negative in the equalization formula, could the provinces be assured that they would not have to give back the amounts that they would receive from April 1 until the new formula?

Mr. McKay: I do not think that we can say anything at this stage that would be of assistance and comfort to you on this matter. Your question is in the realm of the highly speculative, but it is still a good question.

M. McKay: C'est exact.

Le président: Je sais que les hauts fonctionnaires tiennent des discussions depuis un bon moment déjà et qu'il y a eu au moins une rencontre fédérale-provinciale des ministres des Finances qui s'est tenue il y a quelques semaines. À cette occasion, M. Goodale a fait une proposition. Officiellement, cette proposition est toujours confidentielle, mais à peine était-elle déposée sur la table que les ministres provinciaux commençaient déjà à la dénoncer, suivis de près par M. Goodale qui est intervenu pour la défendre. Nous n'avons toujours pas vu cette proposition.

Il faudra bien que M. Goodale nous en fasse part cet après-midi — nous avons besoin de la connaître pour faire notre travail. Je ne vois absolument pas pourquoi il ne la rendrait pas publique. De toute manière, elle appartient déjà pratiquement au domaine public. Pouvez-vous nous éclairer à ce sujet?

M. McKay: C'est impossible. Cela ne relève pas de mes prerogatives. Une telle annonce doit se faire dans le cadre du processus budgétaire.

Le président: Il ne sert à rien de se perdre en conjectures; nous verrons ce que M. Goodale nous annoncera dans le budget. Ce sera peut-être suffisant pour alimenter nos travaux qui se tiendront après Pâques.

Les fonctionnaires du ministère pourront peut-être vous aider à répondre à cette question, si nécessaire. Les documents budgétaires devraient inclure un cadre financier, n'est-ce pas? On devrait y indiquer le montant total que le gouvernement compte verser en péréquation au cours des prochaines années.

M. McKay: C'est en effet la façon habituelle de procéder.

Le président: Lorsque les documents budgétaires seront déposés, nous pourrions y trouver un montant théorique pour la péréquation pour les années 2005, 2006 et par la suite. C'est bien cela? Je constate que vous acquiescez.

Mme Natasha Rascanin, chef principale, Division des relations fédérales-provinciales, ministère des Finances: C'est comme cela que l'on procède habituellement.

Le président: Après la présentation du budget d'aujourd'hui, il suffira de s'armer d'un bon crayon pour déterminer la répartition de ces sommes entre les provinces. Vous êtes d'accord?

Mme Rascanin: Tout à fait.

Le sénateur Comeau: Puis-je poser une dernière question au sujet du point que j'ai soulevé tout à l'heure? Pourrait-il y avoir un impact sur la rétroactivité? Si des changements sont apportés, à la hausse ou à la baisse, les provinces préféreraient que la rétroactivité soit positive. Cependant, si la modification de la formule de péréquation leur était défavorable, est-ce que les provinces pourraient être assurées de ne pas avoir à rembourser les sommes reçues du 1^{er} avril jusqu'à l'application de la nouvelle formule?

M. McKay: Pour le moment, je ne crois pas que nous puissions vous rassurer à ce sujet. C'est une bonne question, mais elle demeure nettement de l'ordre des conjectures.

The Chairman: We will now go to our witnesses, Ms. Natasha Rascanin, Ms. Krista Campbell and Ms. Clare Scullion.

I do not have the numbers in front of me, but the forecast for equalization payments in the Main Estimates 2004-05 are considerably lower than had been projected, although they are higher than they were last year. Could you give us a figure and explain why this is so? One hears various explanations, such as the census figures, and the lower-than-expected economic growth, notably in Ontario, as alluded to by the parliamentary secretary.

Would you put some numbers on that and explain why lower-than-projected equalization payments are in store for us in the fiscal year beginning April 1, 2004.

Ms. Rascanin: The official number estimated for equalization payments for 2004-05 is \$9.5 billion. This is down from prior estimates exactly for the reasons that you

The Chairman: What was the actual figure last year? It is \$9.5 billion for 2004-05.

Ms. Rascanin: That is correct.

The Chairman: What was it for 2003-04?

Ms. Rascanin: I will look that up.

The Chairman: Are you giving us the estimate or the actual figure?

Ms. Rascanin: They are the official Estimates.

Mr. Chairman: Would that be the official Estimates as of this date but not as of March 2003?

Ms. Rascanin: The last set of official Estimates came out in February, using the most up-to-date information for the four open program years. As you know, the program has four open years.

I was uncertain about what you needed to know. I understand that you are seeking information about all the years as estimated in February or the prior estimate.

The Chairman: Let us just take what you think the total equalization payments were in the year that is now drawing to a close. You have just told me that it is \$9.5 billion, for the year beginning April 1, 2004. What is it for the year ending in seven days' time?

Ms. Rascanin: For the fiscal year 2003-04, it is \$10.1 billion.

The Chairman: It is an actual decrease. For next year, equalization payments will be down from \$10.1 billion to \$9.5 billion.

Ms. Rascanin: Yes.

Le président: Nous allons maintenant nous adresser aux autres témoins: Mme Natasha Rascanin, Mme Krista Campbell et Mme Clare Scullion.

Je n'ai pas les chiffres exacts sous les yeux, mais les prévisions pour les paiements de péréquation qui sont établies dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005 sont considérablement inférieures à ce qui avait été projeté, bien qu'elles soient supérieures aux montants de l'an dernier. Pourriez-vous nous donner les montants exacts et nous expliquer la situation? On a entendu différentes justifications à ce sujet, comme les données du recensement et la croissance économique inférieure aux prévisions, surtout en Ontario, comme l'a mentionné le secrétaire parlementaire.

Pourriez-vous nous fournir quelques données sur ce point et nous expliquer pourquoi nous devons nous attendre à des paiements de péréquation inférieurs à ce qui était prévu pour l'exercice financier débutant le 1^{er} avril 2004.

Mme Rascanin: Officiellement, le montant prévu pour les paiements de péréquation en 2004-2005 se chiffre à 9,5 milliards de dollars. Il est inférieur aux estimations établies antérieurement pour les mêmes raisons que vous...

Le président: Quel était le montant réel pour l'an dernier? On parle ici de 9,5 milliards de dollars pour 2004-2005.

Mme Rascanin: C'est exact.

Le président: Quel était le montant pour 2003-2004?

Mme Rascanin: Nous allons vous le trouver.

Le président: Est-ce que vous nous donnez une prévision ou bien le montant réel?

Mme Rascanin: Il s'agit des estimations officielles.

Le président: Est-ce que ce sont les estimations officielles établies à ce moment-ci, ou en mars 2003?

Mme Rascanin: Les dernières estimations officielles ont été établies en février dernier, à partir des données les plus récentes pour la période ouverte de quatre ans du programme.

Je ne savais pas exactement de quelles informations vous aviez besoin. Je crois comprendre que vous souhaitez obtenir les données pour toutes les années à venir, en fonction des estimations de février, à moins que ce ne soit les estimations antérieures.

Le président: Tenons-nous en seulement à votre estimation des paiements totaux de péréquation pour l'année qui tire à sa fin. Vous venez de me dire que ces paiements se chiffraient à 9,5 milliards de dollars pour l'année débutant le 1^{er} avril 2004. Qu'en est-il de l'année qui prendra fin dans sept jours?

Mme Rascanin: Pour l'exercice financier 2003-2004, ces paiements s'élevaient à 10,1 milliards de dollars.

Le président: Il y aura donc diminution. Au cours de la prochaine année, les paiements de péréquation baisseront de 10,1 milliards de dollars à 9,5 milliards de dollars.

Mme Rascanin: C'est exact.

The Chairman: For the record, why is that so?

Ms. Rascanin: It is for the reasons that you mentioned. The program is designed to capture economic information in Canada and to use the most up-to-date information to bring below-standard provinces up to that standard. In the last while, primarily the economic downturn in Ontario has brought the standard down. Therefore, the new Estimates going forward for 2004-05 reflect that decline.

The Chairman: Can you quantify how much of the reduction is because of the census, which shows the lower-than-projected population growth and the out-migration in some provinces? How much of it is for that reason and how much is because of the lower-than-expected revenues in the richer provinces?

Ms. Rascanin: I do not have that level of detail with us today, but we can obtain those figures for the committee and get back to you.

The Chairman: I should like to see that, for our future reference.

Ms. Rascanin: That would not be a problem.

The Chairman: You are attempting to recoup the money that has been overpaid to the provinces.

Ms. Rascanin: That is right.

Ms. Rascanin: That is how the program works. When economies are booming and there are disparities, the program will pay more. However, in this instance, the program will pay less. We pay the provinces based on first estimates and so on. As better estimates arrive for the open program years, if they are lower, that is considered an overpayment.

The Chairman: Those would be more accurate estimates, not necessarily better, in the view of the provinces.

Ms. Rascanin: There is recovery.

The Chairman: How much are you trying to get back, or do you know that?

Ms. Rascanin: The difference between the estimates is what would need to be recovered. There are provisions about maximum recovery limits in place, so that provinces would not be penalized beyond a certain amount. Certainly, provinces have been given the option of choosing a five-year deferral of the recovery of the amounts. That is available to all of them.

Le président: Pour le compte rendu, pourriez-vous nous dire pourquoi?

Mme Rascanin: Pour les raisons que vous avez mentionnées. En s'appuyant sur les données économiques les plus récentes au Canada, le programme vise à aider les provinces les moins bien nanties à se hisser au niveau de la norme nationale. Ces derniers temps, différents événements, le ralentissement économique en Ontario notamment, ont fait descendre cette norme. Les nouvelles estimations établies pour 2004-2005 ont donc été rajustées à la baisse.

Le président: Pourriez-vous nous indiquer dans quelle mesure cette réduction est attribuable aux données du recensement, qui révèlent une croissance de la population inférieure aux prévisions et une migration de sortie dans certaines provinces? Quelle proportion de la réduction s'explique ainsi et quelle proportion découle des recettes inférieures aux prévisions dans les provinces les mieux nanties?

Mme Rascanin: Nous ne disposons pas de données aussi détaillées aujourd'hui, mais nous pouvons certes les obtenir et vous les communiquer.

Le président: Il est bien certain que ces données pourraient nous être utiles pour nos travaux à venir.

Mme Rascanin: Nous pourrions certainement vous les procurer.

Le président: Vous essayez de récupérer les sommes qui ont été versées en trop aux provinces.

Mme Rascanin: C'est exact.

Mme Rascanin: C'est comme ça que le programme fonctionne. Lorsque l'économie est florissante et qu'il y a disparité entre les provinces, on paie davantage en péréquation. Dans la situation actuelle, les paiements seront toutefois réduits. Nous effectuons les paiements aux provinces en fonction des premières estimations établies. Lorsque de meilleures estimations nous arrivent pour les années visées par le programme et que nous constatons que les paiements auraient dû être inférieurs, nous considérons qu'il y a eu trop-payé.

Le président: On parle bien d'estimations plus précises, mais pas nécessairement meilleures, du point de vue des provinces.

Mme Rascanin: Il faut alors récupérer les trop-payés.

Le président: Savez-vous quelles sommes vous essayez de récupérer ainsi?

Mme Rascanin: Il faut récupérer la différence entre les paiements à effectuer en fonction des différentes prévisions établies. Certaines dispositions fixent des limites quant aux sommes maximales que l'on peut récupérer, de telle sorte que les provinces ne peuvent pas être pénalisées outre mesure. De plus, les provinces ont la possibilité de reporter pendant un maximum de cinq ans le remboursement de ces sommes. C'est une option qui s'offre à elles.

The Chairman: You said that the number for 2004-05 was \$9.5 billion, and the number for the previous year, the year now ending, was \$10.1 billion. The difference is \$600 million.

Ms. Rascanin: That is not the amount that is recovered.

The Chairman: That is not the amount that you are trying to recoup. How much are you trying to recoup? That reduction is net of anything you claw back; is that right?

Ms. Rascanin: Yes, it is net of anything we claw back.

The Chairman: To put it more politely, that you recover; is that correct?

Ms. Rascanin: When we pay out in respect of an equalization year, we have already paid out amounts for 2003-04. The current estimate for 2003-04 is \$10.1 billion. That, relative to the prior estimate for the same year, is the amount we would be recovering. In total, the amount is the difference between the October Estimates for the four open years and the February Estimates and that figure is in the order of \$2 billion. That is the amount in play in regard to the impacts of the census and the data changes due primarily to the decline in Ontario's economy.

The Chairman: For the four open years, ending with the year that ends at the end of this month, that is what we are talking about. We are talking about \$2 billion, right?

Ms. Rascanin: That is right.

The Chairman: That is recoupable; that is what you are trying to recover.

Ms. Rascanin: That is right.

The Chairman: That is the same amount that, supposedly, the federal government is giving for health care.

Senator Ringuette: I do not think the formula is as simplistic as that. I have had a glance at the 33 items.

The Chairman: The formula is not, but the outcome is.

Senator Ringuette: My understanding is that there is a continuous dialogue with the provincial and federal officials in regard to ensuring that everyone is informed of the newest current data, so that they know the negative and the positive revisions that are occurring twice a year, officially.

Down the road, there is not a significant amount of surprise: it is just that the formula and the report of this committee on the issues certainly noted that the caprice of the formula.

Senator Doody: The unfortunate effect is that when the provinces are doing their budgets or their Estimates they must include the notional amount that they think they will receive. Then the battle starts, an ongoing discussion, where the federal

Le président: Vous avez indiqué que les paiements pour 2004-2005 se chiffrent à 9,5 milliards de dollars, et qu'ils s'établissent pour l'année précédente, celle qui prend fin, à 10,1 milliards de dollars. Il s'agit d'une différence de 600 millions de dollars.

Mme Rascanin: Ce n'est pas la somme qui doit être récupérée.

Le président: Si ce n'est pas la somme que vous essayez de récupérer, alors à combien se chiffre-t-elle? Cette réduction est un montant net tenant compte de tous les remboursements que vous allez chercher, n'est-ce pas?

Mme Rascanin: Oui, c'est exact.

Le président: Pour être plus poli, disons des sommes qui vous sont remboursées. C'est bien ça?

Mme Rascanin: Nous avons déjà effectué les paiements de péréquation pour l'année 2003-2004. Les prévisions actuelles pour 2003-2004 s'établissent à 10,1 milliards de dollars. Pour déterminer le montant à recouvrer, il faut considérer les prévisions les plus récentes établies pour l'année en question. Au total, ce montant correspond à la différence entre les prévisions faites en octobre pour la période ouverte de quatre ans et les prévisions de février; cette somme se chiffre à environ deux milliards de dollars. Cette variation est attribuable aux répercussions des données du recensement et à la fluctuation des prévisions en raison principalement des difficultés économiques de l'Ontario.

Le président: Pour la période ouverte de quatre ans qui prend fin avec l'exercice se terminant ce mois-ci, c'est ce montant-là qui s'applique. On parle d'environ deux milliards de dollars, n'est-ce pas?

Mme Rascanin: Tout à fait.

Le président: C'est le montant que vous essayez de recouvrer.

Mme Rascanin: C'est exact.

Le président: C'est le même montant que le gouvernement fédéral accorde présumément pour les soins de santé.

Le sénateur Ringuette: Je ne crois pas que la formule soit si simple que cela. J'ai vu qu'elle comportait 33 éléments.

Le président: La formule n'est peut-être pas simple, mais le résultat l'est.

Le sénateur Ringuette: Il semble y avoir un dialogue permanent entre les fonctionnaires provinciaux et fédéraux pour veiller à ce que chacun soit bien informé des données les plus récentes. Ainsi, tout le monde est au courant des révisions à la baisse et à la hausse qui sont effectuées une fois par année, officiellement.

En bout de ligne, il n'y a plus beaucoup de surprises; sauf que le rapport du comité sur cette question fait ressortir nettement à quel point cette formule peut être capricieuse.

Le sénateur Doody: Malheureusement, lorsque les provinces établissent leurs budgets ou leurs prévisions, elles doivent y intégrer le montant théorique qu'elles s'attendent de recevoir. C'est là que les arguments commencent: le gouvernement fédéral

government is saying, "You owe us such and such," and the provinces say, "We say we cannot pay you such and such; we do not have it."

The Chairman: Senator Doody, the former finance minister in Newfoundland.

Senator Doody: I have the scar tissue to prove it.

Senator Comeau: I would not ask you to disrespect the confidential nature of the budget this afternoon; however, how do you go about budgeting, for example, the specifics of the equalization formula, which will eventually come through either this afternoon or in months to come? You still have the practical problem of having to prepare a budget for this afternoon and to plug in some figures.

I assume that two things could happen. First, there will either be a change in the formula that will be announced this afternoon, which could either increase or decrease the amounts of transfers that will be given to the provinces; or second, there will not be a change in the formula this afternoon, which would then not change the amounts that will be budgeted to be transferred to the provinces. Am I right so far?

Ms. Rascanin: Yes, you are.

Senator Comeau: If there are changes this afternoon, we would probably have a fairly good idea of the impact of the changes. The chairman mentioned that anybody with a sharp pencil could start doing additions and subtractions.

If there are no changes proposed this afternoon in the budget, those changes, for budget purposes, would have to come out of contingencies, would they not?

Ms. Rascanin: It would be best to wait until this afternoon.

Senator Comeau: The assumption would be done that that would have to be done probably this afternoon, if changes to the formula are contemplated, if it could not be done through Vote 5.

The Chairman: No, there are Supplementary Estimates. While any changes in the new formula will be retroactive to April 1, 2004, the money will presumably come out of future year, will it not?

Ms. Rascanin: There would have to be a parliamentary appropriation.

Senator Comeau: I was trying to get a handle on how they went about doing the budgeting.

The Chairman: Honourable senators, are you prepared at this stage to proceed to clause-by-clause consideration?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

dit: «Vous nous devez tant et tant»; les provinces rétorquent: «Nous ne pouvons pas payer cette somme; nous n'avons pas cet argent».

Le président: On voit que le sénateur Doody a déjà été ministre des Finances à Terre-Neuve.

Le sénateur Doody: Et j'ai des cicatrices qui en témoignent.

Le sénateur Comeau: Je ne vous demanderai pas de briser le sceau de la confidentialité en ce qui a trait au budget de cet après-midi; pouvez-vous toutefois nous dire comment vous procédez pour prévoir, par exemple, les détails de la formule de péréquation, qui sera présentée cet après-midi ou au cours des prochains mois? Vous vous retrouvez tout de même devant le problème pratique d'avoir à préparer un budget pour cet après-midi et de devoir y intégrer certains chiffres.

Je suppose que deux choses peuvent se produire. Premièrement, la formule qui sera annoncée cet après-midi pourrait comporter un changement, ce qui pourrait entraîner un accroissement ou une diminution des paiements de transfert qui seront effectués aux provinces; deuxièmement, la formule ne pourrait inclure aucun changement, ce qui ferait que les montants prévus pour les transferts aux provinces demeureraient inchangés. Est-ce que ça va jusqu'à maintenant?

Mme Rascanin: Oui, c'est exact.

Le sénateur Comeau: Si des changements sont annoncés cet après-midi, nous aurions probablement une assez bonne idée de leurs répercussions. Comme le président l'a fait valoir, il suffira d'être équipé d'un bon crayon pour effectuer les additions et les soustractions nécessaires.

Si aucun changement n'est proposé cet après-midi dans le budget, les modifications à venir devront s'alimenter, à des fins budgétaires, à même les crédits pour éventualités. C'est bien cela?

Mme Rascanin: Il serait préférable d'attendre les annonces de cet après-midi.

Le sénateur Comeau: Si des changements à la formule sont envisagés, on peut présumer que cela devrait probablement être fait cet après-midi, si on ne peut pas le faire au moyen du crédit 5 des éventualités.

Le président: Non, il y a aussi le Budget supplémentaire des dépenses. Les changements découlant de la nouvelle formule seront rétroactifs au 1^{er} avril 2004, mais les sommes nécessaires viendront probablement des crédits de la prochaine année. Est-ce exact?

Mme Rascanin: On aurait besoin d'un crédit parlementaire.

Le sénateur Comeau: J'essayais de comprendre leur processus budgétaire.

Le président: Honorables sénateurs, êtes-vous maintenant prêts à procéder à l'étude article par article?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that Bill C-18 be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that I report Bill C-18 at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, colleagues.

Thank you, officials. You are free to leave.

The committee continued in camera.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 4 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 6 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 7 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 8 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi C-18 est-il adopté sans modification?

Des voix: D'accord.

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi C-18 à la prochaine séance du Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, chers collègues.

Merci également à nos témoins. Vous pouvez maintenant partir.

La séance se poursuit à huis clos.

Opening remarks**by John McKay, M.P.****Parliamentary Secretary to the Minister of Finance
to the Senate National Finance Committee
on Bill C-18****An Act respecting Equalization and to authorize the Minister of
Finance to make certain payments related to health****The Senate****March 23, 2004****Introduction**

Thank you, Mr. Chairman.

I welcome the opportunity to appear today before your Committee to discuss Bill C-18 and will keep my remarks brief in order to leave time for questions.

Both measures in this Bill relate to Canada's system of federal transfer payments, which are designed to ensure that all Canadians have access to reasonably comparable levels of public services wherever they live.

As Honourable Senators know, the federal government assists the provinces and territories in providing programs and services to their citizens through four major programs — the Canada Health and Social Transfer (CHST), the Equalization Program, Territorial Formula Financing and the new Health Reform Transfer.

Bill C-18 impacts on two of these programs — Equalization and the CHST — and more specifically, the federal support provided for health through the CHST.

The first measure provides the Minister of Finance with the authority to continue to make Equalization payments according to the current formula for up to a year in the event that renewal legislation is not in place by April 1, 2004.

The second measure provides the federal government with the authority to pay an additional \$2 billion from the Consolidated Revenue Fund in 2003-04 to the provinces and territories for health.

Bill C-18 must be passed without delay. The authority to make the regularly scheduled monthly Equalization payments expires on March 31, 2004. As well, the government must have the authority in place before March 31 to pay the \$2 billion committed by the Prime Minister for health to ensure that provinces and territories have the flexibility to access funding according to their respective priorities. If Bill C-18 is not passed by the end of March, Equalization payments will cease and health care funding won't be available — preventing the provinces and territories from access to valuable services.

Observations préliminaires**du député John McKay,****secrétaire parlementaire du ministre des Finances****devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales
sur le projet de loi C-18****Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des
Finances de faire certains paiements en matière de santé****Le Sénat****Le 23 mars 2004****Introduction**

Merci, Monsieur le Président.

Je vous remercie pour l'occasion qui m'est offerte devant votre comité aujourd'hui de parler du projet de loi C-18. Mes observations seront brèves, de sorte qu'il restera du temps pour les questions.

Les deux mesures prévues dans ce projet de loi ont trait au régime canadien de paiements de transfert fédéraux, qui veille à ce que tous les Canadiens et toutes les Canadiennes aient accès à des services raisonnablement comparables, quel que soit l'endroit où ils vivent.

Comme vous le savez, le gouvernement du Canada aide les provinces et les territoires à offrir des programmes et des services à leurs citoyens au moyen de quatre programmes principaux: le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS), le Programme de péréquation, la Formule de financement des territoires et le nouveau Transfert pour la réforme de la santé (TRS).

Le projet de loi C-18 a une incidence sur deux de ces programmes: le Programme de péréquation et le TCSPS, et plus spécifiquement sur l'aide offerte par le gouvernement du Canada pour la santé par l'entremise du TCSPS.

La première mesure autorise le ministre des Finances à poursuivre les paiements de péréquation aux termes de la formule actuelle pendant un maximum d'un an si la loi pour le renouvellement n'est pas en vigueur d'ici le 1^{er} avril 2004.

La deuxième mesure autorise le gouvernement du Canada, en 2003-2004, à prélever sur le Trésor un montant supplémentaire de 2 milliards de dollars qu'il pourra verser aux provinces et aux territoires au titre de la santé.

Le projet de loi C-18 doit être adopté sans tarder. L'autorisation de faire des paiements mensuels réguliers de péréquation prend fin le 31 mars 2004. De plus, le gouvernement doit avoir l'autorisation en place avant le 31 mars pour le versement des 2 milliards de dollars engagés par le premier ministre à l'égard de la santé afin de veiller à ce que les provinces et les territoires aient la marge de manœuvre nécessaire pour accéder au financement en fonction de leurs priorités. Si le projet de loi C-18 n'est pas adopté d'ici la fin mars, les paiements de péréquation cesseront et le financement pour les soins de santé ne sera pas disponible, empêchant ainsi les provinces et les territoires d'avoir accès à de précieux services.

Equalization

I will begin my review of the Bill with the Equalization provisions.

The Equalization Program, Mr. Chairman, ensures that less prosperous provinces have the capacity to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

Let me take a moment and briefly review the key components of the Program.

First, Equalization payments are unconditional, meaning that provinces are free to spend the funds on public services as they see fit.

Second, payments are calculated according to a formula, which responds to the changing economic circumstances of provinces. The formula measures the performance of provincial economies relative to the average fiscal capacity of the five middle-income provinces, which forms a threshold or standard.

For example, when a province's economy is booming relative to the standard provinces, its Equalization payments decline under the formula, reflecting the increased wealth of that province.

Conversely, when a province's fiscal capacity declines relative to the standard due to a slowdown in its economy, its Equalization transfer increases.

The third element of the Program is a "floor" provision, which provides protection to provincial governments against unexpected large and sudden decreases in Equalization payments that would otherwise be warranted by the straightforward application of the formula. The 'floor' limits the amount by which a province's entitlements can decline from one year to the next.

There are also two built-in mechanisms to ensure that the Program remains current.

The first is an ongoing review of Equalization by federal and provincial officials to ensure that differences in the fiscal capacity of the provinces to raise revenues are measured as accurately as possible.

The second mechanism — and the one key to Bill C-18 — is that Equalization renewal legislation is introduced every five years following federal-provincial consultations.

The last renewal was in 1999. Since then, considerable and meaningful consultations have been undertaken on Equalization Renewal — in fact, federal and provincial officials have met 48 times to review all aspects of the Equalization program.

Péréquation

Je commencerai l'examen du projet de loi en abordant les dispositions relatives à la péréquation.

Monsieur le Président, le Programme de péréquation permet aux provinces les moins prospères d'offrir des services publics de niveau raisonnablement comparable à des niveaux raisonnablement comparables d'imposition.

Permettez-moi de passer brièvement en revue les principales composantes de ce programme.

Premièrement, les paiements de péréquation sont inconditionnels, de sorte que les provinces bénéficiaires sont libres de consacrer les fonds aux services publics comme elles l'entendent.

Deuxièmement, les paiements sont calculés selon une formule qui répond à l'évolution de la conjoncture économique des provinces. Cette formule permet de mesurer la performance de l'économie d'une province par rapport à la capacité financière moyenne de cinq provinces à revenu moyen, ce qui représente un seuil ou une norme.

Par exemple, lorsque l'économie d'une province connaît un essor relativement aux provinces qui représentent la norme, ses paiements de péréquation diminuent selon la formule, reflétant ainsi la prospérité accrue de cette province.

À l'inverse, lorsque la capacité fiscale d'une province diminue relativement à la norme en raison d'un ralentissement de son économie, son transfert en matière de péréquation augmente.

Le troisième élément du programme est une disposition « plancher », qui protège les gouvernements provinciaux contre des baisses imprévues importantes et soudaines des paiements de péréquation qui seraient par ailleurs de mise si la formule était appliquée de manière stricte. Le plancher limite le montant de la diminution des paiements d'une province, d'une année à l'autre.

Il existe aussi deux mécanismes intégrés qui assurent l'actualité du programme.

Le premier mécanisme est l'examen permanent du Programme de péréquation par les fonctionnaires fédéraux et provinciaux, examen qui sert à mesurer le plus exactement possible les écarts au chapitre de la capacité financière des provinces, c'est-à-dire leur capacité à produire des revenus.

Le deuxième mécanisme — celui qui est au cœur du projet de loi C-18 — consiste en un renouvellement de la législation sur la péréquation qui est effectué aux cinq ans après la tenue de consultations fédérales-provinciales.

Le dernier renouvellement a eu lieu en 1999. Depuis, des consultations considérables et significatives ont été entreprises au sujet du renouvellement de la péréquation. De fait, les représentants fédéraux et provinciaux se sont réunis 48 fois pour revoir tous les aspects du Programme de péréquation.

The current legislation is set to expire on March 31, 2004, and renewal legislation will not be in place by April 1, 2004. Bill C-18 ensures the continuation of payments to the provinces so that they will be able to continue to deliver needed services to their residents.

When passed, the renewal legislation will supersede the extension provided in this Bill and Equalization payments will be retroactive to April 1, 2004.

Mr. Chairman, Equalization is the federal government's most important program for reducing fiscal disparities among provinces.

Without a doubt, the government's commitment to Equalization renewal is about making appropriate, fair and accurate changes. It is not about cutting or enriching the Program.

The renewal legislation will meet this commitment by ensuring that the Equalization Program remains up to date and that the best possible calculations and data are used to determine payments.

In the meantime, Bill C-18 guarantees uninterrupted Equalization payments to the provinces because new legislation will not be in place when the existing legislation expires at the end of this month.

Health

I will turn now to the second component of this Bill, which amends the existing Canada Health and Social Transfer to authorize a \$2-billion supplement to the CHST for health.

As the largest federal transfer program, the CHST is a block fund that provides support for health, post-secondary education, social assistance and social services, including early childhood development and early learning and child care.

The government also provides significant support for health through the new, five-year, \$16-billion Health Reform Transfer (HRT), which assists provinces and territories in accelerating health care reforms in priority areas, namely primary health care, home care and catastrophic drug coverage.

Both the CHST and the HRT uphold the five medicare principles of the Canada Health Act — universality, comprehensiveness, accessibility, portability and public administration — and ensure that no minimum residency period is required to receive social assistance.

These transfers speak to the significance of recent increases in federal support for health. Most recently, the 2003 Budget confirmed \$34.8 billion in increased funding over five years to

La législation actuelle doit prendre fin le 31 mars 2004 et la loi pour le renouvellement ne sera pas en place d'ici le 1^{er} avril 2004. Le projet de loi C-18 garantit que les paiements de péréquation aux provinces ne seront pas interrompus de sorte que celles-ci puissent continuer à offrir les services requis à leurs résidents.

Une fois adoptée, la loi pour le renouvellement aura préséance sur la prorogation prévue dans le projet de loi et les paiements de péréquation seront rétroactifs au 1^{er} avril 2004.

Monsieur le Président, la péréquation constitue le plus important programme du gouvernement du Canada pour la réduction des disparités financières entre les provinces.

Sans l'ombre d'un doute, le gouvernement s'est engagé à renouveler la péréquation pour la rendre plus pertinente, plus juste et plus exacte. Il ne cherche pas à réduire ou à bonifier le programme.

Le renouvellement de la loi permettra de respecter cet engagement en gardant le programme à jour et en assurant l'utilisation des données et des calculs les plus exacts possibles pour fixer le montant des paiements de péréquation.

Entre-temps, le projet de loi C-18 garantit un flot ininterrompu de paiements de péréquation aux provinces parce que la nouvelle législation ne sera pas en place quand la législation actuelle arrivera à échéance à la fin du mois.

Santé

Je parlerai maintenant du deuxième élément du projet de loi, qui modifie le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux existant de manière à autoriser un versement supplémentaire de 2 milliards de dollars au TCSPS au titre de la santé.

Le TCSPS, à titre de plus important transfert fédéral, est un mécanisme de financement global qui appuie les soins de santé, l'enseignement postsecondaire, l'aide sociale et les services sociaux, ce qui comprend le développement de la petite enfance, l'apprentissage précoce et les soins aux enfants.

Le gouvernement procure également une aide importante dans le domaine de la santé par l'entremise du nouveau Transfert pour la réforme de la santé dans le cadre duquel il verse 16 milliards de dollars sur cinq ans aux provinces et aux territoires pour accélérer la réforme des soins de santé dans des domaines prioritaires comme les soins primaires, les soins à domicile et la couverture de type catastrophique des médicaments d'ordonnance.

Le TCSPS et le TRS respectent les cinq principes fondamentaux prévus dans la Loi canadienne sur la santé, à savoir l'universalité, l'intégralité, l'accessibilité, la transférabilité et la gestion publique. En outre, ils garantissent qu'aucun délai minimal de résidence ne sera exigé pour l'admissibilité à l'aide sociale.

Ces deux transferts témoignent de l'ampleur des récentes augmentations de l'aide fédérale au titre de la santé. Dernièrement, le budget de 2003 a confirmé le versement

meet the goals outlined in the 2003 Health Accord, including increases to the CHST, creation of the HRT, and support to other health-related priorities.

In support of the 2003 Health Accord, the government also indicated a commitment to provide an additional \$2 billion for health at the end of 2003-04, provided the surplus in the Consolidated Revenue Fund was sufficient to permit this investment. This commitment was also reiterated in the 2003 Budget and the 2003 Economic Update.

Following the January 2004 First Ministers' Meeting, the Prime Minister confirmed that the full \$2 billion payment to the provinces and territories can be made without the federal government going into deficit.

Bill C-18 authorizes the Minister of Finance to appropriate this additional \$2 billion for health from the Consolidated Revenue Fund in 2003-04, thereby fulfilling the Prime Minister's commitment.

In reviewing Bill C-18, I encourage Honourable Senators to keep the following two points in mind.

First, this money is in addition to the increased federal investment of \$34.8 billion over five years for health confirmed in the 2003 Budget, and will bring the federal government's total commitment in support of the 2003 Health Accord to \$36.8 billion over five years.

Second, passage of this Bill before the end of the fiscal year will provide provinces and territories with the flexibility to begin drawing down these funds as they require, which will help them better plan for the future and provide better health care services to their residents.

Honourable Senators should be aware, too, that the Prime Minister plans to meet with his counterparts in the summer to discuss the long-term sustainability of Canada's publicly funded health care system.

In the meantime, the steps in this Bill are part of the ongoing federal commitment to growing, stable and predictable funding for health.

Conclusion

In closing, Mr. Chairman, let me summarize why this Bill deserves to be passed without delay.

First, health is Canadians' number one priority, and this government intends to deliver on its commitment to provide an additional \$2 billion for health to provinces and territories in a timely manner.

d'un montant supplémentaire de 34,8 milliards de dollars sur cinq ans afin d'atteindre les objectifs énoncés dans l'Accord de 2003 sur la santé, ce qui comprend la bonification du TCSPS, la création du TRS et le soutien d'autres priorités liées à la santé.

Pour appuyer l'Accord de 2003 sur la santé, le gouvernement s'est aussi engagé à fournir un montant supplémentaire de 2 milliards de dollars pour la santé à la fin de l'exercice 2003-2004, à la condition que l'excédent du Trésor permette d'effectuer cet investissement; cet engagement a été repris dans le budget de 2003, puis de nouveau dans la Mise à jour économique et financière de novembre 2003.

Après la rencontre des premiers ministres de janvier 2004, le premier ministre a confirmé que le montant de 2 milliards de dollars sera versé intégralement aux provinces et aux territoires, et ce, sans que le gouvernement du Canada n'affiche de déficit.

Le projet de loi C-18 autorise le ministre des Finances, en 2003-2004, à prélever sur le Trésor 2 milliards de dollars supplémentaires au titre de la santé, ce qui permettra de respecter l'engagement pris par le premier ministre.

Au cours de l'examen du projet de loi C-18, je vous encourage à garder à l'esprit les points suivants:

Premièrement, cette somme s'ajoute au financement fédéral supplémentaire de 34,8 milliards de dollars sur cinq ans au titre de la santé, qui a déjà été confirmé dans le budget de 2003, et porte à 36,8 milliards sur cinq ans l'engagement total du gouvernement du Canada à l'appui de l'Accord de 2003 sur la santé.

Deuxièmement, le fait d'adopter ce projet de loi avant la fin de l'exercice permettra aux provinces et aux territoires de disposer de la marge de manœuvre nécessaire pour retirer ces fonds au besoin, ce qui les aidera à mieux planifier l'avenir et à fournir de meilleurs soins de santé à leurs résidents.

Mesdames et Messieurs, sachez aussi que le premier ministre a l'intention de rencontrer ses homologues cet été pour discuter de la viabilité à long terme du système public de soins de santé du Canada.

Entre-temps, les étapes prévues dans ce projet de loi s'inscrivent dans l'engagement permanent du gouvernement du Canada envers un financement croissant, stable et prévisible pour la santé.

Conclusion

Pour conclure, Monsieur le Président, permettez-moi de résumer les motifs pour lesquels ce projet de loi mérite d'être adopté immédiatement.

Premièrement, la santé est la première priorité des Canadiens et des Canadiennes, et le gouvernement entend respecter son engagement de verser aux provinces et aux territoires en temps opportun 2 milliards de dollars supplémentaires pour la santé.

Second, by passing Bill C-18 prior to March 31, 2004, the Equalization-receiving provinces will continue to have resources to provide the services their people need and want until the renewal legislation is in place.

Officials from the Department of Finance have joined me here today. We now welcome any questions that Honourable Senators may have about Bill C-18.

Thank you.

Deuxièmement, l'adoption du projet de loi C-18 avant le 31 mars 2004 permettra aux provinces bénéficiaires de la péréquation de continuer à disposer des ressources nécessaires pour fournir les services dont leurs résidents ont besoin et qu'ils réclament, en attendant l'entrée en vigueur de la nouvelle législation.

Je suis accompagné de fonctionnaires du ministère des Finances. Nous répondrons maintenant volontiers aux questions que les sénateurs voudront bien nous poser au sujet du projet de loi C-18.

Je vous remercie.

THE
SENATE
OF
CANADA



LE
SÉNAT
DU
CANADA

FIRST INTERIM REPORT ON THE MAIN ESTIMATES
2004-2005

STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

SIXTH REPORT

Chairman
The Honourable Lowell Murray, P.C.

Deputy Chairman
The Honourable Joseph A. Day

March 2004

TABLE OF CONTENTS

	Page
INTRODUCTION	1
THE 2004-2005 <i>ESTIMATES</i>	2
THE GOVERNMENT EXPENDITURE PLAN – AN OVERVIEW	3
CHANGES TO FEDERAL GOVERNMENT ORGANIZATIONS AND STRUCTURE	5
TWO SETS OF <i>ESTIMATES</i> FOR 2004-2005	7
EXAMINATION OF THE 2004-2005 <i>ESTIMATES</i>	8
A. Department of Justice	8
B. Canadian Tourism Commission	9
C. Industry Canada	10
D. Atlantic Canada Opportunities Agency	10
E. Department of the Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness)	11
DISCUSSIONS WITH THE HONOURABLE REG ALCOCK, P.C., M.P., PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD	11

INTERIM REPORT ON *2004-2005 ESTIMATES*

INTRODUCTION

The *2004-2005 Estimates* were tabled in the Senate on 24 February 2004 and referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance. Several meeting dates have been set aside for the review of the *2004-2005 Estimates*, beginning with an initial examination on 9 March 2004. At this meeting, officials of the Treasury Board Secretariat outlined the federal government's planned spending and explained the main features of these *Estimates*. Appearing from the Treasury Board Secretariat was Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector. He was accompanied by: Ms. Susan Cartwright, Assistant Secretary, Government Operations Sector; Ms. Daphne Meredith, Assistant Secretary, Economic Sector; Mr. Bill Austin, Assistant Secretary, Social and Cultural Sector; and Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate. In addition to their presentation, which outlined and explained the main features of the *2004-2005 Estimates*, the officials responded to the Committee's initial concerns about the government's planned spending for the new fiscal year.

A second hearing was held on 10 March 2004, at which the Honourable Reg Alcock, P.C., M.P., President of the Treasury Board, answered additional questions raised by the Senators.

This report is the Committee's First Interim Report on the *2004-2005 Estimates*. The Committee intends to examine certain aspects of these *Estimates* in greater depth at a later date and to submit further reports. The Committee will present a final report on its work before the end of the fiscal year 2004-2005.

THE 2004-2005 ESTIMATES

There are four components to this year's *Estimates*. They include **PART I** – The Government Expenditure Plan, which provides an overview of federal spending by summarising the key elements of the Part II – Main Estimates and by highlighting the major changes. **PART II** – Main Estimates, which is traditionally referred to as the Blue Book, directly supports the Appropriation Act, lists the resources that individual federal departments and agencies require for the upcoming fiscal year. It also identifies the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations. Since 1997, **PART III** has been divided into two sections. The *Report on Plans and Priorities* (RPP) provides additional details on more strategically oriented planning and results for each of the departments and agencies. It focuses on outcomes expected from federal government spending activities. The 2004-2005 RPPs are to be tabled in Parliament on 27 May 2004. The *Departmental Performance Report* (DPR) focuses on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the *Report on Plans and Priorities*. The DPRs are normally tabled in Parliament in the fall of each year.

The 2004-2005 *Estimates* present information on both budgetary and non-budgetary spending authorities. Budgetary expenditures include: the cost of servicing the federal public debt; operating and capital expenditures; transfer payments to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations. Non-budgetary expenditures (i.e., loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of financial assets of the Government of Canada.

Of the \$186.1 billion set out in the 2004-2005 *Estimates*, \$121.0 billion, or 65.0%, are statutory expenditures. The remaining \$65.1 billion require Parliamentary approval. In these Estimates, 25 federal departments or agencies plan to spend more than \$1 billion in fiscal year 2004-2005. The three largest budgets belong to the Department of Finance (\$69.1 billion), the Department of Human Resources Development (Social Development) (\$28.6 billion) and the Department of National Defence (\$13.3 billion).

The table beginning on page 1-28 of the 2004-2005 *Estimates*, entitled “Budgetary Main Estimates by Standard Object of Expenditures,” divides the spending

plans of all federal departments and agencies among 12 categories of expenditures. The summary enables a quick comparison of spending intentions among the various agents of the federal government. For instance, although the Department of Finance is requesting the largest appropriation, most of its budget (52.5%) is composed of “public debt charges,” an item that occurs in no other department’s spending plans.

THE GOVERNMENT EXPENDITURE PLAN – AN OVERVIEW

The Minister of Finance’s 2003 *Economic and Fiscal Update* sets out the federal government’s budgetary expenditure plan that amounts to \$183.3 billion. That plan includes \$147.1 billion in program spending and public debt charges of \$36.2 billion. It should be noted that:

- A number of items do not appear in the *Estimates* because of timing in federal Budget decisions or because they depend on the passage of separate legislation;
- The *Estimates* do not include funds that are set aside within the Government Expenditure Plan for operating contingency purposes or for items that are still subject to Parliamentary or Treasury Board approval.
- The *Estimates* do not include the provisions for the revaluation of federal government assets and liabilities as stipulated in the *Economic and Fiscal Update*.
- Some spending authorities in the *Estimates* are expected to lapse.

Overall, spending in the 2004-2005 *Estimates* has increased by \$10.1 billion relative to the 2003-2004 *Estimates*. Major items that account for this increase include the following:

- (1) Major transfers to other levels of government (\$3.3 billion increase, all in the Department of Finance):
 - \$1.5 billion increase for the new multi-year statutory Health Reform Transfer;
 - \$1.2 billion increase for the Canada Health and Social Transfer;
 - \$0.5 billion increase for increased fiscal equalization payments to the provinces and payments to the territorial governments; and

- \$0.1 billion decrease in recoveries from the Youth Allowance Recovery and Alternative Payments for Standing Programs.
- (2) Major transfers to persons (a net increase of \$1.0 billion):
- \$1.1 billion increase for elderly benefits due to increases in Old Age Security and Guaranteed Income Supplement payments; and
 - \$0.1 billion decrease for the statutory downward adjustment to the forecast of net Employment Insurance (EI) benefits and offset by increased costs of EI administration as reported in the Consolidated specified purpose account.
- (3) A reduction in public debt charges of \$1.4 billion.
- (4) Direct program spending (\$7.4 billion increase as a result of increases of \$3.7 billion in transfer payments and subsidies, \$0.2 billion in payments to Crown corporations and \$3.5 billion in operating and capital expenditures) including:
- \$1.0 billion increase to ease pressures on the defence budget;
 - \$800 million increase for initiatives in support of the Agricultural Policy Framework;
 - \$600 million increase for development assistance activities;
 - \$600 million increase for public service employee benefit plans;
 - \$500 million increase for grant and scholarship programs;
 - \$500 million increase for on-going programs, including the implementation of the First Nations Management Strategy and the settlement of certain claims and adjustments; and
 - \$400 million increase to support improvement projects under the Border Infrastructure Fund and the Canada Strategic Infrastructure Fund.

An overview of planned federal expenditures is provided in Table I. The information in Table I is organized differently on page 1-2 of the *2004-2005 Estimates*.

Table I

**The Government Expenditure Plan and
Main Estimates 2004-2005*
(In million of dollars)**

Operating and capital expenditures	42,700
Public debt charges	36,200
Elderly benefits	27,900
Canada Health and Social Transfers	20,500
Employment Insurance	15,500
Other transfers and subsidies (net)	24,100
Fiscal equalization	10,900
Other obligations	5,400
Total budgetary Main Estimates	183,300
Adjustments to reconcile with Budget	0
Total budgetary expenditures	183,300

* Forecast expenditures for 2004-2005 are consistent with total planned spending as provided in the 2003 *Economic and Fiscal Update*.

Source: 2004-2005 *Estimates*, page 1-2.

**CHANGES TO FEDERAL GOVERNMENT
ORGANIZATIONS AND STRUCTURE**

During 2003-2004, the federal government announced a series of reorganizations of the structure of certain federal departments. These changes are listed on pages 1-73 to 1-80 of the *2004-2005 Estimates*. While all changes in the federal government's spending plans are of interest to members of the Standing Senate Committee on National Finance, a number of changes that affect the work of the Treasury Board Secretariat are perhaps more significant because of the Committee's long-standing interest in the workings of the Treasury Board Secretariat (TBS) and in all matters that affect the federal public service.

Effective 12 December 2003, the functions and mandate of the Treasury Board Secretariat have been amended. The TBS, which provides advice and support to Treasury Board Ministers, has had its function and structure streamlined to reflect the Treasury Board's focus on ensuring value for money as well as providing oversight of the

financial management functions in federal departments and agencies. The Secretariat also plays a role in ongoing expenditure review.

One change to the operations of the TBS involved adding the Human Resources Modernization Implementation Secretariat, located in the Human Resources Management Office of the TBS, to Schedule I.1 of the *Financial Administration Act* and renaming it the Public Service Human Resources Management Agency of Canada. The Agency will include the following portions of the TBS:

- The Human Resources Management Office (except the Labour Relation and Compensation Operations Division, the Risk Management (Human Resources) Division, the Pension and Benefits Division, and the Compensation Planning Division);
- The Official Languages Branch;
- The Office of Values and Ethics; and
- The Public Service Integrity Office.

The control and supervision of the new Agency has been transferred from the President of Treasury Board to the President of the Queen's Privy Council for Canada.

Another change to the TBS was to transfer the Chief Information Officer Branch to the Department of Public Works and Government Services.

The Comptroller General was also established as a distinct office in the Treasury Board Secretariat to ensure that federal expenditure plans are sound. The federal government directed that the Comptroller General be given functional authority over, and be involved in, the staffing of the comptroller positions in federal departments and agencies. The departmental comptrollers are directed to approve all departmental spending proposals before they are submitted to Cabinet for approval.

Another change introduced in December 2003 that will affect the work of the Treasury Board Secretariat is the creation of the Expenditure Review Committee. This Cabinet Committee was created to conduct a fundamental review of all federal programs and expenditures to ensure that spending remains under control and closely aligned with the evolving priorities of the federal government. The President of the Treasury Board, the Honourable Reg Alcock, P.C., M.P., chairs the Expenditure Review

Committee. The Committee is expected to report on its review of all federal government spending by the fall of 2004. While the Treasury Board will continue to deal with federal government spending proposals and management issues on an ongoing basis, the Expenditure Review Committee will conduct a full-scale review of spending. A secretariat, established within the Treasury Board Secretariat, will provide support to the Expenditure Review Committee.

TWO SETS OF *ESTIMATES* FOR 2004-2005

At the meeting on 9 March 2004, Mr. Joyce informed the Committee that the Treasury Board Secretariat intends to submit revised *2004-2005 Estimates* before the end of June 2004. He gave two reasons for this unusual event. The first reason is that the Secretariat will incorporate the final numbers for the resource discussions that are taking place as a result of the 12 December 2003 restructuring of the federal government's departments and agencies. The second reason is to take the opportunity to incorporate additional spending authorities that may result from the 2004 federal Budget, which this year is being tabled after the current set of *Estimates*. As a result, the revised *Estimates* will more completely reflect the federal government's spending plans and should reduce the need for subsequent *Supplementary Estimates*.

Some Senators questioned whether the Treasury Board Secretariat's new timetable with respect to the *Estimates* would fit with the traditional *Estimates* schedule of Parliament. A specific concern was that, notwithstanding the possibility of a federal election in the spring of 2004, by the time the *Reports on Plans and Priorities* and the revised *2004-2005 Estimates* are made available, the initial *2004-2005 Estimates* will already have been examined by the relevant Parliamentary committees and, according to the rules of the House of Commons, will be deemed to have been reported. Mr. Joyce acknowledged this concern but argued that the Treasury Board Secretariat is attempting to strike a balance between getting the information before Parliament as soon as possible and ensuring that the *Estimates* are accurate.

EXAMINATION OF THE *2004-2005 ESTIMATES*

A. Department of Justice

Some Senators questioned the Department of Justice request seeking \$493.8 million under its Vote 1 for “Government Client Services.” The request represented an increase of 92.7% over the *2003-2004 Estimates*. Ms. Cartwright explained to the Committee that the increase was related to granting, to the Department of Justice, Parliamentary authority to spend revenues it received from other federal departments and agencies for legal services. According to Ms. Cartwright, following an expenditure and management review conducted by the Treasury Board Secretariat in 2003, it was discovered that the Department of Justice’s practice of spending the revenues it received from federal clients resulted in the department spending more than its annual appropriation. In order to address the need for an authority to re-spend these revenues but continue to provide legal services to other federal departments, the Treasury Board Secretariat proposed an interim solution that would see the Department of Justice deposit all recovered revenues to the federal Consolidated Revenue Fund. Only upon proof of deposit would the Department of Justice be able to draw against this increased appropriation. Ms. Cartwright insisted that although this measure does appear in the *2004-2005 Estimates* as an increase to the appropriation for the Department of Justice, the measure is revenue-neutral. It should be noted that Senators first detected this measure in the *Supplementary Estimates (B), 2003-2004*.

In response to questions about the process by which federal departments and agencies recover costs internally, officials from the Treasury Board Secretariat reminded the Committee that the principle of internal cost recovery is one where the federal departments look at whether it is appropriate to charge for particular services rendered. There is currently a schedule of rates that guides federal departments on cost recovery.

Under the rubric of Law and Policy, Department of Justice contributions to the provinces to assist in the operation of legal aid systems has increased 51.6% compared to the *2003-2004 Estimates*. The *2003-2004 Estimates* amount included \$2.5 million for Public Security and Anti-Terrorism (PSAT) Legal Aid. Some Senators

requested more details on this initiative and wished to know whether it was responsible for the increase in contributions to the provinces. Ms. Cartwright responded that, in December 2001, an annual legal aid fund of \$2.5 million was set up to assist jurisdictions in funding legal cases arising from the implementation of the *Anti-terrorism Act* (formerly Bill C-36). The officials confirmed that the PSAT initiative was responsible for most of the increase in contributions to the provinces.

B. Canadian Tourism Commission

Some Senators noted that funding through appropriations for the Canadian Tourism Commission in 2004-2005 is reduced by almost \$5 million compared to the *2003-2004 Estimates*. These Senators wished to know if this reduction reflected federal government confidence that tourism in Canada is rebounding and will remain strong. Ms. Meredith told the Committee that 2004-2005 appropriations for the Canadian Tourism Commission were lower compared to the previous year because the Commission received special one-time injections of funding totalling almost \$16.5 million in 2003-2004 to address the downturn in the tourism sector related to Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS). Ms. Meredith reported that, according to Canadian Tourism Commission forecasts, most of Canada's major travel markets should grow in 2004, though they will not have a full economic recovery before 2006. Still, some reports warn that lingering concerns over SARS and a strengthening Canadian dollar will continue to pose challenges for Canadian travel markets.

Ms. Meredith also told the Committee that some initiatives aimed at stimulating the Canadian tourism and hospitality sector will continue into 2004-2005. These initiatives include \$1.5 million in marketing funds devoted to the "I Can" domestic campaign, as well as \$1.6 million in marketing funds for the Canadian Tourism Commission's "leisure marketing program" to stimulate the lagging market recovery in the short haul market from American border states.

C. Industry Canada

Some Senators made inquiries with respect to the “Contributions under the Softwood Industry and Community Economic Adjustment Initiative,” which will receive more than \$72.3 million in 2004-2005 under Industry Canada. Officials from the Treasury Board Secretariat explained that the amount listed in the *2004-2005 Estimates* is the unspent remainder of a \$110 million program that was funded through the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004*. The appropriation, which has already been approved by Parliament, was not spent in the expected timeframe and has been carried forward into the next fiscal year, a process called “reprofiling.” Officials from the Treasury Board Secretariat acknowledged that the information contained in these *Estimates* was insufficient for Senators to ascertain that the \$72.3 million had already been approved by Parliament. The officials offered to re-examine how the Treasury Board Secretariat might further improve their presentation of this type of information. The officials were unable to provide Senators with details of how much was actually distributed to the various regions in 2003-2004 and how much was expected to be distributed for 2004-2005. Ms. Meredith promised to send this information to the Committee at a later date.

D. Atlantic Canada Opportunities Agency

In response to questions on the Atlantic Canada Opportunities Agency’s (ACOA) request for new appropriations of \$30 million to provide a contribution for the Saint John Shipyard Adjustment Initiative, Ms. Meredith replied that the program was established in 2003 to close and redevelop the Saint John Shipyard site for long-term economic use. According to Ms. Meredith, the initiative is made up of two separate programs. The first is an \$8 million redevelopment program to prepare the site for another industrial activity. The second is a \$22 million industrial diversification program to facilitate the transition to the new activity. Ms. Meredith was not certain whether the federal government was the sole contributor to the project, but made it clear that the province of New Brunswick was not providing any funding.

Another question raised by Senators was related to the ACOA and the Enterprise Cape Breton Corporation. Some Senators asked why \$520,000 in loan

repayments, interest and other income was being debited from Enterprise Cape Breton Corporation's budgetary requirements without an offsetting credit appearing anywhere else under the ACOA. The officials from the Treasury Board Secretariat were unsure where these offsetting loan arrangements appeared in these *Estimates* but agreed to respond to the Committee at a later date.

E. Department of the Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness)

Some Senators made inquiries about the amount the Canadian Firearms Centre would be spending on professional and special services and who the recipients of these contracts would be. These Senators also wished to know what revenues the Canadian Firearms Centre would be generating to offset some of the costs. Ms. Cartwright reported that the professional services budget is expected to be approximately \$54 million in the 2004-2005 *Estimates*, largely in support of two contracts for technology systems that enable registration and licensing work. Smaller amounts from the professional services budget will fund a wide range of other services, similar to other federal departments and agencies, such as translation. Due to time limitations, the officials from the Treasury Board Secretariat undertook to send greater details about the suppliers of these professional services and the revenues the Canadian Firearms Centre is expected to generate.

DISCUSSIONS WITH THE HONOURABLE REG ALCOCK, P.C., M.P., PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD

In his opening remarks to the Committee, Minister Alcock spoke about the altered structure of the Treasury Board Secretariat following the transfer of certain federal program-related items, such as the Official Languages Branch, the Office of Values and Ethics, the Public Service Integrity Office and the Human Resources Management Office, to the Privy Council Office. Minister Alcock outlined the mandate of the Treasury Board, which now includes re-establishing a distinct Comptroller General Office and a system of comptrollership in Canada, chairing the federal Cabinet's

Expenditure Review Committee and maintaining the labour-management function at this time. In addition to these responsibilities, the Treasury Board will be undertaking three studies relating to: (1) the governance of Crown corporations, (2) the provisions of the *Financial Administration Act*, and (3) the responsibilities and accountabilities of federal Ministers and senior public servants. The Minister indicated that Professor Donald Savoie would be invited to the Treasury Board Secretariat as this year's Simon Reisman Fellow and would assist and advise senior officials on these issues.

With respect to expenditure review, Minister Alcock outlined the components of the process to Senators. First, similar to program review, federal departments are to be assessed against a set of criteria. A second set of criteria will look at the sustainability of certain changes. Finally, departmental activities will be reviewed horizontally – that is, services that are delivered by a number of federal departments to certain client groups will be evaluated for their accountability and the value they provide. This third review applies to operational activities (e.g. procurement, asset management, contracting services, etc.) as well as to federal government programs. The Minister informed the Committee that a report on these reviews would be released in November or December 2004.

Senators were interested in a number of items relating to these *Estimates* as well as to the changes to the Treasury Board structure. For instance, Minister Alcock was asked to explain the timing of the release of the *Estimates*, specifically the *Supplementary Estimates (A), 2003-2004* and the *2004-2005 Estimates*, which are to be revised later in the year. Some Senators were concerned that the timing of these documents was a result of political considerations rather than for the purpose of providing Parliamentarians with needed information. Minister Alcock responded that the unusual timing of recent *Estimates* documents and the forthcoming release of revised *2004-2005 Estimates* reflects the substantial changes that have recently taken place within the federal government. The Committee was assured that the revised *2004-2005 Estimates* are intended to provide greater accuracy following the adjusted resource allocations among federal departments.

Some Senators raised the issue of the Treasury Board Secretariat's role in federal public service modernization. Specifically, Minister Alcock was asked how much

support the Treasury Board Secretariat would be providing to the initiative of eliminating geographic boundaries in recruitment and hiring for the federal public service. Minister Alcock reminded the Committee that, although he had had some involvement in this matter, issues relating to Bill C-25 (the Public Service Modernization Act) were now the responsibility of the President of the Privy Council for Canada and the Public Service Commission. It was further explained that, while electronic recruitment would allow for a broadening of the selection area, there were practical limitations to maintaining a national area of selection. In the absence of geographical limitations, the number of applications for a position would lead to excessive costs, which, consequentially, would limit resources for other programs.

Some Senators questioned the extent and haste of structural changes being undertaken by the federal government. Other Senators expressed concerns that Parliament had not been consulted or informed before such a significant reorganization took place. Minister Alcock responded by noting that the demands on the federal government to be more responsive and more efficient were increasing tremendously. Therefore, the means and process by which government services are delivered had to be re-evaluated and modified to meet those demands. According to Minister Alcock, expenditure review would assist in this re-evaluation.

The topic of expenditure review was of great interest to some Senators. Minister Alcock was asked how much the review would cost and what the Canadian public should expect as a result of this review. Some Senators also wished to know if the expenditure review would prevent unforeseen escalations of cost, such as with the Canadian Firearms program, or malfeasance, such as with the sponsorship scandal. In response, Minister Alcock told the Committee that while he was unable to give Senators an overall cost, this cost would be revealed in the 2004 federal Budget. Discussions on the results of the review and how to avoid repeating the experience of the firearms program led to the issue of comptrollership. Minister Alcock acknowledged the difficulty of imposing a form of comptrollership that enables the identification and correction of problems at an early stage but at the same time allows Deputy Ministers to run, and be accountable for, their own departments. The Minister also warned that greater levels of control must not interfere with the responsiveness of federal departments and their ability to deliver services.

In response to some Senators' concerns about the possibility of too much supervision of the activities of managers, Minister Alcock made it clear that federal departments lack a system of detecting problems, but that developing the appropriate system would be a significant challenge. Some Senators were interested in how the Treasury Board Secretariat would be evaluating the governance of Crown corporations. Minister Alcock explained that the Treasury Board Secretariat was still in the process of determining how the study on Crown governance would proceed and did not have a definite answer at this time.

Some Senators observed that the Privy Council Office appeared to be directly addressing initiatives from other federal departments, such as Aboriginal programs. These Senators wished to know if this situation represented a trend of increasing concentration of power with the Prime Minister on certain initiatives. Minister Alcock acknowledged that there appeared to be a concentration of decision-making power on a few very specific issues, and argued that this situation was occurring because the Prime Minister wished to see rapid progress on these issues, with the Privy Council Office most likely acting as a "point of decision." Nevertheless, Minister Alcock told the Committee that this situation was not a sign that the Prime Minister would be taking on an increasing role in the management of federal departments at the expense of federal Ministers. Minister Alcock did not feel that the recent restructuring of the federal government would lead to a greater concentration of power in the Privy Council Office.

Some Senators wished to have information on the federal government's intentions regarding whistle-blowing legislation. Minister Alcock told Senators that the federal government did plan to draft a whistle-blowing bill, but that this responsibility lay with the Privy Council Office.

Some Senators revisited the issue of federally created independent foundations and asked for comments on their governance and scrutiny. Minister Alcock told the Committee that while he saw value in the use of independent foundations when the federal government wishes to examine and address problems that require a level of expertise, perhaps the reason for the extensive use of independent foundations was increasing distrust of the public sector in the delivery of public services. Minister Alcock concluded the discussion on the topic of value for money and the challenge of determining what that means in each case. Some Senators agreed that the

value of certain federal government goods and services is difficult to quantify and that the Auditor General of Canada may not always be the best evaluator of such goods and services.

THE
SENATE
OF
CANADA



LE
SÉNAT
DU
CANADA

PREMIER RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE BUDGET
DES DÉPENSES
2004-2005

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

SIXIÈME RAPPORT

Président
L'honorable Lowell Murray, C.P.

Vice-président
L'honorable Joseph A. Day

mars 2004

TABLE DES MATIÈRES

	Page
INTRODUCTION	1
LE <i>BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES</i>	2
LE PLAN DE DÉPENSES – APERÇU	3
CHANGEMENTS DANS LA STRUCTURE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL.....	6
DEUX VERSIONS DU <i>BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES</i> DE 2004-2005	7
EXAMEN DU <i>BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES</i>	8
A. Ministère de la Justice.....	8
B. Commission canadienne du tourisme.....	9
C. Industrie Canada.....	10
D. Agence de promotion économique du Canada atlantique.....	11
E. Ministère du solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile).....	11
ENTRETIEN AVEC L'HONORABLE REG ALCOCK, PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR	12

RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE *BUDGET* *PRINCIPAL DES DÉPENSES DE 2004-2005*

INTRODUCTION

Le Budget des dépenses de 2004-2005 a été déposé au Parlement le 24 février 2004 et a été renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Plusieurs dates ont été prévues pour les séances consacrées à l'étude de ce Budget, la première étant une étude préliminaire, le mardi 9 mars 2004. Lors de cette première rencontre, des représentants du Conseil du Trésor ont présenté le plan de dépenses du gouvernement et expliqué les principales caractéristiques du nouveau Budget. Ont comparu au nom du Conseil du Trésor M. Mike Joyce, secrétaire adjoint au Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, accompagné de M^{me} Susan Cartwright, secrétaire adjointe au Secteur des opérations gouvernementales, M^{me} Daphne Meredith, secrétaire adjointe au Secteur des programmes économiques, M. Bill Austin, secrétaire adjoint au Secteur des programmes sociaux et culturels, et M^{me} Laura Danagher, directrice exécutive de la Division des opérations et prévisions de dépenses. En plus de faire une présentation sur les principales caractéristiques du nouveau Budget, les représentants ont répondu aux premières questions du Comité concernant le plan de dépenses du gouvernement pour le nouvel exercice.

Une deuxième séance a eu lieu le 10 mars 2004, à laquelle l'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor, a répondu à d'autres questions soulevées par les sénateurs.

Il s'agit du premier rapport intérimaire du Comité sur le Budget principal des dépenses de 2004-2005. Le Comité a l'intention par la suite d'approfondir son examen de certains aspects du Budget et de déposer d'autres rapports intérimaires. Il présentera un rapport final de ses travaux avant la fin de l'exercice 2004-2005.

LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

Le Budget de cette année se compose de quatre éléments : la **PARTIE I** – Plan des dépenses du gouvernement, qui donne un aperçu des dépenses fédérales en résumant les éléments clés du Budget principal des dépenses et en mettant en évidence les principaux changements. La **PARTIE II** – Budget principal des dépenses, qui est couramment appelé le livre bleu, appuie directement la *Loi de crédits* et énumère les ressources dont les divers ministères et organismes fédéraux ont besoin pour l'exercice à venir. Il donne aussi les autorisations de dépenser et les montants qui doivent figurer dans les crédits à venir. Depuis 1997, la **PARTIE III** est divisée en deux parties. Le Rapport sur les plans et les priorités (PPR) fournit de plus amples détails sur une planification plus stratégique et les résultats de chacun des ministères et organismes. Il met l'accent sur les résultats attendus des dépenses du gouvernement. Les PPR de 2004-2005 doivent être déposés au Parlement le 27 mai 2004. Le Rapport ministériel sur le rendement (RMR), quant à lui, rend compte des résultats en faisant rapport des réalisations en fonction du rendement attendu et des engagements en matière de résultats énoncés dans le Rapport sur les plans et les priorités. Les RMR sont normalement déposés à l'automne.

Le Budget principal des dépenses présente de l'information sur les autorisations de dépenser budgétaires et non budgétaires. Les dépenses budgétaires comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert à d'autres ordres de gouvernement, à des organisations ou à des particuliers, et les paiements aux sociétés d'État. Les dépenses non budgétaires (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui représentent des changements dans la composition des actifs financiers du gouvernement du Canada.

Sur les 186,1 milliards de dollars prévus dans le Budget principal des dépenses, 121 milliards, soit 65 p. 100, sont des dépenses législatives. Pour le solde, soit 65,1 milliards de dollars, l'approbation du Parlement est nécessaire. D'après ce budget, 25 ministères et organismes prévoient dépenser plus d'un milliard de dollars pendant l'exercice 2004-2005. Les trois budgets les plus importants sont ceux du ministère des Finances (69,1 milliards de dollars), du ministère du Développement des ressources humaines (28,6 milliards de dollars) et du ministère de la Défense nationale (13,3 milliards de dollars).

Le tableau qui commence à la page 1-28 de la Partie II du Budget des dépenses de 2004-2005, intitulé « Budgétaire du Budget principal des dépenses par article courant de dépense » constitue un excellent point de départ pour un examen général du Budget principal des dépenses. Il divise les plans de dépenses de tous les ministères et organismes fédéraux et les répartit dans 12 catégories de dépense. Le résumé que fournit le tableau permet une comparaison rapide des intentions des divers agents du gouvernement fédéral en matière de dépenses. Par exemple, même si le ministère des Finances est celui qui demande les crédits les plus importants, la majeure partie de son budget (52,5 p. 100) est absorbée par le « Service de la dette publique », poste qui ne se retrouve dans le plan de dépenses d'aucun autre ministère.

LE PLAN DE DÉPENSES DU GOUVERNEMENT – APERÇU

La Mise à jour économique et financière du ministre des Finances du 3 novembre 2003 fait état du plan de dépenses budgétaires du gouvernement, dont le montant s'élève à 183,3 milliards de dollars. Ce plan prévoit des dépenses de programme de 147,1 milliards de dollars, ainsi que des frais de service de la dette s'élevant à 36,2 milliards de dollars.

- Un certain nombre d'éléments ne figurent pas dans le Budget fédéral des dépenses à cause du moment où sont prises les décisions sur le Budget ou parce qu'ils dépendent de l'adoption d'une loi distincte.
- Le Budget des dépenses ne comprend pas les fonds réservés dans le Plan de dépenses du gouvernement pour différentes éventualités ou pour des dépenses qui n'ont pas encore reçu l'approbation du Parlement ou du Conseil du Trésor.
- Le Budget des dépenses ne comporte pas de disposition pour la réévaluation de l'actif et du passif du gouvernement fédéral, prévue dans la Mise à jour économique et financier.
- Certaines autorisations de dépenser qui figurent dans le Budget des dépenses doivent normalement devenir périmées.

Les dépenses budgétaires prévues dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005 ont augmenté, en tout, de 10,1 milliards de dollars par rapport au Budget principal des dépenses de 2003-2004. Les principales causes de cette augmentation sont les suivantes :

- 1) Principaux transferts (augmentation de 3,3 milliards de dollars – consignée en entier au ministère des Finances) à d'autres ordres de gouvernement, par exemple :
 - une augmentation de 1,5 milliard de dollars pour le nouveau transfert législatif pluriannuel lié à la réforme des soins de santé;
 - une augmentation de 1,2 milliard de dollars pour le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux;
 - une augmentation de 0,5 milliard de dollars pour des paiements de péréquation accrus aux provinces et les paiements aux gouvernements territoriaux;
 - une diminution de 0,1 milliard de dollars lié à la diminution des allocations recouvrées au moyen du Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes et des Paiements de remplacement au titre de programmes permanents.
- 2) Principaux transferts aux particuliers (augmentation nette de 1 milliard de dollars) :
 - une augmentation de 1,1 milliard de dollars pour les prestations aux aînés en raison de la hausse des prestations de Sécurité de la vieillesse et des paiements du Supplément de revenu garanti (ministère du Développement des ressources humaines (Développement social));
 - une réduction de 0,1 milliard de dollars liée à l'ajustement législatif à la baisse des prévisions relatives aux prestations nettes de l'assurance-emploi, annulée par le coût accru des frais d'administration de l'assurance-emploi, comme il est précisé dans le Compte à fins déterminées consolidé.
- 3) Diminution de 1,4 milliard de dollars des frais du service de la dette.
- 4) Augmentation de 7,4 milliards de dollars en dépenses directes au titre de programmes : 3,7 milliards de dollars pour les paiements de transfert et subventions; 0,2 milliard aux sociétés d'État; 3,5 milliards en dépenses de fonctionnement et en dépenses en capital. Voici quelques postes d'importance :
 - une augmentation de 1 milliard de dollars pour atténuer les pressions qui s'exercent sur le budget de la défense (Défense nationale);

- une augmentation de 800 millions de dollars pour des initiatives à l'appui du Cadre stratégique pour l'agriculture;
- une augmentation de 600 millions de dollars pour l'Agence canadienne de développement international;
- une augmentation de 600 millions de dollars pour les contributions aux régimes d'avantages sociaux des fonctionnaires;
- une augmentation de 500 millions de dollars à l'appui des programmes de subventions et de bourses;
- une augmentation de 500 millions de dollars au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au titre de programmes permanents;
- une augmentation de 400 millions de dollars au Bureau de l'infrastructure du Canada.

Le tableau I, ci-dessous, donne un aperçu des dépenses fédérales prévues. L'information qui s'y trouve est structurée différemment à la page 1-2 du Budget des dépenses de 2004-2005.

Tableau I
Plan de dépenses du gouvernement et
Budget principal des dépenses, 2004-2005*
(en millions de dollars)

Fonctionnement et capital	42 700
Frais du service de la dette	36 200
Prestations pour les aînés	27 900
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	20 500
Assurance-emploi	15 500
Autres paiements de transfert et subventions (net)	24 100
Péréquation	10 900
Autres obligations	5 400
Montant total-budgétaire du Budget principal des dépenses	183 300
Ajustements-rapprochement avec le Plan budgétaire	0
Montant total des dépenses budgétaires	183 300

* Les prévisions de dépenses pour 2004-2005 sont conformes aux dépenses totales prévues dans la *Mise à jour économique et financière* 2003.

Source : Budget des dépenses de 2004-2005, page 1-2.

CHANGEMENTS DANS LA STRUCTURE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

En 2003-2004, le gouvernement fédéral a annoncé, dans le cadre du Budget des dépenses de 2003-2004, une série de réorganisations touchant la structure de certains ministères, qui ont des répercussions sur le Budget principal des dépenses de 2004-2005. Ces changements sont énumérés aux pages 1-79 à 1-87. Bien que tous les changements apportés aux plans de dépenses du gouvernement intéressent les sénateurs, il y a deux éléments touchant le travail du Secrétariat du Conseil du Trésor qui revêtent peut-être plus d'importance aux yeux des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales. En effet, au fil des années, le Comité a toujours porté un intérêt particulier au fonctionnement du Secrétariat du Conseil du Trésor et à tout ce qui concerne la fonction publique.

À compter du 12 décembre 2003, les fonctions et le mandat du Secrétariat du Conseil du Trésor ont été modifiés. Le SCT est maintenant chargé de conseiller et de soutenir les membres du Conseil du Trésor dans leur rôle qui consiste à assurer l'optimisation des ressources et à superviser les fonctions de gestion financière dans les ministères et organismes. Le Secrétariat joue également un rôle de soutien des activités que réalise le Comité d'examen des dépenses, qui relève du Cabinet.

Le fonctionnement du SCT a été modifié notamment par l'ajout du Secrétariat à la mise en oeuvre de la modernisation de la gestion des ressources humaines (qui relève du Bureau de la gestion des ressources humaines du SCT) à l'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, sous le nouveau nom d'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. L'Agence comprendra les éléments suivants du SCT :

- le Bureau de la gestion des ressources humaines (à l'exception de la Division des relations de travail et des opérations de rémunération, de la Division de la gestion du risque (Ressources humaines), de la Division des pensions et avantages sociaux et de la Division de la planification de la rémunération);
- la Direction des langues officielles;
- le Bureau des valeurs et de l'éthique;
- le Bureau de l'intégrité de la fonction publique

Le contrôle et la supervision de la nouvelle Agence passe du président du Conseil du Trésor au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Le SCT a aussi subi un autre changement, soit le transfert de la Direction du dirigeant principal de l'information au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

Le gouvernement a aussi fait du Bureau du contrôleur général un bureau distinct à l'intérieur du Secrétariat du Conseil du Trésor, afin qu'il veille à la saine planification des dépenses. Le gouvernement a aussi décidé que le contrôleur général détiendra l'autorité fonctionnelle sur la dotation des postes de contrôleurs dans les ministères et organismes fédéraux, et qu'il participera à cette dotation. Les contrôleurs ministériels doivent approuver toutes les propositions de dépenses de leur ministère ou organisme avant qu'elles soient soumises à l'approbation du Cabinet

Un autre changement apporté en décembre 2003, qui aura une incidence sur le fonctionnement du Secrétariat du Conseil du Trésor, est la création du Comité d'examen des dépenses. Ce comité du Cabinet entreprendra une révision exhaustive de l'ensemble des dépenses et des programmes afin de veiller à ce que les dépenses restent contenues et qu'elles suivent de près l'évolution des priorités du gouvernement. Le président du Conseil du Trésor, l'honorable Reg Alcock, préside ce comité qui doit présenter d'ici l'automne 2004 son rapport sur l'examen de toutes les dépenses du gouvernement. Même si le Conseil du Trésor continuera de s'occuper de façon courante des propositions de dépenses du gouvernement et des questions de gestion, le Comité d'examen des dépenses se livrera à un examen approfondi de toutes les dépenses. Ce comité pourra aussi compter sur l'appui d'un secrétariat, établi au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor.

DEUX VERSIONS DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES DE 2004-2005

À la réunion du 9 mars 2004, M. Joyce a informé le Comité que le Secrétariat du Conseil du Trésor a l'intention de présenter, d'ici la fin juin 2004, une version révisée du Budget principal des dépenses de 2004-2005. Deux raisons expliquent cet événement inhabituel : en premier lieu, la révision permettra au Secrétariat d'intégrer les montants finaux en vue des discussions sur les ressources qui sont en cours à la suite de la restructuration des

ministères et organismes du gouvernement fédéral réalisée le 12 décembre 2003. En deuxième lieu, la révision permettra de profiter de l'occasion pour incorporer les autorisations de dépenser supplémentaires qui pourraient découler du budget du ministre des Finances, budget qui, cette année, est déposé après la version actuelle du Budget principal des dépenses. Par conséquent, le Budget révisé donnera une image plus complète des plans de dépenses du gouvernement, ce qui réduira la nécessité de présenter par la suite des Budgets supplémentaires des dépenses.

Certains sénateurs se sont demandés si le nouveau calendrier du Secrétariat du Conseil du Trésor pour la présentation du Budget coïncidera avec le calendrier habituel des deux chambres du Parlement. En effet, abstraction faite de la possibilité d'élections fédérales au printemps, d'ici à ce que les Rapports sur les plans et les priorités et la deuxième version du Budget soient disponibles, les comités parlementaires compétents auront examiné la première version du Budget principal des dépenses de 2004-2005, lequel, selon les règles de la Chambre des communes, sera réputé avoir fait l'objet d'un rapport. M. Joyce est bien conscient de cette préoccupation mais affirme que le Secrétariat du Conseil du Trésor cherche à atteindre l'équilibre entre la présentation d'information au Parlement le plus tôt possible et le dépôt d'un Budget exact.

EXAMEN DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

A. Ministère de la Justice

La demande du ministère de la Justice d'obtenir 493,8 millions de dollars en vertu du crédit 1 « Services aux clients gouvernementaux » a retenu l'attention de certains sénateurs. En effet, la demande représente une augmentation de 92,7 p. 100 par rapport au Budget principal des dépenses de 2003-2004. M^{me} Susan Cartwright, secrétaire adjointe au Secteur des opérations gouvernementales, a expliqué au Comité que l'augmentation est attribuable au fait que le ministère de la Justice a reçu l'autorisation parlementaire de dépenser les revenus provenant d'autres ministères et organismes fédéraux services juridiques fournis. Selon M^{me} Cartwright, un examen des dépenses et de la gestion réalisé par le Secrétariat du Conseil du Trésor en 2003 a révélé que la pratique du ministère de la Justice de dépenser les revenus perçus auprès des clients fédéraux avait pour effet que le ministère

dépensait plus que son crédit annuel. Pour répondre à ce besoin d'une autorisation de dépenser de nouveau ces revenus, sans arrêter de fournir des services juridiques à d'autres ministères fédéraux, le Secrétariat du Conseil du Trésor a proposé une solution provisoire : le ministère de la Justice déposera tous les revenus recouvrés dans le Trésor et pourra retirer des fonds sur ce crédit accru, sur preuve de dépôt. M^{me} Cartwright insiste sur le fait que même si cette mesure a l'apparence d'une augmentation du crédit du ministère de la Justice dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005, la mesure est en fait sans répercussion sur les revenus. Il convient de souligner que les sénateurs ont remarqué cette mesure pour la première fois dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004.

Aux questions sur le processus par lequel les ministères et organismes fédéraux recouvrent les coûts à l'interne, les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont souligné au Comité que le principe du recouvrement interne des coûts suppose que les ministères fédéraux déterminent s'il convient de facturer les services rendus. Il existe d'ailleurs actuellement un barème des taux pour guider les ministères fédéraux à ce chapitre.

Sous la rubrique Droit et orientation, on constate que les contributions que verse le ministère de la Justice aux provinces pour aider au fonctionnement des systèmes d'aide juridique ont augmenté de 51,6 p. 100 par rapport au Budget principal des dépenses de 2003-2004. Celui-ci comprenait 2,5 millions de dollars pour l'aide juridique en Sécurité publique et lutte contre le terrorisme. Certains sénateurs ont demandé plus de renseignements à ce sujet et voulaient savoir si cette mesure était la cause de l'augmentation des contributions aux provinces. M^{me} Cartwright a répondu qu'en décembre 2001, un fonds annuel d'aide juridique de 2,5 millions de dollars a été créé pour aider les administrations à financer les causes juridiques découlant de la mise en œuvre de la *Loi antiterroriste* (l'ancien projet de loi C-36). Les représentants ont confirmé que la majeure partie de l'augmentation des contributions aux provinces est attribuable au projet d'aide juridique en Sécurité publique et lutte contre le terrorisme.

B. Commission canadienne du tourisme

Quelques sénateurs ont fait remarquer que les crédits affectés à la Commission canadienne du tourisme en 2004-2005 sont en baisse de près de 5 millions de dollars comparativement au Budget de 2003-2004. Ils ont demandé si cette réduction traduisait la

confiance du gouvernement fédéral dans la reprise du tourisme au Canada et dans le maintien de cette tendance. M^{me} Daphné Meredith, secrétaire adjointe du Secteur des programmes économiques au Secrétariat du Conseil du Trésor, a dit au Comité que les crédits versés en 2004-2005 à la Commission canadienne du tourisme étaient inférieurs aux chiffres de l'année précédente parce que la Commission avait reçu des injections ponctuelles totalisant près de 16,5 millions de dollars en 2003-2004 pour faire face aux difficultés qu'a connues le secteur du tourisme à cause du Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS). M^{me} Meredith a signalé que selon les prévisions de la Commission canadienne du tourisme, la plupart des grands marchés canadiens du voyage devraient connaître une certaine croissance en 2004 même s'il faudra attendre 2006 pour une pleine relance dans ce secteur. Une mise en garde s'impose selon certaines sources à savoir que les craintes persistantes au sujet du SRAS et le raffermissement du dollar canadien continueront de nuire au marché canadien du voyage.

M^{me} Meredith a également dit au Comité que certaines initiatives visant à stimuler le secteur canadien du tourisme et de l'accueil se poursuivront en 2004-2005, notamment les fonds de commercialisation de 1,5 million de dollars consacrés à la campagne nationale *Ici au Canada* ainsi que les fonds de commercialisation de 1,6 million de dollars pour le programme de commercialisation des loisirs de la Commission canadienne du tourisme qui vise à stimuler la reprise du marché dans le secteur du transport de courte distance entre le Canada et les États frontaliers américains.

C. Industrie Canada

Certains sénateurs ont posé des questions au sujet des contributions relatives à l'industrie du bois d'œuvre et à l'Initiative d'adaptation économique des collectivités, qui recevra plus de 72,3 millions de dollars en 2004-2005 par l'entremise du ministère de l'Industrie. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont expliqué que la somme figurant dans le Budget de 2004-2005 est le solde non dépensé d'un programme de 110 millions de dollars qui a été financé à même le Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2003-2004. L'affectation de crédits, qui a déjà été approuvée par le Parlement, n'a pas été dépensée dans la période prévue et a été reportée à l'année financière suivante. Les représentants du secrétariat du Conseil du Trésor ont reconnu que l'information contenue dans le Budget ne suffisait pas à convaincre les sénateurs que les 72,3 millions de dollars avaient déjà été approuvés par le Parlement. Les représentants ont offert de réexaminer comment le

Secrétariat du Conseil du Trésor pourrait mieux améliorer la présentation de ce type d'information. Les représentants ont par ailleurs été incapables de donner des détails aux sénateurs quant à la ventilation de cette somme entre les diverses régions en 2003-2004 et la somme que l'on s'attend à distribuer en 2004-2005. M^{me} Meredith a promis d'envoyer cette information au Comité plus tard.

D. Agence de promotion économique du Canada atlantique

En réponse aux questions posées sur la demande présentée par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) pour solliciter de nouveaux crédits de 30 millions de dollars afin de verser une contribution à la Mesure d'adaptation du chantier naval de Saint John, M^{me} Meredith a répondu que le programme a été créé en 2003 pour fermer le chantier naval de Saint John et redéfinir sa vocation économique à long terme. Selon M^{me} Meredith, le projet contient deux programmes distincts. Le premier consiste en un programme de conversion de 8 millions de dollars pour donner au chantier une autre vocation industrielle. Le second est un programme de diversification industrielle de 22 millions de dollars qui vise à faciliter la transition à cette nouvelle activité. M^{me} Meredith n'était pas certaine si le gouvernement fédéral était le seul bailleur de fonds du projet mais a précisé que la province du Nouveau-Brunswick n'y contribuait pas.

Une autre question concernait l'APECA et l'Entreprise Cap-Breton. Certains sénateurs ont demandé pourquoi la somme de 520 000 \$ en remboursement de prêts, en intérêts et autres revenus était débitée des besoins budgétaires de l'Entreprise Cap-Breton sans qu'un crédit compensatoire figure ailleurs sous l'APECA. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ne savaient pas avec certitude où ces arrangements figuraient dans le *Budget* mais a convenu de répondre au comité plus tard.

E. Ministère du solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile)

Quelques sénateurs ont posé des questions au sujet de la somme que le Centre canadien des armes à feu consacrerait aux services professionnels et spéciaux et aux récipiendaires de ces contrats. Les sénateurs voulaient également savoir quelles recettes le Centre canadien des armes à feu générerait pour épouser certains coûts. M^{me} Cartwright a signalé que le budget des services professionnels se situerait autour de 54 millions de dollars dans le Budget de 2004-2005 et serait principalement consacré à deux contrats concernant des

systèmes de pointe pour l'immatriculation et la délivrance des permis. Des portions moins importantes du budget des services professionnels serviront à financer une foule d'autres services, au même titre que les autres ministères et organismes fédéraux, comme la traduction. En raison des limites de temps, les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont promis de faire parvenir plus de détails sur les fournisseurs de ces services professionnels et sur les recettes que le Centre canadien des armes à feu est censé générer.

ENTRETIEN AVEC L'HONORABLE REG ALCOCK, PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR

Dans ses propos préliminaires adressés au Comité, le ministre Alcock a parlé de la structure du Secrétariat du Conseil du Trésor qui a été remaniée par suite du transfert au Bureau du Conseil privé de certains programmes comme la Direction des langues officielles, le Bureau des valeurs et de l'éthique, le Bureau de l'intégrité de la fonction publique et le Bureau de gestion des ressources humaines. Le ministre Alcock a exposé le mandat du Conseil du Trésor, qui consiste maintenant à rétablir la fonction de contrôleur général et un système de contrôle au Canada, à présider le Comité d'examen des dépenses et à poursuivre la fonction patronale-syndicale. Outre ces responsabilités, le Conseil du Trésor entreprendra trois études concernant : (1) la gouvernance des sociétés d'État, (2) les dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et (3) les responsabilités et obligations de rendre des comptes des ministres fédéraux et des hauts fonctionnaires. Le ministre a révélé que le professeur Donald Savoie serait invité au Secrétariat du Conseil du Trésor à titre de boursier Simon Reisman de cette année et qu'il aiderait et conseillerait les hauts fonctionnaires sur ces questions.

Quant à l'examen des dépenses, le ministre a exposé les éléments du processus aux sénateurs. Premièrement, à l'instar de l'examen des programmes, les ministères fédéraux doivent être évalués au regard d'une série de critères. Une autre série de critères portera sur la viabilité de certains changements. Enfin, les activités des ministères seront examinées à l'horizontale, c'est-à-dire que les services qui sont offerts par un certain nombre de ministères fédéraux à certains groupes clients seront évalués du point de vue de la reddition de comptes et de la valeur qu'ils apportent. Ce troisième regard porte sur les activités opérationnelles (par exemple les achats, la gestion des biens, les services de sous-traitance, etc.) ainsi que sur les

programmes du gouvernement fédéral. Le ministre a informé le Comité qu'un rapport sur ces examens sera rendu public en novembre ou décembre 2004.

Les sénateurs ont fait part de leur intérêt pour un certain nombre de points concernant le Budget ainsi que pour les modifications apportées à la structure du Conseil du Trésor. Par exemple, on a demandé au ministre Alcock des explications sur le moment de parution du Budget, plus particulièrement le Budget supplémentaire (A) de 2003-2004 et le Budget de 2004-2005, qui doivent être révisés plus tard dans l'année. Certains sénateurs ont déploré que le moment de parution de ces documents tenait davantage à des considérations politiques qu'à la nécessité d'informer les parlementaires. Le ministre a répondu que la date inhabituelle de parution des récents documents du Budget et la parution prochaine du Budget révisé de 2004-2005 étaient simplement le reflet des changements importants que vient de subir le gouvernement fédéral. Le ministre a assuré le Comité que le Budget révisé de 2004-2005 découle simplement d'un plus grand souci d'exactitude à la suite du réaménagement des ressources attribuées aux ministères fédéraux.

Certains sénateurs ont soulevé la question du rôle du Secrétariat du Conseil du Trésor dans la modernisation de la fonction publique. On a notamment demandé au ministre Alcock jusqu'à quel point le Secrétariat soutiendrait l'initiative visant à éliminer les frontières géographiques du recrutement et de l'embauche dans la fonction publique. Le ministre a rappelé au Comité que même s'il avait pris part au dossier, les questions relatives au projet de loi C-25 (*Loi sur la modernisation de la fonction publique*) étaient maintenant la responsabilité du président du Conseil privé et de la Commission de la fonction publique. Le ministre a précisé que même si le recrutement électronique permettait dorénavant d'élargir la zone de sélection, il existait des limites concrètes au maintien d'une zone nationale de sélection. En l'absence de limites géographiques, le nombre élevé de candidatures à un poste coûterait extrêmement cher, ce qui aurait pour effet de diminuer les ressources disponibles pour d'autres programmes.

Certains sénateurs ont remis en question l'ampleur des changements structuraux entrepris par le gouvernement fédéral et l'empressement mis à les concrétiser. D'autres ont déploré que le Parlement n'a pas été pris en considération avant une réorganisation aussi importante. Le ministre a répondu que l'on ne cessait de solliciter le gouvernement pour qu'il soit plus à l'écoute et plus efficace. C'est pourquoi il a fallu

réévaluer le mode et les moyens de prestation des services gouvernementaux en fonction de ce qu'on demandait. Selon le ministre, l'examen des dépenses facilitera cette réévaluation.

Le sujet de l'examen des dépenses a suscité beaucoup d'intérêt chez certains sénateurs. Par exemple, on a demandé au ministre combien coûterait l'examen et les résultats auxquels la population canadienne pouvait s'attendre. Quelques sénateurs ont voulu savoir aussi si l'examen des dépenses empêcherait des escalades de coûts imprévisibles, comme dans le cas du programme canadien des armes à feu, ou des méfaits, comme dans le cas du scandale des commandites. Le ministre Alcock a répondu au Comité qu'il était incapable de donner aux sénateurs un coût global mais que celui-ci serait révélé dans le budget fédéral. La discussion qui a porté sur les résultats de l'examen et sur la manière d'éviter de répéter l'expérience du programme des armes à feu a mené à la question de la fonction de contrôleur. Le ministre a reconnu la difficulté d'imposer une forme de contrôle qui permette d'identifier et de corriger les problèmes rapidement mais en même temps qui permette aux sous-ministres de diriger leur ministère et d'en être tenus responsables. Le ministre a également fait une mise en garde à savoir qu'un degré plus élevé de contrôle ne doit pas nuire à la souplesse des ministères ni à leur capacité d'assurer les services.

En réponse aux préoccupations de certains sénateurs concernant la possibilité d'une trop grande surveillance des activités des gestionnaires, le ministre Alcock a précisé au Comité que les ministères fédéraux ne disposaient pas d'un système de détection des problèmes. Le ministre a toutefois admis que concevoir le système approprié constituerait un défi de taille. Certains sénateurs ont cherché à savoir comment le Secrétariat du Conseil du Trésor évaluerait la gouvernance des sociétés d'État. Le ministre a expliqué que le SCT n'avait pas encore tout à fait déterminé comment l'étude de la gouvernance des sociétés d'État se déroulerait et n'a donc pas pu donner de réponse précise pour l'instant.

Quelques sénateurs ont fait observer que le Bureau du Conseil privé semblait s'occuper directement d'initiatives relevant d'autres ministères fédéraux comme les programmes autochtones. Ils ont voulu savoir si on pouvait voir là une tendance à concentrer le pouvoir du premier ministre dans certains dossiers. Le ministre Alcock a reconnu qu'il semblait effectivement y avoir concentration du pouvoir de décision dans quelques dossiers très précis. Le ministre a fait valoir que la situation se produisait parce que le premier ministre voulait voir des progrès rapides dans ces dossiers et que le Bureau du Conseil privé

était le mieux placé pour servir de point de décision. Néanmoins, le ministre Alcock a dit au Comité que ce n'était pas le signe que le premier ministre jouerait un rôle de plus en plus grand dans la gestion des ministères fédéraux aux dépens des ministres. Le ministre n'avait pas l'impression que la récente restructuration du gouvernement fédéral déboucherait sur une plus grande concentration du pouvoir au Bureau du Conseil privé.

Certains sénateurs ont voulu connaître les intentions du gouvernement fédéral concernant le projet de loi sur la dénonciation. Le ministre a dit aux sénateurs que le gouvernement fédéral n'entendait pas rédiger un projet de loi pour protéger les dénonciateurs et que cette responsabilité incombait au Bureau du Conseil privé.

Certains sénateurs sont revenus sur la question des fondations indépendantes fédérales et ont demandé au ministre de parler de leur gouvernance et de leur vérification. Le ministre a dit au Comité qu'il trouvait utile de recourir à des fondations indépendantes lorsque le gouvernement fédéral désirait examiner et traiter des problèmes qui requièrent un certain degré d'expertise. Il a poursuivi en disant que le recours fréquent à des fondations indépendantes tenait peut-être à la méfiance croissante observée à l'égard du secteur public pour la prestation des services publics.

Le ministre a clos la discussion sur le sujet de l'optimisation des ressources et la difficulté de déterminer ce que cela signifie dans chaque cas. Certains sénateurs ont convenu que la valeur de certains biens et services gouvernementaux était difficile à quantifier et que le vérificateur général n'est peut-être pas toujours le meilleur évaluateur de ces biens et services.

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Finnerty Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Doody	Oliver
Downe	Ringuette
Ferretti Barth	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercer is substituted for that of the Honourable Senator Day (*March 29, 2004*).

The name of the Honourable Senator Hubley is substituted for that of the Honourable Senator Gauthier (*March 29, 2004*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, P.C., is substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*March 30, 2004*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth is substituted for that of the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 30, 2004*).

The name of the Honourable Senator Day is substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*March 30, 2004*).

The name of the Honourable Senator Hubley is removed (*March 30, 2004*).

The name of the Honourable Senator Mercer is substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*March 31, 2004*).

The name of the Honourable Senator Hubley is substituted for that of the Honourable Senator Downe (*March 31, 2004*).

The name of the Honourable Senator Banks is substituted for that of the Honourable Senator Biron (*March 31, 2004*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, P.C., is added (*March 31, 2004*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich is substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*March 31, 2004*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth is substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*April 1, 2004*).

The name of the Honourable Senator Downe is substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 1, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	Finnerty Furey
Biron	Gauthier
Comeau	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Doody	Oliver
Downe	Ringuette
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 29 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Gauthier (*le 29 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 30 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth, est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud, c.p. (*le 30 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Day, est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 30 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley, est enlevé (*le 30 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer, est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 31 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley, est substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 31 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks, est substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 31 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, c.p., est ajouté (*le 31 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 31 mars 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth, est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 1^{er} avril 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe, est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 1^{er} avril 2004*).

The name of the Honourable Senator Biron is substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 1, 2004*).
The name of the Honourable Senator Robichaud, P.C., is removed (*April 1, 2004*).
The name of the Honourable Senator Finnerty is substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*April 1, 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Biron, est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 1^{er} avril 2004*).
Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, c.p., est enlevé (*le 1^{er} avril 2004*).
Le nom de l'honorable sénateur Finnerty, est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 1^{er} avril 2004*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 25, 2004:

Second reading of Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 25 mars 2004:

Deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 30, 2004
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Comeau, Doody, Downe, Finnerty, Hubley, Lynch-Staunton, Mercer, Murray P.C., Oliver, Ringuette and Robichaud, P.C. (12).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, March 22, 2004, the committee commenced its examination of Bill C-27, for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada:

Jim Judd, Secretary of the Treasury Board of Canada;
Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure and Management Strategies Sector.

Mr. Judd made a statement and, together with the other witness, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Finnerty, that the committee complete clause by clause consideration of Bill C-27.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed, that the title stand.

It was agreed that the preamble stand.

It was agreed, that clause 1 stand.

It was agreed, that clause 2 carry.

It was agreed, that clause 3 carry.

It was agreed, that clause 4 carry.

It was agreed, that clause 5 carry.

It was agreed, that clause 6 carry.

It was agreed, that clause 7 carry.

It was agreed, that schedule 1.1 carry.

It was agreed, that schedule 1.2 carry.

It was agreed, that schedule 2 carry.

It was agreed, that the title carry.

It was agreed, that the preamble carry.

It was agreed, that clause 1 carry.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 30 mars 2004
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Doody, Downe, Finnerty, Hubley, Lynch-Staunton, Mercer, Murray, c.p., Oliver, Ringuette et Robichaud, c.p. (12).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 22 mars 2004, le comité entreprend son examen du projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor du Canada:

Jim Judd, secrétaire du Conseil du Trésor du Canada;
Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses.

M. Judd fait une déclaration puis, avec l'aide de l'autre témoin, répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Finnerty que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-27.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de réserver le titre.

Il est convenu de réserver le préambule.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'annexe 1.1.

Il est convenu d'adopter l'annexe 1.2.

Il est convenu d'adopter l'annexe 2.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le préambule.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

It was agreed, that Bill C-27 be adopted without amendment.

It was agreed that the Chair report Bill C-27 at the next sitting of the Senate.

At 10:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 31, 2004
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:20 p.m., this day, in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Comeau, Hubley, Mahovlich, Mercer, Murray P.C., Oliver, Ringuette and Robichaud, P.C. (9).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005. (*For complete text of the Order of Reference, please see Issue 3 of the Proceedings of the Committee.*)

WITNESS:

From Queen's University:

Dr. Harvey Lazar, Director, Institute of Intergovernmental Relations.

Dr. Lazar made a statement and answered questions.

At 7:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Il est convenu d'adopter le projet de loi C-27 sans amendement.

Il est convenu que le président fera rapport du projet de loi C-27 à la prochaine séance du Sénat.

À 10 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 31 mars 2004
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 20, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Comeau, Hubley, Mahovlich, Mercer, Murray, c.p., Oliver, Ringuette et Robichaud, c.p. (9).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité poursuit son examen des dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN:

De l'Université Queen's:

M. Harvey Lazar, directeur, Institut des relations intergouvernementales.

M. Lazar fait une déclaration puis répond aux questions.

À 19 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 30, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 25, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 30 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 25 mars 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 30, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-27, for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the Senate has referred to us Bill C-27, for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

For the record, we have already had two meetings on the Main Estimates for the fiscal year 2004-05, and we began debate on this supply bill in the Senate the other day. The Senate decided to send this bill to the committee, an unusual move, but the circumstances are unusual, in that, first, the Main Estimates that were tabled are to be replaced by a new set of Estimates sometime this spring; second, there is no Part III to the Estimates, that is to say, departmental plans and priorities; and third, the supply bill is seeking interim supply for a period of nine months into this fiscal year. For all these reasons, the Senate thought we should have another look at it and resume our dialogue with the Treasury Board.

Senator Kinsella, who spoke on this matter, asked that one or other of two deputy ministers, either the Deputy Minister of Finance or the Secretary to the Treasury Board, come to the committee to answer some questions and address some of these issues. Mr. Jim Judd, the Secretary to the Treasury Board, is here. Thank you, Mr. Judd, for rearranging your schedule to accommodate us in this way. He is accompanied by our old friend, Mr. Mike Joyce, a frequent witness at this committee on the Estimates.

Mr. Jim Judd, Secretary to the Treasury Board of Canada: Mr. Chairman, if I could, I should like to begin this session with a brief opening statement to set the context for our discussion on the Main Estimates. Once I have concluded, I will be pleased to answer any questions you may have, or ask my more experienced colleague Mr. Joyce to help me out on some.

Let me start by clarifying an important, and perhaps inadvertently confusing, distinction that may save some time today, which is to say that the Main Estimates tabled in February are neither draft nor interim documents, as some have referred to them.

The fact that they do not include new spending in the budget is not unusual. As you know, this is quite normal, given the usual sequencing of budgets versus Main Estimates in any given fiscal year.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le Sénat nous a renvoyé le projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Aux fins du compte rendu, je précise que nous avons déjà consacré deux réunions à l'étude du Budget principal des dépenses de l'exercice financier 2004-2005 et que nous avons commencé à débattre de ce projet de loi de crédits au Sénat l'autre jour. Le Sénat a décidé de nous renvoyer ce projet de loi, décision inhabituelle, mais les circonstances sont inhabituelles puisque premièrement, le Budget principal des dépenses qui a déjà été déposé sera remplacé par un nouveau Budget des dépenses plus tard au cours du printemps; deuxièmement, il n'y a pas de partie III, les rapports ministériels sur les plans et les priorités; troisièmement, ce projet de loi de crédits prévoit des crédits provisoires pour une période couvrant neuf mois de l'exercice financier. Pour toutes ces raisons, le Sénat a jugé bon que nous y regardions de plus près et que nous reprenions le dialogue avec les représentants du Conseil du Trésor.

Le sénateur Kinsella, qui a pris part au débat, a demandé que soit le sous-ministre des Finances ou le secrétaire du Conseil du Trésor compareisse devant nous pour répondre à quelques questions et à quelques préoccupations. M. Jim Judd, secrétaire du Conseil du Trésor est présent. Merci, monsieur Judd, d'avoir remanié votre emploi du temps pour venir nous rencontrer. Il est accompagné de notre vieil ami, M. Mike Joyce, qui comparait souvent lorsque nous examinons le Budget des dépenses.

M. Jim Judd, secrétaire du Conseil du Trésor du Canada: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais commencer par une brève introduction qui me permettra d'établir le contexte entourant notre discussion sur le Budget principal des dépenses. Je serai ravi de répondre à vos questions après mon allocution ou de demander à mon collègue qui a plus d'expérience, M. Joyce, de m'aider à répondre.

Pour commencer, j'aimerais apporter une distinction importante — source d'éventuelle confusion involontaire — afin de gagner du temps aujourd'hui: le Budget principal des dépenses déposé en février n'est ni une ébauche, ni un document intérimaire, comme certains l'ont appelé.

Le fait qu'il ne contienne aucune nouvelle dépense n'est pas inhabituel. Comme vous le savez, c'est même tout à fait normal, étant donné la séquence habituelle des documents et prévisions budgétaires de n'importe quel exercice.

We have done our best to reflect the new structure of government in the Main Estimates, including adjustments to base resources. While the February Main Estimates do not reflect the final results of negotiations on these resource adjustments, this is more a matter of precision in the numbers than a question of material change.

In our view, the restructuring adjustments will not affect the overall totals, and we do not anticipate major adjustments. Instead, we expect adjustments at the margins, primarily affecting corporate service allocations among those organizations and departments that were affected by the restructuring of government on December 12 last year.

Given the extent of the government reorganization announced last December 12, we felt that re-tabling the Main Estimates would provide Parliament with the latest, updated expenditure information in a single comprehensive document as soon as we were able to compile it. Our intention was to provide greater transparency in terms of the changes that will be forthcoming over the course of the year, given what we know now — for example, the budget decisions announced last week and the related question of the \$1 billion in reallocations to the government's A base budget.

With the nine-twelfths supply, and the possibility of dealing with full supply in the fall, this approach also provides the opportunity to consolidate what would otherwise be a Supplementary Estimates process into a single supply process.

With regard to the nine-twelfths supply bill, the current situation is one of uncertainty around the parliamentary schedule and whether Parliament will be sitting at the end of June in order to pass a full supply bill, as is the normal process.

I might point out that, in this regard, Mr. Chairman, our research indicates that there are three precedents in the last 20 years for asking for more than usual interim supply.

Senator Oliver: For nine months?

Mr. Judd: Nine months' supply was sought for fiscal year 1997-98, for 1989-90, and seven-twelfths supply was sought for fiscal year 1996-97.

Senator Lynch-Staunton: With one set of Main Estimates, not two?

Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure and Management Strategies Sector, Treasury Board of Canada: That is correct, senator.

Mr. Judd: In our judgment, the prudent approach here is to ensure greater planning certainty for departments and organizations — which for the most part are also going through a significant reorganization through to the fall — in which to continue the delivery of current programs. As you know, this is

Nous avons fait de notre mieux pour tenir compte, dans le Budget principal des dépenses, de la nouvelle structure de gouvernement, ce qui comprend des rajustements aux ressources de base. Et, tandis que le Budget principal des dépenses de février ne tient pas compte des résultats finals des négociations sur les rajustements liés aux ressources, il s'agit d'une question de précision des chiffres plutôt que d'un changement important.

Les rajustements liés à la restructuration n'auront pas d'incidence sur les grands totaux, et nous ne prévoyons aucun rajustement important. Par contre, nous prévoyons des rajustements sur les marges, touchant principalement les allocations pour services ministériels au sein des organismes et ministères touchés par la restructuration du gouvernement annoncée le 12 décembre dernier.

Compte tenu de l'ampleur de la restructuration gouvernementale annoncée le 12 décembre, nous avons cru que le fait de redéposer le Budget principal des dépenses fournirait au Parlement l'information la plus récente sur les dépenses en un seul document complet dès que nous serions en mesure de le compiler. Nous avons l'intention de faire preuve de plus de transparence quant aux changements à venir en cours d'année, étant donné ce que nous savons maintenant — à savoir, les décisions budgétaires annoncées la semaine passée et la question connexe de la réaffectation de un milliard de dollars au budget des services votés.

En comptant sur les neuf douzièmes des crédits et sur la possibilité de négocier la totalité des crédits à l'automne, cette approche fournit l'occasion de renforcer, en un seul processus, l'attribution des crédits, ce qui autrement constituerait un processus distinct d'élaboration du Budget principal des dépenses.

En ce qui concerne les neuf douzièmes des crédits du projet de loi, le calendrier parlementaire n'est pas encore clairement établi. De même, il n'est pas certain que le Parlement siégera à la fin de juin et qu'il sera en mesure d'adopter la totalité des crédits, selon le processus habituel.

À cet égard, monsieur le président, nos recherches indiquent qu'à quatre reprises déjà au cours des vingt dernières années, on a demandé plus que les crédits provisoires habituels.

Le sénateur Oliver: Pour neuf mois?

M. Judd: En 1997-1998 et en 1989-1990, on a demandé des crédits pour neuf mois et on a demandé sept douzièmes des crédits pour l'exercice 1996-1997.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avec un seul Budget principal des dépenses et non pas deux?

M. Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: C'est exact, sénateur.

M. Judd: À notre avis, une approche prudente permet d'apporter davantage de précision en matière de planification à l'endroit des ministères et des organismes qui, pour la plupart, procèdent actuellement à une importante réorganisation qui se prolongera jusqu'à l'automne. Néanmoins, les ministères doivent

not the first time that the government has taken these prudent measures to ensure the passage of sufficient interim supply in similar situations.

The decision to defer tabling of the reports on plans and priorities also reflects our interest in balancing timing with the need to provide Parliament with adequate information, not just on the numbers, but to situate the numbers within department and agency strategic and operational plans.

If I could, I should like briefly now to turn to our plans for the remainder of this calendar year. With respect to the tabling of reports on plans and priorities, we anticipate carrying this out in two phases: a tentative May 27 tabling for roughly 70 organizations, and a tentative fall tabling for the remainder, probably more than 20 organizations currently, that have been affected by the reorganization or by budget decisions of last week; coupled with these reports on plans and priorities, an updated set of Main Estimates to provide Parliament with a single, comprehensive document reflecting the three areas of information not included in the Main Estimates tabled in February, that is to say, the final result of resource adjustments as a consequence of the departmental reorganizations announced by the government last December; new spending decisions announced in the budget for 2004, as was made evident last week; and, finally, the result of the \$1-billion reduction exercise that was announced in budget 2004 on March 23.

As I mentioned previously, our hope is that we will be able to combine this with first regular Supplementary Estimates into a single supply process.

I would now invite your questions and comments on these issues.

The Chairman: Thank you, Mr. Judd.

Senator Lynch-Staunton: You are not the only ones being affected by what you call the uncertainty surrounding the parliamentary schedule. After listening to you, I think you have added another argument to the many that I present in favour of fixed terms. If you do not mind, I might quote you some day.

The normal process of presenting the Mains, et cetera, has been disrupted by the reorganization of the government announced in December. That reorganization is massive. As I recall, it was announced by the Prime Minister either the day of or the day after his being sworn in. It must have been prepared over a long period of time. Why did it have to be announced at that time? Why could it not wait, so that when the Estimates came down, you would have had the regular Estimates, work on the reorganization and the readjusted Estimates at the same time, and then could announce both at the same time?

assurer la prestation des programmes en cours. Ce n'est pas la première fois que le gouvernement adopte des mesures de prudence pour faire en sorte que les crédits supplémentaires requis soient adoptés en de telles circonstances.

La décision de reporter le dépôt des rapports sur les plans et les priorités tient également compte de notre volonté de trouver le juste milieu entre le respect de l'échéancier et le besoin de fournir au Parlement l'information requise, ce qui signifie non seulement les chiffres, mais aussi des données permettant de situer les chiffres dans les plans stratégiques et opérationnels des ministères et organismes.

Si vous le permettez, j'aimerais maintenant vous présenter brièvement nos plans d'action pour le reste de l'année civile en cours. Nous prévoyons que le dépôt des rapports sur les plans et les priorités se fera en deux étapes: dépôt fixé provisoirement au 27 mai pour environ 70 organismes et dépôt fixé provisoirement à l'automne pour le reste, probablement plus de 20 organismes, touchés par la restructuration ou par des décisions annoncées dans le budget la semaine dernière. Jumelé à ces rapports sur les plans et les priorités, le Budget principal des dépenses à jour, qui constituera pour le Parlement un document unique et complet, comprendra trois volets d'information non compris dans le Budget principal des dépenses déposé en février: les résultats finaux des rajustements de ressources découlant de la restructuration ministérielle annoncée par le gouvernement le 12 décembre; les nouvelles décisions de dépenses annoncées la semaine dernière dans le budget de 2004; et enfin, les résultats de l'exercice de compression budgétaire d'un milliard de dollars annoncé dans le budget de 2004, le 3 mars.

Comme je l'ai annoncé précédemment, nous souhaitons pouvoir combiner ce budget au Budget supplémentaire des dépenses, démarche qui conduirait à un seul processus d'attribution des crédits.

Je vous invite maintenant à me poser vos questions et à me faire part de vos commentaires sur la question.

Le président: Merci, monsieur Judd.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous n'êtes pas les seuls à ressentir ce que vous appelez l'incertitude au sujet du calendrier parlementaire. Je pense que vous venez d'ajouter un autre argument à tous ceux, nombreux, que je fais valoir en faveur d'élections à date fixe. Avec votre permission, je vous citerai peut-être un jour.

Le processus normal de dépôt du Budget principal des dépenses, et cetera, a été perturbé par la vaste restructuration du gouvernement annoncée en décembre. Si je me souviens bien, le premier ministre l'a annoncée soit le jour de son assermentation, soit le lendemain. Elle devait être prévue depuis longtemps. Pourquoi devait-elle être annoncée à cette date? Cette annonce n'aurait-elle pas pu attendre, ce qui aurait permis de préparer la restructuration et de rajuster le Budget des dépenses pour ensuite déposer un budget normal et annoncer la restructuration en même temps?

Maybe “announce” is not the right word, but it seems to me the cart has been put before the horse here; massive reorganization and then, oops, we have to put down the Main Estimates because the law requires it, but they are not really factual numbers, in the sense that many of the chapter headings will have to be changed to reflect the reorganization. To repeat myself: Why announce the reorganization when the Estimates applicable to that reorganization are still being worked on?

Mr. Judd: With respect, senator, the machinery-of-government decisions are a prime ministerial prerogative. In my experience, Prime Ministers are free, and have been free in the past, to make decisions as to the organization of government as they see fit. It is unfortunate in this sense, that we were unable to quickly capture the changes in the Main Estimates to the extent we would have liked, but in the circumstances, we felt we really had no option but to proceed in the fashion that we did.

Perhaps if we had been more nimble, we would have been able to do a better job, but I think, given the timetable here, with the change in government, the reorganization of government, the Speech from the Throne and the budget all in rapid succession, we did the best we could in the circumstances.

Senator Lynch-Staunton: I am not faulting your work but whoever is responsible for what appears to be the haste in announcing the reorganization when the timing was so poor for others who have to work around it.

Were you aware that the reorganization was taking place? Do you know how it came about? Were departments consulted or did it just come out of the blue? It is massive. I think it is even more significant than the one that Prime Minister Kim Campbell announced soon after she took office.

Mr. Judd: Prime Minister Campbell’s was a significant reorganization as well. I am not sure in comparative terms —

Senator Lynch-Staunton: They were both significant, would you agree with that?

Mr. Judd: Both were significant. I know that the planning for the reorganization had preceded the transition of government and I believe that deputies responsible for the organizations affected had been spoken to in advance of those decisions. Certainly that was the case — I can only speak personally in this instance — with respect to my own department, which was fairly substantially affected. Parts of it ended up in the new Public Service Human Resource Management Agency of Canada and parts of it are being divested to Public Works and Government Services Canada.

Senator Oliver: Was that not under Bill C-25?

Mr. Judd: No. It was a reorganization decision associated with the transition, as opposed to a consequence of or response to Bill C-25 per se.

Peut-être que «annoncer» n’est pas le bon mot, mais il me semble qu’on a mis la charrue devant les boeufs; on s’est lancé dans une vaste restructuration puis, surprise, on s’est rendu compte qu’il fallait déposer un budget principal des dépenses puisque la loi l’exige, mais il ne contenait pas les vrais chiffres puisque de nombreux titres de chapitre vont devoir être modifiés pour refléter la restructuration. Je me répète: pourquoi annoncer la restructuration alors qu’on travaille encore à préparer le budget principal des dépenses qui s’appliquerait à la nouvelle structure?

M. Judd: Sauf votre respect, sénateur, les décisions concernant l’appareil gouvernemental relève de la prérogative du premier ministre. D’après mon expérience, les premiers ministres ont toujours été libres de prendre des décisions sur l’organisation du gouvernement comme bon leur semble. Il est malheureux que nous n’ayons pas pu rapidement refléter ces modifications dans le budget principal des dépenses comme nous l’aurions voulu, mais dans les circonstances, nous pensions n’avoir d’autre choix que de procéder comme nous l’avons fait.

Si nous avions été plus agiles, nous aurions peut-être pu faire mieux, mais je pense qu’étant donné les échéances, le changement à la direction du gouvernement, la restructuration du gouvernement, le discours du Trône et le budget qui se sont succédé rapidement, nous avons fait de notre mieux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n’est pas vous que je blâme mais plutôt celui qui semble avoir été si pressé d’annoncer cette restructuration alors que le moment était si mal choisi pour ceux qui doivent s’en accommoder.

Saviez-vous qu’il y aurait une restructuration? Savez-vous comment cette décision a été prise? Les ministères ont-ils été consultés ou est-ce qu’ils ont été pris par surprise? C’est une vaste restructuration. Je pense qu’elle est encore plus importante que celle annoncée par la première ministre Kim Campbell peu après son arrivée au pouvoir.

M. Judd: La restructuration de la première ministre Campbell était également vaste. Si on les comparait, je ne suis pas sûr...

Le sénateur Lynch-Staunton: Les deux étaient très importantes, n’est-ce pas?

M. Judd: Oui. Je sais que la restructuration était prévue avant la transition et je crois que les sous-ministres responsables des organismes touchés avaient été consultés avant que ces décisions soient prises. En tout cas, c’est ainsi que ça s’est passé pour mon propre ministère qui a été touché de manière assez importante, mais je ne peux parler que de mon expérience personnelle. Certains secteurs de mon ministère font maintenant partie de la nouvelle agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada alors que d’autres ont été transférés à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Le sénateur Oliver: Est-ce que ce n’est pas en vertu du projet de loi C-25?

M. Judd: Non. Il s’agit d’une restructuration associée à la transition, plutôt qu’une conséquence du projet de loi C-25.

Senator Lynch-Staunton: That is the end of my general intervention. The Prime Minister was not a member of the preceding government for about two years, and I just do not understand how he could suddenly not only be made aware, the day he comes into office, of this reorganization, but announce it. Did somebody brief him ahead of time, tell him the implications and explain to him and cabinet that as a result, the Estimates will be, I will not say incomplete, but not as clear as they should be? Was there any attention at all given to the fallout, some of which we are discussing today?

Mr. Judd: I believe, as is normally the case in respect of transitions of governments, where the change in government is known, there would have been the normal pre-transition briefings provided for the incoming government, by officials of the Privy Council Office more than anyone else, I assume, on those issues. I think that was the case this time around.

Senator Lynch-Staunton: Perhaps we can develop this with the President of the Treasury Board or other ministers.

The Chairman: Mr. Judd, the Secretary to the Treasury Board — correct me if I am wrong — over the last number of years has also been Comptroller General, has he not?

Mr. Judd: That is correct, senator. The Secretary of the Treasury Board had the joint title of secretary and Comptroller General since the other event Senator Lynch-Staunton referred to, which was the 1993 reorganization of government, when the two offices were combined.

The Chairman: This government will appoint a separate comptroller general. Will he or she be part of Treasury Board?

Mr. Judd: The new comptroller general will be part of the Treasury Board Secretariat. The individual in question would have the status of deputy head, and in effect, would take over a part of the secretariat that deals with accounting, financial management issues, financial policy issues, internal audit and some other functions that have traditionally been associated with the Comptroller General's role in the past.

The Chairman: When Mr. Reg Alcock was before the committee, we asked him about the reporting relationships of the comptrollers who will be located in the various departments and agencies of the government. It was not clear to him at that time, and certainly not to us, whether those comptrollers would be reporting to the comptroller general over at Treasury Board, or whether, in the first instance, they would be reporting to their own deputy ministers.

A few days later, it appeared that that issue had been resolved in favour of the deputy ministers, or in favour of the status quo, as it were. I saw Mr. Alcock being interviewed on CBC Television, and in answer to a direct question from Don Newman, he said that the comptrollers in the different departments and agencies — I hope I understood him

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est la fin de mon commentaire d'ordre général. Le premier ministre n'était pas membre de l'ancien cabinet depuis deux ans environ. Et je ne comprends pas comment il a pu être soudainement informé de la restructuration le jour où il a pris le pouvoir, ni comment il a pu l'annoncer le même jour. Est-ce que quelqu'un l'a informé d'avance des répercussions et lui a expliqué ainsi qu'à son cabinet que le budget des dépenses serait, je ne dirais pas incomplet, mais pas aussi clair qu'il devrait l'être en raison de cette restructuration? S'est-on arrêté un instant pour penser aux retombées, comme celles dont nous discutons aujourd'hui?

M. Judd: Je crois, comme c'est normalement le cas lorsqu'il y a un changement à la tête du gouvernement et que ce changement est connu, que les fonctionnaires du Bureau du Conseil privé auraient informé le nouveau gouvernement de ces changements. Je pense que c'est ce qui s'est produit en l'occurrence.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous pourrions peut-être approfondir cette question avec le président du Conseil du Trésor et d'autres ministres.

Le président: Monsieur Judd, depuis un certain nombre d'années — corrigez-moi si je me trompe — le secrétaire du Conseil du Trésor est également contrôleur général, n'est-ce pas?

M. Judd: C'est exact, sénateur. Le secrétaire du Conseil du Trésor est également contrôleur général depuis la restructuration du gouvernement en 1993 que le sénateur Lynch-Staunton a mentionné.

Le président: Le nouveau gouvernement va séparer ces deux fonctions et nommer un nouveau contrôleur général. Relèvera-t-il du Conseil du Trésor?

M. Judd: Le nouveau contrôleur général relèvera du Secrétariat du Conseil du Trésor. Il aura le rang de sous-ministre et, en fait, assumera une part des responsabilités du secrétariat qui concernent la comptabilité, la gestion financière, la politique financière, la vérification interne en plus des fonctions qui font traditionnellement partie du mandat du contrôleur général.

Le président: Lorsque M. Reg Alcock a comparu devant notre comité, nous l'avons interrogé au sujet des liens hiérarchiques des contrôleurs qui travailleront dans les divers ministères et organismes du gouvernement. Il ne savait pas, et nous encore moins que lui, si ces contrôleurs relèveraient du contrôleur général au Conseil du Trésor ou s'ils relèveraient d'abord de leur propre sous-ministre.

Quelques jours plus tard, cette question semble avoir été réglée en faveur des sous-ministres, ou du statu quo, en quelque sorte. J'ai vu une entrevue de M. Alcock à la télévision de CBC et en réponse à une question directe de Don Newman, il a dit que les contrôleurs des différents ministères et organismes — j'espère l'avoir bien compris — relèveraient de

correctly — would be reporting to their own deputy minister but would have a “secondary reporting relationship to the comptroller general.” Do you know anything about that?

Mr. Judd: Indeed I do, Mr. Chairman.

The issue of reporting relationships with respect to the comptroller general has been the subject of substantial debate over the last several months. The two options, as you outlined, were, essentially, to have departmental comptrollers responsible to their deputy ministers or, alternatively, responsible to the comptroller general. We consulted, I think quite widely, including with people in the private sector to get a sense of private sector practices in this area; the current and former auditors general; other public administration experts and so on. In the final analysis, the result is that departmental comptrollers will report to their deputy ministers, but the comptroller general will have a minimum four-part relationship with departmental comptrollers. The comptroller general will have a role in the appointment of departmental comptrollers, and in their annual appraisal and assessments. The comptroller general will set the standards for comptrollers in departments in terms of qualifications, experience and credentials. The comptroller general will also be asked to play a more significant role in the broader development of the comptrollers’ community within the government.

As I said, arguments were made on both sides by various and sundry people. I think that in the final analysis, it came out the way it did because of a concern that were comptrollers to be responsible to the comptroller general, it would, perhaps, undercut the sense of accountability of deputy ministers if their senior financial person reported to someone other than them.

In any event, I suspect it may be an issue that will be revisited in the future, depending on how the current system works over the next year or two.

The Chairman: When you describe the four-part relationship between the comptroller general and the comptrollers in the different departments and agencies, is that what is meant by a “secondary reporting relationship?”

Mr. Judd: That is exactly it. In the internal discussions that have taken place around this issue, we have referred to the relationship as solid line/dotted line.

The Chairman: The question, to put it in a crude terms, is whether the comptroller of the department will have complete freedom to flash an amber light, as it were, to the comptroller general about activities that may be taking place or may be imminent in that department or agency. I mentioned this in the debate the other day, in the case of Public Works and the sponsorship business. Ran Quail, the former deputy minister, testified that because of the relationship that appeared to exist between the minister and a lower-level bureaucrat, he stood aside and allowed that relationship, whatever it entailed, to continue.

One wonders whether a comptroller in that department, with a comptroller general in the Treasury Board, would have made any difference if the comptroller were reporting to the deputy minister. If the deputy minister stands aside, will the comptroller stand aside too? What do you think of that?

leur propre sous-ministre mais qu’ils auraient un «lien hiérarchique secondaire avec le contrôleur général». Êtes-vous au courant de cela?

M. Judd: Oui, monsieur le président.

La question des liens hiérarchiques avec le contrôleur général a fait l’objet d’importants débats au cours des derniers mois. Les deux options, que vous avez décrites, étaient essentiellement que les contrôleurs des ministères rendent compte à leur sous-ministre ou qu’ils relèvent du contrôleur général. Nous avons tenu de vastes consultations, y compris dans le secteur privé, pour voir quelle est la pratique à cet égard; l’actuelle vérificatrice générale et ses prédécesseurs; d’autres experts en matière d’administration publique, et cetera. En dernière analyse, on a décidé que les contrôleurs ministériels relèveraient de leur sous-ministre mais que le contrôleur général aurait à tout le moins une relation à quatre volets avec les contrôleurs ministériels. Le contrôleur général aura son mot à dire dans la nomination des contrôleurs ministériels, ainsi que dans leur évaluation du rendement annuel. Le contrôleur général fixera les normes de qualification, d’expérience et de compétence des contrôleurs ministériels. Le contrôleur général sera également invité à jouer un rôle plus important dans le développement général du groupe de contrôleurs de la fonction publique.

Comme je l’ai dit, diverses personnes ont fait valoir des arguments en faveur des deux options. Je pense qu’en dernière analyse on a pris la décision qu’on a prise parce qu’on craignait que le sens de responsabilité des sous-ministres serait miné si leurs principaux agents financiers rendaient compte à un autre qu’à eux-mêmes.

Quoi qu’il en soit, je soupçonne qu’on verra comment le système fonctionne pendant un an ou deux et qu’on réexaminera ensuite cette question.

Le président: Lorsque vous parlez d’une relation à quatre volets entre le contrôleur général et les contrôleurs des différents ministères et organismes, que veut dire une «relation hiérarchique secondaire»?

M. Judd: Exactement cela. Lors de nos discussions internes sur cette relation hiérarchique, nous parlions d’une ligne pleine ou d’une ligne pointillée.

Le président: Pour parler clair, il est question de savoir si le contrôleur ministériel sera entièrement libre d’alerter le contrôleur général au sujet d’activités en cours ou imminentes dans son ministère ou organisme. L’autre jour, pendant le débat, j’ai posé cette question en songeant à Travaux publics et au programme des commandites. Ran Quail, l’ancien sous-ministre, a dit dans son témoignage qu’en raison de la relation qui semblait exister entre le ministre et un fonctionnaire subalterne, il s’est écarté et a permis que cette relation — et tout ce qu’elle impliquait — se poursuive.

On se demande si les choses se seraient passées autrement s’il y avait eu un contrôleur général au Conseil du Trésor dans la mesure où le contrôleur rend compte au sous-ministre. Si le sous-ministre s’écarte, le contrôleur s’écartera-t-il lui aussi? Qu’en pensez-vous?

Mr. Judd: It is a legitimate question, senator, and certainly, as I said, in the internal debates around this issue, there were pros and cons of either option.

The Chairman: You spoke about dotted lines, but is it a direct link with the comptroller general? Will that comptroller in the department be in a position to give a head's up, at least, in a formal way, to the comptroller general about something that is taking place in that department or agency that concerns him?

Mr. Judd: In fact, senator, there is already an obligation for that to be done now. Several years ago, we changed the comptrollership policy for the government to make it mandatory that senior financial officers report any such situations to the then deputy comptroller general. I took the opportunity, I believe last fall, to remind my deputy ministerial colleagues formally in writing of that policy and those obligations. That will continue in the new construct.

The Chairman: Well, it raises some interesting questions, which I will not ask, that the House of Commons Public Accounts Committee is now looking into.

Senator Downe: Mr. Judd indicated that the current Auditor General was asked her opinion on whether the comptroller should report to the deputy minister or to the comptroller general. What was her position?

Mr. Judd: Her position was coincident with the final decision.

Senator Downe: She supports the final decision; is that right?

Mr. Judd: Yes. I also discussed the issue with her predecessor at some length, not just on the basis of his public administration background but also his current role in private sector governance issues. One of the things we were interested in discussing with both was their experience in both the public and private sector elsewhere. I believe it is fair to say that both came out with the view that clarity of accountability would best be ensured by having the departmental comptrollers report to the deputy ministers.

Senator Downe: My second question refers to your opening statement, on the top of page 2. You indicate that the supply bill is nine-twelfths because of uncertainty around Parliament's schedule. I assume if, after the next election there is a minority government, we can expect this nine-twelfths to be the rule rather than the exception because there would be continuing uncertainty?

Mr. Judd: You are taxing my predictive powers, senator.

Senator Downe: I am curious.

Senator Comeau: Mr. Judd, my question revolves around the issue of the two sets of Main Estimates. I would like to quote to you a statement made by the President of the Treasury Board when he appeared before this committee a couple of weeks ago.

M. Judd: C'est une bonne question, monsieur le sénateur, et, comme je le disais, lors de nos débats internes, nous avons examiné les avantages et les inconvénients des deux options.

Le président: Vous avez parlé d'une ligne pointillée, mais est-ce qu'il y a un lien direct avec le contrôleur général? Est-ce que le contrôleur ministériel sera en mesure d'alerter, du moins de manière informelle, s'il se passe quelque chose dans son ministère ou son organisme qui l'inquiète?

M. Judd: En fait, sénateur, cette exigence existe déjà. Il y a plusieurs années, nous avons modifié la politique du gouvernement pour obliger les agents financiers supérieurs d'informer le sous-contrôleur général, comme on l'appelait alors, de telles situations. L'automne dernier, je crois, j'ai profité de l'occasion pour écrire à mes collègues sous-ministres pour leur rappeler cette politique et ces obligations. Cela va continuer dans la nouvelle structure.

Le président: Eh bien, cela soulève des questions intéressantes, que je ne poserai pas, puisque le Comité des comptes publics de la Chambre des communes est en train de les examiner.

Le sénateur Downe: M. Judd a indiqué qu'on avait demandé à la vérificatrice générale si elle pensait que le contrôleur devait relever du sous-ministre ou du contrôleur général. Quelle était sa position?

M. Judd: Sa position coïncide avec la décision qui a été prise.

Le sénateur Downe: Elle appuie la décision finale?

M. Judd: Oui. Nous avons également discuté assez longuement de cette question avec son prédécesseur, non seulement en raison de son expérience de l'administration publique mais également parce qu'il s'occupe maintenant de questions de gouvernance dans le secteur privé. Nous voulions, entre autres, discuter avec ces deux personnes de leur expérience dans les secteurs public et privé. Je crois pouvoir dire que les deux étaient d'avis que le meilleur moyen d'assurer la responsabilité était que les contrôleurs ministériels relèvent des sous-ministres.

Le sénateur Downe: Ma deuxième question porte sur votre exposé préliminaire. À la deuxième page, vous dites que le projet de loi prévoit les neuf douzièmes des crédits en raison de l'incertitude entourant le calendrier parlementaire. Je suppose que s'il y a un gouvernement minoritaire après les prochaines élections, nous pourrions nous attendre à ce que ces neuf douzièmes deviennent la règle plutôt que l'exception en raison de l'incertitude constante?

M. Judd: Je n'ai pas le talent de pouvoir prédire l'avenir, monsieur le sénateur.

Le sénateur Downe: Je suis curieux.

Le sénateur Comeau: Monsieur Judd, ma question porte sur les deux Budgets principaux de dépenses. J'aimerais vous citer ce que le président du Conseil du Trésor nous a dit lorsqu'il a comparu il y a quelques semaines.

I was simply informed that I could not make a statement. That was why there was no statement. I got a formal set of instructions: stand, read this, put it down on the table, stand, read that, put it down on the table and walk away.

Subsequently, the minister issued a press release indicating there was a second set of Estimates. Why would the minister not be allowed to advise Parliament through a statement and have to resort to issuing a press release?

Mr. Judd: I believe that it was largely a consequence of our following the normal practice on tabling announcements in the House of Commons. In retrospect, perhaps we should have been more forthcoming on the president's statement and advised him differently. That is certainly something we would want to ensure, were this to happen in the future.

Senator Comeau: You are not suggesting that the Standing Orders of the House of Commons precluded him from doing so; was it your desire that he do it through a press release rather than in Parliament?

Mr. Joyce: Senator, it is not a function of the Standing Order. The Standing Order simply sets a deadline for the tabling of the Main Estimates, which we were respecting. It is exactly as Mr. Judd said. We were just following, and advising the president on, the standard practice in the House of Commons with respect to tabling the Main Estimates.

In hindsight, I certainly agree with Mr. Judd, and would have perhaps found a way to advise the president to do this differently. The media release was issued at the same time as the Main Estimates; it was not subsequent.

Senator Comeau: It does send a message that Parliament is kind of irrelevant when the minister proceeds with press releases rather than dealing directly with Parliament, which is where it should be done. It is rather insulting to parliamentarians. It does reduce them to the old cliché of being nobodies 10 feet from the doors of Parliament Hill.

I would advise you that, given that he is a new minister and did as he was told, it does create a negative image of both the minister and us. I suppose what you are suggesting in hindsight is that it should have been handled differently.

If there is any kind of a Standing Order that precludes the minister from doing it, obviously the *Rules of the Senate* could allow for it in the Senate, even before a committee like this.

Okay, I believe I have made my point on that one.

The Part IIIs are not, as I understand it, going to be tabled for some time. My understanding is that the minister made a decision at one point in the discussion with Mr. Joyce, and I will paraphrase the discussion.

I think it was something to the effect that we do not have the final figures yet, minister, so it might be better not to table the Part IIIs. That is probably a fair recommendation to the minister. However, that leaves us not knowing the numbers in certain

On m'a tout simplement demandé de ne pas faire de déclaration. Voilà pourquoi il n'y a pas eu de déclaration. J'ai reçu des directives formelles: levez-vous, lisez cela, posez-le sur la table, levez-vous, lisez cela, posez-le sur la table et sortez.

Par la suite, le ministre a indiqué dans un communiqué qu'il y aurait un deuxième Budget principal des dépenses. Pourquoi n'a-t-on pas permis au ministre d'informer le Parlement dans une déclaration plutôt que de l'obliger à publier un communiqué?

M. Judd: Je pense que c'est surtout parce qu'on a voulu suivre la pratique habituelle pour le dépôt de documents à la Chambre des communes. Tout bien réfléchi, nous aurions dû plutôt conseiller au président de faire une déclaration. C'est certainement ce que nous ferons si jamais la situation se reproduit.

Le sénateur Comeau: Vous ne voulez pas dire que le Règlement de la Chambre des communes l'empêchait de faire une déclaration. Est-ce que vous vouliez qu'il publie un communiqué plutôt que de faire une déclaration à la Chambre?

M. Joyce: Sénateur, ça n'a rien à voir avec le Règlement. Le Règlement prévoit simplement la date du dépôt du budget principal des dépenses, que nous avons respectée. C'est exactement comme M. Judd vous l'a dit. Nous avons simplement conseillé le président au sujet de la pratique normale pour le dépôt du budget principal des dépenses à la Chambre des communes, pratique que nous essayons de respecter.

Après coup, je suis tout à fait d'accord avec M. Judd et nous aurions peut-être dû conseiller au président de procéder autrement. Le communiqué a été publié au moment même du dépôt du budget principal des dépenses, pas après.

Le sénateur Comeau: Lorsque le ministre publie un communiqué plutôt que de s'adresser directement au Parlement, comme il aurait dû le faire, il donne l'impression que le Parlement n'a pas d'importance. C'est assez insultant pour les parlementaires. Ça les réduit à ce vieux cliché selon lequel ils ne sont plus personne lorsqu'ils se trouvent à dix pieds du Parlement.

Sachez, étant donné que c'est un nouveau ministre qui a fait ce qu'on lui a dit de faire, que cela donne une image négative du ministre et des parlementaires. Après coup, je suppose que vous dites qu'il aurait mieux valu procéder autrement.

S'il y a un article du Règlement de la Chambre qui empêche le ministre de faire une déclaration, le *Règlement du Sénat* ne l'interdit certainement pas au Sénat, ni même devant un comité comme le nôtre.

Bon, j'ai dit ce que j'avais à dire sur ce point.

Si j'ai bien compris, les parties III ne seront pas déposées avant un certain temps. Je crois savoir que le ministre a pris cette décision après en avoir discuté avec M. Joyce. Je vais paraphraser cette discussion.

Je pense que M. Joyce a essentiellement dit au ministre qu'il valait mieux ne pas déposer les parties III puisque les chiffres finaux n'étaient pas encore disponibles. C'était probablement une bonne recommandation à faire au ministre. Toutefois, cela veut

expense categories. My question, had I the non-tabled Part IIIs, would have been, what about the gun registration estimates for this year? Will we be over or under? Have you any idea of where we might be heading with the gun registration estimates?

Mr. Joyce: Senator, you are correct in your characterization of the interchange between the President of Treasury of Board and me. As I stated earlier, the decisions on the current planning dates for the reports on plans and priorities of Part III reflected a judgment on a balance between timing and bringing information before both Houses of Parliament that was a true reflection of a three-year strategic plan.

With respect to the gun registry, the only changes contemplated for inclusion, if we reissue the Main Estimates to include them, are the three that the secretary referred to. To the best of my knowledge, the expenditures of the gun registry are reflected in the Main Estimates as tabled.

Senator Comeau: Are they in the set that has been tabled?

Mr. Joyce: The RPPs will reflect that level of expenditures. There have been no further expenditures that I am aware of.

The Chairman: Mr. Judd, in the budget plan, you alluded to the \$1-billion reallocation that had been announced in Mr. Manley's budget in 2003. For the record here, in the budget plan, at page 56, you say that the President of the Treasury Board has completed the reallocation exercise and secured the savings for 2004-05 and beyond. As a result, reductions have been made to every portfolio, with the exception of those agencies reporting directly to Parliament. Previously approved departmental funding levels will be reduced by \$1 billion in 2004-05 and ongoing, consistent with the commitments made in last year's budget.

Where the budget plan mentions reductions, are they year-over-year from the Main Estimates of 2003-04 to 2004-05, or are they reductions in the internally approved spending levels for the departments?

Mr. Judd: They are year-over-year reductions, Mr. Chairman.

The Chairman: Therefore, those reductions will add up to \$1 billion between the Main Estimates of 2003-04 and the Main Estimates of 2004-05?

Mr. Joyce: That is correct.

The Chairman: You say in this document that reductions to departmental funding levels will be reflected in the revised Main Estimates that the President of the Treasury Board plans to table next fiscal year.

Mr. Judd: That is correct.

dire que nous ne connaissons pas les montants pour certaines catégories de dépenses. Si j'avais entre les mains les partie III qui n'ont pas été déposées, je demanderais quelles sont les dépenses prévues pour l'enregistrement des armes à feu. Est-ce que le budget va être dépassé ou non? Avez-vous la moindre idée des dépenses prévues pour l'enregistrement des armes à feu?

M. Joyce: Sénateur, vous avez bien paraphrasé la conversation que j'ai eue avec le président du Conseil du Trésor. Comme je l'ai déjà dit, lorsque nous avons déterminé les dates de dépôt des rapports sur les plans et les priorités de la partie III, nous avons essayé de trouver un équilibre entre le respect de l'échéancier et le besoin de fournir aux deux Chambres du Parlement de l'information qui reflétait fidèlement un plan stratégique triennal.

Pour ce qui est du registre des armes à feu, les seuls changements que nous pensons apporter dans le deuxième budget principal des dépenses, ce sont les trois que le secrétaire a mentionnés. À ma connaissance, les dépenses du registre des armes à feu se trouvent dans le budget principal des dépenses qui a été déposé.

Le sénateur Comeau: Les dépenses se trouvent dans les documents qui ont été déposés?

M. Joyce: Les rapports sur les plans et les priorités reflètent ce niveau de dépenses. Que je sache, il n'y a pas eu d'autres dépenses.

Le président: Monsieur Judd, dans le plan budgétaire, vous mentionnez la réaffectation d'un milliard de dollars annoncée dans le budget de 2003 de M. Manley. Aux fins du compte rendu, vous dites, à la page 56 du plan budgétaire, que le président du Conseil du Trésor a terminé l'exercice de réaffectation et dégagé les économies prévues pour l'exercice 2004-2005 et les suivants. Le budget de tous les portefeuilles, à l'exception de celui des organismes relevant directement du Parlement, a été réduit. Les niveaux de financement des ministères approuvés antérieurement seront comprimés d'un milliard de dollars au total à compter de 2004-2005 pour respecter l'engagement pris dans le budget de l'an dernier.

Les réductions mentionnées dans le plan budgétaire sont-elles des réductions sur douze mois du Budget principal des dépenses, de 2003-2004 à 2004-2005, ou sont-elles des réductions ou des niveaux de dépenses approuvés à l'interne pour les ministères?

M. Judd: Ce sont des réductions sur douze mois, monsieur le président.

Le président: Ces réductions vont donc s'élever à un milliard de dollars pour le Budget principal des dépenses de 2003-2004 et celui de 2004-2005?

M. Joyce: C'est exact.

Le président: Vous dites dans ce document que les rajustements des ressources ministérielles se retrouveront dans le budget principal révisé que le président du Conseil du Trésor a l'intention de déposer pour le prochain exercice.

M. Judd: C'est exact.

The Chairman: Those reductions are not in the Main Estimates that we have today. Is that correct, Mr. Joyce?

Mr. Joyce: If I may clarify that, senator, of the \$1 billion, some 24 per cent, which is an average over the five-year period because they are year-over-year reductions, will actually reflect the ongoing impact of the decisions that were made for the \$1 billion in the current fiscal year, 2003-04. In fact, that 24 per cent is already taken out of the Main Estimates that were tabled. It was not announced at the time because we had only achieved a part of the target for the ongoing \$1 billion. If we re-table Main Estimates, you will see the difference between 24 per cent and 100 per cent.

The Chairman: The budget paper states that examples of programs eliminated or reduced include: the cancellation of the sponsorship program; the cancellation of the Canada history centre; cuts to VIA Rail's capital program; reductions to professional services budgets and advertising programs; and the deferral of some new building projects in Ottawa. Does that pretty well comprise the bulk of the \$1 billion?

Mr. Judd: No. There are reductions over and above that, senator, applied to departments, which account for about 60 per cent of the total. Departments have been given until the end of May to identify specifically where the savings will occur. As a default mechanism, should they not do so, the savings will be taken from their travel and professional services budgets.

The Chairman: Has each department been given a target figure for the savings?

Mr. Judd: Yes.

The Chairman: Is it an across-the-board percentage cut?

Mr. Joyce: If I may be more precise, it is not a target. Treasury Board has made a decision and that amount of money has been removed from the portfolio numbers. A target suggests something that they have to achieve. As Mr. Judd said, flexibility has been provided to the departments if they do not want it taken from professional services or travel budgets. Departments have the option to identify other means. Essentially, it is an across-the-board measure for all portfolios of the government. We have taken up to 10 per cent from those budgets.

The Chairman: This has affected all departments except the agencies that report directly to Parliament.

Mr. Joyce: All ministerial portfolios have been affected; that is correct.

The Chairman: Eventually, we will see a reduction in actual dollars in the Estimates of 2004 for these agencies and departments, and the Main Estimates for 2004-05 over the Main Estimates for 2003-04? Is that what we can expect?

Le président: Toutefois, ces réductions ne figurent pas dans le Budget principal des dépenses que nous examinons aujourd'hui, n'est-ce pas, monsieur Joyce?

M. Joyce: Permettez-moi de nuancer cela, sénateur. Sur ce milliard de dollars, environ 24 p. 100, ce qui représente une moyenne sur la période de cinq ans puisque ce sont des réductions sur douze mois, représenteront en fait l'application des décisions prises concernant ce milliard de dollars au cours de l'exercice actuel, 2003-2004. En fait, ces 24 p. 100 ont déjà été retirés du Budget principal des dépenses qui a été déposé. On ne l'a pas annoncé à l'époque parce que nous n'avions atteint qu'une partie de l'objectif pour ce milliard de dollars. Si nous déposons de nouveau un budget principal des dépenses, vous y verrez la différence entre ces 24 p. 100 et 100 p. 100.

Le président: Dans le document budgétaire, on mentionne divers exemples de programmes qui ont été supprimés ou ont subi des compressions: l'annulation du programme des commandites; l'annulation du Centre d'histoire du Canada; la réduction du programme d'immobilisation de VIA Rail; la réduction des budgets des services professionnels et des programmes de publicité; et le report de la construction de nouveaux édifices à Ottawa. Tout cela représente l'essentiel de ce milliard de dollars?

M. Judd: Non. Il y a d'autres réductions en plus de celles-là, qui ont été imposées aux ministères et qui représentent environ 60 p. 100 du total. On a donné aux ministères jusqu'à la fin mai pour préciser exactement où s'appliqueront ces économies. À défaut, s'ils ne le font pas, on récupérera ces économies directement sur leurs budgets de déplacement et de services professionnels.

Le président: On a donné à chaque ministère un montant cible pour ces économies?

M. Judd: Oui.

Le président: C'est un pourcentage uniforme pour tout le monde?

M. Joyce: Si vous me permettez d'être plus précis, il ne s'agit pas d'une cible. Le Conseil du Trésor a pris une décision et ce montant a été retiré du montant des portefeuilles. Une cible laisse entendre que c'est quelque chose que les ministères devraient atteindre. Comme l'a dit M. Judd, on a laissé une certaine latitude aux ministères s'ils ne veulent pas qu'on prenne cet argent sur leurs services professionnels ou leur budget de déplacement. Ils peuvent trouver d'autres sources d'économies. Il s'agit d'une mesure générale qui touche tous les portefeuilles du gouvernement. Nous avons retiré jusqu'à 10 p. 100 de ces budgets.

Le président: Cette mesure touche tous les ministères à l'exception des organismes qui relèvent directement du Parlement.

M. Joyce: Tous les portefeuilles ministériels sont concernés, c'est exact.

Le président: Nous allons donc voir à un moment donné la réduction complète du budget 2004 de ces organismes et ministères et du Budget principal des dépenses de 2004-2005 par rapport à celui de 2003-2004? C'est cela qui va se passer?

Mr. Judd: Yes, that is correct.

Senator Oliver: Mr. Judd, I thank you for your presentation, which was clear and unequivocal. I would like to pursue one of the last areas you talked about — the tabling of the reports on plans and priorities. You made some interesting remarks to the effect that some will be ready on May 27 and others around July 30.

Some new departments, such as the Canada Border Services Agency, might not be ready in time, understandably, with all the changes taking place. However, I believe that Treasury Board and Transport Canada will not have to be ready until July 25. Why does Treasury Board need until July 25 to prepare a camera-ready copy of its own Part IIIs? What would cause that?

Mr. Judd: First, Treasury Board Secretariat was significantly affected by the reorganization announced on December 12, with the result that approximately one-third of the secretariat was moved to other departments and agencies. Since the transition in government, we have been given new responsibilities that include the expenditure review committee that the President talked about when he appeared before your committee. I also have to restructure the organization for various reasons: to deal with the consequences of the reorganization; to deal with the consequences of the new responsibilities added to the organization, such as the expenditure review committee; and finally, to account for the new office of the comptroller general.

In an ideal world, I would have done that faster, but I must say there have been a number of other preoccupations that have kept me from getting to that as quickly as I otherwise would have liked.

Senator Oliver: In relation to the possibility of Parliament not sitting for a while, what happens if there is no legislation to create some of these new departments to which groups, people and work is being sent? Will that cause a further delay in the Part IIIs, if there is no legislation passed by Parliament?

Mr. Judd: In that instance, senator, and subject to correction, the transfer of duties legislation would still allow for that to happen without jeopardizing the timetables for the RPPs.

Senator Oliver: That would not give rise to a further delay; is that correct?

Mr. Judd: That is correct.

Senator Lynch-Staunton: Just to follow up on Senator Oliver's last comment, I deplore the fact — I know it is allowed — that this reorganization, or any reorganization, of departments and agencies can take place unilaterally and legislation to make it all legal can come through maybe a year or two later. This is what will happen in this case; we will not see legislation now. By that time, what is the point? The deed is done.

M. Judd: Oui, c'est exact.

Le sénateur Oliver: Monsieur Judd, je vous remercie pour votre exposé qui était clair et sans ambiguïté. J'aimerais poursuivre sur l'un des derniers sujets que vous avez abordés, le dépôt de rapports sur les plans et priorités. Vous avez formulé des remarques intéressantes en disant que certains d'entre eux seraient prêts le 27 mai et d'autres vers le 30 juillet.

Certains nouveaux ministères comme la nouvelle agence des services frontaliers ne seront pas prêts à temps, et cela se comprend, compte tenu de tous les changements en cours. Toutefois, je crois que le Conseil du Trésor et Transports Canada ne devront pas être prêts avant le 25 juillet. Comment se fait-il que le Conseil du Trésor ait besoin d'attendre jusqu'au 25 juillet pour préparer la version finale de sa Partie III? Quelle est l'explication?

M. Judd: Tout d'abord, le Secrétariat du Conseil du Trésor a été considérablement touché par la réorganisation annoncée le 12 décembre, car un tiers environ du secrétariat a été déplacé vers d'autres ministères et organismes. Depuis la transition du gouvernement, on nous a confié de nouvelles responsabilités, notamment le Comité d'examen des dépenses dont le président a parlé quand il a comparu devant votre comité. Je dois aussi restructurer l'organisation pour diverses raisons: la réorganisation; les nouvelles responsabilités confiées à l'organisation, par exemple le Comité d'examen des dépenses; et enfin, l'existence du nouveau bureau du contrôleur général.

Dans un monde idéal, j'aurais été plus vite, mais je dois dire que diverses autres préoccupations m'ont empêché d'avancer aussi rapidement que je l'aurais souhaité.

Le sénateur Oliver: Dans l'éventualité où le Parlement ne siégerait pas pendant un certain temps, que se passera-t-il s'il n'y a pas de loi pour créer certains de ces nouveaux ministères auxquels on envoie certains groupes, certains individus et certains travaux? Est-ce que cela va retarder encore la présentation des parties III si le Parlement n'adopte pas ces lois?

M. Judd: Dans ce cas, sénateur, et sauf erreur de ma part, la loi sur le transfert des fonctions permettra quand même de procéder à ces modifications sans nuire au calendrier des RPP.

Le sénateur Oliver: Donc il n'y aura pas de retard supplémentaire, c'est bien cela?

M. Judd: C'est cela.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pour poursuivre sur ce que vient de dire le sénateur Oliver, je regrette le fait — et je sais qu'on le reconnaît — que cette réorganisation ou toute réorganisation des ministères et organismes puisse s'effectuer de façon unilatérale et que la loi légalisant tous ces changements puisse être votée seulement un an ou deux plus tard. C'est ce qui va se passer dans le cas présent, nous n'allons pas avoir de projet de loi dans l'immédiat. Et quand ce sera le cas, à quoi bon? Ce sera déjà fait.

I compare that with President Bush wanting to create the Department of Homeland Security. He had to go to Congress, there was a debate, it was very politicized and it was on the eve of a congressional election. That is not the point. The point is that Congress was involved and participated in the creation of a new department. Whereas here, we were told on December 12 that this is what government will be all about from now on. I allow myself that comment because in this day and age there should be more participation by Parliament in what are still exclusively executive functions.

You did mention Sups. You are no doubt aware that this committee has debated and discussed with Mr. Neville and others the use of Vote 5 and how some of us feel that perhaps the guidelines underlining Vote 5 should be tightened up. I will not go into examples of where some of us felt that an excessive use of Vote 5 was made.

Mr. Neville did come to this committee two years ago with some reaction to our concerns and then Treasury Board was to return, and we have not heard anything since. I know you are tied up with many other things, but are you aware of whether the Vote 5 issue is still alive and whether we might expect some reaction to our apprehensions?

Mr. Judd: The issue is still alive, Senator Lynch-Staunton. You can expect a reaction to your apprehensions. This is an issue that the President of the Treasury Board addressed briefly when he was here. He indicated at that time that he would be willing to return to discuss the issue. This is an issue that we have spent a fair amount of time on internally and in discussions with staff of this committee, including last year. It is part of our broader interest in seeing what changes can be made to the process and the quality of reporting to Parliament. The subject is on my agenda for discussion with the president next week, as a matter of fact.

The Chairman: There were two matters that Treasury Board undertook to look into: first, the actual wording of the vote needs to be taken into consideration; second, that not just the secretariat but the formal Treasury Board, the committee of ministers, were to sign off eventually on perhaps a new or revised set of guidelines. Those are the two issues that the Auditor General wanted addressed.

Mr. Judd: That is quite correct. In this instance, my minister has a larger interest in the question of reporting to Parliament, which he may have discussed with you when he was here.

I suspect that the question of changes to Treasury Board Vote 5 may be just one of a number of issues that he would want to engage this committee on in the future.

The Chairman: That is fine.

Je compare cette démarche à celle du président Bush quand il a voulu créer le Department of Homeland Security. Il a dû s'adresser au Congrès, il y a eu un débat, l'affaire a été hautement politisée et c'était à la veille d'une élection au Congrès. Peu importe. Ce qui importe, c'est que le Congrès est intervenu et a participé à la création d'un nouveau ministère, alors qu'ici, on nous a dit le 12 décembre que c'était comme cela que le gouvernement allait se présenter désormais. Je me permets de faire cette remarque car j'estime qu'à notre époque, le Parlement devrait être plus impliqué au niveau de fonctions qui demeurent la chasse gardée de l'exécutif.

Vous avez parlé des budgets supplémentaires. Vous savez certainement que notre comité a discuté avec M. Neville et d'autres personnes de l'utilisation du crédit 5 et que certains d'entre nous estiment qu'il faudrait peut-être resserrer les lignes directrices concernant ce crédit 5. Je ne vais pas vous donner d'exemples de cas où certains d'entre nous estiment qu'on a eu recours de façon abusive à ce crédit 5.

M. Neville est venu il y a deux ans présenter à notre comité des réponses à nos préoccupations et les représentants du Conseil du Trésor devaient revenir, mais nous n'en avons plus eu de nouvelles. Je sais que vous avez bien d'autres chats à fouetter, mais savez-vous si la question du crédit 5 est toujours sur le tapis et si nous pouvons nous attendre à avoir une réponse à nos craintes?

M. Judd: La question est toujours sur le tapis, sénateur Lynch-Staunton, et vous pouvez compter sur une réaction à vos inquiétudes. Le président du Conseil du Trésor y a fait brièvement allusion lorsqu'il est venu ici. Il a déclaré à ce moment-là qu'il était prêt à revenir discuter de la question. Nous en avons beaucoup discuté à l'interne et avec le personnel de ce comité, y compris l'année dernière. Cela s'inscrit dans notre effort d'ensemble pour trouver des moyens d'améliorer le processus et la qualité des rapports au Parlement. D'ailleurs, la question est à l'ordre du jour de ma discussion avec le président la semaine prochaine.

Le président: Le Conseil du Trésor s'est engagé à se pencher sur deux choses: en premier lieu, sur le libellé exact des crédits qui doivent être étudiés; et en second lieu, la possibilité que, non pas uniquement le Secrétariat du Conseil du Trésor, mais le Conseil du Trésor dans son ensemble, c'est-à-dire le Comité des ministres, approuve éventuellement des lignes directrices nouvelles ou révisées. Il s'agissait de deux choses demandées par la vérificatrice générale.

M. Judd: C'est exact. Dans le cas qui nous occupe, mon ministre s'intéresse de façon générale à tous les comptes rendus au Parlement, et il en a peut-être discuté avec le comité lorsqu'il a comparu.

J'imagine que les changements au crédit 5 du Conseil du Trésor ne constituent qu'une seule des questions sur lesquelles il voudrait bien que votre comité se penche à l'avenir.

Le président: C'est bien.

Senator Downe: I wanted to follow up on a comment by the Chair earlier about reallocation or reduction of \$1 billion. Under the regional program review, most of the impact was in the regions as opposed to Ottawa, particularly in terms of unemployment. On a percentage basis, I understand more jobs were lost in the regions. When the government ramped up again after the budget was approved, most of the hiring was done in the Ottawa area. There were other impacts as well. Is Treasury Board taking any steps at this time to ensure that this reduction of an ongoing \$1 billion does not affect the regions more than the National Capital Region?

As an aside, in a recent budget in the United Kingdom, the Chancellor announced that they were moving a large number of departments out of London to the regions for economic benefit reasons. Is that something we should be considering here?

Mr. Judd: With respect to your first question, Senator Downe, the issue is still very much alive with ministers of Treasury Board, that is to say, the balance of public servants as between the National Capital Region and the rest of Canada. They have directed us to ensure that departmental reduction plans are reviewed by the secretariat and by Treasury Board ministers from a number of perspectives, including the potential impact, if any, on representation outside the National Capital Region.

With respect to the British budget and the move of departments and personnel outside of London, that is an issue that continues to be subject to some ongoing debate within the Government of Canada. We may not be discussing the subject to the extent that was outlined in the British budget, but certainly there are factors that you pointed out, in terms of post-program review reduction in federal representation outside the national capital and subsequent growth in the National Capital Region, that continue to preoccupy members of the government. I expect those matters will be addressed in the coming months.

Senator Downe: This is important not only for economic reasons, but also for the health of the country. There is no one from British Columbia here, but if you look at the number of senior federal public servants and departmental positions in British Columbia, the situation is terrible. We should be more aggressive in moving national departments and Crown corporations around the country.

In Prince Edward Island, for example, we have the only national headquarters outside the National Capital Region, which is Veterans Affairs Canada. That department has been there for decades now. They have a tremendous impact on the community. Their payroll is approximately \$68 million this year. We have a professional public service that contributes to the community through volunteer hours. They have greatly assisted official

Le sénateur Downe: J'aimerais revenir sur ce qu'a dit plus tôt le président au sujet d'une réaffectation ou réduction de un milliard de dollars. L'examen régional des programmes a eu des effets qui se sont fait sentir surtout dans les régions plutôt qu'à Ottawa, et je pense notamment au chômage. Je crois savoir que ce sont les régions qui ont perdu un plus grand nombre d'emplois, proportionnellement. Puis, lorsque le gouvernement a renversé la vapeur en approuvant le budget, l'embauche s'est faite surtout à Ottawa. Et je ne parle pas ici des autres répercussions. Le Conseil du Trésor fait-il quoi que ce soit à l'heure qu'il est pour s'assurer que la réduction progressive de un milliard de dollars ne se fasse pas sentir dans les régions plus que dans la capitale nationale?

Soit dit en passant, le Chancelier du Royaume-Uni a annoncé dans un budget récemment que l'on allait faire sortir un grand nombre de ministères de Londres pour les installer dans les régions, pour que celles-ci puissent profiter des retombées économiques. Ne devrions-nous pas songer à faire la même chose ici aussi?

M. Judd: Sénateur, en réponse à votre première question, sachez que les ministres du Conseil du Trésor sont très sensibles à l'équilibre entre le nombre de fonctionnaires dans la Région de la capitale nationale et leur nombre ailleurs au Canada. Ils nous ont enjoins de nous assurer que les plans de réduction dans les ministères soient revus par le Secrétariat et par les ministres du Conseil du Trésor à la lumière de plusieurs critères, notamment l'incidence possible sur le nombre de fonctionnaires à l'extérieur de la capitale nationale.

Pour ce qui est maintenant du budget de la Grande-Bretagne et du déménagement de ministères et de fonctionnaires vers l'extérieur de Londres, c'est une question qui continue à susciter des discussions au sein du gouvernement du Canada. Nous n'en débattons pas nécessairement au point où nous songions à faire comme en Grande-Bretagne, mais il y a effectivement des facteurs comme ceux que vous avez signalés qui continuent à préoccuper les parlementaires comme la réduction dans le nombre de fonctionnaires fédéraux à l'extérieur de la capitale nationale et la croissance subséquente de cette même région, à la suite de l'examen des programmes. Je m'attends à ce que ces questions soient soulevées dans les prochains mois.

Le sénateur Downe: C'est une question importante non seulement pour des raisons économiques, mais pour la santé du Canada. Le comité ne compte aucun représentant de la Colombie-Britannique, mais si l'on regarde le nombre de cadres supérieurs fédéraux et de postes fédéraux en Colombie-Britannique, on constate que la situation est catastrophique. Nous devrions déplacer activement vers d'autres régions des ministères et des sociétés d'État.

Prenons, par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard. Notre province héberge la seule administration centrale nationale de l'extérieur de la Région de la capitale nationale, soit le ministère des Affaires des anciens combattants. Cela fait déjà des décennies que nous l'hébergeons et sa présence a un effet considérable sur la collectivité. La masse salariale représente quelque 68 millions de dollars par année. Cette présence permet de compter sur une

languages status in the province. There are benefits that are ongoing and bring the regions and the provinces closer to the federal government.

If the British government can do it, and they have announced they are doing it, that is something we should look at for a host of regions. Ottawa has a booming economy in many areas, but it is not the only part of Canada that should benefit from the federal public service. I have made my pitch, thank you.

The Chairman: You put in a good word for the location of a major facility such as the GST centre in Summerside, senator.

Senator Downe: The national GST centre is in Summerside, put there by former Prime Minister Mulroney. It has a tremendous impact in that area. Fortunately, we are way out of whack with B.C. and others, but that is not an argument I will advance.

The Chairman: Do you know when we might expect the appointment of a comptroller general?

Mr. Judd: If all goes according to plan, within a matter of weeks. The negotiations are in progress.

Senator Lynch-Staunton: How is that being done? Are you advertising the position or trying to fill it internally?

Mr. Judd: It will be an external appointment, if the current plan is concluded successfully.

Senator Lynch-Staunton: Are there candidates that may have gone to professional firms?

Mr. Judd: We have actually gone down to one candidate right now.

The Chairman: Thank you, Mr. Judd and Mr. Joyce.

The chair will entertain a motion to proceed to clause-by-clause consideration of this bill.

Senator Finnerty: I move we go to clause-by-clause consideration.

The Chairman: It is moved by Senator Finnerty. Is it agreed?

Senator Lynch-Staunton: It is quite unusual to do clause-by-clause consideration right after hearing the witnesses. I think I have heard you say that on a number of occasions.

The Chairman: There is nothing I am aware of in the rules.

Senator Lynch-Staunton: I am pointing out the practice.

fonction publique professionnelle qui contribue à la vie de la collectivité par le bénévolat et qui aide grandement au maintien des langues officielles dans la province. Une décentralisation de ce genre apporte des avantages en permanence et permet de rapprocher les régions et les provinces du gouvernement fédéral.

Si le gouvernement britannique a annoncé son intention de le faire, nous pourrions nous aussi y songer pour de nombreuses régions. Ottawa jouit d'une économie florissante dans bien des secteurs, mais ce n'est pas la seule partie du Canada qui devrait profiter de la présence de la fonction publique fédérale. Voilà, c'était ma minute de publicité.

Le président: Vous êtes intervenu en faveur de l'implantation à Summerside d'un établissement important, le Centre de traitement de la TPS.

Le sénateur Downe: En effet, le Centre national de traitement de la TPS est à Summerside, grâce à l'ancien premier ministre Mulroney. Sa présence se fait énormément sentir dans la région. Nous sommes de loin beaucoup plus chanceux que la Colombie-Britannique et d'autres provinces, mais ce n'est pas un argument que je ferai valoir.

Le président: Quand peut-on s'attendre à ce que le contrôleur général soit nommé?

M. Judd: D'ici quelques semaines, si tout se déroule comme prévu. Les négociations sont en cours.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment procède-t-on? Avez-vous annoncé que le poste était libre ou voulez-vous le combler à l'interne?

M. Judd: Si tout se déroule comme prévu, nous nommerons quelqu'un de l'extérieur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Y a-t-il des candidats qui auraient pu être embauchés par des bureaux de spécialistes?

M. Judd: Nous en sommes à présent à un seul candidat.

Le président: Merci, messieurs Judd et Joyce.

J'aimerais que quelqu'un propose une motion visant l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Finnerty: Je propose l'étude article par article.

Le président: Le sénateur Finnerty en a fait la proposition. Sommes-nous d'accord?

Le sénateur Lynch-Staunton: N'est-il pas plutôt inusité de commencer l'examen détaillé d'un projet de loi tout de suite après avoir entendu les témoins? Il me semble vous l'avoir déjà entendu affirmer à quelques reprises.

Le président: Que je sache, rien dans le Règlement ne l'interdit.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voulais dire dans la pratique.

The Chairman: We find ourselves in an unusual situation. Shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Stood. Shall the preamble stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 1 stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall Schedule 1.1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall Schedule 1.2 carry?

Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Shall Schedule 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that Bill C-27 be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that I report Bill C-27 at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, honourable senators. I remind you that tomorrow night at 6:15, again under the rubric of Main Estimates for 2004-05, we will meet to revisit the issue of equalization. Our witnesses will be Professor Harvey Lazar of the Institute of Intergovernmental Relations at Queen's

Le président: Mais la situation est inusitée. Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est réservé. Le préambule est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 1 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 3 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 4 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 5 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 6 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 7 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'annexe 1.1 est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'annexe 1.2 est-elle adoptée?

Des voix: Oui.

Le président: L'annexe 2 est-elle adoptée?

Des voix: D'accord

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi C-27 est-il adopté sans amendement?

Des voix: D'accord

Le président: Adopté

Dois-je faire rapport du projet de loi C-27 à la prochaine séance du Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, je vous remercie. Je vous rappelle qu'à 18 h 15, demain soir, nous allons nous réunir pour étudier la péréquation, sous la rubrique du Budget principal des dépenses de 2004-2005. Nous recevons comme témoins M. Harvey Lazar, professeur à l'Institut des

University; Ms. Vicki Harnish, Deputy Minister, and Ms. Liz Cody, Assistant Deputy Minister, Department of Finance, Government of Nova Scotia. There will be a modest but nutritious supper served at 5 o'clock in room 705. The meeting is being televised. It is a very important current issue — equalization. We will see you tomorrow night for dinner at 6:15. I have invited the witnesses to join us.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, March 31, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:20 p.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: As you know, in the rubric of the Main Estimates for 2004-05, we decided to revisit the subject of equalization on which this committee, several years ago, made a report with a number of recommendations. Equalization is in the news and will be front and centre in public policy discussions for several years to come in the overall context of federal-provincial fiscal relations.

As you know, Mr. Goodale, in his budget, announced that legislation for a renewed five-year equalization program was imminent. As senators representing regions, we want to update the recommendations that we made several years ago and perhaps add some new advice and assistance to the minister and the government on these matters.

Tonight, we expected to hear from two witnesses. One is the Deputy Minister of Finance for Nova Scotia. She and her colleagues bailed out as recently as yesterday because they have a budget coming up and the officials were required to stay in Halifax for that purpose.

When we come back after Easter, we will hear from Professor Tom Courchene of Queen's University and from the Ministers of Finance of Prince Edward Island, Newfoundland and Manitoba. We look forward to that.

For tonight, we give our undivided attention to our first witness on this subject, Professor Harvey Lazar. Professor Lazar was educated at McGill, UBC and the London School of Economics. He has a Ph.D. dating to 1975. He is director of the Institute of Intergovernmental Relations at Queen's. He had a long career in the Canadian public service including assignments as deputy chairman of the Economic Council of Canada and senior ADM, Strategic

relations intergouvernementales de l'Université Queen's; Mme Vicki Harnish, sous-ministre, et Mme Liz Cody, sous-ministre adjointe, au ministère des Finances du gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Un dîner frugal mais nutritif vous sera servi à 17 heures dans la pièce 705. La séance sera télévisée puisque le sujet, la péréquation, est un sujet d'actualité très important. À demain soir, 18 h 15, pour le dîner. J'ai demandé aux témoins de se joindre à nous.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 31 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 20, afin d'examiner le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Comme vous le savez, dans l'étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière 2004-2005, nous avons décidé de revoir la question de la péréquation au sujet de laquelle le comité avait présenté, il y a quelques années, un rapport comportant un certain nombre de recommandations. La péréquation est un sujet d'actualité et sera, pendant plusieurs années à venir, omniprésente dans les discussions de politique publique dans le contexte général des relations fiscales fédérales-provinciales.

Comme vous le savez, M. Goodale a annoncé dans son budget qu'un texte de loi portant sur un régime de péréquation renouvelé de cinq ans était éminent. En tant que sénateurs représentant les régions, nous voulons mettre à jour les recommandations que nous avons faites il y a quelques années et, peut-être, ajouter de nouveaux avis et aider le ministre et le gouvernement dans cette tâche.

Ce soir, nous prévoyions entendre deux témoins. L'un de ces témoins était la sous-ministre des Finances de la Nouvelle-Écosse. Elle et ses collègues se sont désistés hier seulement parce que le budget de la province étant imminent, les responsables ont dû rester à Halifax.

À notre retour du congé de Pâques, nous entendrons M. Courchesne, professeur à l'Université Queen's, ainsi que les ministres des Finances de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve et du Manitoba. Nous sommes impatients d'entendre ces témoins.

Pour ce soir, nous allons accorder toute notre attention à notre premier témoin, M. Harvey Lazar. M. le professeur Lazar a fait ses études à l'Université McGill, à l'Université de la Colombie-Britannique et à la London School of Economics and Political Science. Il a reçu son diplôme de doctorat en 1975. Il est actuellement directeur de l'Institut des relations gouvernementales de l'Université Queen's. Il a auparavant mené une longue carrière dans la fonction publique

Policy, Human Resources Development Canada. His current research interests relate to Canadian and comparative federalism.

Quite recently, he has headed up the federal-provincial fiscal team, if I can call it that, for the Romanow commission. He does not come here purporting to be an expert in equalization, but he is certainly an expert in intergovernmental relations, federal-provincial fiscal relations.

Welcome, Professor Lazar. Please proceed.

Dr. Harvey Lazar, Director, Institute of Intergovernmental Relations, Queen's University: Mr. Chairman, I appreciate the opportunity to appear before your committee. My introductory comments will be related mainly to the purposes of the equalization program and the challenges in determining whether it is achieving those purposes.

When I examine equalization, I am uncertain whether it is in fact meeting its objectives. Looking back 15 to 20 years ago, the program as a share of gross domestic product was then about one third larger than it is today. This relative decline in the program may be cause for celebration, in the sense that it may reflect progress in satisfying the objectives set out in section 36 of the Constitution Act. Among the arguments that support this view are those that point to a narrowing of differences in the revenue-raising capacity among provinces, at least if oil and gas revenues are excluded from the analysis.

The section 36(2) constitutional provisions do not point to differences in fiscal capacity alone. They also imply attention to need. Moreover, section 36(1) commits federal and provincial governments to, among other things, "promoting equal opportunities for the well-being of Canadians" and "providing essential public services of reasonable quality to all Canadians." Thus, a narrowing of disparities in revenue-raising capacity among provincials is not, in and of itself, evidence of success in relation to these constitutional provisions.

In recent years, there has been a growing emphasis on determining whether government programs are meeting their objectives — that is, whether taxpayers are getting their money's worth. This typically requires making objectives explicit, determining which indicators are useful for measuring progress toward those objectives, and then collecting and analyzing data that are relevant to the indicators. In the case of equalization, the provisions of section 36 can perhaps be considered the objectives.

Assuming that that is the case, the way in which the equalization program is designed implies that measurements of fiscal capacity are in themselves a proxy for whether these objectives are being met. In other words, there is a kind of hypothesis that the need for public services is similar all across the federation. This may be true. However, I am unaware of any

canadienne, notamment comme vice-président du Conseil économique du Canada et sous-ministre adjoint principal, Politique stratégique, Développement des ressources humaines Canada. Ses travaux de recherche actuels portent sur le fédéralisme canadien et le fédéralisme comparatif.

Assez récemment, il a dirigé l'équipe fédérale-provinciales sur la fiscalité, si je peux l'appeler ainsi, de la commission Romanow. Il ne prétend pas être un expert en péréquation, mais il est certainement un expert des relations intergouvernementales, des relations fédérale-provinciales en matière fiscale.

Soyez le bienvenu, professeur Lazar. Vous avez la parole.

M. Harvey Lazar, directeur, Institut des relations intergouvernementales, Université Queen's: Monsieur le président, je tiens à vous remercier de l'occasion qui m'est donnée de témoigner devant votre comité. Mes observations préliminaires porteront principalement sur les raisons qui ont motivé la création du programme de péréquation et sur les défis qu'il pose pour déterminer s'il permet de réaliser ses objectifs.

Lorsque j'examine le programme de péréquation, je ne suis pas certain qu'il atteigne ses objectifs. Il y a 15 ou 20 ans, le budget de la péréquation, en tant que part du produit intérieur brut, était supérieur du tiers environ à ce qu'il est aujourd'hui. On peut considérer ce déclin relatif comme réjouissant si on y voit le signe qu'on réussit mieux à atteindre les objectifs énoncés au paragraphe 36(2) de la Loi constitutionnelle de 1982. Divers arguments appuient ce point de vue, dont ceux qui reposent sur la réduction de l'écart qui sépare la capacité fiscale des provinces, à condition de faire abstraction des recettes tirées du pétrole et du gaz naturel.

Mais dans les dispositions constitutionnelles du paragraphe 36(2), il n'est pas uniquement question de différences de capacité fiscale. Elles supposent que l'on accorde également une attention aux besoins. Par ailleurs, le paragraphe 36(1) engage notamment les gouvernements fédéral et provinciaux à «promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être» et à «fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels». La réduction des différences de capacité fiscale n'est donc pas à elle seule le signe qu'on a atteint les objectifs énoncés dans ces dispositions constitutionnelles.

Depuis quelques années, on s'efforce de plus en plus de savoir si les programmes gouvernementaux atteignent leurs objectifs — ou, si vous préférez, si le contribuable en a pour son argent. Pour déterminer ce genre de chose, il faut invariablement énoncer les objectifs explicitement, choisir des indicateurs qui permettent de savoir exactement dans quelle mesure on réussit à les atteindre et, enfin, recueillir des données à l'égard de ces indicateurs et les analyser. Dans le cas de la péréquation, les dispositions de l'article 36 peuvent, peut-être, être assimilées aux objectifs.

Si l'on suppose que c'est effectivement le cas, la façon dont le programme de péréquation est conçu implique les mesures de la capacité fiscale sont en soi un indicateur du succès avec lequel les objectifs sont atteints. On semble poser comme hypothèse que les besoins en matière de services sont les mêmes d'un bout à l'autre de la fédération. C'est peut-être vrai, mais à

evidence that documents that. Thus, I find it hard to know whether to celebrate or be concerned about the relative shrinkage of the equalization program because I do not know whether provinces are becoming progressively more able to provide reasonably comparable services at reasonably comparable tax rates.

To be sure, there are arguments on both sides. Leaving aside Alberta's hydrocarbon revenues, disparities in revenue-raising capacities among provincials have been narrowing, as I mentioned. This narrowing is suggestive of the idea that the program's decline in constant dollars may be evidence of progress towards meeting section 36 objectives. Conversely, tax effort is generally higher in the equalization-receiving provinces, suggesting that the opposite might be the case.

One way of coping with this deficiency in our knowledge about the effects of equalization would be to build some measure of need into the provincial equalization calculations. This could be based, for example, on demographic differences from one province to another. I am aware that the committee has examined variations of this concept in the past and recommended against doing so, apparently judging that the added complexity associated with this would outweigh any benefits that might be anticipated.

Even if this committee decides not to recommend that some measure of need be included in the equalization program itself, it surely does make sense to have some sense of performance indicators that do take account of need for purposes of program evaluation. If you do not have this, then we are thrown back to the proposition that it is hard to know whether or not this program is successful in relation to the provisions of section 36.

In considering the effectiveness of the formal equalization program, it is also worth noting that this is not the only program that equalizes the capacity of provinces to provide reasonably comparable services and that promotes equal opportunities for the well-being of all Canadians. For example, the Canada Health and Social Transfer provides equal per capita transfers to all provinces. As the revenues the federal government collects are not equal per capita from one province to the other, one impact of this transfer is in fact an equalizing provision. In other words, in deciding whether and to what extent equalization is meeting its constitutional objectives, it makes sense to also take account of other large transfer programs that have an equalizing component in them.

I am aware that with this broad issue — the purposes of equalization and whether it is meeting its objectives — is not front and centre in today's political discussions around equalization. Issues like the treatment of natural resource revenues, ten-province versus five-province standards, ceilings and floors, macro formulas, smoothing provisions and similar issues are what people are partly concerned about today. I claim

ma connaissance, cela n'a jamais été établi de façon documentée. Je ne sais donc trop s'il faut se réjouir ou s'inquiéter de la réduction relative des paiements de péréquation parce que je ne sais si, avec le temps, les provinces ont plus de facilité à financer des services raisonnablement comparables moyennant des taux d'imposition semblables.

On peut certainement trouver des raisons de s'en réjouir comme de s'en inquiéter. Si l'on fait abstraction de ce que l'Alberta tire de l'exploitation des hydrocarbures, comme je l'ai dit plus tôt, je crois comprendre que l'écart entre la capacité fiscale des provinces diminue. Cette diminution donne à entendre que la diminution des coûts du programme en dollars constants puisse être une preuve du progrès vers la réalisation des objectifs de l'article 36. Par ailleurs, l'effort fiscal est généralement plus important dans les provinces qui reçoivent des paiements de péréquation, ce qui porte à croire le contraire.

Une façon de palier ce manque de connaissances sur les effets de la péréquation serait de tenir compte des besoins des provinces dans le calcul des paiements. On pourrait baser ce calcul, par exemple, sur les différences démographiques entre les provinces. Je sais que le comité a déjà examiné des variantes de ce concept et qu'il a recommandé de ne pas l'appliquer, jugeant que les avantages à en tirer ne valaient pas la complexité accrue que cela entraînait.

Même si le comité décidait de ne pas recommander de tenir compte dans une mesure quelconque des besoins dans le calcul des paiements eux-mêmes, il est certainement bon que des indicateurs de rendement en tiennent compte aux fins de l'évaluation du programme. À défaut de quoi, nous continuerons d'avoir du mal à savoir si le programme, mesuré à l'aune des dispositions de l'article 36, est une réussite.

Quand on examine l'efficacité du programme de péréquation, il convient de noter qu'il n'est pas le seul programme fédéral à avoir pour effet d'égaliser la capacité des provinces d'assurer des services raisonnablement comparables et à promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être. Par exemple, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux assure à toutes les provinces des transferts égaux, proportionnellement au nombre d'habitants. Comme le gouvernement fédéral ne perçoit pas les mêmes recettes fiscales par habitant dans toutes les provinces, un des effets de ce transfert est en fait un effet égalisateur. Autrement dit, pour décider si la péréquation réalise ses objectifs constitutionnels, et dans quelle mesure, il est sensé de tenir également compte des autres grands programmes de transfert qui ont un effet égalisateur.

Je sais bien que le débat politique sur la question de la péréquation ne porte pas sur la question que je soulève — les objectifs de la péréquation et si elle permet de réaliser ses objectifs. Les Canadiens se préoccupent davantage des questions comme le traitement des recettes tirées de l'exploitation des ressources naturelles, des normes, plafonds et seuils basés sur dix provinces versus cinq; de formules macro-économiques par opposition au

no special insight into any one of those issues. As the chairman mentioned, I do not come here purporting to be an expert on equalization.

My argument to you, however, is that it might be easier to reach consensus on some of these technical issues if the indicators for determining whether the constitutional goals were being achieved were made explicit, if you had something concrete to look at. Some of you may be wondering if I have a particular agenda on the future of equalization. I would say only that I have the impression that this has been a relatively worthwhile program over the years, that it probably has been useful relative to section 36. My instinct is that it should be maintained and possibly strengthened, but the words I used — “impression,” “probably,” “instinct” and “possibly” — are not ones that should guide Parliament when precision is practical. My argument is that it is time for Parliament to examine the effectiveness of this program against agreed performance indicators.

I should like to add a few additional comments about the broader system of fiscal federalism. First, in the widest sense, there has been a trend for governments to become more autonomous on fiscal issues over the last couple of decades. Provinces now raise more of their revenue than was the case 25 years ago. The federal transfer programs that remain are less conditional than they once were. Provinces that remain within the tax collection agreements have considerably more policy flexibility than they once did. The coordination of the budgetary processes of federal and provincial governments has weakened in recent years.

Some analysts would applaud that trend as a good one for reasons related to the doctrine of fiscal responsibility, the desirability of clarifying accountability relationships and the division of legislative authority in the Constitution. Others might deplore this trend as wrong-headed in a world of growing interdependence and perhaps even as inconsistent with elements of section 36(1). I would observe that both federal and provincial governments talk the language of collaboration a lot when it comes to line programs — health programs, social programs, environmental programs. When line departments are being urged to collaborate while finance ministers are becoming more autonomous, somewhere along the way we can expect collateral damage.

That is one way of understanding the mind-numbing federal-provincial dispute regarding the size of the federal fiscal contributions to health care and the adverse implications that dispute has had for the cause of health care reform in Canada.

régime fiscal représentatif; de dispositions de nivellement et d'autres sujets semblables. Je n'ai pas de connaissances particulières sur l'un ou l'autre de ces sujets. Comme l'a dit le président, je ne prétends pas être un expert en matière de péréquation.

Ce que je veux vous dire, c'est qu'il serait peut-être plus facile de dégager des consensus sur certains des ces points techniques si les indicateurs permettant de déterminer dans quelle mesure les buts énoncés dans la Constitution sont atteints étaient plus explicites; si vous aviez quelque chose de concret à examiner. Certains d'entre vous peuvent se demander si j'ai une thèse à défendre quant à l'avenir de la péréquation. Je leur dirai seulement que j'ai l'impression que ce programme a été utile au cours des années, qu'il a probablement permis d'atteindre les objectifs énoncés à l'article 36. Mon instinct me dit qu'il y aurait lieu de le maintenir et, si possible, de le renforcer. Mais le Parlement peut obtenir plus de précisions et il ne devrait pas se contenter de mots comme «impression», «probablement», «instinct» et «si possible». Tout ce que je veux dire, c'est qu'il est temps que le Parlement puisse évaluer l'efficacité du programme de péréquation au moyen d'indicateurs de rendement acceptés de tous.

J'aimerais maintenant dire quelques mots sur le système plus vaste du fédéralisme fiscal. Premièrement, depuis une vingtaine d'années, les gouvernements deviennent de plus en plus autonomes, au sens le plus large du mot, dans les dossiers financiers. Les provinces prélèvent elles-mêmes une plus grande part de leurs recettes fiscales qu'il y a 25 ans. Les programmes de transferts fédéraux qui subsistent imposent moins de conditions que dans le passé. Les provinces qui ont maintenu leurs accords de perception fiscale ont beaucoup plus de latitude fiscale qu'avant. Les processus budgétaires des gouvernements fédéral et provinciaux sont moins étroitement coordonnés depuis quelques années.

Certains analystes verraient dans cette évolution un fait réjouissant pour des raisons liées à la doctrine de la responsabilité fiscale, à l'opportunité de clarifier les rapports de responsabilisation et à la séparation des compétences législatives dans la Constitution. D'autres pourraient la déplorer comme mal avisée dans un monde aux interdépendances de plus en plus fortes et peut-être même comme incompatibles avec certains éléments du paragraphe 36(1). Je signalerais que les gouvernements fédéral et provinciaux collaborent étroitement quand il est question des programmes en ligne hiérarchiques — tels la santé, les programmes sociaux, l'environnement. Mais quand on presse les ministères responsables de collaborer alors que les ministères des Finances deviennent de plus en plus autonomes, on peut s'attendre à ce que cela cause des dommages subsidiaires quelque part.

Cela explique peut-être le différend inouï qui oppose le fédéral et les provinces quant à l'importance de la contribution financière fédérale aux soins de santé et les conséquences néfastes qu'il a eues sur la réforme des soins de santé au Canada.

Fortunately, the arguments about equalization are not yet as counterproductive as the struggle about the health care numbers. The arguments about ceilings and ten-province versus five-province standards, and so forth, are in some respects stalking horses for bigger issues — whether the program on equalization is big enough or too big or should be bigger, whether the distribution among provinces is appropriate, and so forth.

Those larger issues may be difficult to put on the agenda when finance ministries have become more autonomous. The world around us has changed dramatically in recent times and yet, by and large, the equalization program's components remain pretty much as they were in 1982. You could ask yourself: Is this because the program is meeting its objectives? Is it because the program is being managed to fit the needs of the federal fisc? Is it because the dialogue on big issues of federalism is less possible in a world where finance ministries, federal and provincial, are seeking to enhance their autonomy? The answers to these questions are not mutually exclusive, of course, but they are worth pursuing.

I can only imagine that, for the federal Finance Minister and his officials, proposals for program improvements for equalization must be examined in relation to many other demands for more money or tax relief from every conceivable interest in the country. While provinces are certainly more than interests, when weighing provincial demands for a richer equalization program, Finance Canada would also be considering the simultaneous demands that the federal treasury help offset an alleged vertical fiscal imbalance.

The issue of vertical fiscal imbalance is one that I helped to examine, with colleagues, when working for the Romanow Commission. On that occasion, we thought there was a vertical fiscal imbalance. However, we also thought it was less relevant for our purpose than the disequilibrium that we saw between the amount of policy influence that the federal government was seeking to exercise in relation to health care on the one hand and the amount of cash Ottawa was transferring to the provinces for health care on the other hand. To the extent that more federal cash has since been invested in provincial health care, and that more may be coming, whether this is for reasons of vertical fiscal imbalance or the policy fiscal disequilibrium that I mentioned, this presumably would have implications for the tasks assigned to the equalization program.

Determining the goals of the equalization program, or the fiscal arrangements more generally, is an appropriate role for Parliament and the government. Whether the design of the technical features of these programs is best handled by Parliament and the Finance Canada is something you may

Heureusement, les discussions sur la péréquation ne sont pas aussi improductives que l'affrontement sur les chiffres relatifs aux soins de santé. Mais les discussions qui portent sur les plafonds, les normes fondées sur dix provinces plutôt que cinq et d'autres questions semblables, cachent à certains égards des différends dans les dossiers plus importants — à savoir si le programme de péréquation est assez gros, ou trop gros, ou devrait être plus gros, si la répartition entre les provinces est appropriée, et tout le reste.

Il est peut-être plus difficile d'inscrire ces questions plus vastes au programme des rencontres des ministres des Finances maintenant qu'ils sont plus autonomes. Le monde qui nous entoure a beaucoup changé ces derniers temps et pourtant, dans l'ensemble, les composantes du programme de péréquation sont encore à peu près les mêmes qu'en 1982. Vous pourriez vous demander: est-ce parce que le programme atteint ses objectifs? Parce qu'il est géré de manière à répondre aux besoins financiers du fédéral? Parce que le dialogue sur les principaux problèmes du fédéralisme fiscal est moins possible dans le monde actuel, où les ministres fédéral et provinciaux des Finances cherchent à devenir encore plus autonomes? Les réponses à cette question ne s'excluent pas forcément entre elles, bien sûr. Mais elles valent la peine qu'on les cherche.

J'imagine aisément que lorsque le ministre des Finances et ses fonctionnaires étudient les améliorations au programme de péréquation qui leur sont proposés, ils le font dans le contexte des nombreuses autres demandes d'augmentation des paiements fédéraux ou de réduction des impôts qu'ils reçoivent sans doute de tous les groupes d'intérêt imaginables du pays. Bien que les gouvernements provinciaux soient plus que des intérêts, le ministère fédéral des Finances, lorsqu'il évalue leurs demandes d'augmentation des paiements de péréquation, doit aussi tenir compte du fait qu'ils exigent aussi que le Trésor fédéral contribue à éliminer le prétendu déséquilibre fiscal vertical.

J'ai participé, avec des collègues, à l'étude de la question du déséquilibre fiscal vertical dans le cadre du travail que j'ai fait pour la Commission Romanow. Nous avons alors pensé qu'il y avait effectivement un déséquilibre fiscal vertical. Cependant, nous avons jugé que cela n'était pas aussi important, pour les besoins de notre travail, que le déséquilibre que nous percevions entre l'importance de l'influence que le gouvernement fédéral cherchait à exercer sur l'élaboration des politiques régissant les systèmes de soins de santé, qui sont administrés par les provinces, d'une part, et l'importance des capitaux qu'Ottawa versait aux provinces aux fins des soins de santé, d'autre part. Dans la mesure où le gouvernement fédéral a investi, depuis, plus d'argent dans les programmes provinciaux de soins de santé, et qu'il pourrait en investir davantage, que ce soit pour des raisons liées au déséquilibre fiscal vertical ou au déséquilibre fiscal politique que j'ai mentionné, on peut présumer que cela aura des effets sur les tâches confiées aux responsables du programme de péréquation.

Il convient que les objectifs du programme de péréquation ou, de façon plus générale, les accords fiscaux soient établis par le Parlement et le gouvernement. Mais la question de savoir s'il convient de laisser au Parlement et au ministère des Finances du Canada le soin d'établir des caractéristiques techniques de ces

want to examine at some time in the process and the fact that several other federations have independent commissions to perform the technical work associated with equalization.

That concludes my remarks, Mr. Chairman. They were intended to encourage the committee to cast its net broadly before honing in on particular issues. I am ready to answer questions where I have particular knowledge. Where I lack the expertise, my response will be that I do not know, and not bluff it.

The Chairman: Thank you, Professor Lazar. You have us off to a good start, with the many questions you have raised.

Senator Comeau: Professor Lazar, you have not opened the discussion with dry formulas that calculate 33 different kinds of revenues, which pleases me for one evening.

I cannot help but refer to your opening paragraph, in which you mentioned that it may be time for celebration, although you hedged that comment by saying "or maybe not." I am glad you are not completely celebrating, however, because I think of one part of my area, where there is a hospital and where every now and then I will see a sign that says, "No doctors on call this weekend." The next hospital is about 120 kilometres away. I do not think there were those types of signs 10 to 20 years ago.

Whether there is cause for celebration, those signs, in certain rural areas, point to the fact that the celebration is not quite where it should be.

I am intrigued by your suggestion that we should measure the efficiency of the equalization formula and not just determining whether the formula is well calculated and whether section 36(1) of the Constitution Act, 1982 is meeting its objectives. I would imagine that that would lead us to other formulas, or could we do this without using more dry formulas?

Mr. Lazar: I used to be a public servant. When departments where I worked had programs, our feet were always held to the fire to make the objectives clear, to set out the performance indicators for the objectives, to collect the data and to, somehow, justify it.

I have seen none of this in the case of equalization, because the formulas, as they are now created, have an embedded implication that the comparable services are available all across the country. When I say "all across the country," I do not mean between urban and rural, but rather from province to province.

My guess is that the reason you did not support the idea of including a needs basis for equalization in your previous deliberations in this committee had to do with the fact that that promised to add additional complexity to the calculations — and as you say, 33 is more than enough, thanks very much.

programmes est sans doute une question que vous aimeriez examiner, à un moment donné dans le cadre du processus, de même que le fait que plusieurs fédérations ont mis sur pied des commissions indépendantes pour exécuter le travail technique lié à la péréquation.

Cela conclut mes observations, monsieur le président. Elles avaient pour but d'encourager le comité à tendre son filet plus large avant d'affiner des questions particulières. Je suis prêt à répondre aux questions, lorsque j'aurai les connaissances nécessaires. Lorsque je n'aurai pas l'expertise, je dirai que je ne le sais pas et je ne vais pas essayer de broder.

Le président: Merci, monsieur Lazar. Vous nous avez donné un excellent départ, avec les nombreuses questions que vous avez soulevées.

Le sénateur Comeau: Monsieur Lazar, vous n'avez pas débuté la discussion avec des formules arides qui permettent de calculer 33 sortes de revenus différents, ce qui me plaît pour une soirée.

Je ne peux m'empêcher de revenir à votre paragraphe d'ouverture, dans lequel vous avez dit que ce pourrait être un temps de réjouissance, bien que vous ayez atténué ce commentaire en disant «ou peut-être que non». Cependant, je suis bien content que vous ne soyez pas en train de célébrer trop fort, parce que je pense à un endroit dans ma région, où il y a un hôpital et où on voit parfois une affiche qui dit: «Pas de médecin en service cette fin de semaine». Le prochain hôpital est situé à environ 120 kilomètres de là. Je ne pense pas que l'on voyait ce genre d'affiche il y 10 ou 20 ans.

Qu'il y ait ou non des raisons de célébrer, ces affiches, dans certaines régions rurales, nous rappellent que les réjouissances ne sont pas tout à fait là où elles devraient être.

Je suis intrigué par votre suggestion selon laquelle nous devrions mesurer l'efficacité de la formule de péréquation et non pas simplement déterminer si la formule est bien calculée et si elle permet de réaliser les objectifs du paragraphe 36(1) de la Loi constitutionnelle de 1982. J'imagine que cela va nous amener à d'autres formules ou pourrions-nous faire cela sans utiliser d'autres formules arides?

M. Lazar: J'ai été fonctionnaire. Dans les ministères pour lesquels j'ai travaillé et qui avaient des programmes, nous devions constamment énoncer les objectifs clairement, établir des indicateurs de rendement pour les objectifs, rassembler les données et, d'une manière quelconque, justifier le tout.

Je n'ai rien vu de tout cela dans le cas de la péréquation, parce que les formules, telles qu'elles existent maintenant, supposent implicitement l'hypothèse que des services comparables sont offerts partout au pays. Lorsque je dis «partout au pays», je ne veux pas dire entre régions urbaines et régions rurales, mais plutôt d'une province à l'autre.

Je suppose que la raison pour laquelle vous avez décidé de ne pas inclure les besoins dans les paramètres de la péréquation dans vos délibérations antérieures est liée au fait que cela ajoutait une complexité additionnelle aux calculs — comme vous l'avez dit, 33 formules, c'est bien assez.

Determining needs in a precise way would be complex, but it can be done. Short of that, you could probably rely as a proxy for that on such things as what proportion of the population of a province is urban versus rural. As a simple example, a province that has an above-average older population would have higher demands on its resources than a province with a younger average-age population. By using some demographic proxies, you could at least begin to determine an estimate of the relative needs from one province to another without necessarily using highly technical calculations.

Senator Comeau: I would hope that the committee's reluctance to include the question of need in the last study was precisely what you said — not to complicate the formula even further. I agree with you completely that the question of need should be measured.

Nova Scotia has made a case in the past on this. It has looked at the age of the population in the province, which is apparently demographically higher than in the other provinces. Hence, Nova Scotia is trying to make the case that they have a greater need.

That would not necessarily need to be a part of the formula; in fact, it would probably be better if it were not part of the formula. It could be an entirely separate measurement that would then create the need to examine a different formula.

Mr. Lazar: In my comments, I offered two options: first, to embed it in the Fiscal Arrangements Act; and second, if that is too complex, to have the government negotiate a set of performance indicators for the program that are linked to section 36 of the Constitution Act. These would be bound to take some account of differences across the country, whether they are age-related or geography-related or for another reason.

From my point of view, it is important that Parliament get a handle on whether this program is satisfying the objectives for which it was set up. That is crucial, and I would encourage the committee to focus on that.

Senator Comeau: In your comments, Mr. Lazar, you mentioned other federal jurisdictions, including Australia and India, that have established commissions to follow the evolution of the equalization redistribution.

I do not know if we have time now to further this right now, but I am interested in the subject. It is beyond the capacity of our committee to look at this in the usual way. Rather, we might want to look at the idea of a commission, in respect of both the formula and the need.

Should the committee consider that, Mr. Lazar?

Déterminer les besoins d'une manière précise serait complexe, mais on peut le faire. À défaut de quoi, vous pourriez probablement vous fier à une approximation pour des choses comme la proportion de la population d'une province qui vit en zone urbaine, par rapport à la zone rurale. Exemple très simple, une province qui a une population dont l'âge est supérieur à la moyenne verrait une demande plus grande sur ses ressources qu'une province dont l'âge moyen de la population est plus jeune. En utilisant certaines approximations démographiques, vous pourriez au moins commencer à déterminer une valeur estimée des besoins relatifs des provinces sans nécessairement utiliser des calculs très techniques.

Le sénateur Comeau: J'ose espérer que les hésitations du comité à inclure la question des besoins au moment de la dernière étude étaient motivées précisément par ce que vous dites — l'idée de ne pas compliquer davantage la formule. Je suis entièrement d'accord avec vous pour dire que la question du besoin devrait être mesurée.

Dans le passé, la Nouvelle-Écosse a tenté de faire valoir ce point de vue. Elle a examiné l'âge de sa population, qui est apparemment plus élevé que dans les autres provinces. C'est pourquoi, la Nouvelle-Écosse essaie de faire comprendre qu'elle a un besoin plus grand.

Il n'est pas nécessaire que cela fasse partie de la formule; en fait, le contraire serait peut-être même préférable. Cela pourrait constituer une mesure complètement séparée qui entraînerait alors la nécessité d'examiner une formule différente.

M. Lazar: Dans mes observations, j'ai offert deux choix: premièrement, de l'intégrer dans la Loi sur les arrangements fiscaux; et deuxièmement, si cette solution est trop complexe, de faire en sorte que le gouvernement négocie un ensemble d'indicateurs de rendement pour le programme qui seraient liés à l'article 36 de la Loi constitutionnelle. Ces indicateurs ne pourraient faire autrement que de tenir compte jusqu'à un certain point des différences entre les diverses parties du pays, qu'il s'agisse de différences liées à l'âge, à la géographie ou à d'autres facteurs.

De mon point de vue, il est important que le Parlement puisse déterminer si ce programme répond aux objectifs pour lesquels il a été créé. C'est une question cruciale et j'invite le comité à y accorder son attention.

Le sénateur Comeau: Dans vos observations, monsieur Lazar, vous avez indiqué que d'autres gouvernements fédéraux, dont ceux de l'Australie et de l'Inde, avaient créé des commissions pour suivre l'évolution de la péréquation.

J'ignore si nous avons le temps de creuser plus loin cette question, mais elle m'intéresse beaucoup. Cela dépasse la capacité de notre comité d'examiner cette question de la manière habituelle. Nous pourrions plutôt envisager l'idée d'une commission, en ce qui concerne à la fois la formule et le besoin.

Est-ce que le comité devrait envisager cette question, monsieur Lazar?

Mr. Lazar: One thing I could do for the committee is provide the committee with some information about these commissions and how they operate. You could judge for yourselves whether they are helpful to your deliberations. If they are helpful, then you could find expert witnesses who could provide you with greater detail.

I have colleagues who know a great deal about them. If that is of interest to you and is a line you want to pursue, I could accommodate that.

Senator Comeau: I should like to obtain that information from you, professor. I am indeed interested in learning more about this.

The Chairman: That would be very interesting. I can tell you a little bit about Australia. They have a Commonwealth Grants Commission. In Australia, more than 70 per cent of government revenues are raised by the central government. The redistributive function of the central government is extremely important to the states. The Commonwealth Grants Commission travels to the various states periodically to assess needs.

One state told us, perhaps apocryphal, perhaps not, is that when the Commonwealth Grants Commission arrives, they put them on a bus and take them over the worst roads they can find in the state as a way to emphasize their great need for more money.

Senator Comeau: Do they travel past hospitals that display signs that say "No doctors on call?"

The Chairman: If there are such hospitals in Australia, I am sure the commissioners have been taken there.

However, that anecdotal line is not going to satisfy you or the committee in terms of substantive information. Professor Lazar, I think, is in a position to let us have something along those lines, not only for Australia but also for South Africa and India — the other two federations that he mentioned.

Mr. Lazar: I might add, Mr. Chairman, that, in the case of Australia, the equalization is to a much higher level than it is in Canada. It is really to 100 per cent equalization. There is virtually no difference. They use both fiscal capacity and needs in their calculations.

The Chairman: I will come back to the needs later.

Senator Banks: I will happily defer to members of the committee.

The Chairman: You are a member of the committee tonight, senator.

Senator Banks: In his previous life, Paul Martin appeared before this committee. When he was the Minister of Finance, we were asking him during the course of our study about equalization. Mr. Chairman, as you may recall, when we asked him a question about it, he said, "That there was a guy

M. Lazar: Une chose que je pourrais faire pour le comité, c'est de lui fournir de l'information sur ces commissions et sur leur fonctionnement. Vous pourriez juger par vous-même si elle est utile à vos délibérations. Si c'est le cas, vous pourriez alors trouver des témoins qui pourraient vous donner plus de détails.

J'ai des collègues qui en savent beaucoup plus à ce sujet. Si cela vous intéresse et s'il s'agit d'une piste que vous voulez suivre, je pourrais faire quelque chose.

Le sénateur Comeau: J'aimerais obtenir cette information de vous, monsieur le professeur. Je suis effectivement intéressé à en savoir davantage sur cette question.

Le président: Cela serait très intéressant. Je peux vous parler un peu de la situation de l'Australie. Les Australiens ont ce qu'ils appellent une Commonwealth Grants Commission. Dans ce pays, plus de 70 p. 100 des recettes gouvernementales sont prélevées par le gouvernement fédéral. La fonction de redistribution de la richesse du gouvernement central est donc extrêmement importante pour les États. La Commonwealth Grants Commission visite les divers États périodiquement pour évaluer les besoins.

Comme l'a dit le représentant d'un État, peut-être peut-on en douter, ou peut-être que non, c'est que lorsque cette commission arrive, on s'empresse d'entasser tout ce beau monde dans un autobus que l'on fait circuler sur les pires routes de l'État, histoire de bien leur faire comprendre à quel point l'État a besoin d'argent.

Le sénateur Comeau: Est-ce qu'ils circulent devant des hôpitaux qui affichent qu'il n'y a pas de médecins en service?

Le président: S'il y a de tels hôpitaux en Australie, je suis certain que les commissaires auraient été amenés sur place.

Toutefois, cette anecdote ne parviendra pas à vous satisfaire, ni le comité, en termes d'information réelle. Je pense que M. Lazar est en mesure de nous aider, non seulement dans le cas de l'Australie, mais également de l'Afrique du Sud et de l'Inde — les deux autres fédérations dont il a parlé.

M. Lazar: Je pourrais ajouter, monsieur le président, que dans le cas de l'Australie, la péréquation est pratiquée à un niveau beaucoup plus élevé qu'au Canada. On parle en réalité d'une péréquation à 100 p. 100. Il n'y a pratiquement pas de différence. Ils font intervenir à la fois la capacité fiscale et les besoins dans leurs calculs.

Le président: Je reviendrai à la question des besoins plus tard.

Le sénateur Banks: Je m'en remettrai volontiers aux membres du comité.

Le président: Ce soir, vous êtes membre du comité, sénateur.

Le sénateur Banks: Dans sa vie antérieure, Paul Martin a comparu devant le comité. Lorsqu'il était ministre des Finances, nous lui avons posé des questions dans le cadre de notre étude sur la péréquation. Monsieur le président, vous vous en souvenez peut-être, lorsque nous lui avons posé une question à ce sujet, il a

here about 20 years ago who understood equalization, but he left." I think you must be the person he was referring to, because you seem to understand what it is about.

I, too, am interested in hearing about the needs and how that could be quantified and worked into a formula. I will leave it to others to ask that question.

To get to something that is more easily quantifiable — and I suspect you may have addressed this question. If we went back to the 10-province standard — we have talked about that; I suspect you have read our committee's report.

Mr. Lazar: Yes.

Senator Banks: By way of example, what do you think off the top of your head would be the difference in what would accrue to the Province of Nova Scotia, for example, under such a change?

Mr. Lazar: There was a report done by the provincial and territorial ministers of finance in September of last year — I will actually look at it, but it is my suspicion that they have calculated that. Even if they have not, I think the usual numbers that I hear is that the program would cost about \$3 to \$4 billion more under the 10-province standard.

A part of my message to you tonight is I have not got a clue as to whether that is a good thing or not — another \$4 billion. I really do not know if the program is achieving its objectives or not. I have some suspicions on the matter. However, it would make a considerable difference for all recipient provinces, an average of about 30 to 40 per cent.

Senator Banks: I think that is about the number that we found, was it not, Mr. Chairman?

The Chairman: I am looking for it here in the table.

Senator Banks: It sounds familiar. Professor, for our part on this side — by the way, I should tell you where this next question is coming from. We do not admit there is a fiscal imbalance. In fact, if you do the simple arithmetic, add up the money the provinces have to spend in the aggregate, after transfers have taken place, the provinces in the aggregate have quite a bit more money to spend than does the Government of Canada at the end of the day — particularly in light of the fact, as you mentioned in your opening remarks, that the federal transfer programs are less conditional than they once were.

Have you thought about that question?

Some of us know that grants that were made under the rubric of health and that were intended to buy equipment, by which was meant MRIs, et cetera, ended up being used to buy lawn mowers and things like that. Are you generally in favour of, or opposed to, the idea of conditional strings being put on transfer payments?

répondu: «Il y avait un type ici il y a une vingtaine d'années qui comprenait la péréquation, mais il est parti». Je pense que c'est de vous qu'il parlait, parce que vous semblez y comprendre quelque chose.

Moi aussi je suis intéressé d'en savoir davantage sur les besoins et sur la façon dont on pourrait quantifier cela et l'intégrer dans une formule. Je laisserai aux autres le soin de poser cette question.

Pour en venir à quelque chose qui est plus facilement quantifiable — je suppose que vous avez parlé de cette question. Si nous revenions à la norme des dix provinces — nous avons parlé de cela, je suppose que vous avez lu le rapport de notre comité.

M. Lazar: Oui.

Le sénateur Banks: À titre d'exemple, pourriez-vous nous dire, à brûle-pourpoint, quelle différence un tel changement entraînerait-il pour la province de la Nouvelle-Écosse?

M. Lazar: Il y a un rapport qui a été rédigé par les ministres provinciaux et territoriaux des Finances en septembre de l'année dernière — je vais le regarder, mais je soupçonne qu'ils ont fait ce calcul. Même s'ils ne l'ont pas fait, je pense que les chiffres habituels que j'entends, c'est que le programme coûterait environ trois ou quatre milliards de dollars de plus en vertu de la norme des dix provinces.

Une partie du message que je vous ai livré ce soir, c'est que je n'ai pas la moindre idée si c'est une bonne chose ou non — une tranche additionnelle de quatre milliards de dollars. Je ne sais pas vraiment si le programme réalise ses objectifs ou non. J'ai certaines idées sur la question. Cependant, cela entraînerait une différence considérable pour toutes les provinces qui reçoivent des paiements de péréquation, et cette différence serait en moyenne de l'ordre de 30 à 40 p. 100.

Le sénateur Banks: Je pense que c'est aux environs du chiffre que nous avons trouvé, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Je le cherche ici dans le tableau.

Le sénateur Banks: Ce chiffre me dit quelque chose. Monsieur le professeur, à notre avis, de ce côté-ci, — en passant, je vous dirai d'où vient cette prochaine question —, nous n'admettons pas qu'il y a un déséquilibre fiscal. En fait, un simple calcul arithmétique consistant à additionner l'argent que les provinces du groupe ont à dépenser, après que les transferts ont eu lieu, vous permet de constater qu'en bout de ligne, elles ont un peu plus d'argent à dépenser que le gouvernement du Canada — particulièrement à la lumière du fait, comme vous l'avez indiqué dans votre exposé liminaire, que les programmes de transferts fédéraux sont moins conditionnels qu'ils l'ont déjà été.

Avez-vous une idée sur cette question?

Certains d'entre nous savons que les subventions qui ont été accordées sous la rubrique santé et qui étaient destinées à l'achat d'équipement, c'est-à-dire des appareils d'IRM, et cetera, ont servi à acheter des tondeuses et des choses du genre. Êtes-vous, de façon générale, pour ou contre l'idée de fixer des conditions qui accompagnent les paiements de transfert?

Mr. Lazar: As a generalization — and I suspect I will make myself unpopular with the government side — I would prefer to see larger block transfers with less, rather than more, conditionality.

For example, in the case of health care, under almost any set of conditions, provincial governments will be paying 75 or 80 per cent of the costs. There is a huge incentive for them to do a better job than they have been doing so far in managing their health care costs effectively. The idea that the federal government — putting in 15 or 20, or maybe one day 25 per cent of the cash component of that — would be in a better position to figure out how to run provincial health care systems, I guess you could colour me sceptical.

I think I understand the motivation that lies behind the federal concern. It presumably has to do with the huge rate of increase of health care costs, the fact that costs appear to be out of control to many observers and the sense that in a sense, if the federal government signs blank cheques, the money just seems to disappear into the health care maw.

For my part, I think the federal government has a choice. It can continue to try to be a major player on policy around health care — in which case, in my judgment, it needs to take some of the political risks and some of the financial risks of being that partner — or it can choose not to be a partner. However, the idea that the federal government can be at the table like a shareholder — a shareholder has a vote — but put its money in like a bondholder, without any risk, seems to me to be what has been going on in recent years. I think the distribution of risk is unfair to the provinces. That may be a longer-winded answer than you wanted, but it is my sense of it.

Senator Banks: It is a mug's game question, but if you fold the amount of money that the Government of Canada puts into things like medical research, all of a sudden the percentage is not 15 or 16 anymore. Do you think that we should — it is a mug's game question so I will not bother asking it. I will come back on a second round.

Senator Ringuette: Professor Lazar, I very much enjoyed your presentation and the interrogation that you have made to us in regard to the success of the program. In the last 25 years, the general population is asking for more accountability as far as their tax dollars are concerned. That trend has required the federal government to enter into specific and focused federal-provincial agreements — for instance, the five-year health care plan and the infrastructure program, et cetera — so that the population can also be more focused on where their tax dollars are going, federally as well as provincially, whereas the transfer payments is an unconditional item.

M. Lazar: Pour généraliser — je suppose que cela me rendra moins populaire auprès du côté gouvernemental —, je préférerais des blocs de transfert plus importants avec moins, et non pas plus, de conditions.

Par exemple, dans le cas des soins de santé, quel que soit l'ensemble des conditions, les gouvernements provinciaux finiront par payer 75 ou 80 p. 100 de la note. C'est là un incitatif énorme pour les amener à faire un meilleur travail qu'ils l'ont fait jusqu'à présent dans la gestion efficace de leurs coûts en matière de soins de santé. L'idée que le gouvernement fédéral — qui fournira 15 ou 20, ou peut-être un jour, 25 p. 100, de l'argent nécessaire — serait en meilleure position pour déterminer comment faire fonctionner les systèmes de soins de santé provinciaux me laisse sceptique.

Je crois comprendre la raison qui se cache derrière les préoccupations du fédéral. Cela est lié, j'imagine, au taux d'accroissement énorme des dépenses en matière de santé, le fait que les coûts semblent échapper à tout contrôle aux yeux de nombreux observateurs et à la perception que si le gouvernement fédéral se contente de signer des chèques en blanc, l'argent ne fait que disparaître dans le gouffre sans fond des soins de santé.

À mon avis, je pense que le gouvernement fédéral a un choix. Il peut continuer d'essayer d'être un acteur majeur dans la politique touchant les soins de santé — auquel cas, toujours à mon avis, il doit accepter une partie des risques politiques et une partie des risques financiers qu'implique ce rôle de partenaire — ou il peut choisir de ne pas être un partenaire. Cependant, l'idée que le gouvernement fédéral puisse siéger à la table comme actionnaire — un actionnaire a un droit de vote — tout en investissant son argent comme un créancier obligataire sans courir de risque, me semble être la situation qui prévaut ces dernières années. Je pense que la distribution du risque est inéquitable pour les provinces. C'est peut-être une réponse plus longue que vous l'espériez, mais c'est ce que j'en pense.

Le sénateur Banks: C'est une question piège, mais si l'on ajoute l'argent que le gouvernement du Canada consacre à la recherche médicale, tout à coup, le pourcentage n'est plus de 15 ou 16 p. 100. Croyez-vous que nous devrions — c'est une question piège et je ne prendrai donc pas la peine de la poser. Je reviendrai à la charge au deuxième tour.

Le sénateur Ringuette: Professeur Lazar, j'ai bien aimé votre exposé et les questions que vous nous avez posées au sujet du succès du programme. Au cours des 25 dernières années, la population dans son ensemble a demandé qu'on lui rende compte de la manière dont l'argent de ses impôts est dépensé. Cette tendance a exigé du gouvernement fédéral qu'il conclue des ententes fédérales-provinciales spécifiques et ciblées, par exemple le plan quinquennal pour les soins de santé et le programme d'infrastructure, pour que la population puisse savoir plus précisément à quoi sert l'argent de ses impôts, au niveau fédéral et provincial, tandis que les paiements de transfert sont un poste de dépenses sans condition.

In regard to Senator Banks' comments on medical dollars for equipment being used to buy lawn mowers, that happened just a few years ago in my own province of New Brunswick. You can understand that, personally, I want to know how those funds are invested.

In your opinion, does the fact that the population is requiring more accountability and more transparency around where their tax dollars are going have a certain impact in regard to federal-provincial agreements?

Mr. Lazar: I agree with your statement. I think it is an accurate one, but it is in a bit of tension with the provisions of the Constitution, which assign certain powers to provincial governments and certain powers to the federal government. The federal government has taken an interest in areas of provincial legislative competence through the use of its spending power, which is not the case for equalization but is true in other areas.

There is more than one way to hold the federal government accountable for its expenditures. To the extent that that is done by building detailed conditionality into transfers to the provinces, which are done under the federal spending power, I believe there is a point beyond which you go or they will be found ultra vires. The courts will rule that the federal government can go too far in this area, which has happened in the past. The more the federal conditions begin to look like a legislative scheme, or a regulatory scheme, the greater the risk that they will be found outside the constitutional authority of the federal government.

In the case of the equalization program, what I am arguing is that the kind of accountability you are calling for can be achieved through Parliament establishing clear objectives, which can be the constitutional objectives or something within the framework of those constitutional objectives, deciding what performance measures are relevant, for knowing whether those objectives are being achieved, and then ensuring that the necessary information is collected to know whether those indicators are being satisfied. That does not require you to impose any conditions on the provinces. It means that you are looking at the effectiveness of the program.

My reading of section 36 of the Constitution Act is that the way in which the money is transferred now, the absence of conditionality, is consistent with those provisions, but you want to know whether they are working. You want to know whether services are becoming more comparable across the country, or not.

I do not know, and I suspect that no one on this committee knows. Some may have suspicions. I have suspicions, but suspicion is good enough for \$10 billion a year.

Senator Ringuette: I agree with what you are saying.

Pour revenir aux observations du sénateur Banks sur l'argent destiné à l'achat d'équipement qui sert plutôt à acheter des tondeuses à gazon, c'est arrivé il y a quelques années à peine dans ma province du Nouveau-Brunswick. Vous comprendrez que, personnellement, je tiens à savoir comment cet argent est dépensé.

À votre avis, est-ce que le fait que la population exige une plus grande transparence et reddition de comptes sur l'utilisation de l'argent provenant des impôts a une incidence sur les ententes fédérales-provinciales?

M. Lazar: Je suis d'accord avec votre déclaration. Je pense que c'est effectivement ce qui se passe, mais cela crée certaines tensions compte tenu de la Constitution qui attribue certains pouvoirs aux gouvernements provinciaux et certains pouvoirs au gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral s'est intéressé aux domaines de compétences législatives provinciales en utilisant son pouvoir de dépenser, ce qui n'est pas le cas de la péréquation, mais c'est vrai dans d'autres domaines.

Il y a plus d'une manière d'obliger le gouvernement fédéral à rendre compte de ses dépenses. Dans la mesure où cela se fait en assortissant de conditions détaillées les transferts aux provinces, qui sont versés au titre du pouvoir fédéral de dépenser, je crois que si l'on va au-delà d'un certain point, ces conditions seront jugées inconstitutionnelles. Les tribunaux jugeront que le gouvernement fédéral pourrait aller trop loin dans ce domaine, ce qui est d'ailleurs arrivé dans le passé. Plus les conditions fédérales commencent à ressembler à un programme législatif ou réglementaire, plus le risque est grand que ces conditions soient jugées incompatibles avec les compétences constitutionnelles du gouvernement fédéral.

Dans le cas du programme de péréquation, je soutiens que la reddition de comptes que vous réclamez peut être obtenue au moyen d'objectifs clairs établis par le Parlement, qui peuvent être conformes aux objectifs constitutionnels; il faudrait aussi décider quelles mesures de performance sont pertinentes, pour savoir si les objectifs en question sont atteints, et ensuite s'assurer de recueillir les renseignements nécessaires pour savoir si le niveau voulu est atteint selon ces indicateurs. Cela n'exige pas que vous imposiez des conditions quelconques aux provinces. Il faudrait simplement que vous vous penchiez sur l'efficacité du programme.

D'après mon interprétation de l'article 36 de la Loi constitutionnelle, la manière dont l'argent est transféré actuellement, en l'absence de toute condition, est conforme à ces dispositions, mais vous voulez savoir si les transferts atteignent leur but. Vous voulez savoir si les services deviennent plus comparables dans l'ensemble du pays.

Je ne le sais pas, et je soupçonne que personne au sein du comité ne le sait. Certains en ont peut-être une idée. J'ai moi-même une idée sur la question, mais cela vaut 10 milliards de dollars par année.

Le sénateur Ringuette: Je suis d'accord avec ce que vous dites.

Over the last few months, I have been reading the document from the welfare groups that are examining how the provinces are taking care of their population that is financially in need. It is astonishing that some provinces believe that an individual can survive on \$450 a month.

If we want to look at comparable levels of service, needs must be looked at in regard to the difference between providing services and the cost of providing those services within urban areas where you have more population, where there is more density, so therefore the cost is less to provide health services, or education or otherwise.

However, there is more to it than that. If the provinces are not accountable vis-à-vis providing that comparable level of service, then all our study and all our needs measures will be blown in the wind.

Mr. Lazar: My reading of section 36 does not take me in that direction. Section 36, as I understand it, says that provinces have to have sufficient revenues to be able to provide comparable services. It does not require them to provide comparable services.

In fact, it is easy to imagine two provinces of equal wealth, one of which has generous social assistance and one of which has poor social assistance, for needy people. That is within the constitutional power of those provinces. The fact that both have comparable financial capacity is what is required to satisfy the constitutional provision. If you want to go beyond that, then I would suggest that you are really in provincial jurisdiction.

Year ago, someone at Queen's University did a study wherein a comparison was made of social assistance regimes in the 10 provinces. They varied widely, and they did not vary only on the basis of the wealth of the province. They varied based on the ideology of provinces. It was common, for example, to find that single people who did not have kids would get very little money and a single woman with children would get proportionately substantially more money, which reflected the ideology of the province and its perspective on what it should do. I do not criticize that. I am simply remarking that that was a choice that a provincial government was making. I can think of one Atlantic province that kept the rate for single people without children remarkably low, a lot lower than your \$450 a month.

In terms of the constitutional provision, the thing that is relevant for equalization is this: Do the provinces have sufficient funds to provide reasonably comparable services? Whether they choose to do so or not is their choice. That may offend your sense from an accountability point of view relative to Parliament, but you have a Constitution and, until you amend it, I think you have to live within it.

Ces derniers mois, j'ai lu le document des groupes qui examinent comment les provinces veillent au bien-être de leur population, surtout les plus démunis. Il est renversant de constater que certaines provinces estiment qu'une personne peut survivre avec 450 \$ par mois.

Si l'on veut des niveaux de service comparables, il faut examiner les besoins et tenir compte de la différence entre la prestation des services et le coût de ces services dans les secteurs urbains plus densément peuplés et où il en coûte donc moins cher de fournir les services de santé, ou d'éducation ou quoi que ce soit.

Mais ce n'est pas tout. Si les provinces ne rendent pas de comptes pour ce qui est d'offrir un niveau comparable de service, alors toutes nos études et toutes nos mesures des besoins n'auront servi à rien.

M. Lazar: Cela ne correspond pas à mon interprétation de l'article 36. D'après moi, l'article 36 dit que les provinces doivent avoir des revenus suffisants pour être en mesure de fournir des services comparables. Mais l'article ne les oblige pas à fournir des services comparables.

En fait, on peut aisément imaginer deux provinces d'égale richesse dont l'une a un généreux programme d'aide sociale tandis que l'autre a un programme d'aide sociale médiocre pour les plus démunis. Ce serait conforme aux pouvoirs constitutionnels de ces provinces. Si les deux provinces ont une capacité financière comparable, c'est suffisant pour se conformer aux dispositions constitutionnelles. Si vous voulez aller plus loin que cela, alors je vous dis que vous empiétez en fait sur les compétences provinciales.

Il y a des années, quelqu'un à l'Université Queen's a fait une étude dans laquelle on comparait les régimes d'assistance sociale des 10 provinces. Il y avait de grands écarts, et pas seulement en fonction de la richesse de la province. Les régimes variaient selon l'idéologie des provinces. C'était courant, par exemple, que les personnes seules et sans enfant obtenaient très peu d'argent tandis qu'une femme seule avec des enfants obtenait proportionnellement beaucoup plus d'argent, ce qui correspondait à l'idéologie de la province et à l'idée qu'on se faisait du devoir de l'État. Je ne critique pas cela. Je fais simplement observer que c'était un choix opéré par un gouvernement provincial. Je songe notamment à une province de l'Atlantique où le montant versé aux personnes seules sans enfant était remarquablement bas, beaucoup plus bas que vos 450 \$ par mois.

Pour ce qui est des dispositions constitutionnelles, ce qui est pertinent dans le cas de la péréquation, c'est ceci: les provinces ont-elles des fonds suffisants pour leur permettre d'offrir des services raisonnablement comparables? Quant à savoir si elles choisissent ou non d'offrir de tels services, c'est leur choix. Cet énoncé vous choque peut-être dans l'optique parlementaire de l'obligation de rendre compte, mais nous avons une Constitution et, à moins de la modifier, je pense que vous devez vous y conformer.

Senator Ringuette: The trend that has been embarked upon in the last two decades in regard to focussed federal-provincial agreements on specifics is serving this purpose of accountability and transparency and providing, I would say, more equal treatment for citizens.

Senator Mercer: I am a bit out of my league here in talking about finances; however, I am in my league when I talk about politics. I want to go back to Senator Banks' mug's game for a moment.

One of the problems with the transfers is that they are between governments — which is a fine thing. The problem is that both ends of the transfer are politicians.

Governments, no matter their stripe, like to get credit from their constituents for the money they spend, because governments want to get re-elected — not those of us around this table but for our colleagues in the other place. It is important for them to receive credit when they are the party in government.

It seems to me that the issue is this: How do we recognize the contribution made by the federal government — because I am here on the federal side — in the money it transfers to programs, through transfer payments, as well as recognize — it has always amazed me over the past number of years how we transfer tax points and suddenly we do not get any credit for that any longer, that that no longer is part of equation. It is almost a temptation for purists to say, "Let's go back to the way it was when we had all the tax points and all the money." Then our percentages shoot up.

Is there a way that we can do this? My other question is this: Should we do it?

Mr. Lazar: The question you raise is a thorny one; it troubles me a lot. I am searching for the answer as much as you are. I am not here to tell you the answer. I can, perhaps, share my musings with you, but they may not take us very far.

At one level, not as a university researcher or as a former public servant, but just as a citizen, it makes me annoyed when the federal government complains that it does not get enough credit for the money it transfers. I want to tell the federal and provincial governments to grow up and stop this business — but then I have not had to get elected, so I accept your point on that, and I find myself going back and forth.

It seems to me that, as a minimum, when programs are jointly financed there is no reason why provincial governments could not, in a very explicit way, make clear that these services are provided thanks to the financial contribution of both orders of government. That might not be sufficient to satisfy your needs or other political needs — you see it when you drive down highways: "This improvement has been financed by A, B, and C." The

Le sénateur Ringuette: La tendance des 20 dernières années en termes d'ententes fédérales-provinciales ciblées sert bien cet objectif de reddition de comptes et de transparence et je dirais que cela permet d'offrir un traitement plus égal aux citoyens.

Le sénateur Mercer: Je suis un peu hors de mon domaine quand on parle de finances, mais je suis tout à fait dans mon domaine quand je parle de politique. Je veux revenir un instant à la question piège du sénateur Banks.

L'un des problèmes des transferts, c'est qu'ils se font entre gouvernements, et je n'ai pas d'objection à cela. Le problème, c'est que de part et d'autre du transfert, on trouve des politiciens.

Les gouvernements, de quelque parti qu'ils soient, aiment bien que leurs commettants puissent les voir à l'oeuvre quand ils dépensent l'argent des contribuables, parce que les gouvernements veulent se faire réélire — pas nous autour de cette table, mais nos collègues de l'autre endroit. C'est important pour eux, quand ils sont au pouvoir, d'avoir une mention au générique, pour ainsi dire, pour chaque dépense.

Il me semble que la question se résume à ceci: comment reconnaître publiquement l'apport du gouvernement fédéral — puisque je suis dans le camp fédéral — sous forme des montants qu'il transfère aux programmes, au moyen des paiements de transfert, et aussi comment reconnaître — j'ai toujours été sidéré ces dernières années de voir que nous transférons des points d'impôt et que, tout à coup, cet argent semble disparaître de l'équation et qu'on n'en reçoit plus aucun mérite. C'est presque tentant pour les puristes de dire: «Retournons à la situation antérieure, quand nous avions tous les points d'impôt et tout l'argent». À ce moment-là, notre pourcentage augmente en flèche.

Y a-t-il un moyen pour nous de faire cela? Mon autre question est celle-ci: Devrions-nous le faire?

M. Lazar: La question que vous posez est épineuse; elle me trouble beaucoup. Je cherche la réponse autant que vous. Je ne suis pas ici pour vous donner la réponse. Je peux peut-être vous faire part de mes réflexions sur le sujet, mais cela ne nous amènera peut-être pas très loin.

Quelque part, pas à titre de chercheur universitaire ni d'ex-fonctionnaire, mais de simple citoyen, cela m'irrite quand le gouvernement fédéral se plaint de ne pas voir reconnaître suffisamment ses mérites pour l'argent qu'il transfère. Je veux dire aux gouvernements fédéral et provinciaux d'arrêter ces enfantillages — mais, évidemment, je n'ai pas à me faire élire, et j'accepte donc votre argument là-dessus, et je me retrouve ambivalent.

Il me semble que, au minimum, quand les programmes sont financés conjointement, il n'y a aucune raison que les gouvernements provinciaux ne disent pas clairement et de manière très explicite que les services en question sont fournis grâce à l'apport financier des deux niveaux de gouvernement. Cela ne suffirait peut-être pas à combler vos besoins politiques — on voit des panneaux le long des routes: «Ce projet d'amélioration

federal government does attempt to do that in some of its transfer programs. In the labour market development agreements, I believe there are provisions that federal contributions be noted.

You are really asking me a political question, and I suspect you are better than I at answering that particular question. I am fond of saying that of the last 27 or 29 elections I tried to forecast accurately, I got 32 wrong. I do not feel I have any good instinct for that.

On the question of whether intergovernmental transfers are a good thing, politics comes in again, but in a different sort of way. It is noteworthy that the federal governments in recent years — and I think this is true whether it is a Liberal or Conservative government — have put increasing priority on items that, if you look through sections 91 and 92 and so forth of the Constitution Act, are in provincial jurisdiction. Health care and education seem to be priorities, and sometimes other social services. If the federal government, reading the sense of what the public wants, believes it needs to go into those areas — and I think this is generally accepted that this is what the public wants — then it is investing its money in areas that are otherwise provincial jurisdiction.

To the extent that this involves cash transfers, money, then there are ways the federal government can do that — through refundable tax credits and so forth — where it does not impose seriously on provincial programming. However, if you are talking about services — health care services, educational services, social services — it is the provinces that run the service networks, and the federal government has to find a way of doing this that provinces find acceptable. If that is not the case, then you are just into federal-provincial squabbling, which does not serve the needs of the people involved.

There is a tough political issue for all political parties, and for the public as a whole. The public, in response to public opinion data, seems to be consistently saying that it wants the federal and provincial governments involved in health care, in education, in social services, and does not want them squabbling with one another. That is all very nice, but we do not have a Constitution that makes it all that simple. Trying to struggle with that dilemma is, I believe, a part of what you are raising.

Whenever I am in doubt, I go back to the law, not to public opinion polls, as my starting point, and the Constitution is the foundation. I am inclined, for the federal government, to the extent that it feels itself driven down that particular direction, to give a lot of weight to what the provinces are saying.

Senator Mahovlich: Does the absence of equalization in the United States give that country a more competitive advantage?

Mr. Lazar: That is a good question, Senator Mahovlich. There is no formal equalization program in the United States; however, the federal government makes a lot of grants to state and local governments in the United States, the effect of

a été financé par A, B ou C». Le gouvernement fédéral s'efforce de le faire pour certains programmes de transfert. Dans les ententes sur le développement du marché du travail, je crois qu'il y a des dispositions exigeant que l'on signale les contributions fédérales.

Vous me posez vraiment une question politique et je soupçonne que vous êtes mieux placé que moi pour y répondre. J'aime à dire que sur les 27 ou 29 élections dont j'ai essayé de prédire le résultat, je me suis trompé 32 fois. Je n'ai pas un très bon instinct pour cela.

Sur la question de savoir si les transferts intergouvernementaux sont une bonne chose, la politique entre en jeu encore une fois, mais d'une manière différente. Il vaut la peine de signaler que, ces dernières années, le gouvernement fédéral — et je pense que c'est aussi vrai des gouvernements libéraux que conservateurs — a accordé une priorité croissante à des domaines qui, selon les articles 91 et 92 de la Loi constitutionnelle, sont de ressort provincial. La santé et l'éducation semblent prioritaires, et parfois aussi d'autres services sociaux. Si le gouvernement fédéral, essayant de comprendre ce que le public veut, croit qu'il lui faut intervenir dans ces domaines — et je pense qu'il est généralement accepté que c'est exactement ce que le public veut —, alors il investit son argent dans des domaines qui sont par ailleurs de compétence provinciale.

Dans la mesure où cela nécessite des transferts d'argent comptant, il y a moyen pour le gouvernement fédéral de le faire, par des crédits d'impôt remboursables, et cetera, sans s'ingérer sérieusement dans les programmes provinciaux. Cependant, quand on parle de services de santé, d'éducation, de services sociaux, ce sont les provinces qui dirigent ces réseaux de service, et le gouvernement fédéral doit trouver un moyen que les provinces jugent acceptable, faute de quoi on se retrouve avec des querelles fédérales-provinciales, ce qui ne répond nullement aux besoins des personnes en cause.

C'est une question politique difficile pour tous les partis politiques et aussi pour le grand public. D'après les sondages d'opinion, la population semble réclamer d'une manière constante que les gouvernements fédéral et provinciaux s'occupent des soins de santé, d'éducation, de services sociaux, et elle ne veut pas que les gouvernements se chicanent entre eux. Tout cela est bien beau, mais nous n'avons pas une Constitution qui nous facilite les choses. Nous nous débattons dans ce dilemme qui s'inscrit je crois dans votre argumentaire.

Dès que j'ai un doute, j'en reviens à la loi comme point de départ, et non pas aux sondages d'opinion; or la Constitution est la loi fondamentale. Pour le gouvernement fédéral, dans la mesure où il se sent obligé de s'orienter dans cette voie, j'incline à accorder passablement de poids à ce que disent les provinces.

Le sénateur Mahovlich: L'absence de péréquation aux États-Unis donne-t-elle à ce pays un avantage concurrentiel?

M. Lazar: C'est une bonne question, sénateur Mahovlich. Il n'y a pas aux États-Unis de programme de péréquation comme tel; cependant, le gouvernement fédéral verse beaucoup de subventions aux États et aux gouvernements locaux, et le

which is similar to equalization. The U.S. federal government does target money towards some of the less prosperous regions of the country.

Senator Mahovlich: If there is a catastrophe, they have a tendency to help that state, do they not?

Mr. Lazar: That is correct. The question you are raising implies a broader question. If you spend less money and you have lower tax rates, are you more competitive? I do not know the answer to that question. Many people assert that to be true. Some of the more prosperous countries of Western Europe have relatively high tax regimes, and they seem to have done relatively well. I am not sure I can say much more than that.

Senator Hubley: I will ask a question that our researchers have put in front of us. It concerns fiscal federalism. A book entitled "Canada: The State of the Federation, 1999-2000: Toward a New Mission Statement for Canadian Fiscal Federalism." I believe that is something that you wrote, sir.

You wrote that the Canadian fiscal federation has lacked a strong sense of purpose. I believe you also alluded to that in some of your statements today.

Could you tell us what is meant by Canadian fiscal federalism, and why you feel it lacked a strong sense of purpose?

Mr. Lazar: Coming out of World War II, there was a strong sense of purpose that the country did not want to go back to the horrors of the Depression and the agonies of the war years. All governments in the Western world, on the allied side, for sure, felt compelled to promise something better to their citizens than what had gone before. For 25 years or so after World War II, there was a strong sense that it was important to build a system of social insurance and social welfare so that people were not damaged by the contingencies of unemployment or old age or illness or injury, so that economies were managed in a way to maintain high employment or full employment.

That particular vision was captured by a lot of what happened in Canada from 1945 through to the mid-1970s or thereabouts. During that period, we had strong economic growth, unemployment was relatively low, social services and safety nets were improved. In retrospect, it was a period of considerable achievement by the Canadian state, federal and provincial, with similar achievements in a number of other countries.

In the 1970s, some of the optimism started to go by the wayside. There was a period we called stagflation. We had rising unemployment and low inflation. People began to worry that governments were no longer doing as well as they had once done.

résultat se rapproche de la péréquation. Le gouvernement fédéral des États-Unis injecte de l'argent dans les régions les moins prospères du pays.

Le sénateur Mahovlich: En cas de catastrophe, ils ont tendance à venir en aide à l'État touché, n'est-ce pas?

M. Lazar: C'est exact. Votre question soulève une question plus vaste. Un pays qui dépense moins d'argent et qui a des taux d'imposition plus bas est-il plus compétitif? Je ne connais pas la réponse à cette question. Bien des gens soutiennent que c'est le cas. Certains des pays les plus prospères d'Europe occidentale ont une fiscalité relativement lourde et semblent s'en être sortis assez bien. Je ne suis pas certain de pouvoir en dire beaucoup plus là-dessus.

Le sénateur Hubley: Je vais poser une question que nos attachés de recherche ont formulée à notre intention. C'est à propos du fédéralisme fiscal et d'un livre intitulé «Canada: The State of the Federation, 1999-2000: Toward a New Mission Statement for Canadian Fiscal Federalism». Je crois que c'est vous qui avez écrit cela, monsieur.

Vous avez écrit que le fédéralisme fiscal canadien souffrait de l'absence d'une mission nettement définie. Je crois d'ailleurs que vous y avez fait allusion dans vos interventions d'aujourd'hui.

Qu'entendez-vous par le fédéralisme fiscal canadien, et pourriez-vous nous dire pourquoi vous estimez qu'il souffre de l'absence d'une mission nettement définie?

M. Lazar: Après la Seconde Guerre mondiale, les citoyens se sentaient très clairement investis d'une mission: ils ne voulaient pas retourner à l'horreur de la dépression et à l'abomination des années de guerre. Tous les gouvernements du monde occidental, tout au moins chez les alliés, s'estimaient obligés de promettre à leurs citoyens une vie meilleure que celle qu'ils avaient vécue auparavant. Pendant environ 25 ans après la Seconde Guerre mondiale, les gens étaient convaincus de l'importance de bâtir un système d'assurance sociale et de bien-être social pour que les gens ne soient pas ravagés par les aléas du chômage, de la vieillesse, de la maladie ou des blessures, pour que les économies soient gérées de manière à soutenir le plein emploi ou un niveau d'emploi élevé.

Cette vision particulière s'est reflétée dans beaucoup d'événements qui se sont passés au Canada de 1945 jusqu'au milieu des années 70, approximativement. Pendant cette période, nous avons connu une forte croissance économique, le chômage était relativement bas, les services sociaux et les filets de sécurité ont été renforcés. En rétrospective, c'était une période d'accomplissement considérable de la part de l'État canadien, des autorités fédérales et provinciales, et bien d'autres pays ont connu des réalisations semblables.

Durant les années 70, l'optimisme a commencé à s'effiloche. Il y a eu une période de stagflation. Nous avons connu la hausse du chômage et une faible inflation. Les gens ont commencé à s'inquiéter et à croire que les gouvernements ne s'en tiraient plus aussi bien qu'auparavant.

By the time we got to the early 1980s and the serious recession of the early 1980s, much of the optimism about the state had disappeared. We often used to hear about market failures. You started then to hear about government failures.

My personal take on the period from the early 1980s, till perhaps today, or until very recently, was that there were many criticisms of that earlier period, the earlier programs — inappropriate work incentives and savings incentives, taxes that may have been too high, and so forth. There were lots of criticisms of what was wrong, but there was no consensus of what that new vision should be. As a consequence of that, we have had governments making decisions one at a time, each time doing its level best to make the right decision, taking account of the circumstances and contingencies of the moment, but without an overarching sense of where they were headed.

For example — and I am not criticizing any particular minister or any particular government. This is a general comment. In 1995, the Minister of Finance announced that it was important to give the provinces more flexibility within the framework of transfer programs. The old transfer for social assistance, the Canada Assistance Plan, was rolled together with the transfer for health care and social services into what is now known as the CHST. There was a clear philosophy on that to provide the provinces with more flexibility, which I might say is in conflict with what your colleague was saying a few minutes ago.

Fast-forward seven or eight years. One is talking about taking that Canada Health and Social Transfer, because it lacks transparency and accountability, and decomposing it into a Canada health transfer and a Canada social transfer. That tells me that there is no sense of what the nature of this federation should be. Is it a federation that is significantly centralized and where the federal government can in fact transfer money to the provinces and hold their feet to the fire? That is one vision of the federation. It is not right; it is not wrong. It is a vision. Some of you will hold to it; some of you will not. Others will say that that is not the constitutional deal, that that is not what the constitutional pact in Canada is about.

One of the other senators referred earlier to politics. That is big politics. That is the politics about the vision of the federation that you personally embrace — or some of your colleagues embrace.

I would say that, over the last 20 or 25 years, there is no settled sense of what this federation is about. We see governments moving back and forth on these particular issues, reflected most recently over the last one or two health accords in the

Au début des années 80, quand nous avons été frappés par une récession très marquée, une grande partie de l'optimisme quant au rôle de l'État s'était évaporé. On était habitué d'entendre parler des échecs du marché. C'est alors qu'on a commencé à entendre parler des échecs des gouvernements.

Mon point de vue personnel sur la période allant du début des années 80 jusqu'à peut-être aujourd'hui ou jusqu'à très récemment, c'est qu'il y a eu beaucoup de critiques de cette période antérieure, des programmes qu'on avait mis en place: trop faible encouragement au travail et à l'épargne, impôts peut-être trop élevés, et cetera. On a beaucoup critiqué ce qui n'allait pas, mais il n'y avait pas de consensus sur ce que devait être une nouvelle vision. En conséquence, nous avons eu des gouvernements qui prenaient des décisions une à la fois, s'efforçant à chaque fois de prendre la meilleure décision possible, compte tenu des circonstances et de la conjoncture, mais sans avoir d'idée précise du but ultime à atteindre.

Par exemple — je ne veux pas critiquer un ministre ou un gouvernement en particulier. Je fais une observation de portée générale. En 1995, le ministre des Finances a annoncé qu'il était important de donner aux provinces une plus grande souplesse dans le cadre des programmes de transfert. L'ancien transfert pour l'aide sociale, le Régime d'assistance publique du Canada, a été amalgamé au transfert pour les soins de santé et les services sociaux pour devenir ce que l'on appelle maintenant le TCSPS. Ce changement était clairement dicté par la volonté de donner une plus grande souplesse aux provinces, ce qui, je le signale en passant, contredit ce que votre collègue disait il y a quelques minutes.

Sept ou huit ans plus tard, il est question de prendre ce transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, qui manque de transparence et pour lequel on n'a pas de comptes à rendre, et de le décomposer en un transfert canadien en matière de santé et un transfert canadien en matière de programmes sociaux. J'en conclus qu'il n'existe aucune vision claire de ce que devrait être la nature de notre fédération. Est-ce une fédération fortement centralisée dans laquelle le gouvernement fédéral peut transférer de l'argent aux provinces en les obligeant à rendre des comptes? C'est une façon de voir la fédération. Ce n'est pas une vision des choses qui est bonne ou mauvaise. C'est simplement une façon de voir les choses. Certains d'entre vous y souscrivent; d'autres non. D'autres encore diront que ce n'est pas conforme à la Constitution, que ce n'est pas la nature du pacte constitutionnel du Canada.

Un sénateur a dit tout à l'heure que c'était de la politique. C'est en effet de la politique au sens le plus noble. Ce qui est en cause, c'est la vision de la fédération à laquelle vous souscrivez personnellement, ou à laquelle certains de vos collègues souscrivent.

Je dirais que depuis 20 ou 25 ans, on n'a pas une idée claire et précise de la nature de notre fédération. On voit les gouvernements adopter des positions changeantes sur ces questions, comme en témoigne les plus récents accords conclus

somewhat conditional transfers, when the incremental money was put in for health care.

Again, this is certainly consistent with the message of the Auditor General that you want to have more accountability for money you transfer to the provinces. Another question is whether it is consistent with the provisions of the Constitution, and I suspect different people will differ on that issue. It is certainly the spirit of the Constitution.

I am good at posing questions also; I do not have the answers. All I know is there are competing views in the country about these issues.

Senator Hubley: You still hold that view, that there should be some revisiting of the equalization formulas and what we expect it to accomplish and things of that nature? I think you mentioned that it was the appropriate role of Parliament and government to do that.

Mr. Lazar: My own sense is that the most useful thing that Parliament can do is to ensure that the objectives are clear and to know whether the objectives are being met. Whether you want to be the people who design the details of the program — the devil is always in the details. Parliament passes tax provisions that are very detailed; the fiscal arrangements are very detailed.

You may want to discuss amongst yourselves whether you are better off focusing on the technical details and trying to help the federal financial department getting those technical details right or whether you are better off focusing on objectives and holding the Department of Finance's feet to the fire and whether those objectives are being met. That is the question I am posing to you.

Obviously, in posing it, I am implying an answer to that question. However, it is your decision, obviously.

The Chairman: Professor Lazar, with regard to possible performance measurements, have you thought through what some of these might be and how we might go about that on equalization?

Mr. Lazar: The answer is, not in nearly enough detail to be of considerable use to you.

However, you can either try to get at performance indicators in a detailed, specific sort of way — and I will give you an example of what I mean by that in a moment — or you can try to do it through proxies, and the use of demographic indicators is intended as proxies.

Let me move outside the Canadian context. In South Africa, where there is an equalization program and a somewhat independent commission, although the commission is provided for in the Constitution, it is pretty simple to know what kind of indicators to look for. For example, what proportion of the people gets fresh water or electricity services, and so on? We are

en matière de santé, prévoyant des transferts plus ou moins conditionnels, quand on a débloqué des fonds additionnels pour les soins de santé.

Encore une fois, c'est certainement conforme au message de la vérificatrice générale, selon laquelle il faut que l'on rende mieux compte de la manière dont est dépensé l'argent que vous transférez aux provinces. Une autre question qui se pose, c'est de savoir si c'est compatible avec les dispositions de la Constitution et je soupçonne qu'il y a des divergences d'opinions là-dessus. C'est assurément l'esprit de la Constitution.

Je suis bon pour poser des questions auxquelles je n'ai pas de réponses. Tout ce que je sais, c'est qu'il y a au Canada des opinions contradictoires sur ces questions.

Le sénateur Hubley: Vous persistez à dire qu'il faudrait réexaminer les formules de la péréquation, ainsi que les objectifs que nous voulons atteindre, et cetera? Je pense que vous avez dit que c'était le rôle du Parlement et du gouvernement de faire cela.

M. Lazar: Je suis personnellement d'avis que ce que le Parlement pourrait faire de plus utile, c'est de s'assurer que les objectifs sont clairs et de savoir si les objectifs sont atteints. Quant à savoir si vous voulez concevoir le programme dans ses moindres détails — on dit toujours que c'est quand on entre dans les détails que les difficultés surgissent. Le Parlement adopte des mesures fiscales qui sont très détaillées; les arrangements financiers sont très détaillés.

Vous voudrez peut-être discuter entre vous pour décider s'il serait préférable de vous attarder aux détails techniques et d'aider le ministère des Finances fédéral à ne pas se tromper dans les moindres détails, ou bien s'il serait mieux pour vous de vous concentrer sur les objectifs et de mettre le ministère des Finances sur la sellette pour s'assurer que les objectifs en question sont atteints. C'est la question que je vous pose.

Évidemment, je suggère une réponse à cette question en la posant. Cependant, c'est évidemment à vous d'en décider.

Le président: Professeur Lazar, au sujet des mesures de performance possibles, avez-vous réfléchi à ce quelles pourraient être et à la manière dont nous pourrions nous y prendre dans le dossier de la péréquation?

M. Lazar: La réponse est non, pas d'une manière assez détaillée pour vous être vraiment utile.

Cependant, vous pouvez ou bien tenter d'établir des indicateurs de performance détaillés et spécifiques — je vais vous donner un exemple de ce que je veux dire par là dans un instant — ou bien essayer de procéder par approximation, en utilisant des indicateurs démographiques.

Je vais m'écarter un instant du contexte canadien. En Afrique du Sud, où il existe un programme de péréquation et une commission relativement indépendante, même si l'existence de la commission est prévue dans la Constitution, c'est assez simple de savoir quel type d'indicateurs il faut rechercher. Par exemple, quelle proportion des gens ont de l'eau potable ou de l'électricité,

not at that stage in our development, where the differences among regions can be so large and so crude that it is easier to imagine what the indicators would be.

I could conceive of indicators in Canada that have to do with the incidence of low income, as an example. Once you move down that particular road, you are moving down a road of having the same technical complexity that you have on the fiscal capacity side. If, however, you were to settle, at least as an initial effort, on demographic indicators, you would then know that if a province has a much older-than-average population, its needs, everything else being equal, will be greater. Most likely if a province has a higher proportion of its population that is rural, its needs will be greater. You can work your way through those demographics.

I would not want to claim, Mr. Chairman, that I am an expert on that or that I have given that a great deal of thought. However, I can recommend others who will have done so.

The Chairman: I think we ought to revisit this question of whether it will be possible to incorporate some measurement of the different needs of provinces in terms of the programs they have to administer.

When we last studied equalization, Newfoundland in particular — the then Premier Grimes was here. I recall quite well that he and whoever was with him, his colleagues, talking about the quite large territory, although sparsely populated, in which they had to locate facilities such as hospitals — the great cost of that — and how unfair a simple per capita standard was in terms of CHST, for example.

Prince Edward Island made much the same case, for other reasons such as age of population, and Senator Comeau pointed out, I think, Nova Scotia as well.

We looked at it as a committee, and as you noted in your opening statement we simply threw up our hands and walked away. We could not think of how you would measure these. We certainly could not come up with a set of measurements that would enable us to indicate who would be the winners and who would be the losers, so we said, "Not now. We do not recommend it." If we had a bit more work done on the question of needs — that we could discuss — we probably would change our minds.

Meanwhile, I read in "Money, Politics and Health Care," which was edited by you and France St. Hilaire — and this was done for the Romanow commission — an article that I would commend to members of the committee written by your colleague, Professor Keith Banting and Professor Robin Boadway. They are talking about how to take needs into account in allocating funds to provinces through the CHST. They say, for example: "Provinces may also face different needs for public services in the sense that they differ in the composition of

et cetera? Nous n'en sommes pas à une étape de notre développement où les différences entre régions peuvent être tellement marquées et frappantes qu'il devient facile d'imaginer quels devraient être les indicateurs.

Je peux imaginer pour le Canada des indicateurs qui ont à voir avec la fréquence des bas revenus, par exemple. Une fois qu'on se lance dans cette voie, on se bute à la même complexité technique que pour calculer la capacité fiscale. Si, par contre, vous deviez vous en tenir, tout au moins initialement, à des indicateurs démographiques, vous sauriez alors que si une province a une population beaucoup plus vieille que la moyenne, cette province a des besoins plus grands, toutes choses étant égales par ailleurs. Il est fort probable que si une province compte une plus forte proportion de sa population vivant en milieu rural, cette province a des besoins plus grands. Vous pouvez déblayer le terrain au moyen de tels facteurs démographiques.

Je ne prétends nullement, monsieur le président, être un expert en la matière et je n'y ai pas vraiment réfléchi en profondeur. Je peux toutefois vous recommander de consulter d'autres experts qui ont fait cette réflexion.

Le président: Je pense que nous devons réexaminer cette question de savoir s'il sera possible d'intégrer des mesures quelconques des différents besoins des provinces en termes des programmes qu'elles doivent administrer.

La dernière fois que nous avons étudié la péréquation, Terre-Neuve en particulier — M. Grimes, qui était alors premier ministre de la province, a témoigné devant nous. Je me rappelle très bien que lui-même et ses collaborateurs nous ont parlé de leur immense territoire très faiblement peuplé, de la nécessité d'y installer des hôpitaux et autres installations, ce qui leur coûtait très cher, et ils ajoutaient que c'était injuste d'appliquer une simple norme par habitant pour le TCSPS, par exemple.

L'Île-du-Prince-Édouard a présenté une argumentation très semblable, pour d'autres raisons comme l'âge de la population, et je pense que le sénateur Comeau a signalé que la Nouvelle-Écosse en avait fait autant.

Notre comité a examiné la question et, comme vous l'avez dit dans votre allocution, nous avons fini par renoncer à faire quoi que ce soit. Nous n'arrivions pas à trouver une manière de mesurer tout cela. Chose certaine, nous n'avons pu en arriver à une série de mesures qui nous permettraient d'établir quels seraient les perdants et les gagnants, et nous avons donc dit: «Pas maintenant; nous ne faisons aucune recommandation en ce sens». Si nous faisons faire des études plus approfondies sur la question des besoins, pour alimenter notre discussion, nous changerions probablement d'avis.

Par ailleurs, j'ai lu dans «Money, Politics and Health Care», ouvrage dont France St. Hilaire et vous-même avez dirigé la rédaction — c'était pour la commission Romanow —, un article dont je recommande la lecture aux membres du comité et qui a été écrit par votre collègue, le professeur Keith Banting et par le professeur Robin Boadway. Les auteurs disent qu'il faut tenir compte des besoins dans la répartition des fonds aux provinces au moyen du TCSPS. Ils disent, par exemple: «Les provinces peuvent également avoir des besoins différents en

populations for whom the major public services are targeted. In the case of health care, there is a systematic difference in the cost of providing services to persons of different age and other characteristics.”

Somewhere, for example, he mentions the provinces that have a large number of off-reserve Aboriginals, and so on and, in the case of some of the provinces represented around this table, a higher-than-average proportion of older folk and much younger folk than the rest of the country.

Professors Banting and Boadway say the following: “There are a number of examples of federations and other nations with decentralized delivery of health services that do precisely that...and provincial funding of regional health authorities is normally based on some indicator of need.” They also say: “The allocation could be determined using the same representative approach as is taken in the revenue-equalization system — that is, needs equalization could be based on the cost of a national standard level of care for different demographic groups, in which the costs could represent some average of actual provincial costs.”

To come to your constitutional point: They think that an index of need that was jointly agreed to by the federal government and the provinces, and used as a basis for allocating federal transfers, might serve to operationalize the principles set out in section 36 (1) of the Constitution.

That gives us some lead. I do not know whether we could do in the overall equalization program, although I think the committee would like to explore it. However, there is a possibility of doing something of the kind with the CHST.

Mr. Lazar: I have a couple of comments. First, my guess is that when federal financial officials appear before you, assuming they will, they will argue that there may be differences in need across the country but that the differences in need are small compared to the differences in fiscal capacity because of the uneven distribution of resource revenues and that it is not worth the effort. I would say to you is that I think it is worth the effort.

Second, almost all countries in the world that have equalization programs have built in an expenditure needs component. We are the outliers. Professor Boadway read my statement to you before I sent it off and we had a discussion about this. He is the one who probably knows much more about it than I do. I would encourage you to invite him if you want to pursue this particular line. I recognize who wrote which parts of that chapter and whose pen was on it. He has certainly given this a lot more thought than I have. You will find, not only in that chapter but also throughout that whole book, a reference to building a needs component in. He has convinced me.

Some of you are making an assumption that if need is built in your province may do better. It may not.

matière de services publics en ce sens qu'on y observe des différences dans la composition des populations visées par les principaux services publics. Dans le cas des soins de santé, il y a une différence systématique dans le coût de la prestation des services à des personnes différentes sur le plan de l'âge et d'autres caractéristiques».

L'auteur mentionne par exemple les provinces qui comptent un grand nombre d'Autochtones vivant hors réserve, et cetera, et aussi certaines provinces qui sont représentées autour de cette table et qui comptent une proportion plus élevée que la moyenne de personnes âgées et une population beaucoup plus jeune que le reste du pays.

Les professeurs Banting et Boadway ont déclaré: «Quelques fédérations et d'autres nations ont des services de soins de santé décentralisés qui font exactement cela... et le financement provincial des autorités régionales en matière de santé est normalement fondé sur un indicateur des besoins». Ils ont aussi déclaré: «La répartition pourrait être déterminée au moyen de la même approche représentative suivie dans le système des paiements de péréquation — c'est-à-dire que les besoins en péréquation pourraient être basés sur le coût d'une norme nationale en matière de santé pour différents groupes démographiques et dans lequel les coûts pourraient représenter une certaine moyenne des coûts provinciaux réels».

Pour en venir à votre point de vue constitutionnel: ils estiment qu'un index des besoins défini conjointement par le gouvernement fédéral et les provinces et servant de base à la répartition des transferts fédéraux, pourrait servir à opérationnaliser les principes établis dans le paragraphe 36(1) de la Constitution.

Ce qui nous donne une certaine avance. Je ne sais pas si l'on pourrait le faire dans l'ensemble du programme de péréquation, même si je pense que le comité aimerait étudier cette question. Cependant, il est possible de faire quelque chose de ce genre avec le TCSPS.

M. Lazar: J'ai une ou deux observations à faire. Premièrement, je pense que lorsque les fonctionnaires fédéraux des Finances se présenteront devant vous, en supposant qu'ils le feront, ils soutiendront qu'il y a peut-être des différences de besoins dans le pays, mais que ces différences sont insignifiantes comparées à celles dans la capacité fiscale à cause de la répartition inégale des recettes de l'exploitation des ressources et que cela ne vaut pas la peine. À mon avis, cela vaut la peine.

Deuxièmement, presque tous les pays au monde qui ont des programmes de péréquation y ont inclus un élément des besoins en dépenses. Nous sommes un cas particulier. Le professeur Boadway vous a lu ma déclaration avant que je ne l'aie envoyée et nous en avons discutée. Il en sait probablement plus que moi à ce sujet. Je vous recommande de l'inviter si vous voulez ne savoir plus sur cette question. Je reconnais qui a écrit des parties de ce chapitre. Il a certainement travaillé beaucoup plus que moi sur la question. Vous découvrirez, pas seulement dans ce chapitre, mais aussi tout au long du livre, une référence à l'inclusion d'un élément des besoins. Il m'a convaincu.

Certains d'entre vous présument que si un besoin est inclus, votre province peut faire mieux. Elle peut aussi ne pas faire mieux.

The Chairman: Yes — and there is the problem. We want to know who the winners and losers will be.

Mr. Lazar: I understand that. I am a detached observer.

Senator Mercer: Nova Scotia better not be the loser.

Mr. Lazar: You will probably end up with a situation where anyone who gets better, gets; and anyone who gets worse is kept where they are. No one loses and a few people win.

Apart from your role as representing provincial points of view, there is also the broader question of whether this program is doing its job. Until you have the answers to these questions, you will not know the answer. I do not know the answer. I am not even hinting that I know the answer.

The questions I have posed to you today are not questions that someone asks when they think they know the answer and are trying to lead you towards it. They are things that trouble me as a researcher, and there is no shorthand way.

Professor Boadway has thought about this, but I bet he will not tell you which provinces will turn out to be winners or losers. He will say, "I have to do that work," or someone has to do that work.

The Chairman: Whether the program is working as it should is a determination you think we could come to if we had the right performance measurements.

On the constitutional point, Dr. Lazar, I am aware that among the provinces now there are some murmurings that they feel that the federal government may be in breach of section 36(1). They point, for example, to the statistic you mentioned in your opening statement, that there is a substantially lower proportion of the wealth of the country, of the GDP, that is now devoted to equalization than was the case some years ago.

I have the budget plan here. There is a table on page 277 that indicates that equalization entitlements of the different provinces in the new fiscal year, 2004-05, will bring fewer dollars, in some cases, substantially fewer dollars, to most of the recipient provinces than was the case four or five years ago.

They also point to the fact, which has been alluded to here and that I will come to later, if I get a chance, that while equalization is playing a smaller part in the overall scheme of things the federal government, through its spending power, is putting all kinds of money into direct transfers to individuals and institutions and so on. I will come to that later.

On the constitutional point, have you heard any of your academic colleagues or others suggest to you that any or all of the recipient provinces would have a case anywhere from arguable to slam dunk at the Supreme Court Canada?

Mr. Lazar: I have heard nothing, Mr. Chairman.

Le président: Oui — et c'est un problème. Nous voulons savoir qui seront les gagnants et qui seront les perdants.

M. Lazar: Je comprends. Je suis seulement un observateur.

Le sénateur Mercer: Il vaudrait mieux que la Nouvelle-Écosse ne soit pas perdante.

M. Lazar: On finira probablement par un cas de figure dans lequel ceux dont la situation s'améliore seront bénéficiaires et ceux dont la situation s'aggrave resteront à leur place. Personne ne perd et très peu de gens gagnent.

En dehors de votre rôle de représentants des points de vue des provinces, il y a aussi une plus grande question, celle de savoir si ce programme donne les résultats prévus. Tant que vous n'aurez les réponses à ces questions, vous ne connaîtrez pas la réponse. Je ne connais pas la réponse. Je ne veux même pas faire croire que je la connais.

Les questions que je vous ai posées aujourd'hui ne sont pas des questions que quelqu'un poserait s'il croyait en connaître les réponses et qu'il essaierait de mener à ces réponses. Il y a des éléments qui me préoccupent en tant que chercheur et il n'y a pas de raccourci.

Le professeur Boadway y a pensé, mais je vous parie qu'il ne vous dira pas quelles provinces en sortiront gagnantes ou perdantes. Il vous dira «Je dois étudier cette question» ou bien quelqu'un doit faire ce travail.

Le président: Savoir si le programme fonctionne comme il le devrait est, à votre avis, une conclusion à laquelle nous pourrions arriver si nous avions les bonnes mesures du rendement.

Au sujet du point de vue constitutionnel, monsieur Lazar, je sais que parmi les provinces, des bruits courent disant que le gouvernement fédéral enfreint peut-être le paragraphe 36(1). Par exemple, elles signalent que dans les statistiques, que vous avez mentionnées dans votre déclaration préliminaire, la proportion de la richesse du pays, du PIB, utilisée aujourd'hui dans la péréquation est considérablement plus faible qu'il y a quelques années.

J'ai, devant moi, le Plan budgétaire. Le tableau, à la page 277, indique que les droits à péréquation des différentes provinces pour le nouvel exercice 2004-2005 généreront moins d'argent, et dans quelques cas beaucoup moins d'argent, pour la plupart des provinces bénéficiaires qu'il y a quatre ou cinq ans.

Elles signalent aussi le fait, auquel on a fait allusion ici et sur lequel je reviendrai plus tard si j'en ai l'occasion, que bien que la péréquation joue un rôle plus petit dans le contexte global, le gouvernement fédéral, par sa capacité de dépenser, verse directement toutes sortes de sommes à des individus, des institutions, et cetera. Je reviendrai sur ce point plus tard.

Au sujet du point de vue constitutionnel, un de vos collègues universitaires ou d'autres personnes vous ont-ils suggéré que toutes les provinces ou chacune d'entre elles aurait une cause défendable ou gagnée d'avance à présenter à la Cour suprême du Canada?

M. Lazar: On ne m'a rien dit à ce sujet, monsieur le président.

The Chairman: Is it not an issue?

Mr. Lazar: I do not say that; I have heard nothing. I do not usually deal with the constitutional lawyers a great deal.

The Chairman: We may try an expert or two on this issue.

One final point, because it has been raised here. This issue of federal visibility is key. In my opinion, this drives and has driven for many years federal policy on federal-provincial fiscal relations, including equalization.

I had this argument 21 years ago, I think it was, at this committee, when the witness was our present colleague Pierre De Bané, who was then the Minister of the Department of Regional and Industrial Expansion. I forget exactly in what context, but he was very strong in the point that there had to be federal visibility. I believe I can say fairly that what really drives the visibility issue is Quebec.

I will try something out on my colleagues here. In the case of Quebec, you are dealing not just with the natural and obvious tensions between two orders of government, but also sometimes between the federal government in Ottawa and a government in Quebec City that is committed to taking Quebec out of the federation.

The question of visibility becomes absolutely crucial in the minds of the leadership of the federal government. They apply that elsewhere as well.

My theory, which is contested by many, and may be contested by three or four people at this table as well, is that it is not as big a problem as the government thinks in other provinces.

Senator Mercer, in your province, my native province, if you were to ask most reasonably informed people — and most people in Nova Scotia are reasonably informed — what portion of the budget in Halifax actually comes from Ottawa, from the federal treasury, transfers of one form or another, most people in Nova Scotia would give you a number that was fairly close to what the figure is.

Senator Banks: That figure is 38 per cent.

The Chairman: I think most of them would give you that figure, or something higher. I do not think people in Nova Scotia, New Brunswick, as I know it, or Prince Edward Island or Newfoundland — those are the recipient provinces that I know best — are really under any illusion at all that their provincial governments raise all the dough that is used for programs and services in those places.

Senator Mercer: Their first answer, Mr. Chairman, would be "not enough." The second answer may indeed be around that number.

Le président: N'est-ce pas un problème?

M. Lazar: Je ne dis pas cela, je n'ai pas beaucoup de contact avec les avocats de droit constitutionnel.

Le président: Nous pourrions utiliser les services d'un expert ou deux sur cette question.

Un dernier point, puisque quelqu'un l'a soulevé ici. La question de la visibilité fédérale est essentielle. À mon avis, c'est elle qui guide et a guidé pendant de nombreuses années la politique fédérale en matière de relations fiscales fédérales-provinciales, y compris la péréquation.

Nous avons eu ce débat il y a 21 ans, je crois que c'était avec ce comité; notre présent collègue qui était ministre de l'Expansion industrielle régionale à l'époque, Pierre De Bané, avait témoigné. Je ne me souviens plus exactement dans quel contexte, mais il avait fortement insisté sur le fait que la visibilité fédérale était nécessaire. Je crois pouvoir dire, sans me tromper, que c'est le Québec qui a vraiment soulevé le problème de la visibilité.

Je vais tenter quelque chose ici avec mes collègues. Dans le cas du Québec, il n'y a pas simplement des tensions naturelles et évidentes entre deux ordres de gouvernement, mais aussi, quelques fois entre le gouvernement fédéral à Ottawa et un gouvernement dans la ville de Québec qui est décidé à retirer le Québec de la fédération.

La question de la visibilité devient absolument cruciale dans l'esprit des dirigeants du gouvernement fédéral. Ils s'en servent également ailleurs.

Ma théorie, qui est contestée par beaucoup de gens, et qui peut être contestée aussi à cette table par trois ou quatre personnes, est que dans les autres provinces ce problème n'est pas aussi grand que le gouvernement le croit.

Sénateur Mercer, si dans votre province, où je suis né, vous deviez demander à des gens suffisamment informés — et la plupart des gens en Nouvelle-Écosse sont suffisamment informés — la part du budget à Halifax qui provient en fait d'Ottawa, du trésor fédéral, sous une forme ou une autre de transfert, la plupart des gens en Nouvelle-Écosse vous donneraient un chiffre assez proche du chiffre réel.

Le sénateur Banks: Ce chiffre est de 38 p. 100.

Le président: Je crois que la plupart d'entre eux vous donneraient ce chiffre ou un chiffre supérieur. Je ne crois pas que les gens en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, tels que je les connais, ou à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve — les provinces bénéficiaires que je connais le mieux — aient du tout l'illusion que leurs gouvernements provinciaux perçoivent tout l'argent qui est utilisé pour les programmes et les services dans ces provinces.

Le sénateur Mercer: Leur première réponse, monsieur le président, serait «pas assez». La seconde réponse se situerait effectivement autour de ce chiffre.

However, to go back to my original point in my question, they are not the 11 people who will represent the government party in the campaign. If it is reversed, if there are 11 Conservatives the next time, or 11 New Democrats, they will have to defend what the government has done.

While the informed Nova Scotian may guess at 30 to 40 per cent, the question he or she wants answered — all politics is local — to quote Jeremy Akerman is this: “What you have done for me lately?” When a candidate knocks on a door and is asked, “What have you done for your community?”, for the candidate to point to the hospital down the road and say, “We gave X number of dollars to health care, which is helping to fund that hospital” — that does not wash. That is a problem for federal politicians because they do hard work in trying to provide the programs.

If you are working to ensure that the programs are delivered to your province and then to your region in your province, no matter what your political stripe you should be able to take a bow for that, because that is what you are sent here to do.

The Chairman: That is fair enough.

I should state, for Dr. Lazar's information, and for those few people in the television audience who might not recognize him, that Senator Mercer is fresh from service as executive director of the Liberal Party of Canada and is from Nova Scotia. The Mr. Akerman to whom he referred is a one-time leader of the NDP in that province.

Still, most people understand that the federal government provides a good deal of the wherewithal to the provincial governments in those provinces. The argument that the provinces make in terms of health care and equalization, where the federal contribution is not visible enough, is that the federal government, through its spending power, is into things like millennium scholarships, research, foundations, and goodness only knows what else, where they can fly the flag and are very visible. You could argue that that is taking some of the pressure off the provincial government in some of those fields. However, at the same time, they are trying to do the core programs of post-secondary education, health and equalization on the cheap. That is the argument.

Senator Mercer: Mr. Chairman, if you asked a Canadian in Toronto or Calgary, who do not get equalization payments, what the federal government spends in their province, city, town or region, the problem is even greater there.

It is a problem not only for the politicians but for the government in general, because the visibility of the federal government in a city like Toronto or Calgary is minuscule, because things are going well. They know that money is going out and that equalization payments are not coming in, but there is money being transferred in, and it is very difficult for them to comprehend.

This is a good philosophical discussion, but I agree with Senator Comeau that we may be off subject.

Cependant, pour revenir à ce que je disais au départ dans ma question, ce ne sont pas les 11 personnes qui représenteront le parti au pouvoir dans la campagne. Si c'était le contraire, s'il y a 11 conservateurs la prochaine fois ou bien 11 néo-démocrates, ils devront défendre ce que le gouvernement a fait.

Bien que le Néo-écossais bien informé puisse deviner 30 ou à 40 p. 100, la question à laquelle il ou elle veut une réponse — toutes les politiques servent des intérêts locaux — pour citer Jeremy Ackerman, est la suivante: «Qu'avez-vous fait pour moi dernièrement?» Quand un candidat vient frapper à une porte et qu'on lui demande «Qu'avez-vous fait pour votre communauté?» Si le candidat indique l'hôpital au bas de la rue et dit «Nous avons versé un montant donné de dollars pour les soins de santé et cela sert à financer cet hôpital» — cela ne veut rien dire. Et c'est un problème pour les politiciens fédéraux car ils travaillent durs pour essayer de fournir des programmes.

Si vous travaillez pour assurer que les programmes sont fournis à votre province, puis à votre région dans votre province, quelle que soit votre allégeance politique, vous devriez être félicité pour ce travail, car c'est la raison pour laquelle on vous a envoyé ici.

Le président: C'est vrai.

Je voudrais dire à M. Lazar et à certains téléspectateurs qui pourraient ne pas le reconnaître que le sénateur Mercer vient de quitter ses fonctions de directeur national du Parti libéral du Canada et qu'il est originaire de la Nouvelle-Écosse. Le monsieur Akerman qu'il a cité est un leader unique du NPD dans cette province.

Toutefois, la plupart des gens savent que le gouvernement fédéral offre beaucoup de moyens aux gouvernements de ces provinces. L'argument soutenu par les provinces concernant les soins de santé et la péréquation, dans lesquels la contribution fédérale n'est pas assez visible, est que le gouvernement fédéral par sa capacité de dépenser, s'implique dans des choses comme les bourses du millénaire, la recherche, les fondations, et Dieu sait quoi d'autre, où il peut hisser le drapeau et être très visible. On pourrait dire que cela allège la pression que subit le gouvernement provincial dans certains de ces secteurs. Cependant, le fédéral essaie en même temps d'établir les programmes principaux de l'enseignement post-secondaire, de la santé et de la péréquation en dépensant le minimum. Voilà le reproche.

Le sénateur Mercer: Monsieur le président, si vous demandez à des Canadiens, de Toronto ou de Calgary, qui ne reçoivent pas de paiements de péréquation, ce que le gouvernement fédéral dépense dans leur province, leur ville, leur village, ou leur région, le problème est encore plus grave là-bas.

Ce n'est pas un problème qui intéresse seulement les politiciens, mais aussi le gouvernement en général, car la visibilité du gouvernement fédéral dans des villes comme Toronto ou Calgary est minuscule parce que la situation y est bonne. Ils savent que de l'argent sort et que les paiements de péréquation n'entrent pas, mais qu'il y a des transferts d'argent et il est très difficile pour eux de comprendre.

C'est une bonne discussion philosophique, mais je rejoins le sénateur Comeau pour dire que nous sommes peut-être hors sujet.

Senator Comeau: Professor, you are seeing us approach the subject tonight from various points of view. We just had an exchange about who gets the credit for the money being spent by the federal government. Senator Banks approached the subject from an Alberta perspective, which I can well understand, because I have heard it in many other guises and Alberta is, as we all know, a contributing partner to equalization. Senator Ringuette also threw in the question of accountability.

Frankly, I personally am not at all concerned if, when money is transferred to a province, the province decides to authorize a hospital to buy a lawn mower rather than an MRI. That is a perspective that we, as federal parliamentarians have to take into consideration, that is, that some do want to be able to dictate to the provinces how money transferred from the federal government is to be spent. That is a perspective that as federal politicians we have to be mindful of. We will have to find out whether the provinces can live with such a situation.

I should like to return to your expertise, sir. You suggested that we should be looking at whether the formula now in place responds to the needs as outlined in the Constitution. This committee should possibly look at two areas. Should we look at equalization transfers as one column and then look at the measurements of the equalization transfer as another column?

In other words, should we separate the two entirely and then, hopefully, merge the two in the future?

Mr. Lazar: I am not 100 per cent sure that I follow you, although I think I do.

I was suggesting that, to be true to the constitutional provisions, it is appropriate to retain the fiscal capacity part of the equalization legislation in its current form or some variation thereof, as Parliament sees fit. In addition to that, I think there should be, in a separate column, to use your language, senator, some way of getting a sense of whether there are comparable service requirements across the country, and then I think they do need to be merged. To repeat what I said earlier, this may be complex, but it is not rocket science because most equalization programs in the world do that.

I had a visitor in my office the other day from Russia. The individual said to me, "We are new in this business of equalization, but we have fiscal capacity and expenditure needs in our formula. Why don't you?" He was scratching his head trying to figure it out, because it seemed so obvious to him.

Senator Comeau: I have been in Ottawa for quite a few years now. I am bothered by the kind of discussion that we had earlier about the feds having to take credit for the good things they have done. So, if the federal government spends X number of dollars on a hospital, the MPs are ready to hold up the flag; yet they are never ready to accept the negatives of what has happened over a number of years.

As an example, we know that in Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick and probably in some other provinces, we have a net outflow of young people going to

Le sénateur Comeau: Professeur, vous avez entendu, ce soir, plusieurs de nos points de vue sur ce sujet. Nous venons d'avoir une discussion pour savoir qui faut-il féliciter pour l'argent dépensé par le gouvernement fédéral. Le sénateur Banks en a parlé du point de vue de l'Alberta, que je comprends bien, car je l'ai entendu sous de nombreuses formes et l'Alberta, comme nous le savons tous contribue à la péréquation. Le sénateur Ringuette a aussi parlé de la reddition de comptes.

Franchement, je ne suis pas du tout concerné, si, lorsque l'argent est transféré à une province, cette province décide d'autoriser un hôpital à acheter une tondeuse à gazon au lieu d'une IRM. En tant que parlementaires fédéraux, nous devons tenir compte de ce fait, c'est-à-dire que certains veulent être en mesure de dire aux provinces de quelle façon l'argent versé par le gouvernement fédéral doit être dépensé. Nous, en tant que politiciens fédéraux, devons en être conscients. Nous devons déterminer si les provinces peuvent accepter une telle situation.

Je voudrais revenir à votre expertise, monsieur. Vous avez suggéré que nous devrions déterminer si la formule en vigueur répond aux besoins prévus dans la Constitution. Le comité pourrait examiner deux domaines. Devrions-nous examiner les transferts de péréquation dans une colonne et les mesures des transferts de péréquation dans une autre colonne?

Autrement dit, devrions-nous complètement séparer les deux en espérant les fusionner à l'avenir?

M. Lazar: Je ne suis complètement sûr de vous suivre, bien que je crois que je vous suis.

Je suggérerais, pour être fidèle aux dispositions constitutionnelles, qu'il est approprié de conserver la partie concernant la partie de la capacité fiscale des lois en matière de péréquation sous sa forme actuelle ou une variante selon ce que le Parlement juge approprié. En outre, je pense qu'il devrait y avoir dans une colonne séparée, pour reprendre votre mot, sénateur, un moyen de déterminer si les exigences de services à travers le pays sont comparables, puis elles devraient être fusionnées, à mon avis. Pour répéter ce que j'ai dit plus tôt, cela peut être complexe, ce n'est pourtant pas si compliqué puisque la plupart des programmes de péréquation dans le monde le font.

L'autre jour dans mon bureau, j'ai eu un visiteur de Russie qui m'a dit «Nous venons de commencer la péréquation, mais nous avons une capacité fiscale et des besoins en dépenses dans notre formule. Pourquoi pas vous»? Il se grattait la tête en essayant de comprendre, car cela lui paraissait si évident.

Le sénateur Comeau: Il y a quelques années que je suis à Ottawa. Je suis gêné par la discussion que nous avons eue tout à l'heure au sujet du mérite à attribuer aux fédéraux pour les bonnes choses qu'ils ont faites. Donc, si le gouvernement fédéral dépense un montant donné de dollars dans un hôpital, les députés sont prêts à porter la bannière, ils ne sont pourtant jamais prêts à accepter les aspects négatifs de ce qui s'est passé au cours des années.

Par exemple, nous savons qu'à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, dans l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et probablement dans quelques autres provinces, il y a une

the more prosperous provinces. I have never seen that included as a negative in any formula. Some want to be gung-ho to take the credit without accepting the negatives.

This is one of the negatives that must be calculated in a formula. In other words, the fact that we are losing our younger people to the more prosperous provinces and leaving those provinces with an older population should fairly be part of the formula, should it not?

Mr. Lazar: The demographic consequence of that would be reflected in the formula, as least as I have suggested to you it might be, in terms of taking account of demography.

On a slightly more technical level, if in a particular year the population of a province is 1 million people, and then 10 years later it is 950,000 people, it would be important to know what was happening to the average earnings of the remaining population. If the average earnings are declining, that is suggestive of the fact that the more talented, the more skilled and the more professional people are leaving the province. If, on the other hand, the people who are remaining behind are keeping up their average incomes relative to the rest of the country, then it is not suggestive of the fact that the most talented people are leaving.

From an equalization point of view, shrinking populations may or may not be a sign that something is wrong with the program. We need more information than simply knowing that the population is declining before we can reach a conclusion. If, for example, Saskatchewan's population is declining but its average income is rising as fast or faster than that of the rest of the country, there is no implication that there is anything wrong with equalization.

Senator Comeau: Unless that is a result of people coming back to retire. The demographics then show an aging population with more need of health services and fewer young people to take over.

Mr. Lazar: I agree with that qualification.

Senator Comeau: The numbers must be looked at carefully.

Mr. Lazar: Absolutely.

Senator Comeau: You said that the commissions set up in South Africa, Australia and India are independent commissions. What is an independent commission? How does one create such a commission?

Mr. Lazar: I am not as well informed as I should like to be to answer your question. However, in the case of both India and Australia, the recommendations of the commissions are almost invariably accepted. They are not heavily contested politically.

I recently spoke with a Canadian who had spent nine months working in the Australian treasury who told me that he knew more about Australian equalization than anyone in the treasury

immigration nette de jeunes vers des provinces plus riches. Je n'ai jamais vu cela inclus comme un point négatif dans n'importe quelle formule. Certains font trop de zèle pour s'attribuer le mérite sans accepter les aspects négatifs.

Cet exemple est l'un des aspects négatifs qui doit être calculé dans une formule. En d'autres mots, le fait que nos plus jeunes partent vers des provinces plus riches et laissent dans ces provinces une population plus âgée devrait faire partie de la formule, n'est-ce pas?

M. Lazar: Les conséquences démographiques de cette immigration seraient indiquées dans la formule, du moins dans la façon que je vous avais suggéré, en tenant compte de la démographie.

À un niveau un peu plus technique, si, lors d'une année particulière, la population d'une province est de un million de personnes, puis que 10 ans plus tard elle est de 950 000, il devrait être important de savoir ce que sont devenus les revenus moyens du reste de la population. Si les revenus moyens ont diminué, cela veut dire que les personnes les plus douées, les plus compétentes et les plus professionnelles ont quitté la province. En revanche, si les revenus moyens des gens qui sont restés dans la province augmentent comparativement à ceux du reste du pays, cela ne veut pas dire que les gens les plus doués ont quitté la province.

Dans le contexte de la péréquation, la diminution des populations peut ou non être un signe que quelque chose ne va pas dans le programme. Pour arriver à une conclusion, il nous faut plus de renseignements au lieu de simplement savoir que la population diminue. Si, par exemple, la population de Saskatchewan diminuait, mais que son revenu moyen augmentait aussi vite ou plus vite que celui du reste du pays, on ne peut pas dire quelque chose ne va pas avec le programme de péréquation.

Le sénateur Comeau: Sauf si c'est le résultat de gens qui retournent pour leur retraite. Les données démographiques montreront donc un vieillissement de la population avec un plus grand besoin de services de santé et moins de jeunes gens pour prendre la relève.

M. Lazar: Je suis d'accord.

Le sénateur Comeau: Il faut examiner soigneusement les chiffres.

M. Lazar: Absolument.

Le sénateur Comeau: Vous avez dit que les commissions en Afrique du Sud, en Australie et en Inde sont indépendantes. Que voulez-vous dire par indépendante? Comment se crée une telle commission?

M. Lazar: Je ne suis pas aussi bien informé que je le voudrais car j'aurais voulu répondre à votre question. Cependant, en ce qui concerne l'Inde et l'Australie, les recommandations des commissions sont presque toujours acceptées. Elles ne sont pas très contestées politiquement.

J'ai récemment parlé à un Canadien qui a travaillé pendant neuf mois au Trésor australien et qui m'a dit qu'il en savait plus sur la péréquation en Australie que n'importe qui au

because all the work is done in the commission. They have basically wiped their hands of that issue and it is dealt with elsewhere.

In South Africa, the commission is having less success in getting its recommendations accepted. I promise to get more information for the committee on this.

Senator Comeau: One of my colleagues across the way asked how one appoints an independent commission. It is something like the way we get an independent ethics counsellor on the Hill. We have the Prime Minister appoint the individual and then we have an independent counsellor.

That is an inside joke.

Mr. Lazar: It is not very inside.

The Chairman: I take it that the commission in Australia is full time.

Mr. Lazar: They have a huge staff. This is a serious business. There are commissioners appointed, and there is a professional staff. I am told that the commissioners are distinguished people rather than technocrats, although a technocrat can be distinguished. There is a professional staff that does all these nitty-gritty calculations.

The Chairman: Do the states nominate members to do it?

Mr. Lazar: I believe it is half and half, but I am subject to correction.

Senator Banks: That was neither private nor a joke.

I am, as Senator Comeau said, from Alberta. I am very proud of the contributions that Alberta makes to Confederation. I hope we will, as I am trying, all disabuse ourselves from the idea that there are contributing provinces on the one hand and receiving provinces on the other.

That is not how equalization works. There are receiving provinces. However, all taxpayers contribute, and they all contribute, in whatever province they live, on the same basis. Equalization is based, as you have said, on the putative tax capacity of a province. That line moves. The fact that provinces are getting closer to the line and requiring therefore less money — as you have suggested in the opening part of your statement — is a positive one.

I hope we will get rid of the idea that there are contributing provinces and recipient provinces. There are recipient provinces, but all people in all provinces contribute.

I should like to move into the broad sunlit uplands of altruism and away from credit questions with respect to the strengths. There are other reasons than that for strings to be attached to transfer payments. I should like to comment hypothetically on a hypothetical hypothesis. It is not entirely hypothetical.

Trésor car tout le travail était fait par la commission. Ils s'en sont pratiquement lavé les mains et la question est traitée ailleurs.

En Afrique du Sud, la commission a moins de succès pour faire accepter ses recommandations. Je promets d'envoyer plus de renseignements au comité à ce sujet.

Le sénateur Comeau: Un de mes collègues d'en face a demandé comment une commission indépendante est nommée. C'est un peu de la même façon que nous nommons un conseiller sénatorial en éthique sur la Colline. Le premier ministre nomme une personne et nous avons un conseiller indépendant.

C'est une blague d'initiés.

M. Lazar: Pas autant que ça.

Le président: Je présume que la commission en Australie travaille à temps plein.

M. Lazar: Elle dispose d'un énorme personnel. Des commissionnaires sont nommés et il y a un personnel professionnel. Je me suis laissé dire que les commissionnaires sont des personnes éminentes au lieu de technocrates, même si un technocrate peut être éminent. Le personnel professionnel est chargé de faire tous les calculs.

Le président: Est-ce que les membres nommés par les États le font?

M. Lazar: Je crois que c'est moitié-moitié, mais je peux me tromper.

Le sénateur Banks: Ce n'était ni une plaisanterie à caractère privé ni une blague.

Ainsi que l'a dit le sénateur Comeau je viens de l'Alberta. Je suis très fier des contributions de l'Alberta à la Confédération. J'espère que nous pourrions tous, comme j'essaie de le faire, éloigné de notre esprit cette idée qu'il y a des provinces donatrices d'un côté et des provinces bénéficiaires de l'autre.

Ce n'est pas ainsi que fonctionne la péréquation. Il y a des provinces bénéficiaires. Cependant, tous les contribuables contribuent, et ils contribuent tous de la même façon, peu importe leur province de résidence. La péréquation se base, comme vous l'avez dit, sur la capacité fiscale présumée d'une province. Cette ligne fluctue. Le fait que les provinces se rapprochent de cette ligne et donc qu'elles ont moins besoin d'argent — ainsi que vous l'avez suggéré dans la première partie de votre déclaration — est positif.

J'espère que nous nous débarrasserons de l'idée qu'il y a des provinces donatrices et des provinces bénéficiaires. Il y a des provinces bénéficiaires, mais tous les particuliers dans toutes les provinces contribuent.

Je voudrais pénétrer dans les vastes terres ensoleillées de l'altruisme et m'éloigner des questions de crédit se rapportant aux points forts. Les conditions rattachées aux transferts ont d'autres raisons que cela. J'aimerais que vous fassiez une observation hypothétique sur une hypothèse hypothétique. Ce n'est pas complètement hypothétique.

With respect to health care, there have been tax points, as we call them, transferred. In other words, the Government of Canada has made room into which the provinces expanded, referred to as tax points, which have been transferred to the provinces and forgotten about.

If we were to say — following your line that, when we do tread on what are clearly provincial responsibilities by sending money with strings attached. With specific respect to health care, if we were to say, “We are getting out of that business completely; we are going to transfer all of the tax points that are necessary on an agreed basis to the provinces” — in other words, the provinces would collect all the health money and spend it however they like. Under that scenario, would that not be the end of national standards, because there will be no more lever for anybody to say that the level of health care in Halifax ought to approximate the level of health care in Victoria?

The only reason that that expectation exists, I believe, is that the Government of Canada has in place the basic precepts of the Canada Health Act, which says that the money is conditional upon provinces observing those precepts. If we abdicate from that, there will no national standards of health care. Is that not so?

Mr. Lazar: I told you before that I have not got the skills to run for office. If I did, I would say that I would not answer a hypothetical question. However, since I —

Senator Banks: Neither you nor I have to be elected.

Mr. Lazar: I have been greatly troubled about that particular question. I suspect and fear that your supposition is probably a correct one. I am going at these issues, these days, in my own mind a little bit differently. I suspect that you may well be right.

What I am wondering about goes something like this: If the next round of health care talks, which the Prime Minister has promised would take place beginning this summer, assuming certain political events unfold, take place and lead to another cease-fire rather than a peace treaty, the system you value so highly may well erode to the point where your pride in having Canada-wide standards may itself erode because those standards may not be all that well respected.

It is important that the next round of talks not be done in a rush. I would not be unhappy to see the federal and provincial governments kicking each other around for 12 or 18 months as they try to hammer out set of long-term arrangements that are really sustainable, to use the Prime Minister's words. There is no reason those talks should be easy. There are many issues at stake.

What needs to come out of those talks — I use the term “peace treaty,” in the sense that that matter be settled for a decade.

I had been fondly saying before the last health accord that it would take two or three months before the premiers begin to walk away. In fact, I was wrong. It took about two or three minutes for

En ce qui concerne les soins de santé, des points d'impôt, comme nous les appelons, ont été transférés. En d'autres mots, le gouvernement du Canada a créé un créneau dans lequel les provinces ont gagné de l'envergure, ce que nous qualifions de points d'impôts qui ont été transférés aux provinces et oubliés.

Si nous disions — pour suivre votre logique, que lorsque nous empiétons sur ce qui est clairement des responsabilités provinciales en envoyant de l'argent sous certaines conditions. En ce qui concerne particulièrement les soins de santé, si nous disions, «nous nous retirons complètement de cette affaire; nous allons transférer aux provinces tous les points d'impôts nécessaires sur la base d'un accord conclu» — autrement dit, les provinces recevraient tout l'argent réservé à la santé et le dépenseraient comme bon leur semblerait. Ce cas de figure ne mettrait-il pas fin aux normes nationales puisque l'on ne disposerait plus de critère pour dire que le niveau des soins de santé à Halifax devrait correspondre à celui de Victoria?

Je crois que la seule raison d'être de cette attente est que le gouvernement du Canada a établi les principes fondamentaux de la Loi canadienne sur la santé qui stipule que l'argent sera versé à condition que les provinces respectent ces principes. Si nous y renonçons, il n'y aura plus de normes nationales pour les soins de santé. N'est-ce pas?

M. Lazar: Je vous ai déjà dit que je n'ai pas les compétences requises pour me porter candidat. Si je les avais, je vous dirais que je ne répondrais pas à une question hypothétique. Cependant, puisque je...

Le sénateur Banks: Ni vous ni moi avons besoin d'être élus.

M. Lazar: Cette question particulière m'a profondément troublé. Je présume et je crains que votre supposition soit probablement correcte. Ces derniers jours, je pense à ces questions d'une manière quelque peu différente. Il se peut très bien que vous ayez raison.

Je me demande si les prochaines discussions sur les soins de santé, qui devraient se tenir cet été, si l'on s'en tient à la promesse du premier ministre et en supposant que certains événements politiques se déroulent, ont lieu et aboutissent à un autre cessez-le-feu plutôt qu'à un traité de paix, le système auquel vous attachez tant de prix peut se détériorer au point de diminuer peut-être la fierté à avoir des normes nationales car ces normes peuvent ne pas toutes être bien respectées.

Il est important que les prochaines discussions ne soient pas menées avec précipitation. Je ne serais pas mécontent de voir le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux en débattre pendant 12 ou 18 mois pour négocier des ententes à long terme qui seront vraiment durables, pour utiliser les mots du premier ministre. Il n'y a aucune raison pour que ces discussions soient faciles. Il y a tant de problèmes en jeu.

Ces discussions devraient aboutir — j'ai utilisé le terme «traité de paix», dans le sens où ce problème pourrait être réglé pour une décennie.

Avant le dernier accord sur la santé, je disais naïvement que les premiers ministres commenceraient à quitter la table de négociations au bout de deux ou trois mois. Je m'étais trompé.

the premiers to be walking away from it. They said that the arrangements were mirror arrangements, send the money. They went to the press conference for a moment because they needed the money.

If we have a repetition of that, then what you value may be lost in another way. Maybe the Canada Health Act will remain. Maybe the federal government will send money to the provinces with some strings attached, including the five provisions of the Canada Health Act.

My belief is that until there is a settled fiscal framework, the provinces will fail to come to grips with the very hard things they have to come to grips with. As long as they believe there is \$1 billion or \$2 billion or \$3 billion out there for them, if they push hard enough and they get it, there will be an absence of accountability. They will be able to say that the feds are not putting in enough money. We will get ludicrous advertising campaigns being done by both parties in one fashion or another.

I am on my soapbox now. You alluded earlier to the fact that the federal government is not getting credit for tax transfers, et cetera. I have been going around hyping the book to which Senator Murray referred. I have been telling audiences: If you want to know how much the federal government contributes to health care, there is a numerator, a denominator and a line in between; the federal and provincial governments agree on the line.

I understand the technical side of this pretty well. The advertising the premiers have been doing is quite misleading. The implicit advertising that is being done on Finance Canada's Web site is also misleading.

Both orders of government have themselves trapped. They are in a cycle where neither can give way. It will not be solved by senior public servants. It has to be solved at the higher level. There needs to be new political compact. That may take 12 or 18 months to sort out. If it does not get sorted out, I fear that what you are worried about will happen in another way.

The Chairman: In a federation, why should the standards be imposed by the federal government by act of Parliament? Why should the standards not be negotiated among the provinces and the federal government?

In the case of these five principles of the Canada Health Act, why can they not, together, come up with a definition of comprehensiveness, accessibility, and so forth? Why should that be simply part of an act of Parliament?

Mr. Lazar: If we did not have the Canada Health Act and the Canada Health and Social Transfer, and if we were trying to get those within the framework of the Social Union Framework Agreement, we would have to secure agreement of the provinces.

The Chairman: Seven/50.

Il ne leur a fallu que deux ou trois minutes. Ils ont déclaré que les accords étaient identiques aux précédents, envoyez l'argent. Ils ont tenu une conférence de presse car ils avaient besoin d'argent.

Si cela devait se répéter, alors, ce à quoi vous tenez tant peut être perdu d'une autre façon. Peut-être que la Loi canadienne sur la santé subsistera. Peut-être que le gouvernement fédéral versera de l'argent aux provinces sous certaines conditions, y compris les cinq dispositions de la Loi canadienne sur la santé.

À mon avis, tant qu'il n'y aura pas un cadre financier en place, les provinces n'arriveront pas à s'attaquer aux problèmes très difficiles qu'elles doivent affronter. Tant qu'elles estimeront qu'il y a un ou deux ou trois milliards de dollars qu'elles peuvent obtenir si elles insistent suffisamment, il n'y aura pas de reddition de comptes. Elles seront en mesure de dire que le gouvernement fédéral n'a pas versé suffisamment d'argent. Les deux parties feront, d'une façon ou d'une autre, des campagnes publicitaires ridicules.

Je suis en train d'improviser maintenant. Tout à l'heure, vous avez fait allusion au fait que l'on n'a pas loué le gouvernement fédéral pour les transferts d'impôt, et cetera. Je me suis déplacé partout et j'ai fait la publicité du livre mentionné par le sénateur Murray. J'ai dit au public: si vous voulez connaître la contribution du gouvernement fédéral aux soins de santé, il y a un numérateur, un dénominateur et une ligne entre les deux; le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux se sont mis d'accord sur la ligne.

Je comprends très bien le côté technique de la question. La publicité faite par les premiers ministres est assez trompeuse. La publicité implicite qui est faite dans le site Web des Finances est également trompeuse.

Les deux ordres de gouvernement se sont piégés. Ils se trouvent dans une situation dans laquelle aucun des deux ne peut céder. Cette affaire ne sera pas réglée par des hauts fonctionnaires. Elle doit être réglée au plus haut niveau. Il faut un nouveau contrat politique. Il faudra peut-être 12 ou 18 mois pour en venir à bout. Si l'on n'y arrive pas, je crains que ce que vous craignez n'arrive sous une autre forme.

Le président: Pour quelles raisons, au sein d'une fédération, les normes devraient être imposées par le gouvernement fédéral au moyen d'une loi du Parlement? Pour quelles raisons, les normes ne pourraient-elles pas être négociées entre les provinces et le gouvernement fédéral?

Dans le cas de ces cinq principes de la Loi canadienne sur la santé, pourquoi ne peuvent-ils pas, ensemble, arriver à une définition de l'intégralité, de l'accessibilité, etc? Pourquoi cela devrait simplement être une loi du Parlement?

M. Lazar: Si nous n'avions pas la Loi canadienne sur la santé et le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et si nous tentions de les inclure dans l'Entente cadre sur l'Union sociale, il nous faudrait obtenir l'accord des provinces.

Le président: Sept/50.

Mr. Lazar: It is less than that. It is six without a population number, which is bizarre, but that is a story for another day.

The second thing is that — and this alludes to Senator Banks' question and here I will be hypothetical — I could imagine a world in which all provinces passed mirror legislation and embodied the provisions of a negotiated Canada-wide health act in their own laws and had their own feet held to the fire.

However, ultimately, if you want to stick with Senator Banks' framework, there needs to be a decision maker. With the steps the federal government has taken in recent years — which Deputy Prime Minister McLellan developed when she was Minister of Health — that allows for third parties to be involved in resolving disputes before the federal government takes its decisions — if the federal government rules against a province and does it in spite of the fact that they have not had a third party support them, then that is a pretty risky game for the federal government.

We have commissioned a paper on that, which is in one of our other volumes, and the author of that volume concludes that ultimately a decision maker is needed.

I certainly could anticipate a world in which something like the Canada Health Act, whether it was the Canada Health Act alone or 11 provinces passing mirror legislation so that Albertans are actually implementing the Alberta Health Act and Saskatchewan residents are doing the same, but it is the same from province to province, I could imagine that, but I am not yet sure it is practicable in the real world of politics.

My own thinking goes down that road, but if you really want to ensure that there is a Canada-wide framework, you probably need someone who can break a draw, someone who can decide when there is a tie, and that probably has to be the federal government.

The Chairman: You have gotten us off to a great start, Professor Lazar. Thank you.

The committee adjourned.

M. Lazar: Moins que cela. Six sans chiffre de population, ce qui est bizarre, mais on peut en parler une autre fois.

La deuxième chose — cela se rapporte à la question du sénateur Banks et je vais être hypothétique — est que je peux imaginer un monde dans lequel toutes les provinces ont adopté des lois identiques et ont incorporé les dispositions d'une loi sur la santé négociée pour tout le Canada dans leurs propres lois et qu'elles maintiennent leurs efforts.

Toutefois, si vous voulez vous en tenir au cadre du sénateur Banks, il faut un décideur. En considérant les mesures prises par le gouvernement fédéral ces dernières années — que la vice-première ministre MacLellan a élaborées quand elle était ministre de la Santé — qui permettent aux tiers de participer au règlement des différends avant que le gouvernement fédéral prenne ses décisions — si le gouvernement fédéral prend une décision à l'encontre d'une province malgré le fait qu'il n'est pas soutenu par un tiers, c'est un jeu très risqué pour le gouvernement fédéral.

Nous avons commandé une étude à ce sujet, qui se trouve dans l'un de nos autres volumes, l'auteur de ce volume a conclu qu'en fin de compte, il faut un décideur.

Je pourrais certainement envisager un monde dans lequel une loi comme la Loi canadienne sur la santé, que ce soit seulement la Loi canadienne sur la santé ou 11 provinces qui adoptent une mesure législative identique afin que les Albertains mettent effectivement en application la Loi albertaine sur la santé et que les résidents de la Saskatchewan fassent de même, mais que c'est la même loi de province à province. Je peux imaginer cela, mais je ne suis pas encore sûr que ce soit pratique dans le monde réel de la politique.

C'est mon point de vue, mais si vous voulez vraiment être sûr qu'il y a un cadre pancanadien, vous aurez probablement besoin de quelqu'un qui puisse trancher, quelqu'un qui puisse décider quand il y a égalité des voix et ce quelqu'un devra probablement être le gouvernement fédéral.

Le président: Nous avons pris un bon départ avec vous, professeur Lazar. Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, March 30, 2004

From the Treasury Board of Canada:

Jim Judd, Secretary of the Treasury Board of Canada;

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure and Management
Strategies Sector.

Wednesday, March 31, 2004

From Queen's University:

Dr. Harvey Lazar, Director, Institute of Intergovernmental
Relations.

TÉMOINS

Le mardi 30 mars 2004

Du Conseil du Trésor du Canada:

Jim Judd, secrétaire du Conseil du Trésor du Canada;

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de
dépenses.

Le mercredi 31 mars 2004

De l'Université Queen's:

M. Harvey Lazar, directeur, Institut des relations
intergouvernementales.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, April 20, 2004
Wednesday, April 21, 2004

Issue No. 6

Fifth and sixth meetings on:

Main Estimates for the fiscal year
ending March 31, 2005

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 20 avril 2004
Le mercredi 21 avril 2004

Fascicule n° 6

Cinquième et sixième réunions concernant:

Le budget des dépenses pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2005

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.) Biron Comeau Doody Downe Ferretti Barth	Finnerty Furey * Lynch-Staunton (or Kinsella) Oliver Ringuette
---	---

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mahovlich is removed
(April 22, 2004).

The name of the Honourable Senator Mahovlich is added.
(April 21, 2004).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.) Biron Comeau Doody Downe Ferretti Barth	Finnerty Furey * Lynch-Staunton (ou Kinsella) Oliver Ringuette
---	---

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est enlevé
(le 22 avril 2004).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est ajouté
(le 21 avril 2004).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 20, 2004
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Murray P.C., and Ringuette (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005. (*For complete text of the Order of Reference, please see Issue 3 of the Proceedings of the Committee.*)

WITNESSES:

From the Government of Newfoundland and Labrador:

Terry Paddon, Deputy Minister, Department of Finance.

From the Government of Prince Edward Island:

The Honourable Mitch Murphy, Provincial Treasurer.

At 9:30 p.m., Mr. Paddon made a statement and answered questions.

At 10:30 p.m., the Honourable Mitch Murphy made a statement and answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 21, 2004
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:15 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Mahovlich, and Murray P.C. (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 20 avril 2004
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Murray, c.p., et Ringuette (7).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité poursuit son examen des dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005. (*Le texte intégral de l'ordre du renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS:

Du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador:

Terry Paddon, sous-ministre, ministère des Finances.

Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'honorable Mitch Murphy, trésorier provincial.

À 9 h 30, M. Paddon fait une déclaration puis répond aux questions.

À 10 h 30, l'honorable Mitch Murphy fait une déclaration puis répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 21 avril 2004
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Mahovlich et Murray, c.p. (7).

Également présents: M. Guy Beaumier et M. Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005. (For complete text of the Order of Reference, please see Issue 3 of the Proceedings of the Committee)

WITNESSES:

From Queen's University:

Thomas J. Courchene, Professor of Economic and Financial Policy.

Robin W. Boadway, Department of Economics.

At 6:15 p.m., Mr. Courchene made a statement and answered questions.

At 7:15 p.m., Mr. Boadway made a statement and answered questions.

At 8:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité poursuit son examen des dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005. (*Le texte intégral de l'ordre du renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS:

De l'Université Queen's:

Thomas J. Courchene, professeur en politique économique et financière;

Robin W. Boadway, département d'économie.

À 18 h 15, M. Courchene fait une déclaration puis répond aux questions.

À 19 h 15, M. Boadway fait une déclaration puis répond aux questions.

À 20 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 20, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, in the context of the reference on the 2004-05 Main Estimates, we are continuing our renewed study on federal equalization policy and program. This morning, we will hear from two of the recipient provinces: first, Newfoundland and Labrador, and then Prince Edward Island.

Our principal witness from Newfoundland and Labrador this morning was to have been the Honourable Loyola Sullivan, the Minister of Finance of that province; however, as honourable senators will know, the government there is fully occupied with a public service strike. As such, Mr. Sullivan, who is both the Minister of Finance and the President of the Treasury Board, did not think it was prudent for him to be out of the province at this time. With regret, he has asked to be excused.

However, he has sent the Deputy Minister of Finance, Mr. Terry Paddon, who is not a stranger to this committee. The last time we considered equalization, Mr. Paddon was here with the Minister of Finance of the day, so we have some institutional memory and some continuity here. I presume there is not much change in the overall policy of Newfoundland and Labrador about equalization, but we shall see.

Please proceed, Mr. Paddon.

Mr. Terry Paddon, Deputy Minister of Finance, Government of Newfoundland and Labrador: Mr. Chairman, just to reiterate your comments, Minister Sullivan regrets that he cannot make it here today. Obviously, the issue of labour relations in the province has taken the priority of his time.

Minister Sullivan feels strongly about this issue — which is why he wishes he were here — and has asked me to pass on his comments. I wish to thank the committee for accommodating his request to have me appear.

We have provided a comprehensive brief on the issue. I shall speak to its highlights in my opening comments.

The 2004 equalization renewal is a missed opportunity to deal in a meaningful way with the concerns expressed by provinces, finance ministers and premiers since 1998. Furthermore, there is no indication that the federal government has any intention of addressing these concerns in the next renewal schedule for 2009, or at any other time in the foreseeable future.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour à 9 h 30, pour examiner le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, dans le cadre de notre renvoi au Budget des dépenses principal de 2004-2005, nous poursuivons notre examen de la politique et du programme fédéraux de péréquation. Ce matin, nous entendrons les représentants de deux des provinces bénéficiaires: tout d'abord, Terre-Neuve et le Labrador et ensuite, l'Île-du-Prince-Édouard.

Notre principal témoin pour Terre-Neuve et le Labrador ce matin devait être l'honorable Loyola Sullivan, ministre des Finances de cette province; toutefois, comme les honorables sénateurs le savent, son gouvernement est entièrement polarisé sur la grève de la fonction publique. Dans ces conditions, M. Sullivan, qui est à la fois ministre des Finances et président du Conseil du Trésor, a jugé qu'il ne serait pas prudent pour lui de s'absenter pour l'instant de la province. Il nous prie donc à regret de bien vouloir l'excuser.

Il nous a cependant envoyé son sous-ministre des Finances, M. Terry Paddon, qui n'est pas un étranger pour nous. La dernière fois que nous avons examiné la péréquation, M. Paddon accompagnait le ministre des Finances de l'époque, ce qui nous donne l'avantage d'une certaine mémoire institutionnelle et d'une certaine continuité. J'imagine que la politique d'ensemble de Terre-Neuve et du Labrador n'a guère changé en matière de péréquation, mais nous verrons.

Allez-y, monsieur Paddon.

M. Terry Paddon, sous-ministre des Finances, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador: Monsieur le président, pour répéter ce que vous venez de dire, le ministre Sullivan regrette de ne pas pouvoir être ici aujourd'hui. Naturellement, le problème des relations de travail dans notre province est prioritaire.

Le ministre a des convictions profondes sur cette question — c'est pour cela qu'il aurait bien voulu être ici — et il m'a demandé de vous faire part de ses commentaires. Je remercie le comité d'avoir accepté de m'entendre, à sa demande.

Nous vous avons communiqué un mémoire complet sur la question. Je vais en reprendre les grandes lignes dans mes remarques d'introduction.

Le renouvellement de la péréquation en 2004 aurait pu être, mais ne l'a pas été, une occasion de répondre utilement aux préoccupations formulées par les provinces, les ministres des Finances et les premiers ministres depuis 1998. En plus de cela, le gouvernement fédéral ne semble pas avoir l'intention de répondre à ces préoccupations au cours des années qui vont mener au prochain renouvellement en 2009, ni dans un avenir prévisible.

The long-term deficit trend confronted by equalization-recipient provinces compared to that of the federal government is proof that the equalization payments are insufficient. It is the role of the federal government to ensure that provinces have the financial resources to deliver comparable levels of public services at comparable levels of taxation. This is what the Constitution mandates.

The inadequacy of the current equalization program is a reflection of the fiscal imbalance between the federal government and the provinces. Provinces have greater expenditure responsibilities and lesser revenue-raising capacity while the opposite is true for the federal government. Filling the gap that exists between what a province can reasonably raise from its own tax revenue and the amount of revenue necessary to fund public services to comparable levels is the role of the transfer system, particularly equalization.

This gap has been widening, particularly since the mid-1990s, driven in large part by the dramatic escalation in health care costs. While provincial revenues have been growing in line with the economy, the rising costs of public services have been outpacing this revenue growth.

The federal government cut cash social transfers by one third after 1994-95, and they were restored only slowly; it was not until 2002-03 that they returned to the levels of 1994-95. During this period, provincial health costs rose by over 60 per cent. Equalization entitlements rose, but by 2002-03 fell back to roughly the same level they were in 1994-95. For 2003-04, they were 2 per cent higher than in 1994-95.

In 2003-04, cash transfers from equalization and CHST were \$3.3 billion higher than in 1994-95. Health care costs are \$29.6 billion higher. Provinces have had to fund the remaining \$26.3 billion annually from their own resources.

The federal government will see revenue growth exceed its expenditure requirements well into the foreseeable future, resulting in burgeoning surpluses that see no end in sight. A study released in February by the Conference Board of Canada, entitled "Fiscal Prospects for the Federal and Provincial/Territorial Governments," projected the surplus and deficit positions of the two orders of government out to 2019-20. The study concludes that "while the federal government is set to eliminate its interest-bearing debt through even-greater surpluses, reaching \$78 billion by 2019-20, the provinces and territories will remain in a deficit position throughout the forecast period." The study went on to say that with current fiscal regimes in place, only the federal government will have the financial capacity to pay down its debt and implement new initiatives; in contrast, the provinces and territories will not have the capacity to implement new policy initiatives over the next 17 years.

La tendance au déficit à long terme que l'on constate dans les provinces de paiements de péréquation, par opposition à la tendance constatée au niveau du gouvernement fédéral, prouve que les paiements de péréquation sont insuffisants. Il incombe au gouvernement fédéral de permettre aux provinces d'avoir les ressources financières voulues pour assurer des niveaux comparables de services publics avec des niveaux comparables de fiscalité. C'est ce que stipule la Constitution.

L'inadéquation du programme actuel de péréquation est le reflet du déséquilibre budgétaire entre le gouvernement fédéral et les provinces. Les provinces ont de plus lourdes responsabilités de dépenses et une moins grande capacité fiscale, alors que c'est l'inverse pour le gouvernement fédéral. Le rôle d'un régime de transfert, et plus précisément de la péréquation, est de combler l'écart entre les recettes fiscales qu'une province peut raisonnablement prélever et les montants dont elle a besoin pour financer des services publics de niveaux comparables.

Cet écart se creuse, surtout depuis le milieu des années 90, sous l'effet notamment de la hausse vertigineuse des coûts de la santé. Les recettes provinciales ont progressé au même rythme que l'économie, mais les coûts des services publics ont augmenté plus rapidement.

Le gouvernement fédéral a réduit d'un tiers le montant des transferts sociaux à partir de 1994-1995, et ils n'ont remonté que lentement; c'est seulement en 2002-2003 qu'ils sont revenus aux niveaux de 1994-1995. Au cours de cette période, le coût de la santé dans les provinces a augmenté de plus de 60 p. 100. Les paiements de péréquation ont aussi augmenté, mais en 2002-2003, ils étaient seulement revenus à peu près au niveau de 1994-1995. Pour 2003-2004, ils ne représentent que 2 p. 100 de plus qu'en 1994-1995.

En 2003-2004, les transferts de fonds de la péréquation et du TCS ont représenté 3,3 milliards de plus qu'en 1994-1995, alors que les coûts de la santé avaient augmenté de 29,6 milliards de dollars. Ce sont les provinces qui ont dû financer chaque année les 26,3 milliards de dollars restants à même leurs propres ressources.

Les recettes du gouvernement fédéral vont dépasser ses besoins de dépenses pendant encore un bon moment dans l'avenir prévisible, ce qui lui permettra de continuer à accumuler des excédents confortables. Une récente étude publiée en février par le Conference Board of Canada et intitulée «Fiscal Prospects for the Federal and Provincial/Territorial Governments» (Perspectives financières pour les gouvernement fédéral et provinciaux-territoriaux) expose les perspectives d'excédents et de déficits des deux ordres du gouvernement jusqu'à 2019-2020. Dans la conclusion de cette étude on peut lire qu'alors que le gouvernement fédéral est déterminé à éliminer sa dette portant intérêt grâce à des excédents de plus en plus importants, qui auront atteint 78 milliards de dollars en 2019-2020, les provinces et territoires demeureront déficitaires durant toute la période envisagée. Les auteurs ajoutent qu'avec les régimes financiers en place, seul le gouvernement fédéral aura la capacité de rembourser sa dette et de lancer de nouvelles initiatives, alors que les provinces et territoires ne pourront pas lancer de nouvelles initiatives stratégiques durant les 17 prochaines années.

This outlines the fiscal prospects faced by provinces collectively. If the numbers were disaggregated, the situation for the fiscally weaker provinces, the equalization recipients, would be that much more strained. Those with the weakest financial positions, like Newfoundland and Labrador, face the most uncertain fiscal futures.

The study shows that the federal government is well positioned financially to alleviate, in large part, the fiscal pressures faced by provinces. Of the two mechanisms presently in place to do this, the cash social transfers can contribute to the solution, but they cannot be the only solution since they distribute federal cash transfers on an equal per capita basis. For example, \$1 billion put into social transfers by the federal government amounts to only \$16 million for Newfoundland and Labrador. As long as funds are distributed on an equal per capita basis, the federal government will never be able to put enough money into the social transfers to be able to alleviate the fiscal imbalance pressures faced by this province or others with relatively small populations.

The other mechanism available is the equalization program. Since the mid-1990s, the federal government has been ignoring the need for strengthening the equalization program. Equalization has been declining as a percentage of federal revenues and gross domestic product.

The facts do not support any rationale to ignore the need to strengthen the equalization program on an ongoing basis. The federal government has been deficit-free for seven consecutive years, beginning in 1997-98, the year before cash transfers to provinces bottomed out. In 2003-04, federal revenues were almost \$60 billion higher than in 1994-95, a 50 per cent increase. Equalization entitlements, at \$8.8 billion, represent about 6 per cent of federal program spending in 2003-04 versus 7.5 per cent in 1994-95. This suggests that strengthening the equalization has been overlooked for too long, and that the federal government has the fiscal flexibility to redress the inadequacy of the program.

Newfoundland and Labrador does not accept any argument that equalization declines nationally reflect a narrowing of the fiscal capacity gap between the have and have-not provinces. The measurement of the gap is artificially low because the five-province standard that recipient provinces are equalized up to is artificially low and all provincial revenues are not included in the measurement of fiscal capacity.

The issue of adequacy goes beyond the standard and revenue coverage. If any equalization recipient province is successful in growing its economy, the revenues that accrue to the provincial government are for the most part offset by declines in equalization. This leaves a province unable to capitalize on

Ceci donne une bonne idée des perspectives financières auxquelles sont confrontées toutes les provinces. Si l'on subdivise les chiffres, on constate que la situation des provinces les plus faibles sur le plan financier, celles qui bénéficient de la péréquation, est encore pire. Pour celles dont la situation financière est la plus précaire, comme Terre-Neuve et le Labrador, l'avenir financier est des plus incertain.

L'étude montre que le gouvernement fédéral est parfaitement placé pour atténuer, en grande partie, les pressions financières qui s'exercent sur les provinces. Des deux mécanismes actuellement disponibles pour cela, c'est celui des transferts de fonds sociaux qui est le mieux placé pour apporter une solution, mais cela ne peut pas être la seule solution car ces transferts de fonds fédéraux s'effectuent sur la base d'un montant égal par habitant. À titre d'exemple, quand le gouvernement fédéral verse un milliard de dollars au titre des transferts sociaux, Terre-Neuve et le Labrador ne reçoivent que 16 millions de dollars. Tant que les fonds seront répartis de manière égale par habitant, le gouvernement fédéral ne pourra jamais injecter assez d'argent dans les transferts sociaux pour réduire le déséquilibre financier dont sont victimes des provinces comme la nôtre ou d'autres provinces relativement peu peuplées.

L'autre mécanisme, c'est la péréquation. Depuis le milieu des années 90, le gouvernement fédéral fait la sourde oreille aux besoins de renforcer le programme de péréquation. La péréquation diminue en pourcentage des recettes fédérales et du produit intérieur brut.

Dans les faits, rien ne justifie ce refus de voir la nécessité de renforcer continuellement le programme de péréquation. Cela fait sept ans que le gouvernement fédéral n'a pas de déficit, depuis 1997-1998, l'année précédant celle où les transferts de fonds aux provinces ont été les plus faibles. En 2003-2004, les recettes fédérales ont été de presque 60 milliards de dollars supérieures à ce qu'elles étaient en 1994-1995, avec une augmentation de 50 p. 100. Les droits à la péréquation, d'un montant de 8,8 milliards de dollars, représentent environ 6 p. 100 des dépenses de programmes fédérales en 2003-2004, contre 7,5 p. 100 en 1994-1995. C'est le signe qu'on a négligé trop longtemps la péréquation et que le gouvernement fédéral a la souplesse financière voulue pour remédier à l'inadéquation du programme.

Terre-Neuve et le Labrador n'acceptent pas l'argument selon lequel le déclin de la péréquation à l'échelle nationale est le reflet d'un resserrement de l'écart en matière de capacité financière entre les provinces nanties et les provinces non nanties. Cet écart est artificiellement présenté comme faible parce que la norme des cinq provinces qui sert à déterminer la péréquation pour les provinces bénéficiaires est artificiellement basse et qu'on ne tient pas compte de toutes les recettes provinciales dans le calcul de la capacité financière.

La question de la pertinence va plus loin que la question de la norme et de la couverture des recettes. Si une province bénéficiant de paiements de péréquation réussit à développer son économie, les recettes qu'en retire le gouvernement provincial sont en majorité neutralisées par la baisse des paiements de péréquation.

economic growth because the province is left so little better off in terms of financial resources to reinvest in the province. The only way to narrow the social and economic gap that exists between provinces on a permanent basis is to increase the level of financial support the federal government provides to have-not provinces. Equalization may not be the only vehicle that needs to be utilized for the delivery of these financial services, but it is capable of making a more significant contribution than it is at present.

Newfoundland and Labrador suspects that one of the great sources of inadequacy in the present equalization system is that it assumes that if provinces have comparable per capita revenues they should be able to deliver comparable services with comparable taxation. This focus on revenue equalization completely ignores the expenditure side of the budgetary equation and the fact that there may be real differences in the costs of delivering services between provinces. Other countries include these cost differentials in determining the amount of equalization paid to their sub-national units. This issue of expenditure need deserves closer examination to determine its potential applicability in the Canadian context. Newfoundland and Labrador would welcome such an examination.

While consideration of expenditure need is a longer-term exercise, there are practical ways to address the adequacy shortcomings of equalization now. The two that have been advocated consistently by provincial premiers and finance ministers are a return to the 10-province national average standard and a return to comprehensive revenue coverage, notably for user fees. The 10-province standard was replaced by a five-province standard in 1982. The five-province standard removes Alberta and the Atlantic provinces from the computation of the standard. The fiscal capacity of Alberta has always exceeded in relative terms the deficiency in fiscal capacity of the Atlantic provinces. This means that the 10-province national average standard has always been higher than the five-province standard imposed by federal government. The effect of this has been to lower entitlements for recipient provinces from what they otherwise would be by an average of \$1.7 billion annually since 1982-83.

The five-province standard also distorts the weighting of the standard by significantly under-representing one of the most important sectors of the Canadian economy, the petroleum sector. This makes the standard less reflective of the Canadian economy and over-weights the influence of the industrial economies of Central Canada.

Currently, Ontario accounts for approximately 50 per cent of the five-province standard, with Quebec adding another 25 per cent. This shows how susceptible the five-province standard is to the economic performance of just two provinces, particularly Ontario. Under a 10-province standard, Alberta would account for more than 15 per cent of the standard and the Atlantic provinces just under 5 per cent. The impact of Ontario would fall from 50 per cent to 40. Quebec would fall from

La province est donc incapable de capitaliser sur sa croissance économique car il ne lui reste pratiquement pas de ressources financières supplémentaires à réinvestir. La seule façon de réduire de façon permanente l'écart social et économique entre les provinces, c'est d'accroître le niveau de soutien financier que le gouvernement fédéral apporte aux provinces non nanties. La péréquation n'est peut-être pas le seul véhicule à utiliser pour fournir ces services financiers, mais elle peut jouer un rôle plus important qu'actuellement.

Dans la province de Terre-Neuve et Labrador, nous estimons que l'inadéquation du régime actuel de péréquation vient en grande partie de ce qu'il part du principe que si les provinces ont des recettes par habitant comparables, elles doivent pouvoir fournir des services comparables avec une fiscalité comparable. En se polarisant ainsi sur la péréquation des recettes, on laisse totalement de côté l'aspect dépenses de l'équation budgétaire et le fait qu'il peut y avoir de profondes différences de coûts de prestation des services d'une province à l'autre. Divers pays tiennent compte de ces différences de coûts dans le calcul des montants de péréquation versés à leurs entités infra-nationales. Il faut examiner de plus près la question des dépenses pour voir comment elle pourrait s'appliquer dans le contexte canadien. Terre-Neuve et le Labrador se réjouiraient d'un tel examen.

Si l'examen des besoins en matière de dépenses constitue un exercice à long terme, il n'en existe pas moins des moyens concrets de répondre immédiatement aux lacunes de la péréquation. Les deux moyens que revendiquent constamment les premiers ministres et les ministres des Finances des provinces, ce sont un retour à la norme de la moyenne nationale de 10 provinces et un retour à la couverture complète des recettes, notamment en ce qui concerne les frais d'utilisation. La norme des 10 provinces a été remplacée par une norme des cinq provinces en 1982. Cette norme exclut l'Alberta et les provinces de l'Atlantique du calcul. La capacité financière de l'Alberta a toujours été supérieure relativement au déficit de capacité financière des provinces de l'Atlantique. Autrement dit, la norme nationale des 10 provinces a toujours été plus élevée que la norme des cinq provinces imposée par le gouvernement fédéral, qui a fait que les droits des provinces bénéficiaires sont inférieurs en moyenne de 1,7 milliard de dollars par an depuis 1982-1983 à ce qu'ils pourraient être.

La norme des cinq provinces fausse aussi la pondération de la norme en sous-représentant de façon très nette l'un des secteurs les plus importants de l'économie canadienne, le secteur pétrolier. La norme représente donc moins fidèlement l'économie canadienne et exagère l'influence des économies industrielles du centre du Canada.

Actuellement, l'Ontario représente à peu près 50 p. 100 de la norme des cinq provinces, et le Québec 25 p. 100. On voit à quel point la norme des cinq provinces est directement liée aux performances économiques de deux provinces seulement, et surtout l'Ontario. Avec une norme de 10 provinces, l'Alberta représenterait plus de 15 p. 100 de la norme alors que les provinces de l'Atlantique représenteraient à peine 5 p. 100. La part de l'Ontario tomberait de 50 à 40 p. 100, celle du Québec de

25 per cent to 20 per cent. Combined, these two provinces drop from 75 per cent to closer to 60 per cent, more in line with their share of GDP and population.

Provinces are not insensitive to the cost to the federal government of moving to a 10-province standard and recognize that the cost at the present time is at historic highs. This province would consider measures to mitigate the short-term cost increases through a phase-in or similar mechanism.

The federal government also points to increased volatility brought on by including more petroleum revenues as a reason not to return to the 10-province standard. The new stability and predictability measures proposed for the program by the federal government as part of the 2004 renewal would, to a large extent, mitigate this concern. As a result, Newfoundland and Labrador does not believe volatility is a real impediment to the 10-province standard at this time.

Another measure that offers a practical option to improve the adequacy of the equalization program is a return to comprehensive revenue coverage. Comprehensive revenue coverage is one of the principles underlying the equalization program, holding that all sources of provincial revenue should be included in the measurement of fiscal capacity. This principle was compromised in the 1999 renewal when the federal government questioned whether provincial fees and licences, referred to as user fees, gave rise to fiscal disparities. The federal view in 1999 was that user fees were not akin to taxes but were more akin to commercial transactions where provinces were attempting to recoup the costs of providing certain services from users by way of charging fees. The federal view is that the only portion of any fee that should be subject to equalization is any profit element when the fee charge exceeds the cost of providing the service.

The equalization-recipient provinces disagree strongly with that view. Provinces hold that user fees are just another tax source, the same from a revenue-generation standpoint as income, consumption or any other form of taxation. In 1999, the provinces asked that the removal of user fees be deferred until more analysis could be done. The federal government persisted and removed 50 per cent of user fees from the formula at that time. Most of the remaining 50 per cent was expected to be removed in the 2004 renewal; however, contrary to expectations, this did not happen. Recipient provinces are pleased this did not happen but at the same time are concerned about what this holds for the future. It is the view of Newfoundland and Labrador that the remaining user fees should not be removed from the formula and that, consistent with the principle of comprehensive revenue coverage, all users fees should be reinstated.

Of the issues examined during the 2004 renewal, there were several changes proposed in the renewal package that Newfoundland and Labrador supports, some that it does not

25 à 20 p. 100. Le poids combiné de ces deux provinces tomberait de 75 p. 100 à près de 60 p. 100, ce qui serait plus conforme à leur part du PIB et de la population.

Les provinces ne sont pas insensibles aux coûts qu'entraînerait pour le gouvernement fédéral le passage à une norme des 10 provinces et elles savent bien que le coût actuel a atteint un plafond historique. Notre province serait prête à envisager des mesures pour atténuer les hausses de coûts à court terme grâce à quelque chose comme un mécanisme d'intégration progressive.

Le gouvernement fédéral invoque aussi la volatilité accrue qu'entraînerait l'inclusion de recettes pétrolières plus importantes pour justifier le refus de revenir à la norme des 10 provinces. Toutefois, les nouvelles mesures de stabilité et de prévisibilité envisagées pour le programme par le gouvernement fédéral dans le cadre du renouvellement de 2004 atténuent considérablement cette préoccupation. Nous estimons donc que la volatilité n'est pas vraiment un obstacle à l'adoption de la norme des 10 provinces.

Une autre mesure susceptible d'améliorer concrètement l'adéquation du programme de péréquation serait le retour à la couverture complète des recettes. Cette couverture complète est un des principes sous-jacents du programme de péréquation. Elle consiste à inclure toutes les sources de recettes provinciales dans le calcul de la capacité financière. Ce principe a été remis en question dans le renouvellement de 1999 lorsque le gouvernement fédéral a demandé si les redevances et les licences provinciales, désignées sous le terme frais d'utilisateurs, entraînaient des disparités financières. En 1999, le gouvernement fédéral a estimé que les frais d'utilisateurs étaient moins des taxes que des transactions commerciales utilisées par les provinces pour récupérer le coût de la fourniture de certains services auprès des utilisateurs auxquels on imposait des redevances. Le gouvernement fédéral estime que la seule partie d'une redevance qui doit faire l'objet de la péréquation, c'est le profit réalisé quand le montant de la redevance dépasse le coût de prestation du service.

Les provinces bénéficiaires du programme de péréquation ne sont pas du tout d'accord. Elles soutiennent que les frais d'utilisateurs ne sont qu'une autre source de revenus fiscaux, au même titre que toute autre forme d'imposition sur le revenu, la consommation ou autre chose. En 1999, les provinces ont demandé le report des frais d'utilisation en attendant les résultats d'une analyse plus poussée. Le gouvernement fédéral a persisté et retiré 50 p. 100 des frais d'utilisateurs de la formule à l'époque. On s'attendait à ce que l'essentiel des 50 p. 100 restants soit retiré à l'occasion du renouvellement de 2004 mais, contrairement à cette attente, cela n'a pas été le cas. Les provinces bénéficiaires s'en réjouissent mais se demandent avec inquiétude ce que cela présage pour l'avenir. Le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador estime qu'il ne faut pas retirer les frais d'utilisateur restants de la formule et qu'il faudrait au contraire rétablir la totalité de ces frais d'utilisateurs conformément au principe de la couverture complète des recettes.

Parmi les points abordés dans le renouvellement de 2004, il y a plusieurs propositions de changement que Terre-Neuve et le Labrador appuie, d'autres qu'il n'appuie pas et d'autres encore

and some that it reserves judgement on. We support the proposed changes to the personal income tax base, the hospital and medical insurance premiums and the commercial motor vehicle licences base. Perhaps the single most important change proposed is to the property tax base, the second largest base in the equalization formula, which generates \$2.5 billion in entitlements for recipient provinces. The need for changes to that base has been widely recognized for some time. The focus is on moving from a proxy base to a base that better reflects the actual taxing practices of provinces. Most of the analysis centred around two options. The option that seemed to have the most provincial support was a simple market value approach. The federal government favoured a stratified market value approach.

However, in the renewal package, the federal government proposed a market price deflator option that, for the most part, was new to provinces and was not analyzed in any detail during the renewal discussions. Because it represents such a significant change to such a major base, the renewal proposes to split the base 50/50 between the new and old base until the next renewal. Newfoundland and Labrador would have preferred the simple market value approach. However, we have to reserve judgement on the federal proposal until some analysis is completed on this option.

The base change that Newfoundland and Labrador shares considerable concern over, along with other provinces, is the mineral resources tax base. Major changes were made in this base in the 1999 renewal when the federal government adopted an economic rent approach to measuring fiscal capacity. Provinces at that time advised against this for a number of reasons and were quite sceptical about the practicality of the federal proposal. Events since the 1999 renewal have shown that the skepticism was justified. The 2004 renewal tinkers with the new base in an attempt to overcome some of the more obvious shortcomings.

Newfoundland and Labrador, along with other provinces, believe the new base is fatally flawed. We have no confidence that the economic rent approach can correctly measure fiscal capacity. Hence, Newfoundland and Labrador does not support the renewal proposal to continue to use the new base even in a modified form. Our preferred option would be to return to the former bases, as we believe they have a greater measurement of fiscal capacity.

Professor Thomas Courshene, who I understand is addressing this committee later on, addresses the new mineral resource base in his recent paper, entitled "Confiscatory Equalization: The Intriguing Case of Saskatchewan's Vanishing Energy Revenues." In referring to the new economic rent approach, he states: "It is anything but obvious that this is an appropriate tax base for total revenue minerals. The tax base must be rethought." The federal

sur lesquelles il réserve son opinion. Nous sommes en faveur des modifications proposées pour l'assiette de l'impôt sur le revenu des particuliers, les primes d'assurances médicale et hospitalière et l'assiette concernant les permis pour les véhicules commerciaux. Le changement le plus important est peut-être celui de l'assiette de l'impôt foncier, le deuxième élément en importance dans la formule de péréquation, qui représente 2,5 milliards de dollars de droits pour les provinces bénéficiaires. On s'entend largement depuis un certain temps pour reconnaître la nécessité de modifier cette assiette. Au lieu d'une approximation, il s'agirait d'avoir une formule reflétant plus fidèlement la fiscalité des provinces. Les analyses sont essentiellement axées sur deux formules. Celle qui semble avoir le plus d'appui de la part des provinces est une formule fondée sur la simple valeur marchande. Le gouvernement fédéral penche pour une formule s'appuyant sur la valeur marchande stratifiée.

Toutefois, dans le dossier de renouvellement, le gouvernement fédéral a proposé une formule de déflation de la valeur marchande qui était une nouveauté pour la plupart des provinces et n'a pas été analysée en détail durant les discussions sur le renouvellement. Comme il s'agit d'un changement profond à un élément d'une telle importance, on propose de répartir l'assiette pour moitié entre la nouvelle et l'ancienne formule jusqu'au prochain renouvellement. Terre-Neuve et le Labrador aurait préféré la formule de la valeur marchande simple. Toutefois, nous devons réserver notre décision sur la proposition fédérale tant que nous n'avons pas terminé notre analyse de cette formule.

Le changement qui inquiète beaucoup Terre-Neuve et le Labrador, comme d'autres provinces, c'est celui de l'assiette des ressources minières. Cette assiette a été considérablement modifiée lors du renouvellement de 1999 quand le gouvernement fédéral a adopté une démarche de loyer économique pour mesurer la capacité financière. Les provinces s'étaient prononcées contre à l'époque pour diverses raisons et elles étaient très sceptiques sur la faisabilité de la proposition fédérale. Depuis le renouvellement de 1999, les faits ont montré que ce scepticisme était justifié. Le renouvellement de 2004 propose un bricolage pour remédier à certaines des lacunes les plus flagrantes.

Terre-Neuve et le Labrador, comme les autres provinces, estime que la nouvelle base est totalement faussée. Nous ne sommes absolument pas convaincus que la formule du loyer économique permette de calculer correctement le potentiel fiscal. Nous ne sommes donc pas d'accord avec la proposition de renouvellement consistant à utiliser la nouvelle base, même sous une forme modifiée. Nous préférierions revenir aux anciennes bases qui, à notre avis, permettent de mieux mesurer la capacité fiscale.

M. Thomas Courshene, qui doit s'adresser à vous plus tard, je crois, discute de la nouvelle base concernant les ressources minières dans son récent document intitulé «Confiscatory Equalization: The Intriguing Case of Saskatchewan's Vanishing Energy Revenues». (Péréquation confiscatoire: la singulière affaire de la disparition des recettes énergétiques de la Saskatchewan). À propos de la nouvelle formule du loyer

government has expressed a desire to apply the same economic rent concept to other natural resource bases, notably petroleum. It has indicated that these bases are a priority for review during the 2009 renewal. Newfoundland and Labrador supports an examination of natural resource bases but would prefer to see the economic rent approach abandoned.

Something new being added by the federal government to the equalization program in the 2004 renewal is a measure to make equalization payments more stable and predictable. This is to be accomplished by using a three-year, moving average of entitlements to compute annual payments, together with an adjustment factor of 10 percent added on to account for using old data to calculate equalization entitlements.

Newfoundland and Labrador believes the objective of improving stability and predictability is laudable and that the federal government deserves credit for tackling this complex issue. The province does have reservations, however, about how the new system will work in practice. The new system is adding a degree of complexity to the already complicated calculation of annual payments. There is also concern about the lag in responsiveness to entitlements to changing provincial fiscal circumstances. The plan has been modified to try to account for volatility in natural resource revenues by allowing provinces to adjust their payments to respond to in-year resource revenue changes. However, more analysis is needed on this proposal.

Overall, as a result of the 2004 renewal, four provinces with the lowest fiscal capacity to generate their own revenues, the Atlantic provinces, see no net gains as a region from the renewal base changes. The new stability and predictability package measures designed by the federal government to smooth the volatility in annual entitlements may have a modest positive impact on the region, although this is difficult to determine at this point in time. For Newfoundland and Labrador, the base changes are projected to be neutral on annual entitlements. Measures to strengthen the program, as requested by provincial premiers and finance ministers, are conspicuous by their absence.

An ad hoc feature to the renewal is the provision of a one-time payment to receiving provinces in years one and two of the renewal — \$150 million in year one and \$25 million in year two. This is to be distributed on an equal per capita basis. While any incremental funding is appreciated, this was done without any prior consultation with the provinces. Newfoundland and Labrador would have preferred to have an opportunity to make a case for a different allocation method. These monies could have been distributed on the basis of the share of current entitlements paid to each of the receiving provinces. This would have been more consistent with the rationale for making the payment, while

économique, il dit: «Il est loin d'être évident que cette assiette fiscale soit une bonne formule pour les recettes minières. Il faut la repenser complètement». Le gouvernement fédéral a manifesté la volonté d'appliquer le même principe du loyer économique à d'autres ressources naturelles, notamment le pétrole. Il a déclaré que ces bases seraient une des priorités de l'examen en vue du renouvellement de 2009. Nous sommes d'accord pour examiner les assiettes des ressources naturelles mais nous préfererions qu'on abandonne la formule du loyer économique.

À l'occasion du renouvellement de 2004, le gouvernement fédéral ajoute au programme de péréquation une nouveauté qui vise à apporter plus de stabilité et de prévisibilité aux paiements de péréquation. Pour ce faire, il utilise une moyenne mobile des transferts de droits sur trois ans pour calculer les paiements annuels, ainsi qu'un facteur additionnel de rajustement de 10 p. 100 pour tenir compte de l'emploi de données anciennes dans le calcul des transferts de droits de péréquation.

Terre-Neuve et le Labrador estiment que cet objectif d'amélioration de la stabilité et de la prévisibilité est méritoire et qu'il faut rendre hommage au gouvernement fédéral d'avoir abordé cette question complexe. En revanche, la province émet des réserves quant à la façon dont le nouveau système va se comporter en pratique. Il ajoute un élément de complexité au mode de calcul déjà nébuleux des paiements annuels. En outre, l'insensibilité des transferts de droits à l'évolution de la situation financière des provinces est elle aussi préoccupante. On a modifié le plan pour essayer de tenir compte de la volatilité des recettes provenant des ressources naturelles en permettant aux provinces de rajuster leurs paiements pour réagir à la fluctuation des recettes provenant des ressources naturelles au cours de l'année. Cependant, il convient de poursuivre l'analyse de cette proposition.

Dans l'ensemble, à l'issue du renouvellement de 2004, quatre provinces présentant la plus faible capacité financière de générer leurs propres recettes, les provinces atlantiques, constatent que les changements apportés n'occasionneront aucun gains nets pour la région. Le renforcement de la stabilité et de la prévisibilité, conçu par le gouvernement fédéral pour atténuer la volatilité des transferts de droits annuels, pourrait avoir un effet positif modeste sur la région, mais il est difficile de le prévoir à l'heure actuelle. Pour Terre-Neuve et le Labrador, les changements de base devraient être sans effet sur les transferts de droits annuels. Les mesures de renforcement du programme demandées par les premiers ministres et les ministres des Finances des provinces brillent par leur absence.

Le renouvellement présente une caractéristique particulière: il prévoit un paiement unique aux provinces bénéficiaires au cours de la première et de la deuxième années du renouvellement, à savoir 150 millions de dollars la première année et 25 millions de dollars la deuxième année. Ces montants devraient être distribués en fonction de la population. Bien que tout financement supplémentaire soit apprécié, cette mesure a été prise sans que les provinces aient été préalablement consultées. Terre-Neuve et le Labrador aurait préféré qu'on lui donne l'occasion de préconiser une méthode d'attribution différente. Ces fonds auraient pu être répartis en fonction de la part des transferts de droits versés à

recognizing that the phase-in of the renewal package, particularly the predictability and stability measures, would not commence until 2005-06. Equal per capita distribution cut the share of the \$175 million allocated to Newfoundland and Labrador from about \$14 million to \$5.5 million.

Coincident with the renewal process, provinces and territories have experienced a series of transfer shocks that have reduced entitlements for both equalization and CHST. These shocks have resulted in provinces having huge liabilities for transfer overpayments that must be repaid to the federal government. A Statistics Canada methodological change in the way residential capital stock is measured in the property tax base resulted in a negative impact on Quebec of about \$650 million. This was converted into a loan repayable over five years. This was followed by the release of 2001 census data in the fall of 2003 that led to significant redistribution of transfer entitlements. Provinces and territories have to repay about \$950 million in related overpayments over a five-year period commencing in 2005-06.

Updates to income tax collection data for 2002 reveal that revenues previously forecast were too high and had to be revised downward. This resulted in negative adjustments to equalization and CHST totalling \$1.8 billion. Again, this was converted into loans repayable over a five-year period.

Finally, an issue arose over the \$1.7 billion fall in equalization entitlements some provinces will experience in 2004-05 compared to recent years. Provinces will have the ability to convert this shortfall in their current entitlements into another interest-free loan payable over five years. The reason for detailing this is to point out that provinces and territories have to repay about \$5 billion over the next five years or so to the federal government for transfer overpayments. When the federal government says that the 2004 renewal package will increase entitlements to provinces by \$1.5 billion in total over a five-year period, this in reality simply reduces the amount of money provinces have to find elsewhere to make loan repayments from \$5 billion down to \$3.5 billion. Having to make these repayments also severely reduces the net amount of new funding provinces will actually realize from any increase in the Canada Health Transfer for health care.

Given that nine of the 10 provinces look like they will record a cumulative deficit in 2003-04 before withdrawals from stabilization funds in the range of \$9 billion and that the Conference Board report projects large aggregate provincial deficits well into the foreseeable future, it is obvious that provinces are not well positioned to repay billions of dollars in transfers to the federal government. While loans are a welcome

chacune des provinces bénéficiaires. La formule aurait été plus conforme au fondement même de la péréquation et aurait tenu compte du fait que l'élément progressif du renouvellement, en particulier les mesures de renforcement de la stabilité et de la prévisibilité, ne se manifesteront qu'en 2005-2006. La répartition en fonction de la population ramène la part des 175 millions de dollars de dollars accordés à Terre-Neuve et au Labrador de 14 millions de dollars à 5,5 millions de dollars.

Parallèlement au processus de renouvellement, les provinces et les territoires ont subi une série de bouleversements qui ont réduit les transferts de droits aussi bien pour la péréquation que pour le TCS. À cause de ces bouleversements, certaines provinces ont un passif énorme dû à des versements de transferts excédentaires qui doivent être remboursés au gouvernement fédéral. Statistique Canada a changé la méthodologie de mesure du capital résidentiel aux fins de l'assiette de l'impôt foncier, ce qui a eu pour le Québec un effet négatif d'environ 650 millions de dollars, qui ont été convertis en prêts remboursables sur cinq ans. Ensuite, la publication des données du recensement de 2001 à l'automne 2003 a entraîné une importante redistribution des transferts de droits. Les provinces et les territoires doivent rembourser environ 950 millions de dollars correspondant à des trop-payés sur une période de cinq ans commençant en 2005-2006.

Les mises à jour des données sur la perception de l'impôt sur le revenu de 2002 révèlent que les recettes prévues initialement étaient trop élevées; il faut les réviser à la baisse. Ce changement entraîne un rajustement à la baisse de la péréquation et du TCS pour un montant total de 1,8 milliard de dollars, converti lui aussi en prêts remboursables sur cinq ans.

Finalement, un problème se pose en ce qui concerne la diminution de 1,7 milliard de dollars de la péréquation accordée à certaines provinces pour 2004-2005 par rapport aux dernières années. Les provinces auront la possibilité de convertir cette diminution en un autre prêt sans intérêt remboursable sur cinq ans. Nous le signalons pour indiquer que les provinces et territoires doivent rembourser environ 5 milliards de dollars sur les cinq prochaines années au gouvernement fédéral à cause de versements de transferts excédentaires. Lorsque le gouvernement fédéral dit que la formule de renouvellement de 2004 va faire augmenter de 1.5 milliard de dollars les transferts de droits aux provinces sur une période de cinq ans, il faut comprendre en réalité qu'elle a simplement pour effet de diminuer le montant que les provinces devront trouver ailleurs pour rembourser les prêts, qui passent de 5 milliards de dollars à 3,5 milliards de dollars. L'obligation d'effectuer ces remboursements réduit considérablement le montant net de financement nouveau qu'obtiendront les provinces si le transfert canadien en matière de santé augmente.

Étant donné que neuf des dix provinces prévoient enregistrer en 2003-2004 un déficit cumulatif de l'ordre de 9 milliards de dollars avant le retrait des fonds de stabilisation, et que le rapport du Conference Board prévoit de forts déficits provinciaux dans l'avenir prévisible, il est certain que les provinces auront du mal à rembourser des milliards de dollars de transferts au gouvernement fédéral. Les prêts constituent une bonne mesure de remplacement

alternative to immediate recovery of outstanding balances, given the relative state of federal versus provincial finances, some measure of forgiveness would seem more reasonable in the circumstances.

It would be difficult to appear before the Senate committee without talking about the Atlantic accord and offshore resources in Newfoundland. Newfoundland is pleased to see that the renewal includes a change the province requested to the election mechanism related to its offshore revenue base. Previously, this election had to be made before the data was available to make an informed choice. Now the election can be made after more complete information is available.

The renewal also reset the clock on the Nova Scotia accord, which had expired, allowing that province to start their accord equalization offset provisions again from year one at a later date than when it was originally triggered. The rationale given by the federal government is that this change recognized that Nova Scotia did not receive the expected benefits as the flow of offshore revenues turned out to be lower than originally expected. Newfoundland and Labrador is in a similar situation in regard to its expected offshore benefits being lower than originally expected.

The equalization offset provisions in the Atlantic accord were designed on assumptions that offshore projects would be developed in fairly rapid succession after one another and that oil prices would continue to rise from levels that were already quite high at the time. At the time the accord was signed, the province expected to be off equalization in a few years. Neither of these assumptions has turned out to be correct.

Because of this, the benefits from the offshore that were expected to flow to Newfoundland and Labrador and form the backdrop for the Atlantic accord will not materialize during the term of the accord. This requires a re-examination of the accord to ensure that the net benefits the province will receive are consistent with the original expectation.

Finally, the Province of Newfoundland and Labrador wishes to express its appreciation to the Standing Senate Committee on National Finance for the invitation to present our views on equalization transfers in this national forum. The province would also like to acknowledge the significant contribution to the national debate on transfers made by the committee with the March 2002 release of the committee report on the effectiveness and possible improvements to the present equalization policy. The province is generally supportive of the recommendations made in that report and was pleased that the federal government acted on several of them, including removing the ceiling and not adopting the macro approach in maintaining the program floor. We await federal action on several others, including restoring the 10-province standard to change the generic solution to include the protection for provincial non-renewal resource revenues and to

à la récupération immédiate des soldes à acquitter, mais compte tenu de la situation financière du fédéral et des provinces, une remise partielle de dette paraîtrait plus raisonnable dans les circonstances.

Il serait difficile de comparaître devant le comité du Sénat sans parler de l'accord de l'Atlantique et des ressources hauturières de Terre-Neuve. Nous sommes heureux de voir que le renouvellement apporte au mécanisme de choix concernant nos recettes fiscales sur les ressources hauturières le changement que nous avons demandé. Auparavant, il fallait faire ce choix avant de disposer des deniers nécessaires. Désormais, on peut le faire en disposant d'une information plus complète.

Par ailleurs, le renouvellement remet les pendules à l'heure en ce qui concerne l'accord de la Nouvelle-Écosse, parvenu à expiration, en permettant à cette province de se prévaloir à nouveau des dispositions de l'accord concernant un paiement de péréquation compensatoire dès la première année à une date plus tardive que celle prévue initialement. Le gouvernement fédéral justifie ce changement en disant qu'il reconnaît que la Nouvelle-Écosse n'a pas reçu les avantages attendus des recettes provenant des ressources hauturières, qui ont été inférieures à ce qu'on avait prévu initialement. Terre-Neuve-et-Labrador se trouve dans une situation semblable en ce qui concerne les recettes provenant des ressources hauturières, qui sont inférieures aux prévisions initiales.

Les dispositions de l'accord de l'Atlantique sur la péréquation de compensation ont été conçues à partir d'hypothèses qui prévoyaient que les projets d'exploitation hauturière seraient réalisés l'un après l'autre à un rythme assez rapide, et que le prix du pétrole, déjà très élevé à l'époque, continuerait d'augmenter. À l'époque où l'accord a été signé, la province prévoyait d'être exclue de la péréquation au bout de quelques années. Aucune de ces hypothèses ne s'est avérée.

En conséquence, les recettes provenant des ressources hauturières dont Terre-Neuve-et-Labrador devait profiter, et qui formaient l'épine dorsale de l'accord de l'Atlantique, ne vont pas se concrétiser pendant la durée d'application de l'accord. Il faut donc réexaminer cet accord en veillant à ce que les avantages nets que recevra la province soient conformes à ce qui était prévu initialement.

Finalement, la province de Terre-Neuve-et-Labrador souhaite remercier le Comité sénatorial des finances nationales de l'avoir invitée à présenter son point de vue sur les transferts de péréquation. La province souhaite également rendre hommage à la façon dont le comité a contribué au débat national sur les transferts en publiant son rapport sur l'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation en mars 2002. De façon générale, la province accueille favorablement les recommandations présentées dans ce rapport; elle est satisfaite de voir que le gouvernement fédéral a donné suite à plusieurs d'entre elles, notamment en supprimant le plafond et en écartant l'approche macroéconomique pour préserver le plancher du programme. Nous souhaitons que le gouvernement fédéral concrétise plusieurs autres recommandations du rapport, notamment en revenant à la norme des dix provinces pour

undertake an evaluation of the equalization provisions of the offshore accords to ensure they meet their intent. These recommendations are just as timely in 2004 as they were in 2002.

Senator Comeau: Mr. Paddon, I wanted to zero in on the question of the equalization formula — I would love to — but it is so darn complicated that I get lost in the numbers sometimes. That brings me to my question. Because of the complication, Professor Lazar proposed to us that one possible way we should approach equalization transfers to provinces and so on is that we should be meeting the objectives or the intent of what equalization was all about, that is, to provide a reasonable level of services to all the provinces. The formula is only a means to get there. I may be paraphrasing here, but his intent was to look at whether the objectives are being met, that the formula is strictly a means to get there. An example is to put performance evaluators on whether we are meeting the objective of equal services. He has been proposing what has been tried in other jurisdictions — Australia, South Africa and I believe India. They have independent commissions that look at the performance of the equalization program. Their recommendations become part of the mechanism.

What would be your take on this? Should we look at the concept of an independent commission to look at the performance of equalization rather than the mechanics of equalization?

Mr. Paddon: I think it would be fair to say that we would support any process that would look at an evaluation of the results of the program, whether through an independent commission or through the continuation of the same process we have right now, which is a dialogue between both levels of government.

I am not sure we have a view on which would be preferable. I guess the independent commission would have that element of independence and may be a better way to go, but we have had some reasonably good relationships between the federal government and ourselves.

The real point that I would pick up on is the notion of the need to evaluate whether the program is achieving the objectives as set out in the Constitution. If you look at the standards that are talked about, which is reasonably comparable levels of services and taxation, if you were to ask anybody in the province to Newfoundland whether we have reasonably comparable levels of taxation the answer would be a resounding no, particularly on the income tax side. If you were to ask anybody in our province whether we have reasonably comparative levels of services, they would probably say no, but it is more difficult to objectively measure service levels between different jurisdictions. However, on the tax side, it is easier to be objective — it is possible to look at tax rates and determine whether you are better or worse off.

Certainly, we would welcome some process that would go from the back end, looking at the objectives and saying have the objectives been met.

modifier la solution générique afin d'y inclure la protection des recettes provinciales provenant de ressources non renouvelables, et qu'il évalue les dispositions sur la péréquation des accords sur les ressources hauturières pour faire en sorte qu'elles atteignent l'objectif visé. Ces recommandations sont aussi pertinentes en 2004 qu'elles l'étaient en 2002.

Le sénateur Comeau: Monsieur Paddon, j'aimerais mettre l'accent sur la formule de péréquation, mais elle est si compliquée que je me perds parfois dans les chiffres. J'en viens maintenant à ma question. Du fait de cette complexité, M. Lazar nous a proposé une solution éventuelle pour aborder les transferts de péréquation aux provinces: il s'agit de mettre l'accent sur l'objectif même de la péréquation, qui est de proposer un niveau de services raisonnable à toutes les provinces. La formule ne constitue qu'un moyen pour atteindre cet objectif. Pour paraphraser ces propos, on peut dire qu'il s'agit de voir si les objectifs sont atteints, et la formule de péréquation n'est qu'une façon de le faire parmi d'autres. Par exemple, on peut utiliser des indices d'évaluation du rendement pour voir si l'objectif de l'égalité des services est atteint. Il fait référence à des tentatives faites dans d'autres pays, comme l'Australie, l'Afrique du Sud et l'Inde, je crois, où des commissions indépendantes vérifient le rendement du programme de péréquation. Leurs recommandations font partie intégrante du mécanisme.

Qu'en pensez-vous? Est-ce qu'on peut envisager la formule d'une commission indépendante qui s'intéresserait au rendement de la péréquation plutôt qu'à son mécanisme?

M. Paddon: Nous sommes favorables à toute formule qui permette d'évaluer les résultats du programme, que ce soit grâce à une commission indépendante ou par le maintien du processus actuel qui est fondé sur un dialogue entre les deux niveaux de gouvernement.

Il est difficile de dire si une formule est préférable à l'autre. La commission aurait l'avantage d'être indépendante et c'est peut-être une meilleure formule, mais nous avons toujours eu d'assez bonnes relations avec le gouvernement fédéral.

J'aimerais revenir à la nécessité de vérifier si le programme atteint effectivement les objectifs énoncés dans la Constitution. Si l'on regarde les normes dont il est question, c'est-à-dire des niveaux comparables de services et d'imposition, n'importe quel Terre-Neuvien vous dira que la province n'a pas les mêmes recettes fiscales que les autres, en particulier pour ce qui est de l'impôt sur le revenu. Il vous dira sans doute également que nous n'avons pas les mêmes niveaux de services que les autres provinces, mais il est plus difficile de les mesurer objectivement. Néanmoins, en matière fiscale, il est plus facile de faire une mesure objective; on peut toujours considérer les taux d'imposition et voir si on est avantagé ou non par rapport aux autres.

Nous sommes tout à fait favorables à un renversement de perspective qui considérerait les objectifs pour vérifier s'ils sont atteints.

Senator Comeau: This is one of the areas that this committee may want to pursue further. I believe we will have some witnesses who will provide us with more information on this subject.

On the question of the renewal, you mentioned the 2004 renewal, which is now, as I understand it, part of the budget paper submitted a couple of weeks ago. My impression was that the renewal was not set to go, that the talks were still ongoing with the provinces on the new equalization mechanics. Suddenly, this disappeared in the budget paper, and there had been no real agreement between the province and the feds. It is there in the budget papers now until 2009.

Am I reading it that somehow there was an agreement on the renewal?

Mr. Paddon: It is fair to say that the equalization program is a federal program, so it does not necessarily come down to whether there is an agreement or not. There is a process of consultation that has occurred over the past five years, and a number of the technical issues have been discussed with both levels of government.

There had been a meeting of finance ministers in January or February, in which some of the issues that were outstanding were reviewed. At that point, there were still a number of outstanding issues. Ministers were still concerned that the federal government had not adequately addressed the issue of the 10-province standard and the revenue coverage, and they hoped to see some movement on that issue.

A number of technical issues were revealed to the provinces shortly before budget day, which we have not had a chance to properly or appropriately analyze or discuss with the federal government. That process was a little frustrating — in other words, hearing about it at the last moment.

My minister is more concerned about a commitment to take a fairly substantial look at the issue of the standard in this round of renewal. From our perspective, we have not had the level of debate and discussion we thought we would get.

Senator Comeau: One thing that bothers me with the way the equalization formula seems to work is that we now have the 2004-09 mechanics in place, but yet I have been reading in the newspapers that the Prime Minister intends to discuss the health issue, the question of health funding, over the summer months. We still do not have this 10-province standard accommodated, and there is the question of even meeting the constitutional objectives, and yet we are talking about having over the coming months what should be probably a part of the equalization formula. It seems to be going ad hoc, tackling one issue at a time rather than tackling what should be the constitutional objective.

Mr. Paddon: In Newfoundland and Labrador, we view equalization as the program that is predominantly providing the lion's share of funding for health care in our province. We would like to see both transfer programs, or three transfer programs now, looked at in lock step. Health care in our province costs

Le sénateur Comeau: C'est l'une des questions que notre comité souhaite approfondir. Je crois que nous allons accueillir des témoins qui vont nous fournir de l'information à ce sujet.

Vous avez parlé du renouvellement de 2004 qui, si je comprends bien, fait partie du document budgétaire présenté il y a quelques semaines. J'avais l'impression que ce renouvellement n'était pas encore prêt et que la discussion avec les provinces sur les nouveaux mécanismes de péréquation se poursuivait toujours. On a constaté soudain qu'il n'en était plus question dans le document budgétaire et qu'il n'y avait pas de véritable accord entre les provinces et le fédéral. Le document budgétaire renouvelle le programme jusqu'en 2009.

Faut-il en conclure qu'il y a eu un accord sur le renouvellement?

M. Paddon: Il est juste de dire que le programme de péréquation est un programme fédéral et peu importe donc de savoir s'il y a eu un accord ou non. Il y a eu un processus de consultation au cours des cinq dernières années et les deux niveaux de gouvernement ont évoqué un certain nombre de questions techniques.

Les ministres des Finances se sont rencontrés en janvier ou en février pour examiner certaines des questions qui restaient alors en suspens. Les ministres déploraient que le gouvernement fédéral n'ait pas résolu la question de la norme des dix provinces ni celle de l'éventail des recettes assujetties à la péréquation, et ils souhaitaient que l'on progresse sur ces questions.

Un certain nombre de questions techniques ont été révélées aux provinces peu avant le dépôt du budget, et nous n'avons pas eu l'occasion de les analyser ni d'en parler avec le gouvernement fédéral. Il est toujours assez agaçant de n'être informé qu'au dernier moment.

Mon ministre souhaiterait avant tout que le gouvernement s'engage à approfondir la question de la norme pendant la période actuelle de renouvellement. De notre point de vue, nous n'en avons pas discuté autant que nous souhaitions le faire.

Le sénateur Comeau: Ce qui me préoccupe dans la formule de péréquation, c'est que les mécanismes sont déjà en place pour la période de 2004 à 2009, mais j'ai lu dans les journaux que le premier ministre avait l'intention de discuter au cours de l'été de santé et de financement des soins de santé. La question de la norme des dix provinces n'est toujours pas réglée, on se demande si les objectifs constitutionnels sont atteints, mais il va être question, au cours des prochains mois, de ce que devrait contenir la formule de péréquation. Il semble qu'on aborde les questions une par une au lieu de s'intéresser à l'objectif constitutionnel.

M. Paddon: À Terre-Neuve-et-Labrador, nous considérons que la péréquation est la source de financement essentielle des soins de santé dans la province. Nous aimerions que les deux programmes de transfert ou les trois programmes de transfert soient considérés conjointement. Dans notre province, les soins de santé coûtent

about \$1.6 billion. The CHST — the combined CHT and CST — basically give just over \$400 million. Therefore, only a small percentage of our health care funding comes from that source.

Equalization is the prime funding mechanism from the federal government that we see for health care. Clearly, we would have liked to see the adequacy issue of the equalization program dealt with more fundamentally in this renewal to allow us to more appropriately use that to fund health care in the province. We have lost the window of opportunity now, and we have to wait until 2009 to see any substantive change in that program.

Senator Comeau: Is the health care discussion this summer, even though it is an equalization issue, done outside of equalization?

Mr. Paddon: From our perspective, equalization funds the lion's share of health care. Clearly, the Canada Health Transfer is the dedicated transfer now that is provided for health care. One would presume that the discussions that will take place over the summer, in terms of whatever discussions might occur on funding, would be related to that transfer.

Senator Comeau: Rather than equalization.

Regarding the Atlantic accord, I believe there was the Nova Scotia accord and then there was the Newfoundland one. I am going from memory. I believe the Nova Scotia one was done prior to the Newfoundland. You can correct me if I'm wrong.

Mr. Paddon: It was the other way around.

Senator Comeau: Okay. My understanding is that Nova Scotia agreed to the accord and agreed to drop the 25 per cent crown share in exchange for some certain benefits on the equalization. If memory serves me, it would get added benefits under equalization — that it would not be taxed as quickly.

Mr. Paddon: I would not want to speak on behalf of Nova Scotia.

Senator Comeau: I am trying to get to the point of whether Newfoundland had a similar provision that basically was disregarded later on.

Mr. Paddon: Newfoundland did not have the same crown share adjustment provision that Nova Scotia ended up with in its accord. The equalization offset mechanisms in the Newfoundland and Nova Scotia accords are different. It is difficult to compare both accords.

Both accords did recognize that equalization was going to be a problem. I suppose our expectation back in the mid-1980s when the accords were signed was that revenues were going to spike dramatically from our offshore resources and that we would be off equalization quickly. We wanted a mechanism in place to phase out the dramatic fall-off in equalization. That is really the way the offset provisions were put in place to reflect that.

environ 1,6 milliard de dollars. Le TCS, qui couvre la santé et les programmes sociaux, nous apporte un peu plus de 400 millions de dollars. Par conséquent, seule une petite partie du financement des soins de santé provient de cette source.

La péréquation est à notre avis le principal mécanisme de financement des soins de santé qui provient du gouvernement fédéral. Nous aurions aimé que la question de la pertinence du programme de péréquation soit approfondie davantage à l'occasion du renouvellement, ce qui nous aurait permis d'utiliser les fonds plus efficacement pour financer les soins de santé. Nous avons laissé passer l'occasion et il va falloir attendre jusqu'en 2009 pour apporter des changements de fond au programme.

Le sénateur Comeau: Même s'il s'agit d'une question de péréquation, est-ce que les discussions de cet été sur la santé vont se tenir en dehors de la péréquation?

M. Paddon: De notre point de vue, la péréquation est la principale source de financement des soins de santé. Le Transfert canadien en matière de santé est évidemment consacré aux soins de santé. On peut supposer que les discussions qui auront lieu cet été en matière de financement porteront sur ce transfert.

Le sénateur Comeau: Plutôt que sur la péréquation.

En ce qui concerne l'accord de l'Atlantique, je crois qu'il y a eu l'accord de la Nouvelle-Écosse puis celui de Terre-Neuve. J'essaye de m'en souvenir. Je crois que celui de la Nouvelle-Écosse a précédé celui de Terre-Neuve, sauf erreur de ma part.

M. Paddon: C'est le contraire.

Le sénateur Comeau: D'accord. Je crois savoir que la Nouvelle-Écosse a souscrit à l'accord et a accepté de renoncer à 25 p. 100 de sa part de la Couronne en échange de certains avantages au titre de la péréquation. Si je me souviens bien, elle a obtenu des avantages supplémentaires au titre de la péréquation, notamment des taux d'imposition plus progressifs.

M. Paddon: Je ne peux pas m'exprimer au nom de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Comeau: J'aimerais savoir si Terre-Neuve a bénéficié d'une disposition semblable qui a été abandonnée par la suite.

M. Paddon: Terre-Neuve n'avait pas la même disposition que la Nouvelle-Écosse à propos du rajustement de la part de la Couronne. Les mécanismes de compensation de la péréquation sont différents dans l'accord de Terre-Neuve et dans celui de la Nouvelle-Écosse. Il est difficile de comparer ces deux accords.

Ils reconnaissent tous les deux que la péréquation va causer un problème. Quand les accords ont été signés au milieu des années 80, on s'attendait à ce que les recettes provenant des ressources extracôtières augmentent considérablement et que la région n'ait plus besoin de péréquation. Nous voulions mettre en place un mécanisme pour atténuer la brusque diminution de la péréquation. C'est l'origine des dispositions de compensation.

Senator Ringuette: We have heard much about the 10-province standard in the last few months. Have you done a model of the outcome of using the 10-province standard — because Alberta would be in this scenario — also removing the special agreement with Newfoundland and Nova Scotia in regards to offshore revenues? Have you looked at that scenario?

Mr. Paddon: If we went to a 10-province standard, what would be the impact on Newfoundland and Labrador; is that your question?

Senator Ringuette: If you include the oil revenue from Alberta in establishing the standards, then you would also have to include all the revenues from offshore for Newfoundland, in order to have everyone in the standard. There would be no special agreement in regard to Newfoundland and Nova Scotia. Have you run that scenario?

Mr. Paddon: I am not sure it is true that you would not have a special agreement with Newfoundland and Labrador and Nova Scotia. You could still have a 10-province standard and special agreement with the two provinces.

Senator Ringuette: In other words, having your cake and eating it too, as they say.

Mr. Paddon: There are two separate issues, as we see it. From an equalization perspective, you have to look at the constitutional commitment — that is, to ensure that we have adequate revenues to provide adequate services. We see the 10-province standard as the only way of achieving that objective. If you went to a 10-province standard, it would result for Newfoundland and Labrador this year in about another \$150 million in equalization revenue.

Senator Ringuette: If you removed the special agreement related to offshore, what would be the result?

Mr. Paddon: If memory serves me, with respect to the Atlantic accord, we will probably receive in the range of \$120 million to \$150 million this year.

Senator Ringuette: There would be a difference of maybe \$25 million to \$30 million; correct?

Mr. Paddon: That is if the special Atlantic accord were negated; but it is a separate agreement.

Senator Ringuette: You cannot on the one hand include the revenue from oil and gas from Alberta in the standards and not have the same thing apply to the rest of the provinces.

Mr. Paddon: The 10-province standard would still include the resource revenues from Newfoundland and Labrador and Nova Scotia. The Atlantic accord provision is a mechanism that operates outside the equalization program. It is determined with reference to some of the equalization impacts, but the actual payment of the Atlantic accord is separate from equalization and is paid not by the Department of Finance but by the Department of Natural Resources.

Le sénateur Ringuette: On a beaucoup entendu parler de la norme des 10 provinces au cours des derniers mois. Est-ce que vous avez réalisé un modèle résultant de l'application de la norme des 10 provinces — puisque l'Alberta est présente dans ce scénario — en supprimant les accords spéciaux avec Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse en matière de recettes sur les ressources extracôtières? Est-ce que vous avez envisagé ce scénario?

M. Paddon: Vous voulez savoir quel serait l'effet de la norme des 10 provinces sur Terre-Neuve-et-Labrador; est-ce bien votre question?

Le sénateur Ringuette: Si l'on inclut les recettes pétrolières de l'Alberta dans la fixation de la norme, il faut aussi y inclure toutes les recettes des ressources extracôtières de Terre-Neuve pour que la norme concerne tout le monde. Il ne devrait plus y avoir d'accord spécial concernant Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse. Avez-vous expérimenté ce scénario?

M. Paddon: Je ne suis pas certain qu'il faille écarter l'accord spécial avec Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse. On pourrait très bien avoir une norme des 10 provinces et un accord spécial avec deux d'entre elles.

Le sénateur Ringuette: En d'autres termes, tout avoir, comme on dit.

M. Paddon: Il y a deux questions distinctes, à notre avis. Du point de vue de la péréquation, il faut examiner l'engagement constitutionnel — c'est-à-dire nous assurer que nous avons des recettes suffisantes pour offrir des services adéquats. Nous considérons que la norme des dix provinces est la seule façon d'atteindre cet objectif. Si on adoptait une norme pour les dix provinces, cette année, Terre-Neuve-et-Labrador recevrait 150 millions de dollars de plus dans le cadre du programme de péréquation.

Le sénateur Ringuette: Qu'arriverait-il si on éliminait la disposition spéciale relative aux ressources extracôtières?

M. Paddon: Si j'ai bonne mémoire, en ce qui concerne l'accord de l'Atlantique, nous recevons probablement entre 120 et 150 millions de dollars cette année.

Le sénateur Ringuette: Il y aurait une différence de peut-être 25 à 30 millions de dollars, n'est-ce pas?

M. Paddon: Si l'accord spécial de l'Atlantique était éliminé; mais il s'agit d'une entente distincte.

Le sénateur Ringuette: On ne peut pas inclure dans les normes les recettes pétrolières et gazières pour l'Alberta sans faire la même chose pour les autres provinces.

M. Paddon: La norme des dix provinces inclurait toujours les recettes provenant des ressources de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Nouvelle-Écosse. La disposition de l'accord de l'Atlantique est un mécanisme qui fonctionne à l'extérieur du programme de péréquation. Elle est déterminée en tenant compte de l'impact de la péréquation, mais le montant qui est en fait versé en vertu de l'accord de l'Atlantique est un versement distinct de la péréquation et il n'est pas versé par le ministère des Finances, mais bien par le ministère des Ressources naturelles.

I should also make the point that, in terms of our forecast for resource revenues, 2004-05 may likely be one of the last years that we would see any benefits from the Atlantic accord.

Senator Ringuette: With regard to the additional funding for health care that was reached in the federal 2003 budget — an amount of \$34.8 billion — how much has Newfoundland acquired from that money? How much are you getting and how much have you used?

Mr. Paddon: Our share of the CHST is about 1.6 per cent of the total. It is allocated on a population share, and our share of the national population is 1.6 per cent.

In terms of the new money being put into the CHST, the special funds, exclusive of the additional \$2 billion that was agreed to the other month, that money was taken into our revenues last year, in 2003-04, and it was all spent, in 2003-04.

Senator Ringuette: The additional cash transfers — the \$2.5 billion that had been identified to relieve existing pressures and the \$16 billion over five years that was to see primary health care, home care, catastrophic coverage — you have already used that money for those programs; is that correct?

Mr. Paddon: There are two components. Some of the money is being flowed over the next five years. Hence, if we did not get the money or we do not have the ability to take the money, we have not used it. We had the ability to take some of the money up front. If we had the ability to take it up front, we took it and used it for health care. Any money that will flow over the next two, three or five years that we cannot take now, we will spend it in over that period of time. If we had the flexibility to take it early, we took it early, because of the funding pressures we had in health care.

Senator Ringuette: In terms of the \$16 billion that is targeted over five years, you are saying that on a yearly basis you took what was available. Hence, I imagine that you have put in place a primary health care, home care and catastrophic drug coverage system; am I correct?

Mr. Paddon: In terms of primary health care, our Department of Health and Community Services is currently putting forward recommendations to achieve primary health care reform. In terms of catastrophic drugs, that program is in the process of being developed; with respect to home care, we have had a home care program for quite some time.

Senator Ringuette: We have also heard from Professor Lazar that there is an additional cost to provide services for rural communities or populations that are greatly disparate in

Je devrais également souligner qu'en ce qui concerne les prévisions de nos recettes provenant des ressources, 2004-2005 risque bien d'être l'une des dernières années au cours de laquelle nous tirerons des avantages de l'accord de l'Atlantique.

Le sénateur Ringuette: En ce qui concerne les fonds supplémentaires pour les soins de santé dans le budget fédéral de 2003 — un montant de 34,8 milliards de dollars — combien d'argent a reçu Terre-Neuve? Combien avez-vous reçu et combien avez-vous utilisé?

M. Paddon: Notre part du TCS est d'environ 1,6 p. 100 du total. Notre part est allouée en fonction de notre population, et notre population représente 1,6 p. 100 de la population canadienne.

Pour ce qui est des fonds supplémentaires qui ont été consacrés au TCS, les fonds spéciaux, à part le montant additionnel de deux milliards de dollars qui a été convenu l'autre mois, cet argent a été intégré à nos recettes l'an dernier, en 2003-2004, et tout le montant a été dépensé, en 2003-2004.

Le sénateur Ringuette: Les transferts de fonds additionnels — les 2,5 milliards de dollars qui devaient réduire les pressions actuelles et les 16 milliards de dollars prévus sur une période de cinq ans pour les soins de santé primaires, les soins à domicile, la couverture de médicaments onéreux — vous avez utilisé tout cet argent pour ces programmes, n'est-ce pas?

M. Paddon: Il y a deux éléments. Une partie des fonds sera acheminée au cours des cinq prochaines années. Donc, si nous n'obtenons pas cet argent ou si nous n'avons pas la possibilité de l'obtenir, nous ne l'utiliserons pas. Nous avons la possibilité de recevoir une partie de l'argent tout de suite. Nous avons donc saisi cette possibilité et nous avons utilisé les fonds pour les soins de santé. Tous les fonds que nous recevrons au cours des deux, trois ou cinq prochaines années et que nous ne pouvons recevoir maintenant seront dépensés au cours de cette période. Quand nous avons la possibilité de recevoir ces fonds plus tôt, nous avons saisi l'occasion, en raison des pressions que nous subissons au niveau du financement des soins de santé.

Le sénateur Ringuette: Pour ce qui est des 16 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années, vous dites que vous avez pris ce qui était disponible chaque année. Par conséquent, j'imagine que vous avez mis en place un régime de soins de santé primaires, de soins à domicile et de couverture de médicaments onéreux, n'est-ce pas?

M. Paddon: En ce qui concerne les soins de santé primaires, notre ministère de la Santé et des Services communautaires est en train de préparer des recommandations en vue d'une réforme des soins de santé primaires. En ce qui concerne la couverture des médicaments onéreux, on est en train d'élaborer un programme à cet égard; pour ce qui est des soins à domicile, ce programme est en place depuis un certain temps déjà.

Le sénateur Ringuette: Le professeur Lazar nous a dit qu'il y avait un coût supplémentaire pour fournir des services aux populations ou aux collectivités rurales et que ce coût était

comparison to large urban centres where the population density would reduce the cost per capita. Has that element been discussed during the federal-provincial talks?

Mr. Paddon: This speaks to the issue of expenditure need that I spoke to briefly in my remarks.

Newfoundland and Labrador believes that this issue needs to be looked at more closely. It is a complicated issue when you start to measure the relative needs of one province over the others. We would argue that population density is an issue that should be looked at. We have a large province, but the population is spread over a wide geographic area. That is only one element; there are other issues that get to need as well that need to be addressed.

It is my understanding that part of moving forward to the next renewal that is one of the issues that is on the table for substantial review between the federal government and the provinces, and we are looking forward to making some headway in that area.

Senator Doody: On the 10-province standard, the federal government has always taken the stand that the wild fluctuations in the Alberta oil revenues are such that they cause too much uncertainty in the program. Does that not bother you?

Mr. Paddon: We have been relatively sensitive to that issue. We would have been happy to include measures that would limit or smooth out the volatility. One of the proposals in the 2004 renewal package is a three-year moving average that, by design, is intended to smooth equalization entitlements and reduce some of the volatility. There is now an automatic, built-in mechanism in the program that would help mitigate some of the volatility issues. If there was something else that needed to be looked at to smooth or take away some of that volatility, we would be happy to look at it, because we do recognize that it is an issue.

Senator Doody: You still prefer the 10-province standard.

Mr. Paddon: Absolutely.

Senator Doody: I thought you would. How badly did the economic downturn in Ontario hurt the Province of Newfoundland in terms of fiscal transfers?

Mr. Paddon: If you look at the equalization entitlements in 2001-02, in total they were almost \$11 billion. In 2003-04, they are down to \$8.7 billion. The reduction in transfers over that two-year period had about a \$300 million impact on Newfoundland and Labrador.

Senator Doody: Is there no way you can cushion that? Is there no floor?

considérablement plus élevé par rapport au coût des services offerts dans les centres urbains où la densité de la population réduit le coût par habitant. Cet élément a-t-il été abordé au cours des négociations fédérales-provinciales?

M. Paddon: J'en ai parlé brièvement dans mes observations lorsque j'ai fait allusion aux besoins relatifs d'une province par rapport aux autres.

Terre-Neuve-et-Labrador est d'avis que cette question doit être examinée de plus près. C'est une question compliquée lorsque l'on commence à évaluer les besoins relatifs d'une province par rapport aux autres. Nous disons que la densité de la population est une question qui devrait être examinée. Nous avons une grande province, et la population est disséminée sur une vaste région géographique. Cela n'est qu'un élément; il y a d'autres éléments relatifs aux besoins qu'il faut également examiner.

Je crois comprendre que cet élément du prochain renouvellement est l'une des questions qui fera l'objet d'un examen important de la part du gouvernement fédéral et des provinces, et nous espérons pouvoir faire des progrès à cet égard.

Le sénateur Doody: En ce qui concerne la norme des dix provinces, le gouvernement fédéral a toujours été d'avis que les fluctuations importantes des recettes pétrolières de l'Alberta faisaient en sorte que cela créait trop d'incertitude pour le programme. Cela ne vous dérange-t-il pas?

M. Paddon: Nous avons été relativement sensibles à cette question. Nous aurions été heureux d'inclure des mesures qui auraient limité ou atténué l'instabilité. L'une des propositions du projet de renouvellement 2004 serait d'avoir une moyenne mobile établie sur trois ans qui viserait à aplanir les droits à la péréquation et à réduire l'instabilité en partie. À l'heure actuelle, le programme comporte un mécanisme automatique, intégré, qui aiderait à atténuer certains problèmes d'instabilité. S'il y avait une autre façon de l'atténuer ou de la réduire, nous serions heureux d'examiner cette possibilité, car nous reconnaissons que c'est un problème.

Le sénateur Doody: Vous préférez tout de même la norme des dix provinces.

M. Paddon: Absolument.

Le sénateur Doody: C'est ce que je pensais. Dans quelle mesure le ralentissement économique de l'Ontario a-t-il nui à la province de Terre-Neuve par ce qui est des transferts fiscaux?

M. Paddon: Si on regarde le droit à la péréquation pour 2001-2002, au total, il atteignait presque les 11 milliards de dollars. En 2003-2004, il n'atteignait que 8,7 milliards de dollars. La réduction des transferts au cours de cette période de deux ans a eu un impact d'environ 300 millions de dollars sur Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Doody: N'est-il pas possible pour vous d'atténuer cet impact? N'y a-t-il pas de minimum?

Mr. Paddon: There is a floor. There is no doubt that we have some redress through the Atlantic accord payments. It has mitigated some of that downturn. Again, with the Atlantic accord, the way our modelling looks, the impact will be almost negated by the time next year rolls around.

Senator Doody: I get nervous when you start talking about the Atlantic accord and equalization in the same breath. The equalization is a constitutional commitment, and the Atlantic accord is a negotiated agreement between the provinces and the federal government. Admittedly, the federal government won the accord case, and they had a lot of heavy cards when you were trying to negotiate. There is nothing new about that.

How many fields are actively in production on the offshore? You have Hibernia.

Mr. Paddon: Hibernia and Terra Nova are actively producing right now. The White Rose field is currently being developed and is expected to come on stream in early 2006. The construction of the production vessel and development of the wells themselves is actively being done now.

Senator Doody: How long will production last? How long can the province expect economic results from the offshore?

Mr. Paddon: We are probably looking at a 20-year time horizon based on the existing fields.

Senator Doody: Are there any immediate prospects of anything new?

Mr. Paddon: The Hebron field is the other field yet to be developed, but there has been no sanction for that field to go ahead by the companies that would operate the field.

Senator Doody: Despite the commitment of the Government of Canada in its agreement with the province, namely, that the majority of the economic benefits of the offshore oil would flow to Newfoundland, nevertheless, for the next 20 years, 80 per cent of the fiscal benefits under the current agreement will still go to Ottawa.

Mr. Paddon: That is right.

Senator Doody: That is unconscionable. You say that you have to live with the current arrangements until 2009 for the equalization, for the agreement?

Mr. Paddon: It is a five-year renewal.

Senator Doody: Can the Government of Canada not change that any time it wants to? It is not an agreement but a program.

Mr. Paddon: It is a legislated program, so one would presume that if change were warranted or needed one could go to the legislature.

Senator Doody: I assume you will be pressing your case for a more equitable deal.

M. Paddon: Il y en a un. Il ne fait aucun doute que nous avons un certain recours grâce aux paiements en vertu de l'accord de l'Atlantique. Cela a permis d'atténuer certaines de ces conséquences. Encore une fois, grâce à l'accord de l'Atlantique, d'après les études que nous avons faites, l'impact sera presque annulé d'ici l'an prochain.

Le sénateur Doody: Cela me rend nerveux lorsque vous commencez à parler en même temps de l'accord de l'Atlantique et de la péréquation. La péréquation est un engagement constitutionnel tandis que l'accord de l'Atlantique est une entente négociée entre les provinces et le gouvernement fédéral. J'admets que le gouvernement fédéral a eu gain de cause en ce qui concerne l'accord et avait de nombreux arguments convaincants lorsque vous avez tenté de négocier. Il n'y a rien de nouveau à ce sujet.

Combien y a-t-il de champs pétrolifères activement en production au large des côtes? Vous avez Hibernia.

M. Paddon: Hibernia et Terra Nova produisent activement à l'heure actuelle. On est en train de mettre en valeur le champ de White Rose et il devrait commencer à produire au début de 2006. On est en train maintenant de construire le navire de production et de mettre en valeur les puits comme tels.

Le sénateur Doody: Combien de temps durera la production? Pendant combien de temps la province peut-elle s'attendre à des résultats économiques provenant du pétrole extracôtier?

M. Paddon: Avec les champs pétrolifères qui existent à l'heure actuelle, on parle sans doute d'une vingtaine d'années.

Le sénateur Doody: Y a-t-il quelque chose de nouveau qui risque de se produire dans l'immédiat?

M. Paddon: Le champ Hebron est également à mettre en valeur, mais les compagnies qui en assuraient l'exploitation n'ont pas encore donné le feu vert.

Le sénateur Doody: Même si le gouvernement fédéral s'est engagé dans son entente avec la province, en l'occurrence que l'essentiel des retombées économiques du pétrole extracôtier reviendrait à Terre-Neuve, il n'empêche que pendant les 20 prochaines années, 80 p. 100 des recettes fiscales dérivées de l'entente actuelle reviendront quand même à Ottawa.

M. Paddon: C'est exact.

Le sénateur Doody: Cela est déraisonnable. Vous dites que vous devrez subir les ententes actuelles jusqu'en 2009 pour la péréquation, pour l'entente?

M. Paddon: La reconduction est pour cinq ans.

Le sénateur Doody: Le gouvernement fédéral ne peut-il pas changer cela à sa guise? Ce n'est pas une entente, c'est un programme.

M. Paddon: C'est un programme mandaté par la loi, et on peut dès lors supposer que si des changements se justifiaient ou devenaient nécessaires, il faudrait en saisir le Parlement.

Le sénateur Doody: J'imagine que vous allez faire valoir votre argument en faveur d'un arrangement plus équitable.

Mr. Paddon: That would be a fair assumption.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: The equalization program, which I find very complicated, has been keeping me awake nights for a long time. I am trying to comprehend the standards that define it. However, year after year, we come back with the same questions over and over, due to the fact that the provincial ministers are displeased because the payments are inadequate.

In 2003, the provincial finance ministers asked the federal government to come back to the ten-province standard. What advantage would there be for Newfoundland and Labrador if the equalization program were to be calculated on a ten-year basis, rather than five years, as is the case at the moment?

[English]

Mr. Paddon: If we went to a 10-province standard, we would get about \$150 million in additional equalization payments, per year.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: What do you think of the vertical system? If the federal government offers the equalization program to the provinces, it will end up with a horizontal system. Would you like to see that? Does this amendment meet the needs of all the provinces?

[English]

Mr. Paddon: If you look at both the horizontal and vertical fiscal imbalances, you have to look at them separately. On the horizontal imbalance, clearly we see an inadequate program currently, so it is not addressing the fiscal disparity needs among all the provinces. We would see three things needed to get to a more adequate program. The first would be the 10-province standard; the second would be to ensure that the comprehensive revenue coverage principle is adhered to; and third, we would like to see an examination of this expenditure need component talked about earlier, rather than just focusing on revenue, to look at need or cost of delivering services to see if there is something that should be done there. If those three things were done, we would think that the horizontal issues would be reasonably taken care of.

In terms of the vertical fiscal imbalance, the imbalance that exists between the provinces and the federal government, clearly, when you look at the Conference Board of Canada report and project out into the future, the federal government will be in a far better position fiscally to be able to address needs, particularly as it concerns health care, into the foreseeable future. The provinces at this point, given the pressures we have, will not be in a position to be able to substantively fund rising costs, particularly in health care, which over the last five to seven years have risen dramatically. Whether they will rise at the same level over the next number of years, I do not know. If you look at the demographics, particularly in Newfoundland and Labrador, we have a rapidly aging population. We will see that health care costs

M. Paddon: On peut le supposer, oui.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Le programme de péréquation, que je trouve très compliqué, me cause de l'insomnie depuis longtemps. Je cherche à digérer les normes qui le définissent. Pourtant, année après année nous revenons toujours avec les mêmes questions, à savoir que les ministres des provinces sont mécontents parce que les montants sont insuffisants.

En 2003, les ministres provinciaux des finances avaient demandé au gouvernement fédéral de revenir à la norme des dix provinces. Que gagnerait Terre-Neuve-et-Labrador si le programme de péréquation se calculait sur une base de dix ans au lieu de cinq, comme c'est le cas actuellement?

[Traduction]

M. Paddon: S'il y avait une norme pour les dix provinces, nous toucherions environ 150 millions de dollars de plus chaque année au titre de la péréquation.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Que pensez-vous du système vertical? Si le gouvernement fédéral offre le programme de péréquation aux provinces, il se retrouvera avec un système horizontal. Souhaitez-vous cela? Cette modification rencontrera-t-elle les besoins de toutes les provinces?

[Traduction]

M. Paddon: Si l'on considère les déséquilibres fiscaux horizontaux et verticaux, il faut le faire de façon distincte. Pour ce qui est du déséquilibre horizontal, effectivement, nous considérons que le programme actuel est inadéquat, et il ne fait donc rien pour remédier à la disparité fiscale entre les provinces. Il faudrait selon nous trois choses pour que le programme soit plus adéquat. En premier lieu, la norme pour les dix provinces, en second lieu, faire en sorte de respecter le principe de la couverture complète des recettes et troisièmement, nous aimerions qu'on examine la composante des dépenses nécessaires dont on a déjà parlé au lieu de ne regarder que l'aspect recettes, examiner plutôt la nécessité ou le coût de la prestation des services afin de déterminer s'il n'y a pas quelque chose à faire sur ce plan. En faisant tout cela, on parviendrait, je crois, à trouver une solution raisonnable au problème horizontal.

Pour ce qui est du déséquilibre vertical, le déséquilibre qui existe entre les provinces et le gouvernement fédéral, il est manifeste lorsqu'on regarde le rapport du Conference Board et qu'on fait des projections que le gouvernement fédéral sera en bien meilleure posture fiscale pour répondre aux besoins, surtout en ce qui concerne la santé, et cela dans un avenir prévisible. Pour l'instant, étant donné les sollicitations dont elles font l'objet, les provinces ne seront pas en mesure de financer à grande échelle l'augmentation des coûts, surtout en ce qui concerne la santé, d'autant que depuis cinq à sept ans, ces coûts ont augmenté considérablement. J'ignore par contre si ce rythme d'augmentation se maintiendra pendant les années à venir. Mais si l'on regarde les statistiques démographiques, surtout à Terre-

will continue to be a large consumer of program spending dollars, and without some more substantive assistance from the federal government, it will be more and more difficult to address those needs.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Paddon, for attending today, and thank you for a very comprehensive statement of your province's position on this important matter. We hope that you will have an early solution to the public service strike in Newfoundland and Labrador, one way or the other.

Mr. Paddon: Let us hope so. Thank you.

The Chairman: We invite the Mr. Mitchell Murphy to the table. He has come unaccompanied by advisors or aides.

Mr. Mitchell Murphy, Provincial Treasurer, Government of Prince Edward Island: It is a reflection of the fiscal situation we find ourselves in in Prince Edward Island.

The Chairman: It probably befits a minister who has served in as many portfolios as you have in the past eight years or so, since you entered the legislature. I see from your biography that you have been Minister of Community Affairs, Attorney General, Minister responsible for Acadian and Francophone Affairs, Government House Leader, Minister of Technology and the Environment and Minister of Agriculture and Forestry. Now you are Provincial Treasurer and also, importantly for anybody who knows anything about Prince Edward Island, Minister responsible for the P.E.I. Harness Racing Commission.

Anyone who has been in Charlottetown during old home week or in Summerside at any time will know how important and how enjoyable those activities are. I actually made some money at the track there, a small amount one time, I am happy to report.

Thank you very much for taking time from the important duties that preoccupy you in Prince Edward Island to come here and help us in our study of equalization. As you know, we undertook this study — actually, it is a renewal of a study we did a while ago — before the new bill came down with the budget documents. Therefore, there is an opportunity for you here to discuss equalization in general, but in the context of the new formula, the renewed formula that will be before Parliament shortly. You have an opening statement, minister, and I invite you to proceed.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I shall try and confine my remarks to 10 minutes. The dialogue with the last presenter was interesting and helpful.

Neuve-et-Labrador, on peut voir que la population vieillit rapidement. Nous constaterons donc que le coût des soins de santé va continuer à consommer une part importante des dépenses au titre des programmes et, sans une aide beaucoup plus marquée de la part du gouvernement fédéral, il sera de plus en plus difficile de répondre à ces besoins.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Paddon, d'être venu aujourd'hui, et merci aussi pour cet exposé très complet de la situation de votre province dans ce dossier important. Nous espérons que vous parviendrez à régler rapidement la grève de la fonction publique à Terre-Neuve-et-Labrador, et cela, peu importe avec quelle issue.

M. Paddon: C'est à espérer, en effet. Je vous remercie.

Le président: Nous allons maintenant inviter M. Mitchell Murphy à prendre place. M. Murphy est venu seul, sans conseiller ni adjoint.

M. Mitchell Murphy, trésorier provincial, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard: Ce qui traduit bien la situation fiscale dans laquelle nous nous trouvons dans notre province.

Le président: C'est probablement tout à l'honneur d'un ministre qui a détenu autant de portefeuilles que vous ces huit dernières années, depuis votre arrivée au Parlement provincial. Je vois dans votre biographie que vous avez été ministre des Affaires communautaires, procureur général, ministre responsable des Affaires acadiennes et francophones, leader du gouvernement à l'Assemblée, ministre de la Technologie et de l'Environnement et ministre de l'Agriculture et des Forêts. Vous êtes maintenant le trésorier provincial et, également, ce qui a son importance comme le sait quiconque connaît un peu l'Île-du-Prince-Édouard, ministre responsable de la Commission provinciale des courses au trot attelées.

Quiconque a été à Charlottetown pendant la semaine du patrimoine ou à Summerside à n'importe quel moment de l'année sait à quel point ces activités sont à la fois importantes et amusantes. J'ai d'ailleurs moi-même gagné un peu d'argent aux courses là-bas, un petit montant une seule fois, je suis heureux de pouvoir vous le dire.

Je vous remercie beaucoup d'avoir pris le temps, malgré les tâches fort importantes qui vous mobilisent dans votre province, de venir ici pour nous aider à étudier la péréquation. Comme vous le savez, nous avons entamé cette étude — il s'agit plutôt de la reprise d'une étude que nous avons faite il y a un certain temps déjà — avant qu'un nouveau projet de loi ne soit déposé avec les documents budgétaires. Vous avez donc toute possibilité de nous parler ici de la péréquation en général, mais dans le contexte de la nouvelle formule, cette formule dont le Parlement sera saisi sous peu. Vous avez une déclaration à nous faire, monsieur le ministre, et je vous invite donc à prendre la parole.

M. Murphy: Monsieur le président, je vais tenter de limiter mon propos à 10 minutes. Le dialogue que vous avez eu avec la personne qui m'a précédé a été fort intéressant et précieux à la fois.

I am certainly pleased to have this opportunity to present the views of Prince Edward Island with respect to the equalization program and equalization renewal.

As has been stated, the inclusion of this program in the Canadian Constitution signifies its extreme importance to all Canadians. My comments this morning will address equalization in the context of federal-provincial fiscal arrangements and what I believe is a growing fiscal imbalance favouring the federal government.

Equalization payments are not, as we so often read in the media, payments from the wealthier provinces to the less wealthy. They come from tax revenues paid for by all Canadians, including those living in Prince Edward Island. Equalization accounts for about 25 per cent of the revenues of our government and is critical to our ability to provide quality health, education and other important public services.

In our most recent discussions with the federal Minister of Finance, the provinces asked for three significant changes to the program: a return to the 10-province standard; a lifting of the cap on the revenue coverage; and removal of the volatility of program payments. While there has been some effort to reduce the volatility of payments, we received a flat rejection of the return to a 10-province standard and a restoration of full revenue coverage. The federal reasoning is simply that they cannot afford to honour our request.

In my view, federal affordability is a relative concept that has changed over time. No one is advocating a return to high federal deficits and a ballooning debt load. This was the situation when the five-province standard was introduced in 1982, when oil price shocks of the 1970s created an environment where unduly rapid growth and unanticipated increases in program costs were genuine risks. Equalization was seriously restricted from that time on with the introduction of a five-province standard and the imposition of an annual ceiling. Equalization payments were further hampered with the cap on revenue coverage imposed by the federal government during the 1999 renewal.

Bringing deficits and debt under control dictated tough measures by all governments concerned. We all know it was a balance on how much we could borrow and how high we could raise our taxes to pay the bills. However, the fiscal situation in the country has changed. Certainly, we have been repeatedly told of the federal government success in tackling the national deficit. However, provinces deliver the key social programs in the country, and we were left to deal with

C'est avec beaucoup de plaisir que je viens vous livrer ici le point de vue de l'Île-du-Prince-Édouard en ce qui concerne le programme de péréquation et le renouvellement de la péréquation.

Comme on l'a déjà dit, l'enchâssement de ce programme dans la Constitution du Canada revêt pour tous les Canadiens une très grande importance. Je vous parlerai ce matin de la péréquation dans le contexte des accords fiscaux fédéraux-provinciaux et de ce que j'estime être un déséquilibre fiscal de plus en plus marqué en faveur du gouvernement fédéral.

Contrairement à ce que nous pouvons lire si souvent dans les journaux, les paiements de péréquation ne représentent pas un transfert d'argent entre les provinces plus riches et les provinces moins riches. Ces paiements sont faits à même les recettes fiscales qui proviennent de tous les Canadiens, y compris de ceux qui habitent à l'Île-du-Prince-Édouard. La péréquation représente environ 25 p. 100 des recettes de notre gouvernement, et elle est indispensable pour que nous puissions offrir toute une palette de services publics de qualité, dans des domaines aussi essentiels que la santé et l'éducation.

Lors de nos derniers entretiens avec le ministre fédéral des Finances, les provinces ont demandé trois modifications importantes au programme: le retour à la norme des 10 provinces, l'élimination du plafond des revenus couverts et l'élimination de l'instabilité des paiements effectués au titre du programme. Même s'il y a eu effectivement quelques tentatives pour rendre ces paiements moins instables, le gouvernement fédéral a refusé tout net le retour à la norme des 10 provinces et à une couverture à 100 p. 100 des recettes. Le gouvernement fédéral soutient simplement qu'il n'a pas les moyens d'honorer nos demandes.

À mon avis, les moyens dont dispose le gouvernement fédéral représentent une notion toute relative et qui a évolué avec le temps. Personne ne préconise un retour aux gros déficits fédéraux et à une augmentation débridée de la dette publique. C'était le cas lorsque la norme des cinq provinces a été introduite en 1982, au moment où la crise du prix du pétrole des années 70 avait créé une conjoncture dans laquelle une croissance trop rapide et des augmentations imprévues du coût du programme constituaient des risques bien réels. Depuis lors, la péréquation a été fortement limitée avec l'introduction d'une norme à cinq provinces et l'imposition d'un plafond annuel. Les paiements de péréquation furent également limités un peu plus tard par le plafonnement des recettes assujetties à la péréquation imposé par le gouvernement fédéral lors de la reconduction de 1999.

La nécessité de juguler les déficits et la dette publique a imposé à tous les paliers de gouvernement des mesures rigoureuses. Nous savons tous qu'il s'agissait d'un subtil équilibre entre nos possibilités d'emprunt et notre faculté d'augmenter les impôts pour payer les factures. Or, le paysage fiscal canadien a changé. Certes, on nous a dit et répété que le gouvernement fédéral avait réussi à juguler le déficit national. Or, ce sont les provinces qui exécutent les programmes sociaux essentiels partout au Canada,

the pent-up demand caused by fiscal constraint in health, education and other public services in 1990s.

The improving economy of our province has allowed some of these pressures to be dealt with, but health care funding and others remain. We argue that the federal government has not kept up its share of funding social programs, and given our ability to generate own-source revenues and remain tax competitive, we struggle with the challenge of providing reasonably comparable public services at reasonably comparable levels of taxation.

Given the present state of the federal treasury, I do not accept that a move toward an equalization program that fully meets its constitutional objective is one that depends on the fiscal capacity of Ottawa. Rather, it is one of priority.

Let me focus on reasonable levels of taxation. Some provinces have been criticized by the federal government for taking transfer payments and then lowering taxes. This is not the case in my province, although I wish we were in a position to do so.

The deficit-fighting days of the 1980s and early 1990s led to an increase in tax rates across the country. Today, the federal government and some provinces are lowering taxes for legitimate reasons. Trade agreements such as NAFTA, rulings from the WTO, the proposed FTAA and, domestically, the agreement on internal trade have all been catalysts for jurisdictions at both levels to become more tax competitive. This heightened tax competition has had a negative impact on equalization-recipient provinces.

A province like Prince Edward Island is forced to try to hold the line on taxes to remain competitive in trying to attract new business investment. However, we are less able to meet the threat of tax competition because lower equalization payments driven by lower taxes in provinces with greater fiscal capacity erode our fiscal resources. The result is that we are further disadvantaged in competing for business investment. This, if allowed to continue, over time further widens the gap in fiscal capacity between provinces, not to mention what it does to migration and immigration patterns.

I referred earlier to the rising cost of health care in Prince Edward Island and, indeed, across the country. Much has been said about the increases to the CHST in recent years. While the investment is welcome, it is a long way from establishing the fiscal partnership between the federal government and the provinces that is necessary to address rising health and post-secondary education costs.

et c'est nous qui avons dû faire face au gonflement de la demande provoqué par les restrictions fiscales dans le domaine de la santé, de l'éducation et des autres services publics pendant les années 90.

L'amélioration de l'économie provinciale a permis de faire face à certaines de ces pressions, mais les difficultés demeurent, notamment dans le domaine de la santé. Selon nous, le gouvernement fédéral n'a pas continué à financer sa juste part des programmes sociaux et, étant donné les possibilités que nous avons d'aller chercher nos propres recettes fiscales et de demeurer fiscalement concurrentiels, nous avons bien du mal à fournir des services publics raisonnablement comparables en gardant des niveaux d'imposition eux aussi raisonnablement comparables.

Compte tenu de la situation actuelle du Trésor fédéral, je n'accepte pas qu'on doive envisager un programme de péréquation qui réponde pleinement à l'objectif énoncé dans la Constitution mais qui dépende de la seule capacité fiscale d'Ottawa. Il s'agit plutôt d'un programme qui doit avoir la priorité.

Permettez-moi de vous parler des niveaux d'imposition raisonnables. Certaines provinces ont été critiquées par le gouvernement fédéral parce qu'elles avaient pris l'argent de la péréquation pour ensuite baisser les niveaux d'imposition. Ce n'est pas le cas de l'Île-du-Prince-Édouard même si j'aurais préféré personnellement pouvoir agir ainsi.

La lutte contre le déficit des années 80 et du début des années 90 a produit une augmentation des taux d'imposition partout au Canada. Aujourd'hui, le gouvernement fédéral et certaines provinces ont baissé les impôts pour des raisons légitimes. Les accords commerciaux comme l'ALENA, les décisions de l'OMC, le projet de ZLEA et, sur le plan intérieur, l'accord sur le commerce intérieur, tout cela a fait office de catalyseur pour que les deux paliers de gouvernement deviennent plus concurrentiels sur le plan fiscal. Cette concurrence fiscale accrue a eu un impact négatif sur les provinces bénéficiaires de la péréquation.

Une province comme la nôtre doit essayer de brider sa fiscalité afin de demeurer concurrentielle et de pouvoir attirer de nouveaux investissements. Or, nous sommes moins en mesure de répondre à la menace de la concurrence fiscale parce que le niveau plus faible des paiements de péréquation entraîné par une fiscalité moins lourde dans les provinces dotées de capacités fiscales plus importantes vient gruger nos ressources fiscales. Cela a pour résultat de nous défavoriser davantage encore lorsqu'il s'agit d'attirer les investissements. Si on permet à cet état de choses de perdurer, la différence entre les capacités fiscales des différentes provinces s'accroîtra, sans même parler de l'effet que cela aura pour les flux de migration et d'immigration.

J'ai déjà dit un mot de l'augmentation des coûts de santé à l'Île-du-Prince-Édouard et d'ailleurs aussi partout au Canada. On a déjà beaucoup parlé des augmentations que le TCS a connu ces dernières années. Même si cet investissement est le bienvenu, il est encore insuffisant pour établir entre le gouvernement fédéral et les provinces le partenariat fiscal nécessaire pour pouvoir faire face à l'augmentation des coûts de la santé et de l'enseignement supérieur.

We will agree that accountability is important. I would caution, however, that the focus needs to be on improving health care and its fiscal sustainability. There has been much discussion on the federal fiscal role in health care funding. The premiers and territorial leaders believe this to be in the range of 16 to 17 per cent of costs.

We often hear the federal arguments on tax points along with cash transfers being part of the federal transfer. I submit that the tax point position only confuses the debate on the federal government's contribution, and it holds no merit. No reasonable argument can be made that tax points transferred 27 years ago constitute an ongoing federal transfer to the provinces, especially when they form part of provincial own-source revenues. After all, it is the provinces that have levied the relevant taxes over the last 27 years.

On the other hand, it would be just as invalid for the provinces to argue that the tax room given to the federal government under the wartime tax agreements constitute an ongoing provincial transfer to the federal government. By the same token, provinces have not asked that the federal contribution to health care funding be at pre-1977 levels, which were roughly 50/50, because of the increased capacity afforded them through the tax point transfer under established program financing in 1977.

Prince Edward Island is encouraged by the recent acknowledgement that Ottawa must increase its investment in health care funding. However, it must not be solely an exercise in new cost-shared program spending with unilateral federal decisions on what needs to be done. In Prince Edward Island's case, we need to see health care renewal take place in the context of equalization renewal.

In my opinion, equalization is not meeting the test of the Constitution. Federal payments under equalization are about \$4.7 billion below budget in 2003-04, following an underexpenditure of \$2.4 billion in 2002-03. This is a result of several factors, including the reduced revenue coverage that was put in place in 1999, the impact of revised population estimates, problems with the personal income tax base and economic conditions.

For Prince Edward Island, equalization has dropped from \$282.3 million in 2001-02 to \$222.4 million and in 2002-03. We are predicted to receive about \$245.7 million this year.

As our largest revenue source, this is a major factor that has caused our deficit to soar. The federal government has chosen to divert equalization dollars into other purposes rather than to address the inadequacy. The recent federal budget included

Nous en convenons, la responsabilité budgétaire est un élément important. Par contre, j'appelle l'attention sur le fait qu'il faut insister surtout sur l'amélioration du système de soins de santé et sa viabilité financière. On a beaucoup discuté déjà du rôle fiscal du palier fédéral dans le financement des soins de santé. Les premiers ministres provinciaux et les chefs des gouvernements territoriaux estiment que ce rôle doit se situer dans la fourchette des 16 à 17 p. 100 des coûts.

On entend souvent le gouvernement fédéral soutenir que les points d'impôt et les transferts en espèces font partie du transfert fédéral. À mon avis, la question des points d'impôt obscurcit le débat sur la contribution du gouvernement fédéral, et cet argument n'est pas probant. Il est impossible de prétendre sérieusement que les points d'impôt transférés il y a 27 ans représentent un transfert fédéral permanent en direction des provinces, d'autant que ces points d'impôt font partie intégrante des recettes fiscales propres des provinces. Après tout, ce sont les provinces qui, depuis 27 ans, perçoivent les taxes correspondantes.

Par ailleurs, il serait tout aussi illusoire pour les provinces de prétendre que l'espace fiscal cédé au gouvernement fédéral par les accords fiscaux conclus en temps de guerre représente un transfert provincial permanent en direction du gouvernement fédéral. Dans la même veine, les provinces n'ont pas demandé que la quote-part fédérale au financement de la santé s'établisse aux niveaux antérieurs à 1977, c'est-à-dire environ 50 p. 100, à cause précisément de l'augmentation de la capacité fiscale qui leur avait été concédée par le biais du transfert de points d'impôt dans le cadre du financement des programmes établis en 1977.

L'Île-du-Prince-Édouard est confortée par le fait qu'il a été reconnu récemment qu'Ottawa devait augmenter son financement des soins de santé. Par contre, il ne doit pas s'agir exclusivement d'une nouvelle initiative de dépenses pour des programmes à frais partagés donnant au gouvernement fédéral le pouvoir de décider unilatéralement ce qui doit être fait. Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, il faut que le renouvellement des soins de santé se fasse dans le contexte d'un renouvellement de la péréquation.

À mon avis, la péréquation ne correspond plus à ce qu'exige la Constitution. Après un manque à payer de 2,4 milliards de dollars pour la péréquation en 2002-2003, le gouvernement fédéral a dépensé 4,7 milliards de dollars de moins en 2003-2004. Cet état de choses est le produit de plusieurs facteurs, comme une diminution du plafond des recettes assujetties à la péréquation imposé en 1999, l'impact de la révision du poids démographique, des problèmes dus à l'assiette de l'impôt sur le revenu des particuliers et la conjoncture économique.

Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, la péréquation est passée de 282,3 millions de dollars en 2001-2002 à 222,4 millions de dollars en 2002-2003. Et nous devrions apparemment toucher environ 245,7 millions de dollars cette année.

Comme il s'agit là de notre principale source de recettes, notre déficit a grimpé en flèche. Le gouvernement fédéral a préféré consacrer l'argent de la péréquation à d'autres fins au lieu de corriger le déséquilibre. Le dernier budget fédéral prévoit

\$3.6 billion of additional spending in 2003-04. Essentially, this money was available from the approximate \$4.7 billion of underspent equalization dollars.

Of the \$3.6 billion, \$2.4 billion was paid back to all the provinces under the Canada Health Social Transfer supplement and health services. Effectively, equalization-receiving provinces have given up \$4.7 billion that could have been invested in strengthening the equalization program for the return of \$2.4 billion to be shared equally among all the provinces. For the recipient provinces, this is a bad trade-off.

In my opinion, the equalization renewal package is seriously deficient and only stabilizes the inadequate. It retains the 5-province standard despite the fact that all the provinces support a 10-province standard, as did this committee in 2001. As is apparent from the 2003-04 payout, the federal concern over the cost of equalization is misplaced. Their concerns over volatility that might be associated with the 10-province standard should be alleviated by their steps to average entitlements.

User fees are held to 50 per cent coverage notwithstanding the provincial consensus that user fees are largely a substitute for taxes and should, if anything, have their coverage improved above the pre-1999 levels.

Technical base improvements are being phased in over far too lengthy a period. The program will continue to deliver inequitable entitlements over several years. Why wait? Some technical fixes are crucial because of serious problems occurring in bases such as the mining tax caused by inadequate analysis of changes introduced in 1999. The personal income tax base must be realigned now that all provinces have adopted a tax on income. The property tax base will be changed but is subject to several arbitrary factors to water down its appropriate measure of fiscal capacity.

The federal Minister of Finance insists on return-of-equalization overpayments resulting from the census impacts. Three issues need to be understood. First, the population estimates are made by a federal agency, Statistics Canada; second, the federal Department of Finance chooses to use these estimates; and third, provinces like Prince Edward Island are forced to bear the brunt of the impacts of corrections to these figures when they are in error.

I wish to focus on overriding concerns about the inadequate equalization program. The federal government must come to grips with the fiscal imbalance issue, and, for poorer provinces, this is principally an equalization concern. At present, it is evident that two provinces are surging ahead economically, and without

3,6 milliards de dollars de dépenses supplémentaires en 2003-2004. Or, c'était là de l'argent qui aurait pu servir à compenser le manque à payer de 4,7 milliards de dollars au titre de la péréquation.

Sur ces 3,6 milliards de dollars, 2,4 milliards ont été rétrocédés à toutes les provinces dans le cadre du supplément de TCS et de la santé. En réalité, les provinces bénéficiaires de la péréquation ont cédé 4,7 milliards de dollars qui auraient pu servir à renforcer le programme de péréquation afin de rendre 2,4 milliards de dollars à partager équitablement entre toutes les provinces. Pour les provinces bénéficiaires, le compromis est mauvais.

À mon sens, le train de mesures destinées à renouveler la péréquation est vicié et ne fait que stabiliser quelque chose d'insuffisant. On conserve la norme à cinq provinces malgré le fait que toutes les provinces sont favorables à une norme à dix provinces, comme votre comité d'ailleurs en 2001. Comme on peut le voir avec le versement de 2003-2004, les inquiétudes du gouvernement fédéral au sujet du coût de la péréquation sont mal placées. La crainte de la volatilité qui aurait pu être associée à une norme à dix provinces n'aurait pas sa raison d'être si le gouvernement fédéral avait vraiment entrepris de faire la moyenne des droits en péréquation des provinces respectives.

Les frais d'utilisation demeurent assujettis à 50 p. 100 même si toutes les provinces conviennent que ces frais d'utilisation sont surtout là pour remplacer taxes et impôts et devraient à tout le moins être assujettis à un taux supérieur à celui antérieur à 1999.

Les améliorations apportées à la base technique vont être mises en place graduellement pendant une période beaucoup trop longue. Pendant plusieurs années encore, le programme continuera à produire des versements inéquitables. Pourquoi attendre? Certaines solutions techniques sont essentielles en raison des graves problèmes que connaissent certaines assiettes fiscales comme celle de l'impôt minier en raison d'une analyse inadéquate des changements introduits en 1999. L'assiette de l'impôt sur le revenu des particuliers doit être réalignée maintenant que toutes les provinces ont adopté un impôt sur le revenu. L'assiette de l'impôt foncier sera modifiée, mais elle demeure fonction de plusieurs facteurs arbitraires qui diluent son rôle approprié dans la capacité fiscale.

Le ministre fédéral des Finances insiste sur le remboursement des trop-perçus au titre de la péréquation résultant de l'impact du recensement. Ici, il y a trois choses qu'il faut bien comprendre. Tout d'abord, les chiffres concernant les niveaux de population sont produits par un organisme fédéral, Statistique Canada; deuxièmement, c'est le ministère fédéral des Finances qui a voulu utiliser ces chiffres; et troisièmement, les provinces comme l'Île-du-Prince-Édouard sont forcées de subir le plus gros de l'impact des corrections apportées à ces chiffres lorsque ceux-ci sont faux.

Je voudrais appeler votre attention sur les préoccupations les plus graves quant à l'insuffisance du programme de péréquation. Le gouvernement fédéral doit s'atteler au dossier du déséquilibre fiscal et, pour les provinces les plus pauvres, il s'agit là principalement d'un problème de péréquation. À l'heure

federal action to rebalance the nation's wealth they will increasingly attract more of the nation's labour force, thus leaving the rest of us behind.

The population of many receiving provinces is moving toward decline in the coming years as our younger residents are drawn to Alberta and Ontario. Newfoundland is already declining. This is in part the product of the lack of attention to fiscal balance. Canadians require and expect a level of service, including health services and education, which is top-notch throughout the nation. If the fiscal imbalance remains, our taxes must increase and service levels must drop. As we become less competitive economically, our population is increasingly likely to move to places such as Ontario and Alberta.

Federal transfers that are a straight per capita transfer do not adequately compensate provinces such as Prince Edward Island for revenue deficiencies and population structures weighted toward the elderly. They do add to the ability of Ontario and Alberta with their high fiscal capacities and relatively younger population to further raise service levels and lower the taxes. Equalization is the key to ensuring that the imbalances are addressed, in order to permit all parts of Canada to develop efficiently and effectively.

Finally, I believe that Prince Edward Island and Atlantic Canada in general must continue our efforts to lessen the need for federal transfer payments. I believe that, as Canadians, we should enjoy the same level of public services as the rest of the country. In the short term, this means an adequate equalization program and proper federal contribution to CHST funding. However, in the long term, it means addressing issues such as Canada's immigration policy, our taxation regimes, both federally and provincially, to encourage business investments, targeted education and training strategy for our youth, greater interprovincial cooperation within the region and between Atlantic Canada and the federal government.

I would be pleased to further discuss my submission.

Senator Comeau: Mr. Murphy, has the province of Prince Edward Island made any attempt to measure the level of services — health, education, highways, and so on — relative to other provinces in Canada?

Mr. Murphy: There are always subjective measurements. People are quick to give you their anecdotal analysis of how you are doing vis-à-vis the rest of the country. As far as objective analysis or some long-term studies over time, we rely on institutes such as the Canadian Institute for Health Information, which compares jurisdictions with respect to waiting times in hospitals, the rate of certain diseases, et cetera. Our comparative data mainly comes from CIHI.

actuelle, il est évident que deux provinces sont en plein essor économique et que, si le gouvernement fédéral n'intervient pas pour redistribuer la richesse nationale, ces deux provinces concentreront de plus en plus la population active nationale, laissant les autres provinces en remorque.

Grand nombre de provinces bénéficiaires doivent s'attendre à ce que leur population décline dans les années à venir car leur jeunesse est attirée par l'Alberta et par l'Ontario. Déjà la population de Terre-Neuve est en déclin. Cela est en partie dû au fait que l'équilibre fiscal n'a pas suffisamment retenu l'attention. Les Canadiens exigent et attendent que le niveau de service, notamment en santé et en éducation, soit absolument impeccable partout au Canada. Si le déséquilibre fiscal persiste, nos impôts devront augmenter et les niveaux de service devront diminuer. Moins nous serons concurrentiels sur le plan économique, plus notre population sera tentée d'aller s'établir dans des provinces comme l'Ontario et l'Alberta.

Les transferts fédéraux sous forme de transferts par habitant directs indemnisent insuffisamment les provinces comme l'Île-du-Prince-Édouard des insuffisances de recettes lésées par une population âgée. Ils facilitent les mesures que peuvent prendre l'Ontario et l'Alberta, grâce à leur capacité fiscale élevée et à leur population relativement jeune, pour améliorer davantage la qualité du service et abaisser les impôts. La péréquation est la méthode permettant de corriger les disparités pour que toutes les régions du Canada puissent se développer avec efficacité et efficience.

Pour terminer, je suis convaincu que l'Île-du-Prince-Édouard et que le Canada atlantique en général doivent poursuivre leurs efforts pour diminuer la nécessité de paiements de transferts fédéraux. J'estime que comme Canadiens nous devons bénéficier de la même qualité de services publics que les habitants du reste du pays. À brève échéance, cela signifie un programme de péréquation adéquat et une contribution fédérale juste au financement du TCS. À longue échéance, toutefois, il faudra régler les problèmes tels que la politique de l'immigration du Canada, nos régimes fiscaux, tant fédéral que provinciaux, pour encourager les investissements d'entreprise, l'enseignement ciblé et la stratégie de formation de nos jeunes, ainsi qu'une plus grande coopération interprovinciale au sein de la région et entre le Canada atlantique et le gouvernement fédéral.

Je serai heureux de discuter plus à fond ma communication.

Le sénateur Comeau: Monsieur Murphy, l'Île-du-Prince-Édouard a-t-elle essayé de mesurer le niveau des services — santé, enseignement, voirie, et ainsi de suite — et de les comparer à ceux des autres provinces canadiennes?

M. Murphy: Il y a toujours des mesures subjectives. Les gens ne manquent pas de vous comparer au reste du pays à partir de faits isolés. Pour ce qui est d'analyses objectives ou d'études à long terme, nous nous fions aux renseignements provenant de l'Institut canadien d'information sur la santé, par exemple, qui compare la période d'attente dans les hôpitaux, la prévalence de certaines maladies, et ainsi de suite, entre diverses provinces. Nos données comparatives proviennent surtout de l'ICIS.

Senator Comeau: I assume a case could probably be made, as I discussed with the previous witness, that the creation of an independent commission to measure these kinds of services might be warranted and to make the case that you are making this morning that the level of services in some of the recipient provinces are not conducive to keeping our population. Possibly some efforts should be made to get the measurements that would be agreed upon by both the feds and the provinces.

Mr. Murphy: As Mr. Paddon mentioned in his remarks, the ongoing discussion between the provincial and federal levels of government is an extremely important one. Personally, I would have nothing but good things to say about my relationship with the federal Minister of Finance, who is always available and very cordial. We do not always agree on things, but we are able to talk through issues.

As for an independent analysis, my personal opinion is that I am a bit uncomfortable with that. I see that as the role of elected officials to work on cooperatively. I will not confine my remarks to elected officials. You people have a role as well.

Senator Comeau: If relations are so great and the minister is a great individual, why would you be appearing before us this morning and saying that your province has the need to improve the amount of dollars coming in from the feds? Obviously, the federal Minister of Finance in the last budget included the changes to the equalization that take us to 2009. That certainly cannot be that great for you.

Mr. Murphy: It is not, and it is the policy I am talking about, not the person.

Senator Comeau: It is one thing to get along with someone, to have a beer with someone, but it is another thing if the next morning the individual decides not to respond to concerns you related to him the night before over a beer.

Mr. Murphy: It is hard to get consensus amongst all the provinces of the country. We have worked very hard on the equalization file where we have achieved consensus on what we felt should have been some of the improvements in the renewal. There was agreement on a 10-province standard. There was a provincial agreement on moving forward on comprehensive revenue coverage. We had the premiers and territorial leaders in agreement as well.

I said in my presentation that my disagreement with the federal minister is one of fiscal capacity. I simply do not accept the argument that there is a lack of fiscal capacity at the federal level to fund this program adequately, which the federal government has a constitutional obligation to fund. That does not mean that I cannot get along with the minister on a personal level. We certainly are far apart on a policy level.

Senator Comeau: One of the things that has been driving the dialogue in the last couple of years — and I will give the example of Nova Scotia — is the question of tax competitiveness. There are people making the case that the taxes do not impact the economy. In other words, you can raise your taxes in order to cover your services, education, health and so on, without a resulting impact on the economy — that is, that businesses will

Le sénateur Comeau: Comme j'en ai discuté avec le témoin précédent, j'imagine que l'on pourrait soutenir qu'il faut créer une commission indépendante chargée de mesurer ces genres de services et de faire valoir vos arguments de ce matin, à savoir que le niveau des services dans certaines provinces bénéficiaires ne permet pas de lutter efficacement contre l'exode. Il faudrait sans doute faire des efforts pour établir des mesures acceptées à la fois par le gouvernement fédéral et celui des provinces.

M. Murphy: Comme M. Paddon l'a dit dans sa déclaration, la discussion actuelle entre les deux niveaux de gouvernement est extrêmement importante. Personnellement, je n'ai que du bien à dire de mes rapports avec le ministre fédéral des Finances, qui est toujours disponible et très cordial. Nous ne sommes pas toujours du même avis, mais nous pouvons au moins discuter des problèmes.

Pour ce qui est d'une analyse indépendante, personnellement, je ne suis pas très à l'aise avec l'idée. J'estime que les élus ont pour tâche de collaborer. Cela ne s'applique pas uniquement aux élus, vous aussi vous avez un rôle à jouer.

Le sénateur Comeau: Si vos rapports avec le ministre sont si bons et s'il est quelqu'un d'épatant, pourquoi comparez-vous devant nous ce matin pour nous dire que votre province a besoin que le gouvernement fédéral lui donne plus d'argent? Dans son dernier budget, le ministre fédéral des Finances a annoncé des changements au système de péréquation qui nous mèneront jusqu'en 2009. Cela ne fait sûrement pas votre bonheur.

M. Murphy: Non, et c'est de la politique que je parle et non de la personne.

Le sénateur Comeau: C'est bien beau de s'entendre avec quelqu'un, de prendre un verre avec lui, mais à quoi bon si le lendemain il ne donne pas suite aux problèmes que vous avez évoqués avec lui la veille.

M. Murphy: Il est difficile de dégager un consensus entre toutes les provinces du pays. Nous avons travaillé très dur à ce dossier et nous nous sommes entendus sur les améliorations à apporter à l'occasion du renouvellement du système. On s'est entendu sur la norme des dix provinces. Les provinces se sont entendues pour passer à l'éventail complet des recettes. Les premiers ministres provinciaux et les dirigeants territoriaux étaient tous d'accord.

J'ai dit dans mon exposé que le désaccord que j'ai avec le ministre fédéral porte sur la capacité fiscale. Je récus nettement l'argument selon lequel le gouvernement fédéral n'a pas la capacité fiscale de financer comme il se doit ce programme, alors qu'il en a l'obligation constitutionnelle. Cela ne signifie pas que je ne peux pas m'entendre sur le plan humain avec le ministre. Il reste toutefois que sur les principes nous sommes en désaccord.

Le sénateur Comeau: Un des éléments qui alimentent le dialogue ces dernières années — je vais donner l'exemple de la Nouvelle-Écosse — est la question de la compétitivité fiscale. Certains affirment que la fiscalité n'a pas d'effet sur l'économie. Autrement dit, vous pouvez alourdir les impôts pour financer les services comme l'enseignement, la santé, et cetera, sans que cela ait d'effets sur l'économie, par exemple sans que les entreprises

not leave and so on. Some are saying that in order to keep your businesses and to attract business your taxes have to be comparable with other jurisdictions, not only within the region but also throughout Canada.

Is there such a dialogue in P.E.I. at the present time?

Mr. Murphy: Yes, there is. In fact, when I presented my budget, part of my presentation was that our view on taxation is that a taxation system must be more than simply a way to collect revenue from citizens.

If you look at what is happening and what has happened in the last 10 or 15 years with regard to things such as NAFTA, for example, and the agreement that goes there, we have seen the federal government has announced I believe somewhere in the vicinity of \$100 billion in tax cuts over the next five years. Part of the rationale for doing that is that we are competing in the global environment. Our businesses have to be competitive.

At the provincial level, in the context of equalization, when the tax regime in Alberta, for example, is lowered and the tax regime in Ontario is lowered, part of the factors that make up the equalization formula are those tax bases. Hence, when the fiscal capacity of those provinces is lowered through the reduction of tax bases, we get a lower transfer payment through equalization.

We cannot lessen our need on federal transfers or lessen our need on equalization unless our economy grows and our own source revenues continue to grow. In order to do that, we feel we have to be competitive to attract business investment, to create the economic conditions under which we can grow.

Hence, yes, taxation, in my opinion, is very critical for our future, to move forward in terms of business investment and things that go with it.

Senator Comeau: I should like to come back to the question of the measurement of reasonable services as outlined in the Constitution, that all provinces will provide reasonable levels of services, and the question of measurements. Whose information are you depending on at the present time?

Mr. Murphy: The Canadian Institute for Health Information.

Senator Comeau: That is one aspect of a reasonable level of services, for health. What about education, highways, economy, et cetera? What kind of measurements are you using to monitor your level of services relevant to other jurisdictions?

Mr. Murphy: We do our own analysis — in areas such as graduation from high school, the number of university graduates and the field in which they are graduating, the amount of research investment the university and other post-secondary institutions are attracting, the provincial literacy rate, the average educational level of the workforce, how it is changing over time and what

ferment leurs portes. D'autres disent que pour conserver les entreprises sur place et en attirer d'autres, votre fiscalité doit être comparable à celle d'autres gouvernements, pas seulement dans la région mais aussi partout ailleurs au pays.

Débat-on de cette question dans l'Île-du-Prince-Édouard à l'heure actuelle?

M. Murphy: Oui. Quand j'ai présenté mon budget, j'ai dit à ce propos que le régime fiscal ne doit pas servir uniquement à percevoir des fonds auprès des citoyens.

Si vous regardez ce qui se passe depuis 10 ou 15 ans au sujet de choses comme l'ALENA, par exemple, nous avons vu que le gouvernement fédéral a annoncé autour de 100 milliards de dollars en allègements fiscaux au cours des cinq prochaines années. Une des raisons, c'est que nous affrontons une concurrence mondiale. Il faut que nos entreprises soient concurrentielles.

Au niveau provincial, dans le contexte de la péréquation, lorsque la fiscalité est allégée en Alberta et en Ontario, par exemple, cela influe sur la formule de péréquation. Autrement dit, quand la capacité fiscale de ces provinces est réduite par suite de la réduction de leurs assiettes fiscales, notre paiement de péréquation baisse lui aussi.

Nous ne pourrions pas réduire notre dépendance à l'égard des transferts fédéraux ou des paiements de péréquation si notre économie ne prend pas de l'expansion et si nos propres sources de recettes ne continuent pas de grandir. Pour y parvenir, il faut être concurrentiel, être capable d'attirer les investissements d'entreprise pour créer une situation économique qui nous permette de prospérer.

La fiscalité est donc déterminante pour notre avenir si nous voulons favoriser les investissements d'entreprise et tout ce qui s'ensuit.

Le sénateur Comeau: J'aimerais revenir sur la question de la mesure des services raisonnables telle qu'il en est question dans la Constitution, à savoir que toutes les provinces doivent fournir des niveaux raisonnables de services. Quelles données utilisez-vous actuellement pour cette mesure?

M. Murphy: Celles de l'Institut canadien d'information sur la santé.

Le sénateur Comeau: Cela, c'est un aspect du niveau raisonnable des services, pour la santé. Qu'en est-il de l'enseignement, des routes, de l'économie et du reste? Quelles mesures utilisez-vous pour suivre le niveau de services que vous offrez par rapport à ceux des autres gouvernements?

M. Murphy: Nous faisons notre propre analyse, comme le nombre de finissants du niveau secondaire, de diplômés universitaires ainsi que leurs domaines, les fonds de recherche que l'université et d'autres établissements postsecondaires arrivent à obtenir, le taux de littératie provinciale, la scolarisation moyenne de la main-d'oeuvre, son évolution et les programmes

programs are making the difference, interventions, et cetera. We do measure all those things and we do compare our results with other jurisdictions in the country.

Within the primary and secondary school systems there are standardized assessments, if you will. As a former teacher, we can debate the standardized assessment, but it provides a snapshot in time of where you are, particularly in literacy skills and mathematical skills, with the rest of the country.

Senator Comeau: If I as a federal parliamentarian wanted to compare the level of services in P.E.I. to other provinces, would you have a synopsis of this measurement that you could make available to us? Would that be available?

Mr. Murphy: We have that, and I would be willing to make it available. In terms of context, when we are doing relative comparisons, we must be careful to compare apples with apples.

Senator Downe: You indicate that 25 per cent of your provincial budget comes from equalization. We have a briefing note that was prepared by the Library of Parliament that indicates that in this fiscal year total federal government transfers to Prince Edward Island will be in the area of \$400 million. What percentage of your overall budget will be from federal transfers?

Mr. Murphy: The overall budget this year will be about \$1.1 billion total. The total federal transfers I believe are \$393 million.

Senator Downe: Is it a little less than 40 per cent then?

Mr. Murphy: That is correct.

Senator Downe: I should like to get your views on an argument that has been advanced by critics who are opposed to the current equalization program. What they are advancing is that since 1957 in excess of \$200 billion has gone out from the Government of Canada and that the have-not provinces continue to lag behind and continue to argue that they need a little more money. One of the proposals they would make is that you give that money, the equalization portion, directly to individuals, to lower taxes, making the region, in effect, much more competitive, much more appealing to young people, so that they will stay and start businesses, and try to grow it that way. The criticism is that it would affect provincial governments because you cannot expand your government to the level you have now. What is your view on that?

Mr. Murphy: I am not struck on the idea of direct transfers to individuals for lowering tax regimes. I do believe we have to address a non-competitive tax regime on Prince Edward Island, in Atlantic Canada in general, and I think there are ways to do that — as I mentioned in the last paragraph of my remarks.

Our attitude should not be that we are content with the level of federal transfers making up the contribution to our budgets that they do now. Obviously, the goal should be to decline those payments over time — because our own economies will become stronger.

efficaces, les interventions, etc. Nous mesurons tous ces éléments et comparons nos résultats avec ceux des autres gouvernements du pays.

Dans le réseau scolaire primaire et secondaire, il y a des évaluations standardisées, en quelque sorte. Comme ancien enseignant, je peux débattre avec vous la valeur de ces grilles, mais elles donnent un cliché de la situation dans le temps, surtout en ce qui concerne la littérature et les compétences en mathématiques, par rapport au reste du pays.

Le sénateur Comeau: Si je voulais, comme parlementaire fédéral, comparer le niveau de service de l'Île-du-Prince-Édouard à celui des autres provinces, pourriez-vous nous donner un synopsis de ces mesures? Est-ce que cela existe?

M. Murphy: Oui, et je suis disposé à vous le donner. En termes de contexte, quand nous faisons des comparaisons, il faut bien prendre soin de comparer des pommes à des pommes.

Le sénateur Downe: Vous dites que 25 p. 100 du budget provincial provient de la péréquation. Nous avons des notes d'information préparées par la Bibliothèque du Parlement dans lesquelles il est dit que pour le présent exercice, les transferts du gouvernement fédéral à l'île-du-Prince-Édouard totaliseront 400 millions de dollars. Quel pourcentage de votre budget total proviendra des transferts fédéraux?

M. Murphy: Le budget total de cette année sera d'environ 1,1 milliard de dollars. En tout, les transferts fédéraux sont de 393 millions de dollars, je crois.

Le sénateur Downe: Donc un peu moins de 40 p. 100?

M. Murphy: C'est juste.

Le sénateur Downe: J'aimerais savoir ce que vous pensez d'un argument avancé par les critiques du programme de péréquation actuel. Ils disent que depuis 1957, plus de 200 milliards de dollars ont été versés par le gouvernement du Canada et que les provinces moins nanties continuent d'accuser des retards et ne cessent de réclamer plus d'argent. Une de leurs propositions serait de donner cet argent, le paiement de péréquation, directement aux particuliers, pour réduire les impôts, pour faire en sorte que la région devienne plus compétitive, plus attrayante pour les jeunes, de manière à ce qu'ils restent et montent une affaire et pour favoriser ainsi la croissance. Ce que l'on reproche, c'est que cela nuirait aux gouvernements provinciaux parce que vous ne pouvez pas agrandir le gouvernement jusqu'au niveau que vous avez actuellement. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Murphy: Je ne suis pas chaud à l'idée de transférer directement des fonds aux particuliers pour alléger la fiscalité. Pour moi, il faut corriger la non-compétitivité du régime fiscal de l'Île-du-Prince-Édouard et du Canada atlantique et je pense qu'il y a des moyens d'y arriver — comme je l'ai dit dans le dernier paragraphe de ma déclaration.

Il ne s'agit pas de nous satisfaire du niveau des transferts fédéraux et de la contribution qu'ils apportent actuellement à nos budgets. Le but doit évidemment être de réduire ces paiements au fur et à mesure que nos économies se renforceront.

Some of the discussions that are happening now in the region are important. I have been reading a lot of what Frank McKenna has been talking and writing about. I think Mr. McKenna has some good ideas. I mention immigration policy in my last paragraph because we get almost no immigration to Atlantic Canada. The bulk of the immigration goes to Central Canada or the West Coast, yet our population as a region is declining. Last year, P.E.I. actually had growth of about 900 people, but overall as a region our population is declining.

The opportunities for young people — as you said, senator, traditionally our economy has focused on the resource sectors. On Prince Edward Island, agriculture is a big part of the economy, the fishery is a very important part of the economy, and the resource sectors in the region are important but they are not as important nor will they ever be as important as they once were. In the long run, our economies have to evolve from resource-based economies. I am not saying that we should stop farming or fishing; however, how can we take those products that are traditionally sold as commodities and add value to them, in terms of the bio-economy? Blueberries in Prince Edward Island are a good example. Blueberries that are being sold in bulk bring in only 40 or 50 cents a pound. On the other hand, if a biotech company were to take those berries and extract an enzyme to be used in the pharmaceutical industry, a vial of that enzyme is worth about \$5,000. That is what I mean when I say our economies have to evolve.

My view of what needs to happen in the region includes a couple of things. There needs to be greater interprovincial cooperation between our provinces. Tourism is a good example. In my capacity as Minister of Francophone Affairs, four years ago, St. Pierre and Miquelon, Prince Edward Island, New Brunswick and Nova Scotia, the Acadian and francophone communities, worked on a joint tourism initiative, where all the areas were promoted — a circle tour type of thing. It was very successful.

Yet, P.E.I., Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland, for that matter, all have separate tourism budgets and tourism departments, all of which are promoting tourism and competing against each other. Someone asked me how we would work jointly. My opinion is that Atlantic Canada, with its attributes, has an opportunity to become one of the premier world destinations for an eco-tourism product. Think of the attributes that are there and, if it were promoted as a region, how we could go from there.

Agencies such as ACOA have a useful role to play in the region — not the present role it is playing. In terms of providing infrastructure and other necessary things to allow investment and stuff to take place, it is important. However, in terms of a tax regime, for example, would it be possible to allow things for a business investment credit that is unique to Atlantic Canada? An example is double depreciation on capital investment. We need to talk about some of those things as we move forward.

Certaines des discussions qui se tiennent actuellement dans la région sont importantes. J'ai beaucoup lu ce que Frank McKenna a dit et écrit à ce propos. Je pense qu'il a de bonnes idées. J'ai parlé de la politique d'immigration dans le dernier paragraphe parce que notre région ne reçoit pratiquement aucun immigrant. Le gros de l'immigration va vers le centre ou l'ouest du pays, alors que notre population baisse. L'an dernier, il y a en fait eu une croissance démographique de 900 personnes dans l'île-du-Prince-Édouard, mais la région dans son ensemble est en train de se dépeupler.

Les débouchés pour les jeunes — comme vous l'avez dit, sénateur, notre économie a toujours dépendu des richesses naturelles. Dans l'île-du-Prince-Édouard, l'agriculture est un gros élément de l'économie, la pêche aussi, et le secteur primaire est important mais pas autant qu'il l'a déjà été et ne le redeviendra jamais plus. À long terme, il faudra que nos économies cessent d'être des économies basées sur le secteur primaire. Je ne dis pas qu'il faut cesser de cultiver ou de pêcher; la question est plutôt de savoir comment donner une valeur ajoutée à ces produits traditionnellement vendus comme des produits de base dans la bio-économie? Le bleuets de l'île-du-Prince-Édouard est un bon exemple. Le bleuets vendu en vrac ne rapporte que 40 ou 50 cents la livre. Une entreprise de biotechnologie, par contre, qui en extrait une enzyme utilisée dans le secteur pharmaceutique peut obtenir 5 000 \$ pour un flacon. C'est ce que je veux dire quand j'affirme que notre économie doit évoluer.

Il y a plusieurs choses à faire dans la région à mon avis. Il faut une plus grande coopération entre nos provinces. Le tourisme est un bon exemple. Il y a quatre ans, j'ai été ministre des Affaires francophones. St-Pierre-et-Miquelon, l'île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, les communautés acadiennes et francophones ont tous collaboré à une initiative en matière de tourisme, toutes les régions ont fait l'objet d'une promotion — une sorte de tournée. Cela a eu beaucoup de succès.

Pourtant, l'île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve ont chacun leur ministère du Tourisme et un budget distinct, ils s'en servent pour promouvoir le tourisme en se faisant de la concurrence. Quelqu'un m'a demandé comment l'on pourrait travailler ensemble. Pour moi, vu ses attraits, la région du Canada atlantique pourrait devenir une destination de prédilection mondiale pour l'écotourisme. Il suffit de penser à tous ses attraits; imaginez ce qui pourrait se faire si on la faisait valoir comme région.

Des organismes comme l'APECA a un rôle à jouer dans la région et je ne parle pas de son rôle actuel. Elle est importante quand il s'agit de fournir une infrastructure et d'autres choses qui favorisent les investissements; mais en matière de fiscalité, par exemple, serait-il possible de créer quelque chose comme un crédit d'investissement d'entreprise qui n'existerait que pour la région de l'Atlantique? Je donne comme exemple le double amortissement des dépenses d'investissement en capital. Il faut parler de ces choses-là si l'on veut progresser.

Senator Downe: I want to get back to the criticism on the equalization advanced by some people. Critics argue that provincial governments use the money for other programs and have deficit problems. You indicated in your paper that a large part of your deficit was because of uncertain equalization. However, the deficit is also because of some decisions made by the provincial government that did not turn out, Polar Foods and others. The critics argue that we have tried this since 1957, that there has only been marginal improvement, so why not try the other route, that is, substantially reduced taxes and making the region highly effective — in effect, cutting out the middle-man?

Mr. Murphy: I am not arguing against that. There is a short-term issue for us here in terms of having fiscal capacities provide public services, in health care, in particular, but also in post-secondary education spending. There is an immediate issue that has to be addressed. It was not addressed in the 2004 equalization renewal. In my mind, the discussion is not over on the 2004 equalization renewal. I know it is supposed to be signed off. There is a bill in the house, and some people would like to put that on the back burner until 2009. It is too important an issue for us to let it sit until 2009. It must be revisited.

However, if you do some thinking out, in the long term, you are correct. Since 1957, the equalization program has existed in one form or another. With a move to a five-province standard in 1982, we have seen an erosion in terms of the formula that drives the program. We need to look at things such as what is the average income in Prince Edward Island or Atlantic Canada vis-à-vis the rest of the country? What is the average educational level of Atlantic Canadians, Prince Edward Islanders, vis-à-vis the rest of the country? To have truly measurable results, you have to have criteria that need to be evaluated.

I would agree for the most part that — take the 10-province standard, for example. It provides more money into the system. It allows us to pay for those services that we should be delivering to our citizens. However, if you think about it in the long term, where does it move us as a province or a region vis-à-vis the rest of the country and the fiscal capacity of the rest of the country?

This discussion on Prince Edward Island's fiscal future or the future in general of Atlantic Canada has to be more than just a discussion on federal transfers. We have to broaden the dialogue to include such things as immigration, tax regimes, training and so forth.

If I go back and look at where we were at the turn of the last century, we were part of the big economic engine of the country, with a vibrant shipbuilding industry, for example. We were making a significant contribution to the national economy. I am not suggesting reviving those, but I do think the region can play a bigger role in the national economy than it does now.

Senator Downe: Taxes are a problem. I earn my salary as a senator in Ottawa, but I pay my taxes in Prince Edward Island. My chartered accountant advises me that I pay thousands more

Le sénateur Downe: Je veux revenir sur les reproches que certains adressent au système de péréquation. Ses détracteurs soutiennent que les gouvernements provinciaux s'en servent pour financer d'autres programmes et combler leurs déficits. Dans votre exposé, vous dites qu'une part importante de votre déficit est attribuable à l'incertitude des paiements de péréquation. Pourtant, le déficit est aussi attribuable à des décisions prises par le gouvernement provincial, des projets qui n'ont pas abouti, comme Polar Foods et d'autres. Ses détracteurs disent que l'on essaie depuis 1957, qu'il n'y a eu que des améliorations mineures et que l'on pourrait bien envisager une autre façon de faire, soit réduire considérablement les impôts et augmenter nettement l'efficacité de la région, autrement dit, éliminer l'intermédiaire.

M. Murphy: Je ne suis pas contre. Nous avons un problème à court terme du fait que nous n'avons pas les capacités fiscales pour offrir des services publics en santé notamment, mais aussi en enseignement postsecondaire. Il y a un problème immédiat à régler. Il ne l'a pas été dans le renouvellement de 2004 du système de péréquation. Pour moi, la discussion sur ce renouvellement n'est pas terminée. Je sais que c'est censé l'être. Il y a un projet de loi à la Chambre et certains voudraient que cela soit mis en veilleuse jusqu'en 2009. Pour nous, la question est trop importante pour attendre jusqu'en 2009. Il faut rouvrir le dossier.

Mais si l'on y réfléchit, à longue échéance, vous avez raison. Le programme de péréquation existe sous une forme ou sous une autre depuis 1957. Depuis l'adoption d'une norme de cinq provinces en 1982, nous sommes aux prises avec une érosion. Il faut tenir compte du revenu moyen dans l'Île-du-Prince-Édouard ou dans le Canada atlantique et le comparer au reste du pays. Quelle est la scolarisation moyenne des habitants de la région et de l'Île-du-Prince-Édouard par rapport au reste du pays? Pour avoir des résultats qui soient vraiment mesurables, il faut avoir des critères qui doivent être évalués.

Je suis d'accord pour l'essentiel — prenez la norme des dix provinces. Elle permet d'injecter plus de fonds dans le système. Elle nous permet de payer les services à assurer à notre population. Mais sur le long terme, en quoi cela nous permet-il de progresser comme province ou région par rapport au reste du pays et à sa capacité fiscale?

Cette discussion sur l'avenir fiscal de l'Île-du-Prince-Édouard ou l'avenir fiscal en général du Canada atlantique doit aller au-delà du simple cadre de discussion sur les transferts fédéraux. Il faut élargir le dialogue pour inclure l'immigration, les régimes fiscaux, la formation, etc.

Si je reviens un siècle en arrière, au début du dernier siècle, le dynamisme de nos chantiers navals, par exemple, était un des gros moteurs de l'économie du pays. Notre apport à l'économie nationale était important. Je ne réclame pas une relance de ce secteur, mais j'estime que notre région peut jouer un plus grand rôle dans l'économie nationale qu'elle ne le joue actuellement.

Le sénateur Downe: Les impôts posent un problème. Je gagne mon salaire de sénateur à Ottawa et je paie mes impôts à l'Île-du-Prince-Édouard. Selon mon comptable, je paie plusieurs milliers

because I live there. I do not begrudge paying it, because the quality of life and a host of other benefits more than make up for it; however, it is a disincentive to the region.

My question pertains to page 4 of your presentation. It is carefully worded, and concerns the federal contribution to health care. You indicate that the premiers and territorial leaders believe that the federal contribution to health care is in the range of 16 per cent to 17 per cent of the cost. I assume that it is much higher in Prince Edward Island because so much more of your money is transferred from the federal government. Am I correct?

Mr. Murphy: The way I look at it is this: The figures that are in our budget for this year are actual figures — \$245 million for equalization. The only thing I know about that number is that it is wrong. It will change four, or five or six times throughout this year before we come up with a final number. Hopefully, some of the issues around addressing volatility and renewal will come up. There is about \$105 million of what is the CHST transfer. It depends on how you interpret it.

Senator Downe: Would there not be an additional \$7 million for the health reform cash transfer?

Mr. Murphy: That is right. I was talking about equalization, CHST. In total, we are talking about \$350 million. There are other transfers — for example, young offenders and other cost-shared federal-provincial programs — which will take us to about \$393 million. If we look at our two other budgets, health is around \$428 million and education is in the range of \$230 million to \$240 million.

The argument can be made that as a percentage of overall provincial government spending in those two areas, if you take the \$105 million, the CHST number, some of which is presumably dedicated to post-secondary education, and you look at the money that is spent, of that \$230 million probably \$50 million is post-secondary spending.

The Chairman: How do you separate that out from a block transfer?

Mr. Murphy: We do not. In P.E.I., it is simpler because our post-secondary institutions are three institutions — Holland College, University of P.E.I. and Collège de l'Acadie, which is a French-language post-secondary institution. About one sixth of our health care funding is CHST. If you extend that to total transfer payments, and if you want to include 100 per cent of equalization, or a portion of equalization, health care funding, then the number obviously goes up.

Senator Downe: Excluding health care and education, what is the remaining portion of your provincial budget?

de dollars de plus parce que je vis là-bas. Je ne me plains pas d'avoir à les payer puisque la qualité de vie et toute une série d'autres avantages compensent largement cette imposition supplémentaire, mais il reste que c'est une réalité négative pour la région.

J'ai une question à propos de ce que vous dites à la quatrième page de votre exposé. Vous y parlez, en termes attentivement pesés, de la contribution du fédéral à la santé. Vous dites que selon les premiers ministres et les dirigeants territoriaux, la contribution fédérale à la santé représente environ 16 à 17 p. 100 du coût. Je suppose que pour l'Île-du-Prince-Édouard, c'est beaucoup plus élevé puisque les transferts du gouvernement fédéral constituent une beaucoup plus grande partie de vos ressources financières n'est-ce pas?

M. Murphy: Voici mon interprétation: le chiffre pour la péréquation qui figure dans notre budget de cette année est de 245 millions de dollars. Tout ce que je sais, c'est que ce chiffre est faux. Il changera quatre, cinq ou six fois au cours de l'année avant que nous n'arrivions au chiffre définitif. Il est à espérer que certaines des questions de fluctuation et de renouvellement auront été réglées. Environ 105 millions de dollars correspondent au TCS. Cela dépend des interprétations.

Le sénateur Downe: N'y a-t-il pas 7 millions de dollars de plus pour le transfert pour la réforme de la santé?

M. Murphy: C'est exact. Je ne parlais que de la péréquation, du TCS. Au total, cela fait environ 350 millions de dollars. Il y a d'autres transferts — par exemple, les programmes pour les jeunes contrevenants et d'autres programmes fédéraux-provinciaux à coût partagé — ce qui nous amène à environ 393 millions de dollars. Si nous prenons nos deux autres budgets, la santé tourne autour de 428 millions de dollars et l'éducation, aux alentours de 230 à 240 millions de dollars.

En termes de pourcentage des dépenses gouvernementales de la province, si vous prenez les 105 millions de dollars, le montant du TCS, dont une partie est censée être consacrée à l'éducation postsecondaire, et si vous considérez l'argent dépensé, sur ces 230 millions de dollars, probablement 50 millions sont consacrés à l'éducation postsecondaire.

Le président: Comment arrivez-vous à distinguer cela du transfert global?

M. Murphy: Nous ne le distinguons pas. À l'Île-du-Prince-Édouard, c'est plus facile parce que nous n'avons que trois établissements postsecondaires — le Holland College, l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et le Collège de l'Acadie, qui est un établissement postsecondaire de langue française. Environ un sixième de notre budget de santé est financé par le TCS. Si vous étendez cela au total des paiements de transfert, et si vous voulez inclure 100 p. 100 de la péréquation, ou une partie de la péréquation, le financement de la santé, il est évident que le chiffre augmente.

Le sénateur Downe: Si vous excluez la santé et l'éducation, qu'est-ce qui vous reste pour votre budget provincial?

Mr. Murphy: Health care and education make up slightly over 60 per cent of provincial program spending.

Senator Ringuette: I was pleased to see an APEC report earlier this year — you are very familiar with APEC — indicating that the federal government contributes two dollars for every provincial dollar from Atlantic provinces in economic development. We double the dollars from the provincial governments in Atlantic Canada for economic development, in comparison to all the other provinces where the scenario is reversed and the provinces put in two dollars for every federal dollar. We have an advantage there.

I was in Charlottetown last week as a member of the task force looking into the seasonal economy and how it affects the labour force and communities and so forth. I have a very important question for you today in the context of equalization and all the other economic issues in regard to transfers to either provinces or to individuals.

You are a political person. I can see that you know your finance portfolio very well. If you had X amount of dollars at your disposal for P.E.I., would you put it into Option A, additional equalization funds, or Option B, additional EI benefits?

Mr. Murphy: It is a difficult question to answer, not knowing what context it is asked in. I would say that the economy on Prince Edward Island has done quite well. We now have the highest number of people that have ever been employed in the province. No one wants to or should want to make a living by drawing an EI cheque. Obviously, longer-term work and more job opportunities are very important. However, the reality of living in a province where we are iced in six months of the year, and our major industries right now are agriculture, fishery and tourism, is that we are a seasonal economy. In the absence of job opportunities for 12 months of the year for people, then those supports need to be in place.

Equalization allow us to provide a level of public services that we hope is, first, comparable within the region, and ultimately comparable nationally. However, if one were to look at a tax regime in Atlantic Canada, one would say, "There is a region in the country that has a high tax regime" — personal income tax, corporate income tax, business tax and so forth. In many ways, equalization is key for us to be tax competitive. I would assert that the best way to address the EI situation is to try to create job opportunities that move us beyond being seasonal. We will always be partly seasonal; that is the nature of where we live geographically, and the nature of Canada's weather patterns.

M. Murphy: La santé et l'éducation représentent un peu plus de 60 p. 100 du budget provincial.

Le sénateur Ringuette: J'ai été très heureuse de voir un peu plus tôt cette année qu'un rapport du Conseil économique des provinces de l'Atlantique — vous devez très bien connaître ce conseil — indiquait que pour chaque dollar contribué par les provinces atlantiques au développement économique, le fédéral en contribuait deux. Nous doublons la mise des gouvernements provinciaux du Canada atlantique pour le développement économique comparativement à toutes les autres provinces où c'est le contraire, c'est-à-dire un dollar fédéral pour deux dollars provinciaux. Nous sommes donc avantagés.

J'étais à Charlottetown la semaine dernière comme membre du groupe d'étude qui s'intéresse à l'économie saisonnière et à ses incidences sur la main-d'œuvre, les collectivités, etc. J'ai une question très importante à vous poser aujourd'hui dans le contexte de la péréquation et de toutes les autres questions économiques concernant les transferts soit aux provinces soit aux particuliers.

Vous êtes un homme politique. Je peux voir que vous connaissez très bien votre domaine, les finances. Si vous aviez un montant X de dollars supplémentaires à votre disposition pour l'Île-du-Prince-Édouard, l'investiriez-vous dans l'option A, pour majorer les fonds de péréquation, ou dans l'option B, pour majorer les prestations d'assurance-emploi?

M. Murphy: C'est une question à laquelle il est difficile de répondre ne sachant pas dans quel contexte elle est posée. Je dirais que l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard se porte bien. Nous avons aujourd'hui le nombre le plus élevé de personnes ayant jamais été employées dans la province. Personne ne veut ou personne ne devrait vouloir vivre de l'assurance-emploi. Il est évident que des emplois à plus long terme et une multiplication des possibilités d'emplois sont très importants. Cependant, la réalité veut que dans une province comme la nôtre, bloquée par les glaces six mois par an et dont les industries principales sont actuellement l'agriculture, la pêche et le tourisme, notre économie soit saisonnière. L'impossibilité de travailler douze mois sur douze fait de ces programmes de soutien une nécessité.

La péréquation nous permet d'offrir un niveau de services publics qui nous l'espérons est, d'abord, comparable à ce qui s'offre ailleurs dans la région et, ultimement, comparable à ce qui est offert à l'échelle nationale. Cependant, quand on parle de régime fiscal pour le Canada atlantique, il y a une évidence: «C'est une région du pays fortement imposée» — tant au niveau des revenus des particuliers que de l'impôt sur les sociétés, les taxes professionnelles, etc. À de nombreux égards, la péréquation nous est indispensable pour être fiscalement compétitif. Selon moi, le meilleur moyen de trouver une solution au problème du chômage est d'essayer de créer des emplois qui ne dépendent plus d'une économie saisonnière. Nous aurons toujours une part d'emplois saisonniers; c'est la conséquence de notre situation géographique et de notre climat.

It is difficult, and the EI changes have had a difficult impact on the people who have relied on them. If you ask people in our province or region if they would rather be working full time or rely on EI, they would take the full time work.

I did not directly answer your question because I do not know the answer to your question.

Senator Ringuette: There is certainly a certain angle. If there were additional individual revenue through EI transfers, then your level of income would definitely increase, not only for the individual, but also the mom and pop shop that provides services. It goes full circle. I know that you are a very capable gentleman in making tough financial decisions, and that is why I asked you if you would rather see additional funding through equalization or to individuals that would increase your income tax base.

Mr. Murphy: It is always good when people can have more money in their pocket, but part of the challenge that we face is one of economy of scale. I will answer it this way: We have about 140,000 people on Prince Edward Island, permanent, year-round residents. Our population increases during the summer months because of an influx of visitors. There is a certain cost of providing a public service that relates to the economy of scale that you are working on. Building a hospital to service a population of 50,000 or 60,000 people has a certain cost, probably the same cost for the infrastructure and things around that hospital as if you were serving three or four times as many people. Our tax base has to provide those services.

Prince Edward Island is not that big geographically, but services are spread out over 150 miles. If you took 140,000 people and put them in a small city in Ontario, the cost of providing health services would probably be less because of economies of scale and geography, et cetera.

Senator Ringuette: Another major question is about options. With regard to the equalization program, if you had the option of looking at a 10-province standard in a more modern system, and another option being a more modern system that would see the cost of servicing factored into a five-province standard, which one would you prefer?

Mr. Murphy: Here is what I would prefer: Prince Edward Island, and Atlantic Canada in general, needs to follow two tracks as we go forward here. We have pressures right now to address public service needs, as there are pressures in some other parts of the country. In our own case, our economy and our present levels of taxation do not allow us to extract more provincial-owned source revenues out of people's pockets unless we grow the economy. In order for us to lessen our dependence on federal transfers, we need to grow the economy.

C'est difficile, et les changements apportés au programme d'assurance-emploi ont eu des conséquences difficiles pour ceux qui en dépendent. Si vous demandiez aux habitants de notre province ou de la région s'ils préféreraient travailler toute l'année plutôt que de dépendre de l'assurance-emploi, ils vous répondraient travailler toute l'année.

Je n'ai pas répondu directement à votre question, car je n'ai pas la réponse à votre question.

Le sénateur Ringuette: Cela dépend où on se situe. Si les paiements d'assurance-emploi étaient augmentés, les niveaux de revenus augmenteraient automatiquement, pas seulement celui des particuliers, mais aussi celui des petits commerces. La boucle est complète. Je sais que vous êtes certainement tout à fait capable de prendre des décisions financières difficiles et c'est la raison pour laquelle je vous ai demandé si vous préféreriez un financement supplémentaire sous forme de péréquation ou un relèvement des revenus de vos concitoyens qui vous permettrait d'augmenter votre base fiscale.

M. Murphy: Que la population ait plus d'argent dans ses poches est toujours une bonne chose mais une partie du problème qui se pose à nous est un problème d'économie d'échelle. Voici ce que je vous répondrais: l'Île-du-Prince-Édouard compte environ 140 000 résidents permanents à l'année. Notre population augmente pendant les mois d'été avec les visiteurs que nous recevons. Le coût des services publics que nous fournissons est tributaire de notre économie d'échelle. Construire un hôpital pour servir une population de 50 000 ou 60 000 habitants correspond à un certain coût, probablement le même coût pour les infrastructures et ce qui entoure cet hôpital que s'il fallait servir trois ou quatre fois plus de personnes. C'est notre base fiscale qui doit financer ces services.

Sur le plan géographique, l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas très grande, mais les services s'étendent sur plus de 150 milles. Si vous preniez 140 000 personnes et que vous les installiez dans une petite ville en Ontario, le coût des services de santé serait probablement moindre pour des raisons d'économie d'échelle, de géographie, etc.

Le sénateur Ringuette: L'autre grande question, c'est celle des options. Dans le cas de la péréquation, si vous aviez le choix entre, d'une part, une norme établie en fonction des 10 provinces dans un système modernisé et, d'autre part, une norme établie en fonction de cinq provinces seulement, dans un système lui aussi modernisé, mais qui tiendrait compte du coût des services, laquelle des deux options préféreriez-vous?

M. Murphy: Ce que je préférerais? Que l'Île-du-Prince-Édouard et les provinces de l'Atlantique en général suivent deux voies parallèles. À l'heure actuelle, des pressions s'exercent pour que nous répondions aux besoins de services dans la population, tout comme les mêmes pressions s'exercent ailleurs au Canada. Dans notre propre province, notre économie et les niveaux actuels d'imposition provinciale ne nous permettent pas d'espérer trouver plus de recettes de source provinciale dans la poche de nos contribuables, à moins qu'il n'y ait croissance dans l'économie. En effet, pour que nous dépendions moins des transferts fédéraux, notre province doit connaître une croissance économique.

As Senator Downe pointed out, for the last 50 plus years, the equalization program has been helpful in providing public services. Has it necessarily closed the gap between us and the rest of the country? I would agree with his synopsis that the gap has not closed a lot. We need to continue to provide comparable levels of services. We are obligated constitutionally to provide health and education services, but we also need a strategy, if I can use that word, for the region that includes a broadening of our thinking on things such as immigration, taxes, et cetera, to allow that gap to close for the rest of the country.

Senator Ringuette: In other words, you have not yet looked at the two options of going to a 10-province standard or maintaining a five-province standard and factoring in the cost of supplying the services because of population density — rural versus urban factors and so forth.

Mr. Murphy: Population density is not a big issue for us because of our size. We know what a 10-province standard would do for us in terms of equalization payments. It would be about \$41 million more a year for P.E.I. We receive \$12 million for every \$1 billion paid in equalization versus CHST, where we receive \$4.4 million for every \$1 billion in CHST.

One point I would make is that when the discussions were going around on CHST renewal, part of the discussion on the table and part of the reason why P.E.I. and other Atlantic provinces agreed to go to per capita funding on CHST was with the understanding that equalization renewal would be addressed within the context of a new agreement on CHST.

I will go back — not to berate this point, because goodness knows I get criticized enough in the provincial legislature at home for beating up on the federal government — but as a percentage of federal expenditures, here we have a program that I believe is the only federal program that is in the Constitution of Canada. We have a program in our Constitution to level out fiscal disparity within regions, which says to Canadians, we do not care where you live. Within reason, we will provide you with the same level of public services. Yet, as a percentage of the total federal program spending, it is declining and has been declining since 1982. I do not think that is right. I do not think Canadians would think that is right.

Senator Ringuette: There is another phenomenon that, as a politician, you are certainly aware of. Taxpayers in P.E.I., and New Brunswick, and Ontario and in the West want to see programs that have accountability and transparency factored in. In 1957, we had the sole equalization program, whereas now we have the equalization program, the health transfer program, a social transfer program, federal-provincial

Comme le signalait le sénateur Downe, cela fait plus de 50 ans que le programme de péréquation nous aide à fournir les services publics. Mais a-t-il permis véritablement de réduire l'écart entre nous et le reste du pays? J'aurais tendance à dire comme lui que l'écart ne s'est pas beaucoup réduit. Or, nous devons être en mesure de continuer à offrir des niveaux comparables de services. La Constitution nous oblige à fournir des services de santé et d'éducation, mais la région a besoin aussi d'une stratégie, si j'ose dire, qui nous oblige à changer notre façon de percevoir certains secteurs comme l'immigration, la taxation, et cetera, afin que ceux-ci nous aident à combler l'écart avec le reste du pays.

Le sénateur Ringuette: Autrement dit, vous ne savez pas encore laquelle des deux options vous préférez, d'une nouvelle norme établie sur la situation dans 10 provinces ou de l'ancienne norme établie en fonction de cinq provinces mais qui tiendrait compte de ce qu'il en coûte de fournir les services à votre population en raison de la densité démographique, variant d'un secteur rural à un secteur urbain.

M. Murphy: La densité démographique, ce n'est pas un gros problème pour nous étant donné la petite taille de notre province. Nous savons exactement que les paiements de péréquation fondés sur une norme établie à partir de 10 provinces nous donneraient quelque 41 millions de dollars par année à l'Île-du-Prince-Édouard. Dans le cas de la péréquation, nous recevons 12 millions de dollars par milliard de dollars payé en versements de péréquation, alors que dans le cas du TCS, nous recevons 4,4 millions de dollars par milliard de dollars versé.

Lorsque l'on discutait du renouvellement du TCS, l'Île-du-Prince-Édouard et les autres provinces de l'Atlantique ont accepté que le financement du transfert canadien se fasse en fonction du nombre d'habitants justement parce qu'il avait été convenu que le renouvellement du programme de péréquation se ferait dans le contexte d'un renouvellement du TCS.

Je ne voudrais pas m'étendre sur la question, puisque je me fais critiquer suffisamment à l'assemblée législative de ma province chaque fois que je m'en prends au gouvernement fédéral; toutefois, puisque nous parlons du pourcentage des dépenses du gouvernement fédéral, il faut savoir que ce programme de péréquation est le seul programme fédéral inscrit dans la Constitution du Canada. Celle-ci prévoit donc qu'il faut aplanir la disparité financière d'une région à l'autre pour que tous les Canadiens reçoivent la même chose, peu importe où ils habitent. Il est donc prévu que, dans les limites du raisonnable, chaque province offrira à ses citoyens le même niveau de services publics. Et pourtant, notre part ne cesse de diminuer depuis 1982, comme pourcentage du total des dépenses de ce programme fédéral, et cela n'est pas bon. Je ne crois pas que les Canadiens seraient d'accord avec cette diminution.

Le sénateur Ringuette: Il existe un autre phénomène que vous connaissez sans aucun doute puisque vous êtes politicien. Les contribuables de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et de l'Ouest veulent des programmes qui permettent une reddition de comptes et la transparence. En 1957, il n'existait que le programme de péréquation, alors qu'aujourd'hui, en plus de la péréquation, il existe le programme

training programs, federal-provincial infrastructure programs, economic development agreements — we have a slate of design-specific programs in order to target those issues and be more transparent and accountable. We have to factor that in as well.

Mr. Murphy: We have no issue with accountability. Given the size of our health care budget, I can give you a breakdown off the top of my head of where the money is spent, how much federal money is in the system and where it goes. We agree totally. We said so publicly. What the Prime Minister has talked about — there needs to be an accountability framework — I could not agree more.

The Chairman: You keep mentioning this question of immigration, and I am intrigued. I have not heard this from a Prince Edward Island minister for a while. Immigration, as you know, is a shared jurisdiction under the Constitution. There is nothing to have prevented you, and still nothing to prevent you, from going out and promoting immigration to Prince Edward Island wherever you like.

It seems to me that if you went to the federal government, they would help you do that. I think the federal government would be open to negotiating an agreement with you on immigration.

You might not be able to get many immigrants from the British Isles and France, where historically your people mostly came from, but there are plenty of parts of the world where Prince Edward Island would be an inviting place to come if they knew about it.

Mr. Murphy: It is a good point. My departments and other departments in the province have been working with our federal counterparts for some time to develop an immigration strategy for the province. I am speaking beyond that. We need to extend that to the region. Other provinces in the region are doing the same as we are with regard to immigration; nevertheless — I forget the number — but I think it is slightly less than 1 per cent of the immigration for the country is coming into the region. It may not be even that high. Obviously, the status quo respecting immigration policy is not fulfilling the needs within the region.

The Chairman: What is the change you would make? As you well know, once an immigrant comes here, he or she is here. He or she cannot be forced to go to a particular part of the country, but what changes would you make to get a bigger share of immigration?

Mr. Murphy: Pick a particular sector of the economy — aerospace, for example, which has been a real success story on Prince Edward Island, employing upwards of 1,000 people. There is a demand in the aerospace sector for skilled people such as machinists and other people who work in that area. Holland College, a good educational institution, provides training.

de transfert en matière de santé, le programme de transfert en matière de programmes sociaux, des programmes de formation fédéraux-provinciaux, les programmes d'infrastructure fédéraux-provinciaux et même des accords de développement économique. Autrement dit, il existe toute une série de programmes pointus qui ciblent des secteurs bien définis en vue de permettre une reddition de comptes et une imputabilité accrues. Il faut tenir compte de cela également.

M. Murphy: Nous sommes d'accord avec la reddition de comptes. Étant donné la taille de notre budget en santé, je peux vous expliquer à brûle-pourpoint la façon dont les sommes sont dépensées, combien de fonds fédéraux nous recevons et où ils sont dépensés. Nous sommes tout à fait d'accord avec la reddition de comptes, et nous l'avons dit publiquement. Nous souscrivons à ce qu'a affirmé le premier ministre au sujet de la nécessité d'avoir un cadre de reddition de comptes.

Le président: Je suis intrigué par le fait que vous ayez mentionné à plus d'une reprise l'immigration. Cela faisait longtemps que je n'avais entendu un ministre de l'Île-du-Prince-Édouard en parler autant. Vous savez bien que l'immigration fait l'objet d'un partage de compétences en vertu de la Constitution et qu'il n'y a rien qui vous empêche, ni ne vous a jamais empêché, d'aller un peu partout faire la promotion de l'Île-du-Prince-Édouard comme point de chute de l'immigration.

Je pense que le gouvernement fédéral pourrait même vous aider à le faire, si vous le souhaitez, et serait sans doute disposé à négocier avec votre province un accord sur l'immigration.

Vous n'obtiendrez peut-être pas autant d'immigrants des îles Britanniques et de la France, d'où venaient la plupart des ancêtres des habitants de votre province, mais il y a beaucoup d'autres régions du monde qui seraient intéressées par l'Île-du-Prince-Édouard si elles étaient au courant.

M. Murphy: Vous avez raison. Cela fait déjà un certain temps que les ministères de notre gouvernement provincial collaborent avec leurs homologues fédéraux pour élaborer une stratégie d'immigration qui s'adresse à notre province. Mais ce dont je parlais va au-delà de cela. Il faut que cette stratégie s'applique à l'ensemble de la région. D'ailleurs, les autres provinces nous ont emboîté le pas en ce qui concerne l'immigration. Toutefois, il faut comprendre que moins de 1 p. 100 à peine de tous les immigrants au Canada — j'ai oublié le chiffre — viennent s'installer dans la région de l'Atlantique. Et il se peut même que je sois en train de surestimer la proportion. Manifestement, la politique de l'immigration actuelle ne répond pas aux besoins de notre région.

Le président: Quels changements y apporteriez-vous? Vous savez bien qu'une fois les immigrants arrivés au Canada, rien ne les oblige à s'établir dans une région plutôt que dans une autre. Que feriez-vous pour aller chercher une plus grande part des immigrants?

M. Murphy: Prenez un secteur bien précis de l'économie comme l'aérospatiale qui est une véritablement réussite pour l'Île-du-Prince-Édouard puisqu'elle emploie jusqu'à 1 000 personnes. Le secteur de l'aérospatiale a besoin de gens de métier tels que les machinistes, notamment. Le Holland College, qui est un excellent établissement, forme ce

However, there are many skilled people in all parts of the world that could come, who have the skill sets now and could make a contribution to the economy right away.

Our discussions with the federal government would include whether it would be willing to look at, say, a foreign labour tax credit, which would allow us to be pretty competitive in trying to attract those people to come and work in that particular industry within our region. Is the federal government willing to do something with regard to personal income tax, or other incentives we might jointly put in place, to try to attract immigration to the region? That is the type of discussion we are talking about. We fully support that individuals coming into the country will ultimately make their own decisions, but are there things we could do that we are not doing now to help influence that decision?

Senator Downe: I have a final comment on attitudes of some people in Prince Edward Island. I read a letter in the *Charlottetown Guardian* in the last couple of weeks. Someone wrote in understanding that P.E.I. contributes much more to the federation than it receives, and this was outrageous.

I think it is important for the health of the federation that all parts of the country, all the regions, realize that different contributions are made by different parts. Even though Prince Edward Island has a tremendously high percentage — roughly 40 per cent of their budget is in federal transfers — we have the highest per capita individual payment from the federal government — I think it is \$2,800 — than anywhere else. There are other ways of measuring contributions to the federation. If we do it on a strict monetary basis, then the whole country is in trouble.

We have to — and I speak here to my colleagues around the table. The federal government has to do a much better job of explaining the federation and all its component parts to the citizens. In P.E.I., part of my job is to talk about what the federal government is doing. For example, I talked about the National Research Council, the contribution of the university and so on, Veterans Affairs headquarters and the GST national centre, which the chair continues to remind me he had some involvement in at the time. I think it is important that we all play our part, which is to talk about that contribution individually, regionally and across the country.

That is more of a comment than a question.

The Chairman: Well said, and I think well received, Senator Downe. Thank you, minister, this has been very helpful. We are grappling with this issue again. Perhaps the 2004 formula is not cast in stone, and we hope to have some impact on the debate on that bill when it takes place.

Thank you for taking the time to share your thoughts with us.

genre de métiers. Si nous pouvions aller chercher ailleurs dans le monde de nombreux gens de métier qui sont déjà formés, ils pourraient d'ores et déjà contribuer à l'économie de notre province.

Ce que nous demanderions au gouvernement fédéral, c'est s'il acceptait, par exemple, d'accorder un crédit d'impôt pour la main-d'œuvre étrangère qui nous permettrait d'être plus concurrentiels et d'attirer cette main-d'œuvre spécialisée dans cette industrie vers notre région. Le gouvernement fédéral serait-il disposé à alléger l'impôt sur le revenu personnel ou à offrir d'autres incitatifs conjointement avec nous, pour attirer chez nous les immigrants? Voilà le genre de discussion qui nous intéresserait. Nous sommes d'accord pour laisser aux immigrants le libre choix quant à leur destination ultime, mais que pouvons-nous faire pour influencer sur le choix de cette destination?

Le sénateur Downe: J'aurais une dernière chose à dire au sujet de l'attitude de certains habitants de l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a deux semaines, je lisais dans le *Charlottetown Guardian* la lettre d'un lecteur affirmant que l'Île-du-Prince-Édouard contribue beaucoup plus à la fédération qu'elle n'en reçoit, ce qui est scandaleux.

Pour le bien-être de la fédération canadienne, il faut que toutes les régions du pays comprennent que chacune d'entre elles fait une contribution différente. Je veux bien que la part des transferts fédéraux vers l'Île-du-Prince-Édouard soit relativement élevée — 40 p. 100 environ du budget de la province vient des transferts fédéraux — et que les paiements fédéraux par habitant soient les plus élevés du Canada — je crois que c'est 2 800 \$ par habitant. Mais il y a tout de même d'autres façons de mesurer la contribution d'une province à la fédération. Si nos calculs sont strictement monétaires, alors le pays est dans de beaux draps.

Il nous faut... je m'adresse à tous mes collègues ici. Le gouvernement fédéral doit mieux expliquer aux citoyens la fédération et tous ses éléments. À l'Île-du-Prince-Édouard, mon travail consiste notamment à parler de ce que fait le gouvernement fédéral. Ainsi, j'ai parlé du Conseil national de recherches du Canada, de la contribution de l'université, par exemple, de la direction générale des Anciens combattants et du centre national de la TPS, au sujet duquel le président ne cesse de nous rappeler sa contribution, à l'époque. Je crois qu'il est important que nous jouions tous notre rôle, qui est de présenter cette contribution à la vie de chaque personne, dans chaque région et dans l'ensemble du pays.

C'était plutôt un commentaire qu'une question.

Le président: Bien dit et bien reçu, je crois, sénateur Downe. Merci au ministre, cette contribution est très utile. Nous nous attaquons de nouveau à cette question. Peut-être que la formule de 2004 n'est pas coulée dans le béton et nous espérons pouvoir influencer le débat sur ce projet de loi, quand il aura lieu.

Merci d'avoir pris le temps de nous faire part de vos réflexions.

Tomorrow night we will hear from Professors Thomas Courchene and Robin Boadway, both from Queen's. Although they are from the same university, I can assure you that they come at this subject from different points of view, so it should be quite interesting.

The committee adjourned.

Demain, nous recevrons Thomas Courchene et Robin Boadway, tous deux de l'Université Queen's. Bien qu'ils soient de la même université, je vous assure qu'ils ont des points de vue très différents sur cette question et que le débat devrait être intéressant.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, April 21, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:15 p.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we are continuing our study of equalization in the context of the 2004-05 Main Estimates that have been referred to us.

We have two witnesses tonight, both of whom are from Queen's University, although that is definitely not to say that they are of identical views on this subject. Indeed, that is why we have invited the two of them.

We have Professor Thomas Courchene and Professor Robin Boadway. Professor Courchene will speak first. He is the Jarislowsky-Deutsch Professor of Economic and Financial Policy at Queen's. He is also Senior Scholar at the Institute for Research on Public Policy.

He has written extensively about equalization and, most recently, has done a very interesting piece, parts of which appeared in *The Globe and Mail*, entitled "Confiscatory Equalization: The Intriguing Case of Saskatchewan's Vanishing Energy Revenues."

With that short introduction, I will invite him to make an opening statement, after which we will have time for comments and questions.

Mr. Thomas J. Courchene, Professor of Economic and Financial Policy, Queen's University: Mr. Chairman, it is a privilege to appear before this committee. Thank you for the invitation.

In my opening statement I want to focus on two fiscal federalism issues, both of which stem from recent research I have done with the IRPP. The first is called, "Hourglass Federalism," and appears in the April 2004 issue of *Policy Options*. The second relates to the document to which the Chair just referred. I assume both have been distributed and you have them before you.

As the name suggests, the thesis underlying what I have called "hourglass federalism" is that the new economic order, which roughly equals globalization and knowledge, information

OTTAWA, le mercredi 21 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour examiner le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Lowell Murray (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons notre étude de la péréquation dans le contexte du Budget principal des dépenses 2004-2005, qui nous a été renvoyé.

Nous recevons deux témoins ce soir, qui viennent tous les deux de l'Université Queen's, ce qui ne signifie absolument pas qu'ils partagent le même point de vue sur ce sujet. En fait, c'est précisément pourquoi nous les avons invités tous les deux.

Nous recevons le professeur Thomas Courchene et le professeur Robin Boadway. C'est le professeur Courchene qui parlera le premier. M. Courchene et le professeur Jarislowsky-Deutsch d'économie et de politique financière à Queen's. Il est en outre chercheur principal à l'Institut de recherche en politiques publiques.

Il a écrit abondamment sur la péréquation, et je mentionne son article récent intitulé «Confiscatory Equalization: The Intriguing Case of Saskatchewan's Vanishing Energy Revenues», dont des extraits ont été publiés dans le *Globe and Mail*.

Sur cette brève présentation, je l'invite à venir nous exposer son point de vue, puis nous aurons du temps pour formuler commentaires et questions.

M. Thomas J. Courchene, professeur en politique économique et financière, Université Queen's: Monsieur le président, c'est un privilège pour moi de comparaître devant ce comité. Je vous remercie de m'avoir invité.

Pendant mon exposé, j'aimerais mettre l'accent sur deux questions liées au fédéralisme fiscal, deux questions qui se fondent sur mes recherches récentes à l'IRPP. La première fait l'objet d'un article intitulé «Hourglass Federalism», qui a été publié dans le numéro d'avril 2004 d'*Options politiques*. La deuxième question découle du document dont le président vient de vous parler. Je suppose que vous avez reçu les deux articles et que vous les avez devant vous.

Comme le titre de l'article le suggère, la thèse appuyant ce que j'ai appelé le «fédéralisme sablier» veut que le nouvel ordre économique, qui se caractérise surtout par la mondialisation et la

revolution, is privileging cities and municipalities on the one side and the federal government on the other, and leaves the provinces as the squeezed middle of the division-of-powers hourglass.

The analysis of what happened runs as follows. There are several reasons, and I shall focus on three, why Ottawa wants to deal directly with cities and citizens more than they used to. The first relates to the shift from a resource-based economy to a knowledge-based society. Among other things, this means that societal investments in knowledge and human capital formation progressively hold the keys to wealth creation, to competitiveness and to ameliorating income distribution implications. It should not come as a surprise that as long as issues relating to Canada's competitiveness and citizens' standard of living are at stake, Ottawa will be there no matter what the Constitution might say about it.

The second has to do with the emergence of global city regions as the dynamic motors of the new economy. This also relates to competitiveness in the dual sense that these global city regions are leading their respective regions' inroads into NAFTA economic space, they are the export platforms driving north-south integration, and that the GCRs are also key nodes in the knowledge human capital system of networks. Indeed, since Canadians' standard of living will come down to how successful our global city regions are relative to American GCRs, Ottawa will again want to be a key player in the national competitiveness game.

The third and, perhaps, the overarching argument for an increased federal presence relates to both nation building and electoral salience. Both of these have shifted away from resource-based megaprojects toward citizen-driven infrastructure and policies in areas such as health, education and income distribution. Whereas the former megaprojects tended to be rural, citizen nation building in the information era is predominantly urban. Unfortunately, from Ottawa's standpoint, most of these areas fall under provincial jurisdiction.

Since electoral success is the *sine qua non* of politics it is only a matter of time before competition among federal parties and between federal and provincial politicians will ensure that Ottawa will become more directly involved with citizens and cities.

How did Ottawa make these inroads into provincial jurisdiction? Basically, it fiscally starved the provinces beginning with the CHST cuts in the 1995 federal budget. Intriguingly, these CHST cuts compromised virtually every other program except medicare because the provinces had to ensure they kept medicare up for electoral reasons. Hence, the provinces diverted funding from everywhere into medicare. Of course, these are generalizations. The inevitable result was that the provinces had to starve other policy areas, so much that citizens and cities alike welcomed federal funding in these cash starved areas.

révolution de l'information sur le savoir, privilégie les villes et les municipalités, d'une part, et le gouvernement fédéral d'autre part, laissant les provinces coincées au centre du sablier de la division des pouvoirs.

Mon analyse de la situation est la suivante. Il y a plusieurs raisons qui expliquent pourquoi Ottawa veut dorénavant faire affaire plus directement avec les villes et les citoyens. Je vais mettre l'accent sur trois d'entre elles. La première raison concerne le passage d'une économie axée sur les ressources à une société axée sur le savoir. Entre autres choses, cela signifie que les investissements de la société dans le savoir et la formation du capital humain en sont venus progressivement à être les piliers de la création de richesse, de la compétitivité et de l'amélioration de la répartition des revenus. Il ne faut pas se surprendre que tant qu'il sera question de la compétitivité du Canada et du niveau de vie des citoyens, Ottawa sera là, peu importe ce que dictent les textes constitutionnels.

La deuxième raison est liée à l'émergence des grandes régions urbaines comme moteur dynamique de la nouvelle économie. Il s'agit encore ici de compétitivité en ce sens que ces grandes régions urbaines sont en train de pénétrer l'espace économique de l'ALENA en se taillant une place centrale d'exportation dans l'intégration nord-sud et en ce sens que ces grandes régions urbaines sont également les éléments principaux du réseau de capital humain pour l'avancement du savoir. De fait, comme notre niveau de vie dépendra du succès de nos grandes régions urbaines comparativement à celui des grandes régions urbaines américaines, Ottawa voudra encore une fois jouer un rôle de premier plan dans la compétitivité nationale.

La troisième raison, et peut-être même la principale raison qui explique la présence accrue du gouvernement fédéral, c'est le renforcement de la nation et les enjeux électoraux. Ces deux aspects dépendaient auparavant des mégaprojets axés sur les ressources, alors qu'ils dépendent maintenant davantage de l'infrastructure axée sur les citoyens et des politiques en vigueur dans des domaines comme la santé, l'éducation et la répartition des revenus. Avant, les mégaprojets étaient surtout ruraux, mais le renforcement de la nation citoyenne à l'ère de l'information est d'abord et avant tout urbain. Malheureusement pour Ottawa, la plupart de ces domaines sont de compétence provinciale.

Comme le succès électoral est la clé de voûte de la politique, ce n'est plus qu'une question de temps pour que la concurrence entre les partis fédéraux et entre les politiciens fédéraux et provinciaux fasse en sorte qu'Ottawa intervienne de plus en plus directement auprès des citoyens et des villes.

Comment Ottawa a pu faire incursion de la sorte dans les compétences provinciales? En gros, le gouvernement fédéral a coupé les vivres fiscaux des provinces, à commencer par la réduction du TCSPS dans le budget fédéral de 1995. Fait intéressant, ces compressions ont mis en péril presque tous les autres programmes sauf le régime d'assurance-maladie, parce que les provinces devaient conserver ce régime pour des raisons électorales. Les provinces ont donc redirigé des fonds de partout vers leur régime d'assurance-maladie. Bien sûr, je généralise. Le résultat inévitable a été que les provinces ont dû se serrer la

Utilizing its privileged fiscal-balanced position, Ottawa responded with the Child Tax Benefit, with measures related to early childhood development, with the Millennium Scholarship Foundation, the Canada Research Chairs Program and with creative measures in the recent budget relating to the Canada Learning Bond for children of low-income families, all of which if not solely in provincial jurisdiction are generally viewed as being close to provincial jurisdiction.

On the city side, Ottawa responded with the GST exemption for cities, with the promise to share the federal gas tax with cities, with an enhanced infrastructure program, as well as promises of a new deal for cities that includes pre-budget consultations and a say on federal policies that affect, or are implemented by cities.

In all of this, the provinces are finding themselves fiscally sandwiched. To be sure, they can counter with charges that there is a fiscal balance in the federation that needs to be corrected, and I think partly their rationale for the Council of the Federation is to do this, or they can cater to their cities by, among other means, promising them they can use their Council of the Federation as a vehicle to bring city issues to the attention of the federal government.

The fundamental reality is that for the time being the provinces appear to be trapped by the revenue appetite of health care. The only way for the provinces to escape from this is to transfer much of medicare costs upward to Ottawa via rebalancing, or getting generous funding for medicare, or to transfer the costs downward to citizens via premiums or some other process. Failure to do this will mean that the provinces will continue to be rendered rather helpless to stop this progress of hourglass federalism.

I suspect many Canadians would approve of this if only because it means additional programs and moneys for cities and citizens. Certainly, the cities are happy about this because they lobbied for these programs and money.

My role here is not to approve or disapprove of hourglass federalism, but to point out that we are arguably witnessing the most important post-war shift in the division of powers. At base, it is being driven by the human capital and knowledge revolutions. The Canadian federal system is simply responding to resulting challenges and opportunities in ways that do not differ much from the way other federations are responding.

My conclusion is that Canadian cities will become more fully and more formally integrated into the processes and programs of intergovernmental federalism. The only issue is how this will come about.

ceinture dans d'autres domaines politiques, si bien que les citoyens et les villes se sont réjouis du financement fédéral dans ces domaines.

Grâce à sa position d'équilibre fiscal privilégiée, Ottawa a créé la Prestation fiscale pour enfants, s'est doté de mesures favorisant le développement des jeunes enfants et a mis sur pied la Fondation des bourses d'études du millénaire, le Programme des chaires de recherche du Canada et les diverses mesures annoncées dans le dernier budget, dont le Bon d'études canadien, qui s'adresse aux enfants des familles à faible revenu. Tous ces domaines, s'ils ne sont pas exclusivement de compétence provinciale, sont pourtant perçus généralement comme étant de compétence surtout provinciale.

Pour ce qui est des villes, Ottawa a annoncé une exemption de TPS, a promis de partager la taxe fédérale sur l'essence avec elles, a amélioré le programme d'infrastructure et a promis une nouvelle entente, qui comprendra des consultations prébudgétaires pour les villes et leur donnera voix au chapitre sur les politiques fédérales qui ont des incidences sur les villes ou qui sont mises en oeuvre par les villes.

Dans tout cela, les provinces se trouvent prises en sandwich sur le plan fiscal. De toute évidence, elles peuvent répliquer en accusant le gouvernement fédéral de créer un déséquilibre fiscal dans la fédération, déséquilibre qui doit être corrigé. Je pense que c'est en partie la raison d'être du Conseil de la fédération. De même, les provinces pourraient pourvoir aux besoins de leurs villes en leur promettant notamment d'utiliser le Conseil de la fédération pour porter les problèmes des villes à l'attention du gouvernement fédéral.

Le fait est que pour l'instant, les provinces sont prises à la gorge par les coûts énormes des soins de santé. Les seules façons pour elles de s'en tirer, c'est de transférer une bonne partie des coûts d'assurance-maladie à Ottawa par un rééquilibrage, de recevoir des fonds généreux pour financer leur régime d'assurance-maladie ou encore d'en transférer les coûts aux citoyens sous la forme de primes, entre autres. Autrement, les provinces seront de plus en plus impuissantes devant l'avènement du fédéralisme sablier.

Je pense que beaucoup de Canadiens seraient favorables à cela, ne serait-ce que parce que cela se traduirait par de nouveaux programmes et des fonds supplémentaires pour les villes et les citoyens. Il est clair que les villes sont contentes, parce qu'elles ont fait des pressions pour obtenir ces programmes et ces fonds.

Mon rôle ici n'est pas d'approuver ou de désapprouver le fédéralisme sablier, mais de mettre en évidence que nous sommes sans doute en train d'assister au plus grand changement dans la division des pouvoirs depuis la guerre. Ce changement est motivé à la base par les révolutions touchant le capital humain et le savoir. Le système fédéral canadien se transforme simplement pour s'adapter aux difficultés qui en découlent et profiter des nouveaux débouchés de façon semblable aux autres fédérations.

J'en conclus que les villes canadiennes seront bientôt beaucoup plus intégrées dans les processus et les programmes du fédéralisme intergouvernemental et cela, de façon plus officielle. Il reste à déterminer comment cela se concrétisera.

The committee may wish to play a creative role in the manner in which the inter-governmental nature of our federation might or will evolve. That sets the stage because provinces are fiscally stretched so that equalization is one of the levers that they have to pry more money out of Ottawa.

I turn to the second issue, which is Saskatchewan's vanishing energy revenue. In fiscal year 2000-01, Saskatchewan's energy revenues were \$1.038 billion, or just over \$1,000 per capita. However, the province's equalization offset or tax-back associated with these energy revenues was larger at \$1.126 billion; the tax-back rates exceeded their total energy revenues.

Viewed over time, the rise of the tax back rate was even more confiscatory. Over the 1998-99 to 2000-01 period, the province's energy revenues increased by \$668 million, but the equalization clawback increased by \$835 million. This represents an offset rate of 125 per cent.

Moreover, neither of these calculations takes account of the fact that collecting these revenues is far from costless. Depending on how far away the resources are located, the province must spend money on roads, telecommunications, regulatory policies, and collect the revenues. That would further magnify the province's overall budget loss from the energy patch.

In contrast, provinces with no energy revenues pocket a significant amount of fiscal revenues from energy related equalization, as one would expect they would. Manitoba receives about \$120 million. Quebec gets a much larger amount at \$870 million. The two do not differ very much in per capita. Indeed, even Nova Scotia, which has offshore energy, ends up being a net overall beneficiary of equalization by \$104 million, which is larger than its offshore energy revenues.

Surely, the role of equalization is not to confiscate a province's resource endowments, but that is exactly what has happened to Saskatchewan.

How and why, then, do these confiscatory average and marginal tax rates exist and, indeed, persist?

In the study I identify three major issues, among others, that give rise to this situation. I then propose a range of options that might redress this serious fiscal inequity.

The primary reason for the large average tax back lies in the shift from an all-province or national average standard to the current five-province standard, comprised of Saskatchewan, B.C., Manitoba, Ontario and Quebec. With Alberta thus out of the picture Saskatchewan becomes, by default, a rich energy province. For example, for third tier oil, one of the several revenue resources for energy, Saskatchewan is only 30 per cent on the national average base, but it has 97 per cent of the five-province

Le comité pourrait vouloir jouer un rôle créatif dans la façon dont la nature intergouvernementale de notre fédération évoluera. Cela vous donne une idée, parce que les provinces se trouvent dans une situation fiscale telle que la péréquation est l'un de leurs seuls leviers pour soutirer plus d'argent d'Ottawa.

Il y a toutefois une autre question que j'aimerais aborder, celle de la Saskatchewan, dont les recettes énergétiques disparaissent. Pour l'exercice 2000-2001, les recettes énergétiques de la Saskatchewan s'élevaient à 1,038 milliard de dollars, soit à un peu plus de 1 000 \$ par tête. Cependant, le taux de récupération fiscale découlant de ces recettes énergétiques s'élève à plus de 1,126 milliards de dollars selon la formule de péréquation applicable à la province, donc le taux de récupération fiscale est supérieur au total de ses recettes énergétiques.

Avec le temps, la hausse du taux de récupération fiscale est devenue de plus en plus spoliateur. Entre 1998-1999 et 2000-2001, les recettes énergétiques de la province ont augmenté de 668 millions de dollars, mais la récupération fiscale découlant de la formule de péréquation a augmenté de 835 millions de dollars. Cela représente un taux de récupération de 125 p. 100.

De plus, aucun de ces calculs ne tient compte du fait que la perception des recettes entraîne beaucoup de coûts elle aussi. Compte tenu de la distance à laquelle se trouvent les ressources, la province doit dépenser de l'argent pour les routes, les télécommunications, les politiques réglementaires et la perception des recettes. Cela s'ajoute aux pertes budgétaires générales de la province dans le domaine de l'énergie.

À l'opposé, les provinces qui ne génèrent aucune recette énergétique reçoivent des recettes fiscales importantes de l'énergie grâce à la péréquation, comme on peut s'y attendre. Le Manitoba reçoit environ 120 millions de dollars. Le Québec reçoit un montant beaucoup plus important, soit 870 millions de dollars. Les montants des deux provinces ne sont pas très différents si on les calcule par habitant. De plus, même la Nouvelle-Écosse, qui exploite des ressources énergétiques extracôtières, est bénéficiaire de la péréquation, dont elle retire 104 millions de dollars, ce qui est supérieur à ses recettes énergétiques.

Bien entendu, la formule de péréquation n'a pas pour but de priver une province de l'avantage que lui confère sa base de ressources, pourtant c'est exactement ce qui arrive à la Saskatchewan.

Par conséquent, comment et pourquoi ces taux d'imposition moyens et marginaux spoliateurs peuvent-ils exister et demeurer?

Dans mon étude, je fais mention de trois problèmes principaux, entre autres, qui donnent lieu à cette situation. Je propose ensuite une série de solutions pour remédier à cette grave inégalité fiscale.

La principale raison pour laquelle existe ce grand taux de récupération moyen, c'est le fait qu'on applique la norme des cinq provinces plutôt qu'une norme nationale moyenne qui tienne compte de toutes les provinces. Les cinq provinces prises en compte dans le calcul de la norme sont la Saskatchewan, la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario et le Québec. Comme l'Alberta est exclue de la norme, la Saskatchewan devient, par défaut, une province riche en énergie. Par exemple,

base. Since the average tax-back rates rise apace with the degree of concentration of the base, Saskatchewan's average tax rates are higher, often dramatically higher, under the FPS than they were under the national average standard. Indeed, for the national average standard there are some cases you can find where Saskatchewan is the net recipient of equalization, but under the five-province standard it gets taxed at about 100 per cent. It goes from a have to a have-not province depending on whether Alberta is in or out.

The second reason is that equalization authorities have not allowed Saskatchewan to qualify for the 70 per cent maximum tax-back rate that is applicable to the offshore energy for Nova Scotia and Newfoundland. The eligibility criterion for the special treatment, or for the so-called "generic solution," is that the province must have 70 per cent of the national average base.

Saskatchewan typically has 70 per cent of the five-province standard base, but not of the national average or all-province basis. Surely, however, the relevant base for the current operations of the formula is the five-province standard base, not the national average base because Alberta's base is up.

Moreover, the only reason why Nova Scotia and Newfoundland have more than 70 per cent of the national average base is because Ottawa has defined the tax bases in this way. In fact, the tax base from offshore oil only involves Newfoundland's offshore oil, or the Newfoundland base, and only involves offshore oil for Nova Scotia for its own base. Thus, by definition they have to have 100 per cent of the national average base because the only energy deposits in it are its own resources. That is not true for Saskatchewan because it involves Alberta's revenues in it as well.

As a result, Saskatchewan's tax-back rates are near the 100 per cent range in contrast to the maximum 70 per cent that applies to the two Atlantic provinces.

The third reason is more complicated. It is the reason why the tax-back rates can get above 100 per cent. It is because the Department of Finance has decided to create some artificial tax bases and tax rates for similar revenue sources, which serve to exacerbate the clawbacks.

My favourite example is the sale of Crown leases where Saskatchewan is viewed as taxing these leases at a rate of 5.9 per cent where the Department of Finance has decided that the national average rate is deemed to be 15.6 per cent, so that Saskatchewan is dramatically undertaxing these Crown leases, which I think is impossible since these are the result of an auction process so the rate gets set by the market.

pour le pétrole de troisième niveau, l'une des sources d'énergie génératrices de recettes, la Saskatchewan ne possède que 30 p. 100 de la base moyenne nationale, mais elle possède 97 p. 100 de la base des cinq provinces. Comme les taux de récupération moyens sont calculés en fonction du degré de concentration de la base, les taux d'imposition moyens de la Saskatchewan sont plus élevés, parfois même beaucoup plus, selon la norme des cinq provinces que selon la norme nationale moyenne. En effet, si l'on applique la norme nationale moyenne, il y a des cas dans lesquels la Saskatchewan est un bénéficiaire net de la formule de péréquation, mais selon la norme des cinq provinces, la province se voit imposée à presque 100 p. 100. L'inclusion ou l'exclusion de l'Alberta change tout à l'avoir de cette province.

La deuxième raison, c'est que les règles de péréquation ne permettent pas à la Saskatchewan de profiter du taux de récupération maximum de 70 p. 100 qui s'applique aux ressources énergétiques extracôtières de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve. Le critère d'admissibilité à ce traitement spécial, qu'on appelle la «solution générique», c'est que la province doit détenir 70 p. 100 de la base moyenne nationale.

La Saskatchewan possède 70 p. 100 de la base calculée selon la norme des cinq provinces, mais pas de la base nationale moyenne calculée en fonction de toutes les provinces. Toutefois, la formule actuelle est calculée en fonction de la norme des cinq provinces et non en fonction de la norme moyenne nationale, parce que la base de l'Alberta est bien supérieure à celle des autres.

De plus, la seule raison pour laquelle la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve détiennent plus de 70 p. 100 de la base nationale moyenne, c'est que Ottawa a établi les assiettes fiscales de cette façon. En fait, l'assiette fiscale pour le pétrole extracôtier ne tient compte que du pétrole de Terre-Neuve, ou de l'assiette de Terre-Neuve, et du pétrole de la Nouvelle-Écosse. Ainsi, par définition, ces provinces détiennent 100 p. 100 de la base moyenne nationale, parce que les seules réserves d'énergie prises en compte sont leurs propres ressources. Ce n'est pas vrai de la Saskatchewan, parce que son assiette est calculée en fonction des recettes de l'Alberta aussi.

Par conséquent, les taux de récupération de la Saskatchewan sont de l'ordre de presque 100 p. 100, alors que le maximum de 70 p. 100 s'applique aux deux provinces de l'Atlantique.

La troisième raison est plus compliquée. Elle explique pourquoi les taux de récupération peuvent dépasser 100 p. 100. En fait, le ministère des Finances a décidé de créer des assiettes fiscales et des taux d'imposition artificiels pour les sources de revenus similaires, et cela accentue la récupération fiscale.

Mon exemple préféré est la vente de concessions publiques que la Saskatchewan est réputée imposer à un taux de 6,9 p. 100 alors que le ministère des Finances a décidé que la moyenne nationale était de 15,6 p. 100. De la sorte, la Saskatchewan se trouve à taxer à un taux nettement insuffisant les concessions publiques, ce qui selon moi est impossible puisque, étant donné qu'il y a vente aux enchères, le taux est fixé par le marché.

In any event, that redefines Saskatchewan's fiscal capacity for equalization purposes with the result that the province raises \$61 million in revenue from these Crown leases but loses \$124 million in equalization for a clawback of 200 per cent. For every dollar raised in Crown leases Saskatchewan loses \$2 in equalization.

Assigning of different tax rates for leases across provinces amounts to second guessing the efficiency of markets. I think that is the case. In fact, the \$120 million that Saskatchewan was given for past problems with their formula was related largely to sale of Crown leases.

One can make the case, perhaps, that these clawbacks constitute one of the factors that have triggered Saskatchewan's recent descent to the lowest rank in terms of provincial per capita disposable incomes. Even if it is not the case, it is really intriguing that the province that has, according to some estimates, the lowest personal disposable income is suffering from these inordinately high tax-back rates.

In conclusion, I offer following two proposals. The first, is longer term in nature, namely, that the ongoing quinquennial renegotiation of fiscal arrangements be extended to address these arbitrary and excessive tax-back rates, and resource equalization issues in general.

Based on the extensive literature in this area, one option that merits consideration is to equalize somewhere in the neighbourhood of 25 per cent of resource revenues. The best authority on that is my colleague Mr. Boadway.

The second proposal could and should be adopted immediately. Drawing from the treatment accorded Nova Scotia and Newfoundland, the immediate policy imperative is that, beginning with fiscal year 2001-02, which has not yet been finalized, the maximum equalization tax-back rate for each Saskatchewan's energy categories be set at 70 per cent.

By way of a postscript, the federal budget did respond positively to the tax-back issue by committing the Government of Canada to review the treatment of resources and tax bases as part of the quinquennial review to be completed in 2009.

Energy resources and deposits are depleting assets and this delay seems unacceptable on equity grounds, especially when the same budget reduced the tax-back rates for Nova Scotia, 10 per cent this year and 20 per cent next year, until it is back up to 70 per cent. The gap between these two areas is much wider.

Quoi qu'il en soit, c'est ce qui redéfinit la capacité fiscale de la Saskatchewan aux fins de la péréquation, avec pour résultat que la province tire des recettes de 61 millions de dollars de ces concessions publiques, mais perd 124 millions de dollars en péréquation parce que le taux de récupération est de 200 p. 100. Pour chaque dollar prélevé sur les concessions publiques, la Saskatchewan perd deux dollars en péréquation.

Attribuer différents taux d'imposition aux concessions publiques des provinces revient à anticiper l'efficacité des marchés. Je crois que c'est le cas ici. En fait, les 120 millions de dollars versés à la Saskatchewan pour compenser des problèmes posés dans le passé par la formule étaient en grande partie attribuables à la vente de concessions publiques.

On peut soutenir, peut-être, que cette récupération représente un des facteurs qui a amorcé la descente au dernier rang, récemment, de la Saskatchewan en termes de revenu disponible par habitant. Même si ce n'est pas vrai, il est vraiment étonnant que la province qui a, selon certaines données estimatives, le revenu personnel disponible le plus bas est soumise à des taux de récupération fiscale aussi élevés.

En guise de conclusion, je vous fais les deux propositions que voici. La première est de nature à plus long terme, notamment que la renégociation quinquennale en cours des arrangements fiscaux soit élargie de manière à inclure ces taux de récupération fiscale arbitraires et excessifs et toute la question de péréquation en matière de ressources.

Si l'on se fie à l'abondante documentation qui existe dans ce domaine, une option valable consiste à calculer les recettes tirées des ressources naturelles aux fins de la péréquation à un taux avoisinant les 25 p. 100. La meilleure autorité à ce sujet est mon collègue, M. Boadway.

La seconde proposition pourrait être adoptée immédiatement, et elle devrait l'être. Compte tenu du traitement accordé à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, l'impératif immédiat de la politique est de plafonner à 70 p. 100, dès l'exercice financier 2001-2002 dont les livres ne sont pas encore fermés, le taux de récupération fiscale appliqué à chaque ressource énergétique de la Saskatchewan aux fins de la péréquation.

J'ajouterai en post-scriptum que le budget fédéral est une réaction favorable à ce problème de la récupération fiscale puisque le gouvernement du Canada y prend l'engagement de revoir le traitement des ressources et des assiettes fiscales dans le cadre de l'examen quinquennal qui doit prendre fin en 2009.

Les ressources énergétiques et les gisements sont des biens en voie d'épuisement. Le retard mis à régler le problème semble inacceptable pour des motifs d'équité, surtout quand, dans le même budget, on réduit de 10 p. 100 cette année et de 20 p. 100 l'an prochain le taux de récupération fiscale de la Nouvelle-Écosse, jusqu'à ce qu'il ait retrouvé la barre des 70 p. 100. L'écart entre les deux est beaucoup plus grand.

In the meantime, over the next five years Saskatchewan will have tax-back rates for six of the nine energy categories in excess of 70 per cent in 2001-02 and for eight of them in 2002-03, followed by five, five and then six of them so that these tax-back rates well in excess of 70 per cent will continue into the future.

Long ago, I made a statement that "equalization is the glue that binds the federation together." However, if these inequities persist, this glue may well become unstuck. I think this committee is the natural, and certainly the national, forum to undertake the process of rethinking the role of resource revenues in equalization.

Senator Comeau: Anyone who lives in a rural area would have been able to follow the first part of your presentation quite easily because many of us have noticed the reduction of services to rural communities. For example, there have been cuts to fisheries and roads are deteriorating to the point that the shipment of goods is becoming increasingly difficult. We have seen a shift in attention from rural to global city regions.

Have you given any thought to what will happen to rural areas if that continues?

Would it be similar to what happened in Newfoundland when the outports were closed, and people were required to move to larger centres?

Mr. Courchene: I will answer that question, but first, I will make a comment. This morning, I read in the newspaper about the report commissioned by the Province of Ontario under Premier Harris and then under Premier Eves that was run by Professor Daniels, Dean of Faculty of Law, at the University of Toronto.

The report, which contained 50 background papers, stated: "that it is time to give up on Ontario's rural communities." Perhaps that triggered your report. It behoves the Senate to have the authors of this report appear before this committee.

Cities are becoming more important. The Mayor of Toronto will become better well-known across the world than the Premier of Ontario will be known simply because cities are the driving force. They are the collections where human capital and innovation take place.

We will only be successful in Canada if our cities can be on a level playing field to compete with U.S. global city regions. In that sense, cities will win, although we do not know how, but our future depends on it. In a sense, someone has to say, "what the heck happens to rural Canada?" We do not need an urban strategy, in a sense, because everyone is worrying about cities and looking after them on their own. They are falling over backward to help our cities. A national strategy must be developed to determine how rural Canada could accommodate this trend and how it would fit into the process.

Entre temps, au cours des cinq prochaines années, la Saskatchewan devra accepter des taux de récupération fiscale de plus de 70 p. 100 dans six des neuf catégories de ressources énergétiques en 2001-2002, dans huit des catégories en 2002-2003, et dans cinq, cinq et six catégories durant les trois années suivantes, de sorte que ces taux de récupération fiscale nettement au-dessus de 70 p. 100 seront maintenus.

Il y a longtemps, j'ai fait une déclaration selon laquelle la péréquation est le ciment qui lie la fédération. Toutefois, si ces iniquités persistent, le ciment pourrait bien s'effriter. À mon avis, votre comité est la tribune tout indiquée et, certes, nationale où devrait s'amorcer la révision du rôle des recettes énergétiques dans la péréquation.

Le sénateur Comeau: Quiconque vit en milieu rural aurait très facilement pu suivre la première partie de votre exposé parce que beaucoup d'entre nous avons remarqué une réduction des services dans les collectivités rurales. Par exemple, les dépenses dans le domaine des pêches ont baissé, et les routes se détériorent au point où le transport des marchandises devient de plus en plus difficile. L'accent s'est déplacé des régions rurales vers les grandes régions urbaines.

Vous êtes-vous demandé ce qui arriverait aux régions rurales si le phénomène se poursuit?

Le résultat serait-il analogue à ce qui s'est produit à Terre-Neuve quand les avant-ports ont été fermés et qu'il a fallu que la population se déplace vers les grands centres?

M. Courchene: Je vais répondre à votre question, mais tout d'abord, j'aurais une observation à faire. Ce matin, j'ai lu dans le journal un article au sujet d'un rapport commandé par la Province d'Ontario sous le régime Harris, puis sous le régime Eves. Le rapport a été rédigé par le professeur Daniels, doyen de la Faculté de droit à l'Université de Toronto.

Dans ce rapport qui renferme 50 documents d'information, on peut lire qu'il est temps de renoncer aux collectivités rurales ontariennes. C'est peut-être ce qui a déclenché la production de votre propre rapport. Il incombe au Sénat d'inviter les auteurs de ce rapport à témoigner devant votre comité.

Les villes prennent de plus en plus d'importance. Le maire de Toronto sera mieux connu dans le monde que le premier ministre de l'Ontario du simple fait que les villes sont les forces du changement. Elles sont les bassins où se regroupent le capital humain et les forces innovatrices.

Nous ne connaissons du succès au Canada que si nos villes sont soumises aux mêmes règles du jeu que les grandes régions urbaines des États-Unis. En ce sens, les villes seront gagnantes, bien que nous ignorions comment, mais notre avenir en dépend. En un certain sens, il faut bien que quelqu'un s'interroge sur le sort que connaîtra le Canada rural. Nous n'avons pas besoin d'une stratégie urbaine, parce que tous se préoccupent des villes et s'en occupent de leur propre chef. En fait, rien n'est trop beau pour aider nos villes. Il faut élaborer une stratégie nationale pour voir comment le Canada rural pourrait composer avec cette tendance et de quelle manière il s'inscrirait dans le processus.

Senator Comeau: We must be mindful that rural areas represent less than 25 per cent of the electorate. The political importance of rural areas becomes less and less valuable. Urban members of Parliament take on an increased role because their numbers are greater. The agenda is being driven by urban members of Parliament and rural members, for the most part, are so busy taking care of EI problems and travelling great distances to remote areas that they are not as involved in some of the bigger decisions.

Mr. Courchene: If 81 per cent of Canadians do not live in the rural areas, then 25 per cent is a relatively large number. It depends how you look at this issue. In terms of population, cities are not over-represented. In total, the rural areas comprise a smaller portion than they did before and will continue to reduce in size.

Many provinces have tended to cater more to their rural areas than to their urban areas. Provincial governments do not know how to handle the cities. Toronto is now in a situation that it probably has a civil service capable of challenging that of Queen's Park. One of these days Toronto and Queen's Park will be in a donnybrook trying to figure out who does what.

As far as I can see, provincial governments have done a good job of being sensitive to their rural regions but I have not thought much about it.

Senator Comeau: I agree with your provincial take on this. However, from a federal perspective, I think things have changed quite dramatically. I do not think the federal government knows what to do with the rural areas. The provinces may know about rural areas but the federal government does not. The provinces do not know how to deal with the cities but the federal government is learning quickly.

Mr. Courchene: That is part of the shifting nature that I mentioned.

The Chairman: How many global city regions are in Canada and where are they?

Mr. Courchene: There are probably four or five: the GTA, Greater Toronto Area, Montreal, Vancouver and the Calgary-Edmonton corridor. One could also include the important export platforms for the various regions: Halifax, pulling the Maritimes into the Boston area; you could add Winnipeg, which has been very creative in policy with Mayor Murray; and Ottawa could be in there too, depending on some calculations. This is simply a gross measure of global city regions.

Senator Comeau: A couple of weeks ago, I heard the Mayor of Halifax talking about a strategic alliance with Moncton rather than with Sydney, Nova Scotia. Allying with Sydney would be logical because they are in the same province. However, the mayor said that they would ally with Moncton as a strategic

Le sénateur Comeau: Il faut se rappeler que les régions rurales représentent moins du quart de l'électorat. L'importance des régions rurales dans le paysage politique diminue constamment. Les députés des régions urbaines assumeront le plus grand rôle parce qu'ils sont plus nombreux. Le programme gouvernemental est dicté par les députés des régions urbaines. Les députés des régions rurales sont pour la plupart si occupés à régler des problèmes d'assurance-emploi et à parcourir de grandes distances pour atteindre des régions éloignées qu'ils ne participent pas à certaines des grandes décisions.

M. Courchene: Si 81 p. 100 des Canadiens n'habitent pas dans des régions rurales, le pourcentage de 25 p. 100 est relativement élevé. Tout dépend de la manière dont on aborde le dossier. En termes de population, les villes ne sont pas surreprésentées. Dans l'ensemble, la population des régions rurales baisse et continuera de baisser.

De nombreuses provinces ont eu tendance à tenir plus compte de leurs régions rurales que de leurs régions urbaines. Les gouvernements provinciaux ne savent pas quoi faire des villes. La fonction publique de Toronto est probablement capable de rivaliser avec celle de Queen's Park. Un de ces jours, Toronto et Queen's Park devront s'affronter pour décider qui fait quoi.

D'après ce que j'ai pu observer, les gouvernements provinciaux ont été très sensibles à leurs régions rurales, mais je n'ai pas beaucoup réfléchi à la question.

Le sénateur Comeau: Je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet des provinces. Toutefois, d'un point de vue fédéral, la situation a radicalement changé. Je ne crois pas que le gouvernement fédéral sache quoi faire des régions rurales. Les provinces savent peut-être à quoi s'en tenir, mais ce n'est pas le cas du gouvernement fédéral. Les provinces ne savent pas comment traiter avec les villes, mais le gouvernement fédéral est en train de l'apprendre très rapidement.

M. Courchene: Cela fait partie du nouvel accent dont je parlais.

Le président: Combien de grandes régions urbaines y a-t-il au Canada et où se situent-elles?

M. Courchene: Il y en a probablement quatre ou cinq: la grande région de Toronto, Montréal, Vancouver et le couloir Calagary-Edmonton. On pourrait aussi y inclure les importantes plates-formes d'exportation pour les diverses régions, dont Halifax, qui relie les Maritimes à la région de Boston. On pourrait y ajouter Winnipeg, qui a fait preuve de beaucoup de créativité depuis l'élection de son maire Murray, et Ottawa pourrait aussi en être, selon certains calculs. Mais enfin, il ne s'agit-là que d'une évaluation grossière des grandes régions urbaines.

Le sénateur Comeau: Il y a quelques semaines, j'ai entendu le maire de Halifax parler d'une alliance stratégique avec Moncton plutôt que Sydney, en Nouvelle-Écosse. Une alliance avec Sydney serait logique parce que les deux villes se trouvent dans la même province. Toutefois, le maire a dit que Halifax s'allierait à

investment area with which they wish to entice investments. Sydney would be left out of the loop because it is viewed by the powers-to-be in Halifax as more rural than urban.

Mr. Courchene: To succeed in a North American economic space, you must start looking at the comparative advantage from your particular region. Sydney is not left out of this alliance; it is just that Sydney will probably prosper better in this framework than it would in another kind of framework.

It is worse in Saskatchewan because it does not have a global city region. It must work either through Winnipeg, Vancouver or the Calgary-Edmonton corridor. This is the changing North American geography.

Senator Comeau: Have you given any thought to equalization schemes in other jurisdictions that are similar to those in Canada?

Are there other formulas that we should look at?

Mr. Courchene: I have looked at some other federations and it is astounding how close the equalization programs relate to the underlying values of the federation to which you refer. Australia federation is by far the most egalitarian. Welfare is national and everyone may qualify and receive on an equal basis no matter where they live. University salaries are the same across the country, from Tasmania to Sydney to New South Wales.

There is a lot of centralization. The provinces have very little independent tax base. Most of it comes from transfers. They have an incredibly egalitarian equalization program. They bring everyone's revenues up to a certain level and the tall poppies get brought down to that same level.

On the expenditure side, if it costs you more to deliver a unit of public service in Australia you get extra money, if it is cheaper you get brought down. Therefore everyone is brought down on both the revenue and expenditure side. It is a wonderfully egalitarian system, but it is set up in a federation that itself is much more egalitarian than we are.

If you consider the Germans, they are the second most egalitarian in their equalization system and their defining constitutional rhetoric is uniformity of living standards. Everyone gets brought between sort of 99 and 102 per cent of the national average. The second most egalitarian nation has the second most egalitarian equalization program.

When you look at Canada, it is much more diverse and much more decentralized. Provinces have their own tax rates, which is unheard of in the other two jurisdictions. Quebec is distinct in various ways. We are plural in our legal system, our culture and our language. Most of our grants are unconditional. We have an equalization program but it only brings provinces up to a certain level. It does not bring anyone down and it does

Moncton pour constituer une région stratégique dans laquelle il souhaite attirer des investissements. Sydney serait écartée parce qu'elle est considérée par les futurs pouvoirs de Halifax comme étant plus rurale qu'urbaine.

M. Courchene: Pour réussir dans un espace économique nord-américain, il faut commencer par examiner l'avantage comparatif de votre région particulière. Sydney n'est pas écartée de l'alliance; c'est tout simplement que Sydney sera probablement plus prospère dans ce cadre que dans tout autre.

La situation est pire en Saskatchewan, parce qu'il n'y a pas de grande région urbaine. Elle doit passer soit par Winnipeg, par Vancouver ou par le couloir Calgary-Edmonton. Voilà la nouvelle géographie nord-américaine.

Le sénateur Comeau: Avez-vous analysé les régimes de péréquation d'autres juridictions qui auraient beaucoup en commun avec celui du Canada?

Y a-t-il d'autres formules que nous devrions examiner?

M. Courchene: J'ai examiné d'autres fédérations et il est étonnant de constater à quel point les programmes de péréquation ont un lien étroit avec les valeurs sous-jacentes de la fédération à l'étude. La fédération australienne est de loin la plus égalitaire. Le bien-être social est une question nationale, et tous peuvent être admissibles et recevoir des paiements de péréquation sur une base égale, peu importe où ils vivent. Les salaires versés par les universités sont les mêmes partout au pays, de la Tasmanie à Sydney et jusqu'en Nouvelle-Galles du Sud.

Il y a beaucoup de centralisation. Les provinces ont très peu d'assiettes fiscales indépendantes. La plupart de leurs recettes viennent des transferts de péréquation. Les Australiens ont un programme de péréquation incroyablement égalitaire. Il porte le revenu de tous à un certain niveau, y compris celui des plus riches.

Du côté des dépenses, en Australie, si la prestation d'une unité de service public vous coûte plus cher, vous obtenez plus d'argent et, inversement, si elle vous coûte moins cher, vous en touchez moins. Par conséquent, tous se trouvent sur un même pied d'égalité, du côté du revenu comme du côté des dépenses. C'est un système extraordinairement égalitaire, mais il s'inscrit dans une fédération qui est elle-même beaucoup plus égalitaire que la nôtre.

Les Allemands suivent les Australiens de près, en fait d'égalitarisme, et le principe constitutionnel sur lequel ils s'appuient est un niveau de vie uniforme. Tous se situent quelque part entre 99 et 102 p. 100 de la moyenne nationale. Le deuxième pays le plus égalitaire a le deuxième programme de péréquation le plus égalitaire.

Dans le cas du Canada, le système est beaucoup plus varié et décentralisé. Les provinces ont leur propre taux d'imposition, une réalité inconnue dans les deux autres juridictions. Le Québec est distinct de nombreuses façons. Nous avons plusieurs systèmes juridiques, plusieurs cultures et plusieurs langues. La plupart de nos subventions sont versées inconditionnellement. Nous avons un programme de péréquation, mais il ne fait que porter les

not equalize for needs. That is appropriate in the sense of where we stand in this hierarchy.

Then you get to the Americans. Our creed is peace, order and good government, but their creed is life, liberty and pursuit of happiness and they do not have an equalization program. The rugged individualism of the U.S. apply to their states as well, and they argue that everything is capitalized so that even if revenues are different across regions then it does not really matter because they will be capitalized and you will have to pay more for rents and other things. There really is nothing to equalize.

Here you see a marvellous relationship between the least egalitarian system, having no equalization program, and the most egalitarian system, having the most egalitarian equalization program. It is in that peculiar sense that the equalization and the transfers generally seem to reflect the underlying moral and philosophical approach to life that the federation itself has, which I think is astounding. However, in this sense you have to watch out then. You cannot take an Australian equalization program and put it here. It will not fit. It is not designed to fit, it has an entirely different rationale, it assumes different relationships and it has a different underlying value. Therefore you have to be very careful about taking things from one jurisdiction and plumping it into another. We are not all dying because Jacques Cartier was not a samurai. We have to go with what we started with.

Senator Day: The first question I have, Mr. Courchene, is in this tax back area, and dealing with Saskatchewan and the comments that you made in relation to the totally different system that Saskatchewan has versus the resource tax back from Newfoundland and Nova Scotia, how did we get into this set of rules that treats Saskatchewan so different from the others?

Mr. Courchene: I do not think Saskatchewan is treated differently from the others. The deals have been made with Nova Scotia and with Newfoundland, and appropriately so. I am not saying that there is anything wrong with that.

The Chairman: Those deals are outside the equalization program.

Mr. Courchene: The deals are outside the equalization program because they are Newfoundland and Nova Scotia accords. They are listed in there and the provisions are given. However, one can argue that you need to do something because you cannot let this tax back be as high as it otherwise would be because it cost Nova Scotia money to get these offshore revenues in, more money than it probably cost Saskatchewan.

One of the things that you should do for resource rents is before you start equalizing anything you should take an amount of money off the top so that the province can keep for what it has spent to get these revenues. Why would you equalize something that the provinces of Saskatchewan and Nova Scotia will not get?

provinces à un certain niveau. Il n'abaisse le revenu d'aucune province et ne fait pas de péréquation en fonction des besoins. Et c'est tout à fait correct selon la place que nous occupons dans la hiérarchie.

Viennent ensuite les Américains. Notre credo est la paix, le bonheur et un bon gouvernement, alors que le leur est la vie, la liberté et la poursuite du bonheur. Ils n'ont pas de programme de péréquation. L'individualisme farouche des États-Unis s'applique également dans leurs États, et ils soutiennent que tout est capitalisé de sorte que, même si les revenus sont différents d'une région à l'autre, cela n'a pas vraiment d'importance puisqu'ils seront capitalisés et que vous devrez payer plus pour les loyers et ainsi de suite. Il n'y a vraiment pas matière à péréquation.

On voit ainsi un merveilleux lien s'établir entre le système le moins égalitaire, qui n'a aucun programme de péréquation, et le plus égalitaire, qui a le programme de péréquation le plus égalitaire. C'est dans ce sens particulier que la péréquation et les transferts semblent en règle générale refléter l'approche morale et philosophique de la fédération comme telle, ce que je trouve intrigant. Toutefois, il faut faire bien attention. On ne peut pas transposer au Canada le modèle australien. Il ne conviendrait pas. Il n'est pas destiné au Canada, car il repose sur un raisonnement tout à fait différent et suppose des liens différents et des valeurs sous-jacentes différentes. Donc, il faut être très prudent quand on envisage de transposer. Nous n'allons pas tous mourir parce que Jacques Cartier n'était pas un samouraï. Il faut tenir compte de la matière dont on dispose au départ.

Le sénateur Day: Monsieur Courchene, ma première question concerne la récupération fiscale, le cas de la Saskatchewan et ce que vous avez dit au sujet d'un système tout à fait différent en Saskatchewan par rapport à la récupération fiscale sur les ressources énergétiques de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse. Comment en est-on arrivé à une pareille série de règles qui traitent la Saskatchewan si différemment des autres?

M. Courchene: Je ne crois pas que la Saskatchewan soit traitée différemment des autres. Les ententes ont été conclues avec la Nouvelle-Écosse et avec Terre-Neuve, comme il convenait. Je ne dis pas que ce soit mal.

Le président: Ces ententes ne font pas partie du programme de péréquation.

M. Courchene: Effectivement, parce que ce sont des accords passés avec Terre-Neuve et avec la Nouvelle-Écosse. Ils sont énumérés là-dedans et leurs dispositions sont décrites. Toutefois, on peut justifier le besoin d'agir en affirmant qu'on ne pouvait maintenir à un niveau aussi élevé qu'il le serait autrement le taux de récupération fiscale parce que la Nouvelle-Écosse engage des dépenses pour toucher ses recettes tirées des ressources extracôtières, des dépenses plus élevées probablement que celles de la Saskatchewan.

Avant de prendre quelque mesure de péréquation que ce soit, il faudrait tout d'abord, sur le plan des bénéfices tirés des ressources, prélever au départ un montant que peut conserver la province pour se rembourser des dépenses engagées pour obtenir ces recettes. Pourquoi faire de la péréquation pour quelque chose

If \$500 million is spent to get \$1 billion of revenue — I am just throwing out these figures out — what you should equalize is the other 500.

You could say you should do that for all equalization categories, and my answer yes, you probably should. However, if you look at gasoline taxes or taxes on cigarettes, every province has them so you could deduct what it costs to collect but everyone is collecting it and it roughly the same per capita in every province so if it is a wash it is a wash. It is not a wash though if only three provinces have oil or four provinces have mining or timber. You should take into account for those resources, or those energy categories and their larger resources that are not in every province, some recognition of the fact that the province itself has to spend money to collect those. I believe some provision should be made to ensure that they do not get taxed back 100 per cent plus whatever loss they get.

The point is that you could rationalize a treatment like 70 per cent for the Maritimes on this basis alone, namely, that is roughly what it might cost to collect \$1 of revenue. My only case was that Saskatchewan ends up having these horrendous average tax back rates for the reasons I set out. My appeal was on equity grounds let us give them the same as what they do for Newfoundland and for Nova Scotia. The reason Ottawa might say that they do not deserve it is that Ottawa has defined this 70 per cent rule. The province must have 70 per cent of the national average base, whereas Saskatchewan only has 70 per cent of the five-province base because Alberta is out. It has these very high tax back rates, so I think it should be treated the same way as Nova Scotia is treated.

Senator Day: What happens to the system if we say, let us just exclude all revenue from resources in the equalization?

Mr. Courchene: Obviously Saskatchewan would gain \$1 billion, right?

Senator Day: Does that mean that much money will not be available for distribution?

Mr. Courchene: Everyone who does not have oil would lose. Some people are suggesting that. I believe the Atlantic Institute for AIMS is suggesting that.

Senator Comeau: They would.

Mr. Courchene: However, I am not suggesting that.

Although at the end of the paper I refer to another paper by James Feenan at Memorial University in Newfoundland. His paper is all about resources and why they differ from other categories. He would be a wonderful person to have before the committee. Feenan says that if you go through the literature, including stuff by Mr. Boadway, and even my own stuff way back focusing on two-tier equalization where you have a regular tier and then the resource tier, people were using, with some

que la Saskatchewan et la Nouvelle-Écosse n'obtiendront pas? S'il faut dépenser un demi-milliard de dollars pour obtenir un milliard de dollars de recettes — je prends des chiffres au hasard, comme ça —, la péréquation devrait viser l'autre tranche de 500 millions de dollars.

On pourrait dire qu'il faudrait le faire pour toutes les catégories de péréquation, et effectivement, il faudrait probablement le faire. Toutefois, si vous vous arrêtez aux taxes sur l'essence ou sur les cigarettes, chaque province en a. Donc, vous pourriez déduire ce qu'il en coûte de les prélever, mais toutes les provinces en prélèvent et le coût serait à peu près le même par tête dans chaque province. Donc, toutes ont les mêmes coûts. Le coût n'est pas le même si seulement trois provinces ont du pétrole ou quatre ont des minéraux ou du bois d'oeuvre. Il faudrait tenir compte de ces ressources ou de ces catégories de ressources énergétiques et des plus importantes ressources qui ne se trouvent pas dans chaque province, tenir compte du fait que la province comme telle doit engager des dépenses pour toucher ces recettes. Il faudrait faire en sorte que leurs taux de récupération fiscale ne soient pas de 100 p. 100, plus les frais engagés.

En fait, on pourrait justifier un traitement comme le taux de 70 p. 100 pour les Maritimes sur cette seule base, notamment que c'est à peu près ce qu'il en coûterait pour toucher 1 \$ de revenu. Tout ce que je dis, c'est que la Saskatchewan finit par avoir ces taux effrayants de récupération fiscale, pour les raisons que j'ai décrites. Je demande, pour des motifs d'équité, qu'on lui accorde les mêmes taux que Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse. La raison pour laquelle Ottawa pourrait refuser de le faire, c'est que c'est lui qui a défini cette règle du 70 p. 100. Il faut que la province ait 70 p. 100 de l'assiette moyenne nationale, alors que la Saskatchewan n'a que 70 p. 100 de l'assiette prévue pour les cinq provinces parce que l'Alberta en est exclue. Elle est soumise à ces taux de récupération fiscale très élevés, et j'estime donc qu'elle devrait être traitée de la même façon que la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Day: Qu'arriverait-il au système si, par exemple, tous les revenus tirés des ressources étaient exclus du régime de péréquation?

M. Courchene: Manifestement, la Saskatchewan gagnerait un milliard de dollars, n'est-ce pas?

Le sénateur Day: Cela signifie-t-il que beaucoup d'argent ne pourra être distribué?

M. Courchene: Tous ceux qui n'ont pas de pétrole y perdraient. Certains le laissent entendre, par exemple, AIMS, l'Institut de l'Atlantique.

Le sénateur Comeau: Je le reconnais bien là.

M. Courchene: Toutefois, ce n'est pas ce que je propose.

À la fin du document, je mentionne un autre document de James Feenan, de l'Université Memorial de Terre-Neuve. Son étude est entièrement consacrée aux ressources et à la raison pour laquelle elles sont différentes des autres catégories. Il ferait un merveilleux témoin pour votre comité. Feenan dit que, si vous examinez la documentation, y compris celle de M. Boadway, voire la mienne au sujet de la double péréquation, une pour la catégorie ordinaire et une autre pour la catégorie des ressources,

justification, figures like 25 or 30 or 20 per cent for equalization of resource revenues. Feenan said okay, let us take all the non-resource revenues, personal income taxes, the 25 that are gasoline, cigarettes, sales taxes, all of those things, and equalize them at the national average tax rate, not the five-province, let us bring the national average back. What happens then is everyone gets a little bit richer for that tier. He then says to take resources and equalize them at only 25 per cent across the board.

Senator Day: Is that all resources?

Mr. Courchene: All resources. Alberta is in there too. That changes no one's equalization except Saskatchewan and B.C. Both go up quite a bit. Saskatchewan goes up by about \$300 million, which is exactly what I thought they should get from the 70 per cent. However, that is a separate issue and just coincidental, and B.C. gains more. That would suggest to me that there is a tax back rate associated with British Columbia that no one has focused on in the federation yet. I am sure British Columbia finance officials have thought. It is only those who provinces that suffer from these tax backs right now.

There is a solution. From then on, if any big changes in oil prices occur, you are only equalizing 25 per cent. It will not be as volatile as it is currently.

That is one example of an approach that the Senate should study to look at eight or nine different ways to calculate energy revenues. It is refreshing for me to go back to work on equalization to see how complex it can get. Senators should get some feel of that, I think.

Senator Day: That leads me to my next question. In your presentation you started to explain the Saskatchewan point. It seems that the national standard, the national average of all the provinces, is used for certain things. The five province standard is used for other things. I was having some difficulty understanding when you said that Saskatchewan is viewed as taxing leases on the resources at 6.9 per cent. The national average rate is deemed to be 15.6 per cent.

Can you explain what you said?

Mr. Courchene: We have a five province base. The base is calculated on the basis in the five provinces rather than the 10 or the national tax standard. The tax rate within the equalization formula that applies to this five province base is still the national average tax rate.

on utilisait, avec raison jusqu'à un certain point, des taux de 25, de 30 ou de 20 p. 100 pour la péréquation relative aux recettes tirées des ressources. Feenan dit: «D'accord, prenons tous les revenus tirés d'autres choses que les ressources, l'impôt personnel sur le revenu, les 25 catégories qui comprennent l'essence, les cigarettes, les ventes, et calculons la péréquation selon la moyenne nationale, plutôt qu'en fonction de la règle des cinq provinces. Revenons à la règle de la moyenne nationale». Le résultat, c'est que tous s'enrichissent un peu de cette catégorie de revenus. Puis, on calcule la péréquation à l'égard des ressources selon un taux unique de 25 p. 100.

Le sénateur Day: Parle-t-on de toutes les ressources naturelles?

M. Courchene: De toutes les ressources. L'Alberta est concernée également. Cela ne modifie les paiements de péréquation pour aucune province, à l'exception de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique. Pour ces deux provinces, l'augmentation est assez considérable. Dans le cas de la Saskatchewan, la péréquation grimpe de quelque 300 millions de dollars, ce qui correspond exactement à ce qu'elle devait obtenir, selon moi, grâce à la formule du 70 p. 100. Ce n'est toutefois que pure coïncidence car il s'agit d'un calcul différent et que la Colombie-Britannique obtient encore davantage. Cela semblerait indiquer qu'un taux de réimposition s'applique dans le cas de la Colombie-Britannique, ce que personne n'a encore relevé dans la fédération. Je suis cependant persuadé que les responsables des finances de la Colombie-Britannique en sont bien conscients. Ce sont les seules provinces à souffrir de cette réimposition pour l'instant.

Il y a une solution. Dorénavant, en cas de fluctuation importante du prix du pétrole, vous pourriez utiliser un taux de péréquation unique de 25 p. 100. Cela procurerait une plus grande stabilité que la formule actuelle.

Voilà un exemple d'approche que le Sénat pourrait envisager dans son examen des huit ou neuf différentes façons de calculer les revenus énergétiques. C'est agréable pour moi de travailler à nouveau sur le dossier de la péréquation et de constater à quel point cela peut devenir complexe. Je crois qu'il serait bon que les sénateurs en prennent également conscience.

Le sénateur Day: Cela m'amène à ma prochaine question. Dans votre exposé, vous avez commencé à expliquer la situation de la Saskatchewan. Il semble que la norme nationale, soit la moyenne de toutes les provinces, soit utilisée dans certains cas. La norme des cinq provinces est utilisée pour d'autres éléments. Je n'ai pas très bien compris lorsque vous disiez que la Saskatchewan envisage d'imposer les concessions pour les ressources naturelles au taux de 6,9 p. 100. Le taux d'imposition moyen à l'échelle nationale est censé être de 15,6 p. 100.

Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Courchene: Nous utilisons une base de cinq provinces. Le calcul se fait en fonction de ces cinq provinces, plutôt que de 10, soit de la norme d'imposition nationale. Le taux d'imposition qui s'applique à cette base de cinq provinces dans le cadre de la formule de péréquation demeure le taux d'imposition national moyen.

Mr. Courchene: Another intriguing way to look at the formula is to ask why we do not have the five-province rate to apply to the five-province base. It would be a little higher on the national average side because Alberta has zero sales tax. With the five province, it would be larger than that. However, it would take away the problem of the tax of Crown leases because you would not have Alberta's tax rate in the formula. If you do not have Alberta's base, there would be no reason to have its tax base in there. That is another important approach.

The reason that you get tax back rates that are greater than 100 per cent is because someone has played with this base and the implicit tax rate. When we got 200 per cent rate of Crown leases, someone decided that Saskatchewan was under pricing these by about 45 per cent. In other words, that was saying that Saskatchewan could have received 40 per cent more money from these Crown leases than it actually received.

Senator Day: They are in effect saying that they are subsidizing the industry.

Mr. Courchene: Why would the industry be subsidized? If Esso buys a lease and I know that it is only paying 60 per cent of what it is worth, I would pay 61 per cent. The Department Finance should not be second-guessing the markets on redefining tax bases and rates when there are not any. There is only an auction process. That would not happen if the comparison was not with Alberta's tax rate in the formula.

I have not thought enough about this to decide whether it is a good suggestion to use the five-province tax rate, but it is intriguing that no one has had discussions concerning this subject. It is confusing that even though we use the five province base, the tax rate for equalization purposes is the national average tax rate.

Senator Day: Is it oversimplistic for me to suggest that for all purposes we should use either one or the other? Should we use all of the provinces for all of the purposes, or the five provinces for all purposes? Has anyone crunched the numbers to look at that view?

Mr. Courchene: If you were to equalize energy at the national average standard, you would be bringing Alberta's energy in at current prices. It would drive up equalization. It would probably triple it.

We cannot afford to do that, particularly since Ottawa gets very little money from Alberta. Ottawa does not have the ability to tax the royalties.

We got into the five province standard in the first place because of what happened in the 1980s. Ontario was a have-not province because Alberta's oil was costing so much. No one

M. Courchene: Il est également intéressant de se demander pourquoi nous n'utilisons pas dans la formule le taux en vigueur dans les cinq provinces pour l'appliquer à la base de cinq provinces. On obtiendrait un taux légèrement plus élevé du côté de la moyenne nationale parce que l'Alberta n'a pas de taxe de vente. Avec la base de cinq provinces, le taux serait encore plus haut. Cependant, cela éliminerait le problème de l'imposition des concessions publiques parce que la formule n'inclurait pas le taux d'imposition de l'Alberta. Si l'Alberta n'est pas incluse dans la base, il n'y a aucune raison pour que son assiette fiscale le soit. C'est une autre approche intéressante.

Si on obtient des taux de réimposition supérieurs à 100 p. 100, c'est parce que quelqu'un a manipulé cette base et le taux d'imposition implicite. Lorsque les taux d'imposition des concessions publiques ont atteint 200 p. 100, c'est parce que quelqu'un a décidé que la Saskatchewan avait fixé un prix trop bas d'environ 45 p. 100. Autrement dit, cela revenait à dire que la Saskatchewan aurait pu recevoir 40 p. 100 de plus pour ses concessions publiques.

Le sénateur Day: En fait, on nous dit qu'on subventionne l'industrie.

M. Courchene: Pourquoi faudrait-il subventionner l'industrie? Si Esso achète une concession, et je sais qu'elle ne verse que 60 p. 100 de sa valeur réelle, elle paiera 61 p. 100. Le ministère des Finances ne devrait pas se livrer à des conjectures sur les marchés pour la redéfinition des assiettes fiscales et des taux d'imposition lorsque la situation ne s'y prête pas. Il s'agit seulement d'un mécanisme d'enchères. Ce ne serait pas le cas si on n'établissait pas la comparaison avec le taux d'imposition de l'Alberta dans la formule.

Je n'ai pas réfléchi suffisamment à la question pour déterminer s'il convient de suggérer le recours au taux d'imposition des cinq provinces, mais il est intéressant que l'on discute de ce sujet. La situation peut être source de confusion: même si on se sert de la base des cinq provinces, le taux d'imposition utilisé aux fins de la péréquation correspond à la moyenne nationale.

Le sénateur Day: Est-ce que je simplifierais exagérément la situation en suggérant que nous devrions utiliser une seule et même formule dans tous les cas? Devrions-nous utiliser l'ensemble des provinces ou toujours nous servir de la base des cinq provinces? Est-ce que quelqu'un a sorti des chiffres permettant une telle analyse?

M. Courchene: Si vous deviez établir une péréquation des revenus énergétiques selon la moyenne nationale, vous tiendriez compte des revenus de l'Alberta aux prix en vigueur. Cela ferait grimper la péréquation. Probablement que le montant en triplerait.

Nous ne pouvons pas nous permettre une telle formule, d'autant plus qu'Ottawa n'obtient que peu d'argent de l'Alberta. Ottawa ne peut pas imposer les redevances.

Si nous avons adopté la formule des cinq provinces au départ, c'est en raison de la situation qui prévalait dans les années 80. L'Ontario était une province démunie à cause du prix exorbitant

wanted Ontario to be a thin cat when everyone knows it is supposed to be a fat cat. You could not pay equalization to Ontario.

However, the other problem was that Alberta's energy was driving up the equalization pot and Ottawa had to pay it, but Ottawa still got 40 per cent of its revenue from Ontario. It could not get at the tax base because it cannot tax the royalties. This was an unfair funding of equalization across the provinces.

The correct answer in theory might be that which I was trying to suggest. Close your ears to this suggestion because it is a nasty suggestion from my home province.

Senator Day: We would like to hear.

Mr. Courchene: In the late eighties, I argued that there should be a revenue sharing pool for energy. We would have a national average standard for everything else and equalize 25 per cent for energy revenues. All the provinces would put in 25 per cent of their resources and everyone takes their population share out.

It would be self-financing. Alberta would be kicking in revenues to the pot that would be pulled out by some of the poorer provinces. The provinces would share a portion of the resource revenues among themselves because they own the resource revenues not Ottawa.

This is tough, but if you do not believe that a interprovincial revenue sharing pool makes sense, then neither does the United Way.

It is a tough sell to the westerners to give up some of their energy.

Senator Downe: I agree with your statement that Ottawa is making inroads in provincial responsibilities. However, you may underestimate the tools that the provinces have. For example, on the scholarship fund, a number of provinces simply took out their own contribution and used the federal funds.

On the recent GST exemption for the cities, which was announced in the recent budget, Charlottetown announced a figure in the area of \$400,000 because it would not have to pay GST rebates. Within a week, the provincial government announced a new levy that was about \$2,000 short of what Charlottetown would save. The province has many tools to fight back on the encroachment. The federal government has seen a rapid expansion of cities and infrastructure problems in the larger city that they have had to address.

du pétrole albertain. Personne ne voulait considérer l'Ontario comme un parent pauvre, alors que tout le monde savait que cette province était supposée être l'une des mieux nanties. On ne pouvait pas faire des paiements de péréquation à l'Ontario.

Par ailleurs, l'autre problème était que les revenus énergétiques de l'Alberta faisaient augmenter l'assiette de péréquation et qu'Ottawa devait payer en conséquence, mais Ottawa tirait encore 40 p. 100 de ces revenus de l'Ontario. On ne pouvait pas avoir recours à l'assiette fiscale parce qu'il était impossible d'imposer les redevances. Nous étions aux prises avec un financement inéquitable de la péréquation entre les différentes provinces.

En théorie, la solution réside peut-être dans la formule que je tentais de proposer. Vous n'appréciez peut-être pas ce que vous allez entendre car il s'agit d'une bien vilaine suggestion en provenance de ma province.

Le sénateur Day: Nous aimerions l'entendre.

M. Courchene: À la fin des années 80, j'ai soutenu que l'on devrait établir un fonds commun pour le partage des recettes énergétiques. Nous aurions eu une norme moyenne nationale pour tous les autres revenus et une formule de péréquation à 25 p. 100 pour les recettes énergétiques. Toutes les provinces verseraient 25 p. 100 de leurs revenus énergétiques dans le fonds commun et chacune d'elle y puiserait en fonction de la taille de sa population.

Cette formule s'autofinancerait. L'Alberta verserait des revenus dans ce fonds et quelques-unes des provinces les plus démunies en profiteraient. Les provinces se partageraient entre elles les revenus tirés des ressources naturelles parce que c'est à elles qu'appartiennent ces revenus, et non à Ottawa.

C'est une formule plutôt radicale, mais si vous ne croyez pas qu'un fonds commun interprovincial de partage des revenus a sa raison d'être, vous devez aussi être opposé à Centraide.

C'est une formule difficile à vendre aux gens de l'Ouest compte tenu de l'énergie dont disposent certains d'entre eux.

Le sénateur Downe: Je conviens avec vous qu'Ottawa s'ingère dans certaines sphères de compétence provinciales. Il est toutefois possible que vous sous-estimiez les outils dont les provinces disposent. Par exemple, dans le dossier des bourses d'études, un certain nombre de provinces ont simplement retiré leur contribution pour utiliser les fonds fédéraux.

Dans le dossier récent de l'exemption de TPS pour les villes, une mesure du dernier budget, Charlottetown a indiqué qu'elle disposerait d'environ 400 000 \$ en raison des remboursements de TPS qu'elle n'aurait pas à effectuer. Dans la même semaine, le gouvernement provincial a annoncé un nouveau prélèvement qui équivalait à environ 2 000 \$ de moins que le montant économisé par Charlottetown. Les provinces disposent de nombreux outils pour contrecarrer l'empiètement fédéral. Le gouvernement fédéral a constaté une expansion rapide des villes et les problèmes d'infrastructure qui s'ensuivent, lesquels relèvent de sa compétence.

How do you see the role of the provinces, which are protecting the rural areas and fighting off the federal government, and the federal government, which is trying to get into the provincial areas? I am concerned that you may have underestimated the tools that the province has to fight back. Do you have any comment?

Mr. Courchene: The biggest tool they have is that much of this stuff is in their constitutional jurisdiction. Cities are creatures of the provinces.

Senator Downe: Municipal.

Mr. Courchene: They can fight off on that score.

Cities are becoming more important. We have to figure out how to deal with them.

We have been an incredibly creative nation. Federalism in Canadians' hands has become a beautiful art. In the 1930s, the provinces accounted for about 60 per cent of the revenues of the country. With wartime, we managed to give it to Ottawa and the provinces share fell down to 30 per cent in the post-war period. With expansion of health and education, the provinces roared back. They are now at 60 per cent. They made all those changes without a change in the Constitution.

Why? We are very creative. We use transfers of tax points down to the provinces; we allowed Quebec to opt out of certain areas; we changed the Constitution in a couple of places; we gave unemployment insurance to Ottawa; we allowed Ottawa in on the pension side. We had various types of delegation, and we had equalization payments that made sure that Canadians, no matter where they lived, ended up able to have similar public goods and services.

Eventually, equalization came in the Constitution, but it was 25 years before that happened. All of that was done with ordinary legislation and provisions. More recently, while the cities and the provinces were getting more powers because regions were becoming, to a degree, more important, we came to an agreement of internal trade to try to minimize the barriers between provinces.

My favourite of all, which some Canadians do not particularly like, is the Social Union Framework Agreement, which allows the federal government to use the spending power, but ensures they have to use it in very selective ways and obtain agreement with the provinces. Even then, the provinces can tailor the monies to be used in their own priorities provided they are related to the federal priorities. This is a way that tries to bring some harmony in a decentralized federation.

Comment voyez-vous les rôles respectifs des provinces, qui protègent les régions rurales et luttent contre l'invasion d'Ottawa, et du gouvernement fédéral, qui tente de s'ingérer dans les sphères des compétences provinciales? J'ai bien peur que vous ayez sous-estimé les armes auxquelles les provinces ont accès. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Courchene: Leur arme principale, c'est que la majorité de ces éléments relèvent de leur compétence constitutionnelle. Les villes sont des créatures des provinces.

Le sénateur Downe: Des créatures municipales.

M. Courchene: Elles peuvent défendre leurs acquis à ce chapitre.

Les villes prennent de plus en plus d'importance. Il nous faut trouver des moyens de composer avec cette expansion.

Notre pays a toujours fait montre d'une créativité incroyable. Le fédéralisme est devenu un art subtil entre les mains des Canadiens. Dans les années 30, environ 60 p. 100 des revenus du pays allaient aux provinces. Avec la guerre, il y a eu transfert de revenus en faveur d'Ottawa et la part des provinces a chuté à 30 p. 100 au moment de l'après-guerre. Avec l'expansion des services de santé et d'éducation, les provinces sont revenues à la charge. Leur part se situe maintenant à 60 p. 100. Toutes ces transformations se sont opérées sans que la Constitution ne soit modifiée.

Pourquoi donc? Parce que nous sommes très créatifs. Nous avons eu recours aux transferts de points d'impôt en faveur des provinces; nous avons permis au Québec de ne pas participer à certains programmes; nous avons apporté quelques changements mineurs à la Constitution; nous avons confié l'assurance-chômage à Ottawa; nous avons permis à Ottawa de jouer un rôle au chapitre des pensions. Nous avons instauré différents types de délégation de pouvoirs ainsi qu'un régime de paiements de péréquation qui fait en sorte que tous les Canadiens, peu importe leur lieu de résidence, ont accès à des produits et des services publics similaires.

Éventuellement, la péréquation a été incluse dans la Constitution, mais ce ne fut que 25 ans plus tard. Toutes ces mesures ont été prises au moyen des processus législatifs et administratifs courants. Plus récemment, alors que les villes et les provinces obtenaient davantage de pouvoirs parce que les régions devenaient, dans une certaine mesure, plus importantes, nous avons conclu une entente sur le commerce intérieur afin d'essayer de minimiser les obstacles entre les provinces.

La mesure que j'apprécie le plus, mais que certains Canadiens n'aiment pas particulièrement, est l'Entente-cadre sur l'union sociale qui permet au gouvernement fédéral d'utiliser son pouvoir de dépenser, mais voit à ce qu'il le fasse de façon très sélective et sous réserve du consentement des provinces. Même là, les provinces peuvent s'assurer que les fonds sont utilisés en fonction de leurs propres priorités, pour autant que les priorités fédérales soient également prises en compte. C'est une façon d'essayer d'apporter une certaine harmonie dans une fédération décentralisée.

We now have a problem with the cities, and we have to figure out how to try to respect provincial jurisdiction, but have some federal role for things like infrastructure that are national concerns. We can do it. It is just that we have not thought about it enough because it is a new problem. The growth in the literature on cities is only about a decade old.

The provinces have power to offset what Ottawa does. Mr. Klein can opt out; Quebec can express its national sentiments. We have to fall back on our innate ability to manage a federation intelligently. We have to design a new set of instruments that are going to allow cities to have more flexibility within this new order.

It is interesting that corporations are on the cities' side. The Toronto Dominion Bank produced articles on Toronto, Vancouver and on the Edmonton-Calgary corridor. Each article argued for greater taxing powers for cities simply because if you want greater accountability at the city level, they have to do something more than just administer.

When Ottawa backed off the gas taxes in Manitoba, the province said it would share the tax with Winnipeg. Provinces have reacted to this measure. It is just that they do not have much money to do it. They got squeezed in this issue to which I referred. That is why some provinces are forced to press on the equalization front or the fiscal imbalance front, because when medicare occupies 50 per cent of your total spending, setting aside deficits, you do not have room for anything else.

Senator Downe: It seems to me that the federal government has identified a priority for cities, which are in some state of crisis. If you listen to the big city mayors and they are concerned about a host of problems. Just as with the crisis occasionally in the east coast fisheries, the federal government steps up to the plate and makes a contribution to the resolution of the problem. This is part of the evolution of the federation.

However, in your reference to the Council of the Federation, the very nature and responsibility of provincial premiers is to be a bit parochial and not to have the national view, which the federal government has to maintain. Premier Klein's comments about the mad cow, and that the solution should have been to shoot it and shut up and shovel, or some variation of that, did not serve the nation well but served Alberta well.

There is a conflict between this Council of the Federation the premiers are trying to form, the responsibility of the federal government for national problems as they occur, and the responsibility of big city mayors. That mix is causing some of

Nous avons maintenant un problème avec les villes; nous avons un rôle à jouer au chapitre de priorités nationales comme les infrastructures, mais nous devons le faire en essayant de respecter la compétence provinciale. Nous pouvons y arriver. C'est simplement que nous n'y avons pas encore réfléchi suffisamment parce que c'est un problème nouveau. Cela fait à peine une dizaine d'années que l'on dispose de documentation plus substantielle sur la situation des villes.

Les provinces ont le pouvoir de contrecarrer les visées d'Ottawa. M. Klein peut exercer son droit de retrait; le Québec peut exprimer ses sentiments nationalistes. Nous devons nous en remettre à notre capacité innée de gérer notre fédération de façon intelligente. Nous devons concevoir un nouvel ensemble d'outils qui vont permettre aux villes de profiter d'une marge de manœuvre accrue au sein de ce nouvel ordre des choses.

Il est intéressant de constater que les entreprises prennent la part des villes. La Banque Toronto Dominion produit des articles sur Toronto, Vancouver et le corridor Edmonton-Calgary. Dans chacun de ces articles, on préconise des pouvoirs de taxation accrus pour les villes simplement parce que si l'on veut responsabiliser davantage les autorités municipales, il ne faut pas que leur mandat se limite à la simple administration.

Lorsqu'Ottawa a appuyé l'imposition d'une taxe sur l'essence au Manitoba, la province a indiqué qu'elle en partagerait les revenus avec Winnipeg. Les autres provinces ont réagi à cette mesure. La difficulté c'est qu'elles n'ont pas suffisamment de revenus pour le faire. Elles sont coincées dans la situation dont je vous ai parlé. C'est pourquoi certaines provinces doivent faire des pressions en faveur d'une augmentation de la péréquation ou d'une solution au déséquilibre fiscal. Lorsque l'assurance-maladie représente 50 p. 100 de vos dépenses totales, exception faite des déficits, votre marge de manœuvre est nulle.

Le sénateur Downe: Il me semble que le gouvernement fédéral a placé les villes au rang de ses priorités, parce qu'elles se retrouvent en quelque sorte en crise. Lorsqu'on écoute les maires des grandes villes, on peut constater qu'une foule de problèmes les assaillent. Comme c'est le cas lorsque des crises frappent occasionnellement les pêches sur la côte Est, le gouvernement fédéral intervient et contribue à la résolution du problème. Cela s'inscrit dans l'évolution de la fédération.

Cependant, lorsque vous parlez du Conseil de la fédération, il va de soi que les premiers ministres provinciaux doivent prêcher d'abord et avant tout pour leur paroisse et n'adoptent pas nécessairement une perspective nationale; c'est au gouvernement fédéral de le faire. Les commentaires du premier ministre Klein concernant la vache folle qui, selon sa solution, aurait dû être tuée et enterrée sans dire un mot à personne, ou quelque chose du genre, n'ont pas été bénéfiques pour la nation, mais ont bien servi l'Alberta.

Il y a un conflit entre ce Conseil de la fédération que les premiers ministres tentent de mettre sur pied, la responsabilité du gouvernement fédéral à l'égard des problèmes nationaux qui se présentent et la responsabilité des maires des grandes villes. Cette

these financial pressures because of the problems you identified with the provinces not having enough revenue to address the cities properly.

Mr. Courchene: I agree with that, except my perspective is a little different on the Council of the Federation. I was chair at one point of the Ontario Economic Council. I had a motto that I carried with me in terms of the research of the council. It was; "for programs to be national they need not be central."

It is true that the province's responsibility is to their own citizens, but unless they begin to act together on some of the cross provincial issues, and unless they take a pan-Canadian view of some of these things, then Ottawa will take those powers over. If the Council of the Federation only exists to pry more money out of Ottawa, it is not the right institution, and it will be a failure. However, if it exists to ensure that as people transfer between provinces, medicare is a seamless web, it could be very successful. If it tries to ensure that occupational standards or accreditation, can be transferred any place across the country, they will be successful. If they get involved in pan-Canadian things related to provincial jurisdiction, they will serve the country very well. They are just trying to pry money out of Ottawa.

Senator Downe: I agree.

Mr. Courchene: That is what they have to do. If they do not do that, Ottawa will run roughshod over their powers because citizens will demand it.

Senator Downe: You are absolutely right. If the new Council of the Federation does those things, it will serve the country and the citizens well. On a regional basis, we now have similar bodies set up: the Council of Maritime Premiers, and the Council of Atlantic Premiers. The Western premiers have met, but I do not detect a large degree of cooperation, particularly on some of the points to which you referred.

In the provincial transfer of accreditation, there has been marginal movement on a variety of issues. I do not know that if you increase the size to include everyone, you will have much agreement beyond the self-interest of the individual provinces.

I remember when Premier Peckford had a major problem concerning the fisheries. All the premiers met in Toronto. At the conclusion of the meeting, the premier wondered what he had done. He wondered what type of precedent had been set, and what would happen the next time there was a crisis. Would he then be under pressure to bring all of the premiers together?

I share your hope and optimism. I am not quite as confident that it will happen.

situation est à l'origine une partie des pressions financières attribuables aux problèmes que vous avez relevés dans le cas des provinces qui ne disposent pas de suffisamment de revenu pour aider efficacement les villes.

M. Courchene: Je suis d'accord avec vous, sauf que mon point de vue est un peu différent concernant le Conseil de la fédération. J'ai présidé à une certaine époque le Conseil économique de l'Ontario. J'avais un mot d'ordre que j'ai suivi pour les recherches du Conseil. Je me disais que pour que les programmes soient vraiment nationaux, il fallait qu'ils soient centralisés.

Il est vrai que les provinces ont d'abord et avant tout des responsabilités à assumer à l'égard de leurs propres citoyens, mais si elles ne commencent pas à conjuguer leurs efforts dans certains dossiers transprovinciaux, et si elles n'adoptent pas une perspective pancanadienne à certains de ces égards, c'est Ottawa qui devra s'en charger. Si le Conseil de la fédération existe uniquement pour soutirer davantage de fonds à Ottawa, il n'a pas sa raison d'être et il est voué à l'échec. Cependant, s'il existe pour veiller à ce que les gens qui passent d'une province à l'autre puissent continuer à bénéficier de l'assurance-maladie sans interruption, il pourrait être très utile. S'il s'efforce de veiller à ce que les normes professionnelles ou les mesures d'accréditation puissent être transférables dans toutes les régions du pays, il connaîtra le succès. S'il s'intéresse à des dossiers pancanadiens qui touchent la compétence des provinces, il servira très bien les intérêts du pays. Pour l'instant, on ne fait qu'essayer de soutirer des fonds à Ottawa.

Le sénateur Downe: Je suis d'accord.

M. Courchene: C'est ce que les provinces doivent faire. Si elles ne le font pas, Ottawa passera outre à leurs pouvoirs parce que les citoyens l'exigeront.

Le sénateur Downe: Vous avez tout à fait raison. Si le nouveau Conseil de la fédération accomplit tout cela, il servira au mieux les intérêts du pays et de ses citoyens. À l'échelon régional, des organismes ont été mis sur pied: le Conseil des premiers ministres des Maritimes et le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique. Les premiers ministres de l'Ouest se sont rencontrés, mais je ne constate pas un très fort degré de coopération, particulièrement au sujet de certains des points que vous avez soulevés.

Dans le dossier de la transférabilité de l'accréditation entre les provinces, quelques progrès ont été réalisés sur différentes questions. Si le cercle est élargi pour inclure tout le monde, je ne sais pas si on parviendra vraiment à s'entendre en faisant fi de l'intérêt individuel des différentes provinces.

Je me souviens que lorsque la situation des pêches a causé un problème majeur au premier ministre Peckford, tous les premiers ministres se sont réunis à Toronto. À l'issue de cette rencontre, le premier ministre Peckford se demandait s'il avait bien agi. Il se demandait quel genre de précédent il avait créé et qu'est-ce qui se produirait la prochaine fois qu'une crise allait éclater. Serait-il obligé de réunir à nouveau tous les premiers ministres?

Je partage vos espoirs et votre optimisme. Je ne suis toutefois peut-être pas aussi persuadé que vous que les choses vont se produire ainsi.

Mr. Courchene: It really began very well. It started with the report to the premiers when Paul Martin as Finance Minister asked the premiers to come up with ways to develop principles relating to the social programs. I refer to the report to the premiers from the social development council of each province. The premiers adopted that in Jasper, and then they had meetings in St. Andrews and Saskatoon. Out of that came a recommendation to Ottawa that Ottawa put in place what eventually came to be known as the Canada Child Tax Benefit.

There was a case of the premiers saying there is some role here for a national program, and Ottawa bought it, and the national children's tax credit is the foundation of a Canada-wide negative income tax. It is a wonderful instrument and gives the provinces flexibility to take the money away from welfare if they want, but they have to spend it on low-income families with children. That was an instance of the provinces acting together to drive the national interest. Ottawa had to pick it up because it became so popular, and Ottawa implemented it.

It was that process that eventually led to SUFA, the Social Union Framework Agreement. What happened is Ottawa got out of its deficit problem and got a lot of money and did not need any cooperation. That is a provincial vision of Ottawa, I think.

The Chairman: With regard to the new deal for the cities, I presume that the GST exemption and if they decide to share the federal gas tax, will not just apply to cities but to all municipalities.

With regard to more infrastructure, the federal government could devise a program but could hardly survive the pressures of devising a program for only those big conglomerations that you mentioned: Vancouver, Toronto, and Montreal.

An infrastructure program would have to apply broadly to municipalities, would it not?

My point is that the cities program has never really been designed.

Mr. Courchene: No. It is a reflection that the cities have become more important. If you follow the speeches of former Finance Minister and now Prime Minister Martin, you will note that he has been talking about cities and human capital for five or six years. He has been long attached to that vision.

I think the federal government will help the various cities with programs such as transit. Washington has infrastructure funding and Canadian cities want the equivalent. I do not see that infrastructure funding, since it benefits more than just

M. Courchene: Pour l'instant, cela augure très bien. Le tout a commencé par le rapport aux premiers ministres provinciaux lorsque Paul Martin, alors ministre des Finances, leur a demandé de proposer des solutions aux fins de l'élaboration de principes touchant les programmes sociaux. Je parle du rapport présenté aux premiers ministres par le Conseil de développement social de chacune des provinces. Les premiers ministres ont adopté le tout à Jasper, puis se sont rencontrés à St. Andrews et à Saskatoon. Il en est ressorti une recommandation en faveur de la mise en place par Ottawa d'une mesure qui est maintenant connue sous le nom de Prestation fiscale canadienne pour enfants.

Les premiers ministres provinciaux ont déterminé qu'un programme national s'imposait dans une telle situation, et Ottawa est allé de l'avant. Le crédit d'impôt national pour les enfants est d'ailleurs à la base d'un régime d'impôt négatif pancanadien. C'est un instrument merveilleux qui offre aux provinces la possibilité de réduire les fonds affectés à l'aide sociale, pour autant qu'ils soient dépensés en faveur des familles à faible revenu ayant des enfants. C'est un bon exemple de collaboration entre les provinces au bénéfice de l'intérêt national. Ottawa a dû emboîter le pas et mettre en oeuvre ce programme parce qu'il avait la faveur populaire.

C'est ce processus qui a mené à la conclusion de l'Entente-cadre sur l'union sociale. Voilà ce qui est arrivé: Ottawa a réglé son problème de déficit, s'est retrouvé avec beaucoup d'argent et n'avait pas besoin d'aide. C'est la façon dont les provinces voient la situation d'Ottawa, je suppose.

Le président: En ce qui a trait à la nouvelle entente pour les villes, je présume que l'exemption de TPS ne s'appliquera pas seulement aux villes, mais à toutes les municipalités — de même que le partage de la taxe fédérale sur l'essence si une décision est prise à cet égard.

Quant à l'infrastructure, le gouvernement fédéral pourrait concevoir un programme, mais succomberait aux pressions si ce programme n'était conçu que pour les grandes agglomérations que vous avez mentionnées: Vancouver, Toronto et Montréal.

Un programme d'infrastructure devrait s'appliquer à l'ensemble des municipalités, n'est-ce pas?

Ce que je veux dire, c'est que le programme des villes n'a jamais vraiment été conçu.

M. Courchene: Non. Cette situation montre que les villes sont devenues plus importantes. Si vous suivez les discours prononcés par l'ancien ministre des Finances et l'actuel premier ministre Paul Martin, vous remarquerez qu'il parle des villes et du capital humain depuis cinq ou six ans. Il entretient cette vision depuis longtemps.

Je crois que le gouvernement fédéral aidera les villes avec divers programmes comme le transport en commun. Washington a un programme de financement de l'infrastructure, et les villes canadiennes veulent l'équivalent. Or, je ne crois pas que le

the cities, is appropriate. It is appropriate, but the gasoline tax by itself would apply to all municipalities.

The Chairman: By the time they design an overall program, they will be glad to have the provinces around.

Mr. Courchene: They are very careful. They backed off the gasoline tax because they had not sorted out the way to go through the provinces.

The Chairman: Mr. Courchene, the ink was no sooner dry on the Social Union Framework Agreement than Prime Minister Chrétien and the premiers made a deal on health care outside of the agreement.

What programs or initiatives are you aware of that have been done within the Social Union Framework Agreement?

Mr. Courchene: There was the Canada Child Tax Benefit, but it actually came before the agreement.

I said it was my favourite agreement because, conceptually, it is a nice arrangement for the exercise of the federal spending power.

The Chairman: I agree with what I take to be your point; it enhances the bargaining power of the provinces.

Mr. Courchene: As well, it caters to the difference that the provinces may need to be able to implement these programs in their respective jurisdictions. It has not worked as well as I would have liked to see it work, but it is in the back of people's minds when they talk about ways to do things. I think it is a framework that will be the way to accommodate the relationship between Ottawa and the cities. It will have to go through some sort of Social Union Framework Agreement so that the provinces can have some influence on how that framework develops. In that sense, it is there.

Quite often, when we have problems, we do not have instruments sitting out there that are not used that could be useful, but this is one.

The Chairman: I agree that the Canada Child Tax Benefit is a success story. It is successful particularly in those provinces that have agreed to take up the slack and to use the money that would have been otherwise devoted to welfare.

Ultimately, the government tailored even the Millennium scholarships in such a way, certainly regarding Quebec, to take account of different needs and the existence of programs that were ready in place.

With regard to Canada Research Chairs, the federal spending power is fine and takes some pressure off of the provinces in field of post-secondary education.

The problem is that the money is going there, but the shared-cost program, health care, the federal government is trying to do on the cheap.

financement de l'infrastructure soit approprié, parce que pareil programme ne profite pas seulement aux villes. Ce n'est pas mauvais, mais la taxe sur l'essence en soi s'appliquerait à toutes les municipalités.

Le président: D'ici à ce qu'un programme global soit conçu, ils seront bien heureux de la présence des provinces.

M. Courchene: Ils sont très prudents. Ils ont fait marche arrière au sujet de la taxe sur l'essence parce qu'ils n'ont pas trouvé le moyen d'obtenir l'assentiment des provinces.

Le président: Monsieur Courchene, l'Entente-cadre sur l'union sociale était à peine signée que le premier ministre Chrétien et les premiers ministres provinciaux ont conclu un accord sur les soins de santé en dehors de cette entente.

Quels programmes ou quelles initiatives ont été mis en branle à l'intérieur de l'Entente-cadre sur l'union sociale?

M. Courchene: Il y a eu la Prestation fiscale canadienne pour enfants, mais ce programme a, en fait, été mis en place avant l'entente.

J'ai dit que c'était mon entente préférée parce qu'il s'agit théoriquement d'un bon moyen d'exercer le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral.

Le président: Je suis d'accord avec ce qui me semble être votre point de vue; cette entente rehausse le pouvoir de négociation des provinces.

M. Courchene: Par ailleurs, elle tient compte du fait que les provinces doivent être en mesure de mettre en place ces programmes elles-mêmes. Les choses n'ont pas fonctionné aussi bien que je l'aurais espéré, mais les gens gardent cette idée à l'esprit lorsqu'ils parlent des façons de faire les choses. À mon avis, il s'agit d'un cadre qui facilitera les relations entre Ottawa et les villes. Il faudra l'insérer dans un type d'accord comme l'Entente-cadre sur l'union sociale pour que les provinces puissent avoir leur mot dans l'élaboration de ce cadre. Dans ce sens, les choses sont en place.

Lorsque nous avons des problèmes, nous ne disposons pas toujours des outils qui pourraient nous être utiles, mais ceci en est un.

Le président: Je reconnais que la Prestation fiscale canadienne pour enfants est une réussite, notamment dans les provinces qui ont accepté de combler le vide et d'utiliser l'argent qui, autrement, aurait été consacré à l'aide sociale.

Le gouvernement a même conçu les bourses du millénaire de façon à tenir compte des divers besoins et des programmes déjà en place, du moins pour ce qui est du Québec.

Quant au Programme des chaires de recherche du Canada, le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral est le bienvenu et allège le fardeau des provinces dans le domaine de l'éducation postsecondaire.

Le problème, c'est que l'argent est injecté, mais pour ce qui est du programme de soins de santé à coût partagé, le gouvernement fédéral essaie de faire les choses à rabais.

To me, these exercises of federal spending power should be in agreement with the provinces.

Mr. Courchene: I agree. I thought we were doing that when we made the Social Union Framework Agreement.

The Chairman: Let us conclude by saying it is an agreement with great potential.

Thank you, Mr. Courchene. It has been an interesting and stimulating session.

Our next witness is Mr. Boadway. He is a Sir Edward Peacock Professor of Economics at Queen's University. He has written extensively on fiscal federalism and tax policy. He is a former head of economics at Queen's, past president of the Canadian Economics Association, former editor of the *Canadian Journal of Economics*, and is no stranger to parliamentary committees.

Welcome back, Mr. Boadway. Please proceed.

Mr. Robin W. Boadway, Department of Economics, Queen's University: I should say that I share with Senator Day the distinction of being a graduate of Canada's only federal university.

The Chairman: For the record, that is the Royal Military College.

Mr. Boadway: I have prepared a few remarks but I do not think I will spend much time on them because it will be more fruitful to have some questions and answers. I will highlight several points to serve as a basis for discussion.

My interest here is solely on equalization, but it is important to put it in context and to recognize that it is not only section 36(2) that deals with equalization but it is the combination of 36(1) and 36(2), together with the combination of equalization and the Canada social transfers, that jointly contribute to the equalization objective. Both components are critical to equalization in the broader sense and ought to be thought of as such. Indeed, the social transfers are in some sense as perfect an equalization tool as the equalization system itself.

I will go straight to what I think are the issues on the table with equalization, some of which have been dealt with already in the discussion with Mr. Courchene, and some of which have been dealt with in the proposals to renew the equalization system that came forward in the recent budget.

Let me highlight some of the problem areas. The first problem is that there are large disparities in post-equalization revenue-raising capacity between the have and have-not provinces, especially between Alberta and the rest of Canada. There is a table in the budget papers that makes that clear. This is a consequence both of the five-province standard and of the net nature of the equalization system.

À mon avis, le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral devrait être exercé en accord avec les provinces.

M. Courchene: Je suis d'accord. C'est ce que je croyais que nous allions faire avec l'Entente-cadre sur l'union sociale.

Le président: Disons pour conclure qu'il s'agit d'une entente qui comporte beaucoup de possibilités.

Merci, monsieur Courchene. Votre témoignage a été intéressant et stimulant.

Notre prochain témoin est M. Boadway, qui est professeur d'économie, Sir Edward Peacock, de l'Université Queen's. M. Boadway est l'auteur de nombreux ouvrages sur le fédéralisme fiscal et la politique fiscale. Il a été chef du département d'économie de l'Université Queen's, président de l'Association canadienne d'économie et rédacteur en chef de la *Revue canadienne d'économie*, et il n'est pas étranger aux comités parlementaires.

Bienvenue à nouveau, monsieur Boadway. Nous vous écoutons.

M. Robin W. Boadway, département d'économie, Université Queen's: Je dois dire que, à l'instar du sénateur Day, j'ai l'honneur d'être diplômé de la seule université fédérale du Canada.

Le président: Pour le compte rendu, il s'agit du Collège militaire royal.

M. Boadway: J'ai préparé une allocution, mais je ne m'y attarderai pas trop car je crois qu'il sera plus utile que je réponde à vos questions. Je mettrai l'accent sur certains points qui serviront de base à notre discussion.

Je parlerai ici uniquement de péréquation, mais il importe de tenir compte du contexte global et de reconnaître que ce n'est pas seulement le paragraphe 36(2) qui porte sur la péréquation, mais bien la combinaison des paragraphes 36(1) et 36(2), ainsi que la combinaison du système de péréquation et du système de transferts sociaux du Canada qui, ensemble, permettent de réaliser l'objectif de péréquation. Ce sont là deux éléments cruciaux de la péréquation au sens large, et ils doivent être considérés comme tels. En effet, les transferts sociaux constituent un outil de péréquation aussi parfait que le système de péréquation comme tel.

Je toucherai tout de suite aux enjeux que comporte, je crois, la péréquation, dont certains ont déjà été abordés avec M. Courchene, tandis que d'autres sont visés par les propositions mises de l'avant dans le dernier budget en vue de renouveler le système de péréquation.

Permettez-moi de mettre en lumière certains problèmes. D'abord, il existe d'importantes disparités de capacité fiscale entre les provinces nanties et les autres, spécialement entre l'Alberta et le reste du Canada, comme le montre clairement un tableau présenté dans les documents budgétaires. Ce phénomène résulte à la fois de la norme des cinq provinces et de la nature nette du système de péréquation.

There are systematic differences in the way in which different tax bases are treated under equalization. Resources that use a generic solution are treated favourably relative to other resources and relative to other tax bases, for that matter, and this is not justifiable. Nor does it matter whether resources of a given type are concentrated in a particular province or whether resources will run out, as some provinces have suggested.

There may be some incentive reasons for treating resources preferentially. There may be some reasons associated with the perceived provincial ownership of resources. In any case, whatever the reasons are, they should apply equally to all resource revenues and not just to those that happen to be concentrated in particular provinces.

At the moment, there is a large asymmetry between the way have and have-not provinces are treated with respect to their resource revenues. Incremental changes in resource revenues in Alberta or Ontario remain entirely with those provinces, whereas incremental changes in other provinces are shared by all have-not provinces. This, of course, is true of all tax bases. Any increment in a tax base of any sort gets more or less fully taxed away by equalization. That is the purpose of equalization.

Equalization entitlements for property tax revenues deviate considerably from what would be achieved using RTS principles. That is something that seems to be addressed in the renewal process.

Those provinces that have greater needs for health, education or welfare services do not have the potential to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation. That problem is projected to become more acute in the future as the demographic composition of provinces diverges even further.

Formula-based equalization payments are very desirable; however, since the formula is administered on an annual basis it can lead to instability, and volatility of equalization entitlements. That predictability is exacerbated to the extent that discretionary changes are made to the system for budgetary or other reasons. That issue has been addressed in the current budget.

There are some options that might be worth considering in your deliberations: Equalization treatment of natural resources needs to be harmonized and a special treatment of particular types of resources resisted. In my opinion, the generic solution and the offshore accords provide preferential treatment to resource properties that happen to be concentrated in a particular province or in a particular resource. That is despite the fact that the main tax-back problem that they are trying to

On observe des différences systématiques dans le traitement des diverses assiettes fiscales dans le système de péréquation. Les ressources naturelles qui font l'objet de la solution générique sont traitées plus favorablement que toutes les autres, et que toutes les autres assiettes fiscales d'ailleurs. Cette situation est injustifiée. Aussi, il importe peu que des ressources données soient concentrées dans une province ou soient épuisables, comme certaines provinces l'ont laissé entendre.

On peut avoir des raisons d'accorder un traitement préférentiel aux ressources naturelles, soit pour encourager certains comportements, soit à cause de la perception que les ressources sont la propriété des provinces. Quelles que soient les raisons, elles devraient s'appliquer également à toutes les ressources et non seulement à celles qui sont concentrées dans certaines provinces.

À l'heure actuelle, il existe aussi une forte asymétrie de traitement des provinces nanties et des provinces pauvres en ce qui concerne les revenus qu'elles tirent de leurs ressources. Les changements marginaux des revenus tirés des ressources en Alberta ou en Ontario demeurent en totalité dans les provinces en question tandis que les changements marginaux dans les autres provinces sont partagés entre toutes les provinces pauvres. C'est le cas, évidemment, de toutes les assiettes fiscales. Toute augmentation d'une assiette fiscale est plus ou moins annulée par l'impôt dans un système de péréquation. C'est le but même de la péréquation.

Les droits à péréquation associés aux recettes de l'impôt foncier diffèrent beaucoup de ce qu'ils seraient sur la base des principes du régime fiscal représentatif. C'est là un problème dont on semble tenir compte dans le processus de renouvellement.

Les provinces qui affichent les plus grands besoins de services en matière de santé, d'éducation et d'aide sociale ne disposent pas du potentiel qui leur permettrait d'offrir des niveaux de services publics relativement similaires à ceux des autres à un niveau d'imposition relativement proche de celui des autres. On prévoit d'ailleurs que ce problème ne fera que s'aggraver avec le temps du fait que les différences dans la composition démographique des provinces vont s'accroître.

Certes, l'idée d'une formule de péréquation est intéressante. Cependant, comme la formule est administrée sur une base annuelle, elle peut entraîner l'instabilité et la volatilité des droits de péréquation. En outre, les problèmes liés au manque de prévisibilité sont exacerbés dans la mesure où des changements discrétionnaires sont apportés au système pour des raisons budgétaires ou autres. Cette situation a été réglée par le budget actuel.

Il existe plusieurs solutions envisageables dans le cadre de votre étude. Il faut harmoniser le traitement des ressources naturelles dans la péréquation et résister à l'idée d'accorder un traitement préférentiel à des types donnés de ressources. À mon avis, la solution générique et les accords sur les ressources extracôtières confèrent un traitement particulier à des ressources qui sont concentrées dans une province donnée, ou à une ressource en particulier, en dépit du fait que le principal problème que l'on

address applies to all resources. If it is necessary for incentive reasons to treat resources preferentially, then treatment should apply to all resources on a non-discriminatory basis.

The differential treatment of Alberta relative to the rest of Canada is a more difficult problem. Perhaps you think it should not be addressed at all, but it cannot be dealt with by equalization alone. There are three options for moving in a direction that addresses that problem, if you do perceive it to be a problem.

Social transfers, in principle, could be used to equalize indirectly the non-receiving provinces downward. That is not my preferred option.

Moving from a five to ten province standard would presumably reduce the differential between Alberta and the have-not provinces by increasing the entitlements to the latter. That would be an expensive solution for the federal government.

A more radical reform would be for the federal government to exercise its taxing power to get a larger share of resource rents through the corporate tax system. The corporate tax system currently treats resource industries favourably and provides some relief for provincial taxes. That could readily be changed. I think the federal government could use the corporate tax system more imaginatively to get at resource rents. Indeed, the Mintz Report of the Technical Committee on Business Taxation, which is a little bit away from equalization, notes that the industries treated most favourably in Canada are precisely the resource industries.

Going back to the demographic issue, needs could be incorporated into the equalization system in a manner analogous to the representative tax system for revenues. However, that would complicate the system considerably.

There may be a better way of dealing with differences in needs and that is through the system of social transfers. Needs differences arise because of differences in the size of target groups for social programs; the ill for health programs, welfare recipients for welfare, students for post-secondary education, and so forth, and also because of differences in the average cost of providing public services to different target groups. From the point of view of medical care it costs more to have old people in your province than young people.

Those issues differ among the three main categories of programs, health, education and welfare.

The current system of social transfers is basically equal per capita. That is a very crude way of taking account of needs, albeit it is one way of taking account. An alternative is to proceed as follows. Divide the social transfers into three separate components, rather than the two components that exist now.

cherche à régler, la récupération fiscale, concerne toutes les ressources. Si, pour stimuler certaines activités il est nécessaire d'accorder un traitement préférentiel aux ressources naturelles, ce traitement doit s'appliquer à toutes les ressources sans discrimination.

Le problème du traitement particulier de l'Alberta est plus difficile à résoudre. Vous croyez peut-être même qu'on ne doit pas s'y attaquer, mais ce problème ne peut être réglé sur le seul plan de la péréquation. Trois solutions peuvent être envisagées, si vous croyez qu'il s'agit effectivement d'un problème.

On pourrait en principe se servir des transferts sociaux pour réaliser une péréquation indirecte à la baisse des provinces non bénéficiaires. Cette solution n'est pas celle que je recommande.

L'adoption d'une norme basée sur dix provinces et non cinq devrait théoriquement réduire l'écart entre l'Alberta et les provinces démunies en augmentant les droits à péréquation de ces dernières. Cette solution serait coûteuse pour le gouvernement fédéral.

Une réforme plus radicale consisterait, pour le gouvernement fédéral, à exercer son droit fiscal pour obtenir une plus grande part des bénéfices tirés des ressources par la voie de l'impôt sur les sociétés. Actuellement, le régime fiscal des sociétés traite favorablement les industries basées sur les ressources naturelles et offre certains allègements relativement aux impôts provinciaux. Ces dispositions pourraient être facilement modifiées. Je crois que le gouvernement fédéral pourrait utiliser le régime fiscal des sociétés avec plus de créativité pour toucher sa part des bénéfices tirés des ressources. En effet, le rapport Mintz du Comité technique de la fiscalité des entreprises, qui ne porte pas tout à fait sur la péréquation, précise que les industries qui sont les mieux traitées au Canada sont précisément les industries primaires.

Pour revenir à la question de démographie, les besoins pourraient être intégrés au système de péréquation un peu comme le fait le régime fiscal représentatif pour les revenus. Cependant, cela compliquerait considérablement les choses.

Il existe une meilleure solution pour tenir compte des besoins, par la voie du système de transferts sociaux. Les différences sur le plan des besoins tiennent à des différences dans l'effectif des groupes cibles des programmes sociaux, c'est-à-dire les malades pour les programmes de santé, les assistés sociaux pour les programmes d'aide sociale, les étudiants pour l'éducation postsecondaire, et cetera, et aussi à des différences au niveau du coût moyen de la prestation des services publics aux divers groupes cibles. Du point de vue des soins médicaux, il est plus coûteux pour une province d'avoir des personnes âgées que d'avoir des jeunes.

Ces enjeux varient suivant les trois grandes catégories de programmes — santé, éducation et aide sociale.

Le système actuel de transferts sociaux repose essentiellement sur un montant égal par habitant, ce qui constitue une manière très brute de tenir compte des besoins. On pourrait opter pour la solution de rechange suivante: diviser les transferts sociaux en trois volets distincts, et non en deux volets comme on le fait

For each component, base the provincial allocations on the size of the relevant target populations being served. That could be done with varying degrees of disaggregation. For example, health care users could be disaggregated by age; welfare users could be based on caseloads, easily measurable across provinces.

Within each of these categories, you could impose relative weights to the target groups, based on some indicator of the relative cost of serving those groups. The same relative weights would apply across provinces. That is not an attempt to take account of the fact that it costs more to provide medical services in one province than another. Rather it is a way of taking account that it costs more to provide medical services to the elderly than it does to young people.

These relative needs weights could then be used to allocate any given size for the transfers among the provinces. Expenditure needs would not be absolute determinants of the size of transfers but merely a way of allocating given transfers among the provinces.

If you are interested in pursuing needs and equalization, and I was given some indication that you may want to discuss this matter, the best way to do that is not to incorporate needs into equalization but to incorporate needs into the system of social transfers.

Senator Comeau: As you have well pointed out, we try to provide to various provinces, reasonably comparable services at reasonably comparable levels of taxation.

Equalization, as it now stands, is a formula to determine the revenue-generating capacity of the provincial jurisdictions to earn revenue to cover services. It is based on revenue-generation.

That process supposedly determines what amounts should be transferred to the provinces to reach the constitutional objective of reasonable levels of services. That is not happening. One of our colleagues yesterday pointed out that he is paying far more taxes in P.E.I. than he would pay if he were living in Ontario. If he had gone a step further, he may also have said he is getting less service in P.E.I., but he is prepared to pay for that because he wants to live there.

Someone who is indifferent about living in P.E.I. versus Ontario may not want to pay higher levels of tax for fewer services. That leads to your suggestion of using the social transfer to cover needs. Why would our equalization system not work on that basis, to cover needs of people, rather than going through the formula of revenue generation?

Why not get a formula that measures wait times in hospitals, a formula that measures the number of students per class, a formula to measure quality of highways, or distances to schools, or distances to hospitals?

Why not work those numbers into a formula?

présentement. Pour chaque volet, les affectations provinciales de base reposeraient sur les populations concernées. Cela pourrait être fait à des niveaux de détail variés. Ainsi, les usagers des services de santé pourraient être calculés par tranche d'âge, et les bénéficiaires de l'aide sociale dénombrés en fonction du nombre de dossiers, ce qui serait facilement mesurable d'une province à l'autre.

Dans chaque catégorie, une pondération tiendrait compte du coût relatif de la prestation des services à chaque groupe. Les mêmes facteurs de pondération s'appliqueraient à toutes les provinces. Il ne s'agit pas ici de tenir compte du fait qu'il en coûte davantage de fournir des services médicaux dans une province donnée, mais bien de tenir compte du fait qu'il est plus coûteux d'offrir des services médicaux à des personnes âgées qu'à de jeunes personnes.

Ces facteurs de pondération serviraient ensuite à moduler le montant des transferts aux provinces. Les dépenses ne seraient pas les déterminants absolus du montant des transferts, mais serviraient simplement à calculer la distribution des transferts entre les provinces.

Si vous êtes intéressés à approfondir la question des besoins et de la péréquation, et on m'a dit que vous aimeriez discuter de ce sujet, il convient d'intégrer les besoins non pas au système de péréquation, mais bien au système de transferts sociaux.

Le sénateur Comeau: Comme vous l'avez bien indiqué, nous essayons de fournir aux diverses provinces des services relativement comparables à des niveaux de fiscalité relativement comparables.

La péréquation, sous sa forme actuelle, est une formule qui vise à déterminer la capacité fiscale des provinces pour pouvoir couvrir les services offerts. Cette formule repose sur la production de revenus.

Ce processus permettrait, dit-on, de déterminer les sommes qu'il faut transférer aux provinces pour atteindre l'objectif constitutionnel, qui consiste à assurer un niveau raisonnable de services. Ce n'est pas le cas. Hier, un de nos collègues faisait remarquer qu'il paie beaucoup plus d'impôts parce qu'il demeure à l'Île-du-Prince-Édouard plutôt qu'en Ontario. Il aurait pu ajouter qu'il obtient moins de services à l'Île-du-Prince-Édouard, mais il est prêt à payer, puisque c'est à cet endroit qu'il veut demeurer.

Or, une autre personne pourrait être indifférente à l'endroit où elle demeure et ne voudrait pas payer plus de taxes pour moins de services. Vous proposez donc d'utiliser les transferts sociaux pour tenir compte des besoins. Pourquoi notre système de péréquation ne serait-il pas fondé sur ce principe, c'est-à-dire tenir compte des besoins des personnes, au lieu de reposer sur une formule de production de recettes?

Pourquoi ne pas avoir une formule qui mesure le temps d'attente dans les hôpitaux, le nombre d'élèves par classe, la qualité des routes, la distance des écoles ou des hôpitaux?

Pourquoi ne pas intégrer ces données dans une formule?

That would not be extremely complicated with the use of computers nowadays. We may come up with a better calculation of needs than going to the equalization revenue-generating formula.

Mr. Boadway: People say the current equalization system is already too complicated. Maybe we should not add more to it.

However, I think you raise valid points. The current equalization system, as you pointed out, equalizes revenue-raising capacity and not needs. That system implicitly treats needs for expenditures across provinces as equal per capita. If every province had the same demographic composition and the same population of target groups, then applying a standard cost of service delivery of Canada by way of equalization transfer would be the right thing to do. That is what the equalization system implicitly assumes; that is what the social transfer system explicitly assumes.

Is it reasonable to think of moving away from that system in a way that is manageable?

We do not want to sacrifice the revenue-raising capacity because, as Professor Courchene said, Canada has a very decentralized federation on the revenue-raising side, compared to other federations.

We have to protect the revenue-raising equalization. The question is should we augment that by taking needs into consideration and, if so, how?

Senator Comeau: Do we need to augment?

If we are looking at comparable levels of service at comparable levels of taxation, the provincial revenue generation must pay for the services otherwise the federal government has to transfer a certain amount to the provinces that are below level. It would not necessarily involve a costlier system.

Mr. Boadway: No, but the point remains that a perfect revenue equalizing equalization system allows provinces to raise the same amount of revenues per capita to provide the same expenditures per capita to all of its citizens.

The point about needs is that it may be the case that Prince Edward Island or British Columbia has many more old people per capita than Alberta and, therefore, they have greater needs per capita for hospital expenditure. That is really the argument about needs.

You could take needs to the nth degree and measure needs for roads in rural areas, waiting lists in hospitals and so on, but the fact is that 80 per cent of provincial expenditures are health, education and welfare. They are the basic public services that I think you can interpret the Constitution as applying to on equalization. Focusing on those three main categories would be a good start.

Ce ne serait pas très compliqué avec les ordinateurs d'aujourd'hui. Nous pourrions mieux évaluer les besoins au lieu d'utiliser une formule de péréquation fondée sur la production des recettes.

M. Boadway: Certains disent que le système de péréquation actuel est déjà trop compliqué. Il ne faudrait peut-être pas le compliquer davantage.

Toutefois, vous soulevez des points intéressants. Le système de péréquation actuel, comme vous le mentionnez, égalise la capacité fiscale et non les besoins. Implicitement, il traite les besoins de dépenses des provinces comme si ces besoins étaient les mêmes par habitant. Si chaque province avait la même composition démographique et les mêmes groupes cibles, il conviendrait tout à fait d'appliquer un coût uniforme pour la prestation des services au Canada par un transfert de péréquation. C'est ce que fait implicitement le système de péréquation; c'est ce que fait explicitement le système de transferts sociaux.

Est-il raisonnable de croire qu'on peut s'écarter de ce système d'une manière acceptable?

Nous ne voulons pas sacrifier la capacité fiscale puisque, comme le professeur Courchene l'a mentionné, le Canada est une fédération très décentralisée à ce chapitre, en comparaison avec d'autres fédérations.

Nous devons maintenir le principe d'égalisation de la capacité fiscale. Reste à savoir si nous devons ajouter des éléments, en tenant compte également des besoins et, si c'est le cas, comment faire?

Le sénateur Comeau: Faut-il ajouter des éléments?

Si l'on vise à assurer un niveau de service comparable avec un niveau de fiscalité comparable, les recettes générées par une province doivent couvrir les services, sinon le gouvernement fédéral doit transférer une certaine somme aux provinces qui n'atteignent pas ce niveau. Le système ne serait pas nécessairement plus coûteux.

M. Boadway: Non, mais il reste qu'un système parfait de péréquation permet aux provinces de recevoir le même montant par habitant pour pouvoir consacrer les mêmes dépenses par habitant à tous ses citoyens.

Concernant les besoins, il se peut que l'Île-du-Prince-Édouard ou la Colombie-Britannique compte un nombre plus élevé de personnes âgées que l'Alberta et que, par conséquent, les besoins par habitant en matière d'hospitalisation soient plus élevés. C'est là où se situe tout le débat sur les besoins.

Vous pourriez tenir compte de tous les besoins ainsi qu'évaluer les routes nécessaires dans les secteurs ruraux et les listes d'attente des hôpitaux, et cetera, mais il n'en demeure pas moins que 80 p. 100 des dépenses provinciales sont consacrées à la santé, à l'éducation et à l'aide sociale. Je pense qu'il s'agit des services publics de base qui sont assujettis à la péréquation, selon l'interprétation de la Constitution. Mettre l'accent sur ces trois principales catégories de service constituerait un bon point de départ.

You could start out by doing it in a relatively crude way, just by taking proportions of target groups for each of those areas and finding rough weights such as: It costs twice as much for post-secondary education as it does for elementary school education.

Senator Comeau: What about taxation? We see quite different levels of taxation between the various jurisdictions. Those provinces that would like to expand their economy and attract people to move to them, such as Nova Scotia or Newfoundland, are now unable to do so. In fact, people are currently leaving Newfoundland and going to other provinces where they pay fewer taxes.

We have the three levels. We have equalization that tries to cover the redistribution of services. We tend to do some needs-based response through social transfers, but we have not tackled the reasonable levels of taxation.

I understand that Nova Scotia will probably announce that it cannot try to lower its taxes because it has to spend the tax dollars on health care. That part of the constitutional objective that we are trying to attain is not being attained in many provinces.

Mr. Boadway: Right, but there are many possible reasons why tax rates are higher from one province to another. The equalization system is very effective at equalizing revenue-raising capacity, aside from Alberta, which is an exceptional case, and to some extent Ontario.

All the equalization receiving provinces should be able to raise comparable revenue per capita from applying comparable tax rates. There may be anomalies such as Crown leases in Saskatchewan that throw that off.

Senator Comeau: If we had a 10-province formula, it would be much closer.

Mr. Boadway: The reasons there are different tax rates across provinces lie elsewhere. One reason might be that some provinces choose to have higher levels of public services than others. Some provinces are, perhaps, more engaged in producing certain types of public spending than others. Small provinces, for example, might simply have higher overhead costs for running themselves. Per capita expenditures in Prince Edward Island, and perhaps Newfoundland, are probably higher than in other provinces because of the overhead costs of running small provinces.

There may be many reasons why tax revenues differ across provinces, but they do not differ across provinces anywhere near as much as they would if we did not have equalization. They do not differ across provinces as much as you might otherwise expect them to differ.

Vous pourriez commencer d'une façon relativement rudimentaire et établissant les proportions des groupes cibles dans chacune des catégories de service, compte tenu de facteurs de pondération approximative, notamment que les études postsecondaires coûtent deux fois plus que les études primaires.

Le sénateur Comeau: Qu'en est-il du régime fiscal? Les niveaux d'imposition sont assez différents d'une province à l'autre. Les provinces souhaitant que leurs économies prennent de l'essor et que des gens viennent s'y établir, notamment la Nouvelle-Écosse ou Terre-Neuve, ne peuvent pas recourir à la fiscalité à cette fin. En fait, de plus en plus de Terre-Neuviens quittent leur province pour s'établir dans d'autres provinces où les impôts sont moins élevés.

Nous avons trois ordres de gouvernement. La péréquation essaie d'équilibrer la redistribution des services. Nous avons tendance à tenir compte des besoins grâce aux transferts sociaux, mais nous ne nous sommes pas encore attaqués au problème des niveaux d'imposition raisonnables.

Je crois comprendre que la Nouvelle-Écosse annoncera probablement qu'elle ne peut pas essayer de réduire ses impôts parce qu'elle doit consacrer ses recettes fiscales aux soins de santé. C'est une partie de l'objectif constitutionnel que de nombreuses provinces essaient en vain d'atteindre.

M. Boadway: Très bien, mais plusieurs raisons peuvent expliquer pourquoi les taux d'imposition sont plus élevés dans certaines provinces. La péréquation réussit très bien à compenser les déséquilibres au chapitre de la capacité fiscale, sauf en ce qui concerne l'Alberta, qui est un cas exceptionnel et, dans une certaine mesure, l'Ontario.

Toutes les provinces recevant des paiements de péréquation devraient être en mesure d'obtenir des recettes fiscales par habitant analogues au moyen de taux d'imposition comparables. Des anomalies sont possibles, notamment les concessions publiques en Saskatchewan qui déséquilibrent le tout.

Le sénateur Comeau: La formule des dix provinces nous rapprocherait beaucoup plus d'une telle situation.

M. Boadway: Les motifs des taux d'imposition provinciaux différents sont tout autre. Certaines provinces pourraient notamment choisir d'offrir des niveaux de services publics supérieurs. D'autres cherchent peut-être davantage à obtenir certains types de dépenses publiques. Par exemple, les provinces moins nanties pourraient simplement être aux prises avec des frais généraux de fonctionnement plus élevés. Les dépenses par habitant à l'Île-du-Prince-Édouard et, peut-être, à Terre-Neuve sont probablement plus élevées à cause des frais généraux de fonctionnement.

L'écart dans les recettes fiscales entre les provinces s'explique de bien des raisons, mais il serait beaucoup plus grand sans la péréquation. Il n'est pas aussi prononcé que ce à quoi vous pourriez vous attendre.

Senator Comeau: I do not think we are actually meeting the objective of the Constitution based either on the level of services or on the taxation rates. I am trying to zero in on how we meet the constitutional requirement. I do not think that the present formula is doing what it should do.

Mr. Boadway: That is partly what the argument of needs is about, yes. There are other things that might make it more expensive for some provinces relative to others. There was the issue of infrastructure costs for provinces that have mines in the wilderness, and the cost of building roads for more rural provinces. There are many things that cost more in one province than in the other. However, in the end, the key public services that were meant to equalize are the public services and not infrastructure or public goods. They are, I think, things like health, education and welfare services. That seems to me to be the place to start.

The Chairman: Professor Boadway, when your friend and colleague Professor Harvey Lazar was here a few weeks ago, he pointed out that equalization as a proportion of GDP was one-third higher 15 to 20 years ago. I think it is also the case that it represents a significantly smaller proportion of federal revenues than it did some years back.

Is that evidence to you of shortcomings in the program, or is it evidence that the program has been succeeding too well?

Mr. Boadway: It is evidence, I suppose, that there is some convergence in per capita tax bases across provinces. You have to be careful of interpreting the equalization system as one that is supposed to make have-not provinces develop more rapidly. It is not a regional development program.

The Chairman: That is correct.

Mr. Boadway: However, if equalization as a percentage of GDP has gone down, it is because disparities in tax capacity across provinces have gone down. Equalization is based on the revenue raising practices of provinces, and if provinces are collecting less revenues as a percentage of their gross provincial products either because of reduced taxes or because their GDPs are rising more rapidly than their revenues, that will cause equalization to go down as well. It is a combination of those two things. Equalization as a percentage of GDP can go down because disparities are becoming narrower, or because provincial expenditures per capita in provinces like Ontario are becoming smaller.

Senator Day: Could you elaborate on your point that equalization entitlements for property tax revenues probably deviates considerably from what would be achieved using the representative tax system?

Mr. Boadway: This is a bit of a technical point, so we may not want to dwell on it too much.

Le sénateur Comeau: Je ne pense pas que nous atteignons vraiment l'objectif de la Constitution en matière de niveau de services et de taux d'imposition. J'essaie de me pencher sur la façon dont nous satisfaisons à cette exigence constitutionnelle. Je ne pense pas que la formule actuelle donne les résultats qui s'imposent.

M. Boadway: Effectivement, c'est partiellement ce que fait valoir l'argument des besoins. Il existe d'autres facteurs susceptibles de faire augmenter les coûts dans certaines provinces. Les provinces ayant des régions minières éloignées sont aux prises avec la question des coûts d'infrastructure et les provinces rurales doivent composer avec les coûts de la construction routière. Il y a bien des choses qui coûtent davantage dans certaines provinces. Au bout du compte, les principaux services qui sont censés être fournis à des niveaux comparables sont cependant les services publics et non pas l'infrastructure ou les biens publics. Il s'agit, selon moi, de la santé, de l'éducation et de l'aide sociale. Il me semble qu'il s'agit d'un bon point de départ.

Le président: Monsieur Boadway, lorsque votre ami et collègue Harvey Lazar a comparu il y a quelques semaines, il a fait remarquer que la proportion du PIB affectée à la péréquation dépasse d'un tiers celle d'il y a 15 ou 20 ans. Je crois également que la péréquation représente une proportion beaucoup plus petite des recettes fédérales qu'il y a quelques années.

Selon vous, cela prouve-t-il les lacunes du programme ou cela prouve-t-il que le programme fonctionne trop bien?

M. Boadway: Je suppose que cela prouve qu'il y a une certaine convergence des assiettes fiscales par habitant entre les provinces. Vous devez être prudents en interprétant que la péréquation est censée permettre aux provinces pauvres de se développer plus rapidement. Ce n'est pas un programme de développement régional.

Le président: C'est exact.

M. Boadway: Cependant, si la proportion du PIB consacrée à la péréquation a baissé, c'est en raison de la diminution de l'écart dans la capacité fiscale des provinces. La péréquation repose sur la capacité fiscale des provinces, et elle diminuera si leurs recettes constituent une proportion moins grande de leur PIB respectif parce qu'elles ont diminué les impôts ou que leur PIB augmente plus rapidement que leurs recettes. C'est une combinaison de ces deux facteurs. La proportion du PIB affectée à la péréquation peut diminuer parce que les écarts s'atténuent ou que les dépenses provinciales par habitant diminuent, comme c'est le cas en Ontario.

Le sénateur Day: Pourriez-vous nous donner des précisions sur ce que vous avez fait valoir au sujet de la péréquation qui, en matière d'impôt foncier, est considérablement différente de ce que permettrait d'obtenir le régime fiscal représentatif?

M. Boadway: C'est une question légèrement complexe. Il faudrait peut-être ne pas trop l'approfondir.

As you may know, tax-based equalization is based on the taxing practices of the provinces. When you equalize income taxes, you base the equalization on the basis that the provinces actually use, and the rates that they actually apply. With property taxes, that was not the case, partly because property tax regimes were very heterogeneous across provinces. Even within provinces property tax regimes were very heterogeneous. Assessment methods differed from one municipality to the other.

However, in recent years, most provinces have harmonized their assessment practices and in virtually all provinces property tax systems are based on some form of market value assessment, and provinces, within their borders, use more or less a common property tax base and they allow municipalities to set their rates accordingly.

While you could not do so before, you can now apply the representative tax system approach to property taxes. You can actually use the basis that the provinces use as the base for equalization, that is, market values, and you can apply a representative tax system approach to it.

Some difficult technical problems arise from the fact that some provinces have higher property values than others because of scarcities of land or scenery of mountains or closeness to the sea et cetera. However, the Department of Finance has made considerable progress in addressing that issue. It seems to be the case that they are moving toward a market value assessment process for property tax equalization.

The Chairman: Do you happen to know whether there will be among the provinces significant winners and significant losers?

Mr. Boadway: It depends how it is done. I am saying this with the Department of Finance people looking at me. There will certainly be some gainers and some losers. You can turn around and say, "If it was done in the past, the losers must have been big gainers in the past and the gainers must have been big losers." That is why there was some kind of anomaly measure provided for British Columbia on the grounds that their property taxes were out of kilter.

Senator Day: Do you envisage some type of a 5-province or 10-province average, percentage per \$100 of market value?

You point out that the figures for the lower mainland of British Columbia will be quite different from New Brunswick that has a lower market value for real estate.

Mr. Boadway: No, as I understand, the various methods that they are considering are ways of taking account of precisely what you are saying. I do not know whether it is part of the renewal process at this stage, however there are systematically different values of seemingly the same properties across different places, urban, rural, Vancouver, Moose Jaw, and so on.

Comme vous le savez, la péréquation à incidence fiscale repose sur les méthodes d'imposition provinciales. Lorsque l'impôt sur le revenu est assujéti à la péréquation, vous vous servez des taux fixés par la province et des modalités qu'elle a mises en oeuvre. L'impôt foncier est exclu, partiellement parce que les régimes sont très différents d'une province à l'autre, voire à l'intérieur d'une province. Les méthodes d'évaluation diffèrent d'une municipalité à l'autre.

Au cours des dernières années, la plupart des provinces ont cependant harmonisé leurs méthodes d'évaluation et se sont presque toutes dotées d'un régime d'impôt foncier reposant sur une certaine forme d'évaluation en fonction de la valeur marchande. Dans chaque province, on a recours plus ou moins à une seule assiette pour l'impôt foncier, et les municipalités peuvent établir leur taux en conséquence.

Vous ne pouviez pas agir ainsi auparavant, mais dorénavant, vous pouvez utiliser le régime fiscal représentatif en matière d'impôt foncier. Vous pouvez en fait avoir recours à l'assiette provinciale aux fins de la péréquation, c'est-à-dire la valeur marchande, et vous pouvez vous servir du régime fiscal représentatif à cet égard.

Des problèmes techniques difficiles découlent du fait que la valeur des propriétés est plus élevée dans certaines provinces en raison du manque de terrains ou encore de la proximité de la montagne ou de la mer, etc. Cependant, le ministère des Finances a accompli des progrès considérables à ce chapitre. On semble tendre vers une évaluation en fonction de la valeur marchande aux fins de la péréquation en matière d'impôt foncier.

Le président: Savez-vous si des provinces y gagneront beaucoup et si d'autres y perdront beaucoup?

M. Boadway: Tout dépend des modalités utilisées. J'affirme cela sous le regard des représentants du ministère des Finances. Certes, des provinces y gagneront et d'autres y perdront. Vous pourriez tout aussi bien dire: «Si cela a été fait par le passé, les provinces qui y perdent doivent beaucoup y avoir gagné par le passé et vice et versa.» C'est pourquoi une certaine mesure singulière a été mise en oeuvre pour la Colombie-Britannique, dont l'impôt foncier comporte de graves lacunes.

Le sénateur Day: Envisagez-vous une formule basée sur la moyenne de cinq ou de dix provinces en ce qui concerne la proportion de la valeur marchande par 100 \$.

Vous signalez que les chiffres pour le Lower Mainland de la Colombie-Britannique seront très différents de ceux pour le Nouveau-Brunswick, dont la valeur marchande des propriétés est inférieure.

M. Boadway: Non, si je comprends bien, les différentes méthodes utilisées tiennent compte précisément de ce que vous dites. J'ignore si le tout fait partie d'un processus de renouvellement à cette étape-ci, mais la valeur d'une propriété dans un endroit varie systématiquement par rapport à celle d'une propriété analogue dans un autre endroit, qu'il s'agisse d'une ville, d'une zone rurale, de Vancouver, de Moose Jaw, etc.

Senator Day: Please comment on natural resources, the need to harmonize, and the special treatment of particular types of resources that should be resisted.

Is it your view that in order to have a fair and good functioning equalization program that forest revenues are taken in as a natural resource and treated in the same way as oil and gas?

Mr. Boadway: Yes, my first point is that discriminatory treatment that exists now from one resource to the other is largely based on the fact that some provinces dominate particular revenue sources and, therefore, get the benefit of the generic solution, or whatever special deal has been cooked up for them.

The problems that natural resources give rise to are not unique to situations where a single province owns a high proportion of the resources. There are two problems for natural resources, and I think this applies to renewable as well as non-renewable resources.

The first problem is that equalization is based on the size of a tax base of a given source. The more forestry tax base you have, the less equalization you will get. That applies to all tax bases, resources and non-resources. The problem that arises with resources is that provinces have some control over the rate at which their resources are developed. To give you an extreme example is the case of Voisey's Bay, in Newfoundland, where the province can influence whether or not and when it will be exploited. The argument is that there is a big disincentive to them exploiting it because they will get revenues but they will be taxed back.

There is the incentive problem and that applies more to resources than to anything else. It is hard for a provincial government to control the rate at which cigarettes are being smoked or whatever gambling is being done.

The second problem is one that you may or may not put a lot of weight on and that depends on the province you come from. It is the issue of who owns the natural resources. If you interpret the Constitution as suggesting that the provinces own natural resources, then you have a very different view of equalizing natural resources than if you interpret the ownership of natural resources as being something that is national as well as provincial.

These two issues could lead you to say that resources should be treated differently from everything else. There may be some disagreement on this, but in my view that argument applies to all resources and I do not think that it applies particularly to situations like the offshore or whatever, where a single province owns a single revenue source.

Senator Day: Would the 25 per cent system of all resources across the country maximum work?

Mr. Boadway: Sure, as long as you treated them all comparably. That 25 per cent comes from a study that puts a significant amount of weight on the provincial ownership of resources. That 25 per cent argument is the argument that the

Le sénateur Day: Pourriez-vous nous parler des ressources naturelles, du besoin d'harmoniser et du traitement spécial de certains types de ressources auxquels il faudrait résister?

Croyez-vous que, pour avoir une péréquation équitable et efficace, il faille traiter les recettes tirées des forêts comme si ces dernières constituaient une ressource naturelle au même titre que le pétrole et le gaz naturel?

M. Boadway: Oui. Premièrement, l'écart dans le traitement des ressources est essentiellement imputable au fait que certaines provinces monopolisent certaines sources de revenus et, par conséquent, tirent profit de la solution générale ou autre qui a été établie pour elles.

Les problèmes découlant des ressources naturelles ne sont pas propres aux cas où une seule province détient la majeure partie des ressources. Les ressources naturelles posent deux problèmes qui sont imputables, selon moi, au fait que certaines sont renouvelables alors que d'autres ne le sont pas.

Premièrement, la péréquation est établie en fonction de la taille de l'assiette fiscale pour une source donnée. Plus l'assiette fiscale forestière sera grande, moins vous recevrez de paiements de péréquation, qu'il s'agisse ou non des ressources. En ce qui concerne les ressources, le problème est que les provinces exercent un contrôle sur le rythme de mise en valeur de leurs ressources. L'exemple extrême est celui de la baie Voisey à Terre-Neuve, où la province peut influencer sur l'opportunité et le moment de son exploitation. On fait valoir qu'il existe un important facteur de dissuasion pour décourager son exploitation, car la province obtiendra des recettes mais sera imposée en conséquence.

Ce problème s'applique davantage aux ressources qu'à tout autre secteur. Un gouvernement provincial peut difficilement exercer un contrôle sur le jeu ou sur le rythme auquel les cigarettes sont consommées.

Le second problème a une importance qui varie selon la province. Il s'agit de déterminer à qui appartiennent les ressources naturelles. Si elles appartiennent aux provinces selon votre interprétation de la Constitution, vous avez alors une opinion très différente de la péréquation en matière de ressources naturelles que si vous étiez d'avis que ces ressources sont à la fois un bien national et un bien provincial.

Ces deux problèmes pourraient vous amener à conclure que les ressources devraient être traitées différemment. Certains ne pourraient peut-être pas partager cet avis, mais je pense que cet argument vaut pour toutes les ressources et je ne crois pas qu'il vise particulièrement des situations comme les ressources au large des côtes, notamment, où une province détient une seule source de revenus.

Le sénateur Day: Est-ce que le système des 25 p. 100 de toutes les ressources nationales est efficace?

M. Boadway: Certainement, tant que le traitement est comparable pour toutes les ressources. Ces 25 p. 100 proviennent d'une étude qui accorde une importance considérable au fait que les ressources appartiennent aux

provinces own the resources. It is not my argument. I would not pick 25 per cent, but certainly you can. Whatever percentage you pick, you should treat all resources the same.

Senator Day: Have you studied any other federations to see how they approach the resource issue?

Mr. Boadway: Canada is something of an anomaly because in most jurisdictions the central government has much more access to the resource revenues than we do. It is a uniquely Canadian situation where resources are deemed to be provincial because of the ownership of provincial land and so on.

This issue has tended not to arise. There are some places like Malaysia where it arises, but you would not want that solution to apply here because the central government in Malaysia more or less confiscates the resources.

Senator Day: What about Germany or Australia?

Mr. Boadway: I do not think that is an issue in either of those jurisdictions.

The Chairman: Dr. Boadway, do you have a view about the inclusion of user fees in the calculation?

We heard from the provincial Treasurer of Prince Edward Island yesterday. One of his grievances is that user fees are not being calculated, as they should be in terms of the revenue derived from them.

Mr. Boadway: The subject of user fees is a tricky issue. Some things that might be called user fees are taxes, and some things that you might not call user fees are user fees.

The Chairman: Let me tell you what he said. The only distinction he would make between user fees and what we would call taxes is that he would exclude services that were offered by the province for a profit.

Mr. Boadway: I agree with that statement. There are some difficult issues. For example, what do you do with university tuition fees? Are they user fees or taxes that you must pay to go to a university? What do you do with municipal charges for garbage, which is something that you bear, depending on how many garbage bags you put out. If a user fee mimics a price, then you might well argue that it should not be equalized; if it mimics a tax, perhaps it should be.

The Chairman: Is it difficult to draw the distinction between them?

Mr. Boadway: It is becoming more of an issue, I suppose, as municipalities resort to using more and more direct charges on consumers.

provinces. Ces 25 p. 100 reposent sur l'argument selon lequel les ressources appartiennent aux provinces. Je ne partage pas cet avis. Je n'établirais pas cette proportion à 25 p. 100, mais vous pouvez certainement le faire. Quelle que soit la proportion que vous déterminiez, vous devriez traiter toutes les ressources de la même façon.

Le sénateur Day: Avez-vous examiné comment d'autres fédérations abordent la question des ressources?

M. Boadway: Le Canada constitue en quelque sorte une anomalie, parce que la plupart des autres gouvernements centraux ont beaucoup plus accès que nous aux recettes de l'exploitation des ressources. C'est uniquement au Canada que les ressources sont considérées comme relevant de la compétence des provinces parce que les terres appartiennent à celles-ci, etc.

Ce problème ne se pose généralement pas. Il y a des endroits comme la Malaisie où le problème se pose, mais vous ne souhaiteriez pas que la solution de ce pays soit mise en oeuvre ici, parce que le gouvernement central malaisien confisque plus ou moins les ressources.

Le sénateur Day: Quelle est la situation en Allemagne ou en Australie?

M. Boadway: Je ne pense pas que cela pose un problème dans l'un ou l'autre de ces pays.

Le président: Que pensez-vous du recours aux frais d'utilisation dans le calcul?

Nous avons entendu le trésorier de l'Île-du-Prince-Édouard hier. Il se plaignait notamment du fait que les frais d'utilisation ne sont pas calculés comme ils le devraient pour tenir compte des recettes qu'ils procurent.

M. Boadway: La question des frais d'utilisation est complexe. Ce qu'on pourrait appeler parfois des frais d'utilisation sont en fait des taxes, et vice et versa.

Le président: La seule distinction qu'il ferait entre un frais d'utilisation et ce que nous appelons une taxe, c'est qu'il exclurait les services offerts à but lucratif par les provinces.

M. Boadway: Je partage son avis. Certains problèmes sont complexes. Par exemple, comment traitez-vous les frais de scolarité dans les universités? S'agit-il de frais d'utilisation ou de taxe que vous devez payer pour aller à l'université? Comment traitez-vous les frais imposés par les municipalités pour la collecte des ordures, que vous devez acquitter en fonction du nombre de sacs que vous utilisez. Si un frais d'utilisation équivaut à un prix, vous pourriez très bien faire valoir qu'il ne devrait pas faire l'objet de la péréquation. S'il équivaut à une taxe, il devrait peut-être en faire l'objet.

Le président: Il est difficile d'établir une distinction entre les deux?

M. Boadway: Selon moi, le problème prend de plus en plus d'ampleur au fur et à mesure que les municipalités facturent directement les consommateurs.

The Chairman: The Treasurer of Prince Edward Island seems to think that it is costing the province a fair bit of money. I do not know if he put a number on it, but it was important enough a grievance that he elaborated on it when he was here.

Mr. Boadway: Yes. However, it has been the nature of user fees that lower income provinces will get less per capita than higher income provinces. It would be natural that he would like to equalize those things.

This is a far-fetched example, but if a provincial government suddenly decides to become the sellers of food on a market basis, would you equalize that? The answer would be no.

The subject of user fees is genuinely difficult. Somehow, you must draw a distinction between a compulsory charge that is not a quasi-price that people have to pay. University fees are the best example. Are university fees prices or they are taxes?

The Chairman: We need some help on this question of whether and how to introduce the concept of different needs into the equalization formula. I understand that it is quite complex and that we would be better off to concentrate on introducing needs into the social transfer, the CHST, for example.

The treasurer quoted what you wrote on that subject for the Romanow commission. It was very interesting.

Still, most of the recipient provinces point out that in dollar terms the equalization is more important than the CHST. A couple of years ago, Newfoundland was particularly emphatic about the different needs. Therefore, Newfoundland recommended that we find some way to incorporate different needs into the equalization program. We walked away from it because we could not figure out how to do it.

Having said that we should perhaps forget about it and introduce needs into the social transfer rather than into equalization. I thought I heard you musing a bit in your replies to Senator Comeau about ways we might be able to do this through the equalization program.

Can you help us on that?

Mr. Boadway: Yes. In principle, of course, you could do needs equalization either through the equalization or the CHST. There are three reasons why I would prefer them to do them through the CHST.

First, it is slightly easier to keep it separate from the needs equalization from a transparency point of view.

Second, equalizing needs through the equalization program means you will equalize them for the seven or eight recipient provinces, not for Ontario and Alberta. Ontario and Alberta are getting CHST equal per capita. If you want to have a "needs" equalization system that applies to all 10 provinces, you should do it through the social transfer program because then you will only catch seven or eight provinces, depending on how many are getting equalization.

Le président: Le trésorier de l'Île-du-Prince-Édouard semble penser qu'il en coûte passablement d'argent à la province. J'ignore s'il a indiqué un chiffre, mais il s'agissait d'un problème suffisamment important pour qu'il l'aborde pendant son témoignage.

M. Boadway: Oui. Cependant, en raison de leur nature, les frais d'utilisation font que les provinces à revenu inférieur obtiendront moins par habitant que les provinces à revenu supérieur. Il serait naturel qu'il souhaite que le tout fasse l'objet d'une péréquation.

Il s'agit d'un exemple exagéré, mais si un gouvernement provincial décidait soudainement de vendre des aliments, feriez-vous intervenir la péréquation? La réponse serait non.

La question des frais d'utilisation est vraiment complexe. Vous devez parvenir à établir une distinction par rapport à un frais obligatoire qui est presque un prix que les gens doivent acquitter. Les frais de scolarité dans les universités en constituent le meilleur exemple. S'agit-il d'un prix ou d'une taxe?

Le président: Nous avons besoin d'aide pour déterminer s'il faut utiliser le concept des besoins différents dans la formule de péréquation et, le cas échéant, comment le faire. Je crois comprendre que c'est une question assez complexe et qu'il faudrait mieux nous concentrer sur l'utilisation de ce concept dans le transfert social, le TCSPS, notamment.

Le trésorier a cité ce que vous avez écrit à ce sujet pour le compte de la commission Romanow. Ce fut très intéressant.

Néanmoins, la plupart des provinces bénéficiaires font remarquer que la péréquation rapporte davantage le TCSPS. Il y a deux ou trois ans, Terre-Neuve insistait particulièrement sur les besoins différents. Par conséquent, elle a recommandé que nous trouvions des façons d'intégrer les besoins différents dans le programme de péréquation. Nous ne l'avons pas fait parce que nous ne savions pas comment le faire.

Cela étant dit, nous devrions peut-être essayer plutôt de tenir compte des besoins dans le transfert social. Je pense que je vous ai entendu aborder cette question dans votre réponse au sénateur Comeau sur les façons dont nous pourrions y parvenir grâce au programme de péréquation.

Pouvez-vous nous éclairer à cet égard?

M. Boadway: Oui. En principe, vous pourriez naturellement tenir compte des besoins dans la péréquation ou dans le TCSPS. Il y a trois raisons pour lesquelles je préférerais le TCSPS.

Premièrement, il est un peu plus facile d'établir une distinction par rapport à la péréquation sur le plan de la transparence.

Deuxièmement, tenir compte des besoins par l'intermédiaire de la péréquation signifie qu'il y a aura sept ou huit provinces bénéficiaires, mais pas l'Ontario et l'Alberta. Ces deux provinces obtiennent un TCSPS par habitant. Si vous voulez que les besoins de l'ensemble des dix provinces soient pris en considération, vous devriez avoir recours au transfert, parce que vous viseriez seulement sept ou huit provinces avec la péréquation, en fonction du nombre de provinces bénéficiaires.

The third reason is because equalization of needs is really only needed in health, education and welfare. I do not think it is needed in provincial infrastructure.

The Chairman: What about roads?

Mr. Boadway: Yes, although I understand the argument that there are more needs associated with developing resources. However, in the first instance, we already have these transfers that are nominally for health, secondary, education and welfare. Post-secondary education may not be quite so simple. Therefore, it would be natural to equalize those existing transfers. You could simply convert them from an equal per capita transfer to a transfer that is based on some degree of the sophistication of the proportion of different types of user groups in the population.

I am not saying it is an easy thing to do, but there are examples around the world that show us how this can be done in a way that is not too complex.

The Chairman: The per capita transfer is what grates on certain provinces, Newfoundland being one of them and others in the Atlantic Provinces, in respect of their costs for health care and for post-secondary education. They would probably be content with a good needs formula worked into the CHST. Have you considered what winners and losers there would be if we did that? Do any losers come quickly to mind?

Mr. Boadway: It is easier to think of winners than losers. If you look at demographic trends, winners would probably be provinces that have aging populations. We are talking about most of the Atlantic Provinces and perhaps British Columbia or Saskatchewan. Those are the provinces that would come to mind.

The Chairman: How would that affect the non-recipient provinces?

Mr. Boadway: In putting them through the CHST instead of getting an equal per capita amount, they might get a less than per capita share because their needs are not as great. They do not have as many people in the target populations as a percentage of their population.

The Chairman: It sounds a bit like the cap on the CAP, which was not one of our more successful initiatives. Do you remember that?

Mr. Boadway: Yes, I remember that. The cap on CAP was one in a rather arbitrary way. That was not based on any objective measure of what the needs were.

The Chairman: The objective measure is that Ontario, in particular, was spending 50 cent dollars at a great rate improving and expanding their welfare programs, in particular. It was starting to cost the federal treasury an enormous amount of money.

Mr. Boadway: There is something that should be said here about needs that maybe was not clear in Newfoundland's objection.

Troisièmement, la péréquation des besoins ne s'impose que dans les domaines de la santé, de l'éducation et de l'aide sociale. Je ne crois pas qu'elle soit nécessaire pour les infrastructures provinciales.

Le président: Qu'en est-il des routes?

M. Boadway: Il est vrai que les besoins liés au développement des ressources sont plus grands. Toutefois, dans le premier cas, des transferts sont déjà prévus, en théorie, pour la santé, l'enseignement secondaire et l'aide sociale. Pour ce qui est de l'enseignement postsecondaire, c'est un peu plus compliqué. Par conséquent, il serait normal de soumettre les transferts existants à une formule de péréquation. On pourrait tout simplement transformer le transfert égal par habitant en transfert qui repose, dans une certaine mesure, sur l'effectif des divers groupes d'utilisateurs au sein de la population.

Ce n'est pas une chose facile à faire, mais il existe, à l'échelle internationale, des exemples qui montrent que cela peut être fait sans trop de difficulté.

Le président: La formule du transfert par habitant est contestée par certaines provinces, y compris Terre-Neuve et d'autres provinces de l'Atlantique, en raison des coûts qu'engendrent les soins de santé et l'enseignement postsecondaire. Elles préféreraient sans doute une formule axée sur les besoins qui est incorporée au TCSPS. Or, si cette formule était adoptée, qui en seraient les gagnants et les perdants? Qui seraient les perdants?

M. Boadway: Il est plus facile de songer aux gagnants qu'aux perdants. Si l'on tient compte des tendances démographiques, les gagnants seraient probablement les provinces qui ont une population vieillissante, ce qui englobe la plupart des provinces de l'Atlantique, et peut-être aussi la Colombie-Britannique ou la Saskatchewan. Ce sont les provinces qui me viennent à l'esprit.

Le président: Et quel impact cette formule aurait-elle sur les provinces non bénéficiaires?

M. Boadway: Si les transferts étaient effectués par la voie du TCSPS, et non sur la base d'un montant égal par habitant, les provinces non bénéficiaires obtiendraient peut-être moins parce que leurs besoins ne sont pas aussi grands. Elles ne comptent pas autant d'effectifs dans les groupes cibles, en tant que pourcentage de la population.

Le président: Cela me fait penser au plafond imposé au RAPC, ce qui n'était pas une de nos meilleures idées. Vous en souvenez-vous?

M. Boadway: Oui, je m'en souviens. Le plafond imposé au RAPC était plutôt arbitraire. La méthode utilisée pour évaluer les besoins n'était pas objective.

Le président: La norme, c'était surtout l'Ontario, qui dépensait des sommes phénoménales pour améliorer ses programmes d'aide sociale, alors que le dollar ne valait que 50 cents. Cela commençait à coûter très cher au trésor fédéral.

M. Boadway: Concernant les besoins, il y aurait peut-être lieu d'apporter une précision, puisque l'objection formulée par Terre-Neuve n'était pas claire.

When you have a needs formula, you have to design it in a way that does not just reward provinces that spend more. You want a needs-based formula to be one that is immune to provincial manipulation.

The trouble with the old CAP program was that built into it were strong incentives for provinces to increase their spending.

The Chairman: It threw everything but the kitchen sink into the programs.

Mr. Boadway: A proper needs-based formula takes a demographic group and it applies a common cost for that demographic group, no matter what province. The province should not be rewarded because it increases the payments that it makes to doctors or whatever. It will only be rewarded on the basis of the age structure of the population.

The Chairman: I well remember being involved in discussions in a recipient province that will be nameless. When an idea for a new program came up in social programming, people would first figure how it could eligible under CAP. Therefore, it would need only 50 cent dollars. I am sure that process was repeated in many provinces as time went on.

Senator Mahovlich: Does our proximity to the United States limit what we can do?

Mr. Boadway: That is a good question. Some people argue, and I think rightly so, that very thing.

Senator Mahovlich: We are doing business with them all the time, and we cannot seem to break away a system that does not compare to what they are doing.

Mr. Boadway: The limitation is what you have implied and that is that perhaps there is a limit on the extent to which we can impose taxes on our residents, or on our businesses, because they have an incentive to flee to the south.

Senator Mahovlich: The dollar.

Mr. Boadway: Yes, that is correct.

Senator Mahovlich: The lowering or the raising of our dollar has an effect, too, on our system.

Mr. Boadway: I am not sure that it has that much of an effect on equalization because equalization is based on what the provinces actually do; it is based on their spending policies.

If the provinces feel constrained by what is going on, and they keep their tax rates low then that will feed back into the equalization system. The equalization system will only equalize to the extent that the provinces impose higher tax rates. From a general economic policy perspective we are heavily constrained by what goes on in the U.S.

Senator Day: Your discussion with respect to Alberta, and the issue of corporate taxes and the proximity to the United States reminded me of this. I was looking at your various options about how to deal with the differential treatment of Alberta relative to

La formule axée sur les besoins ne doit pas servir à récompenser uniquement les provinces qui dépensent plus. Il faut une formule axée sur les besoins qui est à l'abri de toute manipulation de la part des provinces.

Le problème avec l'ancien RAPC, c'est qu'il comportait des incitatifs qui encourageaient les provinces à accroître leurs dépenses.

Le président: Presque tout tombait sous le coup de cette enveloppe.

M. Boadway: La formule axée sur les besoins, pour être efficace, doit s'appuyer sur un groupe démographique auquel on applique des charges communes, peu importe la province. Il ne faut pas récompenser la province parce qu'elle augmente les paiements versés aux médecins, par exemple. Il faut la récompenser en se fondant uniquement sur la structure d'âge de la population.

Le président: J'ai participé à des discussions au sein d'une province bénéficiaire que je ne nommerai pas. Avant de lancer un nouveau programme social, on cherchait d'abord à savoir si le projet était admissible en vertu du RAPC, puisque la province n'aurait qu'à payer 50 p. 100 des frais dans ce cas-là. Je suis certain que ce raisonnement a été repris par de nombreuses provinces au fil des ans.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que notre proximité aux États-Unis restreint notre marge de manoeuvre?

M. Boadway: C'est une bonne question. Certaines personnes en sont convaincues, et elles ont raison.

Le sénateur Mahovlich: Nous faisons affaire avec eux tout le temps, et nous ne semblons pas être capables de mettre au point un système qui n'est pas comparable au leur.

M. Boadway: Il est vrai que notre marge de manoeuvre, comme vous le laissez entendre, est limitée. Nous ne pouvons pas trop taxer nos résidents ou nos entreprises, puisque cela pourrait les inciter à traverser la frontière.

Le sénateur Mahovlich: À cause du dollar.

M. Boadway: C'est exact.

Le sénateur Mahovlich: La baisse ou la hausse du dollar influe également sur notre système.

M. Boadway: Je ne sais pas si cela a un impact important sur la péréquation, puisque que le système est fondé sur ce que font les provinces, sur leurs politiques de dépenses publiques.

Si les provinces jugent que leur marge de manoeuvre est limitée et qu'elles maintiennent leurs taux d'imposition à des niveaux bas, le système de péréquation va en tenir compte. Le système de péréquation n'a un effet égalisateur que si les provinces établissent des taux d'imposition plus élevés. En règle générale, notre politique économique est fortement influencée par ce que font les États-Unis.

Le sénateur Day: Je voudrais revenir à ce que vous avez dit au sujet de l'Alberta, de l'impôt des sociétés, de la proximité aux États-Unis. J'étais en train d'examiner les diverses solutions que vous proposez pour régler le problème du traitement particulier

the rest of Canada, which is a more difficult problem, as you point out. You give three possible options but none seems to be one that we can do successfully.

Do you have anything that you have not told us that we could be thinking about to try to achieve parity across the country?

Mr. Boadway: The Alberta problem is another reason why people say we should be careful about what proportion of natural resources we equalize. The higher the equalization rate on natural resources, the more the discriminatory treatment of equalization-receiving provinces relative to Alberta.

I am serious about the third option that the federal government should be more active in trying to get its share of resource revenues by using the corporate tax system more imaginatively.

Senator Day: Does that not present the difficulty that Senator Mahovlich just pointed out?

We have a resource-based industry in Alberta. If you raise corporate taxes in Alberta it will be a disincentive to corporations to participate.

Mr. Boadway: At the risk of getting too technical about this, there are ways of designing taxes on resources that sort of soak up the rent rather than provide a disincentive necessarily for exploitation.

When the province sells Crown leases, the price that is paid for the Crown lease is what the firm thinks its future profits will be. That is a way of a province confiscating future rents on a resource. The federal government could get into that game through its corporate tax system as well.

Perhaps an easier answer is that in fact, as I mentioned earlier, the Mintz report argued that we were treating the resource industries far too favourably as it is, that there already is too much of an incentive. The resource industry is capital intensive. They soak up a lot of capital and they do not provide a whole lot of employment. A strong argument can be made that even if we levelled the playing field at the federal level, between resource industries and other industries, we would bring in a bit of revenue from doing so.

The Alberta case is a difficult thing and that will not solve the whole problem. It is the nature of having a country where the provinces own the resources and they happen to be unusually distributed at the time being.

Senator Day: Am I correct in summarizing that your view is that two areas we should be looking at is one with respect to the use of needs, factoring that into the equalization program, and the other is the dealing with this resource situation?

Mr. Boadway: Yes, I agree with that, and I think that was the theme of the previous discussion that resources are really critical to sort out.

dont bénéficie l'Alberta par rapport au reste du Canada, problème qui, comme vous l'indiquez, est plus difficile à résoudre. Vous proposez trois solutions, mais aucune ne semble être prometteuse.

Avez-vous d'autres mesures à proposer pour essayer d'atteindre la parité à l'échelle nationale?

M. Boadway: D'aucuns soutiennent que la situation de l'Alberta, entre autres, doit être prise en compte dans le traitement des ressources naturelles aux fins de la péréquation. Plus le taux de péréquation applicable aux ressources naturelles est élevé, plus les provinces bénéficiaires vont faire l'objet d'un traitement discriminatoire par rapport à l'Alberta.

La troisième solution est celle que je préconise: le gouvernement devrait exercer son pouvoir fiscal pour obtenir une plus grande part des bénéfices tirés des ressources par la voie de l'impôt sur les sociétés.

Le sénateur Day: Ne risquons-nous pas d'être confrontés au problème que vient de décrire le sénateur Mahovlich?

Nous avons, en Alberta, une industrie qui est axée sur les ressources. L'augmentation de l'impôt des sociétés pourrait avoir un effet dissuasif sur les entreprises.

M. Boadway: Au risque de compliquer les choses, il est possible d'imposer des taxes qui ont pour effet d'absorber les bénéfices tirés des ressources et non de décourager l'exploitation de celles-ci.

Prenons l'exemple d'une province qui vend des concessions publiques. Les entreprises qui les achètent pensent qu'elles vont récupérer le prix payé pour celles-ci sous forme de profits dans les années à venir. C'est là un moyen, pour la province, de mettre la main sur les bénéfices que généreront les ressources. Le gouvernement fédéral pourrait également intervenir à ce chapitre par le biais du régime fiscal des sociétés.

Il y a peut-être une solution plus simple. Comme je l'ai mentionné plus tôt, d'après le rapport Mintz, nous accordons déjà un traitement préférentiel à l'industrie d'exploitation des ressources, étant donné qu'elle bénéficie d'un grand nombre d'incitatifs. Or, cette industrie exige des capitaux importants. Elle absorbe beaucoup de capital, mais fournit peu d'emplois. En uniformisant les règles du jeu, au palier fédéral, entre l'industrie d'exploitation des ressources et les autres secteurs, on pourrait déjà générer quelques recettes.

Le cas de l'Alberta est complexe, et cette solution ne réglerait qu'une partie du problème. Nous avons un pays où les provinces sont propriétaires des ressources, ressources qui sont réparties de façon inéquitable à l'heure actuelle.

Le sénateur Day: Si j'ai bien compris, nous devons, à votre avis, nous concentrer sur deux aspects du système: les besoins, qu'il faut incorporer au programme de péréquation, et les ressources?

M. Boadway: Oui, c'est ce que je pense, et c'est ce qui se dégage des discussions qui ont déjà eu lieu sur le sujet, à savoir qu'il faut absolument régler la question des ressources.

Senator Day: I appreciate your comments very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Boadway. You have left us a lot of food for thought and some ideas we will want to take up. We may want to consider an interim report, or a report before the new formula gets cast completely in stone. This has been extremely helpful and we all thank you very much.

The committee adjourned.

Le sénateur Day: Merci de vos commentaires.

Le président: Merci, monsieur Boadway. Vos propos donnent à réfléchir. Nous allons examiner certaines pistes de solution que vous avez proposées. Nous allons peut-être préparer un rapport provisoire, ou déposer un rapport avant que la nouvelle formule ne soit coulée dans le béton. Cette discussion a été fort utile. Merci d'être venu nous rencontrer.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, April 20, 2004

From the Government of Newfoundland and Labrador:

Terry Paddon, Deputy Minister of Finance.

From the Government of Prince Edward Island:

The Honourable Mitchell Murphy, Provincial Treasurer.

Wednesday, April 21, 2004

From Queen's University:

Thomas J. Courchene, Professor of Economic and Financial Policy.

From Queen's University:

Robin W. Boadway, Department of Economics.

TÉMOINS

Le mardi 20 avril 2004

Du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador:

Terry Paddon, sous-ministre des Finances.

Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'honorable Mitchell Murphy, trésorier provincial.

Le mercredi 21 avril 2004

De l'Université Queen's:

Thomas J. Courchene, professeur en politique économique financière.

De l'Université Queen's:

Robin W. Boadway, département d'économie.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Wednesday, April 28, 2004

Issue No. 7

Seventh meeting on:
Main Estimates for the fiscal year ending
March 31, 2005

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

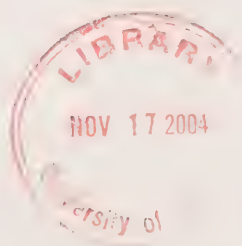
Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mercredi 28 avril 2004

Fascicule n° 7

Septième réunion concernant:
Le budget des dépenses pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2005

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Finnerty Furey
Biron	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Comeau	Oliver
Doody	Ringuette
Downe	
Ferretti Barth	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	Finnerty Furey
Biron	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Comeau	Oliver
Doody	Ringuette
Downe	
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 28, 2004
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Downe, Ferretti Barth, Murray P.C., Oliver and Ringuette (6).

Other senators present: The Honourable Senators Banks and Merchant (2).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005. (See Issue No. 3 for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

From the Government of Saskatchewan:

The Honourable Harry Van Mulligen, Minister of Finance;
Ron Styles, Deputy Minister, Department of Finance.

The Honourable Harry Van Mulligen made a statement and, together with the other witness, answered questions.

The committee considered the following draft budget application:

Professional and Other Services:	\$ 5,000
Total:	\$ 5,000

It was moved by the Honourable Senator Oliver, that the draft budget in the amount of \$5,000 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:03 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 avril 2004
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Downe, Ferretti Barth, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Banks et Merchant (2).

Également présents: MM. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité poursuit son examen des dépenses figurant dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3.)

TÉMOINS:

Du gouvernement de la Saskatchewan:

L'honorable Harry Van Mulligen, ministre des Finances;
Ron Styles, sous-ministre, ministère des Finances.

L'honorable Harry Van Mulligen fait une déclaration puis, aidé de l'autre témoin, répond aux questions.

Le comité examine l'ébauche de budget suivante:

Services professionnels et autres:	5 000 \$
Total:	5 000 \$

L'honorable sénateur Oliver propose que l'ébauche de budget d'un montant de 5 000 \$ soit adoptée et que le président la soumette au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 03, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 28, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:15 p.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we resume our consideration of the equalization program within the context of the reference to us of the Main Estimates for the fiscal year 2004-05.

Recently, we heard from Professor Tom Courchene of Queen's University, who has written widely on the subject of equalization. In particular, he brought to our attention a problem affecting the Province of Saskatchewan, a problem about which he wrote an interesting piece for the Institute of Research on Public Policy. The article was entitled "Confiscatory Equalization: The Intriguing Case of Saskatchewan's Vanishing Energy Revenues."

We had an opportunity to discuss that article with Professor Courchene. Tonight, we have the pleasure of welcoming to the committee the Minister of Finance of Saskatchewan, the Hon. Harry Van Mulligen, who is accompanied by Mr. Ron Styles, his deputy minister. You will have an opportunity to further explore not just Professor Courchene's analysis of the particular problem facing Saskatchewan with regard to energy revenues, but the policy of Saskatchewan on equalization in general.

Mr. Van Mulligen has been a member of the Saskatchewan legislature since 1986 and has served as Minister of Finance, Government House Leader and Minister Responsible for SaskEnergy since 2003. Prior to that, he has been Minister of Social Services, Minister Responsible for Disability Issues, Minister Responsible for Seniors, and, of interest to this committee, Chair of the Public Accounts Committee of the Legislature of Saskatchewan and of the Crown Corporations Committee.

Mr. Van Mulligen has a brief opening statement to make, after which I will open the floor to comments and questions.

Minister, welcome.

Hon. Harry Van Mulligen, Minister of Finance, Government of Saskatchewan: Before I proceed, I also want to draw to your attention the presence of another elected member from Saskatchewan, Mr. Ken Krawetz. He is the Member of the Legislative Assembly for the constituency of Canora-Pelly. He is the Deputy Leader of the Saskatchewan Party, which is the official opposition. He also serves as the Finance critic. His presence here today reflects both the exigencies of our legislature, but also the fact that the issue of equalization has been

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour à 18 h 15 pour examiner le budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons notre étude du programme de péréquation dans le contexte de notre mandat d'examen du budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Tout récemment, nous avons entendu le professeur Tom Courchene de l'Université Queen's qui a écrit de nombreux textes sur la péréquation. En particulier, il a attiré notre attention sur un problème affectant la province de la Saskatchewan, problème à propos duquel il a écrit un article intéressant pour l'Institut de recherche en politiques publiques. Cet article était intitulé «Confiscatory Equalization: The Intriguing Case of Saskatchewan's Vanishing Energy Revenues».

Nous avons pu discuter de cet article avec le professeur Courchene. Ce soir, nous avons le plaisir d'accueillir le ministre des Finances de la Saskatchewan, l'honorable Harry Van Mulligen, qui est accompagné de M. Ron Styles, son sous-ministre. Vous aurez la possibilité d'explorer plus avant non seulement l'analyse du professeur Courchene sur le problème particulier auquel est confrontée la Saskatchewan concernant ses recettes énergétiques, mais la politique générale de la Saskatchewan en matière de péréquation.

M. Van Mulligen est député provincial de la Saskatchewan depuis 1986 et il est ministre des Finances, leader en Chambre du gouvernement et ministre responsable de SaskEnergy depuis 2003. Auparavant, il avait été ministre des Services sociaux, ministre responsable des questions touchant les personnes handicapées, ministre responsable des aînés et, ce qui intéresse notre comité, président du Comité des comptes publics de l'Assemblée législative de la Saskatchewan et du Comité sur les sociétés de la Couronne.

M. Van Mulligen a une petite déclaration d'ouverture à faire, ensuite nous passerons à la période des questions et commentaires.

Monsieur le ministre, soyez le bienvenu.

L'honorable Harry Van Mulligen, ministre des Finances, gouvernement de la Saskatchewan: Avant que je ne commence, je tiens également à attirer votre attention sur la présence d'un autre membre élu de la Saskatchewan, M. Ken Krawetz. Il est le député de l'Assemblée législative représentant la circonscription de Canora-Pelly. Il est le vice-leader du Saskatchewan Party, qui est l'opposition officielle. Il est aussi porte-parole en matière de finances. Sa présence ici aujourd'hui reflète à la fois les exigences de notre Assemblée et le fait que la question de la péréquation a

debated by the members of the Legislative Assembly and it is fair to say that there is agreement on their part as to a Saskatchewan position.

I want to thank you today for the opportunity to appear before you to discuss Saskatchewan's views and concerns on the equalization program. As Saskatchewan's finance minister, I also want to thank the committee for convening these hearings and recognize your work in national finance, and the equalization program in particular.

In 2002, your committee recommended a number of changes to the equalization program in your report entitled "The Effectiveness of and Possible Improvements to the Present Equalization Policy." Your recommendations included restoring the 10-province standard and changing the generic solution so as to shelter a portion of a province's non-renewable natural resource revenues. Those changes, had they been adopted, would have addressed the inequities in the current program and the concerns of Saskatchewan and the other provinces.

I would like to start by extending my thanks to the federal government for the recent \$120-million payment to compensate for the excessive Crown lease revenue clawbacks we experienced over the last few years. While I am grateful for that recognition, we are still not fully compensated for all the clawbacks on our oil and gas revenues in excess of 100 per cent over the last several years. This is the result of unfair and confiscatory penalties on our oil and gas royalties.

Equalization is an important program, operating on sound principles and valid ideals. Our concern is not with the program concept, but rather with its implementation and certain aspects that we feel penalize Saskatchewan unfairly.

Equalization's constitutional mandate is "to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation." Reasonably comparable levels of public services; this is the constitutional language that defines this program.

Now, as are most other provinces, we are struggling to fund essential services under shrinking entitlements and inadequate federal funding. I join with the other provinces in asking the federal government to change its practices and policies and reconsider the changes required to resolve the inequities in the equalization program.

We have prepared a written brief with background and technical information on the equalization issue and how it affects Saskatchewan. That paper has been distributed to each of you and forms the basis for my comments today.

été débattue par les membres de l'Assemblée législative, il faut d'ailleurs savoir qu'ils sont d'accord avec la position adoptée par la Saskatchewan.

Je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de comparaître devant vous pour discuter du programme de péréquation et vous exposer les préoccupations et les analyses de la Saskatchewan. En tant que ministre des Finances, je tiens également à remercier votre comité d'avoir organisé ces réunions et je rends hommage à votre travail sur les questions de finances nationales et sur le programme de péréquation en particulier.

En 2002, votre comité a recommandé un certain nombre de changements au programme de péréquation dans votre rapport intitulé: «L'efficacité et les améliorations possibles dans la politique actuelle de péréquation». Vous recommandiez notamment le retour à la norme des dix provinces et la modification de la solution générique de manière à accroître la part des droits à péréquation d'une province qui est protégée lorsque ses revenus tirés de ressources naturelles non renouvelables augmentent. Si ces changements avaient été adoptés, ils auraient résolu les inégalités dans le programme actuel et mis fin au problème de la Saskatchewan et d'autres provinces.

J'aimerais commencer par remercier le gouvernement fédéral des 120 millions de dollars de compensation qu'il nous a accordés pour les récupérations excessives de recettes de location de la Couronne dont nous sommes victimes depuis quelques années. Bien que cela me satisfasse énormément, nous n'avons toujours pas été entièrement compensés pour les récupérations sur les recettes gazières et pétrolières dépassant 100 p. 100 pour les dernières années. C'est la conséquence de pénalités injustes et confiscatoires sur nos redevances gazières et pétrolières.

La péréquation est un programme important, fonctionnant sur une base de principes sains et d'idéaux valides. Ce n'est pas le concept du programme lui-même qui nous pose problème, mais plutôt son application et certains aspects dont nous estimons qu'ils pénalisent injustement la Saskatchewan.

Selon la Constitution, la raison d'être des paiements de péréquation est de «donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables». La Constitution pour définir ce programme, parle de niveaux de services sensiblement comparables».

Comme c'est le cas dans la plupart des provinces, nous avons de la difficulté à financer les services essentiels en raison de la diminution des versements et un financement fédéral insuffisant. J'aimerais donc joindre ma voix à celle des autres provinces pour demander au gouvernement fédéral de modifier ses pratiques et ses politiques et d'envisager de nouveau les changements qui s'imposent pour mettre fin aux inégalités du programme de péréquation.

Nous avons préparé à votre intention un mémoire comportant des renseignements tant généraux que spécialisés au sujet de la péréquation et de ses conséquences pour la Saskatchewan. Ce document, qui vous a déjà été distribué servira de cadre à ma communication d'aujourd'hui.

Saskatchewan's energy wealth, combined with Alberta's exclusion from the standard, means that we experience clawbacks on our oil and gas resource revenues at rates that often exceed 100 per cent. We lose because we are not quite a have province. We lose because we face high equalization losses due to resource activity.

A province's resources should be a powerful economic engine contributing to natural growth and prosperity, yet our ability to fund essential public services is hampered by excessive tax-back rates on our oil and gas revenues. A number of academics, as well as some members of the media, have already pointed out that this creates a disincentive for economic growth. If you consider that in 2000-01, the tax-back rates on our energy revenues exceeded 100 per cent, we would have been better off from an equalization perspective to have shut down the oil and gas industry. However, we would, of course, never act on this type of disincentive, as our goal is growth and prosperity, not unfairly impeding a growing, viable industry.

Currently, Saskatchewan is the fourth wealthiest province in Canada under the equalization formula. Our goal is to be a have province, and we work continuously toward that standing. However, we want to achieve that status through economic growth and we cannot accomplish this through an inequitable equalization program.

Professor Courchene pointed out in his report on confiscatory equalization that Saskatchewan has been subject to clawbacks that exceed our resource revenues. His work shows that at times, for every revenue dollar produced through oil and gas, we have been penalized, on average, by 108 per cent through clawbacks. As to some particular tax bases in that year, Professor Courchene shows in his report that Saskatchewan faced a 235 per cent tax-back rate on Crown leases and a further 137 per cent on domestically sold natural gas. On total 2000-01 oil and gas revenues amounting to \$1.04 billion, the clawback was \$1.13 billion.

In addition, I want to draw attention to the fact that these clawbacks do not take into account the administrative and regulatory costs incurred by the government in facilitating development of the oil and gas sector. Professor Courchene noted this in his presentation to you last week.

The tax-back issue is not a new one for Saskatchewan. We have pursued changes to the equalization formula for a number of years, going back to 1982 when the 10-province standard was abandoned in favour of the current formula. Despite some improvements, further changes are necessary.

La richesse énergétique de la Saskatchewan, conjuguée à l'exclusion de l'Alberta de la norme de péréquation, fait que nos recettes tirées du pétrole et du gaz font l'objet d'une récupération fiscale qui dépasse souvent les 100 p. 100. Nous perdons parce que nous ne sommes pas tout à fait une province riche. Nous perdons en raison de la forte diminution des paiements de péréquation liée à l'exploitation de nos ressources.

Les ressources d'une province devraient être la locomotive de sa croissance naturelle et de sa prospérité, et pourtant, notre capacité de soutenir des services publics essentiels est compromise par les taux de récupération excessifs frappant nos recettes pétrolières et gazières. Des universitaires et des journalistes ont déjà fait valoir qu'une telle fiscalité nuit à la croissance économique. Compte tenu du taux de récupération fiscale de plus de 100 p. 100 qui a été appliqué à nos recettes énergétiques en 2000-2001, il aurait été préférable de suspendre toutes nos activités des mises en valeur du pétrole et du gaz. Toutefois, nous ne ferions jamais cela, car notre objectif demeure la croissance et la prospérité, et non de nuire injustement à une industrie rentable et en pleine expansion.

À l'heure actuelle, si l'on se reporte au calcul de la péréquation, la Saskatchewan vient au quatrième rang des provinces riches. Notre but est de devenir une province riche, et nous nous efforçons constamment d'y parvenir. Toutefois, nous tenons à y arriver grâce à la croissance économique et cela est malheureusement impossible dans un régime de péréquation injuste.

Dans son rapport sur la péréquation confiscatoire, le professeur Courchene soulignait que la Saskatchewan a fait l'objet d'une récupération fiscale excédant le montant de ses recettes énergétiques. Selon ses recherches, pour chaque dollar tiré des activités pétrolières et gazières, la Saskatchewan a été pénalisée par une fiscalité récupératoire atteignant en moyenne 108 p. 100. Pour ce qui est de certaines assiettes fiscales de l'année en question, toujours selon le professeur Courchene, la Saskatchewan a subi des taux de récupération de 235 p. 100 dans le cas des concessions publiques et de 137 p. 100 sur le gaz naturel vendu au pays. Au total, en 2000-2001, les recettes tirées du pétrole et du gaz ont atteint 1,04 milliard de dollars tandis que les sommes récupérées par la fiscalité rétroactive s'élevaient à 1,13 milliard.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur le fait que la récupération fiscale ne tient compte ni des coûts administratifs ni des coûts réglementaires absorbés par le gouvernement afin de favoriser le développement du secteur pétrolier et gazier. Le professeur Courchene en a d'ailleurs parlé la semaine dernière lorsqu'il a témoigné devant votre comité.

La récupération fiscale n'a rien de nouveau en Saskatchewan. Cela fait des années que nous réclamons des changements à la formule de péréquation, depuis 1982 en fait, lorsqu'on a laissé tomber la norme de dix provinces au profit de la version actuelle. En dépit de certaines améliorations, d'autres modifications s'imposent.

I also want to speak about the mining tax base. During the 1999 renewal, the program created a new inequity by combining four separate mining bases, which are potash, coal, asbestos and other minerals, into a single mining tax base. This change established a new measurement for fiscal capacity based on net profits from all mining activities. The problem with this measurement is that it does not reflect the true taxing practices of the provinces. Rather, it uses a number of data sources and applies a series of assumptions to estimate mining profits. These assumptions and estimates suggest that Saskatchewan's share of the national mining tax base exceeded 50 per cent at the time of the 2002 adjustment. In reality, the value of our production was about 13 per cent of the national total. The formula overstates our ability to raise money in revenues while at the same time some provinces with mining tax revenues are excluded from the tax base. The formula does not work.

Initially, it was estimated that Saskatchewan's equalization entitlements would increase as a result of the changes. However, this calculation resulted in an unexpected and significant decline in transfers to Saskatchewan. In October 2002, Saskatchewan faced a \$300-million clawback on entitlements under the proposed new base for all years open to revision. Although retroactive adjustments were made, our province expects to continue to lose approximately \$40 million to \$50 million per year in the future if changes are not made.

During the current renewal discussion, Saskatchewan requested a return to the previous mining tax base. This change would have provided a more predictable and accurate measure of relative fiscal capacity. To date, the federal government has refused this request.

Equalization is a simple idea made complex through a funding calculation that does not treat all jurisdictions equally. It is changes to this formula that we want considered. The current calculation includes only five provinces and excludes Alberta, the province richest in natural energy resources. This also has had a detrimental effect on equalization entitlement for Saskatchewan.

There are two major concerns regarding the five-province standard. First, the entitlements are far too dependent on the economic performance of just two provinces — Ontario and Quebec.

Second is the Alberta factor. By excluding Alberta's oil and gas revenues from the funding formula, Saskatchewan is penalized unfairly for its oil and gas resources. Including Alberta raises the average, resulting in a more appropriate comparison of Saskatchewan's resources with those of other provinces and increasing entitlements.

The Atlantic provinces have the benefit of a special agreement. Saskatchewan, as a jurisdiction with abundant oil and gas resources, is asking for the same treatment.

J'aimerais maintenant aborder quelque peu la question de l'assiette de l'impôt minier. Les modifications apportées au programme en 1999 ont créé une nouvelle injustice en réunissant en un tout quatre assiettes minières différentes, qui correspondent respectivement à la potasse, au charbon, à l'amiante et à d'autres minéraux. Cela a entraîné l'adoption d'une nouvelle mesure de la capacité fiscale fondée sur les bénéfices nets tirés de toutes les activités minières confondues. Le problème avec cela, c'est que cette mesure ne reflète pas les véritables pratiques des provinces en matière d'imposition. Elle s'alimente de certaines sources de données et se fonde sur certains postulats pour arriver à une estimation des bénéfices miniers. Or, selon de tels postulats et estimations, la part de la Saskatchewan de l'assiette fiscale nationale pour les mines dépassait les 50 p. 100 lors du rajustement de 2002. En fait, la valeur de notre production était d'à peu près 13 p. 100 du total national. La formule surévalue notre capacité de tirer des recettes pendant que d'autres provinces qui ont des recettes fiscales liées à l'exploitation minière ne font pas partie de l'assiette fiscale. La formule ne marche pas.

On a d'abord estimé que les versements de péréquation de la Saskatchewan augmenteraient en raison des changements. Le calcul a au contraire entraîné une baisse imprévue et importante des transferts. En octobre 2002, la Saskatchewan a dû faire face à une récupération fiscale de 300 millions de dollars en vertu de la nouvelle assiette, proposée pour toutes les années visées par la révision. Des modifications rétroactives ont été apportées, mais malgré cela, notre province prévoit des pertes de 40 à 50 millions de dollars par année à l'avenir si aucun changement n'est apporté.

Profitant des discussions entourant le renouvellement, la Saskatchewan a demandé qu'on revienne à l'ancienne assiette fiscale pour les mines. Cela donnerait une mesure plus exacte et plus prévisible de la capacité fiscale relative. Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral a opposé une fin de non-recevoir.

La péréquation est une idée simple qu'on a compliquée au moyen d'un calcul de prestations qui ne met pas toutes les provinces sur un pied d'égalité. C'est cette formule qu'il faut à notre avis modifier. Dans le calcul actuel, on ne tient compte que de cinq provinces et on exclut l'Alberta, la province la plus riche en ressources énergétiques. Cela aussi a une incidence négative sur les droits à péréquation de la Saskatchewan.

La norme des cinq provinces nous préoccupe surtout pour deux raisons. D'abord, les droits à péréquation reposent beaucoup trop sur les résultats économiques de deux provinces — l'Ontario et le Québec.

Vient ensuite le facteur albertain. En excluant du calcul des transferts les recettes pétrolières et gazières de l'Alberta, la Saskatchewan est injustement pénalisée pour ses propres ressources pétrolières et gazières. L'inclusion de l'Alberta pousse la moyenne à la hausse, ce qui donne une comparaison plus fidèle entre les ressources de la Saskatchewan et celles des autres provinces et, partant, augmente le montant de ses paiements.

Les provinces de l'Atlantique bénéficient d'une entente particulière. En tant que province ayant d'abondantes réserves de pétrole et de gaz, la Saskatchewan réclame la même chose.

The short-term solutions we are seeking that will help alleviate some of the inequities in the equalization program are an immediate fix to the mining tax base, a further compensation payment of at least \$180 million to cover the excessive clawbacks on oil and gas revenues we encountered in the past, and an equitable solution to the future treatment of oil and gas revenues. We want the same 70 per cent solution offered in the Atlantic accord applied to all jurisdictions.

In the long term, we must fix the funding formula by returning to the 10-province standard and reducing the clawback rates on our oil and gas revenues to a more reasonable level.

We are asking for simple solutions that can be implemented easily and that ensure that the constitutional mandate for the equalization program endures. In the end, this is not just a discussion about equalization; this is a discussion about Canadian public services — health care, education — and the ability of everyone in this great country, no matter where they live, to access these essential services without concern for their ability to pay for them.

It is about Canadian identity and our ability and willingness as governments to provide those public services that are our moral obligations to every Canadian. These are nationally enshrined programs whose costs are increasingly shouldered by the provinces. We are struggling to sustain these services and it is time for the federal government to work toward meaningful, sustainable funding solutions.

The opportunity to address the inequities in the equalization program during the 2004 renewal is quickly fading. The time to act is now. We can still make the needed changes.

I might say that it is vitally important that a program designed to bring equity and balance to all Canadian citizens not be administered inequitably. That is what we are experiencing now and that is what we need to change.

The Chairman: Thank you, minister.

Senator Oliver: Minister, you raised several issues that I would like to discuss with you in a lot more detail. Perhaps I will confine myself to two. In the course of your discussion you referred to the provision of the Constitution Act of 1982 that uses the word “reasonable” in two places. Given language like that, and given these differences, how can we possibly talk about having uniform standards across Canada? For instance, the language talks about providing reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation. “Reasonably comparable levels of public services” will not be the same from one province to another. Is that language not really the essence of the problem that you are addressing today?

À court terme, nous préconisons des solutions propres à atténuer certaines des inégalités du programme de péréquation, à savoir qu’elles corrigeront immédiatement l’assiette fiscale pour les mines, accorderont des dédommagements d’au moins 180 millions de dollars, afin de corriger la récupération fiscale excessive des dernières années sur les recettes pétrolières et gazières, puis une solution équitable au traitement des recettes pétrolières et gazières à venir. Nous réclamons pour toutes les provinces et tous les territoires la solution à 70 p. 100 qu’on a accordée à la région de l’Atlantique.

À long terme, il faut que nous résolvions le problème en revenant à la norme des 10 provinces et en ramenant le taux de récupération sur nos recettes pétrolières et gazières à un niveau plus raisonnable.

Nous demandons des solutions simples sont faciles à mettre en oeuvre et qui permettront le maintien du programme de péréquation prévu par la Constitution. En fin de compte, il ne s’agit pas seulement ici d’une discussion sur la péréquation; il s’agit des services publics canadiens — soins de santé, éducation — et de la possibilité pour chacun dans notre grand pays où qu’il soit, de recevoir ces services essentiels sans craindre de ne pas avoir les moyens de les financer.

Il y va de notre identité ainsi que de notre capacité et de notre volonté en tant que gouvernements de fournir ces services publics qui sont nos obligations morales envers chaque Canadien. Les programmes en question sont établis à l’échelle nationale, et malgré cela, de plus en plus, ce sont les provinces qui les défraient. Nous avons de la difficulté à les maintenir, et il est temps que le gouvernement fédéral cherche des mécanismes de financement importants et durables.

L’occasion qui nous est donnée de corriger les inégalités du programme de péréquation pendant le réexamen de 2004 disparaît rapidement. C’est le temps d’agir. Nous pouvons encore apporter les changements nécessaires.

Je précise qu’un programme conçu pour créer l’équité et l’équilibre au profit de tous les Canadiens ne doit pas être administré de manière inéquitable. Telle est pourtant la situation actuelle, et c’est cela qui doit changer.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Le sénateur Oliver: Ministre, vous avez soulevé plusieurs questions dont j’aimerais discuter avec vous de façon plus poussée. Je me limiterai toutefois à en aborder deux. Au cours de votre communication, vous avez cité la Loi constitutionnelle de 1982, dont le texte comporterait les expressions «revenus suffisants» et «sensiblement comparables» à deux endroits. Étant donné ce libellé et ces différences, comment pouvons-nous parler de normes uniformes au Canada? Par exemple, le texte parle de «revenus suffisants... les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables». Des «services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables» ne signifiera pas la même chose d’une province à l’autre. Est-ce que ce libellé n’est pas au coeur du problème que vous abordez aujourd’hui?

My second question relates to what you would like to return to. You said you would like to go back to the 10-province standard of 1982 and have national standards, but you did not really talk about what you would like to see today, in 2004, by way of this national standard being applied.

Could you address those two points for me?

Mr. Van Mulligen: What you are doing, senator, with your question, is pointing to the challenge that we face as Canadians.

I have a great deal of confidence in our ability as Canadians, as people from coast to coast to coast, to engage in discussions, if we are clear on the objectives, to find solutions to the issues that challenge us in a fair and equitable way.

I see evidence in other ways that the provinces have worked with the federal government, where we have agreed on certain objectives and recognized differences among us, to move forward together in support of those objectives. I have every confidence that if we turn our attention to this matter we can do that. We should do that.

We have now in Canada this equalization program that, as you say, is intended to ensure that all provinces have the resources to provide a reasonable level of public services — that is the language — at a reasonable level of taxation. I am confident that this can be done. However, this is a challenge when you have an equalization program that drops in one year, because of the nature of the program, and there are now fewer resources available to the jurisdictions that receive equalization payments. Therefore, this makes it more difficult for them to provide these services at the same time that the costs are increasing, especially in the area of health care, where they are increasing significantly.

Again, if all of the parties — the federal government, the provinces — are agreed that this is the objective that must be achieved, then that if we sit down and work at it, we can do that. I am encouraged by the fact that this Senate committee would undertake to hold hearings into and to study this issue and make recommendations to the government, and also to further inform Canadians about this important program that is part of, I think Professor Courchene said, the glue that holds this country together, with which I agree.

As to the 10-province standard, we think it would be as effective today as it was in the past. It is a good and appropriate standard. I know concerns have been raised about the volatility of resource revenues in Alberta, but when you look at it, I think that in many ways these things would balance one another. We note that because of economic activity in Ontario last year, equalization entitlements have gone down, but at the same time, resource revenues have been increasing in Alberta. These things would balance each other out at the end of the day.

We agree with the other provinces that are the recipients of equalization that the 10-province standard, at the end of the day, is the appropriate one.

Ma deuxième question porte sur ce à quoi vous aimeriez revenir. Vous nous avez dit vouloir revenir à la norme des dix provinces de 1982 et nous voir adopter des normes nationales; toutefois, vous n'avez pas vraiment parlé de la façon dont vous aimeriez que cela soit mis en oeuvre aujourd'hui, en 2004.

Pouvez-vous développer ces deux aspects s'il vous plaît?

M. Van Mulligen: Sénateur, votre question se trouve à énoncer le défi que nous devons relever en tant que Canadiens.

J'ai grand confiance dans les Canadiens et dans la capacité de notre population, d'un océan à l'autre, de débattre de cette question, si elle est clairement posée, et d'arriver à des solutions justes et équitables.

J'ai d'ailleurs observé des exemples de collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral, des cas où on s'entendait sur les objectifs tout en reconnaissant les différences entre nous, ce qui nous a permis d'agir ensemble vers un même but. C'est cela que nous devrions faire.

À l'heure actuelle, au Canada, nous comptons sur le programme de péréquation qui, ainsi que vous le disiez, a été conçu pour que toutes les provinces aient assez de ressources pour offrir des services publics à des niveaux et de fiscalité sensiblement comparables, ainsi qu'il est dit dans le texte. Je suis sûr qu'on peut y parvenir. C'est toutefois difficile lorsqu'il y a des baisses dans la péréquation d'une année à l'autre, ce qui est inévitable compte tenu de la nature du programme, et que cela limite les transferts accordés aux provinces et territoires bénéficiaires. Il leur est donc plus difficile d'offrir ces services, surtout que les coûts sont à la hausse, et plus particulièrement et de façon plus marquée dans le secteur de la santé.

Encore une fois, si toutes les parties — le gouvernement fédéral, les provinces — s'entendent sur l'objectif à atteindre, et si on travaille ensemble, nous pouvons réussir. À cet égard, je suis encouragé par le fait que notre comité s'apprête à tenir des audiences et à étudier la question et à faire des recommandations au gouvernement, puis à renseigner les Canadiens au sujet de cet important programme. Si je ne m'abuse, le professeur Courchene a dit à son sujet qu'il est le ciment qui tient notre pays ensemble, et je suis d'accord avec lui.

Pour ce qui est de la norme des dix provinces, à notre avis, elle serait aussi efficace aujourd'hui qu'elle l'a été dans le passé. Elle est juste et conforme à nos besoins. Je n'ignore pas qu'on s'est inquiété de la volatilité des recettes énergétiques de l'Alberta, mais lorsqu'on étudie la situation, on se rend compte qu'à bien des égards, d'autres facteurs équilibreraient la situation. Par exemple, en raison de l'activité économique observée en Ontario l'année dernière, les paiements de péréquation ont diminué, mais en même temps, les recettes énergétiques ont augmenté en Alberta. En fin de compte, ces deux extrêmes se neutralisent.

Nous nous rangeons donc à l'avis des autres provinces bénéficiaires, à savoir que la norme des dix provinces, tout bien considéré, est celle qui convient.

Senator Oliver: You mentioned you would like to have an accord like the Atlantic offshore accord. What were the arguments against that, since you obviously have raised it with the Minister of Finance and the premiers?

Mr. Van Mulligen: We see the Atlantic accords and a similar accord for Saskatchewan as a temporary solution until there can be a 10-province standard. The argument raised or the point made is that the accords were made with the Atlantic provinces in question to recognize the great additional cost that they experience in bringing those resources on stream, if you like, and into production.

We make the point that getting oil or gas out of the ground in Saskatchewan can also be very challenging and expensive. I met the other day with a company —

Senator Oliver: As it is in Alberta from the tar sands?

Mr. Van Mulligen: Yes. We met yesterday with a company that is pursuing a project to inject carbon dioxide into the ground and in this way raise up oil that cannot now be accessed. However, to purchase the carbon dioxide, ship it some hundreds of kilometres and inject it means additional costs for this company and reduced royalties that we can exact. Therefore, there are costs to Saskatchewan, too, of developing these resources.

We think that it is appropriate.

We also point out that it is not really appropriate to talk of a five-province standard in which we do not meet certain criteria when next door we have the largest producer of resources, who should somehow be discounted.

Senator Ringuette: I am looking at page 3 of your presentation. I see that you have a table here, and I guess that is where you get your figure for the clawback as being greater than 100 per cent. However, I look at the item, exported natural gas, where you had, as your revenue, \$19 million in terms of equalization entitlement and you did not put in the percentage.

I guess that that would reduce the 108 per cent in your calculation. Would it?

Mr. Van Mulligen: These numbers are provided to us by Dr. Courchene. We are assured that lack of a number in the average tax-back rate on exported natural gas nevertheless forms part of the 108 per cent total.

Senator Ringuette: I will go back to my desk tonight and work on the numbers just to double check.

You indicate sales of Crown leases on table 1; can you give me an indication of how those work?

Le sénateur Oliver: Vous avez dit souhaiter signer une entente semblable à celle qui est intervenue entre le gouvernement fédéral et la région de l'Atlantique. Quels arguments le gouvernement fédéral a-t-il invoqués contre cela, puisque vous en avez manifestement discuté avec le ministre des Finances et les autres premiers ministres provinciaux?

M. Van Mulligen: À nos yeux, l'accord intervenu avec la région de l'Atlantique et l'entente semblable que nous réclamons pour la Saskatchewan sont une solution provisoire en attendant le retour à la norme des dix provinces. Quoi qu'il en soit, on nous a répondu que l'entente signée avec les provinces de l'Atlantique reconnaissait les frais supplémentaires élevés que ces provinces doivent assumer pour exploiter les ressources, les extraire, les produire, et cetera.

À notre tour, nous avons répondu que l'extraction du pétrole ou du gaz du sous-sol de la Saskatchewan peut aussi s'avérer extrêmement difficile et dispendieuse. L'autre jour, j'ai rencontré quelqu'un d'une entreprise...

Le sénateur Oliver: Comme en Alberta avec les sables bitumineux?

M. Van Mulligen: Oui. Nous avons rencontré hier les représentants d'une compagnie qui veut injecter du gaz carbonique dans le sol pour faire remonter la nappe de pétrole qui, pour le moment est inaccessible. Cependant, acheter le gaz carbonique, le faire venir de centaines de kilomètres de là et l'injecter représente des coûts supplémentaires pour cette compagnie et réduit d'autant les redevances que nous pouvons espérer. Par conséquent, il y a aussi des frais pour la Saskatchewan pour exploiter ces ressources.

Nous pensons que c'est approprié.

Nous pensons également qu'il ne nous semble pas vraiment opportun de proposer une norme des cinq provinces dans laquelle nous ne répondons pas à certains critères alors que nos voisins sont les plus gros producteurs et que cela ne les touche pas.

Le sénateur Ringuette: Je suis à la page 3 de votre document. Il y a un tableau et je suppose que c'est à partir de ces chiffres que vous arrivez à une récupération fiscale supérieure à 100 p. 100. Cependant, si je prends le gaz naturel exporté pour lequel vous avez touché 19 millions sous forme de droits de péréquation, vous n'indiquez pas de pourcentage.

Je suppose que cela doit réduire les 108 p. 100 que vous avez calculés. N'est-ce pas?

M. Van Mulligen: Ce sont les chiffres qui nous ont été fournis par M. Courchene. D'après ce qu'on nous dit, même s'il n'y a pas de chiffre pour le taux moyen de récupération fiscale pour le gaz naturel exporté, cela fait quand même partie du total de 108 p. 100.

Le sénateur Ringuette: Je referai les calculs ce soir simplement pour vérifier.

Dans ce tableau 1, vous indiquez les ventes des concessions; pourriez-vous m'expliquer comment ça marche?

Mr. Van Mulligen: As I understand it, from time to time, we put them out into the market. We indicate to the industry that we have leases that companies can purchase for the right to drill for oil and gas on Crown-owned land. We have an auction. That auction provides us with a certain level of revenues.

The concern is that the federal government decided not to take the proceeds that we realize from an auction into account, but rather their estimate of what an auction should bring. I think they are finally convinced that an auction place is about as authentic a marketplace as you can get to determine the value of something. This is the base that they have looked at, and they have agreed that the clawback was excessive and have compensated us to the extent of \$120 million.

Senator Ringuette: I am interested in this item and how the process works. Looking at the table again, if your revenues are \$61.5 million and the equalization entitlement is reduced by \$145 million, that would bring you down to roughly \$80 million, but on the other hand, you are saying that you received \$120 million. There is another \$40 million there. Can you tell me what it was for?

Mr. Van Mulligen: The chart shows that we received revenues of \$61 million and were clawed back \$145 million, and the difference would be some \$80 million. This forms part of the compensation payment that they provided to us. There was excessive, punitive tax-back over the period of three years with respect to this, which forms the basis of the federal government's \$120-million compensation payment to Saskatchewan.

Senator Ringuette: As I said earlier, there is roughly a discrepancy of \$40 million in these numbers, in what the Minister of Finance has allotted you in retrospect. Can you indicate where that \$40 million would be accounted for in regard to the equalization payments?

Mr. Van Mulligen: Again, we see the difference as being \$80 million. We do not understand the \$40-million figure.

The revenue that we received as a province was \$61 million. The federal government said that the revenues that we should have received should have been \$145 million. Therefore, the difference is what the federal government is compensating us for.

Senator Ringuette: The bottom line is that there is still \$40 million for which I do not see any kind of accounting.

Mr. Van Mulligen: I am sorry. The additional \$40 million pertains to other years. This particular table pertains to one year, 2000-01, but when the federal government looked at this, they also found there were other years in which this had occurred, although not to this extent, and all totalled, it came to \$120 million.

Senator Ringuette: I guess that you do not conduct sales of Crown leases on an auction basis at regular intervals.

M. Van Mulligen: Si j'ai bien compris, de temps à autre, nous mettons ces concessions sur le marché. Nous indiquons à l'industrie que nous avons des concessions que les compagnies peuvent acheter pour avoir le droit de forer pour du pétrole et du gaz sur les terres de la Couronne. Nous organisons des enchères. Ces enchères nous rapportent des recettes.

Le problème, c'est que le gouvernement fédéral a décidé de ne pas comptabiliser le montant des recettes que nous tirons de ces enchères mais plutôt de comptabiliser la valeur estimée. Je crois qu'ils ont fini par accepter que des enchères étaient un moyen tout aussi bon qu'un autre pour déterminer la valeur de quelque chose. Ils ont reconnu que cette récupération fiscale était excessive et nous ont compensés à hauteur de 120 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette: Cela m'intéresse et j'aimerais comprendre la procédure. Si je reviens à votre tableau, si vos revenus sont de 61,5 millions de dollars et les droits de péréquation sont diminués de 145 millions de dollars, la différence est d'environ 80 millions de dollars; en revanche, vous dites recevoir 120 millions de dollars. Il y a encore 40 millions de dollars là. Pouvez-vous me dire pourquoi?

M. Van Mulligen: Le tableau montre que nous avons perçu des revenus de 61 millions de dollars et que le fédéral nous a imposé 145 millions de récupération fiscale, la différence est donc d'environ 80 millions de dollars. C'est une partie de la compensation qu'ils nous ont versée. Pendant une période de trois ans, le taux moyen de récupération fiscale a été excessif, punitif et c'est la raison pour laquelle le gouvernement fédéral a versé 120 millions de compensation à la Saskatchewan.

Le sénateur Ringuette: Comme je l'ai dit tout à l'heure, il manque environ 40 millions de dollars dans ce que le ministre des Finances a fini par vous allouer rétrospectivement. Pouvez-vous me dire à quoi peuvent correspondre ces 40 millions de dollars dans les paiements de péréquation?

M. Van Mulligen: Encore une fois, pour nous la différence est de 80 millions de dollars. Nous ne comprenons pas ce chiffre de 40 millions.

Les revenus perçus par la province ont été de 61 millions de dollars. Selon le gouvernement fédéral nous aurions dû percevoir 145 millions de dollars. En conséquence, le gouvernement fédéral nous compense pour la différence.

Le sénateur Ringuette: Il reste toujours 40 millions de dollars que je ne vois nulle part.

M. Van Mulligen: Je m'excuse. Ces 40 millions de dollars supplémentaires correspondent à d'autres années. Ce tableau ne porte que sur l'année 2000-2001, mais lorsque le gouvernement fédéral a étudié cette question, il s'est aperçu qu'il y avait d'autres années qui étaient concernées, bien que dans une moindre mesure, et qu'en tout cela faisait 120 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette: Je suppose que vous ne vendez pas de concessions aux enchères sur une base régulière.

Mr. Van Mulligen: Yes, we do. Four times a year, we have an auction for these leases, and oil and gas companies purchase them. The federal government now recognizes that the actual revenue that is raised by that is a more accurate reflection of the value of those leases, as opposed to trying to estimate what that value should be.

Senator Ringuette: That anomaly has been corrected and understood.

Mr. Van Mulligen: To some extent, yes.

Senator Ringuette: You mentioned that the formula is complex and does not treat provinces equally. How would you modify the formula so that all the provinces would be treated equally?

Mr. Van Mulligen: That is a very good question. We believe that a return to the 10-province standard would be the best solution. We also agree with the Senate committee report from 2002 that the generic solution should be changed so as to shelter a portion of a province's non-renewable natural resource revenues. We think the Senate committee was essentially, substantially correct.

Senator Ringuette: It is my understanding that you do benefit from the generic solution in the formula.

Mr. Van Mulligen: There is one base, called old oil, which is oil that is very expensive to produce. The wells are marginal operations, and in those cases an adjustment is made.

Senator Ringuette: However, I would tend to believe that the companies making the investment in exploration would take the cost of that into account in the first 10 years or 20 years of that exploration, and therefore you would receive less income on a net basis.

Mr. Van Mulligen: Yes. They have upfront costs, as you say, for their capital, and they depreciate that over a period of time, but also the wells run out over a period of time. It is almost a given that by the time a well starts to produce, it is losing its capacity.

Senator Ringuette: You mentioned something that is troubling to me. You said that in the \$120 million given back to your government, your administrative costs were not taken into consideration. Is it normal for the provinces to be allotted refunds for their administrative costs?

Mr. Van Mulligen: No. I am making the point that we, too, have costs in terms of bringing oil and gas into production and that there is no allowance made for that. If you have a 10-province standard, or if you have a 70 per cent solution as vis-à-vis the Atlantic provinces, then at least there is some allowance for your costs. In our case, there is none. We have our own costs in bringing oil into production in Saskatchewan. We also have staff in our industry and resources and environment departments. We also have municipalities investing in infrastructure to support oil and gas development. Professor

M. Van Mulligen: Si. Nous vendons ces concessions aux enchères quatre fois par an et elles sont achetées par les compagnies gazières et pétrolières. Le gouvernement fédéral reconnaît aujourd'hui que le produit de vente réel de ces concessions reflète d'une manière plus précise la valeur par opposition à une estimation de ces valeurs.

Le sénateur Ringuette: Cette anomalie a été rectifiée et comprise.

M. Van Mulligen: Oui, dans une certaine mesure.

Le sénateur Ringuette: Vous avez dit que la formule est complexe et ne traite pas les provinces de manière égale. Quelle modification apporteriez-vous à cette formule pour que les provinces soient toutes traitées de manière égale?

M. Van Mulligen: Excellente question. Nous croyons qu'un retour à la norme des 10 provinces serait la meilleure solution. Nous sommes également d'accord avec le rapport de 2002 de votre comité qui disait que la solution générique devrait être modifiée pour protéger une partie des revenus tirés de ressources naturelles non renouvelables d'une province. Nous croyons que votre comité, pour l'essentiel, était tout à fait dans le vrai.

Le sénateur Ringuette: Si je ne m'abuse, la solution générique de la formule vous est bénéfique.

M. Van Mulligen: Il y a une assiette, celle de l'ancien pétrole, c'est-à-dire le pétrole qui coûte très cher à produire. Ce sont des puits marginaux et dans ces cas-là, il est procédé à un ajustement.

Le sénateur Ringuette: Cependant, j'aurais tendance à croire que les compagnies qui investissent dans la prospection doivent prendre en compte ce coût pendant les 10 ou 20 années d'exploitation, et, par conséquent, vos revenus doivent diminuer d'autant sur une base nette.

M. Van Mulligen: Oui. Ils ont des coûts initiaux, comme vous dites, d'immobilisation, et ils l'amortissent sur une certaine période, mais il y a aussi les puits qui finissent par s'épuiser au bout d'un certain temps. C'est presque une lapalissade de dire qu'à partir du moment où un puits commence à donner, il commence à perdre de son potentiel.

Le sénateur Ringuette: Vous avez dit quelque chose qui me trouble un peu. Vous avez dit que dans les 120 millions de dollars qui ont été rendus à votre gouvernement, vos frais administratifs n'avaient pas été pris en considération. Est-il normal d'allouer des remboursements de frais administratifs aux provinces?

M. Van Mulligen: Non. Je dis simplement que pour nous aussi l'exploitation de ce pétrole et de ce gaz représente des frais et qu'il n'en est pas tenu compte. Si la norme était la norme des 10 provinces ou si c'était la solution des 70 p. 100 accordés aux provinces de l'Atlantique, au moins une partie des frais serait prise en compte. Dans notre cas, rien du tout. L'exploitation des gisements de pétrole en Saskatchewan représente des frais pour le gouvernement. Nous avons aussi du personnel dans les ministères de l'Industrie, des Ressources et de l'Environnement qui travaille sur ce dossier. Il y a aussi les municipalités qui investissent dans

Courchene has said that there should be some allowance made for the costs that provinces incur with respect to equalization or delivery of programs.

I am not sure that you can ever find a just and proper solution to those kinds of challenges. Natural resources are depleting resources. These are resources that may no longer be available to us in 20 years' time. You have a situation where 100 per cent of the value of production, or nearly 100 per cent of the royalties we receive, is then clawed back by Ottawa, although we do have costs in bringing those resources on.

Those resources are depleting so there is something wrong with that picture.

Senator Ringuette: Would you say that the federal government would also incur costs in that kind of exploitation?

Mr. Van Mulligen: To some extent, they probably do. I would venture to say they are not like the costs incurred by Saskatchewan.

The Chairman: We will leave it at that, for the moment, senator.

Senator Banks: All non-renewable resources, in whatever province, will one day deplete or become increasingly more expensive to recover, as in the example you gave.

I hope that you will go back and tell some of the oil folks, if they do not already know, that there are better ways to get carbon dioxide to pump into wells than buying it. They might be expensive in the first instance but less expense over the long term because much of it just goes away. Another committee on which I sit is trying to convince individuals and industries of that fact, and that the sequestering and use of carbon dioxide is industrially valuable.

I remember doing the report, and the then Minister of Finance, Mr. Martin, came before us. We asked him to explain in simple terms the equalization formula. Mr. Martin looked up and said that there was a gentleman here about 20 years ago who understood it but he died. It is that complicated. I am not sure that anybody actually understands it.

Do you remember what the result would have been had the reports of this committee with respect to changing equalization been acted upon? What would have been the net effect on Saskatchewan? I ask the question because my recollection is that it might not have been all that wonderful.

The Chairman: The minister will answer the question. We used some retrospective tables when doing that work, showing what the total payment to each of the provinces would have been, for example, as between the five-province standard and all revenue sources; and then the five-province standard excluding non-renewable resources, in which case the biggest winner would have been Saskatchewan. Just about everybody else

les infrastructures nécessaires à l'exploitation des gisements de pétrole et de gaz. Le professeur Courchene a dit qu'il faudrait prendre en considération les coûts encourus par les provinces relativement à la péréquation ou à la prestation des programmes.

Je ne suis pas sûr qu'on puisse jamais trouver la solution idéale à ce genre de problèmes. Les ressources naturelles sont des ressources qui s'épuisent. Ces ressources n'existeront peut-être plus dans 20 ans. Le problème c'est que 100 p. 100 de la valeur de la production, ou près de 100 p. 100 des redevances que nous percevons sont récupérées fiscalement par Ottawa malgré que l'exploitation de ces ressources nous coûte des frais.

Ces ressources s'épuisent, il y a donc quelque chose qui ne va pas.

Le sénateur Ringuette: Voulez-vous dire que ce genre d'exploitation occasionnerait aussi des frais au gouvernement fédéral?

M. Van Mulligen: Dans une certaine mesure, probablement. Je dirais certainement pas autant qu'à la Saskatchewan.

Le président: Nous en resterons là pour le moment, sénateur.

Le sénateur Banks: Toutes les ressources non renouvelables, dans quelque province que ce soit, seront un jour épuisées ou deviendront de plus en plus difficiles à exploiter, comme dans l'exemple que vous avez donné.

J'espère qu'à votre retour vous direz à certains de ces spécialistes du pétrole, s'ils ne le savent déjà, qu'il y a de meilleurs moyens de trouver du gaz carbonique à pomper dans les puits qu'en l'achetant. Cela peut coûter cher au début mais beaucoup moins à long terme puisqu'une grande partie de ce gaz s'échappe tout seul. Un autre comité dont je suis membre essaie de convaincre les industries que capter le gaz carbonique pour le réutiliser est industriellement valable.

Je me souviens que pendant l'étude du rapport, le ministre des Finances, M. Martin, est venu nous voir. Nous lui avons demandé de nous expliquer en termes simples la formule de péréquation. M. Martin a levé les yeux au ciel et nous a dit qu'il y avait quelqu'un qui le savait il y a à peu près 20 ans, mais maintenant il est mort. C'est aussi compliqué. Je ne suis pas certain qu'il existe quelqu'un qui la comprenne.

Vous souvenez-vous de ce qui serait arrivé si les recommandations des rapports de ce comité sur les modifications à la péréquation avaient été appliquées? Quel aurait été l'effet net pour la Saskatchewan? Je vous pose la question car si ma mémoire est bonne, cela n'aurait pas été aussi merveilleux que cela.

Le président: Le ministre va répondre à votre question. Nous avons utilisé quelques tableaux rétrospectifs en faisant ce travail, montrant ce qu'aurait été le versement total pour chaque province, par exemple, sur la base de la norme des cinq provinces avec toutes les sources de revenus, et sur la base de la norme des cinq provinces excluant les ressources non renouvelables. Dans ce dernier cas, le plus gros bénéficiaire aurait

would have been very big losers. We walked away from that one. We also looked at the cumulative effect over a period of years of a 10-province standard, from which everyone would emerge winners. Saskatchewan, from 1994-95 to 2001-02, would have been about \$1.1 billion better off. I do not think we looked forward because that did not seem practical at the time.

Senator Banks: Looking forward is not a good idea because, as the minister has said, there is great volatility in resource revenues of all kinds for everybody. They happen to be up in some commodities at the moment but they also sometimes go down.

I want to mention for the record that oil was first discovered in Alberta down in Turner Valley and Black Diamond around 1905. The real bonanza did not occur until the late 1940s, when Leduc and Redwater were found.

From 1948, when that gigantic discovery was made at Leduc, it took 16 years for Alberta to become a have province. In the ensuing time, up until 1964, Alberta was a recipient of equalization payments. These things take time.

Would you reflect, minister, on my perception that the necessity of special arrangements with Nova Scotia and Newfoundland and Labrador was largely because those resources, which are offshore in both cases, absent such an agreement and or even contemplated in such an agreement, actually belonged to the Government of Canada and not to the provinces, whereas the resources in the ground in Saskatchewan and Alberta belong to the provinces, period? Therefore, it was not necessary to have a special agreement because there was no question about who owned what. Have you taken that into account in your representation?

Mr. Van Mulligen: No, I have not taken that into account. I do take into account the fact that there seems to be some recognition of the fact that some resources are normally attributed to Newfoundland and Labrador and Nova Scotia. The federal government sees fit to make some special arrangement with those provinces to recognize that. We think that is appropriate under the circumstances, especially given the interplay between our resources and Alberta's resources and the comparison of the two. The fact that we have now moved to this five-province standard seems to penalize us to a great extent.

We are so concerned because these resources belong to the people of Saskatchewan. Although we do not take the position that under equalization some of these resources should not be shared with all of the people of Canada, we are concerned that all those resources, dollar-for-dollar, are being shared with other Canadians. At times, we find that we are losing more than one dollar for every dollar that we gain from those resources. Thus, there is something wrong with this program and it needs to be fixed.

été la Saskatchewan. Presque toutes les autres provinces y auraient beaucoup perdu. Nous avons donc écarté cette solution. Nous avons aussi fait le calcul de l'effet cumulatif sur un certain nombre d'années avec la norme des 10 provinces et toutes celles-ci y gagnaient. La Saskatchewan, de 1994-1995 à 2001-2002, aurait reçu 1,1 milliard de dollars de plus. Nous n'avons pas fait de projection parce que cela ne semblait pas pratique.

Le sénateur Banks: Faire des prévisions n'est pas une bonne idée, car comme vient de nous le dire le ministre, il y a une grande volatilité dans les revenus tirés de toutes sortes de ressources naturelles pour tout le monde. La valeur de certains produits ne cesse de fluctuer à la hausse et à la baisse.

Je tiens à rappeler que du pétrole a été découvert pour la première fois en Alberta à Turner Valley et Black Diamond aux alentours de 1905. Le gros lot n'est arrivé qu'à la fin des années 40 avec la découverte des gisements de Leduc et de Redwater.

À partir de 1948, quand ce gisement gigantesque a été découvert à Leduc, il a fallu 16 ans à l'Alberta pour devenir une province nantie. Dans les temps qui ont suivi, jusqu'en 1964, l'Alberta a été la bénéficiaire de versements de péréquation. Ces choses prennent du temps.

Monsieur le ministre, j'estime que la nécessité d'arrangements spéciaux avec la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve et le Labrador est largement due au fait que ces ressources, qui sont en mer dans les deux cas, ne sont pas couvertes par un accord ni même envisagées dans un accord puisqu'en réalité elles appartiennent au gouvernement du Canada et non pas aux provinces, alors que dans le cas de la Saskatchewan et de l'Alberta, les ressources souterraines appartiennent à ces deux provinces, un point c'est tout. En conséquence, il n'a pas été nécessaire de conclure un accord spécial parce qu'il n'y avait pas de doute quant à la propriété de ces ressources. Pensez-vous comme moi? En avez-vous tenu compte dans vos réflexions?

M. Van Mulligen: Non, je n'en ai pas tenu compte. Je ne tiens pas compte qu'il semble y avoir reconnaissance du fait que certaines ressources sont normalement attribuées à Terre-Neuve, au Labrador et à la Nouvelle-Écosse. Le gouvernement fédéral a jugé bon de conclure des arrangements spéciaux avec ces provinces pour en prendre acte. Nous pensons que c'est approprié dans ces circonstances, compte tenu tout spécialement de l'interaction entre nos ressources et celles de l'Alberta et la comparaison entre les deux. Le fait que nous soyons passés à cette norme des cinq provinces semble nous pénaliser dans une grande mesure.

Nous sommes à ce point préoccupés parce que ces ressources appartiennent à la population de la Saskatchewan. Nous ne pensons pas qu'il faut refuser de les partager avec les autres Canadiens par le biais du programme péréquation, mais nous nous inquiétons tout de même de l'ampleur des recettes partagées avec les autres, dollar pour dollar. Parfois, nous perdons plus d'un dollar pour chaque dollar tiré de l'exploitation de nos ressources. Le programme comporte donc des lacunes qu'il faut corriger.

Senator Banks: Have you done an A versus B comparison between the rate and the extent to which your resource revenues are clawed back — if that is the right word — or balanced off with reductions in equalization payments on the one hand, and the same kind of clawbacks that occur in the Maritime provinces and Newfoundland and Labrador? They have also made the same argument that you make to this committee. You have suggested that you would like that kind of arrangement. Is it different in some significant way?

Mr. Van Mulligen: No. Those agreements are complex, but at the end of the day their principle is such that we should be able to retain 30 per cent of the value of the royalties that we receive for our oil and gas and the remaining 70 per cent should be available to be taken into account in terms of equalization. That is the principle.

In quantum terms, with respect to a Saskatchewan average, it would mean approximately \$100 million per year, as far as we are able to estimate.

Senator Banks: Would it be more than you currently receive?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Biron: Minister, you have answered my question. You would gain about \$100 million per year with the 10-province equalization standard.

Mr. Van Mulligen: If there were a 10-province standard, Saskatchewan would stand to gain about \$275 million per year.

Senator Biron: You would gain that amount.

Mr. Van Mulligen: Yes. If there were an arrangement for Saskatchewan to treat its resources in the same way that resources are attributed to Newfoundland and Labrador and Nova Scotia, we would stand to gain approximately \$100 million per year. We have always argued for a return to the 10-province standard, but as an interim solution outside the equalization program, we would certainly consider and would welcome an accord similar to those that have been reached with the Atlantic Provinces.

Senator Biron: In 2003, the provincial finance ministers called on the federal government to move back to the 10-province standard that existed until 1982.

What would be, in your opinion, the potential advantages or disadvantages of moving to a 10-province equalization standard for the Canadian federation?

Mr. Van Mulligen: I cannot speak for all of the other provinces, but I can make some observations with respect to Saskatchewan. In Saskatchewan, we live between two provinces: One province, Manitoba is estimated to receive in the area of \$1.4 billion in equalization this year. We are projected to receive approximately \$400 million in equalization payments. That may change, again depending on the resource revenues that we generate this year.

Le sénateur Banks: Avez-vous comparé le taux de récupération des ressources de votre province — si c'est le terme juste — y compris les indemnités que vous recevez sous forme de paiements de péréquation, à celui en vigueur dans les Maritimes ainsi qu'à Terre-Neuve et au Labrador? Ces dernières ont exposé les mêmes arguments que vous devant notre comité. Vous demandez de bénéficier du même arrangement qu'elles. Est-ce qu'il comporterait cependant une différence importante?

M. Van Mulligen: Non. Ces ententes sont complexes, mais pour l'essentiel, elles nous permettraient de conserver 30 p. 100 des redevances tirées de l'exploitation du pétrole et du gaz et de céder les 70 p. 100 restant à la péréquation et, ainsi, aux autres Canadiens. C'est le principe fondamental.

En chiffres, selon nos estimations, en moyenne, la Saskatchewan recevrait à peu près 100 millions de dollars par année.

Le sénateur Banks: De plus que ce que vous recevez présentement?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Biron: Monsieur le ministre, vous avez répondu à ma question. Vous recevriez donc quelque 100 millions de dollars de plus par année si on fondait les calculs sur la norme des 10 provinces.

M. Van Mulligen: Si on utilisait la norme des 10 provinces, la Saskatchewan pourrait en retirer quelque 275 millions de dollars de plus par année.

Le sénateur Biron: Vous recevriez ce montant en plus.

M. Van Mulligen: Oui. Si une entente autorisait la Saskatchewan à traiter ses recettes énergétiques de la même manière que Terre-Neuve, le Labrador et la Nouvelle-Écosse, nous ferions des gains de 100 millions de dollars par année. Nous avons toujours préconisé un retour à la norme des 10 provinces, mais en attendant, un accord semblable à celui qui est intervenu avec les provinces de l'Atlantique nous paraît une bonne solution provisoire.

Le sénateur Biron: En 2003, les ministres des Finances des provinces ont demandé au gouvernement fédéral de revenir à la norme des 10 provinces, qui a été en vigueur jusqu'en 1982.

À votre avis, quels sont les avantages et les désavantages pour la fédération canadienne d'un retour à cette norme antérieure?

M. Van Mulligen: Je ne peux me permettre de m'exprimer au nom des autres provinces, mais je peux y aller de quelques observations au sujet de la Saskatchewan. Notre province est située entre le Manitoba et l'Alberta. Selon des calculs estimatifs, cette année, le Manitoba recevra 1,4 milliard de dollars en paiements de péréquation. En revanche, on prévoit que nous allons recevoir à peu 400 millions de dollars de ce même programme. Cela peut varier cependant, selon les recettes que nous tirerons de l'exploitation de nos ressources.

On the other side, we have the Province of Alberta. That province is extremely wealthy in resource revenues and has been able to use those revenues to significantly lower taxation for its citizens and for industries. This raises issues for us, as Alberta is a more attractive place to live.

Saskatchewan has advantages upon which we work, especially our reliance on Crown corporations to provide utilities. Nevertheless, we are concerned by the trend that we see. We see Alberta now in a position to essentially eliminate their debt in a few years' time, which will again provide them with greater flexibility. We have also seen them being able to use the revenues generated from oil and gas to significantly diversify their economy. All of this puts great pressure on Saskatchewan.

Can we provide the services, whether it is health or education services, and opportunities for our young people to the same level and extent as the Government of Alberta? Can we do that at a reasonably comparable level of taxation? We fear that this will be a challenge in the future.

For example, the Minister of Finance from Prince Edward Island expresses the same concerns in his testimony. He also talks about people moving from some regions of the country that are hard-pressed to provide those services. People are moving from those regions to other regions of the country. It raises questions about whether that is the country we want.

My vision is that this is a country where opportunities for young people are the same, no matter where. No matter if an education is provided in Prince Edward Island or in Newfoundland, that education is similar. A high quality of education in all respects should be provided in all parts of the country. Health services should be the same. All the important public services should be more or less equal.

That is my vision. A return to the 10-province standard would give greater hope to the governments in those jurisdictions of being able to provide those services.

It also maintains an important role for the provinces in our vision of this country as a federation. It begins to limit the changes that we are seeing. Again, I think Professor Courchene talked about provinces being hard-pressed to provide these public services such as health care because of rapidly increasing costs. The federal government has surpluses and is now making approaches in other areas that are within provincial jurisdiction. Therefore, in a way, the federal government is beginning to limit the responsibilities and roles of the provinces.

There are other ways to accomplish national goals. We have seen that with respect to the child tax credit in this country and in the area of early childhood development. There was an agreement between the federal government and the provinces.

Those are wonderful ways for the federal government and the provinces to work together to achieve national goals. At the end of the day, again, equalization is an important part of ensuring

À l'Ouest, notre voisin est l'Alberta, province extrêmement riche en recettes énergétiques et qui s'est servie de ses moyens exceptionnels pour abaisser sensiblement la fiscalité tant de ses particuliers que de ses industries. Cela fait de cette province un lieu plus attirant pour y vivre, ce qui nous désavantage.

La Saskatchewan dispose elle aussi d'avantages dont nous tirons parti, tels que des services publics fournis par des Sociétés d'État. Nous demeurons toutefois préoccupés par la tendance actuelle. L'Alberta aura probablement éliminé sa dette d'ici quelques années, ce qui lui donnera une plus grande marge de manœuvre. Elle s'est aussi servie de ses recettes pétrolières et gazières pour diversifier considérablement son industrie. Tout cela a une incidence considérable sur la Saskatchewan.

Pouvons-nous fournir les services en question, qu'il s'agisse de santé et d'éducation, peu importe, et des débouchés pour nos jeunes qui soient comparables à ce qu'offre le gouvernement de l'Alberta? Pouvons-nous le faire à un niveau comparable de fiscalité. Nous craignons qu'à l'avenir cela ne soit très difficile.

Le ministre des Finances de l'Île-du-Prince-Édouard exprime les mêmes préoccupations dans son témoignage. Il parle aussi de l'exode des gens qui vivent dans certaines régions du pays où on a de la difficulté à offrir les services au public. Les gens les quittent en effet au profit d'autres régions du pays. Cela nous amène à nous demander si c'est bien de ce genre de pays qu'on veut.

Pour ma part, le pays auquel je tiens offre des débouchés aux jeunes, où qu'ils soient. Que l'on s'instruise à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve, il offre une éducation de même qualité. Il faudrait en effet qu'on puisse offrir une éducation de très grande qualité et de bons services de santé dans toutes les régions du pays. Tous les grands services publics devraient être à peu près égaux.

Telle est ma vision des choses. Un retour à la norme des dix provinces donnerait aux gouvernements provinciaux un plus grand espoir de fournir ces services.

La norme conserverait aussi un rôle important pour les provinces au sein de la fédération. Elle limiterait l'évolution à laquelle on assiste en ce moment. Si je ne m'abuse, le professeur Courchene a lui aussi dit que les provinces ont de la difficulté à fournir des services, notamment les services de santé, en raison de la hausse des coûts. Le gouvernement fédéral a engrangé des excédents et donne des signes de vouloir intervenir dans d'autres domaines, qui sont de compétence provinciale. Par conséquent, en un sens, le gouvernement fédéral s'apprête à limiter les responsabilités et les rôles des provinces.

Il y a d'autres moyens d'atteindre des objectifs nationaux. Nous avons observé cela avec le crédit d'impôt pour enfants et le programme de développement de la petite enfance, qui ont d'abord fait l'objet d'une entente entre le gouvernement fédéral et les provinces.

C'est un merveilleux exemple de la collaboration grâce à laquelle le fédéral et les provinces peuvent atteindre des objectifs nationaux. En fin de compte, la péréquation, il faut le répéter, est

that all the provinces have the resources to provide a similar level of services at a similar level of taxation.

It was important enough to include in the Constitution. If it were important enough to do that, then it is important enough for all of us to fight for that. I want to recognize and thank the Senate committee for the excellent work that it has done in this regard.

Senator Biron: Thank you.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Minister Van Mulligen, I am hearing more and more that provinces have considerable problems with respect to equalization. I would like to know if you agree with this; should federal equalization programs be transferred to make sure that the provinces manage these programs themselves? Do you think this is feasible, or not? Or do you prefer to return to the ten-province standard system?

[English]

Mr. Van Mulligen: We instinctively prefer the 10-province standard. We know how the 10-province standard has operated in the past. Our analysis of a 10-province standard, at this point, suggests that it would be effective.

I know that others have raised questions about whether there are better ways in which to approach equalization than this horribly complex system that we have with all kinds of different bases and analyses. I think that Senator Banks said that you could not explain equalization in simple terms. I agree that is an oxymoron.

Are there more effective ways? Is there an outcome that we could measure?

There may well be, but this is the system we have. We know the 10-province standard. We know roughly how it works. All of the provinces that receive equalization have proposed to the federal government that they return to this standard.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: There is perhaps another solution that provinces have put on the table, that of having the federal government pay down the debt in exchange for the elimination of transfers. What do you think of that?

[English]

Mr. Van Mulligen: Yes. I read an article during the last week or two by Mr. Holle of the Frontier Centre for Public Policy in Winnipeg. He made the suggestion that if the federal government were to absorb some of the debt of some of the provinces, it would give them an ongoing flexibility to meet the needs of their programs and encourage them to pursue their public policy objectives. It is something that we would want to study further, but I find it an intriguing proposal.

un mécanisme important qui veille à ce que chacune des provinces dispose des ressources nécessaires pour offrir des services à des niveaux de qualité et de fiscalité comparables.

Il était suffisamment important pour qu'on l'inscrive dans la Constitution. Compte tenu de cela, il mérite bien que nous le défendions tous. À cet égard, je tiens ici à reconnaître l'excellent travail accompli par le comité sénatorial et je l'en remercie.

Le sénateur Biron: Je vous remercie.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Monsieur le Ministre, j'entends de plus en plus que les provinces ont de grands problèmes concernant la péréquation. J'aimerais savoir si vous êtes du même avis, c'est-à-dire que les programmes de péréquation du gouvernement fédéral soient donnés aux provinces pour être sûr que les provinces puissent gérer ces programmes? Pensez-vous que c'est faisable ou non? Ou préférez-vous plutôt retourner au système des dix provinces?

[Traduction]

M. Van Mulligen: Spontanément, nous préférons la norme des dix provinces. Nous savons comment elle fonctionnait auparavant et, selon notre analyse, elle serait efficace maintenant.

Je n'ignore pas que d'autres se sont demandé s'il existe d'autres démarches de péréquation préférable au système actuel, qui est affreusement complexe et se fonde sur toutes sortes de bases et d'analyses. Je crois que c'est le sénateur Banks qui disait qu'on ne peut expliquer la péréquation simplement. Je suis d'accord avec lui; c'est impossible.

Existe-t-il des moyens plus efficaces? Pourrait-on en mesurer les résultats?

C'est possible, mais nous devons composer avec le système en place. Nous connaissons aussi la norme des dix provinces. Nous savons à peu près comment elle fonctionne. Toutes les provinces qui reçoivent des transferts au titre de la péréquation ont d'ailleurs proposé au gouvernement fédéral d'y revenir.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Il y a une autre solution, peut-être, que quelques provinces ont lancé sur le tapis, à savoir que le gouvernement fédéral paie la dette en échange de l'élimination des transferts. Que pensez-vous de cela?

[Traduction]

M. Van Mulligen: Oui. D'ailleurs, ces deux dernières semaines, j'ai lu un article de M. Holle du Frontier Centre for Public Policy de Winnipeg. Il a dit que si le gouvernement fédéral épongeait une part de la dette des provinces, ces dernières auraient plus de latitude pour mettre en oeuvre leurs programmes selon leurs besoins et pour atteindre leurs objectifs de politiques publiques. Le sujet mérite une étude plus approfondie, mais la proposition me paraît déjà intéressante.

The provinces that receive equalization are all agreed that the 10-province standard would meet their needs.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: I listen to the ministers of Finance who come here and they all say that there are problems with equalization. I wonder if a meeting with all the ministers of Finance could take place to pinpoint a common factor that would resolve this problem?

In his study, Mr. Courchene pointed out that Saskatchewan's entitlement to non-energy equalization is increasing at a much faster rate than that of all other receiving provinces. According to him, it is a sign that Saskatchewan is becoming poorer. Is this true? Is it that serious? Are you penniless when you are perhaps the wealthiest province?

[English]

Mr. Van Mulligen: No, I think what Professor Courchene is saying is that if equalization were taken out of the mix, Saskatchewan would be greatly impoverished. If we did not have the oil and gas revenues, we would be significantly challenged to deliver our programs and services.

Again, this is our great frustration. This is our one opportunity to use these resources that were given to us — in addition to great tracts of land and drought and BSE and all these issues — to create something special in this part of Canada, this part of the world, and to do that on a sustainable basis and hopefully build an economy that, over time, will support its citizens.

That these resources would be taxed back under this program at this rate makes us fear that we will have lost this wonderful opportunity that we have in Saskatchewan. I think it is also an opportunity for all Canadians, because if we are strong, it is good for all.

Senator Merchant: First, I would like to welcome my fellow Saskatchewanians here, the minister and Ken Krawetz, both of whom I have known for a long time.

Obviously, if the federal government has reimbursed Saskatchewan, they recognize that there was an inequality in the way that the funds came to us. That is not in dispute. However, are you hopeful? I do not understand where you are in your negotiations now with the federal government. You are here asking for help from us. Where do you stand right now? Are you negotiating with them? Have you formed partnerships, or do you have support from other finance ministers who will also stand up for Saskatchewan? Do you fear that this will not happen? You are here, obviously, for a reason.

Mr. Van Mulligen: There are two essential issues. One is recognition by all parties — the federal government, ourselves, and indeed all Canadians — that when a province is taxed back more than \$1 for every \$1 it makes in resource royalties, then

Les provinces bénéficiaires sont toutes d'accord que la norme de 10 provinces répondrait à leurs besoins.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: J'écoute les ministres des Finances qui viennent ici et tous ont des problèmes avec la péréquation. Je me demande si une rencontre parmi vous tous pourrait avoir lieu afin de trouver un facteur commun qui permettrait de résoudre ce problème?

M. Courchene, dans son étude, fait ressortir que le droit à la péréquation non énergétique de la Saskatchewan augmente à un rythme beaucoup plus rapide que celui de toutes les autres provinces bénéficiaires. Selon lui, ce serait le signe que la Saskatchewan va s'appauvrir. Est-ce vrai? Est-ce si grave? Vous êtes sans un sou quand vous êtes peut-être la province la plus riche?

[Traduction]

M. Van Mulligen: Non, je pense que de l'avis du professeur Courchene, l'abandon de la péréquation appauvrirait considérablement la Saskatchewan. Sans nos recettes pétrolières et gazières, nous aurions beaucoup de mal à offrir nos programmes et services.

Encore une fois, c'est notre grande source de mécontentement. Nos richesses naturelles — en plus de facteurs comme des terres immenses, la sécheresse et l'ESB, et cetera — nous donnent une occasion unique de créer quelque chose de spécial dans cette région du Canada, du monde, et de le faire de façon durable et de bâtir, nous l'espérons, une économie capable de répondre encore longtemps aux besoins des citoyens.

La récupération fiscale inhérente à la péréquation nous fait craindre de ne pas pouvoir tirer parti de cette merveilleuse possibilité qui s'offre à nous en Saskatchewan. Je précise qu'elle est d'ailleurs un avantage pour tous les Canadiens, car si nous sommes forts, tout le monde en bénéficie.

Le sénateur Merchant: Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à des compatriotes qui, comme moi, sont de la Saskatchewan, tant le ministre que Ken Krawetz, que je connais depuis longtemps.

Si le gouvernement fédéral a remboursé la Saskatchewan, c'est manifestement parce qu'il reconnaît qu'il y avait inégalité dans l'attribution des fonds de la péréquation qui nous étaient destinés. Cela est incontestable. Cela dit, espérez-vous obtenir quelque chose? J'ignore où vous en êtes dans vos négociations avec le gouvernement fédéral. Vous nous demandez de vous soutenir, mais où en n'êtes-vous avec vos amis fédéraux? Êtes-vous en négociation? Avez-vous créé des alliances ou avez-vous recueilli l'appui d'autres ministres des Finances en faveur de la cause de la Saskatchewan? Craignez-vous que ça ne se produise pas? Vous devez être ici pour une bonne raison.

M. Van Mulligen: Il y a deux enjeux primordiaux ici. Premièrement, il y a la reconnaissance de la part de toutes les parties — le gouvernement fédéral, nous-mêmes, tous les Canadiens — que le fait pour une province de donner plus d'un

there is something wrong that needs to be fixed. The federal government agreed. This is the major issue that Professor Courchene pointed out. The federal government agrees; we agree.

The question then is: How much? At this point, the federal government has provided us with a payment of \$120 million. Our analysis of the excessive, punitive tax-back, not just with respect to the Crown leases but also domestic natural gas, going back additional years, would suggest that figure should be closer to \$300 million. There is a question here of \$180 million for previous injury, if you like, that needs to be discussed. There seems to be some willingness on the part of the federal government now to discuss that.

The other question is two issues going forward. One is the mineral tax base that, for the life of us, we cannot understand. How is it that they would say that we have something like 50 per cent of all the mineral production in the country? When we looked at it, we saw 13 per cent of the value of the production. How can they say that we have this? When there are other problems with the program, they say, "We will correct this and that because we know there are some problems with the formula." We think the formula is wrong. That is it another issue.

There is the question of our oil and gas, where we are being taxed back at rates approaching 100 per cent — 90-some per cent — and we think that, too, is excessive.

With respect to those two items, mineral taxation and the oil and gas, we sense — how shall I put this — at least some receptivity on the part of federal officials now to begin talking with Saskatchewan officials to at least establish a framework for a discussion. That follows a meeting between Premier Calvert and the Prime Minister. We are encouraged by that. We would encourage them to make great haste in dealing with those issues.

It was initially suggested that they would be prepared to enter into discussions on those items the next time there was a renewal, but that is five years from now. I am not sure how long our resources will be there to sustain us in Saskatchewan. In looking at some of the projections for oil and gas fields, we are not sure that they will be there for 20 years. We want to take action on these things now.

Therefore, I might say that we are somewhat encouraged by the latest discussions that we have been having on the officials' level following this meeting between the premier and the Prime Minister.

dollar en récupération fiscale pour chaque dollar provenant de redevances énergétiques est inacceptable et doit être corrigé. À cet égard, le gouvernement fédéral s'est dit d'accord. C'est aussi la question la plus importante mise en relief par le professeur Courchene; donc, le gouvernement fédéral est d'accord et nous aussi.

La question qui découle de cela est de savoir combien? Ici, le gouvernement fédéral nous a accordé 120 millions de dollars. Toutefois, si on se reporte à notre analyse de la fiscalité rétroactive excessive et punitive dont la Saskatchewan a fait les frais, pas seulement par rapport aux concessions publiques mais aussi au gaz naturel, et ce, pendant des années, cela nous amène à une tout autre conclusion. Selon nous, le fédéral aurait dû nous dédommager de près de 300 millions de dollars, les 180 millions de dollars de plus correspondant à des préjudices antérieurs, et il faudrait en discuter. Le gouvernement fédéral semble d'ailleurs disposé à le faire.

L'autre question a trait à deux enjeux. L'un d'eux est le calcul fait par le fédéral de notre assiette fiscale sur les mines, qui nous paraît franchement absurde. Comment peut-on arriver à la conclusion que notre production correspond à 50 p. 100 de la production minière de tout le pays? Selon nos études à nous, elle correspond plutôt à 13 p. 100 du total. Comment le fédéral peut-il arriver à une telle conclusion? Quand nous relevons d'autres problèmes dans le programme, on nous répond qu'on corrigera cela parce qu'on se rend compte de l'existence de certaines lacunes dans la formule de calcul. Cependant nous estimons tout simplement que la formule elle-même est erronée. C'est une autre paire de manches.

Il y a ensuite la question de nos recettes pétrolières et gazières, qui font l'objet d'une récupération fiscale presque intégrale — à un taux d'à peu près 90 p. 100 — et, à notre avis, cela aussi est nettement excessif.

Pour ce qui est de ces deux questions, l'imposition pour les mines et la récupération des recettes pétrolières et gazières, nous avons quand même — comment pourrais-je le dire — l'impression d'une certaine ouverture de la part des représentants fédéraux, au moment où on commence à discuter avec les gens de la Saskatchewan d'un cadre de négociation. Je dis cela en raison de la rencontre qui a eu lieu entre le premier ministre Calvert et le premier ministre fédéral. Cela nous paraît encourageant. Cela dit, nous les prions instamment de se pencher au plus vite sur ces questions.

Le gouvernement fédéral a d'abord laissé entendre qu'il serait prêt à lancer la discussion lors du prochain renouvellement de l'entente, mais c'est seulement dans cinq ans. D'ici là, j'ignore combien de temps les ressources de la Saskatchewan pourront tenir et nous soutenir. Si l'on consulte certaines projections relatives aux champs pétrolifères et gaziers, on ignore s'ils dureront encore 20 ans. Nous tenons donc à ce qu'on agisse dès maintenant.

Je répète cependant que nous sommes quelque peu encouragés par les discussions entre hauts fonctionnaires qui ont suivi sur la lancée de la rencontre entre notre premier ministre et le premier ministre fédéral.

Senator Merchant: In other words, you would like the timing to be shortened, because obviously you would like to deal with these things sooner.

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Merchant: In the last two or three months, the Saskatchewan public has become aware of this?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Merchant: Have you had a campaign to try to make people aware?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Merchant: Are you getting some feedback? We do have neighbours, particularly our neighbours in Alberta, and a lot of our people gravitate there. A lot of people go shopping across the border because of the tax situation.

What are the people of Saskatchewan saying to you?

Mr. Van Mulligen: It is mostly anecdotal, but I think it is fair to say that I have seen greater interest in the issue of equalization than I have seen in many years. It is at least in people's minds when they talk about public policy — and they do in Saskatchewan, you know. They are lively and engaged. They like to participate in political discussions, and equalization seems to be part of that now. I think that is good and healthy.

Senator Merchant: I see a lot of editorials in the papers now that I did not see before. People are now aware of it. I think that people will demand of their politicians, both at the provincial and the federal level, that something be done about it.

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Merchant: I do not know what our per-capita disposable income is in Saskatchewan, but I think that it is a rather poor province. When we have these resources, people expect some results because they can see other provinces nearby where people live differently.

Mr. Van Mulligen: You raise an interesting point. There was a question earlier about whether there was some other way to approach equalization. Maybe there are some basic indices of wealth or ability to pay for services in the various provinces that might be related to personal disposable income. One estimate I have seen suggests that Saskatchewan has the lowest personal disposable income per capita in the country. Well, that tells us something.

Senator Merchant: I wish you all the luck. Keep fighting.

Mr. Van Mulligen: Thank you, senator.

Le sénateur Merchant: Autrement dit, vous aimeriez un échéancier plus serré, parce que vous voudriez qu'on commence les discussions plus tôt.

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Merchant: Est-ce que la population de la Saskatchewan a été mise au courant de cela ces derniers mois?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Merchant: Avez-vous lancé une campagne de sensibilisation?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Merchant: En avez-vous eu des échos? Nous avons des voisins en Alberta, et je sais que beaucoup de nos gens sont attirés par cette autre province. Beaucoup des nôtres s'y rendent aussi pour faire leurs achats en raison de l'absence de taxe.

Que vous disent les gens de la Saskatchewan?

M. Van Mulligen: Ils nous rapportent surtout quelques faits, mais je reconnais quand même que c'est la première fois dans bien des années qu'on manifeste autant d'intérêt pour la péréquation. Vous savez, en Saskatchewan, on aime discuter de politique, les gens de là-bas sont animés et se sentent concernés. Ils aiment participer à des discussions et, à présent, la péréquation fait partie des sujets abordés ou qu'ils gardent à l'esprit. Cela me paraît très simple.

Le sénateur Merchant: J'ai remarqué beaucoup d'articles éditoriaux d'un nouveau genre. Les gens sont maintenant au courant de la question. Je pense donc qu'ils demandent à leurs représentants politiques tant au niveau provincial que fédéral de faire quelque chose.

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Merchant: J'ignore quel est le revenu disponible par habitant de la Saskatchewan, mais je pense que c'est une province plutôt défavorisée. Or, lorsqu'on dispose de richesses naturelles, les gens s'attendent à ce qu'on en tire quelque chose, surtout lorsqu'ils sont à même de constater comment la situation de ceux qui habitent les provinces voisines est différente de la leur.

M. Van Mulligen: Vous soulevez là quelque chose d'intéressant. Plus tôt, quelqu'un a demandé s'il y a moyen de trouver une autre démarche par rapport à la péréquation. Peut-être pourrait-on tenir compte de certains index fondamentaux de richesse ou de capacité de paiement de certains services dans les diverses provinces, par rapport au revenu personnel disponible. Selon une étude que j'ai consultée, c'est en Saskatchewan qu'on observe le revenu disponible personnel le plus faible par habitant au pays. Eh bien, cela veut certainement dire quelque chose.

Le sénateur Merchant: Je vous souhaite beaucoup de succès. Ne baissez pas les bras.

M. Van Mulligen: Je vous remercie, sénateur Merchant.

Senator Downe: I have one question. You have indicated that there is provincial support for the 10-province average. Is there support for your request for the 70 per cent sharing on resource revenues with other provinces?

Mr. Van Mulligen: I think that if it was outside equalization and did not affect the other provinces, then yes, there would be.

Senator Downe: I assume you picked the 70 per cent figure because it is already used in the Maritimes?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Downe: If you had a chance to negotiate, what do you think would be a fair figure? Would it be 70 or 50/50? Obviously, the lower the figure the more revenue you would receive.

Mr. Van Mulligen: It is hard to say. Again, at the end of the day, we prefer to see a system that provides equity and fairness for all the provinces, in that all the provinces are assisted in having the resources to provide the public services that their citizens need at reasonable levels of taxation.

Senator Downe: You have indicated that 70 per cent would give you \$100 million?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Downe: Every percentage point below 70 per cent gives you what? Does it change as it goes down?

Mr. Van Mulligen: We do not have that number here, senator.

Senator Downe: That is fine. Thank you.

The Chairman: First, minister, as a ballpark figure, can either you or your deputy minister tell us what percentage of your budget now goes to servicing the provincial debt?

Mr. Van Mulligen: It is in the neighbourhood of 9 per cent to 10 per cent.

The Chairman: The proposal made by one of the think-tanks about a one-off paydown of your provincial debt as a replacement for an equalization program — would you really contemplate that seriously, or did I mishear you?

Mr. Van Mulligen: We find it an intriguing proposition.

The Chairman: To trade a one-off paydown of your debt for the equalization program?

Mr. Van Mulligen: It is something that we certainly would be prepared to look at, but at the end of the day, the equalization program is the one that we know. We know that there are solutions to that. If someone comes along with something that is

Le sénateur Downe: J'ai une question à poser. Vous nous avez dit que la province appuie la norme des 10 provinces. Est-ce qu'elle appuie aussi votre demande voulant que 70 p. 100 des recettes tirées de l'exploitation des ressources soient partagées avec les autres provinces?

M. Van Mulligen: Je crois que si cette portion ne faisait pas partie de la péréquation et n'affectait pas les autres provinces, alors oui, on appuierait cela.

Le sénateur Downe: Je suppose que vous avez choisi 70 p. 100 parce que c'est cette proportion qui a été choisie dans l'entente avec les Maritimes?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Downe: Si vous étiez négociateur, d'après vous, quelle proportion serait équitable? Est-ce que ce serait 70 p. 100 ou 50 p. 100? Évidemment, plus la proportion est faible, plus vous conserverez de recettes.

M. Van Mulligen: C'est difficile à dire. Je le répète, en fin de compte, un système équitable et juste envers toutes les provinces est préférable à nos yeux, en ce sens qu'il accordera à toutes les provinces l'aide dont elles ont besoin pour offrir les services publics nécessaires à leurs citoyens à des niveaux de fiscalité raisonnables.

Le sénateur Downe: Vous nous avez dit que 70 p. 100 vous donnerait 100 millions de dollars?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Downe: Chaque point de pourcentage en deçà de 70 p. 100 correspond à quel montant? Varie-t-il pour chaque point de pourcentage de baisse?

M. Van Mulligen: Nous n'avons pas ce chiffre en main, sénateur.

Le sénateur Downe: Ça va. Merci.

Le président: D'abord, monsieur le ministre, est-ce que vous ou votre sous-ministre pouvez nous dire quel pourcentage de votre budget, grosso modo, est actuellement consacré au service de la dette provinciale?

M. Van Mulligen: C'est autour de 9 ou 10 p. 100.

Le président: L'un des instituts d'étude et de recherche a proposé de remplacer les transferts de péréquation par un versement forfaitaire qui servirait à réduire la dette provinciale. Envisageriez-vous sérieusement cette solution, ou vous ai-je mal entendu?

M. Van Mulligen: Nous croyons que c'est une proposition intrigante.

Le président: De remplacer les paiements de péréquation par un transfert unique qui servirait à réduire la dette?

M. Van Mulligen: Nous sommes certainement disposés à explorer cette option mais, au bout du compte, le programme de péréquation est celui que nous connaissons le mieux. Nous savons qu'il y a des solutions possibles. Si quelqu'un trouve une formule

fairer and more equitable, not just for Saskatchewan but for all the provinces, then I think all the provinces would be interested in considering that.

Our debt payments at this point are in the area of \$600 million. If someone were to say to us that you get to keep all your resource revenues and reduce your annual payments or your annual costs by \$600 million because we will take over your debt, it would be an attractive notion. Again, it is something that we would want to analyze and study further.

The Chairman: In ballpark figures again, what is the debt as a proportion of your GDP?

Mr. Van Mulligen: It would be about 22 per cent.

The Chairman: Let us talk for a minute about where we are with equalization. The program was due for renewal at the end of March. The predecessor to Minister Ralph Goodale brought in a bill to extend the program for 12 months while they got a new five-year program underway. As soon as we passed that bill, Mr. Goodale brought in his new program, which will be retroactive to April 1. It was tabled as part of the budget implementation bill, right after the budget.

The next thing we hear is that your premier came to Ottawa to meet with Prime Minister Paul Martin and came out of the meeting saying that he had a commitment that the federal government would revisit the equalization payment issue.

The question that you alluded to earlier, as did Senator Merchant, is whether Mr. Martin and Mr. Lorne Calvert understand that we are talking about revisiting this in the context of a program that will start in 2009-10, or whether they are talking about changes to the bill that is now before Parliament, before it passes.

Do you have a clear understanding of what those two first ministers meant?

Mr. Van Mulligen: No, I do not. I do not understand what implications that meeting might have had for the bill that is before Parliament.

My sense, when I read those comments, is that the Prime Minister and the premier agree with respect to a compensation payment for excessive tax-back rates for previous years, but that, in any event, is outside the equalization system, as was the initial \$120-million *ex gratia* payment from Ottawa.

It may well be that they believe that notwithstanding the bill that is now before Parliament, there may be other ways in which we can approach the two essential questions that face us. One is the matter of the mining tax base; the other is the question of the extent to which we are taxed back on our oil and gas revenues. It may well be that they anticipate that some temporary solution

qui soit plus équitable, pas seulement pour la Saskatchewan mais pour toutes les provinces, alors je pense que toutes les provinces seraient disposées à l'examiner.

À l'heure actuelle, le service de la dette nous coûte environ 600 millions de dollars. Si quelqu'un nous disait que nous pourrions garder tous les revenus provenant de la mise en valeur des ressources et réduire nos paiements annuels, ou nos coûts annuels, de 600 millions de dollars parce que le gouvernement fédéral assumerait la dette provinciale, ce serait une idée très attrayante. Toutefois, il nous faudrait faire une analyse plus approfondie de cette proposition.

Le président: De façon approximative, encore, quelle est la proportion de la dette au PIB?

M. Van Mulligen: Ce serait environ 22 p. 100.

Le président: Prenons quelques minutes pour faire le point sur la péréquation. Le programme devait être renouvelé à la fin du mois de mars. Le prédécesseur du ministre Ralph Goodale a déposé un projet de loi afin de proroger de 12 mois le programme pendant qu'il réglait les détails du nouveau programme quinquennal. Dès que nous avons adopté ce projet de loi, M. Goodale a annoncé son nouveau programme qui entrera en vigueur rétroactivement le 1^{er} avril. Cela faisait partie du projet de loi portant exécution des dispositions du budget, déposé peu après le budget.

Nous avons appris ensuite que le premier ministre de votre province est venu à Ottawa rencontrer le premier ministre Paul Martin et qu'à la sortie de la réunion, il a annoncé avoir obtenu du gouvernement fédéral l'engagement d'un réexamen du programme de péréquation.

Comme le sénateur Merchant, vous avez fait allusion plus tôt à la question de savoir si M. Martin et M. Lorne Calvert savent bien que nous envisageons ce réexamen dans le contexte d'un programme qui entrera en vigueur en 2009-2010, ou parlait-il plutôt des amendements à apporter au projet de loi dont il saisit le Parlement actuellement, avant qu'il ne soit adopté.

Savez-vous au juste de quoi voulaient parler les deux premiers ministres?

M. Van Mulligen: Non. Je ne sais pas ce qu'il adviendrait du projet de loi dont est actuellement saisi le Parlement.

Quand j'ai lu ces commentaires, j'ai eu l'impression que le premier ministre fédéral et le premier ministre provincial se sont entendus sur un programme d'indemnisation pour compenser les taux de récupération fiscale excessifs des années précédentes mais, quoi qu'il arrive, ce serait en dehors du cadre du programme de péréquation comme l'a été le paiement *ex gratia* initial de 120 millions de dollars fait par Ottawa.

Toutefois, il se peut qu'ils croient que, le projet de loi dont est saisi le Parlement, il existe peut-être d'autres façons de résoudre les deux problèmes essentiels auxquels nous nous heurtons. Le premier est celui de l'assiette fiscale du secteur minier; l'autre est l'importance de la récupération fiscale des revenus provenant du pétrole et du gaz. Ils croient peut-être qu'une solution temporaire

might be found until the next renewal of the equalization program so as to not impact the other provinces, because those changes within equalization would certainly have an impact on them. I do not think that was the intent of the federal government, or of Saskatchewan.

The Chairman: That is very interesting and helpful. I do not know if there is anything that we can do as a committee by way of a recommendation along those lines, but let us know.

The two issues that the premier mentioned coming out of the meeting at 24 Sussex were: How the formula had treated the people of Saskatchewan and the province unfairly and how they would seek complete redress for the amounts that had been inappropriately taken over several years.

Later, it was stated that the Saskatchewan government has asked Ottawa for the same deal the Atlantic provinces received, whereby part of their oil revenues are sheltered. Premier Calvert then said he was pleased to report that the Prime Minister would be speaking to Ralph Goodale, the Minister of Finance, and asking him to sit down with provincial finance minister, Harry Van Mulligen, and officials to look again at these two questions.

Has that happened?

Mr. Van Mulligen: The discussions at the officials' level have begun. I believe that there were telephone conversations between the deputy for Saskatchewan and the deputy minister and the ADM in the federal finance department. They have agreed to further meetings to begin to provide some framework for ongoing discussions pursuant to the comments coming from the Prime Minister and the premier.

The Chairman: To complete the record, in another article on April 20, Mr. Goodale is quoted both directly and indirectly in such a way — and he is another Saskatchewan man — as to indicate that for him, what we are talking about is five years down the road.

Let me just give you this. He says: I do take note of the fact that the Prime Minister and the premier have had a discussion about an important topic and they would expect their respective ministers to carry on a constructive dialogue flowing from that conversation.

This is an indirect quote: Goodale has said that equalization could only be reopened if there is significant will to do so among the provinces. I think that is a slight exaggeration, since it is a purely federal program. I think we know that at the federal-provincial finance ministers meeting not too long before the budget, he tabled the program and told you this is it. Is that not so?

Mr. Van Mulligen: I think it is fair to say that in his view, the discussions had reached a point that allowed him to move forward with legislation to put before Parliament.

pourrait être trouvée jusqu'au prochain renouvellement du programme de péréquation, de façon à ne pas toucher les autres provinces, parce que toute modification à la formule de péréquation les toucherait certainement. Je ne crois pas que ce soit l'intention du gouvernement fédéral ou de celui de la Saskatchewan.

Le président: C'est là une réponse très intéressante et utile. Je ne sais pas ce que le comité pourrait recommander à cet égard, mais faites-nous connaître votre préférence.

À la sortie de la rencontre au 24 Sussex, le premier ministre provincial a mentionné les deux questions suivantes: les conséquences injustes de la formule pour la Saskatchewan et l'intention de la province de demander à être indemnisée des sommes qui lui ont été retirées abusivement au fil des ans.

Plus tard, nous avons appris que le gouvernement de la Saskatchewan avait demandé à Ottawa d'être traité exactement comme le sont les provinces de l'Atlantique, à savoir qu'une partie des revenus pétroliers soit à l'abri de la récupération fiscale. Le premier ministre Calvert a ajouté qu'il était ravi de pouvoir dire que le premier ministre en toucherait mot à Ralph Goodale, le ministre des Finances, et lui demanderait de rencontrer le ministre des Finances de la province, Harry Van Mulligen, et qu'il demanderait aux fonctionnaires de réexaminer ces deux questions.

Cela a-t-il été fait?

M. Van Mulligen: Les discussions au niveau des fonctionnaires sont entamées. Je crois savoir qu'il y a eu des conversations téléphoniques entre le responsable pour la Saskatchewan et le sous-ministre et le sous-ministre adjoint du ministère des Finances fédéral. Ils ont convenu de se rencontrer de nouveau pour tenter de définir le cadre des futures discussions compte tenu des commentaires du premier ministre fédéral et du premier ministre provincial.

Le président: Un article paru le 20 avril cite directement et indirectement M. Goodale — qui est lui aussi de la Saskatchewan — qui aurait dit que ce dont nous parlons ne s'appliquera que dans cinq ans.

Permettez-moi de lire la citation. Il dit: j'ai pris acte du fait que le premier ministre fédéral et le premier ministre provincial ont discuté d'un sujet très important et qu'ils attendront de leurs ministres respectifs qu'ils engagent un dialogue constructif en conséquence.

Voici une citation indirecte: M. Goodale a dit que l'accord de péréquation ne pourrait être rouvert que si les provinces se montrent empressées de le faire. Je pense que c'est là une légère exagération, puisqu'il s'agit d'un programme purement fédéral. Nous savons tous, je crois, que lors de la rencontre fédérale-provinciale des ministres des Finances qui a eu lieu peu avant le dépôt du budget, il vous a tout simplement annoncé les détails du programme. N'est-ce pas le cas?

M. Van Mulligen: Je crois qu'il n'est pas faux de dire qu'il avait l'impression que les discussions avaient suffisamment progressé pour qu'il soumette un projet de loi au Parlement.

The Chairman: It also says here: The formula for equalization, which is intended to redistribute revenue to ensure similar levels of public service across Canada, is now set for the next five years. That is also a slight exaggeration, seeing as debate on the bill has not started in the House of Commons, let alone the Senate.

I make the point just in the context of the fact that we may see dissolution of this Parliament and an election this spring, in which case, it will be quite a few months before Parliament has to deal with that bill. If there were changes that could be made that would improve the formula for everybody and solve your particular problems, I think there is time to get it done.

Mr. Van Mulligen: Let me make the following comments: First, I know Minister Goodale. He is my constituent and I am his. He is, in typical fashion, being somewhat cautious when he makes those comments about the program and tries to downplay any expectations.

Having said that, we think that the substantive discussions that we hope to engage in with the federal government will involve solutions outside the equalization program. That would be my thinking on that.

The Chairman: It does not do to have a Minister of Finance who is reckless, and Minister Goodale is anything but that.

Mr. Van Mulligen: I agree.

The Chairman: Nor are you, if I may say so.

Senator Banks: I am from Alberta, so I am not unfamiliar, in a different circumstance, with the idea of the federal government stealing resource money from the provinces. It was a long time ago, it is gone and it is not coming back.

I will ask a rude, politically highly incorrect question, not for the sake of being obstreperous but to get your comments on the record.

Regarding development and exploration, none of us knows the full extent of what might turn up if it is a hot time for exploration in a welcoming situation and resources are found where no one thought they would be. People have found diamonds in the Northwest Territories, where nobody thought there were any, because there was a fertile field upon which to till those particular rows. It is a terrible metaphor — sorry.

We are talking about fairness and treating all provinces the same, namely, fairly and equally. I certainly subscribe to that and would hit the barricades in defence of it. However, no matter how fairly I want my neighbour to be treated, if, after a while, he does not welcome people into his home and does not receive any visitors there, there might be some reason for that. If he were then to complain that nobody comes to do business there, no Fuller Brush man comes to the door, it ceases to be entirely a question of fairness.

Le président: On peut aussi lire ici: la formule de péréquation, dont le but est de redistribuer les revenus pour permettre que soient fournis des services publics sensiblement comparables dans toutes les provinces, est maintenant arrêtée pour les cinq prochaines années. C'est là aussi une légère exagération étant donné que le débat sur le projet de loi n'est même pas commencé à la Chambre des communes et encore moins au Sénat.

Je le rappelle sachant que le Parlement pourrait être dissous pour des élections au printemps, auquel cas le Parlement ne sera pas saisi de ce projet de loi avant de nombreux mois. Si des modifications pouvaient être apportées à la formule afin de l'améliorer pour tous les intéressés et régler vos problèmes en particulier, je pense qu'il y a encore assez de temps.

M. Van Mulligen: Permettez-moi de dire ceci: d'abord, je connais M. Goodale. Il vit dans ma circonscription et moi dans la sienne. Comme il en a l'habitude, il faisait preuve de prudence lorsqu'il a fait ces commentaires au sujet du programme pour éviter de faire naître des attentes irréalistes.

Cela dit, nous croyons que les discussions que nous espérons engager avec le gouvernement fédéral sur des questions de fond permettront de trouver des solutions hors du cadre du programme de péréquation. Voilà ce que je pense.

Le président: Ce serait inimaginable d'avoir un ministre des Finances imprudent et le ministre Goodale est tout sauf cela.

M. Van Mulligen: Je suis d'accord.

Le président: Vous ne l'êtes pas non plus, si je peux me permettre de le dire.

Le sénateur Banks: Je suis de l'Alberta et l'idée que le gouvernement fédéral puisse voler aux provinces les revenus tirés de la mise en valeur des ressources n'est pas une idée qui m'est étrangère, même si je l'ai constaté dans d'autres circonstances. C'était il y a très longtemps, c'est fini et cela ne se reproduira plus.

Je vais vous poser une question effrontée et très politiquement incorrecte, pas pour être malin mais pour que votre réponse soit consignée pour mémoire.

Dans le secteur de la prospection et de la mise en valeur des ressources, aucun de nous ne sait si la chance jouera pour nous et si nous trouverons des gisements là où personne ne pensait en trouver. On a trouvé des diamants dans les Territoires du Nord-Ouest, alors que personne ne pensait en trouver là, parce que certains ont bêché un champ qui s'est avéré fertile. C'est une piètre métaphore — j'en suis désolé.

Nous disons que toutes les provinces doivent être traitées de façon égale et équitable. Je suis parfaitement d'accord et je serais prêt à monter aux barricades pour défendre ce principe. Toutefois, même si je veux que mon voisin soit traité équitablement, si, après quelque temps, il se montre peu accueillant pour les visiteurs, il a peut-être de bonnes raisons. S'il se plaint que personne ne veut traiter avec lui, qu'aucun vendeur de produits Fuller Brush ne frappe à sa porte, cela cesse tout à fait d'être une question d'équité.

Two towns or cities or provinces are in every other respect practically equal, but one, B, let us say, has a very welcoming attitude to exploitation and regards that not as an evil word. However, A has not had as welcoming a situation, environment or attitude for a long time, and continues to have a less welcoming attitude for a long time. Is it then entirely fair to say that one has not been treated fairly with respect to lost opportunities for additional, more assiduous exploration and exploitation?

Mr. Van Mulligen: We are very encouraged by the level of exploration that we are seeing in Saskatchewan. We have made changes to our oil and gas royalty structure over time, most significantly, I believe, in 2002. That has further encouraged exploration. We are seeing new finds of natural gas in the Shackleton area. We have had record drilling levels for gas for five consecutive years now. We are encouraged by the activities of oil companies who, although many oil fields have been depleted in following the normal technology, have developed new technology to see what residual oil there is, whether through horizontal drilling or through CO₂ injections, as a means of raising oil to a level at which it can be accessed. We are encouraged by all of that.

We are also encouraged by growth that we are now seeing again in our potash sector because of changes we have made in our taxation structures there. We are also exploring for diamonds in Saskatchewan.

I appreciate your comment, and I know that is of a point of view that people in Alberta have, that "If they would only explore more and do more and provide more incentives, Saskatchewan would surely gain all kinds of additional benefit," and we are doing that.

However, there is, at the end of the day, an obligation on us to also provide services to our people. We have to tax ourselves to do that. When that taxation reaches a level that causes concern for people in the province, both for individuals and for corporations, we have to take steps to deal with it. We are still concerned about that.

I appreciate what you say, but the fact of the matter is that our economy is doing quite well in many ways. I believe Statistics Canada will be issuing a report today or tomorrow that shows that our economic growth last year was 4.5 per cent, which is double the rate of Alberta.

Senator Banks: Is it not fair to say that that fact, and that record level of drilling and exploration is, to a large degree, attributable to changes that the Government of Saskatchewan has made with respect to its business climate in the last few years?

Mr. Van Mulligen: Perhaps it is to some extent, although the gas drilling levels have been at record levels for five years.

Senator Banks: I meant five years.

Deux villes, deux villages, deux provinces sont à tous les autres égards à peu près égaux mais B, par exemple, se montre ouvert à l'exploitation de la ressource et ne pense pas que c'est une idée du diable. Toutefois, A ne se montre pas très accueillant, et cela depuis longtemps. Peut-on dire alors en toute justice que l'un n'a pas été traité équitablement et n'a pas profité de projets de prospection et de mise en valeur?

M. Van Mulligen: Nous sommes très encouragés du nombre de projets de prospection en Saskatchewan. Nous avons modifié au fil des ans notre régime de redevances pour le pétrole et le gaz, la dernière modification importante remontant, je crois, à 2002. Cela a favorisé la prospection. De nouveaux gisements de gaz naturel ont été découverts dans la région de Shackleton. Cela fait cinq années de suite que nous enregistrons un nombre record de forages. Nous sommes très encouragés de voir toute l'activité des pétrolières qui ont mis au point de nouvelles techniques de récupération pour récupérer le pétrole résiduel de gisements qu'on croyait épuisés faute de pouvoir les exploiter au moyen des techniques traditionnelles. Elles utilisent notamment le forage horizontal ou l'injection de gaz carbonique pour faire remonter le pétrole à un niveau accessible. Nous trouvons cela très encourageant.

Nous nous réjouissons aussi de la croissance que nous constatons dans le secteur de la potasse comme résultat des changements que nous avons apportés à notre régime fiscal. Il se fait maintenant de la prospection de diamants en Saskatchewan.

Je vous remercie de votre commentaire et je sais que c'est un point de vue que partagent les Albertains, à savoir que si nous faisons davantage de prospection et si nous accordions davantage d'incitatifs, la Saskatchewan pourrait profiter de retombées additionnelles, et c'est bien ce que nous faisons.

Cependant, tout compte fait, nous devons aussi assurer des services à la population. Nous devons nous imposer nous-mêmes pour financer ces services. Quand la ponction fiscale devient telle qu'elle inquiète les particuliers et les sociétés domiciliés dans la province, nous devons prendre les mesures qui s'imposent. Cela continue de nous préoccuper.

Je comprends bien ce que vous dites, mais le fait est que notre économie se porte bien à de nombreux égards. Je crois que Statistique Canada rendra public aujourd'hui ou demain un rapport qui révèle que notre taux de croissance économique de l'an dernier a été de 4,5 p. 100, ce qui est un taux deux fois plus élevé que celui de l'Alberta.

Le sénateur Banks: Ne croyez-vous pas que ce fait et le niveau record de prospection et de forage sont imputables, dans une grande partie, aux mesures prises ces dernières années par le gouvernement de la Saskatchewan pour créer un climat favorable aux affaires?

M. Van Mulligen: Peut-être, dans une certaine mesure, bien que le nombre de forages gaziers atteigne un niveau record depuis cinq ans.

Le sénateur Banks: Je voulais dire cinq ans.

Mr. Van Mulligen: I think that the oil and gas industry has been very supportive of Saskatchewan and has been drilling actively. I think the record drilling levels we are seeing over the last couple of years might also be in part attributable to the fact that we have record prices for oil and gas. I believe West Texas Intermediate today is roughly \$37 a barrel; natural gas is still high. That is also part of it. When those prices go up, drilling activity goes up.

We like to think that the changes we have made in our royalty structure are a strong signal to the industry that Saskatchewan is a good place to also look for oil and gas.

We continue to work to develop our economy. We are encouraged by what we see. We have our problems, most significantly in the agricultural sector. The growth we had last year was on top of negative growth the year before because of severe drought in Saskatchewan. I know there was a lot of media attention paid to the drought in Alberta, but this also had an impact on Saskatchewan. BSE has also hit us very hard.

Senator Banks: My family farm is in Saskatchewan.

Mr. Van Mulligen: We have huge challenges and issues on the farm. In our cities and in resource areas, we are doing very well. The frustration is that we are doing well.

We do not see the revenues flowing to the provincial coffers that we hoped we might, given the viability and the strength of our economy.

Senator Banks: I congratulate your government on achieving what I think is the best economic performance in the country.

Senator Oliver: I must say, minister, that I have thoroughly enjoyed your presentation tonight. I have learned much and you have been clear in your responses to honourable senators.

I wish to ask a process question. You are here making a presentation before a Senate committee. You have done your lobbying and your premier lobbies and you speak with other premiers, and so forth. You have direct negotiations and you indicated in response to a question from Senator Merchant that you are trying to engage and activate civil society to get them concerned about certain inequities in the formula. Have you given some thought to a better way of doing this? If so, what might that be?

I will give you an example of the kind of thing I was thinking about. It is always difficult for members of either a provincial or a federal legislature to give themselves a raise. People have found that rather, it is better to find some sort of outside agency to make recommendations.

Have you given some consideration like that to this rather arduous process that you go through every year in trying to find ways to improve the equalization formula?

M. Van Mulligen: Je crois que le secteur pétrolier et gazier a appuyé les efforts de la Saskatchewan et a accéléré le rythme des forages. Je crois que le nombre record de forages enregistrés au cours des dernières années peut aussi être imputable en partie au fait que les cours du pétrole et du gaz atteignent aussi des niveaux records. Je crois que le brut de type West Texas Intermediate est aujourd'hui à près de 37 dollars le baril; le cours du gaz naturel est encore plus élevé. C'est un autre facteur. Quand les cours remontent, le nombre de forages augmente.

Nous nous plaisons à croire que notre régime de redevances a signalé aux entreprises du secteur que la Saskatchewan est un bon endroit où chercher du pétrole et du gaz.

Nous continuons de diversifier notre économie. Nous remarquons des signes encourageants. Nous avons des difficultés, particulièrement dans le secteur de l'agriculture. La croissance de l'an dernier suivait une année de croissance négative due à la grande sécheresse qui a frappé la Saskatchewan. Je sais que les médias ont beaucoup parlé de la sécheresse en Alberta, mais elle a eu des conséquences aussi en Saskatchewan. Nous avons aussi été durement touchés par l'ESB.

Le sénateur Banks: La ferme de ma famille se trouve en Saskatchewan.

M. Van Mulligen: Nous avons dû relever d'énormes défis dans le secteur agricole. Quant à nos villes et au secteur des ressources, nos résultats sont meilleurs. La frustration vient de là justement.

Malgré ces bons résultats, la province n'engränge pas autant de revenus qu'elle ne l'avait espéré étant donné le dynamisme de notre économie.

Le sénateur Banks: Je félicite votre gouvernement d'avoir obtenu les meilleurs résultats économiques de tout le pays.

Le sénateur Oliver: Je dois dire, monsieur le ministre, que nous avons grandement apprécié votre témoignage ce soir. J'ai beaucoup appris et vous avez donné des réponses claires aux honorables sénateurs.

J'aimerais vous poser une question sur le processus. Vous êtes venu témoigner devant le comité sénatorial. Vous avez fait votre lobbying comme a fait le premier ministre provincial et vous avez eu des entretiens avec les autres premiers ministres, et cetera. Vous participez à des négociations directes et vous avez répondu à la question du sénateur Marchand que vous tentez de mobiliser la société civile pour qu'elle s'élève contre certaines iniquités dans la formule. Avez-vous essayé de trouver une meilleure façon d'atteindre votre objectif? Si oui, quel serait cet autre moyen?

Je pourrais vous donner un exemple de ce que j'ai en tête. Il est très difficile pour les députés provinciaux ou même fédéraux de s'accorder une augmentation. Ils ont constaté qu'il est préférable de demander à un organisme externe de faire des recommandations.

Avez-vous fait ce genre d'analyse étant donné les efforts ardues que vous faites tous les ans pour essayer de trouver une façon d'améliorer la formule de péréquation?

Mr. Van Mulligen: For the record, the members of the legislature in Saskatchewan and the members of cabinet have frozen their salaries. We are not getting a raise.

On the issue that some independent body might provide advice with respect to equalization, I know from the testimony that I have read that this was raised by one of the honourable senators in terms of evaluating the outcomes of equalization. I am attracted to that notion. I am attracted because my life in politics, and before that in government, suggests that when you expend something you should understand what the outcomes are. You should always be asking: Am I achieving the outcomes that I want to achieve?

We spend a significant amount of time in Canada — and again here tonight — talking about this base and that base and the amount of money from this base versus what you were clawed back, and all of these various parts of a formula. We do not talk about whether we are achieving the intended outcome. Are we achieving what the Constitution said we should? That is, to ensure that everybody has the resources to provide those services at reasonable taxation levels.

Should we be looking at defining how that can be measured? I suspect that this will be a difficult process. At the end of the day, Canadians want their governments to work together to provide them some assurance that when money is spent, it is spent to achieve the objective that you set out to achieve. There is something to be said for that. We should look at evaluating what it is we are trying to do. Perhaps some independence might be brought into that to help us.

I hope the federal government does not then misconstrue my comments as a suggestion that we can put off any substantial changes to the equalization program and returning to a 10-province standard.

I agree that it might be valuable to have some such mechanism to give all of us some comfort that what we are trying to achieve, we are achieving.

Senator Oliver: That might be an answer to a question other than the one I was asking. I know that your answer dealt with results. I was wondering about the process.

Mr. Van Mulligen: From the viewpoint that academics comment on the system — notably Professor Courchene, who I think is acknowledged as being as knowledgeable about this subject as anyone in Canada —

Senator Oliver: There is no question about that.

Mr. Van Mulligen: I venture to say that when my officials go to learn about this topic, he would be one of those from whom they would learn. We do have independent voices looking at this program. They raise questions about it. We are here, in a way, to listen to Professor Courchene. He makes very good comments. He is an independent voice. He certainly does not work for us. He was not in any way retained by us to examine this issue. He makes

M. Van Mulligen: Pour mémoire, les députés de l'Assemblée législative de la Saskatchewan et les membres du conseil des ministres se sont imposés un gel des salaires. Nous n'obtiendrons pas d'augmentation.

Quant à l'idée de faire appel à un organisme externe pour qu'il nous donne des conseils sur la formule de péréquation, je sais pour avoir lu certains témoignages que la question a été soulevée par l'un des honorables sénateurs dans le contexte de l'évaluation des résultats de la péréquation. C'est une idée qui m'attire. Elle m'attire parce que j'ai appris depuis que je suis en politique, et avant cela au gouvernement, que quand on engage des dépenses, on doit être en mesure de mesurer les résultats. Il faut toujours poser la question: ai-je obtenu les résultats souhaités?

À l'échelle du pays, et encore ici ce soir, nous consacrons un temps considérable à parler d'une base ou d'une autre et des sommes d'argent retirées d'une base par opposition à la récupération dont on a fait l'objet, ainsi que de tous les divers éléments de la formule. Mais on ne se pose jamais la question de savoir si on atteint les résultats recherchés. Parvient-on à faire ce que stipule la Constitution? Elle stipule que chacun devrait avoir les ressources voulues pour fournir des services similaires à des niveaux d'imposition raisonnables.

Faudrait-il voir comment on pourrait mesurer cela? Je crois que ce sera un processus difficile. Au bout du compte, les Canadiens et les Canadiennes veulent que leurs gouvernements travaillent à l'unisson pour qu'on puisse être raisonnablement assuré que l'argent dépensé va à l'objectif que l'on s'était fixé. Là, on a quelque chose de valable. On devrait chercher à évaluer ce que l'on s'efforce de faire. Peut-être conviendrait-il de solliciter à cet effet une aide de l'extérieur, indépendante.

J'espère donc que le gouvernement fédéral ne choisira pas d'interpréter mes observations comme une licence pour remettre à plus tard des changements substantiels au programme de péréquation et pour revenir à la norme fondée sur dix provinces.

Je conviens toutefois qu'il pourrait être utile d'avoir un mécanisme de ce type, pour qu'on soit raisonnablement certains que les objectifs atteints sont effectivement ceux que l'on recherchait.

Le sénateur Oliver: Vous avez peut-être répondu à une autre question que celle que j'ai posée. Je sais que votre réponse a trait aux résultats. C'est sur le processus que portait ma question.

M. Van Mulligen: Selon ce que les universitaires ont à dire sur le système — notamment le professeur Courchene, qui est reconnu, je crois, comme l'expert en la matière au Canada...

Le sénateur Oliver: Cela ne fait aucun doute.

M. Van Mulligen: Je dirais que quand mes fonctionnaires cherchent à approfondir la question, il est l'une des personnes auxquelles ils sont susceptibles de s'adresser. Il y a donc des voix indépendantes qui se font entendre au sujet du programme et qui soulèvent certaines questions. Nous sommes ici aujourd'hui, d'une certaine façon, pour écouter ce que le professeur Courchene a à dire. Il a fait des commentaires très pertinents. C'est une voix

a very compelling case about how Saskatchewan is treated with respect to equalization. However, he also says that the federal government should be returning to a 10-province standard.

Senator Oliver: He also likes the Nova Scotia-Newfoundland offshore accords and so do you — the 70 per cent.

Mr. Van Mulligen: Yes.

The Chairman: Professor Courchene is also a native of Saskatchewan, I should add.

Mr. Van Mulligen: He has lived in Ontario and been active in the community for many years.

Senator Ringuette: I would like to take this opportunity first to set the record straight. In the last five years there have been 48 federal-provincial talks on equalization. I remember well when we were studying the one-year extension bill in February that Minister Goodale met with the ministers of finance, and that after that discussion, he decided to add \$175 million to the original proposal before tabling the bill that is now in the other place. That is just to set the record straight.

I would like also to ask a follow-up question concerning the discussion that has been happening around the table here. You said that 9 per cent of your provincial budget is to service your debt; is that correct?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Ringuette: What would be the percentage of your budget on the revenue side that would be coming from the federal government, for equalization, education, social services and all of those?

Mr. Van Mulligen: Total federal transfers in our budget this year are approximately 20 per cent.

Senator Ringuette: Is that 20 per cent of your provincial budget?

Mr. Van Mulligen: That is correct. Equalization is 6.1 per cent; but that 6.1 per cent also includes, for our purposes, a \$120-million *ex gratia* payment. The ongoing amount we estimate this year would be something less than that, but again, the equalization is an estimate based on what we think the price of oil and gas will be in the coming fiscal year.

We project that the price of oil, as an example, will fall and will be in the neighbourhood of \$26 per barrel. On that basis, we project what kind of equalization entitlement we should have.

Senator Ringuette: The general consumer of energy will be happy if your predictions are right.

indépendante. Une chose est sûre, c'est qu'il ne travaille pas pour nous. Nous ne l'avons aucunement chargé de se pencher sur la question. Il démontre de façon hautement probante comment la Saskatchewan est traitée en matière de péréquation. Il affirme aussi, toutefois, que le gouvernement fédéral devrait revenir à la norme des dix provinces.

Le sénateur Oliver: Il approuve également les accords conclus pour l'exploitation au large des côtes de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, les 70 p. 100. Vous aussi?

M. Van Mulligen: Oui.

Le président: Le professeur Courchene est également natif de la Saskatchewan, ajouterais-je.

M. Van Mulligen: Il a vécu en Ontario et a participé à la vie communautaire pendant de nombreuses années.

Le sénateur Ringuette: Je voudrais commencer par apporter certaines précisions. Au cours des cinq dernières années, il y a 48 discussions fédérales-provinciales sur la péréquation. Je me souviens bien que, quand nous étudions le projet de loi sur le prolongement d'un an, en février, le ministre Goodale s'est entretenu avec ses homologues provinciaux et, après cette discussion, a décidé d'ajouter 175 millions de dollars à la proposition de départ avant le dépôt du projet de loi, qui est à présent à l'étude dans l'autre endroit. C'est juste un éclaircissement que je souhaitais apporter.

Je voudrais aussi poser une question de suivi sur la discussion qui se déroule ici en ce moment. Vous avez dit que 9 p. 100 de votre budget provincial allait au service de votre dette. Est-ce exact?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Ringuette: En ce qui concerne les recettes, quel est le pourcentage de votre budget qui provient du gouvernement fédéral, quand vous prenez en compte la péréquation, l'éducation, les services sociaux, et cetera?

M. Van Mulligen: La part totale des transferts fédéraux dans notre budget cette année s'élève à environ 20 p. 100.

Le sénateur Ringuette: S'agit-il de 20 p. 100 de votre budget provincial?

M. Van Mulligen: C'est exact. La péréquation représente 6,1 p. 100; mais ce 6,1 p. 100 inclue, dans le cas que nous envisageons, un versement à titre gracieux de 120 millions de dollars. Le montant en cours que nous estimons pour cette année devrait être un peu moins que cela, mais je vous rappelle que la péréquation est une estimation, selon le prix du pétrole et du gaz naturel que nous escomptons lors du prochain exercice.

À titre d'exemple, nous projetons une diminution du prix du pétrole, qui devrait passer à environ 26 dollars par baril. C'est sur cette base que nous estimons notre admissibilité à la péréquation.

Le sénateur Ringuette: Pour le consommateur d'énergie moyen, c'est une bonne nouvelle, si vous avez raison.

Mr. Van Mulligen: We may be wrong on that. We believe that our total equalization payment at the end of the year will probably be about \$40 million.

The Chairman: Did you say \$40 million?

Mr. Van Mulligen: Yes, that is correct.

The Chairman: What will you get from the CHST in the same year?

Mr. Van Mulligen: About \$750 million.

Senator Ringuette: That is a significant amount of money.

Have you accessed on a yearly basis all of the amounts that were allocated to the provinces to upgrade health care with regard to home care and so forth?

Mr. Van Mulligen: I believe that we have. We appreciate the opportunity to work with the federal government to improve health care. We wish that there were more resources available from the federal government to do that, but their priorities, primary care and home care, are the kind that we pursue.

Primary care in particular is, out of necessity in Saskatchewan, something that we have worked hard to implement. We have rural areas that have difficulty in retaining doctors and we find that doctors working in conjunction with registered nurses, nurse practitioners, as part of a team can provide more services to more people. That is a direction in which we want to proceed.

I might say, too, that because of the medicare crisis, we have a tradition in some of our cities of primary care cooperative models being developed. We want to encourage that trend and we appreciate the recognition by the federal government of the importance of moving in that area.

Senator Ringuette: It was mentioned earlier that you engaged in an advertising campaign. Would that be a provincial one, and in addition to the health care advertising campaign that all the provinces participated in?

Mr. Van Mulligen: Yes.

Senator Ringuette: That was an advertising campaign on the equalization issue in your province. Was that before or after you received \$120 million?

Mr. Van Mulligen: This would be before we received the \$120 million, and I just want to assure you that this has nothing to do with sponsorships. We felt it was important that the public understand the implications of this equalization program, because it is not something in which people had really been engaged. We saw people in the legislative assembly, at the officials' level and some of the media with some knowledge of this issue or appreciation of the problem, but the public was not, as we say, engaged, and we wanted to engage the public and at least make them aware that there was an issue

M. Van Mulligen: Nous pouvons très bien nous tromper. Nous estimons à environ 40 millions de dollars le total de nos versements de péréquation à la fin de l'année.

Le président: Avez-vous dit 40 millions de dollars?

M. Van Mulligen: Effectivement.

Le président: À combien s'élèvera le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux pour la même année?

M. Van Mulligen: À environ 750 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette: C'est une somme considérable.

Avez-vous évalué à combien se chiffrent pour une année les montants alloués aux provinces pour améliorer les soins de santé en matière de soins à domicile, et cetera?

M. Van Mulligen: Je crois que nous l'avons fait. Nous sommes heureux de pouvoir travailler avec le gouvernement fédéral à l'amélioration des soins de santé. Nous aimerions que le gouvernement fédéral mette plus de ressources à notre disposition, mais ses priorités, les soins de première ligne et les soins à domicile, correspondent aux nôtres.

Les soins de première ligne ont notamment fait l'objet d'efforts particuliers, en Saskatchewan, par nécessité. Nous avons des zones rurales qui ont du mal à garder des médecins, si bien que l'existence d'une équipe composée de médecins travaillant de concert avec des infirmières ou des infirmières praticiennes, permet de fournir plus de services à plus de gens. Nous comptons poursuivre dans cette direction.

Je voudrais aussi mentionner l'émergence dans certaines de nos villes, à la suite de la crise des soins de santé, d'une nouvelle tradition: l'élaboration de modèles coopératifs de soins de première ligne. C'est une tendance que nous voulons encourager et nous sommes heureux que le gouvernement fédéral en reconnaisse également l'importance.

Le sénateur Ringuette: On a mentionné plus tôt que vous aviez lancé une campagne de publicité. S'agissait-il d'une campagne au niveau provincial, en plus de la campagne de publicité pour les soins de santé à laquelle toutes les provinces ont participé?

M. Van Mulligen: Oui.

Le sénateur Ringuette: Il s'agissait d'une campagne de publicité sur le problème de la péréquation dans votre province. Était-ce avant ou après que vous ayez bénéficié des 120 millions de dollars?

M. Van Mulligen: Cela aurait été avant la réception des 120 millions de dollars et je voudrais juste vous assurer que cela n'avait rien à voir avec les commandites. À notre sens, il était important que la population comprenne les répercussions du programme de péréquation, parce que ce n'était pas vraiment une question qui avait retenu son attention. Il y avait bien une conscience du problème au niveau de l'assemblée législative, au niveau des fonctionnaires et dans une partie des médias, mais pas au niveau de la population. Or, nous voulions sensibiliser la population à la question, pour qu'elle ait au moins conscience de

out there. To some extent, we have been successful in doing that. We think it was important to do that.

Senator Ringuette: As a receiving province of the equalization program, how much money did you spend on this advertising program?

Mr. Van Mulligen: The total campaign was \$62,000.

Could I say, in response to the senator's comment about how we have had, over the years, 48 meetings to deal with equalization, that we accept this? We think this is part of being Canadian. Other jurisdictions may have challenges of geography and climate that are their curses, and maybe our curse is to be forever having meetings on the Constitution and equalization, but we accept that and think it is necessary. Again, when we have objectives that we agree on, we think that we should put them in the Constitution, and it is very important that we meet to see how we can achieve those objectives.

Senator Ringuette: I wish to follow up on a question from my colleague, Senator Ferretti Barth, who asked you if the equalization program, as an option, were to be administered by the provinces, would that be a more acceptable, fair and equitable process?

Mr. Van Mulligen: That is an interesting and intriguing question. At the end of the day, equalization is about a transfer of resources from the federal government to the provinces to enable them to deliver the programs and services that they must provide to their citizens, and so I guess in a manner of speaking, the provinces do administer that.

I might say that the provinces try wherever we can to find some level of comfort, when we hold discussions about renewal, about respecting each other's points of view and recognizing that one province's gain might be another's loss. Nevertheless we try to respect each other's point of view and to find some level of comfort together in our discussions with the federal government.

Senator Ringuette: I understand that. The question from Senator Ferretti Barth was that given the same amount of money to be transferred from the federal government to the provinces for equalization purposes, would that option — taking into consideration that everyone is trying to look out for their own backyard, which we have to acknowledge is human nature — whereby the federal government would say, "Listen, we have this amount of money, and since we do not seem able to agree on what we were trying to achieve with the equalization program, we will give it to you and you deal with it," be attractive?

Mr. Van Mulligen: That is certainly a challenge, and if that were the challenge then we would rise to the occasion.

l'existence du problème. Jusqu'à un certain point, c'est une opération qui a été couronnée de succès. Cela nous semblait important.

Le sénateur Ringuette: En tant que province bénéficiant des paiements de péréquation, combien d'argent avez-vous consacré à ce programme de publicité?

M. Van Mulligen: Le coût total de la campagne a été de 62 000 \$.

En réponse à votre observation sur les 48 rencontres qui ont eu lieu au fil du temps pour traiter de la péréquation, pourrais-je mentionner que c'est une chose que nous acceptons? Nous pensons que c'est un des faits de la vie au sein de la fédération canadienne. Il y des pays dont les défis relèvent de la géographie ou du climat; les rencontres sur la Constitution et la péréquation sont peut-être notre fléau à nous; nous y voyons un mal nécessaire et nous l'acceptons. Je répète que si nous avons des objectifs sur lesquels nous nous entendons, il convient de les inscrire dans la Constitution et il est très important de se rencontrer pour voir comment nous pouvons atteindre ces objectifs.

Le sénateur Ringuette: Je voudrais faire suite à une question de ma collègue, le sénateur Ferretti Barth. En supposant que le programme de péréquation puisse être administré par les provinces, elle vous a demandé si vous y verriez un processus plus acceptable, plus juste et plus équitable.

M. Van Mulligen: Voilà une question fascinante. Au bout du compte, qui dit péréquation dit ressources transférées par le gouvernement fédéral aux provinces pour leur permettre d'assurer les programmes et les services qu'elles sont tenues de fournir à leurs citoyens, si bien que, d'une certaine manière, je suppose, les provinces administrent déjà la péréquation.

Je pourrais ajouter que, lors des discussions au sujet du renouvellement, les provinces s'efforcent autant que possible de respecter le point de vue de chacun, de reconnaître que ce qui est un gain pour une province est susceptible d'être une perte pour une autre et de parvenir à des décisions dont elles peuvent s'accommoder. Oui, nous nous efforçons de parvenir à des solutions viables, lors de nos discussions avec le gouvernement fédéral.

Le sénateur Ringuette: Je comprends cela. La question du sénateur Ferretti Barth était une supposition. Mettons que les sommes d'argent transférées par le gouvernement fédéral aux provinces dans le cadre de la péréquation restent les mêmes, mais que le gouvernement fédéral dise: «Écoutez, puisque nous n'arrivons pas à nous mettre d'accord sur ce à quoi devrait servir le programme de péréquation, prenez donc l'argent dont nous disposons et arrangez-vous.» Vu qu'il est de la nature humaine de veiller à ses propres intérêts, est-ce là une option qui serait attirante?

M. Van Mulligen: Ce serait certainement un défi. Le cas échéant, nous saurions nous montrer à la hauteur d'un tel défi.

The Chairman: I think it is quite academic, senator, frankly. It ain't going to happen any time soon, I would say.

I believe we were not hearing each other well. Perhaps it is my fault and I did not hear you well. The federal Department of Finance has the numbers on CHST. I think you were right when you said \$750 million.

Mr. Van Mulligen: Thereabouts.

The Chairman: It is \$747 million. CHST seems to be \$462 million. I think I heard you say \$40 million, or I said \$40 million. It is \$462 million. I beg your pardon, CHST is \$747 million — the time is late — and it is \$462 million in equalization.

Mr. Van Mulligen: That is our forecast.

The Chairman: Is that for 2004?

Mr. Van Mulligen: Yes, 2004-05, but the question was about the equalization that we received last year. The final numbers are not in yet, but the forecast is it will be somewhere in the vicinity of \$40 million.

Senator Banks: Net of the clawback. Is that what you mean?

Mr. Van Mulligen: That is what we will get, yes, \$40 million.

The \$120 million that was provided to us as an *ex gratia* payment is included in the budget for this year, 2004-05, but last year, we received \$40 million in equalization from the federal government. By way of contrast, our neighbour, Manitoba, I believe received in excess of \$1 billion.

Mr. Ron Styles, Deputy Minister, Department of Finance, Government of Saskatchewan: The numbers we are talking about are the cash payments actually received by Saskatchewan. You may be referring to the entitlement numbers.

The Chairman: I am.

Mr. Styles: The entitlement numbers are larger. I believe it was \$120 million for last year, if I remember correctly. However, there are a number of adjustments that come into it, so we tend to talk about equalization in terms of the actual dollars received in a particular year. That would be the difference between the Department of Finance numbers and the numbers that we are talking about here.

The Chairman: What adjustments are you talking about? Do you mean the adjustments that are made after the fact for population forecasts, economic growth forecasts and the like?

Mr. Styles: Yes, after four open years, and so your 2003-04 entitlement number is adjusted then for the previous three years.

Le président: Franchement, madame le sénateur, c'est une question purement abstraite. À mon sens, ce n'est pas demain la veille que cela risque de se produire.

J'ai l'impression que nous avons des problèmes de communication. Peut-être est-ce ma faute et vous ai-je compris de travers. Le ministère des Finances du gouvernement fédéral a les chiffres pour le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Je pense que vous aviez raison quand vous avez parlé de 750 millions de dollars.

M. Van Mulligen: Environ.

Le président: Il s'agit de 747 millions de dollars. Le TCSPS semble être de 462 millions de dollars. Or, je crois vous avoir entendu parler de 40 millions de dollars ou peut-être est-ce moi qui ai dit 40 millions de dollars. Il s'agit en fait de 462 millions de dollars. Je suis désolé — il se fait tard — le chiffre est de 747 millions de dollars pour le TCSPS et de 462 millions de dollars pour la péréquation.

M. Van Mulligen: C'est ce que nous prévoyons.

Le président: Est-ce pour l'exercice 2004?

M. Van Mulligen: Oui, pour l'année 2004-2005. Mais la question portait sur les paiements de péréquation reçus l'an dernier. Nous n'avons pas encore les chiffres définitifs, mais nous estimons qu'ils s'élèveront à environ 40 millions de dollars.

Le sénateur Banks: Une fois les récupérations exclues, vous voulez dire?

M. Van Mulligen: Oui, c'est ce que nous obtiendrons: 40 millions de dollars.

Pour l'année 2004-2005, les 120 millions de dollars fournis à titre de paiement gracieux sont inclus, mais l'an dernier, le gouvernement fédéral nous a versé 40 millions de dollars au titre de la péréquation. En comparaison, notre voisin, le Manitoba, a reçu plus d'un milliard de dollars, sauf erreur.

M. Ron Styles, sous-ministre, ministère des Finances, gouvernement de la Saskatchewan: Nous parlons ici des montants que la Saskatchewan a effectivement reçus. Vous faites peut-être référence aux chiffres d'admissibilité.

Le président: Effectivement.

M. Styles: Les chiffres d'admissibilité sont plus élevés. Sauf erreur, pour l'an dernier, ils s'élevaient à 120 millions de dollars. Néanmoins, toute une série d'ajustements entrent en jeu, si bien que nous chiffrons plutôt la péréquation aux dollars effectivement reçus lors d'une année donnée. C'est sans doute la différence entre les chiffres du ministère des Finances et les chiffres dont nous parlons.

Le président: De quels ajustements parlez-vous? Entendez-vous les ajustements effectués après coup pour les projections en matière de démographie, de croissance économique, et cetera?

M. Styles: Oui, après quatre années d'estimations, si bien que votre admissibilité pour l'exercice 2003-2004 reflète alors un ajustement pour les trois années précédentes.

The Chairman: Let us take that one. This will give us an idea of the problems that finance ministers face. The number for 2003-04 in entitlement was \$122 million. You are telling us that what you got was what?

Mr. Styles: Forty million dollars. I would add, as well, there would be subsequent adjustments to the 2003-04 entitlement year. Our fourth quarter was very positive in terms of oil and gas revenues. We are still adding the numbers up, but in the end, you will find that our entitlement will probably drop considerably below \$122 million.

The Chairman: Okay. I think we had better do a count of the discrepancy between the entitlement numbers and the actual cash delivered in equalization payments. That can be quite a disagreeable surprise at the beginning of a fiscal year for a provincial minister of finance. Sometimes it is agreeable surprise, is it not?

Mr. Van Mulligen: There are some disagreeable surprises too.

The Chairman: However, sometimes it is agreeable, is it not? Sometimes you get more than you counted on?

Mr. Van Mulligen: Not lately, I am informed.

Senator Oliver: You are doing too well.

The Chairman: Thank you, minister. Thank you, Mr. Styles. This has been a real treat. This has been comprehensive and informative and helpful to the committee.

Honourable senators, next Tuesday morning, we will hear from the Minister of Finance from the Province of Manitoba, the Honourable Gregory Selinger. One week from tonight we will deal with the reference made to us yesterday by the Senate, being the motion to ratify the appointment of Maria Barrados as President of the Public Service Commission. She will be here next Wednesday night. We hope also to hear from one minister to briefly give us an idea of the government's intentions in this matter.

Senator Ringuette: We have been hearing on the equalization issue from provinces that are recipients of payments. Will we hear from provinces that are not recipients?

The Chairman: There are only two. Alberta does not normally participate in parliamentary committees and I am not aware that Ontario has expressed an interest. Have they been invited?

Ms. Line Gravel, Clerk of the Committee: They have been invited.

The Chairman: There is no interest.

Le président: Penchons-nous sur ce point. Cela nous donnera une idée du problème auquel font face les ministres des Finances. Le chiffre d'admissibilité pour 2003-2004 s'élevait à 122 millions de dollars. Pouvez-vous nous répéter quelle somme vous avez effectivement reçue?

M. Styles: Quarante millions de dollars. J'ajouterais, en outre, qu'il y aurait ensuite des ajustements pour l'admissibilité lors de l'exercice 2003-2004. Nous avons eu un quatrième trimestre très positif en matière de recettes tirées du pétrole et du gaz naturel. Nous sommes encore en train de procéder aux calculs, mais vous constaterez sans doute, au bout du compte, une diminution considérable de notre admissibilité, qui sera bien en deçà de 122 millions de dollars.

Le président: Entendu. Il faut, je crois, que nous analysons le décalage entre les chiffres d'admissibilité et les sommes effectivement reçues au titre de la péréquation. Au début d'un exercice financier, cela risque d'être une surprise des plus désagréables, pour un ministre des Finances. Mais c'est parfois aussi une agréable surprise, n'est-ce pas?

M. Van Mulligen: Il y a aussi des surprises désagréables.

Le président: Toutefois, ce sont parfois des surprises agréables, n'est-ce pas? Vous touchez parfois plus d'argent que vous en escomptiez?

M. Van Mulligen: Pas dernièrement, me dit-on.

Le sénateur Oliver: Ça vous apprendra à si bien réussir.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Styles. La réunion a été un vrai plaisir: un panorama d'ensemble et beaucoup d'informations qui seront utiles au comité.

Honorables sénateurs, mardi prochain, nous nous réunirons le matin pour entendre le ministre des Finances de la province du Manitoba, l'honorable Gregory Selinger. Une semaine après la réunion de ce soir, nous traiterons de la motion que nous a renvoyée hier le Sénat: la ratification de la nomination de Maria Barrados comme présidente de la Commission de la fonction publique. Elle sera présente ici mercredi soir. Nous espérons également bénéficier de l'intervention d'un ministre, afin d'avoir un bref aperçu des intentions du gouvernement sur cette question.

Le sénateur Ringuette: Au sujet de la péréquation, nous avons entendu les témoignages de provinces bénéficiant de versements. Aurons-nous l'occasion d'entendre le point de vue de provinces qui ne sont pas bénéficiaires de ces paiements?

Le président: Il n'y en a que deux. L'Alberta ne participe généralement pas aux comités parlementaires et, à ce que je sache, l'Ontario n'a pas manifesté d'intérêt. Ont-ils été invités?

Mme Line Gravel, greffière du comité: Ils ont été invités.

Le président: Cela ne les intéresse pas.

I need a motion to request \$5,000 from the Internal Economy Committee for professional and other services, being our total budget for the fiscal year 2004-05. The budget is very small and cost-effective. Last year, we spent \$1,310 and another \$2,700 in the second session.

Senator Oliver: I so move.

Senator Ferretti Barth: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Il me faut une motion pour demander 5 000 \$ au Comité de la régie interne pour des services professionnels et autres. C'est un petit budget, avec un excellent rapport qualité-prix. Nous avons dépensé 1 310 \$ l'an dernier, puis 2 700 \$ de plus lors de la seconde session.

Le sénateur Oliver: Je propose la motion.

Le sénateur Ferretti Barth: J'appuie la motion.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Les honorables sénateurs: Adoptée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

From the Government of Saskatchewan:

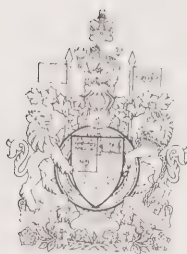
The Honourable Harry Van Mulligen, Minister of Finance;
Ron Styles, Deputy Minister, Department of Finance.

TÉMOINS

Du gouvernement de la Saskatchewan:

L'honorable Harry Van Mulligen, ministre des Finances;
Ron Styles, sous-ministre, ministère des Finances.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, May 4, 2004
Wednesday, May 5, 2004

Issue No. 8

Eighth meeting on:

Main Estimates for the fiscal year ending
March 31, 2005.

First and final meeting on:

Study of the motion: In accordance with subsection 3(5) of the Act respecting employment in the Public Service of Canada, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years

INCLUDING:

THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Approval of the appointment of Maria Barrados as
President of the Public Service Commission)

APPEARING:

The Honourable Denis Coderre, P.C., M.P., President of
the Queen's Privy Council for Canada

WITNESSES:

(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 4 mai 2004
Le mercredi 5 mai 2004

Fascicule n° 8

Huitième réunion concernant:

Le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2005.

Première et dernière réunion concernant:

Étude de la motion: Conformément au paragraphe 3(5) de la Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans

Y COMPRIS:

LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(L'approbation de la nomination de Maria Barrados à titre
de présidente de la Commission de la fonction publique)

COMPARAÎT:

L'honorable Denis Coderre, c.p., député, président du
Conseil privé de la Reine pour le Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*
The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Finnerty Furey
Biron	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Comeau	Oliver
Doody	Ringuette
Downe	
Ferretti Barth	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chaput is substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*May 4, 2004*).

The name of the Honourable Senator Stratton is substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 4, 2004*).

The name of the Honourable Senator Comeau is substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 4, 2004*).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton is substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 5, 2004*).

The name of the Honourable Senator Comeau is substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*May 6, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.
Vice-président: L'honorable Joseph A. Day
et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	Finnerty Furey
Biron	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Comeau	Oliver
Doody	Ringuette
Downe	
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 4 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 4 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 4 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 5 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*le 6 mai 2004*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 27, 2004:

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years,

And on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the question be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 28, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mardi 27 avril 2004:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p.:

Que, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, c.p., que la question soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 28 avril 2004:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 4, 2004
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Day, Doody, Murray P.C., Ringuette and Stratton (5).

Other senators present: The Honourable Senators Banks and Spivak (2).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 26, 2004, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005. (*For complete text of the Order of Reference, please see Issue 3 of the Proceedings of the Committee.*)

WITNESSES:

From the Government of Manitoba:

The Honourable Gregory F. Selinger, Minister of Finance;

Ronald H. Neumann, Director, Intergovernmental Affairs,
Department of Finance.

The Honourable Gregory F. Selinger made a statement and, together with Ronald Neumann, answered questions.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 5, 2004
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:15 p.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Day, Downe, Finnerty, Lynch-Staunton, Murray P.C., Oliver and Ringuette (9).

Other senator present: The Honourable Senator Andreychuk (1).

In attendance: Mr. Stephen Laurent, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 4 mai 2004
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Day, Doody, Murray, c.p., Ringuette et Stratton (5).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Banks et Spivak (2).

Également présents: Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 février 2004, le comité poursuit son étude des dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve au fascicule n° 3 des Délibérations du comité.*)

TÉMOINS:

Du gouvernement du Manitoba:

L'honorable Gregory F. Selinger, ministre des Finances.

Ronald H. Neumann, directeur, Affaires
intergouvernementales, ministère des Finances.

L'honorable Gregory F. Selinger fait un exposé puis, avec l'aide de Ronald Neumann, répond aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 5 mai 2004
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 15, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Day, Downe, Finnerty, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Andreychuk (1).

Également présent: Stephen Laurent, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

APPEARING:

The Honourable Denis Coderre, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council for Canada.

WITNESSES:

From the Public Service Human Resources Management Agency of Canada:

Monique Boudrias, Executive Vice-President.

From the Public Service Commission:

Dr. Maria Barrados, Interim President;

Gaston Arseneault, General Counsel.

At 6:15 p.m., the Honourable Denis Coderre made a statement and, together with Monique Boudrias, answered questions.

At 7:15 p.m., Dr. Barrados made a statement and, together with Gaston Arseneault, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Day, that the committee report to the Senate that it recommends and approves the nomination of Dr. Maria Barrados as President of the Public Service Commission.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

COMPARAÎT:

L'honorable Denis Coderre, c.p., députée, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

TÉMOINS:

De l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada:

Monique Boudrias, première vice-présidente.

De la Commission de la fonction publique:

Maria Barrados, présidente intérimaire;

Gaston Arseneault, avocat général.

À 18 h 15, l'honorable Denis Coderre fait un exposé puis, avec l'aide de Monique Boudrias, répond aux questions.

À 19 h 15, Mme Barrados fait un exposé puis, avec l'aide de Gaston Arseneault, répond aux questions.

L'honorable sénateur Day propose — Que le comité informe le Sénat qu'il recommande et approuve la nomination de Maria Barrados à titre de présidente de la Commission de la fonction publique.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 6, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 27, 2004, heard from the Honourable Denis Coderre, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council for Canada and from Ms. Maria Barrados, and recommends that the Senate approve her appointment as President of the Public Service Commission.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 6 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales à l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), que le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 avril 2004, entendu l'honorable Denis Coderre, c.p., député, Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada ainsi que Mme Maria Barrados et recommande que le Sénat approuve la nomination de cette dernière à titre de présidente de la Commission de la fonction publique.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 4, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome. Today we resume our study of the federal equalization program. As honourable senators are aware, we have heard from several academic experts in this field, as well as representatives of three provinces: Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, and Saskatchewan. Today we have the great pleasure of welcoming from the Government of Manitoba: the Honourable Greg Selinger, Minister of Finance, Chair of the Treasury Board, Minister Charged with the Administration of Crown Corporation's Public Review and Accountability Act, Minister Responsible for French Language Services, Minister Responsible for the Civil Service and, last but not least, MLA for St. Boniface.

Mr. Selinger, as befits a New Democratic member, has a Ph.D. from the London School of Economics, a master's in Public Administration from Queen's University and a Bachelor of Social Work from the University of Manitoba. The minister is no stranger to this committee. Mr. Ronald Neumann, who accompanies the minister, has been Director of Intergovernmental Finance for Manitoba for the past 20 years.

It is entirely possible that Mr. Neumann is one of those rare people, to whom we referred the other night, who understands the equalization formula. The minister has provided us with a brief.

[*Translation*]

I am happy to see that this document is drafted in the country's two official languages — my most sincere thanks.

[*English*]

The brief is before you, senators, and the minister intends to speak to it rather than to read it, after which I will open the floor to questions and comments from members of the committee.

Welcome back, minister, please proceed.

The Honourable Gregory F. Selinger, Minister of Finance, Government of Manitoba: Thank you for the opportunity to be here and I thank you for your patience. We were scheduled to be with you earlier but we had a matter of budget and debate in the legislature first.

In 2002, the Senate committee was, in our view, absolutely correct in its recommendations that equity required a ten-province standard for equalization, and that a ten-province standard was indeed affordable on behalf of the federal

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour. Aujourd'hui nous poursuivons notre étude du programme fédéral de péréquation. Comme vous le savez, honorables sénateurs, nous avons entendu de nombreux experts universitaires ainsi que des représentants de trois provinces: Terre-Neuve-et-Labrador, Île-du-Prince-Édouard et Saskatchewan. Aujourd'hui c'est avec grand plaisir que nous accueillons le représentant du gouvernement du Manitoba, l'honorable Greg Selinger, ministre des Finances, président du Conseil du Trésor, ministre chargé de l'application de la Loi sur l'examen public des activités des sociétés de la Couronne, ministre responsable des services en langue française, ministre responsable de la Commission de la fonction publique et enfin, et ce n'est pas la moindre de ses fonctions, député de St. Boniface.

Comme il convient à un député néo-démocrate, M. Selinger a un doctorat de la London School of Economics, une maîtrise en administration publique de l'Université Queen's et un baccalauréat en service social de l'Université du Manitoba. Le ministre n'est pas un étranger pour nous. M. Ronald Neumann, qui accompagne le ministre, est directeur des Affaires intergouvernementales au ministère des Finances depuis 20 ans.

Il est tout à fait possible que M. Neumann soit l'une de ces rares personnes, auxquelles nous faisons allusion l'autre soir, qui comprennent la formule de péréquation. Le ministre nous a remis un mémoire.

[*Français*]

Ce document est rédigé, je suis heureux de le constater, dans les deux langues officielles du pays — et je vous en remercie ardemment.

[*Traduction*]

On vous a remis le mémoire et le ministre a l'intention de le commenter plutôt que de le lire. Après son exposé, nous passerons aux questions et aux commentaires des membres du comité.

Monsieur le ministre, vous avez la parole.

L'honorable Gregory F. Selinger, ministre des Finances, gouvernement du Manitoba: Je vous remercie de votre invitation et de votre patience. Je devais vous rencontrer plus tôt, mais j'ai dû d'abord m'occuper du dépôt du budget et du débat sur ce budget à l'assemblée législative.

En 2002, votre comité a eu absolument raison de recommander, par souci d'équité, une norme des dix provinces pour le programme de péréquation et de dire qu'une telle norme était financièrement viable pour le gouvernement fédéral. À notre

government. It is our opinion that equalization is the glue that holds the federation together, providing more equitable rights and opportunities wherever they may reside.

The Conference Board of Canada has documented the fiscal imbalance between the two orders of government. There are large and growing surpluses at the federal level and a cumulative string of deficits, which are putting many of the provinces at risk. Our biggest challenge across the country is to maintain our first-rate public health care system without jeopardizing our ability to finance education, other social services, and programs for the environment and infrastructure, all of which fall, for the most part, within provincial jurisdiction.

The conference board also suggests that Canadians pay enough taxes to maintain these programs but that revenue needs to be redistributed through federal transfers to the provinces. Imbalance needs to be corrected through improved sharing of the growing costs of health care and a strengthened equalization program with a ten-province standard and full revenue inclusion.

Equalization has fallen into a crisis. Last year payments fell \$4.7 billion below the federal budgeted amounts. Over 2002-03 through 2004-05, payments are projected to be almost \$10 billion below the levels projected in the 2003 federal budget. The principal cause of the inadequacy of the formula is the use of the five-province standard, which was brought into place in 1987 and which excludes much of the resource revenue in Canada. Another reason is the exclusion, since 1999, of 50 per cent of the user charges, which are a substitute for taxation.

Relative to the economy, equalization payments will only be a little more than one-half of what they were 15 years ago. They will amount to 0.72 per cent of the GDP versus 1.34 per cent in 1988-89. The first principal of the program relates to equity. However, equity plays a role in ensuring economic efficiency by creating a more level playing field in which citizens in all regions of Canada can use their regions' natural economic advantages to create incomes and wealth, thereby increasing the productivity of Canada as a whole. A recent study of the long-term effects of equalization by Professor Wilson at the University of Alberta concludes that the efficiency gains from the equalization program are very high — much higher than when viewed over the short term.

With a level playing field, personal and business decisions are based on real, economic and quality-of-life factors rather than on the basis of net fiscal benefits deriving from unequal fiscal capacity in the regions. Differences in fiscal capacity arise because oil and gas revenues and other factors are unevenly distributed

avis, la péréquation est ce qui unit la fédération, offrant à tous les Canadiens des droits et des possibilités plus équitables, peu importe où ils habitent.

Le Conference Board du Canada a documenté le déséquilibre fiscal entre les deux ordres de gouvernement. Le gouvernement fédéral accumule des surplus de plus en plus importants alors que les provinces accumulent les déficits, ce qui place bon nombre d'entre elles dans une situation précaire. Notre premier défi est de maintenir un système de soins de santé de premier ordre sans compromettre notre capacité de financer l'éducation, les autres services sociaux, les programmes environnementaux et l'infrastructure qui relèvent tous essentiellement de la compétence des provinces.

Le Conference Board dit également que les Canadiens paient assez d'impôts pour maintenir ces programmes, mais que les revenus doivent être redistribués au moyen de transferts fédéraux aux provinces. Le déséquilibre doit être corrigé en améliorant le partage des coûts croissants des soins de santé et en renforçant le programme de péréquation par une norme des dix provinces et l'inclusion de toutes les sources de revenus.

Le programme de péréquation est en crise. L'an dernier, les paiements étaient inférieurs à 4,7 milliards de dollars aux prévisions budgétaires fédérales. On prévoit qu'en 2002-2003 et 2004-2005 les paiements seront inférieurs de près de 10 milliards de dollars au niveau prévu dans le budget fédéral de 2003. L'insuffisance de la formule est principalement attribuable à l'utilisation de la norme de cinq provinces qui a été adoptée en 1987 et qui exclut une part importante des revenus provenant des ressources. L'autre raison est l'exclusion, depuis 1999, de 50 p. 100 des frais d'utilisation qui sont un substitut pour des impôts.

Les paiements de péréquation, en proportion de l'économie, ne représenteront qu'un peu plus que la moitié de ce qu'ils étaient il y a 15 ans. Ils représenteront 0,72 p. 100 du PIB comparativement à 1,34 p. 100 en 1988-1989. Le principe fondamental du programme c'est l'équité. Toutefois, l'équité sert à assurer l'efficacité économique en créant des règles du jeu plus équitables qui permettent aux citoyens de toutes les régions du Canada d'utiliser les avantages économiques naturels de leurs régions pour créer des revenus et de la richesse, ce qui a pour effet d'accroître la productivité de l'ensemble du pays. Une étude récente des effets à long terme de la péréquation, réalisée par le professeur Wilson de l'Université de l'Alberta, conclut que les gains en efficacité découlant du programme de péréquation sont très élevés — beaucoup plus élevés qu'on pourrait croire à court terme.

Lorsque les règles du jeu sont équitables, les décisions personnelles et d'affaires sont fondées sur des facteurs réels, économiques et sur la qualité de la vie plutôt que d'être fondées sur les avantages financiers nets que crée l'inégalité de la capacité fiscale des différentes régions. Il existe des différences dans la

across the country and are, in the case of natural resources, under provincial jurisdiction. The equalization program narrows these differences.

While Manitoba has successfully countered out migration in recent years, several recipient provinces are seeing their populations in decline. This trend is unhealthy for all of Canada. In Manitoba, we recognize that we experience stronger economic growth when we retain more people.

Equity and efficiency require a strengthened equalization program. This requires that all provincial revenues be equalized. Some proposals from commentators suggest that resource revenues should be excluded in whole or in part from the equalization formula. This would create a two-tier system of equalization favouring those with non-renewable energy resources. It is unacceptable given the constitutional reason d'être for the program.

Proposals to exclude major portions of resource revenues would seriously damage the program and could create an untenable situation in which some recipient provinces have far greater fiscal capacity than others and, in a few instances, could have a fiscal capacity after equalization that would exceed that of Ontario, a non-recipient province. Surely that would be a perverse outcome — to have the recipient provinces with greater per capita income than the non-recipient provinces such as Ontario.

The federal government has provided an inadequate response to the crisis in equalization. The renewal package now before Parliament would return only \$1.5 billion over five years of \$10 billion short-fall of the current and immediate past years. The federal government package fails to implement the ten-province standard to provide full inclusion of user fees and other revenues and to implement desired changes such as the use of market value assessment calculations with respect to the property tax base, without delay and undue phasing-in provisions.

In conclusion, all provincial and territorial premiers have supported strengthening the program, and Manitoba joins in the call from others that this program be strengthened, with the other federal transfer programs to correct the fiscal imbalance in Canada; to sustain health care without jeopardizing other programs; to provide equitable rights of citizenship for all Canadians; and to create greater and even more economic growth throughout Canada.

Senator Stratton: The real question is on ten-year averaging. I think all provinces would like that — particularly Saskatchewan, which has suffered from a five-year averaging over the years. The real issue is health care. As I understand it, when provincial

capacité fiscale parce que les revenus pétroliers et gaziers et d'autres facteurs ne sont pas distribués également au pays et, dans le cas des ressources naturelles, relèvent de la compétence provinciale. Le programme de péréquation permet d'atténuer ces différences.

Le Manitoba a réussi à contrer la migration de sortie au cours des dernières années, mais plusieurs provinces bénéficiaires voient baisser leur population. Cette tendance est malsaine pour l'ensemble du Canada. Au Manitoba, nous reconnaissons que notre croissance économique est plus forte lorsque nous retenons un plus grand nombre de nos citoyens.

Le programme de péréquation doit être renforcé: c'est une question d'équité et d'efficacité. Cela suppose que l'on tienne compte de tous les revenus provinciaux. Certains commentateurs ont proposé d'exclure de la formule de péréquation, en totalité ou en partie, les revenus provenant des ressources. Cela créerait un programme de péréquation à deux vitesses qui avantagerait les provinces qui ont des ressources énergétiques non renouvelables. C'est inacceptable étant donné la raison d'être constitutionnelle du programme.

L'exclusion d'importantes parts des revenus provenant des ressources pourrait sérieusement nuire au programme et créer une situation intenable où certaines provinces bénéficiaires ont une capacité fiscale plus importante que celle des autres provinces et, dans quelques cas, pourraient même avoir une capacité fiscale, après péréquation, qui dépasserait celle de l'Ontario, une province non bénéficiaire. Quel résultat inique si les provinces bénéficiaires se retrouvent avec un revenu par habitant plus élevé que celui des provinces non bénéficiaires comme l'Ontario!

Le gouvernement fédéral n'a pas répondu de manière appropriée à la crise de la péréquation. Les mesures de renouvellement qui sont maintenant à l'étude au Parlement rétabliraient seulement 1,5 milliard de dollars sur cinq ans alors que la baisse des dernières années et de l'année en cours se chiffrent à 10 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral ne prévoit pas mettre en oeuvre la norme des dix provinces, ni inclure tous les frais d'utilisation et tous les autres revenus ni de mettre en oeuvre les modifications ni l'évaluation de la valeur marchande pour établir l'assiette foncière, sans retard et sans disposition de transition inutile.

En conclusion, tous les premiers ministres provinciaux et territoriaux préconisent le renforcement du programme et le Manitoba unit sa voix à celle des autres provinces pour demander que ce programme soit renforcé, tout comme les autres programmes de transferts fédéraux afin de corriger le déséquilibre fiscal au Canada, de maintenir le système de soins de santé sans compromettre les autres programmes, afin d'assurer à tous les Canadiens les mêmes droits de citoyenneté et de créer une plus forte croissance économique dans l'ensemble du pays.

Le sénateur Stratton: La véritable question concerne l'établissement d'une moyenne décennale. Je pense que cela plairait à toutes les provinces, particulièrement la Saskatchewan qui a souffert de l'utilisation d'une moyenne de cinq ans au fil des

finance ministers get together regularly, there first and foremost discussion is on health care. It is 42 per cent of the province's budget, which is fairly substantial, and is growing.

Throwing money at the problem is not the solution, obviously, but it would appear that in the short term, more money is required. If we go to the ten-province averaging, how is this going to impact health care, and what are the provinces doing to substantially change health care to not only control costs, but to look at the dollar requirements over the next five or 10 years? Obviously, you have had to look at this and I am asking a question to which you would already have the answer. I think health care is the fundamental issue that will not go away in any province for a substantial length of time.

Perhaps you could elaborate on what effect the ten-province averaging would have on this, and what the provinces are doing to control the costs of health care.

Mr. Selinger: Senator Stratton, you are right; health care consumes somewhat in excess of 40 per cent of most provincial budgets now. Some are actually over 45 per cent, creeping up to 50 per cent. It is growing at about 7.2 per cent a year on average. In most cases, it is growing in excess of the economic growth in most provinces. The phenomenon is resulting in a crowding-out effect, where more resources are dedicated to health care at the expense of other departments that might actually do things that kept people healthy — for example, environmental remediation, recreation programs, infrastructure programs, education, which has a high correlation with healthy lifestyles. That is a big challenge.

What would the ten-province standard do to address the health care question? I think if we understand that about 80 per cent of everything we spend in health care is on salaries for physicians, nurses, other specialties within health care, technicians and the many people that provide services in that system, we could be more competitive on the salary front. If the provinces with which you are competing for talent can outbid you, you have no choice but to meet that challenge to get a certain specialist, for example, to reside in your city or province. You have to match that. Likewise, you have to match spending on technology to retain those professionals. If you cannot match it through purchasing power, which is what equalization is all about — the ability to have comparable levels of service at roughly comparable levels of taxation — then you have to take from other areas of your budget to maintain those services that are so highly valued by the citizens of our country.

années. Le vrai problème c'est le système de soins de santé. Je crois savoir que lorsque les ministres des Finances provinciaux se réunissent régulièrement, le premier point, et le plus important, à leur ordre du jour c'est la santé. La santé accapare 42 p. 100 du budget des provinces, ce qui est déjà considérable, et ça ne cesse de croître.

Il est évident que l'argent n'est pas la solution au problème, mais il semblerait qu'à court terme, il faille plus d'argent. Si nous adoptons la moyenne des dix provinces, quel effet cela aura-t-il sur les soins de santé et que font les provinces pour modifier véritablement le système de soins de santé non seulement pour en contrôler les coûts, mais pour prévoir les besoins financiers des cinq ou dix prochaines années? Il est clair que vous avez été obligés de vous pencher sur cette question et vous avez déjà la réponse à la question que je pose. Je pense que la santé est la question fondamentale et qu'elle le restera longtemps pour toutes les provinces.

Pourriez-vous nous dire quel effet la moyenne des dix provinces aurait sur ce dossier et ce que font les provinces pour maîtriser les coûts des soins de santé.

M. Selinger: Sénateur Stratton, vous avez raison, la santé accapare plus de 40 p. 100 de la plupart des budgets provinciaux à l'heure actuelle. Dans certaines provinces, c'est même plus de 45 p. 100 et ça approche les 50 p. 100. La croissance est d'environ 7,2 p. 100 par année en moyenne. Dans la plupart des cas, la croissance de ces coûts dépasse la croissance économique de la province. Ce phénomène a un effet d'éviction, c'est-à-dire que de plus en plus de ressources sont affectées à la santé au détriment des autres ministères qui auraient en fait un rôle à jouer pour maintenir la santé des gens — par exemple, l'assainissement de l'environnement, les loisirs, les programmes d'infrastructure, l'éducation, puisqu'il y a une forte corrélation entre l'éducation et un style de vie sain. C'est un défi de taille.

En quoi la norme des dix provinces aide-t-elle à régler le problème des soins de santé? Lorsqu'on sait que 80 p. 100 du budget de la santé sert à payer les salaires des médecins, des infirmières et des autres spécialistes de la santé, les techniciens et les nombreuses personnes qui fournissent des services à l'intérieur du système, je pense que nous pourrions être plus compétitifs sur ce plan. Si les provinces qui essaient d'attirer les mêmes compétences que vous ont des moyens financiers plus importants, vous n'avez d'autre choix que d'égaliser ce qu'elles offrent si vous voulez qu'un certain spécialiste, par exemple, s'installe dans votre ville ou votre province. Vous devez offrir autant. De même, vous devez dépenser autant pour la technologie si vous voulez retenir ces professionnels. Si vous ne pouvez pas l'égaliser grâce à votre pouvoir d'achat, ce qui est l'essence même de la péréquation — la capacité d'offrir des niveaux de services comparables avec des niveaux d'imposition à peu près comparables — vous devez prendre l'argent ailleurs dans votre budget pour maintenir ces services qui sont si importants pour les citoyens de notre pays.

The ten-province standard would allow us a greater ability to compete for the talent and technology we need to modernize the health care system and to provide the services people want.

You made the other point that some people perceive health care as somewhat of a bottomless pit, that there is an enormous demand for resources that usually exceeds the supply that any government can make available. On that level, there has to be cooperation on the reform agenda for health care. We have to all work together on how we improve the delivery of services.

Taking one step back from that, there is the notion of how government works with its citizens. At the end of the day, there will be a responsibility factor that we all have to take at our individual and community and family level for our own health outcomes. We have set up, for example, a Minister of Healthy Living portfolio in our province. We have to encourage a different lifestyle among as many people as possible in the province so that they can maintain themselves in a healthy state — whether it is young children not getting enough physical fitness, or whether it is the baby boomers moving to retirement and maintaining themselves in a healthy and independent fashion as long as possible.

There are many things government can do, without doing it for you. They can do it with you as citizens. We are moving down that road right now. We have a Minister of Healthy Living. We are setting up a legislative task force to go across the province to promote healthier lifestyles in the north, in the rural areas, in the cities, et cetera. That is a start towards answering your question.

Senator Stratton: Is 80 per cent of the health care budget in salaries?

Mr. Selinger: As a rule of thumb, yes.

Senator Stratton: That is rough, but nevertheless, 80 per cent. If you look at that 80 per cent, that is a pretty tough number to control. It is there and will remain there. It is not substantially going to change.

The primary argument across the country is waiting time. We are still faced with the old story — patients in the hallways. How long does it take to get an MRI? How long does it take to get this or that? That is a universal problem across the country. Last week, for example, it was published that if you have a heart problem and you need that addressed, the waiting times across the country, I think, were shortest in Alberta, and surprisingly, longest in Ontario; it went up to 26 days or 23 days, something like that range. Manitoba was 11 days, as I recall. We are still being faced with that crunch.

All politics is local; how is this ten-province averaging going to help that fundamental problem that exists that Canadians would like answered?

Mr. Selinger: When I talk to other ministers of finance, for example, from the Atlantic provinces, they make the argument that, in most cases, their equalization payments are at least double

Avec une norme des dix provinces, nous serions plus en mesure de faire concurrence aux autres provinces pour les compétences et la technologie dont nous avons besoin pour moderniser notre système de soins de santé et pour offrir à la population les services qu'elle souhaite.

Vous avez dit également que certaines personnes voient la santé comme un gouffre sans fond, qu'il y a une demande énorme de ressources qui en général dépasse ce que n'importe quel gouvernement peut offrir. À cet égard, il faut coopérer pour réformer le programme de soins de santé. Nous devons travailler tous ensemble pour améliorer la prestation des services.

Mais, derrière cette idée, il y a la relation entre le gouvernement et ses citoyens. Au bout du compte, nous sommes tous responsables, au niveau personnel, communautaire et familial, de notre propre santé. Par exemple, nous avons créé un poste de ministre délégué à la vie saine dans notre province. Nous devons encourager le plus grand nombre possible de gens à adopter un style de vie différent afin de rester en santé — que ce soit les jeunes qui ne sont pas assez actifs ou les bébés boomers qui approchent de la retraite et qui doivent rester en santé et autonomes le plus longtemps possible.

Le gouvernement peut faire bien des choses, sans se substituer aux citoyens. Il peut travailler avec les citoyens. C'est la voie que nous avons choisie. Nous avons un ministre délégué à la vie saine. Nous avons créé un groupe de travail législatif qui se déplacera pour promouvoir des styles de vie plus sains dans le Nord, dans les régions rurales, dans les villes, et cetera de la province. C'est une première réponse à votre question.

Le sénateur Stratton: Est-ce vrai que les salaires représentent 80 p. 100 du budget de la santé?

M. Selinger: Oui, en général.

Le sénateur Stratton: Même si c'est approximatif, c'est quand même 80 p. 100. C'est une dépense assez difficile à contrôler. C'est une dépense qui existe et qui continuera à exister. Elle ne va pas beaucoup changer.

La principale plainte qu'a la population de tout le pays est le temps d'attente. C'est toujours la même vieille histoire — les patients dans les couloirs. Combien de temps faut-il attendre pour un examen IRM? Combien de temps faut-il attendre pour ceci ou cela? Le même problème existe dans tout le pays. La semaine dernière, par exemple, on a publié un rapport sur le temps d'attente pour des soins en cardiologie. Le temps le plus court est en Alberta et, ce qui est surprenant, le plus long en Ontario; c'est passé à 26 ou 23 jours, quelque chose du genre. Si je me rappelle bien, le temps d'attente est de 11 jours au Manitoba. Nous continuons à faire face à ce problème.

Toute politique est locale; en quoi une moyenne des dix provinces pourrait-elle vous aider à régler ce problème fondamental auquel les Canadiens souhaitent une solution?

M. Selinger: Lorsque je parle à d'autres ministres des Finances, par exemple à ceux des provinces de l'Atlantique, ils font valoir que, dans la plupart des cas, leurs paiements de péréquation sont

what they get for the Canada Health and Social Transfer, CHST. The CHST was not intended just for health care; it was intended for health, post-secondary education, and social services. If the equalization is more than double the CHST, and 40 to 50 per cent of their budgets are for health care, you can see that equalization is essential to supporting the health care system on a sustainable basis.

The issue of waiting times speaks to the issue of how to measure outcomes of effectiveness and efficiency in our health care system. It is a proxy for the federal government saying, "if we are going to give you more money for health care or anything, including equalization, we would like to see some results for it." Everyone understands that.

When we make a substantial commitment to health care, we ask our regional health authorities and our delivery mechanisms, what results we will get in return for making an extraordinary effort in financing their demands? We are seeing substantial improvements. In our province, we had a major task force on cardiac care. We decided to reorganize the system from a two-site model to a one-site model that could deliver better outcomes for people. On waiting times for orthopaedic surgery, for example, we have one of the highest rates and lowest waiting times in the country for knee replacement. You would think that is a minor thing, but there are a tremendous number of people looking for new knees as they head into their 70s and 80s.

In Manitoba, we are not uncomfortable with the idea of having benchmarks for service efficiency and effectiveness. We do not mind being accountable for the investments we make in health care to show results, whether it is cancer treatment waiting times, orthopaedics, cardiac care or the issue of how long you stay in a hallway. We have reduced hallway stays by over 80 per cent in our first five years. There are still people in hallways, but dramatically fewer.

We have a Web site where, every single day, you can see how many people are in the hallways. You can see the waiting list for certain types of services. First, we have made the information public and accessible and put it on Web sites. Then, we have become accountable for it, not only in the legislature but also in our communities for how we are delivering services.

That is the only way you can do it. You have to get the information out there and start a public debate about it. You will always get the critique — oppositions do a good job of holding your feet to the fire on whether you are delivering the service — but if you have the statistics, you can show whether there have

au moins le double de ce qu'ils reçoivent pour le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, le TCSPS. Le TCSPS ne devait pas servir uniquement aux soins de santé; il devait servir à la santé, à l'enseignement postsecondaire et aux services sociaux. Si la péréquation est plus que le double du TCSPS, et que 40 à 50 p. 100 de leur budget sont pour les soins de santé, on comprend alors que la péréquation est essentielle au financement durable d'un régime de soins de santé.

La question des périodes d'attente permet d'évaluer l'efficacité et l'efficience de notre régime de soins de santé. Ça permet au gouvernement fédéral de dire: «Si nous vous donnons plus d'argent pour les soins de santé ou quoi que ce soit, y compris la péréquation, nous aimerions voir des résultats.» Tout le monde comprend cela.

Lorsque nous prenons un engagement important envers les soins de santé, nous demandons à nos régies régionales de la santé et à nos mécanismes de prestations quels résultats nous obtiendrons en retour si nous faisons un effort extraordinaire pour financer leurs demandes. Nous constatons des améliorations considérables. Dans notre province, nous avons un groupe de travail important sur les soins cardiaques. Nous avons décidé de réorganiser le système et de passer d'un modèle à deux sites à un modèle à un site ce qui donne de meilleurs résultats pour les gens. En ce qui a trait au délai d'attente pour une chirurgie orthopédique, par exemple pour le remplacement d'un genou, nous avons l'un des pourcentages les plus élevés et les délais d'attente les plus bas au pays. On pourrait penser qu'il s'agit d'une intervention mineure, mais il y a un nombre considérable de septuagénaires et d'octogénaires qui ont besoin de nouveaux genoux.

Au Manitoba, nous n'aimons pas beaucoup l'idée d'avoir des repères pour l'efficience et l'efficacité du service. Cela ne nous dérange pas d'être tenus responsables des investissements que nous faisons pour les soins de santé et de montrer des résultats, qu'il s'agisse des délais d'attente pour un traitement contre le cancer, de soins orthopédiques, de soins cardiaques ou du temps qu'une personne passe dans un couloir. Nous avons réduit le temps passé dans les couloirs de plus de 80 p. 100 au cours des cinq premières années. Il y a toujours des gens dans les couloirs, mais il y en a beaucoup moins.

Nous avons un site Web où, chaque jour, il est possible de voir combien de personnes sont dans les couloirs. On peut voir la liste d'attente pour certains types de services. Tout d'abord, nous avons rendu l'information publique et accessible et nous l'avons affichée sur des sites Web. Ensuite, nous avons dû rendre des comptes à ce sujet, non seulement à l'assemblée législative mais aussi dans les collectivités pour ce qui est de la façon dont nous exécutons les services.

C'est la seule façon de le faire. Il faut donner de l'information et lancer un débat public sur la question. On se fera toujours critiquer — les partis d'opposition font un excellent travail à cet égard — mais si les statistiques sont là, il est possible de démontrer qu'il y a eu ou non des améliorations réelles et

been real improvements or not and move beyond the rhetoric to the facts. It is always hard to do in politics, but you have to get there.

Senator Stratton: I know some individuals that are volunteers in the emergency ward system in Manitoba. It is chaos at times. It is overstressed. The staff is overstressed. This is hearsay evidence, but nevertheless it is from people who are there dealing with the issues and problems. That issue does not seem to be being dealt with.

You can quote the statistics on reducing hallway times, but if you go into an emergency ward in a hospital in Manitoba, and particularly in Winnipeg on a weekend, it is absolute chaos. That, again, is hearsay. You can deny that taking place, but nevertheless that is perception. You talk to the staff in those places and you hear that they are at their limit and beyond their limit.

How is this ten-province averaging going to help that situation?

Mr. Selinger: To make the reforms in the health care system, you have to have sufficient resources to do it. It speaks to that. However, you are right. If the only health access point on a weekend is an emergency ward, they will be clogged up. We must have other alternatives available for people when they have a health care need. We have an urgent care centre at Misericordia Hospital that diverts many people from emergency wards to less critical services.

We have opened up what we call access centres. The challenge in opening up these facilities is that people must be available to work non-traditional hours. These services cannot be offered only between nine and five; they have to be available weekends and evenings. They also have to be multiple services, including psychology, social work, nursing, medicine, et cetera. People must be aware that these services are available during non-traditional hours so that the only alternative is not the emergency ward.

We all have to move that way in terms of primary health care and alternative resources for people. People must be available to staff these centres, therefore you must offer a compensation package that keeps them in your jurisdiction. That speaks directly to the issue of equalization formula and CHST funding.

Senator Stratton: We can hope that will happen. Despite the Misericordia Hospital being opened for that purpose, it still is a real problem. It is the view expressed to me by volunteers in that sector.

Senator Ringuette: I am looking at your presentation. On page two you state that during the last fiscal year they fell an "unprecedented \$4.7 billion below the budget track." What do you mean by that?

Mr. Selinger: In the 2003 budget, they had a projection for what equalization would pay out to the provinces. As a result of the slowdown in the Ontario economy, they recalculated the formula and adjusted the payment schedule downwards

d'aller au-delà des discours politiques pour donner les faits. C'est toujours difficile de le faire en politique, mais il faut y arriver.

Le sénateur Stratton: Je connais des gens qui font du bénévolat dans les salles d'urgence au Manitoba. C'est un véritable chaos parfois. Tout le monde est extrêmement stressé. Le personnel est stressé. Ce n'est que oui-dire, mais il reste néanmoins que ce sont des gens qui sont aux prises avec ces questions et ces problèmes qui le disent. Il semble que l'on n'ait pas réussi à régler le problème.

Vous pouvez donner des statistiques sur la réduction des attentes dans les couloirs, mais si vous allez dans une salle d'urgence d'un hôpital au Manitoba, et plus particulièrement à Winnipeg pendant le week-end, c'est un véritable chaos. Encore une fois, ce n'est que oui-dire. On peut nier que cela est effectivement le cas, mais il reste que c'est l'impression. Ceux qui travaillent dans ces salles d'urgence vous diront qu'ils ont atteint et dépassé leur limite.

Comment cette moyenne des dix provinces va-t-elle aider à remédier à la situation?

M. Selinger: Pour qu'il y ait des réformes du régime de soins de santé, il faut des ressources suffisantes. C'est l'argument. Mais vous avez raison. Si l'urgence est le seul point d'accès aux soins de santé la fin de semaine, il y aura nécessairement de la congestion. Il faut offrir d'autres possibilités aux gens qui ont besoin de services de santé. À l'hôpital Misericordia, nous avons un centre de soins d'urgence qui redirige les gens vers des services moins essentiels que l'urgence.

Nous avons ouvert ce que nous appelons des centres d'accès. La difficulté, dans leur cas, c'est d'avoir du personnel prêt à travailler à des heures inhabituelles. On ne peut pas offrir ces services uniquement de neuf à cinq; il faut qu'ils soient disponibles les soirs et les fins de semaine. Il s'agit en outre de centres multidisciplinaires, offrant des services de psychologie, de travail social, d'infirmières, de médecins, et cetera. Les gens doivent savoir que ces services sont offerts à des heures inhabituelles et qu'ils peuvent aller ailleurs qu'à l'urgence.

Nous devons tous adopter cette solution pour les soins de santé primaire et les ressources de rechange pour la population. Mais il faut du personnel pour ces centres, et par conséquent, une rémunération qui les garde sur notre territoire. Voilà le lien direct avec la formule de péréquation et le TCSPS.

Le sénateur Stratton: Nous espérons que le problème se réglera. Malgré l'ouverture de l'hôpital Misericordia dans ce but, le problème demeure. C'est ce que me disent les bénévoles de ce secteur.

Le sénateur Ringuette: Je lis votre exposé. À la page 2, vous déclarez que pendant le dernier exercice, «les paiements étaient inférieurs de 4,7 milliards de dollars aux prévisions budgétaires». Que voulez-vous dire?

M. Selinger: Dans le budget de 2003, on avait fait des projections pour les versements de péréquation. Par suite du ralentissement de l'économie ontarienne, on a recalculé la formule et rajusté les paiements à la baisse, les réduisant de

by \$4.688 billion. The existing five-province standard was readjusted due to the economic data flowing in from Ontario, which is 50 per cent of the formula.

At the same time, the federal surplus continued to grow beyond what they had projected. We are making the point that it was not necessary to adjust the formula downward. We could have actually improved it — as recommended by your committee — to a ten-province standard provided additional resources through the equalization program, and still it would have cost less than what was projected in their 2003 budget.

Senator Ringuette: The formula is fixed, but the input to the 33 different items used in the formula will vary from one year to another depending on what happens in Ontario or other parts of the country. The formula does not change. It is the fiscal situation that happens in one province and another. You do not adjust the formula downwards or upwards. That is my understanding.

Mr. Selinger: I will ask Mr. Neumann to comment.

Mr. Ron Neumann, Director, Intergovernmental Affairs, Department of Finance, Government of Manitoba: You are right it is a fixed formula. We have been saying that the five-province standard has been inadequate for a long time and that it relates too much to the Government of Ontario. A ten-province standard would be far more equitable and stable over the long run. This is a bit of a contradiction to common belief. People think that a ten-province standard would be more volatile, but our research has shown that over the last 17 years a ten-province standard would be more stable and would provide a more steady flow of equalization.

We had a situation whereby the federal government expected to pay out for 2003-04, more than \$13 billion. It paid out only \$8.7 in fiscal arrangements. A large part of the reason for that reduction from budget was that we have a five-province standard. Therefore, when Ontario experienced difficult economic circumstances, the equalization entitlements of all the rest of the equalization recipient provinces suffered.

If we had had a ten-province standard, we would have less equalization, but it would have been a far less sharp drop in 2003-04 and in 2004-05.

Senator Ringuette: Earlier you were talking about the health care situation. You can extrapolate figures in regard to equalization and the difference between a 5- and a ten-province standard. Does your calculation include the fact that in the last two years, there has been an outflow of federal funds, particularly to health care, which is the main priority of citizens? That amount is in the vicinity of \$38 billion.

How would you have managed not to have had your portion out of all those billions of dollars dedicated to health care in comparison to a ten-province, more stabilized equalization system?

4,688 milliards. La norme actuelle des cinq provinces a été rajustée à cause des données économiques ontariennes, qui ont un effet sur 50 p. 100 de la formule.

Pendant ce temps, le surplus fédéral a continué de croître au-delà des projections. Nous estimons qu'il n'était pas nécessaire de rajuster la formule à la baisse. On aurait pu en fait l'améliorer, comme le recommandait votre comité, en adoptant la norme des dix provinces pour bonifier les ressources découlant du programme de péréquation, et le coût total aurait tout de même été inférieur à ce qui avait été projeté pour le budget de 2003.

Le sénateur Ringuette: La formule est fixe, mais les 33 éléments qui la composent peuvent varier d'une année à l'autre, selon ce qui se passe en Ontario ou ailleurs au pays. La formule ne change pas. C'est la situation budgétaire des provinces, qui peut changer. On n'ajuste pas la formule à la hausse, ou à la baisse. C'est ce que j'en comprends.

M. Selinger: Je vais demander à M. Neumann de vous répondre.

M. Ron Neumann, directeur, Affaires intergouvernementales, ministère des Finances, gouvernement du Manitoba: Vous avez raison, la formule est fixe. Ce que nous disons, c'est que la norme des cinq provinces est depuis longtemps inadéquate et dépend trop du gouvernement de l'Ontario. La norme des dix provinces serait beaucoup plus équitable et stable à long terme. Cela va à l'encontre de ce qu'on dit couramment. Les gens pensent que la norme des dix provinces serait plus instable, mais notre recherche montre que pour les 17 dernières années, la norme des dix provinces aurait été plus stable et aurait offert des paiements de péréquation plus réguliers.

On s'attendait à ce que le gouvernement fédéral paie plus de 13 milliards de dollars en 2003-2004. Or il n'a versé que 8,7 milliards dans le cadre des accords fiscaux. Cette baisse est due en bonne partie à l'emploi de la norme des cinq provinces. Ainsi, lorsque la situation économique a été difficile en Ontario, les paiements de péréquation pour les autres provinces ont baissé.

Avec la norme des dix provinces, les paiements de péréquation auraient été inférieurs, mais la baisse aurait été moins brusque en 2003-2004 et en 2004-2005.

Le sénateur Ringuette: Un peu plus tôt, vous avez parlé de la situation des soins de santé. Vous pouvez faire de l'extrapolation au sujet de la péréquation, en fonction des différences entre la norme des cinq provinces et celle des dix provinces. Vos calculs tiennent-ils compte du fait qu'au cours des deux dernières années, des fonds fédéraux ont été versés, particulièrement pour les soins de santé, la priorité des citoyens? La somme totale est de près de 38 milliards de dollars.

Comment vous seriez-vous débrouillés, sans votre part de ces milliards de dollars destinés à la santé, en comparaison avec la situation où on aurait appliqué la norme des dix provinces, plus stable, à la péréquation?

Mr. Selinger: The \$38 billion was over a seven-year period. We provide a table in our budget this year. About half of the additional health care funding has been one-time funding and about half has been ongoing. In discussion of both equalization and health care, the issue is sustainability and predictability.

One-time money solves an immediate problem, but it sets you up for a crisis the minute it runs out. I will give you a practical example that we experienced in our budget this year. The federal government wisely put money into their budget for immunization programs. It was one-time money, booked off at the year-end and described to us as being available for the next three years. We were under pressure. We wanted to do more immunization, but you cannot do an immunization program for one, two or three years. Once you start an immunization program you have to keep it going. You cannot be selective about which cohort groups you immunize. Once you start it, you are in for the long haul.

It is enormously frustrating for the ministers of health and finance to know that the program is necessary, that they only have money for one, two or three years and that the minute they get into the program, it has to continue. That drives us crazy. The federal government has made a good announcement. It is a desirable public policy objective, but the money is not long term. We are saying that health care funding and equalization funding must be predictable and sustainable. It should not be going up and down like a yoyo with year-end bookings. That leaves the provinces holding the bag for programs that all Canadians want. I feel strongly about that because it really is unfair to the provinces to create those expectations and not be there in the long haul.

Senator Ringuette: In respect of these immunization programs, what would be the provincial percentage and the federal percentage of delivery over a three-year period?

Mr. Selinger: We will use all the federal money. We have taken it into our budget this year to balance the budget. We will pay for it in perpetuity after that.

Senator Ringuette: I am asking about the next three years of the program. You have raised this particular program as a discussion item. Over the next three years, what percentage of your provincial budget will you invest in it? Is it 100 per cent paid by the federal government? Is it 80 per cent? Is it 50 per cent?

Mr. Selinger: We put into our budget the money that we got this year. It was year-end money from the federal government. We took it into our budget and booked it as year-end money, as per our auditor general's requirements. It will pay for the program for the next three years. After that, we will pay 100 per cent of it.

Senator Ringuette: For the next three years, this program will be financed by the federal government within your province. That is what you are saying?

M. Selinger: Il s'agit de 38 milliards de dollars sur sept ans. Cette année, dans notre budget, nous présentons un tableau. Environ la moitié des fonds supplémentaires pour la santé sont versés une seule fois, et l'autre moitié, en permanence. Quand on parle de péréquation et de santé, ce qui compte, c'est la durabilité et la prévisibilité.

Les versements ponctuels règlent un problème immédiat, mais préparent une autre crise, dès qu'ils sont épuisés. Je vais vous donner un exemple pratique, que nous avons vu dans le budget de cette année. Le gouvernement fédéral a sagement prévu dans son budget des fonds pour des programmes d'immunisation. Il s'agit d'une subvention ponctuelle, prévue en fin d'année et qu'on nous a promise pour les trois prochaines années. Nous étions sous pression. Nous voulions faire davantage d'immunisation, mais on ne peut faire cela pendant un, deux ou trois ans. Une fois qu'un programme d'immunisation est lancé, il doit se poursuivre. On ne peut pas choisir quelles cohortes seront immunisées. Quand on commence, c'est un programme à long terme.

Il est très frustrant pour les ministres de la Santé et des Finances de savoir qu'un programme est nécessaire, mais qu'il ne sera financé que pendant un, deux ou trois ans et qu'une fois le programme mis sur pied, il doit être permanent. Cela nous rend fou. Le gouvernement fédéral a fait une annonce positive. C'est un objectif public souhaitable, mais l'argent ne sera pas là à long terme. Nous disons que le financement des soins de santé et les paiements de péréquation doivent être prévisibles et durables. Ils ne peuvent pas monter et descendre comme un yo-yo, à la fermeture des livres. Les provinces se retrouvent alors les mains vides, mais avec la responsabilité de programmes dont veulent tous les Canadiens. C'est une chose qui me tient à coeur parce qu'il est vraiment trop injuste pour les provinces de créer ces attentes, et de ne pouvoir y répondre à long terme.

Le sénateur Ringuette: Au sujet de ces programmes d'immunisation, quels sont les pourcentages de financement respectifs des provinces et du fédéral, sur trois ans?

M. Selinger: Nous prendrons tout l'argent du fédéral. Nous nous en sommes servi cette année pour équilibrer le budget. Ensuite, à perpétuité, c'est nous qui payerons.

Le sénateur Ringuette: Je parle des trois prochaines années du programme. Vous avez soulevé ce point de discussion. Au cours des trois prochaines années, quel pourcentage de votre budget provincial y sera investi? Le programme est-il défrayé à 100 p. 100 par le gouvernement fédéral? Est-ce à 80 p. 100 ou à 50 p. 100?

M. Selinger: Cette année, nous avons mis dans le budget l'argent que nous avions. Il s'agit de fonds consentis par le gouvernement fédéral en fin d'exercice. Nous l'avons versé dans notre budget, comme somme de fin d'exercice, selon les exigences de notre vérificateur général. Cet argent financera le programme pour les trois prochaines années. Ensuite, nous en serons responsables à 100 p. 100.

Le sénateur Ringuette: Pour les trois prochaines années, ce programme sera financé dans votre province par le gouvernement fédéral, si je comprends bien.

Mr. Selinger: You could describe it that way. I am being generous in my interpretation of that for the point of discussion.

We could argue that the money was available to us for only one year and, after that, we are responsible for it. To be generous at this level, the program costs about \$6 million per year. We received \$14 million. It will provide 2.5 years' of resources. We book it all this year and it is 100 per cent our responsibility on a go-forward basis.

Senator Ringuette: It is my understanding that given how strongly you feel about this issue, you will raise it at the federal-provincial discussions on health care that will take place this summer.

Mr. Selinger: I am sure it will be there.

Senator Ringuette: In respect of equalization, in your conclusion you say, "a ten-province standard should not be compromised through the partial exclusion of resource revenues, which would create a two-tier equalization program." Earlier in your argument, you suggested that should we go to a ten-province standard including the non-renewable resource revenues, Manitoba and my native province of New Brunswick would be the losers, over the long term. We would receive less per capita than the current five-province standard provides.

Mr. Selinger: That is correct.

Senator Ringuette: Are you advocating that we receive less?

Mr. Selinger: No. This goes back to your earlier question. It is a mistake to pull the non-renewable revenues or resources question out of the equalization formula because it narrows the base. It is the same problem we have with Ontario being 50 per cent of the base on a five-province standard.

Generally, a formula is more stable when more sources of revenue are included and when the average that you have for calculating the outcome is broader. If Ontario is less than 50 per cent of the formula and they have an economic downturn, then there is less impact on the other provinces. If the formula includes a broader base, including non-renewable revenues, there is less volatility, as my colleague Mr. Neumann has indicated.

A myth exists that including natural resource revenues such as oil and gas from Alberta would create spikes and valleys in the formula. It is true that oil and gas prices go up and down, although recent experience would suggest they are only going in one direction for the most part. The point is that over the 17 years that we examined it, when the resource revenues are included, there is less volatility than if they were excluded.

If we want a formula that provides sustainability for comparable levels of service at comparable levels of taxation, a broader base, including resource revenues, will generate a more stable formula and a more sustainable outcome for Canadians.

M. Selinger: On peut dire cela. Je suis généreux dans mon interprétation, pour les fins de la discussion.

On pourrait toujours dire que l'argent ne nous a été donné que pour un an et qu'après, nous en étions exclusivement responsables. Soyons généreux et disons que le programme coûte environ six millions de dollars par an. Nous avons reçu 14 millions de dollars. Il s'agit donc d'un budget pour deux ans et demi. Nous le prenons au complet cette année, et ensuite, nous sommes responsables à 100 p. 100 pour la suite des choses.

Le sénateur Ringuette: Je crois comprendre que cela vous tient tellement à cœur que vous soulèverez la question aux prochaines discussions fédérales-provinciales sur la santé, qui auront lieu cet été.

M. Selinger: Je suis certain que ce sera à l'ordre du jour.

Le sénateur Ringuette: Au sujet de la péréquation, dans la conclusion, vous dites: «La norme des 10 provinces ne devrait pas être compromise par l'exclusion partielle des revenus provenant des ressources naturelles, ce qui créerait un programme de péréquation à deux niveaux.» Un peu plus tôt, vous avez laissé entendre que si on adopte la norme des 10 provinces incluant les revenus des ressources non renouvelables, à long terme, le Manitoba et ma province d'origine, le Nouveau-Brunswick, seraient les perdants. Nous recevions moins par habitant que dans le cadre de la norme actuelle des cinq provinces.

M. Selinger: C'est exact.

Le sénateur Ringuette: Voulez-vous que nous recevions moins?

M. Selinger: Non. Revenons à la question que vous avez posée plus tôt. On aurait tort d'exclure les revenus provenant de ressources non renouvelables de la formule de péréquation, parce que cela restreint l'assiette. Le problème est le même que pour le fait que l'Ontario représente 50 p. 100 de l'assiette, dans la norme des cinq provinces.

En général, une formule est plus stable quand elle comprend davantage de sources de revenus et quand la moyenne servant au calcul est plus large. Si l'Ontario représente moins de 50 p. 100 de la formule et qu'elle subit un ralentissement économique, l'incidence sera moindre sur les autres provinces. Si l'assiette de la formule est plus grande et comprend les revenus pour les ressources non renouvelables, il y aura moins de volatilité, comme vous l'a expliqué mon collègue, M. Neumann.

D'après un mythe, l'inclusion des recettes provenant de ressources naturelles comme le gaz et le pétrole de l'Alberta ferait subir des crêtes et des creux à la formule. Il est vrai que les prix du pétrole et du gaz varient beaucoup, quoique récemment, c'est surtout à la hausse. Mais sur les 17 années que nous avons étudiées, quand on inclut les revenus provenant de ressources, il y a moins de volatilité que lorsqu'on les exclut.

Si nous voulons une formule plus durable et plus stable pour les Canadiens, en fonction de niveaux de service comparables et de niveaux de taxation comparables, il faut une assiette plus large qui comprend les revenus tirés des ressources naturelles.

Mr. Neumann: There was a small misunderstanding. If you exclude the resource revenue, as some proposals suggested — Mr. Courchene promoted one — then even under a five-province standard, New Brunswick and Manitoba would receive less.

Under a ten-province standard, all provinces would receive more. However, if you exclude resource revenue as you move to a ten-province standard, for most provinces without large natural resources — Manitoba, New Brunswick, Prince Edward Island and Quebec — the benefit of moving to a ten-province standard without including resource revenues would be minimal. You need to move to a ten-province standard with full resource revenue inclusion to have a positive difference.

Senator Banks: I want to pursue Senator Ringuette's line of questioning. I know it is difficult to plan. In a microcosmic way, any of us in business know how difficult it is to plan when you do not have a certainty of revenue or a smaller band within which your revenue fluctuates. We know how nice it would be to predict revenue and have certainty and stability.

However, rising tides raise and/or lower all boats. Would you please address that comment? The equalization program, as Senator Ringuette said, will do just that. I am worried about taking a snapshot of something and deciding to fix it to accommodate one area. However, when oil and gas revenues are gone — which is now a foreseeable possibility — in some respects, the tide will ebb. There is no guarantee and there is no long-term stability. Is it safe to make an adjustment based on a relatively short period of time? Might we not work to the detriment of the philosophical approach, which has been in place since the 1950s to do this?

Mr. Selinger: I think not. My argument is that if we have a broad base of revenues upon which we average for equalization and, for example, oil and gas revenues decline or evaporate, then the province that loses under that scenario would gain by having the robust formula available to it as well as to every other province.

Senator Banks: Who would make up that difference?

Mr. Selinger: The money would only be available if it was truly available to the federal government. If it declined, it is a question of how much. If it declined then, of course, each province would have to take less. The point is that we have a situation now in which it is declining dramatically and the federal government has more. That rather misses the point.

There is a shift in terms of who has the surpluses. At the same time, there is a growing disparity between the provinces outside the formula and those inside the formula. If the formula were more inclusive, then every province would benefit by it. Even Alberta, before it hit oil and gas, was a recipient of equalization in its early days.

Senator Banks: That was until 1964.

M. Neumann: Il y a eu un petit malentendu. Si vous excluez les revenus provenant des ressources, comme certains le proposent, notamment M. Courchene, même avec la norme des cinq provinces, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba recevront moins.

Avec la norme des 10 provinces, toutes les provinces recevront davantage. Mais même avec cette norme des 10 provinces, si les revenus provenant des ressources naturelles sont exclus, les avantages seront minimes pour les provinces qui n'ont pas beaucoup de ressources naturelles, soit le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec. Pour que la différence soit marquée, il faut adopter la norme des 10 provinces avec l'inclusion de tous les revenus provenant des ressources naturelles.

Le sénateur Banks: Mes questions seront dans la même veine que celles du sénateur Ringuette. Je sais qu'il est difficile de planifier. D'un point de vue microcosmique, tous les gens d'affaires savent qu'il est difficile de planifier quand les revenus sont incertains, ou quand la fluctuation des revenus n'est pas limitée. Nous savons tous qu'il serait bon de pouvoir prédire les revenus, et vivre dans la certitude et la stabilité.

Mais quand la marée monte et descend, toutes les embarcations en font autant. Auriez-vous un commentaire à formuler à ce sujet? Comme l'a dit le sénateur Ringuette, c'est justement ce que permet le programme de péréquation. Je crains qu'on décide d'une solution destinée à régler un problème ponctuel. Nous savons que lorsque les revenus pétroliers et gaziers baisseront, ce qui est maintenant prévisible, la marée baissera. Il n'y a ni garantie, ni stabilité à long terme. Est-il prudent de procéder à un rajustement en fonction d'une si courte période? Est-ce qu'on n'irait pas à l'encontre de la démarche philosophique adoptée dans les années 50?

M. Selinger: Je ne pense pas. D'après mon argument, si l'assiette de revenu à partir de laquelle la péréquation calculée était plus large et si, par exemple, les revenus pétroliers et gaziers baissaient ou disparaissaient, les provinces qui perdraient ainsi des revenus auraient avantage à ce qu'il existe une formule solide pour elles, de même que pour toutes les autres provinces.

Le sénateur Banks: Qui comblerait l'écart?

M. Selinger: L'argent ne serait disponible que s'il l'est vraiment pour le gouvernement fédéral. S'il y a une baisse, il faut se demander de combien. Si le budget baisse, bien entendu, chaque province devra se contenter de moins. Or en ce moment, les provinces ont de moins en moins d'argent, et le gouvernement fédéral, de plus en plus. On rate l'objectif.

Ce ne sont plus les mêmes qui ont des surplus. En outre, il y a une disparité croissante entre les provinces qui n'entrent pas dans le calcul, et celles qui en font partie. Si la formule était plus englobante, chaque province en profiterait. Même l'Alberta, avant la découverte de pétrole et de gaz, était à ses débuts bénéficiaire de la péréquation.

Le sénateur Banks: C'était jusqu'en 1964.

Mr. Selinger: Right. Every smart province tries to diversify its economic base so it is not wholly dependent on natural resources for its source of economic growth in the future. That is a wise decision that all provinces are making. They always look for ways to build on their competitive advantages, strengthen and diversify their economic base so that they do not require transfer payments. I often use the analogy that it is a bit like a professional sports league in that every team that does not do well in that particular year, gets preference in the draft so that they will be competitive in the future. We want a system of equalization that allows everybody to be competitive in the future, regardless of their circumstances in any given year or two-year period or three-year period.

What are the best sports leagues in the world? They are the ones with the good draft system, some form of revenue sharing and, in some cases, some upper limits on expenses. In our case, the upper limits might be some national desire to manage our health care system more effectively, the revenue sharing speaks to equalization and the draft ensures we have equal opportunities for all Canadians to go wherever they want to build their futures.

Senator Banks: What do you think of the representative tax system, RTS? I ask that because in some circumstances Manitoba and some other provinces do not impose the tax or collect it. That shows up in the list of taxes that the equalization system says you could have in revenue, if you did it.

Mr. Selinger: You are talking about health premiums.

Senator Banks: No. I am talking about the representative tax system — the way in which equalization is calculated. Are you happy with the RTS?

Mr. Selinger: We think it is the best model upon which to build the equalization program because it is actually the model that shows the real potential for generating revenue.

Senator Banks: That is regardless ever whether you do it.

Mr. Selinger: That is right. It still counts in the formula.

Senator Day: How do you see the process by which we develop the next five and 10 years unfold over the next while? We have just extended the existing program and payments for one year. We have been told, with respect to health care, that some time this summer all of the provinces and the federal government will get together in a padded room and they will lock the doors, and they will stay in there until they come out the other end with a deal. How do you see equalization being developed?

Mr. Selinger: I am not sure the model of locking a bunch of people in a room and then coming out with something that nobody understands and does not have durability attached to it is the way to go in the future. When Professor Lazar was here, he talked about a more open process, perhaps extended over a slightly longer period of time for six months to a year, so there was more of an ability to have a public debate about these things and understand. I think there is some merit to that.

M. Selinger: Exact. Toute province bien avisée essaie de diversifier son économie, pour ne pas dépendre des ressources naturelles, pour son expansion future. C'est une sage décision que prennent toutes les provinces. Elles essaient toujours de renforcer leurs avantages concurrentiels, de renforcer et de diversifier leur base économique afin de ne pas dépendre des paiements de transfert. Je fais souvent une analogie: c'est comme une ligue de sport professionnel, où chaque équipe qui a eu de moins bons résultats, pendant une année, a priorité au repêchage, de manière à être plus concurrentielle à l'avenir. Nous voulons un régime de péréquation qui permet à tous d'être concurrentiel à l'avenir, peu importe la situation sur une période d'un, deux ou trois ans.

Quelles sont les meilleures ligues de sport du monde? Ce sont celles qui ont un bon système de repêchage, une forme de partage des revenus et, dans certains cas, un plafond des dépenses. Dans notre cas, la limite supérieure pourrait être le désir national de gérer plus efficacement notre régime de soins de santé, le partage des revenus serait la péréquation et le repêchage, le fait qu'on donne aux Canadiens des chances égales d'aller vivre où ils veulent, pour bâtir leur avenir.

Le sénateur Banks: Que pensez-vous du régime fiscal représentatif, ou RFR? Je pose la question parce que dans certains cas, le Manitoba et quelques autres provinces n'imposent pas d'impôt ou ne le perçoivent pas. Cela paraît dans la liste des impôts et le régime de péréquation prévoit que vous pourriez percevoir ces recettes, si vous le vouliez.

M. Selinger: Vous parlez des primes pour les soins de santé.

Le sénateur Banks: Non, je parle du régime fiscal représentatif et de son incidence sur le calcul de la péréquation. Êtes-vous satisfait du RFR?

M. Selinger: Nous pensons que c'est le meilleur modèle pour construire le programme de péréquation, parce que c'est celui qui offre un réel potentiel de revenu.

Le sénateur Banks: Et cela, peu importe que vous vous en prévaliez ou pas.

M. Selinger: Oui, c'est pris en compte dans la formule.

Le sénateur Day: Comment croyez-vous que le processus va évoluer, au cours des cinq ou dix prochaines années? Nous venons de prolonger le programme et les paiements existants, pour une année. Au sujet de la santé, on nous a dit que cet été, on mettra dans une salle capitonnée toutes les provinces et le gouvernement fédéral, on verrouillera les portes et personne n'en ressortira avant qu'une entente ait été conclue. Comment pensez-vous qu'on mettra au point le régime de péréquation?

M. Selinger: Je ne pense pas que la solution soit d'enfermer un tas de gens ensemble, et de les laisser ressortir avec un régime que personne ne comprend et qui ne sera pas durable. Lorsque le professeur Lazar a comparu devant vous, il a parlé d'un processus plus ouvert, sur une période un peu plus longue, de six mois à un an, afin que le public ait une meilleure chance de comprendre ces choses et d'en discuter. Je crois que cette idée a du mérite.

Since 2000, we have seen a couple of times when the premiers have gotten together. To be blunt, the provinces are so desperate for the cash to sustain their health care systems, they are prepared to cut a deal. Then they find, about a year or two out, that it is not sustainable again in spite of their best efforts to manage the system.

We need to take more time and, perhaps, talk about some of the sacred cows we have to talk about and how we will cope with those issues if we really want our health care system to be sustainable and the country to provide equal opportunity and services across all the regions. We need more dialogue about that, which is why we come to the Senate, for example, to carry on this discussion.

In their budget, the federal government said that is it; this is how it will be done. We did not have a lot of dialogue — not even among the finance minister — about it. We did take our opportunities there, and the federal government made some adjustments on the margin to accommodate certain questions in specific provinces. Mr. Goodale was new to the portfolio, and he made his best efforts to do that. However, I think the feeling among all the provinces was that when you are locking it down for another five years, it is not an adequate opportunity to have a full debate about what you want to do for the next five years.

As it is the only one in the Constitution, we think it requires greater reflection and perhaps a little more public debate before we lock it down for another five years.

Senator Day: We agree with that. We hope our deliberations and the second report on this issue that will help in that debate.

We all wonder why the equalization program has become so complex. Perhaps you have just hit on it when you say that a few little changes have been made on the margin of the program for certain vocal objections by certain provinces. Is that the reason that we have so many special rules? Is it not possible to go back and try to make it simple — for example, look at all the provinces, all the revenues and then work out the formula as to how much we can share?

Mr. Selinger: We would support that position — all provinces, all revenues. It is a pretty simple formula — and full inclusion of all revenues including the user fees, which are a growing source of revenue for most provinces. That basic message would create greater equity.

Senator Day: Please explain the logic for keeping part of 50 per cent of user fees out of the formula and tuition fees and some of that revenue? Who would make the argument that it should be done this way?

Mr. Neumann: The federal government officials have made the argument that user fees are similar to private sector transactions, and that purchasing water from your municipality is no different if it is run privately or publicly. Therefore, the user fees related to

Depuis 2000, nous avons vu quelques rencontres de premiers ministres. Soyons francs, les provinces ont tellement besoin d'argent pour leurs systèmes de soins de santé qu'elles sont prêtes à accepter presque n'importe quoi. Mais un an ou deux plus tard, elles constatent qu'elles sont encore en difficulté, malgré les efforts qu'elles ont déployés pour gérer le système.

Il faut prendre plus de temps et, peut-être, parler de certaines vaches sacrées et de la façon dont on règlera ces problèmes, si on veut vraiment que notre régime de soins de santé soit durable et que toutes les régions du pays offrent des chances et des services égaux. Il faut davantage de dialogue et voilà précisément pourquoi nous venons au Sénat, par exemple, pour discuter.

Dans son budget, le gouvernement fédéral a dit voilà, c'est tout, voici comment on procédera. Il n'y a pas eu beaucoup de dialogue à ce sujet, pas même entre les ministres des Finances. Nous avons profité des occasions offertes et le gouvernement fédéral a procédé à quelques rajustements marginaux pour régler les problèmes de certaines provinces. M. Goodale venait de recevoir le portefeuille et il a fait de son mieux. Je pense toutefois que chez les provinces, on craint que si tout est bloqué pour cinq ans encore, il n'y aura pas une bonne occasion de discuter comme il se doit de ce qu'on veut faire pour les cinq prochaines années.

Comme c'est tout ce qu'offre la Constitution, nous pensons qu'il faut une réflexion plus approfondie et peut-être davantage de débats publics, avant d'adopter une solution ferme pour cinq autres années.

Le sénateur Day: Nous sommes d'accord avec vous. Nous espérons que nos délibérations et le deuxième rapport sur cette question contribueront au débat.

Nous nous demandons tous pourquoi le programme de péréquation est devenu si complexe. Vous avez peut-être mis le doigt sur le problème, en disant que très peu de changements ont été faits, des changements marginaux, en réponse aux objections véhémentes de certaines provinces. Est-ce la raison de cette multitude de règles particulières? N'est-il pas possible de revenir en arrière et de simplifier le régime en tenant compte par exemple de toutes les provinces, de tous les revenus, pour concevoir une formule déterminant ce que nous pouvons partager?

M. Selinger: C'est une position que nous appuyons: toutes les provinces, tous les revenus. C'est une formule assez simple et il faudrait tenir compte de tous les revenus, y compris les frais d'utilisateurs, qui sont une source de revenus de plus en plus importante, pour la plupart des provinces. Ce message fondamental créerait une plus grande équité.

Le sénateur Day: Pourriez-vous nous expliquer pourquoi la moitié des frais d'utilisateurs, les frais de scolarité et d'autres revenus sont exclus de la formule? Qui prétend que c'est ainsi qu'il faut faire?

M. Neumann: Les fonctionnaires fédéraux prétendent que les frais d'utilisateurs sont semblables aux opérations du secteur privé, et que si vous achetez de l'eau, c'est la même chose, que vous l'achetiez de la municipalité ou du secteur privé. Voilà

that do not create what they call "net fiscal benefits," differences among provinces, and that they are akin to private sector programs and should be excluded.

The provinces, of course, see it very differently: they believe these are public programs, that there is a sharing among the community in the costs of it and that the user fees are a way of sharing the costs. They do not often reflect the full price of the product and so on.

In this debate, the federal officials suggest that all user fees be excluded and the provincial officials say they should be included. Certainly, the ones included now are at 50 per cent. This is a host of user fees that are not included at all in the formula. I am thinking about things like tuition fees and fees that are charged for personal care homes for pharmacare and so on. All of these are income-tested and, to me, they should be included because they really are income-tested. There is a different capacity among the provinces to raise money for these particular services, depending on the incomes of the citizens of the province.

I would like to, first, see all user fees included at 100 per cent, and the list that is there now broadened to include these other income-tested user fees.

Senator Day: Can we talk about natural resources for a short while? It seems to be one of the areas that have caused a lot of problems. The natural resource revenue from Alberta has been excluded because it is so much greater and you have the five-province plan. On the other side, there are special rules for natural resources in other provinces — there is deemed revenue received from Crown leases and so forth.

All kinds of special rules have been developed. Are these rules being developed because the federal government has the money and the receiving provinces would like to have the money so they are agreeing — perhaps reluctantly — to whatever the federal government is suggesting in order to get some revenue here?

Mr. Selinger: The simple answer is that the five-province standard was done to narrow the financial exposure of the federal government to the equalization program. I think it was as simple as that. At a time when they were trying to address other significant problems, including their own deficit, this was just one mechanism to reduce their exposure.

The result of that has been a growing disparity among the regions and that has created inefficiency, which is why I mentioned the article by Professor Wilson. You are getting people making decisions on where they want to locate based on net fiscal benefits as opposed to the fundamentals of where they should be locating their business or themselves personally. Alberta, for example, is a magnet for young people.

I will give an example. Before we had SUFA, the Social Union Framework Agreement, I have a good friend who moved to Alberta. He wanted to move his father, who had Alzheimer's, there but could not get his father admitted to a facility in Alberta. Manitoba is providing the health care for his father, who has Alzheimer's, but the young person who is earning the good

pourquoi les frais d'utilisateurs ne créent pas ce qu'ils appellent des avantages fiscaux nets, soit des différences entre les provinces; on les assimile à des programmes du secteur privé et on les exclut.

Aux yeux des provinces, bien entendu, c'est très différent: elles estiment qu'il s'agit de programmes publics, que la communauté en partage les coûts et que les frais d'utilisateurs sont une façon de partager ces coûts. Ces frais ne tiennent souvent pas compte du coût total d'un produit, entre autres choses.

Dans ce débat, les représentants du fédéral estiment que tous les frais d'utilisateurs doivent être exclus, contrairement aux représentants des provinces. Ceux qui sont inclus actuellement le sont à 50 p. 100. Bon nombre de frais d'utilisateurs ne sont pas du tout pris en compte par la formule. Je pense par exemple aux frais de scolarité et aux frais des foyers de soins personnels pour l'assurance-médicaments, entre autres. Tous ces frais sont fonction d'une évaluation des revenus et à mon avis ils doivent être inclus pour cette raison. Selon les revenus de ses citoyens, chaque province a une capacité différente d'obtenir de l'argent pour ses services.

Tout d'abord, j'aimerais que les frais d'installation soient inclus intégralement et que la liste actuelle englobe les autres frais fondés sur le revenu.

Le sénateur Day: Pourrait-on parler des richesses naturelles pendant un instant? Cela semble être un secteur problème. Les recettes tirées des richesses naturelles de l'Alberta sont exclues à cause de leur poids disproportionné et du fait que vous êtes assujettis à la norme des cinq provinces. Des règles spéciales s'appliquent aux richesses naturelles des autres provinces comme, par exemple, les recettes réputées avoir été reçues des concessions publiques, et ainsi de suite.

Quantité de règles particulières ont été conçues. Est-ce parce que le gouvernement fédéral a l'argent et que les provinces bénéficiaires aimeraient mettre la main dessus, de sorte qu'elles acceptent, à contre coeur, tout ce que le gouvernement fédéral peut proposer pour y avoir accès?

M. Selinger: La réponse simple, c'est que la norme des cinq provinces existe pour réduire l'apport du gouvernement fédéral au programme de péréquation. Au moment où il essayait de régler d'autres gros problèmes, dont son propre déficit, cela n'a été qu'un mécanisme parmi d'autres pour diminuer sa contribution.

Cela a eu pour conséquence une disparité accrue entre les régions, qui est source d'inefficacité, et c'est pourquoi j'ai parlé de l'article du professeur Wilson. Il y a des gens qui décident où s'installer en fonction de leur solde fiscal au lieu des données fondamentales, qui devraient guider le choix de l'endroit où s'installer ou installer leur entreprise. L'Alberta, par exemple, est un véritable aimant pour les jeunes.

Je vais vous donner un exemple. Avant la conclusion de l'entente-cadre sur l'union sociale, un bon ami à moi a déménagé en Alberta. Il voulait faire venir son père, qui souffre de la maladie d'Alzheimer, mais il n'a pas pu lui trouver une maison d'hébergement. C'est donc le Manitoba qui soigne son père, qui souffre d'Alzheimer, alors que son fils gagne un bon revenu en

income is living in Alberta and paying taxes there. There is an inequality there. Some provinces are looking after the elderly, while others are attracting the young because they have natural resources and certain kinds of opportunities that are not available in other provinces.

If we have an equalization system, that individual will make a decision where he wants to be based on the inherent merits of those particular provinces, and the kind of career opportunities he wants and personal decisions he wants to make vis-à-vis his family. SUFA addressed that, in part, by saying you cannot discriminate against people depending on where they come from; transportability or portability is a key part of our Constitution. However, that is a problem.

You cannot have the Atlantic provinces looking after all the elderly while all the young people are in the Toronto's, Vancouver's, Alberta's, et cetera, without some formula to redress that imbalance. We are seeing population decline in a province like Newfoundland, even though they have good offshore oil and gas revenues. There has to be an opportunity structure there that makes it attractive for young people to be there and build their futures there. This should be the case in every province in the country. We are only healthier if we all do that. There is no advantage to everybody being in two or three places and all the rest providing the care services in this country.

Senator Day: You indicated we have to stop this up and down from the provinces' point of view — the receiving provinces again in relation to equalization. You indicated that you would like to have some steady, predictable revenue for planning purposes. You also suggested that a significant portion of equalization is going to health care. Now, could you not achieve more of the even predictability if you negotiated a better deal with respect to health care, because that goes to everybody and it is predictable over a long period of time? Would that not be better than trying to get some of your mental health care costs through equalization?

Mr. Selinger: The health care transfer payments have been shifting more and more toward an equal per capita payment. It does not address the issue that Senator Stratton raised. If Alberta gets the same amount per capita as Manitoba, the gap between the two provinces as they compete for professionals remains large. It could actually exacerbate the situation.

The equalization formula acts as a balance wheel in the federation. If a province's own source revenues go down, equalization offsets that and allows it to retain a certain amount of stability in providing roughly the same levels of service at roughly the same levels of taxation. In the system that we have, the equalization formula is an automatic stabilizer.

I will give another example. A few years ago, some of you might recall, we had a federal accounting error. We had been attributed revenue that we properly should not have had because of the way it was calculated by the federal government. The Minister of National Revenue told me that he had deducted \$168 million from our last quarter and wanted to

Alberta, où il paye ses impôts. Il y a une injustice ici. Certaines provinces s'occupent des personnes âgées tandis que d'autres attirent les jeunes grâce à leurs richesses naturelles et des débouchés qui ne sont pas offerts ailleurs.

S'il y a un régime de péréquation, la personne décidera où s'établir en fonction des mérites propres de chaque province, de ses possibilités de carrière et de considérations familiales. La solution offerte par l'entente-cadre, c'est qu'elle interdit d'établir des distinctions en fonction de l'origine des gens: la transférabilité est un élément essentiel de notre Constitution. Cela crée toutefois un problème.

On ne peut pas laisser les provinces de l'Atlantique s'occuper de tous les vieux si tous les jeunes sont dans les Toronto, Vancouver et Alberta du pays sans avoir une formule qui rééquilibre les choses. La population est en baisse à Terre-Neuve, par exemple, même si elle tire de bons revenus du pétrole et du gaz extracôtiers. Il faut offrir des possibilités qui convainquent les jeunes d'y rester et d'y faire leur avenir. Ce devrait être le cas dans toutes les provinces. Tous y gagneront si l'on agit ainsi. Il n'est avantageux pour personne que la population se concentre en deux ou trois endroits et que les autres assurent les soins au pays.

Le sénateur Day: Vous avez dit qu'il faut mettre fin aux fluctuations que subissent les provinces bénéficiaires de la péréquation. Pour pouvoir mieux planifier, vous voudriez avoir des revenus stables, prévisibles. Une fraction importante des paiements de péréquation est consacrée aux soins de santé. Ne pourriez-vous pas avoir une plus grande prévisibilité, par contre, si vous pouviez négocier une meilleure entente en matière de santé puisque cet argent va à tout le monde et est prévisible sur le long terme? Cela ne serait-il pas préférable à essayer de faire assumer une partie de vos coûts de santé mentale par la péréquation?

M. Selinger: Les paiements de transfert pour les soins de santé s'acheminent de plus en plus vers un paiement par habitant identique. Cela ne règle pas le problème soulevé par le sénateur Stratton. Si l'Alberta reçoit le même montant par habitant que le Manitoba, cela ne comble pas l'écart entre les deux provinces qui se disputent les mêmes professionnels. Cela risque même d'exacerber le problème.

La formule de péréquation fait office de balancier dans notre fédération. Quand les recettes d'une province baissent, la péréquation vient compenser et assure une certaine stabilité en permettant d'offrir à peu près les mêmes niveaux de service pour à peu près le même fardeau fiscal. Dans notre système, la péréquation est un stabilisateur automatique.

Je vais vous donner un autre exemple. Il y a quelques années, vous vous en souviendrez peut-être, le gouvernement fédéral a fait une erreur comptable. On nous a accordé des sommes que nous n'aurions pas dû recevoir à cause de la formule de calcul employée par le gouvernement fédéral. Le ministre du Revenu national m'a dit avoir déduit 168 millions du versement du dernier trimestre et

discuss how to solve the problem. I was obviously very eager to solve the problem because I was facing a \$700-million liability facing me.

Our argument was that if they were taking that income tax away because of their error, then the equalization program should automatically cut in to offset that. Originally, the federal government was not interested in doing that. After we pulled out a precedent under Mike Wilson who had a similar problem 10 years earlier, I was able to convince the then Minister of Finance, Mr. Paul Martin, that that precedent should apply to the situation. Ultimately, that ruled the day. We got the equalization offset. We gained back about 70 per cent of what we lost through the equalization program. That certainly dulled the effects of losing that revenue, which we ought not to have had in the first place because an error was made.

At the same time, we had to make a choice. We are the only province in the country that shares our personal income tax and corporate income taxes with municipalities as a way of providing them with more fiscal capacity. We had to decide whether we would deduct that error out of their revenues of the past 10 years. We decided we would not do that because it would destabilize the municipalities. We ate that problem in order to stabilize their revenues and to solve the problem with the federal government.

The federal formula for equalization should not put big hits on the provinces even if the formula demands it. The formula should be renegotiated to provide greater stability and predictability so that we can all have roughly equal services at roughly equal levels of taxation. That is a fairer way to go. We follow that advice in the way we treat our municipalities.

Senator Day: I would like you to think a bit outside the normal parameters. I think it was Saskatchewan that suggested that all natural resources should be put in a separate category. Whatever revenues are generated from natural resources would be considered in a separate formula. Any royalties that might be generated in that regard would be shared in a program separate from the normal equalization. The federal government would not be involved other than maybe administering it. Is that something that could possibly work?

Mr. Selinger: Personally, I have not studied it, but I think we need a federal government. I think that formula would take the federal government out of the role of being a redistributive mechanism. Provinces might begin resenting one another if they have to share their resource revenues directly. I do not think that would be helpful; it would be quite divisive. After all, we have a federal government to equalize and to make it fair for everybody to participate and have equal rights of citizenship in this country.

That is not a helpful suggestion. It would once again diminish the legitimacy of the federal government. If we are to keep the federation strong, the federal government has to have a visible, understandable role in creating equal rights of citizenship across this country.

demandé d'en discuter avec moi pour régler le problème. Il va sans dire que je tenais à régler le problème puisque je faisais face à un trou de 700 millions de dollars.

Notre argument était que si le gouvernement fédéral nous enlevait ce revenu fiscal à cause de son erreur, la péréquation compenserait automatiquement. Au début, le gouvernement fédéral ne voulait pas. Nous avons déniché un précédent de l'époque de Mike Wilson, qui avait eu un problème semblable 10 ans plus tôt et j'ai pu convaincre le ministre des Finances de l'époque, M. Paul Martin, que ce précédent pouvait être invoqué dans notre situation. Au bout du compte, c'est ce qui est arrivé. La péréquation a compensé. Grâce à elle, nous avons récupéré environ 70 p. 100 de ce que nous avons perdu. Il est certain que cela a atténué l'effet de cette perte de revenu que nous n'aurions pas du subir à cause de l'erreur initiale.

Au même moment, il a fallu faire un choix. Nous sommes la seule province au pays qui partage l'impôt sur le revenu des particuliers et l'impôt des sociétés avec les municipalités de manière à leur donner une plus grande capacité fiscale. Il nous a fallu décider si nous allions déduire le montant causé par l'erreur de ce que nous leur avons versé depuis 10 ans. Nous avons décidé de ne pas le faire parce que cela aurait déstabilisé les municipalités. Nous avons encaissé la perte pour stabiliser leurs recettes et régler le problème avec le gouvernement fédéral.

La formule fédérale de péréquation ne devrait pas faire subir de choc violent aux provinces même si c'est ce que dicte son application stricte. Elle devrait être renégociée pour assurer une plus grande stabilité et prévisibilité pour que nous puissions bénéficier en gros des mêmes services pour à peu près le même fardeau fiscal. C'est une façon plus juste de procéder. Nous appliquons cette règle dans la façon dont nous traitons nos municipalités.

Le sénateur Day: Je vous demanderais maintenant de sortir des sentiers battus. C'est la Saskatchewan, je crois, qui a suggéré que la totalité des richesses naturelles soit placée dans une catégorie distincte. Toutes les recettes provenant des richesses naturelles seraient assujetties à une formule distincte. Toutes les redevances seraient mises en commun en vertu d'un programme distinct de la péréquation. Le gouvernement fédéral n'aurait rien à y voir, à moins peut-être de se charger de son administration. Est-ce quelque chose qui pourrait marcher?

M. Selinger: Ce n'est pas une idée que j'ai examinée, mais je pense que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle. Une formule comme celle-là lui enlèverait sa fonction redistributive. Les provinces pourraient finir par s'en vouloir si elles devaient partager directement les recettes tirées de leur richesse naturelle. Je ne pense pas que ce serait une bonne idée. Cela pourrait très bien créer la désunion. Après tout, le gouvernement fédéral est là pour égaliser, donner à chacun une juste possibilité de participer et de jouir des mêmes droits de citoyenneté.

Ce n'est pas une suggestion utile. Ce ne ferait que réduire une fois de plus la légitimité du gouvernement fédéral. Si nous voulons que la fédération soit forte, il faut que l'on puisse voir et comprendre le gouvernement fédéral dans son action d'égalisation des droits des citoyens au pays.

On that point, one reason for the federal government's resistance to equalization is that it does not feel it receives sufficient credit for the contribution made under the program. We need to address that. We are at a stage where the provinces cannot take the money and complain about something else the next day.

In Manitoba, we are saying if there will be more money for health care, we are prepared to be accountable for how we spend it and the results we get for it. With equalization, credit is due. It should be offered and generously given.

Senator Day: You would not object to more accountability so that if the funds are provided for education that they be used for education?

Mr. Selinger: We cannot ask for accountability from the institutions inside our province and not want to be accountable as a government.

The problem is that some provinces do not want to be accountable to the federal government; they want to be accountable to their citizens. The net result is the same. If we are accountable to our citizens, we are also accountable to each other as other levels of government. No government can deny the necessity to be accountable to their citizens for how they allocate resources and the results they are getting from them through their various delivery mechanisms. If we look at it that way, we will all be better off.

Senator Doody: Mr. Minister, I gather you feel that all revenues should be included in the formula?

Mr. Selinger: Yes.

Senator Doody: Does that include all resource revenues?

Mr. Selinger: Yes.

Senator Doody: There should be no allowance for depreciation. The offshore oil revenues from Hibernia, offshore Newfoundland, will disappear in 20 years. In the meantime, 80 per cent of the value of that asset has been lost to the province through equalization deductions.

You suggest we put in a flat program of all revenues. There would be no compensation for the provinces that are collecting rent, as it were, from offshore or underground resources. Would you not consider some sort of a compensating factor for these provinces?

Mr. Selinger: I understand the point you are making. If somebody feels they are getting 100 per cent tax-back on something because they have more offshore revenues or own-source revenues, they can feel that they are in a vicious cycle. If they generate more own-source revenues, they lose 100 per cent of it. In the case of Saskatchewan, some research has shown that they lose more than 100 per cent. That would certainly cause some resentment. It is an unfair situation for that particular province.

Sur ce point, une des raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral est tiède vis-à-vis de la péréquation, c'est qu'il estime ne pas recevoir suffisamment de mérite pour la contribution qu'il y fait. Il faut s'en occuper. Nous sommes à un moment où les provinces ne peuvent pas empocher l'argent et se mettre à se plaindre le lendemain.

Au Manitoba, nous disons que s'il y aura plus d'argent pour la santé, nous sommes prêts à rendre compte de la façon dont nous le dépensons et des résultats que nous obtenons. Avec la péréquation, il faut rendre son dû à qui de droit sans lésiner.

Le sénateur Day: Vous ne refuseriez pas de rendre davantage de comptes? L'argent censé aller à l'enseignement irait bien là?

M. Selinger: Le gouvernement provincial ne peut pas demander des comptes à ces établissements s'il n'en rend pas lui-même.

Le problème, c'est que certaines provinces ne veulent pas en rendre au gouvernement fédéral. Elles ne veulent rendre des comptes qu'à leurs citoyens. Le résultat net est le même. Si nous sommes comptables à nos citoyens, nous le sommes aussi les uns aux autres comme gouvernements. Aucun gouvernement ne peut nier l'obligation d'être comptable à ses citoyens pour la répartition des ressources et les résultats obtenus grâce à ses divers mécanismes de prestation. Si l'on voit les choses de cette façon, tout le monde s'en trouvera bien mieux.

Le sénateur Doody: Monsieur le ministre, je crois comprendre qu'à votre avis, toutes les recettes devraient être incluses dans la formule?

M. Selinger: Oui.

Le sénateur Doody: Cela comprend-il toutes les recettes tirées des richesses naturelles?

M. Selinger: Oui.

Le sénateur Doody: On ne devrait pas tenir compte de l'amortissement. Les recettes produites par le pétrole extracôtier d'Hibernia, au large de Terre-Neuve, vont disparaître dans 20 ans. Or, la province a déjà perdu 80 p. 100 de la valeur de cet actif à cause de la péréquation.

Vous voulez un programme fixe pour toutes les recettes, rien ne compenserait les provinces qui perçoivent un loyer, pour ainsi dire, des ressources extracôticières ou souterraines. N'accepteriez-vous pas d'envisager une sorte de facteur de compensation pour ces provinces?

M. Selinger: Je comprends ce que vous voulez dire. Celui qui se fait imposer à 100 p. 100 parce qu'il a plus de recettes extracôticières ou autonomes peut avoir le sentiment de se retrouver enfermé dans un «cercle vicieux». La province qui produit plus de recettes autonomes les perd en totalité. Dans le cas de la Saskatchewan, d'après certains travaux, la perte est supérieure à 100 p. 100. Il est certain que cela crée du ressentiment. C'est injuste pour cette province.

However, I accept the point you are making. No one wants to be in a position where they end up worse off through their own efforts to develop their resources.

Senator Doody: If this trends continues — where they receive no benefit from their own resources in actual cash — the provinces will start debating whether it is worth their while to take these resources out of the ground.

Mr. Selinger: You make a valid point. It is the same thing in the Northwest Territories which can argue that they are currently paying more to the federal government than they are receiving as a result of the tremendous expansion of their diamond industry. All resources in the Northwest Territories are still under federal jurisdiction.

It does cause a lot of frustration when in spite of your best efforts, you are treading water or technically worse off.

Senator Doody: The frustrating thing is that the provinces only can advise on these programs. This is a completely federal funded program under federal statutes.

Mr. Selinger: Yes.

Senator Doody: It is not only a matter of justice but also a matter of great frustration I would suspect.

I am also curious about the 10-province standard. How much better off would Manitoba have been if the 10-province standard had been in effect rather than the five-province standard?

Mr. Selinger: Had the 10-province standard been in effect, we think it would have generated about another \$300 million in our province annually — about 3 per cent or 4 per cent more.

Senator Spivak: Who shares your views among the provinces? Given that this has been put aside for a while, in what forum will there be a meaningful attempt to look at solving the situation?

I am always amazed at the debate regarding federal and province jurisdiction. If this is to be equal services for equal taxes, it is the equality among the citizens that counts. It should surely not matter whether the oil is in Newfoundland or Alberta. The rest of Canadians should share in it. I know that this is a heretical opinion, but that is the way it should be if we are to be a country.

It seems to me this issue can never be resolved if the provinces that are resource-rich and do not want to change are pitted against these provinces who are have-not provinces. How do you view this?

Mr. Selinger: To be fair to the premiers and the provinces, they have all agreed that the 10-province standard is a desirable objective. They signed on to that in Victoria, B.C., when Mike Harris was the Premier of Ontario. In principle, they are all comfortable with that. Of course there is some carping behind the scenes. When they came to the table as leaders of their respective jurisdictions, they agreed that a ten-province standard was a

J'accepte néanmoins cet argument. Personne ne veut se retrouver pire qu'avant pour avoir cherché à mettre en valeur ses richesses naturelles.

Le sénateur Doody: Si la tendance se poursuit — si les provinces ne tirent aucun avantage pécuniaire de leurs propres richesses naturelles — on va commencer à se demander si cela vaut la peine de les extraire.

M. Selinger: C'est un bon argument. C'est la même chose dans les Territoires du Nord-Ouest qui soutiennent verser davantage au gouvernement fédéral qu'ils n'en reçoivent à cause de l'essor phénoménal de l'industrie diamantaire. Toutes les richesses naturelles des territoires relèvent encore du gouvernement fédéral.

C'est énormément frustrant de voir que malgré tous ces efforts, on piétine ou même on régresse.

Le sénateur Doody: Ce qui est frustrant, c'est que les provinces n'ont qu'une voie consultative au sujet de ces programmes. C'est un programme entièrement financé par le gouvernement fédéral en vertu de lois fédérales.

M. Selinger: Oui.

Le sénateur Doody: Ce n'est pas seulement une question de justice, c'est aussi une source de grande frustration.

J'ai aussi des questions à propos de la norme des 10 provinces. Dans quelle mesure le Manitoba s'en serait-il mieux tiré selon la norme des 10 plutôt que des cinq provinces?

M. Selinger: La norme des 10 provinces nous aurait donné 300 millions de dollars de plus par année, soit entre 3 et 4 p. 100 de plus.

Le sénateur Spivak: Quelles provinces sont du même avis que vous? Comme la question a été mise de côté pour un petit moment, dans quelle instance va-t-on essayer sérieusement de régler le problème?

Le débat fédéral-provincial autour des compétences m'étonne toujours. S'il doit s'agir des mêmes services pour les mêmes impôts, on parle de l'égalité entre citoyens. Que le pétrole soit à Terre-Neuve ou en Alberta, ça ne devrait pas compter. Les autres Canadiens devraient l'avoir en partage. Je sais que je dis là une hérésie, mais c'est ainsi que cela devrait être si nous sommes un pays.

Pour moi, la question ne se règlera jamais si les provinces riches en ressources naturelles et inflexibles sont braquées contre celles qui n'en ont pas. Qu'en pensez-vous?

M. Selinger: Pour être juste à l'endroit des premiers ministres provinciaux, ils ont tous convenu que la norme des 10 provinces est l'objectif souhaité. Ils y ont souscrit par écrit à Victoria quand Mike Harris était premier ministre de l'Ontario. En principe, toutes les provinces l'acceptent. Évidemment, ça ronchonne en coulisses. Quand ils sont venus à la table comme chefs du gouvernement, ils ont convenu que la norme des 10 provinces

desirable objective for the equalization program. That included Ralph Klein from Alberta and Mike Harris from Ontario. I thought that was a significant break through.

The Province of Prince Edward Island for many years made the point that the first time we had negotiations on the CHST was to address health care. There was an understanding in 2000 that the next round would address the equalization issue. We have never quite got there. The former Minister of Finance for Prince Edward Island, who recently retired, would make the point brutally in every meeting we had: We had to deal on health care to get improvements, but we had not addressed the equalization issue in terms of improving the standard. The premiers and Prime Minister will have to come to some conclusion on this together when they meet.

Senator Day's point was important. I do not know that we can do this over a weekend the next time around. If we are talking about a long-term solution, we might have to take a little more time to arrive at it.

Senator Spivak: Are you saying there is agreement on the ten-province standard but there is not agreement on resource revenue?

Mr. Selinger: I think there is a comfort level with having inclusion. Alberta makes the point there is a lot of volatility and that even though they are flush now, there could be dark days. They certainly have had dark days in the past when oil and gas prices dropped dramatically. However, our empirical research shows that over the long haul, say a period of 15 to 20 years, including resource revenues creates less overall volatility than the present formula.

Senator Spivak: Do you sense a willingness to engage in this issue among the parties in this country? Obviously an election is not a time to address serious issues, as Kim Campbell famously said. Are there policy positions established in this area?

Mr. Selinger: I am not sure how openly declared they have been yet. I have discussed this with various minister of finance from the Atlantic provinces — most of which are Conservative now — and they tell me that the new federal Conservative leader is open to a better formula for equalization. I do not know if that has been declared publicly, but that has apparently been declared in partisan political meetings as we run up to the election.

Senator Spivak: There will not be a firewall around Alberta?

Mr. Selinger: I do not think so. Once you get into a leadership role in a federal party you have to start thinking about the entire country. When you start doing that, your views might moderate.

The Chairman: Minister, we are in a pretty bad way when, on vital issues, the federal government and the provinces cannot even agree on a definition of the problem. They cannot even agree on the facts.

était l'objectif souhaité pour le programme de péréquation. Cela comprenait Ralph Klein de l'Alberta et Mike Harris de l'Ontario. Il m'a semblé que c'était une percée importante.

Depuis des années, l'île-du-Prince-Édouard rappelle que les premières négociations sur le TCSPS devaient porter sur les soins de santé. En 2000, on s'est entendu pour que le prochain cycle porte sur la péréquation. On n'y est pas encore tout à fait. L'ancien ministre des Finances de l'Île-du-Prince-Édouard, qui vient de prendre sa retraite, le rappelait à chaque rencontre sans mettre des gants blancs: il a fallu négocier sur la santé pour obtenir des améliorations, mais nous n'avons pas amélioré la formule de péréquation. Les premiers ministres provinciaux et le premier ministre fédéral devront aboutir à une entente là-dessus lorsqu'ils se réuniront.

Ce que dit le sénateur Day est important. Je ne pense pas que cela puisse se faire en une fin de semaine la prochaine fois. Si l'on veut une solution à long terme, il faudra peut-être y consacrer un peu plus de temps.

Le sénateur Spivak: Êtes-vous en train de dire que l'on s'entend sur la norme des 10 provinces mais pas sur les recettes tirées des richesses naturelles?

M. Selinger: Je pense que l'on s'accommode de l'inclusion. L'Alberta soutient qu'il y a beaucoup de volatilité et que même si sa province est pleine aux as aujourd'hui, il pourrait y avoir des jours sombres. C'est bien ce qui lui est arrivé quand les cours du pétrole et du gaz ont chuté de façon spectaculaire. Nos travaux empiriques montrent toutefois que dans la durée, sur 15 ou 20 ans, les recettes venant des richesses naturelles créent moins de volatilité dans l'ensemble que la formule actuelle.

Le sénateur Spivak: Percevez-vous un désir des partis de se pencher sur la question? Il est certain qu'une campagne électorale n'est pas le bon moment pour s'occuper de choses sérieuses, pour citer les paroles fameuses de Kim Campbell. A-t-on pris des positions fermes sur la question?

M. Selinger: Je ne sais pas dans quelle mesure les partis ont affiché leurs couleurs. J'en ai parlé avec plusieurs ministres des Finances des provinces de l'Atlantique — dont la plupart sont maintenant des conservateurs — et ils me disent que le nouveau chef fédéral du Parti conservateur est ouvert à une meilleure formule de péréquation. Je ne sais pas si cela a été dit en public, mais il semble que cela l'ait été dans des rassemblements politiques partisans, en vue des élections.

Le sénateur Spivak: Il n'y aura pas de muraille autour de l'Alberta?

M. Selinger: Je ne pense pas. Quand on devient chef d'un parti fédéral, il faut commencer à penser au pays tout entier. À partir de ce moment-là, vos positions s'adoucissent.

Le président: Monsieur le ministre, on est en fort piteux état quand sur une question vitale le gouvernement fédéral et les provinces n'arrivent même pas à définir le problème. Ils n'arrivent même pas à s'entendre sur les faits.

Take the question of the "fiscal imbalance." The phrase was used first by Mr. Séguin. Before he returned to politics and became a cabinet minister with the Charest government, he headed a royal commission for the Landry government. He looked at the prospective revenue growth in the federal government, prospective revenue growth in the provincial governments, and the prospective expenditure growths at each level of government. He concluded that federal revenues would considerably outstrip federal spending obligations over the next number of years and that provincial expenditures would greatly outstrip provincial revenues over the same years. This was leading to a series of healthy federal surpluses and unhealthy provincial deficits.

The federal government, upon hearing this, immediately labelled it a myth. The then-minister of intergovernmental affairs, Mr. Dion, said it was a myth. His defence was that no one could tell what programs the federal government might want to get into in future years. He said that one cannot base a policy on these projections; it is a myth and we should forget about it. I have certainly heard nothing to let me conclude that the present government under Mr. Martin has any different view of the existence of this federal-provincial imbalance, this fiscal imbalance.

Take health care, about which there has been some discussion at this table. I have seen provincial communications programs that allege that the federal government is contributing only 14 per cent, I think, of health care costs. The federal government can produce statistics showing that it is paying 40-odd per cent of the cost. You or I could argue any position, but it does not advance the debate one bit. This whole discussion is unreal.

I wonder if the federal and provincial governments should not take, if not a "neutral" look, a joint look at this whole question of federal-provincial fiscal relations. We had something of the kind before you were born — almost before I was born — with Rowell-Sirois, many years ago. During the Pearson years, a tax structure committee, comprising ministers of finance from the provinces and the federal government and several other federal ministers undertook to look at the likely spending responsibilities and the likely revenue at both levels of government. A House of Commons committee, under Herb Breau in the 1980s did something of the same kind.

Equalization is part of a larger problem. Others have had a go at it. I wonder whether it is not time to have another go at it in a general way. I do not think this dialogue — if that is what it is — is making any headway at all in terms of public understanding, let alone fair public policy.

Mr. Selinger: You make an important point, Senator Murray. We get a fair amount of heat and not necessarily a lot of light when people are feeling desperate to finance their programs. Those perspectives get reduced to 20-second commercials on national television programs. That does not add much to the debate.

Prenez la question du «déséquilibre fiscal». C'est M. Séguin qui a créé l'expression. Avant de revenir en politique et de devenir ministre du gouvernement Charest, il a dirigé une commission d'enquête pour le gouvernement Landry. Il a examiné la croissance future des recettes du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux ainsi que la croissance future des dépenses de chacun. Il est arrivé à la conclusion que les recettes du gouvernement fédéral allaient largement dépasser ses obligations de dépenses dans les prochaines années et que les dépenses des provinces allaient largement dépasser leurs recettes pendant la même période. Cela menait à une série de surplus fédéraux sains et de déficits provinciaux malsains.

Quand il a entendu cela, le gouvernement fédéral a déclaré qu'il s'agissait d'un mythe. Le ministre des Affaires intergouvernementales de l'époque, M. Dion, l'a dit aussi. Son argument était que personne ne pouvait prévoir quels programmes le gouvernement fédéral voudra peut-être créer dans l'avenir. Il a dit que l'on ne peut pas créer une politique en se basant sur ces projections; c'est un mythe et oublions-le. Je n'ai rien entendu qui m'amène à croire que le gouvernement actuel, sous M. Martin, a une vue différente au sujet de ce déséquilibre fiscal fédéral-provincial.

Prenez la santé, dont on a discuté ici. Des campagnes de communications provinciales prétendent que le gouvernement fédéral ne contribue que 14 p. 100, je crois, des coûts de la santé. Le gouvernement fédéral peut produire des chiffres qui montrent qu'il paie à peu près 40 p. 100 des coûts. Vous et moi avons beau soutenir telle ou telle position, cela ne fait pas avancer le débat d'un poil. Toute cette discussion, c'est de la fantasmagorie.

Je me demande si les gouvernements fédéral et provinciaux ne devraient pas, faute d'un regard neutre, jeter conjointement un regard sur toute la question des relations fiscales fédérales-provinciales. Il y a eu quelque chose de ce genre avant votre naissance — presque avant la mienne — qui s'appelait la commission Rowell-Sirois, il y a bien longtemps. Dans les années Pearson, un comité du régime fiscal, composé des ministres des Finances des provinces et du gouvernement fédéral ainsi que de plusieurs ministres fédéraux, a examiné les responsabilités de dépenses probables ainsi que les recettes probables des deux niveaux de gouvernement. Un comité de la Chambre des communes, sous la direction de Herb Breau, a fait quelque chose du même genre dans les années 80.

La péréquation s'inscrit dans un problème plus vaste. D'autres s'y sont attaqués. Je me demande s'il ne serait pas temps de tenter à nouveau de s'attaquer à la question d'une manière globale. Je ne pense pas que ce dialogue — si c'en est un — réussit à faire le moindre progrès dans la compréhension dans la population et encore moins l'élaboration d'une politique juste.

M. Selinger: Vous dites quelque chose d'important, sénateur Murray. Cela produit beaucoup de chaleur et pas nécessairement beaucoup de lumière lorsque les gens se sentent au désespoir quand il s'agit de financer leurs programmes. Ces points de vue se ramènent à des spots de 20 secondes à la télévision nationale. Cela n'ajoute pas beaucoup au débat.

In some other countries they have commissions that look at equalization and make recommendations that are hard to ignore. Australia and India do that. I know that Professor Lazar has made some representation made on that. That mechanism would be available to us.

The provinces, with the leadership of Quebec, have brought in the Council of the Federation model to try to add more of a research base to the discussion on fiscal relationships as well as other relationships. We support that because we think it is only to the good to have a better informed argument, even if the argument is still on behalf of the provinces.

We need to elevate the level of discussion. We need to make it more research based. We need to take it out of the blame game of "it is your fault" and move it to a higher level. As I said earlier — I apologize for the sports analogy — a successful league has some mechanisms that allow the league to balance itself and remain competitive with respect to each other. Some of those mechanisms have to move beyond the partisan interests of the owners of the teams. They have to move beyond that to make the league competitive.

We have to move beyond the partisan perspectives of any one level of government or political party and find a way to have the basic rules of fiscal relationships to the advantage of all of us. These rules should be fair, transparent, open and reasonably considered as they get renewed. They will always have to be renewed. There is no one perfect formula. It is an ongoing process. How can we make that process more thoughtful and reflective? Rowell-Sirois was a groundbreaking study at the time. After that, the provinces ceded all their tax room to the federal government for the Second World War. Some of it was ceded back through various agreements to fund the social programs we generated after the Second World War. In the 1970s and 1980s, the federal government started withdrawing from those 50-50 commitments and others because of their pressures to balance their budget with slower economic growth. Then, we saw dramatic disengagement in the 1990s.

In this new millennium, the health of the nation is better in fiscal terms. Economically, we have avoided some of the most serious recessions in the world in the last decade or so. This is a good opportunity to recast the fiscal framework upon which the country moves forward. Some mechanism outside of the daily hurly-burly of politics and election cycles would be a helpful mechanism —

Senator Spivak: — such as a Senate committee.

Mr. Selinger: That is not a bad place to start the discussion because are you not facing any imminent election deadlines so you can take more time to think about things. Some mechanism that brings all the parties together outside of the electoral cycle and puts some long-term thought into it would be helpful for the country.

We continue to develop mechanisms that are non-political, in a sense, such that there is an ethics commissioner, an ombudsman and an Auditor General. All of these people are professionals and

D'autres pays ont des commissions qui examinent la péréquation et formulent des recommandations difficiles à écarter. C'est le cas de l'Australie et de l'Inde. Je sais que le professeur Lazar en a parlé. C'est un mécanisme que l'on pourrait utiliser.

Les provinces, sous la direction du Québec, ont proposé le modèle du Conseil de la Fédération pour essayer d'ajouter un fonds de recherche à la discussion sur les relations fiscales et autres. C'est une idée que nous favorisons parce que nous pensons qu'il n'y a que du bon à tenir une discussion éclairée même si la discussion est encore pour le compte des provinces.

Il faut élever le débat. Il faut l'asseoir davantage sur la recherche. Il faut cesser de se rejeter le blâme et se placer à un autre niveau. Comme je l'ai dit tout à l'heure — excusez-moi de l'analogie sportive — une ligue qui a du succès dispose de mécanismes qui lui permet de s'équilibrer et de s'assurer que tous ses éléments sont compétitifs. Certains de ces mécanismes transcendent les intérêts partisans des propriétaires d'équipe. Ils doivent aller au-delà pour s'assurer que la ligue est compétitive.

Il nous faut aller au-delà des points de vue partisans de tel ou tel palier de gouvernement ou parti politique de manière à disposer de règles fondamentales de relations fiscales qui nous profitent à tous. Il faut que ces règles soient justes, transparentes, ouvertes et mûrement réfléchies lorsqu'elles sont renouvelées. Elles devront toujours être renouvelées. Il n'y a pas de formule idéale. C'est un processus continu. Comment faire pour que ce processus soit plus et mieux réfléchi. En son temps, le rapport de la commission Rowell-Sirois a fait époque. Plus tard, les provinces ont cédé tout leur espace fiscal au gouvernement fédéral pour la deuxième guerre mondiale. Une partie leur a été rendue par diverses ententes destinées à financer les programmes sociaux que nous avons créés après la deuxième guerre mondiale. Dans les années 70 et 80, le gouvernement fédéral a commencé à se retirer de ses engagements moitié-moitié et autres à cause des difficultés qu'il avait à équilibrer son budget en période de ralentissement économique. Il y a ensuite eu le retrait radical des années 90.

Dans le nouveau millénaire, la nation est en meilleure santé budgétaire. Économiquement, nous avons évité l'une des plus graves récessions au monde dans les dix dernières années ou à peu près. L'occasion est bonne de revoir le cadre fiscal du pays. Un mécanisme quelconque à l'écart du tohu-bohu quotidien de la politique et des cycles électoraux serait utile...

Le sénateur Spivak: ... comme un comité sénatorial.

M. Selinger: Ce n'est pas un mauvais endroit pour amorcer la discussion parce que vous ne faites pas face à un échéancier rapproché d'élection et vous pouvez prendre plus de temps pour réfléchir. Un mécanisme qui rassemblerait les parties à l'extérieur du cycle électoral et qui ferait intervenir une réflexion à long terme serait bon pour le pays.

Nous continuons de créer des mécanismes non politiques, en un certain sens, comme le commissaire à l'éthique, le protecteur du citoyen ou le vérificateur général. Tous sont des professionnels

not necessarily elected. The politicians can play a constructive role if they are in the right forum to do that. I would not exclude the politicians.

The Chairman: I think that the tax structure set up during the Pearson years was effective. The Herb Breau committee of the Commons in the 1980s did a good job. You alluded to one of the serious problems, and it is not simply election cycles. The federal or provincial ministers of finance, feeling the heat of the day and looking at the deadline of a budget and all the other pressures, and the provincial or federal first minister will try to solve their short-term problem as quickly as possible. In the case of the provincial premiers, on the eve of a federal election in 2000, they met, were offered a deal by Mr. Chrétien and, rather than hold out for something longer term, they took the money and ran. That is why I think a longer-term approach on principles and priorities will be needed in the whole area of federal-provincial fiscal relations

Most people following the debate cannot understand it. I cannot understand it.

Senator Stratton: We have had a good discussion on health care. I should like to discuss natural resources. The have-not provinces such as Newfoundland and Nova Scotia now have offshore, which, to a large extent, is being clawed back. What would you propose to allow them to become closer to balance as far as a have-not province is concerned? That question will be on the table long-term and needs to be answered.

Mr. Selinger: The simplest answer is the point that Senator Day made. You need a simple, understandable formula that moves everyone up and is renewed on a regular basis.

Perhaps we should think about having equalization within a certain band of our GDP going forward. For example, I gave evidence earlier that it used to be 1.34 per cent of the GDP and it dropped to 0.72 per cent. What if we said that we want equalization to be permanently 1.2 per cent to 1.5 per cent of the GDP and that we would renew the formula every five years, for example, to ensure that it makes that kind of contribution to the economy? That would be a benchmark against which we would be creative and innovative in how to adapt the formula to address issues such as natural resources, hydro development and an innovation economy. All of these things continue to change in the so-called global context. However, we become confused.

We claim that the money has been reduced and the federal government claims that the provinces' cash has gone up. Nobody talks about what percentage of the GDP it is. Then, you get into the tax points discussion, which leaves all rolling their eyes. I am asking Mr. Neumann how I can explain that to the public.

qui ne sont pas forcément élus. Les politiques peuvent jouer un rôle constructif s'ils sont dans la bonne instance. Je n'exclurais pas les politiques.

Le président: Je crois que le régime fiscal créé dans les années Pearson était bon. Le comité de la Chambre des communes de Herb Breau dans les années 80 a fait du bon travail. Vous avez fait allusion à un des graves problèmes, et il ne s'agit pas simplement des cycles électoraux. Les ministres des Finances fédéral et provinciaux qui subissent les pressions du jour et à la date butoir d'un budget et à toutes les autres pressions, et les premiers ministres fédéral et provinciaux vont essayer de résoudre leurs problèmes à court terme le plus rapidement possible. Dans le cas des premiers ministres provinciaux, à la veille des élections fédérales de 2000, ils se sont réunis et se sont vus offrir un marché par M. Chrétien; au lieu de tenir pour obtenir quelque chose à plus long terme, ils ont empoché l'argent et tourné les talons. C'est pourquoi je pense qu'il faudra une démarche à long terme sur les principes et les priorités dans tout le secteur des relations fiscales fédérales provinciales.

La plupart de ceux qui suivent le débat n'arrivent pas à le comprendre. Moi non plus.

Le sénateur Statton: Nous avons une bonne discussion sur les soins de santé. J'aimerais maintenant parler des richesses naturelles. Les provinces moins bien nanties comme Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse ont aujourd'hui les ressources extra-côtières qui, dans une grande mesure, sont victimes de la récupération fiscale. Que proposeriez-vous pour leur permettre de s'approcher de l'équilibre comme provinces pauvres? Cette question sera sur la table sur le long terme et il faut trouver une réponse.

M. Selinger: La réponse la plus simple, le sénateur Day l'a déjà donnée. Il faut une formule simple, facile à comprendre, qui est avantageuse pour tout le monde et qui est renouvelée régulièrement.

Nous devrions peut-être songer à indexer la péréquation sur le PIB. Par exemple, j'ai dit tout à l'heure que la péréquation représentait auparavant 1,34 p. 100 du PIB et que ce pourcentage est tombé à 0,72 p. 100. Et si nous disions que nous voulons que la péréquation représente toujours de 1,2 à 1,5 p. 100 du PIB et que nous renouvellerons la formule tous les cinq ans pour nous assurer qu'elle fasse cette contribution à l'économie? Ce serait un repère qui nous permettrait de faire preuve de créativité et d'innovation dans notre manière d'adapter la formule pour tenir compte de facteurs comme les ressources naturelles, le développement hydroélectrique et une économie fondée sur l'innovation. Tous ces facteurs continuent à évoluer dans un contexte soi-disant mondial. Or, nous ne savons plus où nous en sommes.

Nous prétendons que les paiements ont diminué alors que le gouvernement fédéral prétend que les versements aux provinces ont augmenté. Personne ne parle du pourcentage du PIB. Puis lorsqu'on soulève la question des points d'impôt, tout le monde roule les yeux. Je demande à M. Neumann comment je pourrais expliquer cela à la population.

If we could develop some benchmarks, it would help. We have started this in respect of foreign aid. We have said that we need a certain commitment by Canada to foreign aid.

The Chairman: What about national defence? Where do you stop, though?

Mr. Selinger: If the transfer allows equity in terms of opportunities and if there were some band that we decided the formula should provide, within the GDP or whatever other measure you wish to use, would provide us with something against which we could measure whether we are moving in the right direction. It is a thought.

Mr. Neumann: I do not think that the equalization formula can do everything for you. The equalization formula under the Constitution is set up such that you can provide reasonably comparable services at reasonably comparable levels of taxation. That should be the guiding principle all the time. It works in terms of both equity and economic efficiency for the country to do that.

Section 36.(1) in the Constitution Act, 1982, speaks to the reduction of regional economic disparities. The federal government certainly had a role in promoting the development of Newfoundland's offshore resources. Sometimes commentators say that the equalization program inhibits provinces from exploiting their economic potential, but I have never seen any evidence of that. Voisey's Bay used to be the big example that everyone would mention. They would say that Newfoundland was not exploiting Voisey's Bay as fast as it should have been. I always said that we should wait; that they would do a deal that would be better than if the equalization program had not been in place. They are not sitting with the same gun to their heads to strike a deal before equalization came about.

Eventually it happened. Newfoundland has struck a good deal in Voisey's Bay. I have never seen a province turn down the jobs, the economic activity and the revenues from exploitation of natural resources just so it could receive equalization payments. I have never seen that.

Mr. Selinger: To build on that point, look at the factors that influence a company making a location decision. They look at the quality of life that they are moving their people to — the schools, the services, the taxation levels, the housing prices, and recreational leisure opportunities. They then make a decision based on a business case plus whether they can attract the talent to do that.

If we did not have the equalization program, there would be many more losers than winners in respect of business decisions. I think Mr. Neumann's point is very important. With the two parts of the equalization program we can still do creative arrangements to address natural resource development or hydro development or any other form of development, whether it is a federal-provincial economic development agreement,

Il serait utile d'établir des repères. C'est ce que nous avons commencé à faire pour l'aide étrangère. Nous avons dit que le gouvernement doit prendre un certain engagement en matière d'aide étrangère.

Le président: Et en matière de défense nationale? Mais, où est-ce qu'on s'arrête?

M. Selinger: Si le transfert assure l'égalité des chances et s'il y a une fourchette qu'on décide d'utiliser pour la formule, que ce soit en termes de PIB ou d'une autre mesure, cela nous donnerait un repère qui nous permettrait de déterminer si nous sommes sur la bonne voie. C'est une idée.

M. Neumann: La formule de péréquation ne peut pas tout faire. La formule a été créée en vertu de la Constitution de manière à fournir des services raisonnablement comparables pour des niveaux d'imposition raisonnablement comparables. Il faudrait toujours garder ce principe directeur à l'esprit. C'est ainsi qu'on assure l'équité et l'efficacité économique.

Le paragraphe 36.(1) de la Loi constitutionnelle de 1982 vise la réduction des disparités économiques régionales. Le gouvernement fédéral a certainement joué un rôle en encourageant la mise en valeur des ressources extracôtières de Terre-Neuve. Certains commentateurs prétendent que le programme de péréquation empêche les provinces d'exploiter leur potentiel économique, mais je n'ai jamais vu de preuve de cette affirmation. Voisey's Bay est l'exemple que tout le monde mentionnait. On disait que Terre-Neuve n'exploitait pas Voisey's Bay aussi rapidement qu'il aurait pu le faire. J'ai toujours dit que nous devrions attendre; qu'ils obtiendraient une entente meilleure que cela n'aurait été le cas sans programme de péréquation. Ils n'avaient pas le couteau sur la gorge pour accepter une entente avant la péréquation.

À la fin, ça s'est réglé. Terre-Neuve a négocié une bonne entente pour Voisey's Bay. Je n'ai jamais vu une province refuser les emplois, l'activité économique et les revenus provenant de la mise en valeur des ressources naturelles simplement pour recevoir des paiements de péréquation. Je n'ai jamais vu cela.

M. Selinger: Sur ce point, voyez les facteurs qui incitent une entreprise à s'installer à un endroit plutôt qu'à un autre. Elle tient compte de la qualité de vie qu'auront ses employés — les écoles, les services, les niveaux d'imposition, le prix des résidences et les activités récréatives disponibles. Puis, elle prend une décision en se fondant sur les facteurs commerciaux et sur la possibilité d'attirer les compétences dont elle a besoin.

Si nous n'avions pas de programme de péréquation, il y aurait beaucoup plus de perdants que de gagnants dans ces décisions d'affaires. Je pense que M. Neumann a dit quelque chose de très important. Avec les deux éléments du programme de péréquation, nous pouvons encore faire preuve de créativité pour tenir compte de la mise en valeur des ressources naturelles, du développement hydroélectrique ou de toute autre forme de développement, qu'il

for, Winnipeg, or for Toronto's harbour front or for offshore natural resources. Those creative agreements on a bilateral basis can still be done and can still produce good results.

Senator Stratton: The future forecast for surpluses in the federal government is tight this fiscal year and the next fiscal year. I am sure you have looked at the forecast down the road where a projected forecast for surpluses grows substantially. Have you looked at that?

The forecasts in surplus for 2005-06 are as substantial as \$9 billion to \$10 billion. Provided they do not blow the money in silly ways as they have been known to do at the end of the fiscal year, if they focused on the fact that there were fundamental problems in this country, such as health care and infrastructure, and stuck to their guns with respect to that, those narrow issues could be addressed. Could that be accomplished? I am sure you have looked at this.

Mr. Selinger: The Conference Board of Canada confirms the point you have just made. We think the federal government does not have to put itself at risk of going back into deficit in order to address some of these fundamental questions on the resource side. Then we all have to work together on how we manage these essential services in a way that gives good value for the money. Both of those things can be done within our present fiscal realities. I think the evidence is growing and demonstrating that every day.

Senator Banks: We should forget retiring the long-term debt, is that right?

Senator Stratton: No, no, no. You can get the debt, the GDP ratio from where it is now down to 25 per cent in 10 years by doing nothing. Allow the growth in the economy to bring it down to 25 per cent. It is taking that \$37-billion servicing charge every year and reducing that down. That is the magic.

Senator Banks: You do that by paying down the principal. I want to ask the witness a question. You and I will discuss that later.

Senator Stratton: Thank you.

Senator Banks: Within that band of GDP that you were talking about, minister, I have to confess I am one of those oddities from Alberta: I believe in strong central government, which is a rare thing. Do you actually believe — if I were being argumentative, I would say, do you actually expect us to believe — that if that were established that everyone would be happy with that for a long time and people would not be at the gates saying, this is not enough, we need more?

Mr. Selinger: There is no question that, in a federation, everyone is always banging the cup for their needs — be they municipalities or school divisions or provincial governments — and they always look to the level of government just above them

s'agisse d'une entente de développement économique fédérale-provinciale pour Winnipeg ou pour le port de Toronto ou pour les ressources naturelles extracôtières. Nous pouvons toujours conclure des ententes bilatérales créatrices et obtenir de bons résultats.

Le sénateur Stratton: Selon les prévisions, les surplus budgétaires du gouvernement fédéral seront limités pour cet exercice et le suivant. Je suis certain que vous avez regardé les prévisions à plus long terme selon lesquelles les surplus budgétaires devraient s'accroître considérablement. Avez-vous examiné cela?

Selon les prévisions pour 2005-2006, les surplus pourraient atteindre jusqu'à 9 à 10 milliards de dollars. Pourvu qu'ils ne gaspillent pas l'argent bêtement comme ils l'ont déjà fait à la fin de l'exercice, s'ils tiennent compte du fait qu'il y a des problèmes fondamentaux au pays, notamment en ce qui a trait aux soins de santé et à l'infrastructure, et s'ils s'en tiennent à cela, il serait alors possible de régler ces problèmes. Cela serait-il possible? Je suis certain que vous avez examiné cela.

M. Selinger: Le Conference Board du Canada confirme ce que vous venez tout juste de dire. Nous pensons que le gouvernement fédéral n'est pas obligé de risquer de se retrouver encore une fois avec un déficit pour régler certains de ces problèmes fondamentaux en ce qui a trait aux ressources. Nous devons tous travailler ensemble pour voir comment nous pouvons gérer les services essentiels de façon à optimiser les ressources. Il est possible de faire ces deux choses tout en tenant compte de nos réalités fiscales habituelles. Chaque jour, tout porte de plus en plus à croire que ce soit le cas.

Le sénateur Banks: Nous ne devrions plus songer à réduire la dette à long terme, n'est-ce pas?

Le sénateur Stratton: Non, non. Il est possible de ramener le ratio entre la dette et le PIB à 25 p. 100 en 10 ans en ne faisant rien du tout. Il suffit de permettre à la croissance économique de le ramener à 25 p. 100. Cette croissance réduit chaque année les frais de service de la dette de 37 milliards de dollars. C'est la formule magique.

Le sénateur Banks: On peut le faire en remboursant le principal. Je voudrais poser une question au témoin. Vous et moi en parlerons plus tard.

Le sénateur Stratton: Merci.

Le sénateur Banks: Au sujet de la fourchette du PIB dont vous parlez tout à l'heure, monsieur le ministre, je dois admettre que je suis plutôt l'exception en Alberta: je suis l'un des rares à croire à un gouvernement central fort. Pensez-vous vraiment — et si je voulais pinailler, je dirais est-ce que vous vous attendez vraiment à ce que nous vous croyions — que si on établissait cela, tout le monde serait satisfait pendant longtemps et les gens ne viendraient plus dire que ce n'est pas suffisant, qu'ils ont besoin de plus?

M. Selinger: Il ne fait aucun doute qu'au sein d'une fédération, chacun veut toujours en avoir davantage pour répondre à ses besoins — que ce soient les municipalités, les commissions scolaires ou les gouvernements provinciaux — et ils demandent

to satisfy their concerns. I do not think there is any doubt about that. That is why I suggested that we not only have to improve the formula, we also have to improve the recognition and the role of the federal government in being a participant in that. That requires some discipline on the part of politicians, which is hard to come by when they are looking to score political points. Many politicians are, by definition, entrepreneurial in the way they approach their task. They look for the edge that will give them a competitive advantage vis-à-vis their competition. That is part of the pluralist model in which we function. It is exacerbated by a federal system where you have three tiers of government all competing, in some respects, for the attention of the citizens in terms of where they allocate their resources.

No, it will not solve all those problems, but it will narrow the terms of debate and allow us to focus on outcomes and reduce perpetual complaints about the lack of resources and the fiscal imbalance. You want to try to move the discussion to something that generates positive outcomes for the citizens. The more you can move it in that direction, the better off we are as a country.

Senator Banks: Agreeing to such a band is getting awfully close to a dedicated tax idea, is it not?

Mr. Selinger: I was not going that far. I was simply saying it is a benchmark against which we can measure whether the program is doing the job it was intended to do. I was trying to get out of the debate about whether the money is going up or down or sideways or forward, and get some objective measure of whether the program is adequate to the task that it needs to serve.

Senator Doody: I was struck when the minister was listing the assets that attract a business to an investment — quality of life, schools, et cetera. I was thinking of Voisey's Bay, and I was trying to get them both reconciled. It seems to me that the ore in the ground was a contributing factor. Thank you.

Mr. Selinger: I would say that natural resources would be the primary factor. However, our economy is 72 per cent services now. The world is moving more and more toward a service economy.

Senator Doody: When the nickel and oil runs out, ours will be too.

The Chairman: Manitoba's position is very well thought through, and has been very well stated at this committee. I thank you, minister and Mr. Neumann, for sharing your views with us. It is an extremely important subject. You have been very helpful to us.

The committee adjourned.

toujours au palier de gouvernement qui est juste au-dessus de répondre à ses préoccupations. Je pense que cela ne fait aucun doute. C'est pour cette raison que j'ai dit que non seulement il nous faut améliorer la formule, mais nous devons également améliorer la reconnaissance et le rôle que le gouvernement fédéral joue à cet égard. Cela exige une certaine discipline de la part des hommes et des femmes politiques, ce qui est difficile étant donné qu'ils cherchent à marquer des points politiques. Par définition, bon nombre de politiciens ont l'esprit d'entreprise dans la façon dont ils s'acquittent de leurs tâches. Ils cherchent à avoir un avantage par rapport à leurs concurrents. Cela fait partie du modèle pluraliste selon lequel nous fonctionnons. À cela vient s'ajouter un système fédéral qui comprend trois paliers de gouvernement qui se font tous concurrence à certains égards pour obtenir l'attention des citoyens en ce qui a trait à l'affectation de leurs ressources.

Non, cela ne va pas résoudre tous ces problèmes, mais cela permettra de circonscrire le débat et de nous concentrer sur les résultats et de réduire les plaintes perpétuelles au sujet du manque de ressources et du déséquilibre fiscal. On veut que le débat permette d'en arriver à des résultats positifs pour les citoyens. Plus il sera possible d'aller dans cette direction, le mieux ce sera pour notre pays.

Le sénateur Banks: Si on est d'accord avec l'idée d'un tel niveau préétabli, cela se rapproche énormément de l'idée d'un impôt spécialement affecté, n'est-ce pas?

M. Selinger: Je n'allais pas aussi loin que cela. Je disais simplement que c'est un repère qui nous permettrait d'évaluer si le programme fait ce qu'il était censé faire. Je voulais que l'on s'éloigne du débat visant à déterminer si le montant augmente, diminue ou quoi que ce soit, afin d'évaluer plutôt de façon objective si le programme est adéquat et s'il répond aux besoins.

Le sénateur Doody: J'ai été étonné lorsque le ministre a énuméré les atouts qui attirent l'investissement de la part d'une entreprise — la qualité de vie, les écoles, et cetera. Je songeais à Voisey's Bay, et je tentais de concilier les deux. Il me semble que le minerai dans le sol est un facteur qui a contribué à l'investissement. Merci.

M. Selinger: Je dirais que les ressources naturelles sont le principal facteur. Cependant, 72 p. 100 de notre économie est dans le secteur des services à l'heure actuelle. Le monde se dirige de plus en plus vers une économie de services.

Le sénateur Doody: Lorsqu'il n'y aura plus de nickel et de pétrole, ce sera la même chose pour nous.

Le président: La position du Manitoba est très bien réfléchie, et elle a été présentée très clairement à notre comité. Je vous remercie, monsieur le ministre, et monsieur Neumann, de nous avoir fait part de votre point de vue. C'est un sujet extrêmement important. Votre témoignage nous a été très utile.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, May 5, 2004.

The Standing Senate Committee on National Finance is meeting this day at 6:15 p.m. to study the following motion: in accordance with subsection 3(5) of the Act respecting employment in the public service of Canada, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approves the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Last April 22, the government tabled a motion in the Senate requesting that the Senate approve the appointment of Ms. Maria Barrados as Chair of the Public Service Commission.

Last April 27, the Senate, in its wisdom, referred the motion to our committee. We do not have many precedents to guide us. However, based on the two precedents we do have, we decided to invite the person in question, Ms. Barrados, who has been serving as Acting Chair since November.

The commission and the chair do not fall under the authority of a minister of the Crown. However, the motion we have before us tonight was introduced at the government's behest. Moreover, during the swearing in of Mr. Martin's government last November, the Prime Minister decided to bring about certain changes to ministerial accountability as concerns the public service more particularly by setting up the Public Service Human Resources Management Agency accountable to the President of the Privy Council. That is why we invited the Honourable Denis Coderre, President of the Privy Council to address us as the government's spokesperson. We are very happy to see he accepted our invitation and I thank him for having done so at such short notice.

[*English*]

We will begin with the minister, who has a brief opening statement, after which we will hear from Ms. Barrados. I will then entertain a motion that this committee report to the Senate recommending that the Senate approve the nomination of Ms. Barrados as president of the commission. If there is to be debate on the motion, we will have that in context.

Welcome to the witnesses.

The Honourable Denis Coderre, President of the Queen's Privy Council for Canada: I accepted the invitation because I do not get many, so when I have one I am pleased to be here.

Frankly, it is an honour to be here, for many reasons. I know you have been working quite a lot on the modernization of the Public Service Act. As you mentioned, my function as President of the Privy Council is to be in charge of the new human resource

OTTAWA, le mercredi 5 mai 2004.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, pour étude de la motion: Conformément au paragraphe 3(5) de la Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président: Le 22 avril dernier, le gouvernement a déposé au Sénat une motion demandant que le Sénat approuve la nomination de Mme Maria Barrados comme présidente de la Commission de la fonction publique.

Le 27 avril dernier, le Sénat a eu la sagesse de renvoyer cette motion à notre comité. Il n'y a pas beaucoup de précédents pour nous guider. Cependant, sur la base des deux précédents que nous avons, nous avons décidé d'inviter la personne en cause, Mme Barrados, qui est en fonction comme présidente intérimaire depuis le mois de novembre dernier.

La Commission et la présidente ne sont pas sous l'autorité d'un ministre du gouvernement. Cependant la motion dont nous sommes saisis ce soir a été déposée à l'initiative du gouvernement. Qui plus est, au moment de l'assermentation du gouvernement de M. Martin au mois de novembre dernier, le premier ministre a décidé d'apporter certains changements aux responsabilités ministérielles qui touchent la fonction publique, en particulier la création de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique, qui relève du président du Conseil privé. Le Centre canadien de gestion dorénavant relèvera aussi du président du Conseil privé. C'est pourquoi nous avons invité l'honorable Denis Coderre, président du Conseil privé, à venir nous parler au nom du gouvernement. Nous sommes très heureux qu'il ait accepté notre invitation et je le remercie de l'avoir fait sans grand préavis.

[*Traduction*]

Nous commencerons par le ministre, qui fera une brève déclaration d'ouverture, après quoi nous entendrons Mme Barrados. Je demanderai ensuite qu'on présente une motion proposant que le comité fasse rapport au Sénat pour recommander que le Sénat approuve la nomination de Mme Barrados au poste de présidente de la commission. S'il doit y avoir un débat sur la motion, il aura lieu à ce moment-là.

Bienvenue aux témoins.

L'honorable Denis Coderre, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada: J'ai accepté votre invitation parce que je n'en reçois pas tellement et que je suis toujours heureux de venir.

C'est un honneur pour moi d'être ici, et ce, pour bien des raisons. Je sais que vous avez travaillé beaucoup à la modernisation de la Loi sur la fonction publique. Comme vous l'avez dit, mon rôle à titre de président du Conseil privé est de

agency, the new public service school, and also official languages. It was important for me not only to accept, but also to speak in favour of the nomination of Ms. Barrados as president of the Public Service Commission.

[Translation]

I am very pleased to be here. Thank you for your invitation. It is an excellent initiative. More often than not, things are done in such a way that it turns to one's advantage to work together with Senate committees. Most certainly, in the context of my job, I think that we can walk down the road together for a distance as someone with my responsibilities really needs the point of view of both Houses. There is a lot to be done right now in view of the modernization of the public service. I will most certainly need your enlightenment. We will be able to work together, amongst other things, on the Whistle Blowing Act.

[English]

That is, the whistle-blower act. I hope that we will meet again. I am very happy to be here.

[Translation]

I will give you an update on the implementation of the Public Service Modernization Act. I am here to tell you that I fully support Ms. Maria Barrados' appointment.

[English]

As you will recall, the PSMA received Royal Assent on November 7, 2003. On December 12, 2003, the Public Service Human Resources Management Agency of Canada was established, with the implementation of the PSMA as a key priority. On April 1, 2004, the new Canada School of the Public Service was established, combining the responsibilities of the former Canadian Centre for Management Development with responsibilities for professional and language training, transferred from the Public Service Commission. On the same date, responsibility for professional development programs and demographic research was transferred from the Public Service Commission to the new Public Service Human Resources Management Agency of Canada.

[Translation]

Work is now underway to develop new policies, working tools and training and so on required for the implementation of the PSMA. Many different stakeholders are involved: the new Public Service Human Resources Management Agency of Canada which is coordinating implementation efforts, the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat, the Canada

m'occuper de la nouvelle agence des ressources humaines, de la nouvelle école de la fonction publique et aussi des langues officielles. Je tenais donc non seulement à accepter votre invitation, mais aussi à appuyer la nomination de Mme Barrados au poste de présidente de la Commission de la fonction publique.

[Français]

Je suis très heureux d'être ici. Je vous remercie de cette invitation. C'est une très bonne initiative. Trop souvent, on fait les choses d'une façon telle qu'on gagne à travailler davantage de concert avec les comités du Sénat. Très certainement, dans le cadre de mes propres fonctions, je pense qu'on peut faire un bon bout de chemin ensemble étant donné que dans mes responsabilités, on a vraiment besoin du point de vue des deux Chambres. Il y a beaucoup de pain sur la planche concernant la modernisation de la fonction publique. Très certainement, j'aurai besoin de vos lumières. On pourra travailler ensemble, notamment, sur la Loi une protection des dénonciateurs publics.

[Traduction]

Il s'agit de la Loi sur la protection des dénonciateurs. J'espère que nous nous rencontrerons encore. Je suis très heureux d'être ici.

[Français]

Je vais vous dresser un bilan de la mise en œuvre de la Loi sur la modernisation de la fonction publique. Je suis ici pour dire à quel point j'appuie la nomination de Mme Maria Barrados.

[Traduction]

Vous vous souviendrez sans doute que la Loi sur la modernisation de la fonction publique a reçu la sanction royale le 7 novembre 2003. Le 12 décembre de la même année, le gouvernement a mis sur pied l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et lui a confié entre autres la responsabilité de mettre en œuvre la Loi sur la modernisation de la fonction publique. Le 1^{er} avril 2004, la nouvelle École de la fonction publique du Canada a été créée officiellement; elle assume les responsabilités de l'ancien Centre canadien de gestion et les responsabilités de la formation linguistique et professionnelle auparavant confiées à la Commission de la fonction publique. Ce même jour, la responsabilité des programmes de perfectionnement professionnel et de la recherche démographique a été transférée de la Commission de la fonction publique à la nouvelle Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada.

[Français]

Par ailleurs, des travaux sont en cours pour préparer, notamment, les nouvelles politiques, les nouveaux outils et les nouveaux programmes de formation qui seront nécessaires pour mettre en œuvre la nouvelle Loi sur la modernisation de la fonction publique. De nombreux intervenants mettent la main à la pâte: la nouvelle Agence de gestion des ressources humaines de

School of the Public Service, and departments to name a few. I am also very pleased to note that we have engaged the public service bargaining agents in the implementation process, through a variety of working groups and consultation committees.

We have also established a number of committees chaired by deputy ministers, which have broad representation from departments, agencies and bargaining agents. These committees are providing us with input and strategic advice on staffing and staffing recourse, the new labour relations framework, on accountability and performance measurement, on information systems requirements, and on learning and communications. Our working dates for implementation of the new legislation are December 2004 for the political activities provisions of the new Public Service Employment Act, March 2005 of the new Public Service Labour Relations Act and provisions of the Financial Administration Act, and December 2005 of the remainder of the Public Service Employment Act.

A project management approach has been adopted to ensure that all the various elements required for implementation are being developed and integrated and that progress is closely monitored. This approach will also be audited by the Office of the Auditor General.

[English]

Honourable senators, I am also pleased to support the appointment of Maria Barrados as president of the Public Service Commission. She brings a wealth of knowledge and expertise to this role, given her experience in the Office of the Auditor General, where she held positions of increasing responsibility, including that of Assistant Auditor General, Audit Operations. She is well versed in employment matters, having conducted audits on human resource management and on public service renewal.

[Translation]

You understand how important this person is as she was appointed President of the Public Service Commission, and taking into account the work that has to be done and how important it is to have someone who knows the file well, who knows how things work and who will be fully involved in this new transition with a view to ensuring that we can all face the new challenges together.

la fonction publique du Canada, qui coordonne les efforts, la Commission de la fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor, l'École de la fonction publique du Canada et les ministères pour n'en nommer que quelques-uns. Je suis heureux de souligner que les agents négociateurs de la fonction publique participent au projet en prenant part aux activités de divers groupes de travail et comités de consultation.

Nous avons également mis sur pied de nombreux comités présidés par des sous-ministre et dont font partie des représentants des ministères, des organismes concernés et des agents négociateurs. Ces comités fournissent au gouvernement des recommandations et des conseils stratégiques dans divers domaines: la dotation, les recours en matière de dotation, le nouveau cadre de relations de travail, les mécanismes de responsabilisation, la mesure du rendement, les besoins en matière de système d'information, l'apprentissage et les communications. Les dates d'entrées en vigueur que nous avons prévues pour la nouvelle loi sont les suivantes: décembre 2004, pour ce qui est des dispositions de la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique portant sur les activités politiques; mars 2005, pour la nouvelle Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques, et décembre 2005, pour les dispositions restantes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Nous avons en outre adopté une stratégie de gestion de projet qui permet de veiller à ce que les divers éléments de la mise en œuvre soient préparés et intégrés et que les progrès soient suivis de près. La stratégie fera en outre l'objet d'une vérification par le bureau du vérificateur général.

[Traduction]

Honorables sénateurs, je suis par ailleurs très heureux d'appuyer la nomination de Mme Barrados au poste de présidente de la Commission de la fonction publique. Mme Barrados possède un vaste bagage de connaissances et d'expérience; cela lui sera très utile dans ce poste. Elle a en effet déjà travaillé au Bureau du vérificateur général où elle a occupé divers postes de responsabilités croissantes, dont celui de vérificatrice générale adjointe à la Direction générale des opérations de vérification. Elle connaît en outre très bien les questions liées à l'emploi, car elle a déjà mené des vérifications sur la gestion des ressources humaines et sur le renouvellement de la fonction publique.

[Français]

Vous comprendrez l'importance de cette personne pour qu'elle soit nommée à titre de présidente de la Commission de la fonction publique, compte tenu de l'ensemble du travail et de l'importance d'avoir quelqu'un qui connaît bien le dossier, qui connaît bien la façon de procéder et qui travaille pleinement dans cette nouvelle transition en vue d'assurer que nous puissions ensemble relever les nouveaux défis.

[English]

I will be delighted to answer any questions you have. I cannot wait for questions from Senator Oliver, of which I am sure there will be some, but also, Monique Boudrias will be here to help me with technicalities.

The Chairman: I apologize for not having introduced Ms. Boudrias, whom we know. Ms. Boudrias is the Executive Vice-President of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada.

Senator Oliver: Minister, I have a number of questions about the new structures that have been undertaken since you were appointed to your new position in the Privy Council and Mr. Alcock to the Treasury Board. He has appeared before our committee. One of the things that struck me, in part, about his evidence is that he can only go so far before saying, "I had better stop because that is Mr. Coderre's area." We have the public service, we have Treasury Board, and I do not understand the structure.

Could you briefly paint a picture of where the accountability starts, and the parameters of these new divisions?

Mr. Coderre: I will answer briefly, but we have a specific chart on responsibilities and I will be more than pleased to send it to you, for the benefit of this committee.

Basically, my role is as I have said. First, everything regarding the new agency of human resources is under the President of the Privy Council.

Senator Oliver: And the new school of public service?

Mr. Coderre: Yes, and everything regarding official languages. The Public Service Commission — and Ms. Barrados will be able to answer those questions better than I — and everything regarding human resources will be under the President of the Privy Council. For now, the labour relations — because, as you know, we are in some negotiations with the unions — are under the Treasury Board Secretariat. Eventually, it will be under Public Works. Everything regarding human resources, the link with human resources and training and representatives, things of that nature, will be under that agency, but the hiring is under the commission itself.

The situation within the public service will be under the agency. That agency will have wide responsibilities.

Ms. Monique Boudrias, Executive Vice-President, Public Service Human Resources Management Agency of Canada: I believe the minister has covered it.

Senator Oliver: Could you tell me what will be left in Treasury Board now?

Mr. Coderre: The wallet. Basically, it is the money.

Senator Oliver: They will be finished with the school and with source management and so on, and the Public Service Commission will do the auditing. The Treasury Board will be the money?

Mr. Coderre: That is my understanding.

[Traduction]

Je suis prêt à répondre à vos questions. J'attends avec impatience les questions du sénateur Oliver, puisque je suis certain qu'il voudra m'en poser. Monique Boudrias m'accompagne pour m'aider avec les détails d'ordre technique.

Le président: Je m'excuse de n'avoir pas présenté Mme Boudrias, que nous connaissons déjà. Elle est vice-présidente exécutive de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada.

Le sénateur Oliver: Monsieur le ministre, j'ai diverses questions à vous poser au sujet des nouvelles structures qui ont été créées depuis votre nomination au Conseil privé et la nomination de M. Alcock au Conseil du Trésor. Il a aussi déjà témoigné devant notre comité. Une chose qui m'a frappé, c'est qu'il a souvent dit à l'occasion de son témoignage: «Je ferais mieux de m'arrêter ici parce que cela relève de M. Coderre.» Il y a d'une part la fonction publique et d'autre part le Conseil du Trésor, et je ne comprends pas comment cela est organisé.

Pourriez-vous nous expliquer brièvement la chaîne de responsabilité et les paramètres des nouveaux organismes?

M. Coderre: Je répondrai brièvement, mais nous avons un tableau qui montre le partage des responsabilités et je serai ravi de la faire parvenir au comité.

Mon rôle est essentiellement tel que je l'ai décrit. Tout ce qui touche la nouvelle agence de gestion des ressources humaines relève du président du Conseil privé.

Le sénateur Oliver: Et la nouvelle école de la fonction publique?

M. Coderre: Oui, et tout ce qui touche les langues officielles. La Commission de la fonction publique, et Mme Barrados pourra répondre mieux que moi aux questions à ce sujet, et tout ce qui touche les ressources humaines relève du président du Conseil privé. Pour l'instant, les relations de travail, vu que nous sommes en train de négocier avec certains syndicats, relèvent du Secrétariat du Conseil du Trésor. Plus tard, cette fonction fera partie de Travaux publics. Tout ce qui touche les ressources humaines, le lien entre les ressources humaines, la formation et les représentants, par exemple, relèvera de l'agence, mais la commission elle-même s'occupera de l'embauche.

L'ensemble de la fonction publique relèvera de l'agence, qui assumera toute une gamme de responsabilités.

Mme Monique Boudrias, première vice-présidente, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada: Je pense que le ministre a tout dit.

Le sénateur Oliver: Pouvez-vous me dire ce qui restera au Conseil du Trésor?

M. Coderre: Le porte-monnaie. Il s'occupera essentiellement de l'argent.

Le sénateur Oliver: Il ne s'occupera plus de l'école, de la gestion des ressources, et cetera et c'est la Commission de la fonction publique qui fera les vérifications. Le Conseil du Trésor se contentera de verser l'argent?

M. Coderre: C'est ce que j'ai compris.

The Chairman: Who is the employer?

Ms. Boudrias: The employers are the Treasury Board ministers. Presently, they have two departments supporting the employer. The Treasury Board Secretariat still supports the employer on the labour relations, collective bargaining and pensions and benefits.

We, the agency, support the employer, the council of ministers, on the issues of employment equity, classification, official languages, values and ethics, employment policies and so on.

The Chairman: Will the mandate for the bargainers come from Treasury Board?

Ms. Boudrias: Yes.

Senator Oliver: I have one final question for the minister. The reason we are meeting tonight is the motion before us on the appointment of Ms. Barrados as the head of the Public Service Commission. It is for a term of seven years. Would you like to comment on the proposed term? Why the number seven? Why not ten or five? Where did the number come from and what is its significance?

Mr. Coderre: That is a good question.

Ms. Boudrias: That number came from a comparison that we did with the Auditor General, the Access to Information Commissioner and the Privacy Commissioner. We looked at the different numbers of years. Most, but not all, of the agents of Parliament are appointed for seven years now.

Mr. Coderre: Within the new whistle-blowing act, the future commissioner of integrity will also have a mandate of seven years.

Senator Day: When this committee studied at length the old Bill C-25 in the last session — it is interesting the number is the same in the different sessions — we talked a lot about the importance of allowing managers to manage and making them accountable. Since that time, eight months ago, there has been an unfortunate series of events; I am thinking in particular of the Privacy Commissioner. I wonder if any of the events that have occurred since we passed the Public Service Modernization Act have knocked off course the plan or the direction to allow the managers to manage. Are we still moving in that direction?

Mr. Coderre: Public service in the 1970s and the 1980s was more like silos. It was more vertically arranged, from department to department. I have felt, since I took over that responsibility, that the horizontal approach is a key factor. The new agency of human resources is a good way to ensure that kind of management. We know that efficiency will only come if we have a horizontal approach.

Le président: Qui est l'employeur?

Mme Boudrias: Les employeurs sont les ministres du Conseil du Trésor. Il y a maintenant deux ministères qui constituent l'employeur. Le Secrétariat du Conseil du Trésor continuera d'administrer les relations de travail, les négociations collectives, les pensions et les avantages sociaux pour l'employeur.

Nous, c'est-à-dire l'agence, nous occuperons pour l'employeur, c'est-à-dire pour le conseil des ministres, des questions qui touchent l'équité en matière d'emploi, la classification, les langues officielles, les valeurs et l'éthique, les politiques d'emploi, et cetera.

Le président: Les négociateurs recevront-ils leur mandat du Conseil du Trésor?

Mme Boudrias: Oui.

Le sénateur Oliver: J'ai une dernière question à poser au ministre. Nous nous réunissons ce soir pour discuter d'une motion concernant la nomination de Mme Barrados au poste de présidente de la Commission de la fonction publique. La durée du mandat est de sept ans. Pouvez-vous commenter la durée du mandat? Pourquoi sept ans? Pourquoi pas dix ou cinq? Pourquoi a-t-on choisi sept ans et qu'est-ce que cela signifie?

M. Coderre: C'est une bonne question.

Mme Boudrias: On a choisi un mandat de sept ans en comparant ce qui se fait pour le vérificateur général, le commissaire à l'information et le commissaire à la protection de la vie privée. Nous avons examiné les divers mandats. La plupart des agents du Parlement, pas tous, sont maintenant nommés pour un mandat de sept ans.

M. Coderre: Selon la nouvelle Loi sur la protection des dénonciateurs, le futur commissaire à l'intégrité aura aussi un mandat de sept ans.

Le sénateur Day: Quand notre comité avait étudié l'ancien projet de loi C-25 pendant la dernière session, et soit dit en passant, le numéro est resté le même, nous avons beaucoup parlé de l'importance de laisser les gestionnaires gérer tout en les rendant comptables de leurs décisions. Depuis ce temps, c'est-à-dire depuis huit mois, il s'est passé toute une série d'événements malencontreux et je songe tout particulièrement au commissaire à la protection de la vie privée. Certains des événements qui ont eu lieu depuis l'adoption de la Loi sur la modernisation de la fonction publique ont-ils changé quelque chose à la décision visant à permettre aux gestionnaires de gérer? Est-ce encore ce que compte faire le gouvernement?

M. Coderre: Dans les années 70 et 80, la fonction publique avait une structure davantage traditionnelle. Il y avait plus de cloisonnement entre les ministères. Depuis que j'ai été nommé à mon poste, j'ai eu l'impression que l'approche horizontale était préférable. La nouvelle agence de gestion des ressources humaines constitue un bon moyen d'obtenir une telle approche horizontale. Nous savons que seule une approche horizontale nous permettra d'atteindre l'efficacité.

Of course, there is a chain of command, with management at the top, but at the same time, it is important to believe in regions. When there are issues in different regions, it is important for different departments to talk to each other. In Canada now, with globalization, the machinery will have to follow and address some of those issues. You cannot do it by working in silos. There are some specifics, some criteria that must be managed, but I believe that management at the horizontal level is important.

Decision-making is also important in making the machine responsible, from the top to the bottom, at every level. That is how I feel about the new agency. We are totally focused on it.

Senator Day: We have not moved away from the theory of getting the power to the managers and making sure they are accountable for their actions?

Mr. Coderre: We want to make sure we provide the tools for good monitoring. I will give you a good example: official languages. If there is something that I am very sensitive to, it is representatives in official languages. I have also been Minister of Citizenship and Immigration, as you are aware. We have worked together on several issues in your region.

When we need a decision-maker or someone who is bilingual, he or she will go to the school to learn the language, but not just to pass the test. We must make sure that after five years, when we do the monitoring, when we see the evolution of the situation, that that person is efficient and bilingual for a specific job that needs a bilingual person.

The most important thing for us is to have the agencies and the public service school so that we have ongoing training in language, management, financial management or whatever. If we want to be efficient and competitive and ensure that we can deliver good service and represent the new realities in the field, it is important to have that monitoring. I am totally dedicated to that.

Senator Day: You used the term "monitoring." My friend, Senator Oliver, mentioned auditing. Who will do the monitoring and the auditing? Is it Public Service Commission personnel?

Ms. Boudrias: In terms of the programs and policies for which the agency is responsible, we are doing the monitoring because it is an executive function of government. You raised the example of the Privacy Commissioner. We did the monitoring and also did an audit. It depends on the issue. We did an audit on classification but not on staffing. All the monitoring and auditing on staffing will continue to be the responsibility of the commission. Ms. Barrados will probably be able to address that later on.

Bien sûr, il y a une chaîne de commandement à partir de l'administration, mais le rôle des régions est aussi important. Quand certaines questions touchent des régions particulières, les divers ministères doivent pouvoir se parler. Au Canada, à l'époque de la mondialisation, nos mécanismes doivent pouvoir résoudre les problèmes qui surgissent. On ne peut pas le faire dans un système cloisonné. Certains critères doivent être respectés, mais la gestion horizontale constitue un élément important de l'administration.

La prise de décisions est-elle aussi importante pour avoir une bonne reddition de comptes à tous les échelons. C'est ainsi que j'envisage la nouvelle agence. C'est une chose à laquelle nous tenons beaucoup.

Le sénateur Day: Le gouvernement tient encore à confier certains pouvoirs aux gestionnaires et à s'assurer qu'ils peuvent rendre compte de leurs décisions?

M. Coderre: Nous tenons à nous assurer que nous aurons de bons outils de surveillance. Je vais vous en donner un bon exemple: les langues officielles. Je tiens vraiment à ce que la fonction publique soit représentative des deux langues officielles. Comme vous le savez, j'ai aussi été ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration. Vous et moi avons à travailler à plusieurs choses dans votre région.

Si nous avons besoin d'un décideur ou d'un administrateur bilingue, il ira à l'école pour apprendre l'autre langue et non pas seulement pour pouvoir réussir l'examen. Nous devons nous assurer que, dans cinq ans, quand nous retournerons voir ce qui s'est fait et comment la situation a évolué, cette personne sera vraiment bilingue et pourra efficacement faire le travail qu'on attend d'elle.

Pour nous, l'aspect le plus important des agences et de l'école de la fonction publique, c'est de pouvoir offrir de façon permanente la formation en langue, en gestion, en administration financière, ou dans d'autres domaines. Si nous voulons être efficaces et compétitifs et si nous voulons pouvoir fournir de bons services et représenter les nouvelles réalités, cette fonction de surveillance est importante et j'y tiens beaucoup.

Le sénateur Day: Vous parlez de surveillance. Le sénateur Oliver de son côté a parlé de vérification. Qui s'occupera de cette surveillance et de cette vérification? Des fonctionnaires de la Commission de la fonction publique?

Mme Boudrias: Dans le cas des programmes et des politiques qui relèvent de l'agence, c'est nous qui ferons la surveillance parce que c'est une fonction exécutive du gouvernement. Vous avez donné l'exemple du commissaire à la protection de la vie privée. Nous avons fait la surveillance et aussi une vérification. Cela dépend des cas. Nous avons fait une vérification de la classification, mais non pas de la dotation. La commission continuera de s'occuper de tout ce qui est surveillance et vérification de la dotation. Mme Barrados pourra probablement vous en parler plus tard.

Our agencies are accountable for making sure we have monitoring programs. When the monitoring programs indicate to us there are major issues, then we will audit some department or agency.

Senator Day: With respect to the auditing that will be done by the Public Service Commission, we were told a year ago that that auditing oversight function was severely depleted over the past few years. They are obviously building that up, I would assume, at this time. Is that ongoing?

Ms. Boudrias: Our understanding is that Ms. Barrados is looking into that now and she is realigning her organization to focus more on auditing.

Senator Day: Did I understand the answer to a question from our chairman, that what they will be auditing are the rules with respect to hiring that are set by another body, being the Treasury Board?

Ms. Boudrias: No. The Public Service Commission is still responsible, in the current legislation and the new bill, for developing policies for staffing. They are still accountable for the appointment of people from outside and those being promoted within, but they have a delegation framework with the departments. They are accountable for investigating, monitoring and auditing all the things related to staffing.

Senator Day: Therefore, the rules with respect to the area of hire, for example, about which I am sure my colleague, Senator Ringuette, will ask some questions, will be determined by the Public Service Commission?

Ms. Boudrias: Yes.

Senator Day: We have heard, through Treasury Board, about a new internal financial-type audit. Would that have anything to do with your department, a comptroller-general type of financial audit?

Mr. Coderre: It is the Secretary of the Treasury Board who is in charge of that. I can ask him the question, though.

Senator Day: We were a little concerned that these individuals would report to the managers in the various departments. We are trying to figure out how they report. Do they report back to Treasury Board or to the manager?

Mr. Coderre: You are talking about management; human resources are one thing; and the financial accountability by itself, which is the duty of the Treasury Board Secretariat. There are two things here. Of course, management has different parts. My part is to make sure that we do the monitoring in the work environment.

Everything regarding human resources, the ongoing training, official languages, will be my responsibility, but everything regarding finance will be under Treasury Board.

Nos agences devront s'assurer que nous avons des programmes de surveillance. Si le programme de surveillance révèle un problème important, nous ferons une vérification auprès du ministère ou de l'agence.

Le sénateur Day: À propos des vérifications que fera la Commission de la fonction publique, on nous avait dit il y a un an que les services de surveillance des vérifications avaient été sérieusement affaiblis depuis quelques années. J'imagine qu'on est en train de renforcer ces services. Ai-je raison?

Mme Boudrias: Il semble que Mme Barrados s'en occupe et qu'elle est en train de réorganiser son organisation pour s'occuper davantage de vérification.

Le sénateur Day: Avez-vous bien dit en réponse à une question du président du comité que la commission vérifiera si les règles d'embauche établies par un autre organisme, en l'occurrence le Conseil du Trésor, sont respectées?

Mme Boudrias: Non. Selon la loi actuelle et le nouveau projet de loi, la Commission de la fonction publique s'occupe d'élaborer les politiques de dotation. La commission est encore chargée de nommer des gens de l'extérieur et au sein du gouvernement, mais il y a un mécanisme de délégation aux ministères. La commission s'occupe des enquêtes, de la surveillance et des vérifications pour tout ce qui touche la dotation.

Le sénateur Day: C'est donc la Commission de la fonction publique qui établira les règles relatives à l'embauche, par exemple, sur lesquelles ma collègue, le sénateur Ringuette, posera certainement quelques questions?

Mme Boudrias: Oui.

Le sénateur Day: Les représentants du Conseil du Trésor nous ont parlé d'une nouvelle vérification interne des finances. Ce genre de vérification financière comme en ferait un contrôleur général relèvera-t-elle de votre ministère?

M. Coderre: C'est le secrétaire du Conseil du Trésor qui s'en occupe. Je peux cependant lui poser la question.

Le sénateur Day: Nous avons quelques inquiétudes à l'idée que ces vérificateurs relèveraient des gestionnaires des divers ministères. Nous essayons de comprendre à qui ils présenteront leurs rapports. Est-ce que ce sera au Conseil du Trésor ou au gestionnaire?

M. Coderre: Vous parlez maintenant de gestion. D'une part, il y a les ressources humaines et de l'autre, l'imputabilité financière, qui relève du Secrétariat du Conseil du Trésor. Ce sont des choses différentes. Bien entendu, l'administration est faite de plusieurs éléments. Mon rôle consiste à garantir que nous faisons la surveillance en milieu de travail.

Tout ce qui touche les ressources humaines, la formation, les langues officielles relève de moi, mais tout ce qui touche les finances relève du Conseil du Trésor.

Senator Day: What about bonuses for performance? Where does that fit into the scheme? Who determines that? Do the managers do that exclusively, or do they talk to you and say they have been monitoring these people and they have been meeting all the standards?

Mr. Coderre: We are in charge of the application of the policy, not the departments, and we have a review.

Senator Day: You monitor what the managers decide, but the managers would make the decisions on the bonuses for their department?

Mr. Coderre: Yes.

Ms. Boudrias: The program and policy are set such that the agency is responsible for the policies and their strategic direction. We give guidance to the departments on how to develop their management contracts at the beginning of the fiscal year, how they set the measurement indicators, how they measure people during the year, and the objectives that people have to meet. We give the departments a framework, and each department adjusts that based on their programs and policies and the service that they have to deliver to Canadians.

They have a set of objectives and standards that they have to meet at the end of the fiscal year, and also a set percentage and rating that they have to meet. Within those parameters, deputy heads are accountable for the evaluation of their people and allocating the percentage of money to each of those executives in the public service. This year, we have a new monitoring program for that. At the end of the fiscal year, when they have finished doing that, the agencies will report to us and we will be reviewing each department's ratings and allocation.

As long as they are within the allocated money and ratings in terms of the policy framework, we will approve the final decision, and we will send an approval to the deputies so they can pay their people. If they are not meeting the requirements of the policies and indicators that we have given them, there will be a review by us and by the committee of senior officials chaired by the Clerk of the Privy Council. That committee will be reviewing any gaps between what they were supposed to do and what they decided to do in their departments. Until there is a final decision, the deputy heads will not be allowed to pay the executives in their departments.

Senator Day: Could you share with us those parameters that are given to the managers so that we have a feeling for them?

Senator Oliver: Does that include the diversity agenda?

Ms. Boudrias: In terms of the corporate priorities as nunciated by the clerk, yes, we can also share that with you.

The Chairman: Since our exchange a few minutes ago, Ms. Boudrias, I have had a chance to glance at a press release put out by the Prime Minister's Office on the day of the swearing-in of the new government. On this question of collective

Sénateur Day: Qu'en est-il des primes de rendement? De quoi cela fait-il partie? Qui s'en occupe? Est-ce la tâche exclusive des gestionnaires ou bien en discutent-ils avec vous pour vous dire qu'ils ont surveillé les employés et que ceux-ci ont satisfait à tous les critères?

M. Coderre: C'est nous et non les ministères qui nous occupons d'appliquer la politique et nous avons un pouvoir d'examen.

Le sénateur Day: Vous surveillez ce que décident les gestionnaires, mais ce sont les gestionnaires qui décident des primes pour leur ministère?

M. Coderre: Oui.

Mme Boudrias: C'est l'agence qui est chargée des politiques et de leur orientation stratégique. Nous conseillons les ministères sur la façon d'élaborer les contrats de gestion au début de l'exercice financier, d'établir des indicateurs pour mesurer le rendement des employés pendant l'année et fixer les objectifs qu'ils doivent atteindre. Nous établissons un cadre et chaque ministère adapte ce cadre en fonction de ses programmes, de ses politiques et du service qu'il doit fournir aux Canadiens.

On fixe des objectifs et des normes qui doivent être respectés à la fin de l'exercice financier, de même qu'un pourcentage et un taux de rendement. À l'intérieur de ces paramètres, les sous-ministres sont chargés d'évaluer leurs employés et de déterminer le pourcentage de la prime pour chaque cadre supérieur de la fonction publique. Nous avons cette année un nouveau programme de surveillance pour l'établissement des primes. Quand elles auront terminé les évaluations à la fin de l'exercice financier, les agences nous feront rapport et nous examinerons les cotes et les attributions de chaque ministère.

Tant que l'agence a respecté ce que prévoit le cadre de politiques pour l'attribution des primes et l'établissement des cotes, nous approuverons la décision finale et nous transmettrons une autorisation aux administrateurs généraux pour qu'ils puissent payer leurs employés. Si une agence ne respecte pas les paramètres des politiques et les indicateurs que nous avons fixés, il y aura un examen effectué par nous-mêmes et le comité des hauts fonctionnaires que préside le greffier du Conseil privé. Le comité examinera toutes différences entre ce que l'agence devait faire et ce qu'elle a décidé de faire. Les administrateurs généraux ne seront pas autorisés à payer leurs gestionnaires tant qu'une décision finale n'aura pas été prise.

Le sénateur Day: Vous pourriez peut-être nous dire quels paramètres sont donnés aux gestionnaires pour que nous sachions de quoi il s'agit?

Le sénateur Oliver: Est-ce que cela comporte le programme de diversité?

Mme Boudrias: Nous pouvons certes vous faire parvenir les priorités énoncées par le greffier.

Le président: Depuis notre échange il y a quelques instants, madame Boudrias, j'ai jeté un coup d'oeil à un communiqué du cabinet du premier ministre le jour de l'assermentation du nouveau gouvernement. À propos des négociations collectives,

bargaining, the press release says that all functions related to human resources management, except for collective bargaining and staff relations, currently carried out by the Treasury Board Secretariat are being transferred to the agency, your agency, under Mr. Coderre. Then it says that following discussions with the public service unions, responsibility for collective bargaining and other staff relations activities will be transferred from the Treasury Board Secretariat to Public Works and Government Services Canada to reflect the need for a more collective approach to the management of the government's human resources.

Can you tell me, for clarification, where the responsibilities of the Treasury Board Secretariat with respect to collective bargaining end and where those of the Department of Public Works and Government Services begin?

Ms. Boudrias: At this point, Mr. Chairman, the decision on moving collective bargaining and labour relations to PWGSC has not been taken. There was no transfer pursuant to that announcement because they are still discussing the issue with the unions and the bargaining agents. At this time, I can say that all the collective bargaining and labour-relations issues are still under the prerogative of the President of the Treasury Board until there is a final decision by the Prime Minister on the machinery issues related to that.

The Chairman: I will not press the point. The wording of the press release suggests to me that the consultation had taken place and that the decision had been made.

Mr. Coderre: If I may, we had also some discussion with the union leaders at one point, and we decided at that time that it would be more appropriate to tackle first things first, to go through the negotiations now, the bargaining, and finalize that. The Prime Minister is pretty flexible.

Senator Oliver: Earlier, minister, when you were making your remarks on the timetable for the legislation, you said December 2004 for the political activity component, March of 2005 for the Labour Relations Act, and December of 2005 for the Public Service Employment Act. I was of the understanding that those would be bills that you would be bringing in and have jurisdiction over, but it seems that is not right. According to what Senator Murray has just read, will that power and authority be going to Public Works?

Mr. Coderre: There are two different things. We are talking about bargaining power, which was under the President of the Treasury Board, and there was a press release saying that after that negotiation, after the collective bargaining with the unions, it would go to Public Works. The responsibility was supposed to be transferred from the President of the Treasury Board to the Minister of Public Works. It is not yet the case. As we said, it is difficult. We will complete the negotiation that is ongoing now, and then we will make a final decision.

Senator Lynch-Staunton: If you covered this before I arrived, please refer me to the blues and I will not take up more time. I want to ask one question arising from criticism, whether justified or not, of a hiring policy that limits the advertising of certain jobs to the region in which the vacancy has occurred. The criticism is

le communiqué précise que toutes les fonctions reliées à la gestion des ressources humaines sauf pour les négociations collectives et les relations de travail dont s'occupe maintenant le Secrétariat du Conseil du Trésor seront transférées à l'agence, c'est-à-dire à votre agence, qui relève de M. Coderre. On nous dit aussi qu'après discussion avec les syndicats de la fonction publique, les attributions relatives aux négociations collectives et aux autres activités ouvrières patronales passeront du Secrétariat du Conseil du Trésor à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour favoriser une approche plus collective à l'égard de la gestion des ressources humaines au gouvernement.

Pouvez-vous me préciser où s'arrêtent les attributions du Secrétariat du Conseil du Trésor pour les négociations collectives et où commencent celles du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux?

Mme Boudrias: Pour l'instant, monsieur le président, on n'a pas encore décidé de transférer les négociations collectives et les relations de travail à TPSGC. Le transfert n'a pas eu lieu depuis cette annonce parce qu'on discute encore de la question avec les syndicats et les agents de négociation. À l'heure actuelle, toutes les négociations collectives et questions de relations de travail relèvent encore du président du Conseil du Trésor tant que le premier ministre n'a pas pris de décision définitive à ce sujet.

Le président: Je n'insisterai pas. Le texte du communiqué semblait indiquer que les consultations avaient eu lieu et que la décision avait été prise.

M. Coderre: Si je peux ajouter quelque chose, nous avons aussi eu des discussions avec les dirigeants syndicaux et nous avons décidé à l'époque qu'il fallait faire les choses dans l'ordre, c'est-à-dire en terminer d'abord avec les négociations. Le premier ministre est relativement souple.

Le sénateur Oliver: Tantôt, monsieur le ministre, quand vous avez parlé de l'entrée en vigueur de la loi, vous avez mentionné décembre 2004 pour l'élément des activités politiques, mars 2005 pour la Loi sur les relations de travail et décembre 2005 pour la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. J'avais cru comprendre que c'est vous qui présentiez ces projets de loi et qu'ils relèveraient de vous, mais apparemment, ce n'est pas le cas. Vu ce que le sénateur Murray vient de dire, ces pouvoirs seront-ils conférés à Travaux publics?

M. Coderre: Il y a deux choses différentes. Nous parlions du pouvoir de négociation qui relevait auparavant du président du Conseil du Trésor et qui, d'après ce communiqué, relèvera de Travaux publics quand les négociations collectives avec les syndicats seront terminées. Cette fonction devait passer du président du Conseil du Trésor au ministre des Travaux publics. Cela n'est toujours pas fait. Cela pose un problème pour l'instant. Nous allons terminer les négociations qui ont déjà été entamées et nous prendrons une décision finale par la suite.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si vous avez déjà parlé de la question que je vais soulever avant mon arrivée, je pourrai consulter les bleus plus tard. Je voulais poser une question à propos des critiques qui ont été formulées, à juste titre ou non, au sujet d'une politique d'embauche qui stipule que certains postes

that qualified people outside the region either are not allowed to become candidates or do not have the information to become candidates. Could you explain whether my interpretation is correct, and certainly if it is not, perhaps you could correct it?

[Translation]

Mr. Coderre: First, this policy is under the jurisdiction of the Public Service Commission. When we set up the implementation of Bill C-25 — the other Bill C-25 — on the modernization of the public service, we set aside a certain amount of money to deal with this matter of hiring and the regions. Pilot projects were then set up, region by region, to see what the impact would be. As we speak, there is an ongoing analysis on the impact of the hiring policies on a sector of regions. Questions were put in the House of Commons on that matter. You also raised some in the Senate. Dr. Barrados will be in a better position to answer you.

Right now, there is the real question of the provenance of funds. Together with the Public Service Modernization Act, \$38 million were provided for this initiative. There are negotiations underway between the Public Service Commission and Treasury Board Secretariat, with very specific criteria, in order that, after those pilot projects, those amounts will be available to deal with the questions you have raised about hiring.

Dr. Barrados will address that question more specifically as it comes under the Public Service Commission.

Senator Lynch-Staunton: We will wait for her presentation.

[English]

Senator Oliver tells me that you touched on this before. In the Senate we have been pushing a private bill from Senator Kinsella on whistle-blowing. You tabled one in the House that has not been received with great enthusiasm in certain cases, including the whistle-blowing ombudsman, for lack of a better term. It does not seem encouraging for those who have something to say. One would hope that protection would be in place for those people.

What priority will you give the bill before a certain announcement is made by the Prime Minister within the next two or three weeks?

Mr. Coderre: It is business as usual. It is a priority for us and definitely for me. I would disagree with the premise of your question; I think the opposite is true. We planned it with a balanced approach. Many questions were raised about the independence of the commissioner, about whether we could go directly to the commissioner. Is there a way to ensure that we protect the whistle-blower? Frankly, when you read the bill, we are sending a clear message in clauses 22 and 23 that departments

vacants doivent être annoncés uniquement dans la région où la vacance s'est produite. Cela empêcherait des gens compétents de l'extérieur de la région de briguer ces postes ou d'avoir les renseignements voulus pour se porter candidats. Pouvez-vous me dire si j'ai raison et, sinon, vous pourriez peut-être faire la mise au point nécessaire?

[Français]

M. Coderre: Premièrement, cette politique relève de la Commission de la fonction publique. Lorsqu'on a mis en place l'implantation du projet de loi C-25 — l'autre projet de loi C-25 — sur la modernisation de la fonction publique, on a mis un montant d'argent pour toucher cette question de l'embauche par rapport aux régions. Il y a eu par la suite des projets pilotes qui ont été mis de l'avant, région par région, pour voir un peu quel était l'impact. Un travail d'analyse se fait présentement sur l'impact des politiques d'embauche par rapport à un secteur de régions. Des questions ont été posées à la Chambre des communes sur ce sujet. Vous en avez soulevé également au Sénat. Mme Barrados sera plus en mesure de vous répondre.

La réalité, présentement, c'est aussi la provenance des fonds. Il y a eu 38 millions de dollars avec la Loi sur la modernisation de la fonction publique prévue à cet effet. Il y a présentement négociations, entre la Commission de la fonction publique et le Secrétariat du Conseil du Trésor, avec des critères bien spécifiques, pour qu'on puisse, par la suite, après ces projets pilotes, prendre ces sommes pour toucher aux questions que vous évoquez concernant l'embauche.

Mme Barrados vous parlera plus spécifiquement de cette question, qui relève de la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous allons attendre sa présentation.

[Traduction]

Le sénateur Oliver me dit que vous avez déjà parlé de cette question. Nous avons au Sénat un projet de loi du sénateur Kinsella sur les dénonciateurs. Vous avez aussi présenté un projet de loi à la Chambre qui n'a pas été reçu avec beaucoup d'enthousiasme dans certains cas et qui prévoit la création d'un poste d'ombudsman pour les dénonciateurs. Cette mesure ne semble pas très encourageante pour ceux qui voudraient faire des dénonciations. Il faut espérer qu'il y aura une protection pour les dénonciateurs.

Quelle priorité accorderez-vous au projet de loi avant que le premier ministre fasse une certaine annonce d'ici deux ou trois semaines?

M. Coderre: Cela ne change rien. C'est une priorité pour nous et certainement pour moi. Je n'accepte pas la prémisse de votre question; je pense que c'est bien plutôt le contraire. Nous l'avons planifié de façon équilibrée. On a soulevé bien des questions au sujet de l'indépendance du commissaire, à savoir si nous pourrions nous adresser directement à lui. Y a-t-il moyen de nous assurer que nous protégeons les dénonciateurs? Franchement, il suffit de lire le projet de loi pour voir que nous

have no choice but to provide the information. Departments must comply. It is the same for a ministry as it is for the Public Service Commission. There is one small inclusion that is quite interesting. There is a process for special reports. If the commissioner informs a deputy minister that a situation must be corrected, but he does not do it, then the commissioner can go directly to the minister and tell him that something must be done. The commissioner will have the capacity at any time to issue any number of reports, or a special report. Through this proposed legislation, the minister in charge of that agency would then be obliged to deposit that report with Parliament within 10 days. I believe that not only is the commissioner independent, but he also has an executive function. It is good that he will be accountable under a minister.

The proposed whistle-blowing act is focused on two things: First, to protect the whistle-blower, and second, to ensure that everyone is compliant with the act. There may be a valid denunciation of a problem or there may be a frivolous complaint lodged as a kind of personal vendetta. Whistle-blowers in the latter case must face the consequences of their actions. There is a balance that sends a clear message. This is important to me. After first reading, it went straight to the standing committee. We want to ensure that it becomes legislation because it is a future charter of the public service. We believe that the framework should be addressed by Parliament. If some issues need clarification, we will be pleased to address them. We will have a code of conduct that will also be under the standing committee. Regulations will be addressed by Parliament.

When we introduced the bill, we had a series of consultations with union leaders, deputy ministers and representatives of the parliamentary process. I think it will be good legislation.

[Translation]

Senator Lynch-Staunton: The purpose of this act is to maintain the balance to make sure that the accused is protected against spurious allegations and make sure it is not a personal vendetta. This legislation has been years in the making and I wonder why.

[English]

There were cases where the grounds for prosecution turned out to be accurate. It was an awkward, fragile position for them to be in and their jobs were in jeopardy. Some of them did not receive promotions because they told the truth. If legislation had been in place, they would have been afforded some protection. You are probably more familiar with this than anyone else in this room. This proposed legislation was not in place to protect those individuals and will not be in place for a long time yet.

The Chairman: I am sure that the answer will be interesting, but three senators are waiting to ask questions.

Senator Lynch-Staunton: May I have an answer, please?

disons clairement les choses aux articles 22 et 23 et que les ministères n'ont d'autre choix que de fournir l'information. Les ministères doivent se soumettre. C'est la même chose pour un ministère que pour la Commission de la fonction publique. Il y a une petite chose qui est assez intéressante. Il y a un processus pour les rapports spéciaux. Si le commissaire informe un sous-ministre qu'il y a lieu de corriger une situation, et qu'il ne le fait pas, alors le commissaire peut s'adresser directement au ministre et lui dire qu'il faut faire quelque chose. Le commissaire aura alors à tout moment le pouvoir de produire autant de rapports qu'il le faut, ou un rapport spécial. En vertu de ce projet de loi, le ministre responsable de cet organisme serait alors tenu de déposer ce rapport au Parlement dans les 10 jours. Je crois que non seulement le commissaire est indépendant, mais qu'il a aussi une fonction de direction. Il est bon qu'il relève d'un ministre.

Le projet de loi sur les dénonciateurs porte sur deux choses: d'abord, protéger les dénonciateurs, et ensuite, s'assurer que tous respectent la loi. On peut à juste titre dénoncer un problème ou encore il se peut qu'on présente une plainte pour des raisons frivoles pour se venger de quelqu'un. Dans ce dernier cas, ces dénonciateurs doivent subir les conséquences de ce qu'ils ont fait. Cette mise en perspective fait bien comprendre les choses. C'est important pour moi. Après la première lecture, le projet de loi a été directement renvoyé au comité permanent. Nous voulons nous assurer qu'il est adopté parce qu'il constituera à l'avenir une véritable charte pour la fonction publique. Nous croyons que le cadre devrait être examiné par le Parlement. Si certains aspects doivent être éclaircis, nous nous ferons un plaisir de les expliquer. Nous aurons un code d'éthique qui sera bientôt confié au comité permanent. La réglementation sera examinée par le Parlement.

Quand nous avons présenté le projet de loi, nous avons mené des consultations auprès de leaders syndicaux, de sous-ministres et de représentants du processus parlementaire. Je pense que ce sera une bonne loi.

[Français]

Le sénateur Lynch-Staunton: Le but de cette loi, c'est de garder l'équilibre pour s'assurer que l'accusé est protégé d'accusations farfelues, qu'il ne s'agit pas d'une guerre personnelle. Cette loi est attendue depuis des années et je me demande pourquoi.

[Traduction]

Il est arrivé que les motifs de poursuite s'avèrent fondés. C'était bizarre pour eux de se retrouver dans cette situation précaire et de voir que leur poste était compromis. Certains n'ont pas reçu d'avancement parce qu'ils avaient dit la vérité. Si la loi avait été en place, ils auraient bénéficié d'une certaine protection. Vous connaissez sans doute ces questions plus que quiconque ici. Ce projet de loi n'était pas en place pour protéger ces personnes et ne sera pas adopté avant longtemps.

Le président: Je suis sûr que la réponse sera intéressante, mais trois sénateurs attendent de poser des questions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Puis-je avoir une réponse, s'il vous plaît?

The Chairman: One moment, please. We have not got to the main event.

Senator Lynch-Staunton: We still have time.

The Chairman: Just a minute, please. As well, we are to hear from the interim president of the Public Service Commission. With three more senators on the list now, I would hope that we might get back to the motion that is before us rather than range too widely into other matters, such as whistle-blowing legislation, that will be before us in due course. If you have a succinct answer to that question, minister, I think we might end it there and I will move on to others.

[Translation]

Mr. Coderre: I look to the future and not back at the past. We have shouldered our responsibilities, there is legislation now and we must look to the future. Before, there was a Public Service integrity officer and now there will be legislation. So we should be happy about that and work together to have an extra tool to protect those who want to do their duty.

Senator Ringuette: Minister, Ms. Boudrias certainly must have told you about my complaints concerning Bill C-25 before you came here. You mentioned that you believe in the regions and also in bilingualism.

I would like to know what you are going to suggest as a concrete action plan to Treasury Board to get those funds in order to get rid of the present process which discriminates against Canadians living in our regions who are automatically refused, first by machines, access to positions in the public service. I would even go farther but I have not finished with my investigations or even my requests. I met a young woman living near Ottawa who has applied for many positions for which she was qualified. The data system did not automatically reject her based on her postal code, thank goodness. On the other hand, in her CV she did not have certain key words that the data-processing system uses to process the application further.

Sincerely, we have serious problems. We have young people who wish to offer their services to the public service from one end of the country to the other. Sixty per cent of all jobs within the federal public service are in Ottawa and are open to only 0.3 per cent of the population and that is unacceptable.

The candidates, in that 0.3 per cent of the population, who do not put in the right key words in their application are rejected by the system.

Programs are set up to recruit young trainees. However, this new public service agency only seems to create smoke and mirrors and creation programs for the bureaucracy.

What do you intend to do to fix this problem?

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Nous n'avons pas encore abordé le principal sujet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous avons encore du temps.

Le président: Juste un instant, s'il vous plaît. En plus, nous sommes ici pour entendre la présidente intérimaire de la Commission de la fonction publique. Trois autres sénateurs ont demandé la parole, et j'ose espérer que nous pourrions revenir à la motion dont nous sommes saisis avant de plonger trop profondément dans d'autres questions, comme le projet de loi sur la protection des dénonciateurs, dont nous serons saisis en temps et lieu. Si vous avez une courte réponse à cette question, monsieur le ministre, je pense que nous pourrions conclure là-dessus et passer aux autres sujets.

[Français]

M. Coderre: Je regarde vers l'avenir et non vers le passé. Nous avons pris nos responsabilités, il y a maintenant une loi, et nous devons regarder vers l'avenir. Autrefois, il y avait un agent d'intégrité et maintenant, on en fait une loi. Il faut donc se réjouir et travailler ensemble pour avoir un outil supplémentaire pour protéger ceux et celles qui veulent faire leur devoir.

Le sénateur Ringuette: Monsieur le ministre, Mme Boudrias a sûrement dû vous mettre au courant de mes doléances concernant le projet de loi C-25 avant votre arrivée à ce comité. Vous avez mentionné que vous êtes une personne croyant aux régions et croyant au bilinguisme.

J'aimerais bien savoir ce que vous allez proposer comme plan d'action concret au Conseil du Trésor pour avoir des fonds pour enlever le processus discriminatoire qu'il y a présentement contre les Canadiens qui vivent dans les régions et qui se sont automatiquement vu refuser, par des machines, en premier lieu, l'accès à des postes à la fonction publique. J'irais même plus loin car je n'ai pas terminé mon enquête ni mes requêtes. J'ai rencontré une jeune demoiselle, qui demeure près d'Ottawa, qui a postulé plusieurs postes pour lesquels elle était qualifiée. Le système informatique ne l'a pas automatiquement rejetée à cause de son code postal, fort heureusement. Mais, par contre, dans son curriculum vitae, elle n'avait pas certains mots-clés pour que le système informatique puisse retirer sa candidature.

Sincèrement, on a de sérieux problèmes. On a des jeunes gens qui sont désireux d'offrir leurs services à la fonction publique, d'un bout à l'autre du pays. Soixante p. 100 des emplois à l'intérieur de la fonction publique fédérale sont à Ottawa et sont limités à 0,3 p. 100 de la population, ce qui est inacceptable.

Les postulants, de ces 0,3 p. 100 de la population, qui n'inscrivent pas les mots-clés dans leur demande se voient rejetés par le système.

Des programmes sont créés pour recruter des jeunes stagiaires. Toutefois, cette nouvelle agence de la fonction publique ne semble créer que des programmes de création d'emplois trompe-l'œil pour la bureaucratie.

Que comptez-vous faire pour remédier à ce problème?

Mr. Coderre: I understand your concerns. However, you must be aware, as you have sat on both sides of the House, that there is a protocol and everyone has their own responsibilities.

The whole matter of employment policy and regional policy comes under the Public Service Commission. Things are not done overnight.

New legislation has just come in force on the modernization of the public service. We cannot immediately jump to the conclusion that the agency is a public employee machine.

Last week, I met the human resources management directors in Quebec City. The work is in progress and we have to give it enough time to come to fruition.

Some funds are provided for implementation after the pilot project. Besides, Ms. Barrados will address that question and the matter of her responsibilities.

We will consider all factors. The public service is a living tool that must evolve. The people responsible will do their work within the context of their duties and responsibilities.

The system which will allow us to evaluate situations within the machine of government will also allow us to adjust. The fact that we will also speak horizontally means that we will be able to adapt.

We are talking about a Canada School of the Public Service. You raised the matter of recruitment and rightly so. We have to improve our methods of recruitment and ensure representativity both linguistically and for visible minorities in the image of Canada. That must not necessarily be done at the expense of the regions.

Things have to be done properly and the Public Service Commission has the role of meeting that objective. The active chair who, I hope, will soon become the permanent chair will be able to tell you about the proposed strategy far better than I.

This is a transition period. We are aware of the situation and the questions that must be addressed. So we will analyze the whole and take on our responsibilities.

I understand that there can be some specific cases we hold dearer to our hearts. Their impact is more significant in the regions. However, in light of the proposed framework, we will be in a position to ensure that each and everyone may be able to do their own work. I am quite aware of that priority.

[English]

Senator Downe: Minister, I know how busy you are and I appreciate you taking the time to be here this evening.

I have a couple of questions about the independence of this position. I assume the government made the appointment this way, through Parliament, as opposed to OIC to give independence to the chair. Is that your thinking as to the process?

M. Coderre: Je comprends vos préoccupations. Toutefois, vous devez être consciente, pour avoir siégé des deux côtés de la Chambre, qu'il existe un protocole en place et des responsabilités sont attribuées à chacun.

Toute la question de la politique de l'emploi et de la politique au niveau régional dépend de la Commission de la fonction publique. Les choses ne se font pas du jour au lendemain.

Une nouvelle loi vient d'entrer en vigueur sur la modernisation de la fonction publique. On ne peut pas conclure immédiatement que l'agence est une machine de fonctionnaires.

J'ai rencontré la semaine dernière les directeurs de la gestion des ressources humaines à Québec. Le travail est en cours et il faut lui donner le temps de s'accomplir.

Certains fonds sont prévus pour l'implantation, suite au projet pilote. D'ailleurs, Mme Barrados vous parlera de cette question et de ses responsabilités.

Nous allons considérer tous les facteurs. La fonction publique est un outil vivant qui doit évoluer. Les responsables feront leur travail dans le cadre de leurs fonctions et de leurs responsabilités.

Le système qui nous permettra d'évaluer les situations à l'intérieur de l'appareil gouvernemental nous permettra également de nous adapter. Le fait de parler de façon horizontale également fera en sorte que nous pourrions nous adapter.

On parle d'une École de la fonction publique du Canada. Vous avez soulevé la question du recrutement, et avec raison. Il faut améliorer nos méthodes de recrutement, nous assurer d'une représentativité linguistique et au niveau des minorités visibles, le tout à l'image du Canada. Cela ne doit pas se faire nécessairement au détriment des régions.

Les choses doivent se faire en bonne et due forme, et la Commission de la fonction publique a le rôle de rencontrer cet objectif. La présidente par intérim qui, je l'espère, deviendra présidente permanente, vous parlera mieux que moi de la stratégie mise de l'avant.

Nous sommes en période de transition. Nous sommes conscients de la situation et des questions qui se posent. Nous allons donc analyser le tout et assumer nos responsabilités.

Je comprends qu'il puisse se produire des cas particuliers qui nous tiennent à cœur. Dans les régions, ces cas ont un effet plus marqué. Toutefois, à la lumière du cadre mis de l'avant, nous serons en mesure de nous assurer que chacun puisse faire son travail. Je suis tout à fait sensible à cette priorité.

[Traduction]

Le sénateur Downe: Monsieur le ministre, je sais que vous êtes très occupé et je vous remercie infiniment d'avoir pris le temps de venir nous voir ce soir.

J'ai une ou deux petites questions à vous poser sur l'indépendance de ce poste. Je suppose que le gouvernement a préféré la procédure parlementaire à la procédure par décret pour cette nomination afin de caractériser l'indépendance de cette présidence. Est-ce bien la raison du choix de cette procédure?

Mr. Coderre: This is not like the Auditor General, who is appointed by the two chambers. That is why there is a motion before the Senate. We have done the same in the House of Commons.

Senator Downe: The previous president was appointed for a term of up to 10 years. Why did you choose seven? Was it because some others had been done that way?

Ms. Boudrias: There were analyses as well as some trends we looked at concerning how long former presidents were in the job. We came to the conclusion that not many had stayed for the full 10 years. When looking at a systemic approach, we wanted to look at how new commissioners, like the Information Commissioner, who is an agent of Parliament, are appointed. They are appointed for seven-year terms. We also looked at to what extent an executive agency such as the commission should be more comparable to an agent of Parliament.

Senator Downe: There are some positions that have longer terms, such as the Chief Electoral Officer. I am not sure why you ruled that out.

Ms. Boudrias: We did not rule it out. We looked at the different options the government had. We thought that seven years was a good number of years for a person to stay in the position.

Senator Downe: It is a renewable appointment, is it not?

Ms. Boudrias: Yes. On the decision of the government, another term can be added.

Senator Downe: I am trying to get this clear. The person who holds the position is appointed this way so that he or she has independence from the government?

Ms. Boudrias: Not necessarily, no. It is an executive agency. It is not an agent of Parliament, such as the Auditor General, the Chief Electoral Officer or the Information Commissioner. Because it is an executive agency, it is an appointment of the government, but on the recommendation and the approval of the two Houses.

Senator Downe: Therefore, the budget is set by Treasury Board and not by Parliament.

Ms. Boudrias: Yes.

Senator Downe: Tell me about the part-time members. Are they 50 per cent part time, 80 per cent part time? Do you know how much of a part-time responsibility they will have?

Ms. Boudrias: That is at the discretion of the government and the president of the commission. Dr. Barrados will be in a better position to answer you in terms of how she sees the mandate and its part-time elements applying in her new organization with the new direction and the new legislation.

M. Coderre: Ce n'est pas comme pour le vérificateur général qui est nommé par les deux chambres. C'est la raison de la motion dont est saisi le Sénat. Nous avons procédé de même à la Chambre des communes.

Le sénateur Downe: Le président précédent avait été nommé pour un mandat de 10 ans. Pourquoi avez-vous ramené ce mandat à sept ans? C'est en raison de précédents?

Mme Boudrias: Nous avons fait des analyses et des recherches sur la durée pendant laquelle les anciens présidents étaient restés en poste. Nous en avons conclu que peu étaient allés au bout de leur mandat de 10 ans. Cherchant une approche systémique, nous voulions voir comment les nouveaux commissaires, comme le commissaire à l'information, qui est un mandataire du Parlement, sont nommés. Ils sont nommés pour des mandats de sept ans. Nous nous sommes également demandé dans quelle mesure le chef d'un service administratif tel que la Commission devrait être considéré comme un mandataire du Parlement.

Le sénateur Downe: Il y a des postes comme celui du directeur général des élections qui ont des mandats plus longs. Je ne suis pas sûr de comprendre pourquoi vous êtes contre.

Mme Boudrias: Nous ne sommes pas contre. Nous avons étudié les différentes options qui s'offraient au gouvernement. Nous avons pensé que sept ans était une bonne durée pour ce poste.

Le sénateur Downe: C'est une nomination renouvelable, n'est-ce pas?

Mme Boudrias: Oui. Sur décision du gouvernement, le mandat peut être renouvelé.

Le sénateur Downe: J'essaie de comprendre. La personne qui est titulaire de ce poste est nommée selon cette procédure pour assurer son indépendance vis-à-vis du gouvernement?

Mme Boudrias: Pas forcément. C'est un organisme administratif. Son président n'est pas mandataire du Parlement comme le vérificateur général, le directeur général des élections ou le commissaire à l'information. Comme c'est un organisme administratif, son président est nommé par le gouvernement, mais sur la recommandation et sur approbation des deux chambres.

Le sénateur Downe: Par conséquent, son budget est fixé par le Conseil du Trésor et non pas par le Parlement.

Mme Boudrias: Oui.

Le sénateur Downe: Parlez-moi des membres à temps partiel. C'est un temps partiel à 50 p. 100, 80 p. 100? Quelle sera leur part de responsabilité?

Mme Boudrias: C'est à la discrétion du gouvernement et du président de la Commission. Mme Barrados sera mieux en mesure de vous répondre et de vous donner son interprétation de son mandat et de ses composantes à temps partiel dans le contexte de la nouvelle organisation, des nouvelles orientations et de la nouvelle loi.

Senator Downe: They are appointed by the government, not by the president, is that right?

Ms. Boudrias: Yes. She is the best person to talk to you about establishing the number of hours she needs them to work with her.

Senator Downe: Do you have any indication of how many you are planning on appointing? You are allowed two or more. Obviously, you will have two, but will you have 20 or 30 more?

Ms. Boudrias: The minimum is two, as you said, senator. It will be up to the president of the commission to discuss with the government a need for additional commissioners, based on workload, representativeness and regional representation. She will have some discussion with the government as to her needs in achieving her goals.

Senator Downe: Are these part-time appointments for seven years as well?

Ms. Boudrias: I do not recall that we had a specific length of time for the part-time commissioners.

Senator Downe: My concern is this. If you appoint two or three people and they have a very heavy workload, they would have to be Ottawa based as opposed to regionally based; is that right?

Ms. Boudrias: Again, senator, I would rather have Ms. Barrados answer those questions. I think that she has a better appreciation of how she sees the restructuring of her agency.

Senator Downe: Although the government appoints them.

Ms. Boudrias: Yes.

Mr. Coderre: It is at arm's length.

The Chairman: You do not have a view on how many part-time commissioners should be appointed. You have not appointed any yet, have you?

Mr. Coderre: No. First, it is important to work with the president. The president is better situated to address those questions.

The Chairman: These are not subject to parliamentary approval?

Mr. Coderre: The commissioner is, yes.

The Chairman: But the part timers?

Mr. Coderre: No, they are not.

Senator Downe: I was finished, but you just jogged my memory on reimbursement for the part timers. I assume there is a salary range for the president. Is there a similar range for the part timers or is it a per diem rate?

Le sénateur Downe: Ils sont nommés par le gouvernement, pas par le président, n'est-ce pas?

Mme Boudrias: Oui. C'est elle qui est le mieux en mesure de vous dire combien d'heures elle compte les faire travailler.

Le sénateur Downe: Avez-vous une idée du nombre de nominations que vous prévoyez? Vous avez droit à deux ou plus. Il est évident que vous en aurez deux, mais en nommerez-vous 20 ou 30 de plus?

Mme Boudrias: Comme vous venez de le dire, monsieur le sénateur, le minimum est de deux. Il reviendra à la présidente de la commission de discuter avec le gouvernement de la nécessité de nommer des commissaires supplémentaires, en fonction de la charge de travail, de la représentativité et de la représentation régionale. Elle discutera avec le gouvernement de ses besoins pour atteindre ses objectifs.

Le sénateur Downe: Ces nominations à temps partiel sont aussi pour sept ans?

Mme Boudrias: Je ne me souviens pas que nous ayons fixé une durée de mandat précise pour les commissaires à temps partiel.

Le sénateur Downe: Mon problème est le suivant: si vous nommez deux ou trois personnes et qu'elles ont une charge de travail très lourde, il faudra qu'elles soient basées à Ottawa plutôt qu'en région, n'est-ce pas?

Mme Boudrias: Encore une fois, monsieur le sénateur, je préférerais que ce soit Mme Barrados qui réponde à ces questions. Je crois qu'elle est mieux en mesure que moi de vous parler de la restructuration de son administration.

Le sénateur Downe: C'est pourtant le gouvernement qui les nomme.

Mme Boudrias: Oui.

M. Coderre: Cette administration est indépendante.

Le président: Vous n'avez pas une idée du nombre de commissaires à temps partiel qui seront nommés? Vous n'en avez pas encore nommé?

M. Coderre: L'important pour commencer est de travailler avec la présidente. C'est la présidente qui est la mieux placée pour juger de ces questions.

Le président: Ces nominations ne sont pas assujetties à approbation parlementaire?

M. Coderre: Celle de la commissaire, oui.

Le président: Mais les commissaires à temps partiel?

M. Coderre: Non.

Le sénateur Downe: J'avais fini, mais vous venez de me faire penser au traitement des commissaires à temps partiel. Je suppose qu'il y a une échelle de salaire pour la présidente. Y a-t-il une échelle analogue pour les commissaires à temps partiel ou est-ce que c'est une indemnité quotidienne?

Ms. Boudrias: It is a per diem.

The Chairman: It remains only for me to thank the minister and Madame Boudrias for having appeared.

[Translation]

I trust that the committee will have an opportunity to do a more in-depth examination of the questions raised this evening by committee members.

[English]

I thank you for coming and for your cooperation in answering the questions that were asked of you.

Now, colleagues, we will invite Dr. Barrados, the acting president of the Public Service Commission, to come to the table.

[Translation]

Dr. Barrados is accompanied by Mr Gaston Arsenault, General Counsel of the Public Service Commission.

[English]

Welcome, Dr. Barrados, we wanted to have you here. You are no stranger to this and other parliamentary committees, but we wanted to have you here to discuss with you your plans for the Public Service Commission, given that you are already in business, have been since November, as acting president. I take it you have an opening statement to make, after which we will open the floor to questions and comments.

Ms. Maria Barrados, Interim President, Public Service Commission: Thank you very much for inviting me here this evening. I have with me Mr. Gaston Arseneault, Senior Legal Counsel at the Public Service Commission.

It is an honour to be here to discuss my nomination as president of the Public Service Commission of Canada, and I am indeed honoured to be recommended for this position.

[Translation]

I come to this position with over 25 years of experience at the Public Service Commission. I worked in a Crown corporation, for a short period, in a department, and, most recently, in the Office of the Auditor General.

For almost 10 years, I held the position of Assistant Auditor General at the OAG, where I was proud to participate in work that I believe has made a difference for Canadians. I was responsible for audits and studies on a range of issues, including human resources management, public service renewal, and accountability and for reporting performance to Parliament in the estimates.

Mme Boudrias: C'est une indemnité quotidienne.

Le président: Il ne me reste qu'à remercier le ministre et Mme Boudrias d'être venus nous voir.

[Français]

J'espère bien que le comité aura l'occasion d'aller plus en profondeur sur certaines des questions soulevées ce soir par les membres du comité.

[Traduction]

Je vous remercie d'être venus et d'avoir coopéré en répondant aux questions qui vous ont été posées.

Maintenant, chers collègues, nous invitons Mme Barrados, la présidente par intérim de la Commission de la fonction publique, à venir s'installer à la table.

[Français]

Mme Barrados est accompagnée de Me Gaston Arsenault, avocat général de la Commission de la fonction publique.

[Traduction]

Soyez la bienvenue, madame Barrados, nous voulions vous voir. Pour vous ce n'est pas nouveau, vous avez déjà comparu devant notre comité et devant d'autres comités parlementaires, mais nous voulions vous voir pour discuter avec vous de vos plans pour la Commission de la fonction publique puisque vous êtes déjà dans la place, depuis le mois de novembre, à titre de présidente intérimaire. Je suppose que vous avez une déclaration d'ouverture puis nous passerons aux questions et aux commentaires.

Mme Maria Barrados, présidente intérimaire, Commission de la fonction publique: Je vous remercie infiniment de m'avoir invitée à venir vous voir ce soir. Je suis accompagnée de M. Gaston Arsenault, le conseiller juridique de la Commission de la fonction publique.

C'est un grand honneur pour moi de venir discuter avec vous de ma nomination au poste de présidente de la Commission de la fonction publique du Canada et je suis très honorée d'avoir été recommandée pour occuper ce poste.

[Français]

Je vais m'acquitter de ces nouvelles fonctions après avoir acquis 25 ans d'expérience à la Commission de la fonction publique. J'ai travaillé pour une société d'État pendant une courte période dans le ministère et, plus récemment, au bureau du vérificateur général.

Pendant presque 10 ans, j'ai occupé le poste de vérificatrice générale adjointe. J'étais fière de contribuer à un travail qui, je crois, a produit des résultats positifs pour les Canadiens et les Canadiennes. J'étais responsable des vérifications et des études portant sur une gamme de questions incluant la gestion des ressources humaines, le renouvellement de la fonction publique et la responsabilisation, ainsi que la reddition de comptes au Parlement dans le cadre du budget de dépenses.

[English]

I am a sociologist by training, with a lifelong interest in theoretical and practical issues surrounding equity, fairness and social justice, issues that have influenced my volunteer work in the community.

Since I was nominated, just as Parliament prorogued in November, I have been acting as the interim president of the PSC for over five months. This time has allowed me to learn about the organization and I am now pleased to be in the final stages of my confirmation as president of the PSC.

I would like to take a few minutes to talk about the historical role of the PSC, the upcoming changes to the organization and my vision for the future. The PSC's roots go back to 1908, when Parliament formally recognized that good government requires a body to oversee and regulate appointments and promotions within the federal public service by creating the civil service commission.

[Translation]

In 1967, the Civil Service Commission became the Public Service Commission, and over the years its influence and mandate have changed greatly. Today, the PSC is an independent agency reporting to Parliament, responsible for overseeing the merit system in federal public service staffing and promotion. Canadians and Parliament rely on the PSC to ensure a representative, competent public service that is non-partisan and able to serve Canadians in the official language of their choice.

[English]

This confirmation hearing is one of the steps in the next stage in the development of the PSC, the implementation of the new Public Service Modernization Act, which should be in place by 2006. The new roles of PSC are set out in the new act, which gives specific direction on staffing and recruitment issues, including delegation, accountability, audit and investigation, and on the political activity of public servants. Under this legislation, the PSC has been given a more focused mandate. We will concentrate more on oversight, with clear implications for some necessary organizational changes.

For example, our capacity to carry out audits will need to be significantly strengthened; the type of investigations carried out will need to be changed; the appeals function will be phased out; a number of service activities will be performed elsewhere, and those that remain will be clearly separated out from the oversight activities; development

[Traduction]

Je suis également sociologue de formation. Toute ma vie, je me suis intéressée aux questions théoriques et pratiques se rapportant à l'équité, à la justice et à la justice sociale. Ces questions ont aussi eu une influence sur mon travail bénévole pour la collectivité.

Comme j'ai été nommée lors de la prorogation du Parlement en novembre, j'agis à titre de présidente intérimaire de la CFP depuis plus de cinq mois. Pendant cette période, j'ai pu me familiariser avec l'organisme, et je suis maintenant heureuse d'en être aux dernières étapes de ma confirmation au poste de présidente de la CFP.

Je voudrais prendre quelques instants pour parler du rôle historique de la CFP, des changements à venir dans cet organisme et de ma vision de l'avenir. Les origines de la CFP remontent à 1908. Le Parlement avait alors formellement reconnu qu'un bon gouvernement devait se doter d'un organisme chargé de surveiller et de réglementer les nominations et les promotions dans la fonction publique fédérale. Pour ce faire, il a créé la Commission du Service civil.

[Français]

En 1967, la Commission des services civils est devenue la Commission de la fonction publique. Avec le temps, son influence et son mandat ont beaucoup évolué. Aujourd'hui, la Commission de la fonction publique est un organisme indépendant qui relève du Parlement et qui est responsable de la surveillance du système de dotation et de promotion fondée sur le mérite dans la fonction publique fédérale. Les Canadiens et les Canadiennes, de même que le Parlement, comptent sur la Commission de la fonction publique pour assurer une fonction publique représentative, compétente, impartiale et capable d'offrir des services dans les deux langues officielles.

[Traduction]

La présente audience de confirmation constitue l'une des étapes de la phase suivante d'évolution de la CFP, à savoir la mise en oeuvre de la nouvelle Loi sur la modernisation de la fonction publique qui devrait être définitivement en place d'ici 2006. Les nouveaux rôles de la CFP sont énoncés dans la nouvelle loi. Celle-ci donne une orientation spécifique sur des enjeux liés à la dotation et au recrutement tels que la délégation de pouvoirs, la responsabilisation, la vérification et les enquêtes, ainsi que les activités politiques des fonctionnaires. De plus, la CFP se voit confier un mandat plus précis. Nous allons nous concentrer davantage sur la surveillance, ce qui aura des répercussions claires sur certains changements organisationnels nécessaires.

Par exemple, notre capacité d'effectuer des vérifications devrait être renforcée de manière importante; le type d'enquêtes effectuées devra changer. La fonction des appels sera éliminée progressivement; un certain nombre d'activités liées à la prestation des services seront réalisées ailleurs et celles qui resteront seront clairement séparées des activités de surveillance;

of regulations for political activities by public servants; and a new governance structure for the commission and its part-time commissioners will need to be put in place.

The new commission will consist of at least two part-time commissioners and the president. Their role will be to renew and approve strategic direction and policies, approve regulations, inclusion orders and requests for political leave, and report annually to Parliament.

Commissioners will not have any management responsibilities and will delegate to the president operational responsibilities under the existing PSEA. They will be Order in Council appointments.

[Translation]

In brief, the PSC's job will be to oversee that the merit system in the public service is supported and upheld, to communicate clearly to departments what is required and how they are doing, and to report back to Parliament on our progress.

My personal objectives, if I am confirmed in the position of President of the PSC, are: to implement the spirit and intent of the Act, that is to modernize employment in the federal public service; to look after the employees of the PSC as the organization transforms; and to continue to deliver quality programs and services as part of our current and ongoing obligations.

[English]

As we move forward, I welcome the opportunity to work with Parliament in reviewing Estimates documents, annual reports, and any other issues that may be of interest to Parliament.

Mr. Chairman, the Canadian government created the organization that led to the PSC almost 100 years ago. That first body was given a mandate to protect merit in the system and to protect against patronage, both political and bureaucratic. I look forward to working with you and to do that to the best of my ability.

I would be happy to answer your questions.

Senator Oliver: Dr. Barrados, one of my first questions is what things will you audit, how will these audits take place, and will they be done by a financial auditor?

Second, I am very interested in parliamentary oversight, and on two occasions you referred to your role with Parliament and said that you want to report back to Parliament on your progress. I want to know how you see yourself coming before Parliament. Would it be a committee such as this? How regularly? Would you want to do it quarterly, once a year? The other interesting thing you say about parliamentary oversight and accountability is that

la CFP exercera un nouveau rôle, celui de régler les activités politiques des fonctionnaires; et une nouvelle structure de gouvernance pour la Commission et ses commissaires à temps partiel devra être mise en place.

La nouvelle commission sera constituée de deux autres commissaires ou plus à temps partiel et d'un président à temps plein. Leur rôle sera d'examiner et d'approuver les orientations et les politiques stratégiques; d'approuver les règlements et les décrets d'exclusion ainsi que les demandes de congé pour activités politiques; et de faire un rapport annuel au Parlement.

Les commissaires n'auront aucune responsabilité de gestion et délégueront les responsabilités opérationnelles au président conformément à la LEFP actuelle. Ils seront nommés par décret.

[Français]

En résumé, la responsabilité de la Commission de la fonction publique sera de s'assurer que le système de mérite de la fonction publique est soutenu et confirmé; de communiquer clairement au ministère leur obligation et leur indiquer comment ils s'en sont acquittés et de faire rapport au Parlement au sujet de nos progrès.

Si ma nomination au poste de présidente de la Commission de la fonction publique est confirmée, mes objectifs sont les suivants: Mettre en œuvre l'esprit et l'intention de la loi, à savoir moderniser l'emploi dans la fonction publique fédérale; porter une attention particulière au personnel de la CFP au fur et à mesure que l'organisme se transforme; continuer à fournir des services et des programmes de qualité, comme nous y oblige la loi actuelle.

[Traduction]

Désormais, je souhaite avoir l'occasion de travailler de concert avec le Parlement pour examiner les documents budgétaires, les rapports annuels et toute autre question qui pourrait présenter de l'intérêt pour le Parlement.

Monsieur le président, il y a presque 100 ans que le gouvernement du Canada a créé l'organisme qui est devenu la CFP. Ce premier organisme s'était vu confier le mandat de protéger le principe du mérite dans le système et d'éviter le favoritisme, tant politique que bureaucratique. Je suis impatiente de travailler avec vous et je ferai de mon mieux pour m'acquitter de mes fonctions.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Oliver: Madame Barrados, pour commencer, que vérifierez-vous, comment se feront ces vérifications et seront-elles faites par un vérificateur financier?

Deuxièmement, le contrôle parlementaire m'intéresse beaucoup et à deux reprises vous avez parlé de vos relations avec le Parlement et vous avez dit vouloir faire rapport de l'avancement de votre travail au Parlement. Quelles seront ces relations avec le Parlement? Vous présenterez-vous devant un comité comme le nôtre? Combien de fois? Une fois par trimestre, une fois par an? Autre chose intéressante à propos de ce contrôle

not only would you be reviewing Estimate documents and annual reports, but also any other issues that may be of interest to Parliament. I would like to you elaborate on that.

Does that mean if there were an issue that a particular Senate committee feels needs to be analyzed and they wanted to hear from you, it would be necessary just to phone or write and have you appear before the committee to address it? How flexible would you be on that?

Ms. Barrados: I will try to answer your questions very briefly, and if you have more you can ask me to expand.

On the audit side, unfortunately, I do not have much of an audit function right now. There are about six or seven auditors in place and we are in the process of building that up. How will we go about doing that? We will develop an audit plan that would do two things. We will ensure that we cover all the activities in government in a routine way, but we will also drive it by being risk-based. Therefore when there is an area of risk, then that is where we will put our audit effort.

The work will be done by professionals who have two types of experience. We would be looking for those who have audit experience.

Senator Oliver: Do you mean financial audit experience?

Ms. Barrados: The type of experience you would get in internal audit or in the Office of the Auditor General, but we are also looking for people who have knowledge of and experience in human resource management and staffing.

We have to marry those two. To do that, we will follow standard procedures and protocols, much like the kind of approach that the Auditor General takes, with the external audit and their value for money audits in terms of the general methodology.

With respect to reporting to Parliament, currently, the old legislation, the old PSCA, provides for one report a year from the Public Service Commission that is transmitted to the House by the Minister of Heritage, so it is a transmittal role. With the new legislation, there are two ways that the Public Service Commission can report. One is through that annual report route, but also, any special report can be placed directly with Parliament without going through a minister.

In addition to that, if there are any areas of interest within the mandate of the Public Service Commission, we would be ready to come and discuss them with members of Parliament. For example, we made a presentation to the Government Operations Committee on the whistle-blowing legislation because we felt that aspects of that bill had a relationship to the Public Service Employment Act.

parlementaire, vous avez dit que non seulement vous examinerez avec lui les documents budgétaires et les rapports annuels mais aussi toute autre question qui pourrait présenter de l'intérêt pour le Parlement. J'aimerais que vous m'en disiez un peu plus.

Cela veut-il dire que s'il y a une question qu'un comité sénatorial estime nécessaire d'analyser et qu'il veut vous entendre à son sujet, il suffira de vous téléphoner ou de vous écrire pour que vous comparaisiez devant ledit comité? Sera-ce aussi facile?

Mme Barrados: Je vais essayer de répondre à vos questions le plus brièvement possible et si vous avez besoin de plus détails, n'hésitez pas à me le demander.

Du côté des vérifications, malheureusement, actuellement ma fonction de vérification est assez limitée. Nous n'avons que six ou sept vérificateurs et nous voulons augmenter ce service. Comment procéderons-nous? Nous mettrons en place un plan de vérification qui aura deux objectifs. Nous veillerons à couvrir toutes les activités du gouvernement de manière générale, mais nous classerons aussi les priorités en fonction des risques. Donc, s'il y a un domaine qui présente des risques, c'est à celui-ci que nous consacrerons le maximum de nos efforts de vérification.

Le travail sera fait par des professionnels qui auront deux types d'expérience. Nous chercherons des candidats qui ont une expérience de vérification.

Le sénateur Oliver: Vous voulez dire une expérience de vérification financière?

Mme Barrados: Le type d'expérience d'un service de vérification interne ou du Bureau du vérificateur général, mais nous chercherons aussi des candidats qui ont l'expérience de la gestion des ressources humaines et de la dotation en personnel.

Il faudra des candidats qui ont ces deux expériences. Pour ce faire, nous suivrons les procédures et les protocoles standard, une approche très analogue à celle de la vérificatrice générale, reposant sur les principes de la méthodologie générale de vérification externe et de vérification de l'optimisation des ressources.

Pour ce qui est des rapports au Parlement, actuellement, selon l'ancienne loi, selon la LEFP, la Commission de la fonction publique publie un rapport par an qui est déposé à la Chambre par le ministre du Patrimoine canadien et qui sert donc d'intermédiaire. La nouvelle loi prévoit pour la Commission de la fonction publique deux méthodes. Il y a la méthode habituelle du rapport annuel mais s'y ajoute la possibilité de dépôt direct auprès du Parlement de tout rapport spécial sans passer par un ministre.

De plus, nous serons prêts à venir discuter avec les parlementaires de toute question relevant du mandat de la Commission de la fonction publique qui les intéresse. Par exemple, nous avons fait une présentation au Comité des opérations gouvernementales sur la loi sur les dénonciateurs car nous estimions que certains aspects de ce projet de loi avaient un rapport avec la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

You asked how many times I would come. I would come as many times as I am invited.

Senator Oliver: Given the limited number of auditors you have now, what do you see the audit division of the PSC growing to in the next 12 months? You have many departments to audit.

Ms. Barrados: We are doing not only audits, but also what I call "active monitoring." We have delegation agreements, and I will have teams of people looking at how well those are working, and we will be doing annual assessments of those agreements. I am not calling those people my "auditors."

Your question specifically was how many will there be in 12 months. It will grow slowly, and I have to reallocate resources. As far as I can do that, I am putting in auditors. I hope that I will be able to double it by the end of the first year, and then as soon as I have a critical mass and I can get the budgets reallocated, we may be able to grow more rapidly.

Senator Oliver: Do you have the legal powers now to do the types of audit that you want to do, such as demanding documentation and being able to get from a department what you need to do your job?

Ms. Barrados: Yes, I do.

Senator Ringuette: I had the great pleasure of having an extensive meeting with Madame Barrados in January, and I was very impressed by her vision. I have a few short questions, almost as a follow-up to our meeting.

Last October, the Auditor General issued a report indicating that with respect to summer student employment with the federal government, 25 per cent of those jobs had been filled through bureaucratic patronage. Have you put any plans in place to eliminate that for the upcoming summer?

Ms. Barrados: That was a report done by the Public Service Commission. I was in the Auditor General's office at that time and I did not write it; my predecessor's staff wrote that report. They did find a problem with the summer student employment program. They have been working very hard to take corrective measures. They notified the departments, and not only that, they are also looking at any of the circumstances where they see the screening requirements are too tight, and they are not filling those positions. There is now an active monitoring of that process, and the auditors have gone back, and will go back, to ensure it is corrected.

Senator Ringuette: At the end of the summer, will there be a follow-up audit to see if that 25 per cent has been reduced through your action plan?

Ms. Barrados: The amount of auditing will be determined by the assessment of the risk, if there is any sense that the corrective measures we have taken have not worked. That means we are

Vous m'avez demandé combien de fois je viendrais. Je viendrais autant de fois que j'y serais invitée.

Le sénateur Oliver: Actuellement, votre effectif de vérificateurs est limité. De combien voyez-vous gonfler cet effectif au cours des 12 prochains mois? Vous avez beaucoup de ministères à vérifier.

Mme Barrados: Nous ne faisons pas que des vérifications. Nous faisons aussi ce que j'appelle de la «surveillance active». Nous avons des accords de délégation et j'aurai des équipes qui seront chargées de surveiller leur bon fonctionnement, et nous ferons des évaluations annuelles de ces accords. Je ne les considère pas comme des vérificateurs.

Vous m'avez demandé de combien mes effectifs augmenteront d'ici 12 mois. Ils augmenteront lentement car il me faudra réorganiser mes ressources. Tant que je le pourrai, j'ajouterai des vérificateurs. J'espère arriver à doubler cet effectif d'ici la fin de la première année et dès que j'aurai atteint un seuil de masse critique et que je pourrai réorganiser mon budget, je pourrai peut-être les faire croître plus rapidement.

Le sénateur Oliver: Possédez-vous actuellement l'autorité juridique nécessaire pour faire le type de vérification que vous voulez faire, comme demander à un ministère toute la documentation nécessaire pour faire votre travail?

Mme Barrados: Oui.

Le sénateur Ringuette: J'ai eu le plaisir d'avoir une longue réunion avec Mme Barrados en janvier et j'ai été fort impressionnée par sa vision. J'ai une série de petites questions qui font en quelque sorte suite à notre réunion.

En octobre dernier, la vérificatrice générale a publié un rapport sur les emplois d'été pour étudiants offerts par le gouvernement fédéral dans lequel on disait que 25 p. 100 de ces emplois étaient le résultat de favoritisme bureaucratique. Avez-vous mis en place des plans pour éliminer ce genre de problèmes pour l'été qui vient?

Mme Barrados: C'est un rapport qui a été fait par la Commission de la fonction publique. Je travaillais au bureau de la vérificatrice générale à l'époque et ce n'est pas moi qui l'ai écrit; c'est le personnel de mon prédécesseur qui l'a écrit. Ils avaient constaté des problèmes dans le programme d'emplois d'été pour les étudiants. Ils ont tout fait pour mettre en place des mesures correctives. Ils ont averti les ministères, et non seulement cela, ils ont également examiné les circonstances quand ils se sont aperçus que les critères de sélection étaient trop rigides et que les postes offerts n'étaient pas comblés. Cette procédure fait désormais l'objet d'une surveillance active et les vérificateurs ont refait des vérifications et continueront à en refaire jusqu'à ce que la situation soit corrigée.

Le sénateur Ringuette: À la fin de l'été, y aura-t-il une vérification de contrôle pour voir si votre plan d'action a permis de réduire ce pourcentage?

Mme Barrados: Le volume de vérifications sera déterminé par l'évaluation du risque si nous avons l'impression que les mesures correctives mises en place n'ont pas fonctionné. Cela veut dire que

actually checking now, and we are checking not only what is happening, but also the referrals. We are not making the referrals. If that has not worked, we would audit again.

Senator Ringuette: You expressed to me at our meeting in January that you were working on an action plan to eliminate the geographic restrictions on the hiring. You were at the phase of looking at the budget to be able to implement that action plan.

Is your action plan completed? Do you have the budget, and what is the time frame? Another major issue is the delegation of power to managers. How many, in this new budget year of 2004-05, have submitted a human resource plan to your office?

Ms. Barrados: On the first question, regarding the national area of selection, as you heard the minister say, we do have the money that has been approved as part of the implementation of the new legislation. As the minister also said, I have not managed to get the approvals from Treasury Board to spend that money. I am still going through the approval process. I am assured that we are close, but I do not have it.

Senator Ringuette: That is four months.

Ms. Barrados: Yes. I am working very hard at it, but we still do not have that. As we discussed, I cannot implement a broadening of the national area of selection any faster until I have the tools in place. Otherwise, if I said, "All right, tomorrow we broaden the whole area of selection so all the officer jobs in the national capital area have a national area of selection," then the volume of applications would be so high that we would never get around to hiring anyone. We must do this in a responsible manner. We must have the tools in place to do it, and I just have not received those approvals. The minute I have that all approved, then I will be able to say how fast I can move. I have told my staff, after the discussions I had with you, Senator Ringuette, and other members of Parliament, that we really should take less time than four years, because I certainly get the message about how people feel about that policy.

Senator Ringuette: What about the HR plans from managers, as a follow-up to the delegation of authority for hiring and so forth?

Ms. Barrados: That is part of the new regime, and right now there are delegation arrangements in place. We are looking at all those again, and as part of renewing of them, that element of planning is part of that. We are, for example, having a session for all human resource management specialists in the government in June, where we will have a workshop on HR planning for the participants because of the importance, obviously, of having good HR plans as they move forward.

nous vérifions actuellement et que nos vérifications portent non seulement sur l'ensemble de la situation mais également sur les dossiers sélectionnés. Ce n'est pas nous qui sélectionnons les dossiers. S'il n'y a pas de résultats, nous referons des vérifications.

Le sénateur Ringuette: Lors de notre rencontre en janvier, vous m'avez dit que vous prépariez un plan d'action afin d'éliminer les restrictions géographiques dans l'embauche. Vous en étiez rendu à déterminer quel budget il vous faudrait pour mettre en oeuvre ce plan d'action.

Votre plan d'action est-il terminé? Avez-vous le budget et quel est votre échéancier? Une autre question importante est celle de la délégation de pouvoirs aux gestionnaires. Combien de plans des ressources humaines avez-vous reçus à votre bureau dans le cadre du budget pour le nouvel exercice 2004-2005?

Mme Barrados: En réponse à votre première question, sur la zone nationale de sélection, comme vous avez entendu le ministre le dire, l'argent nécessaire a été approuvé pour la mise en oeuvre de la nouvelle loi. Le ministre a également indiqué que je n'ai pas réussi à obtenir du Conseil du Trésor les approbations nécessaires pour dépenser cet argent. Nous en sommes encore au processus d'approbation. On m'assure que ce sera pour bientôt, mais je ne l'ai pas encore.

Le sénateur Ringuette: Ça fait quatre mois.

Mme Barrados: Oui, j'y mets tous mes efforts, mais nous n'avons pas encore cette autorisation. Comme nous en avons discuté, je ne peux pas élargir plus rapidement la zone nationale de sélection tant que je n'aurai pas les outils nécessaires. En d'autres mots, si je disais: «Très bien, demain nous élargissons la zone de sélection pour que tous les postes d'agents dans la région de la capitale nationale fassent l'objet d'une sélection nationale», le nombre de demandes serait si élevé que nous ne trouverions jamais le temps d'embaucher quelqu'un. Nous devons agir de manière responsable. Nous devons avoir en place les outils nécessaires et je n'ai tout simplement pas encore reçu ces approbations. Dès l'instant que tout sera approuvé, je pourrai dire à quel rythme je pourrai avancer. J'ai dit à mon personnel, après les discussions que j'ai eues avec vous, sénateur Ringuette, et avec d'autres députés, qu'il faudrait vraiment que ça nous prenne moins que quatre ans, car je comprends très bien ce que les gens pensent de cette politique.

Le sénateur Ringuette: Et qu'en est-il des plans de ressources humaines des gestionnaires, suite à la délégation de pouvoirs pour l'embauche, et cetera?

Mme Barrados: Cela fait partie du nouveau régime et, à l'heure actuelle, il y a des modalités de délégation. Nous les réexaminons et cet élément de planification fait partie de cet examen. Par exemple, nous aurons, en juin, une séance pour tous les spécialistes en gestion des ressources humaines du gouvernement où nous aurons un atelier sur la planification des ressources humaines étant donné l'importance évidente d'avoir de bons plans.

Senator Ringuette: Just to give you an indication of how strongly I feel, in the Canadian Constitution, which is the paramount law of this country, there is an article that says that provincial governments cannot put up barriers to Canadians moving from one province to another to gain meaningful employment.

If the Canadian Constitution can impose that on provincial governments, why can we not be models? I guess therein lies the main argument to the Treasury Board and to the PCO, that the federal government cannot be blind or say, "Oh, no. We do not have any responsibility towards that article in the Constitution."

We are the people that put that Constitution together. Right now, in regards to the geographic barriers, we are the people who are prohibiting Canadians from one province from gaining meaningful employment in another, as per that Constitution. I think that argument is the most powerful tool in your hands. Thank you.

Ms. Barrados: Mr. Chairman, at the risk of getting into a big argument here, I have been advised that technically, I cannot set a national area of selection or a provincial selection area. That would be in violation of the Charter. However, the legislation does allow for the setting of other geographic regions. I understand fully what the senator is saying and that it is very hard to defend a policy that says that you have to live in Ottawa to get officer level jobs in this city, when not only are there many other qualified people in the country, but I have legislation telling me that I should be staffing a public service that is representative and diverse.

Senator Lynch-Staunton: I wanted to pick up where Senator Downe left off, on the role of commissioners, but if that is his area of questioning I will leave that.

Senator Downe: It is.

Senator Lynch-Staunton: I will follow the senator then after he is through.

Senator Downe: I have a couple of questions on the commissioners and then I have another point.

What exactly will these two or more part-time commissioners be doing for you?

Ms. Barrados: I see the part-time commissioners as playing a strategic role, more like a board of directors' role. I would expect them to be approving strategic direction and policies as we are shaping new policies under the new staffing agreements. They have specific obligations that relate to regulatory areas, inclusions and granting leave to take part in political activity. They would have to do those kinds of specific things, but otherwise it is a strategic role.

Senator Downe: You will be in charge of assigning responsibility and jobs to be done?

Ms. Barrados: As president of the organization, it will be my responsibility to bring that material to them. However, once they're in place, I do not have the authority to approve things entirely

Le sénateur Ringuette: Je veux que vous sachiez à quel point cette question est importante pour moi. Dans la Constitution canadienne, qui est la loi suprême du pays, il y a un article qui dit que les gouvernements provinciaux ne peuvent pas dresser d'obstacles à la libre circulation des Canadiens d'une province à une autre pour se trouver un bon emploi.

Si la Constitution canadienne peut imposer cela aux gouvernements provinciaux, pourquoi ne pourrions-nous pas servir de modèle? Je pense que c'est le principal argument à faire valoir au Conseil du Trésor et au BCP, à savoir que le gouvernement fédéral ne peut pas fermer les yeux ou dire: «Oh, non. Nous n'avons aucune responsabilité en vertu de cet article de la Constitution».

C'est nous qui avons rédigé cette constitution. Et maintenant, c'est nous qui empêchons les Canadiens d'une province de se trouver un bon emploi dans une autre province en dressant des barrières géographiques, contrairement à ce que prévoit la Constitution. Je pense que cet argument est votre meilleur outil. Merci.

Mme Barrados: Monsieur le président, au risque de susciter toute une dispute, on m'a avisée que je ne peux pas établir de zone nationale de sélection ni de zone provinciale de sélection. Ce serait contraire à la charte. Toutefois, la loi nous permet d'établir d'autres régions géographiques. Je comprends très bien ce que dit le sénateur et je sais qu'il est très difficile de défendre une politique selon laquelle il faut habiter à Ottawa pour obtenir un poste d'agent dans cette ville, alors qu'il y a non seulement d'autres personnes compétentes au pays, mais que j'ai en outre une loi qui me dit que la Commission de la fonction publique doit être représentative et diversifiée.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais reprendre la conversation où le sénateur Downe l'avait laissée, soit le rôle des commissaires, mais si c'est son domaine, je le lui laisse.

Le sénateur Downe: Oui, c'est mon domaine.

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans ce cas, j'attendrai que le sénateur ait terminé.

Le sénateur Downe: J'aimerais poser quelques questions au sujet des commissaires, puis j'aimerais soulever un autre point.

Qu'est-ce que les commissaires à temps partiel, qui seront deux ou plus nombreux, feront exactement pour vous?

Mme Barrados: Je pense que les commissaires à temps partiel devraient jouer un rôle stratégique, un peu comme un conseil d'administration. J'attends d'eux qu'ils approuvent les nouvelles orientations et politiques stratégiques que nous allons élaborer en vertu des nouvelles ententes de dotation. Ils ont des obligations précises en matière de réglementation, d'inclusion et d'octroi de congés pour participer à des activités politiques. Mises à part ces responsabilités précises, ils jouent surtout un rôle stratégique.

Le sénateur Downe: Est-ce vous qui allez leur confier des responsabilités et des tâches à remplir?

Mme Barrados: À titre de présidente, il m'appartiendra de leur fournir ces documents. Toutefois, lorsqu'ils seront en fonction, je n'aurai pas le pouvoir de tout approuver moi-même. La

on my own. I do need the commission to approve those things. There will be a number of activities that I can undertake as the head of the organization, like any other deputy minister. Those do not have to go to the commission. There are a number of things that I call service activities that we provide currently that will be separated out. Those will not go to the commission. Any of those strategic directions for the delegation agreements, what kinds of thing we are delegating, how we define political activity in the process we put in place, our audit plans, are the kinds of things that should go to the commission. Any of the regulatory areas have to go to the commission.

Senator Downe: Other agencies and boards have had part-time commissioners in the past and the government has tended to appoint people from the regions and to have representation from various groups. However, over time, agencies like the CRTC found it was easier not to use part timers and just go with the full timers in Ottawa because of the distance, the local people were here, and they could be at the headquarters. Would it be your view that it should be centralized in Ottawa or is there a need for people to be appointed from across the country?

Ms. Barrados: In my view, they have to be diverse. I have to have diversity among those commissioners. They should not be just like me because then I will not get that range of input that I need.

I have spoken to Mary Gusella, who is Chief Commissioner of the Human Rights Commission, and she has part-time commissioners. She operates with a larger number, and we have talked about things like using teleconferencing. My current vision is I would expect the commissioners to be spending two to three days a month on commission business, so that it would be possible to travel from any point in the country if those meetings are set well enough in advance.

Senator Downe: How many commissioners would you be recommending?

Ms. Barrados: To start, two.

Senator Downe: The last point I am concerned about actually contains two elements. The deputy ministers now have increased responsibility for staffing, and it seems to me that that may rub against the non-partisan nature of the public service because the deputy heads are almost always at-pleasure appointments. They are there at the pleasure of the Prime Minister, the government of the day, and they can be removed the same way. Are you concerned they may be unduly influenced by the minister to hire people who are not qualified, and you will only audit them after the fact?

Ms. Barrados: The interesting thing about the legislation is that the authority to appoint is still with the Public Service Commission.

commission devra donner son approbation. Il y a un certain nombre d'activités que je peux entreprendre à titre de chef de l'organisme, sans l'approbation de la commission, comme tout autre sous-ministre. Il y a un certain nombre de fonctions que j'appelle des activités de service que nous exécutons à l'heure actuelle qui ne seront pas soumises à la commission. Toutes les orientations stratégiques en matière d'ententes de délégation, le genre de responsabilités que nous délégons, la manière de définir l'activité politique dans le processus que nous mettons en place, les plans de vérification, toutes les questions de ce genre devront être soumises à la commission. Toutes les questions de réglementation devront être soumises à la commission.

Le sénateur Downe: D'autres organismes et commissions ont eu des commissaires à temps partiel dans le passé et le gouvernement avait tendance à nommer des représentants des différentes régions et de divers groupes. Toutefois, au fil du temps, des organismes comme le CRTC ont constaté qu'il était plus facile d'avoir uniquement des commissaires à plein temps ici à Ottawa en raison de la distance. Alors, ils recrutaient des gens dans la région qui pouvaient travailler à l'administration centrale. Pensez-vous que les commissaires doivent être recrutés dans la région ou croyez-vous qu'il faut nommer des gens des différentes régions?

Mme Barrados: À mon avis, il nous faut de la diversité. Il me faut de la diversité parmi les commissaires. Il ne faut pas qu'ils soient juste comme moi car alors je n'obtiendrai pas la variété de points de vue dont j'ai besoin.

J'ai parlé avec Mary Gusella, qui est présidente de la Commission canadienne des droits de la personne, et elle a des commissaires à temps partiel. Ils sont plus nombreux et nous avons discuté, entre autres choses, des téléconférences. À l'heure actuelle, je pense que les commissaires devraient pouvoir consacrer de deux à trois jours par mois aux affaires de la commission de sorte qu'il serait possible pour eux de venir de n'importe où au pays à la condition que les réunions soient organisées assez longtemps d'avance.

Le sénateur Downe: Combien de commissaires allez-vous recommander qu'il y ait?

Mme Barrados: Au début, deux.

Le sénateur Downe: La dernière question qui m'intéresse comporte en fait deux éléments. Les sous-ministres ont maintenant une plus grande responsabilité en matière de dotation et il me semble que cela est contraire à la neutralité de la fonction publique puisque les sous-ministres sont presque toujours nommés à titre amovible. Ils restent en poste tant que cela fait l'affaire du premier ministre, du gouvernement du jour et ils peuvent être remplacés lorsqu'ils ne font plus l'affaire. Ne craignez-vous pas que leurs ministres les influencent indûment pour qu'ils embauchent des personnes non compétentes dont vous ne vérifierez la nomination qu'après le fait?

Mme Barrados: Ce qu'il y a d'intéressant dans la loi, c'est que le pouvoir de nomination appartient toujours à la Commission de la fonction publique.

Senator Downe: However, only on the recommendation of the deputy minister?

Ms. Barrados: The legislation that the Public Service Commission operates under now says we should delegate. We hold those authorities. We are directed to delegate those authorities, which we will try to do, but then that gives me a number of levers. It allows for delegation agreements, so I can set conditions as part of those. I set the policy and policy framework for those delegations. I will have the ability to monitor what is going on. That is much more active and involved.

Currently, we are still actually doing a lot of the work on some of the appointments and there are discussions about where some of these things are going, but my intention is to delegate. In addition, I will have audit and investigative powers.

Senator Downe: I am concerned as well about your watchdog and audit function. You are auditing people upon whom you are dependent for your budget. Senator Oliver talked about how much money you have for auditors. If you are an intense watchdog in terms of Treasury Board and find them in violation, these are the people you have to go to to get your budget approved. Will that not influence how tough you are on the government of the day? I think it is unfortunate that the term is not longer so you would have more independence and in case you are interested in a second term, which you may not be, but I think the same principle applies, that you are somehow beholden to the government of the day for reappointment. Do you have any comments?

Ms. Barrados: The first one, in terms of the budget, that is a concern. I came from the office of the Auditor General and Ms. Sheila Fraser is in the same situation. She has to go to Treasury Board for her budget. She is concerned about that. There is some effort being made to look at alternative models of financing.

I share some of that concern, because clearly you are independent and you are asked to be very independent, you have no minister, except someone to transmit your reports, and you do not want things to compromise that independence. It is an issue, and I am watching closely to see what the auditor succeeds in accomplishing on that front.

As for a longer term, I have not really thought about it very much, but I can tell you that I am now in a position take a pension without a penalty. Even in the interim period, I told my staff that I was going to do the best I could in this job and I was not going to worry about what people would say and do, and that is the way I will approach it. I am not looking for another appointment after this one.

Senator Downe: It is not so much you are I am concerned about, it is the government 8 or 10 years out that exploits some of the weaknesses here and appoints 42 people from across the

Le sénateur Downe: Cependant, seulement sur recommandation du sous-ministre?

Mme Barrados: La loi en vigueur à l'heure actuelle dit que la Commission de la fonction publique devrait déléguer. Nous sommes titulaires de ces pouvoirs. On nous demande de les déléguer, ce que nous essaierons de faire, mais cela me donne un certain nombre de leviers. La loi prévoit des ententes de délégation dans lesquelles je peux fixer des modalités. J'établis la politique et le cadre politique de ces délégations. J'aurai la capacité de surveiller ce qui se passe. C'est une méthode beaucoup plus active et complexe.

À l'heure actuelle, nous faisons encore une bonne part du travail pour certaines nominations et il y a des discussions sur l'orientation, mais j'ai l'intention de déléguer. En outre, j'aurai des pouvoirs de vérification et d'enquête.

Le sénateur Downe: Je m'inquiète également de votre fonction de surveillance et de vérification. Vous vérifiez des gens dont vous dépendez pour votre budget. Le sénateur Oliver a demandé quel était votre budget pour les vérificateurs. Si vous surveillez de près le Conseil du Trésor et que vous constatez qu'il commet des infractions, c'est ensuite à cet organisme que vous devez vous adresser pour faire approuver votre budget. Est-ce que ça ne vous incitera pas à ménager le gouvernement du jour? Je pense qu'il est malheureux que la durée de votre mandat ne soit pas plus longue, ce qui vous aurait donné plus d'indépendance. Si vous souhaitez un deuxième mandat, ce qui ne sera peut-être pas le cas, mais je pense que le même principe s'applique, le renouvellement de votre mandat dépendra du gouvernement du jour. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

Mme Barrados: La première question, celle du budget, m'inquiète. Je viens du Bureau du vérificateur général et Mme Sheila Fraser se trouve dans la même situation. Elle doit faire approuver son budget par le Conseil du Trésor. Cela la préoccupe. On cherche d'autres modèles de financement.

Je partage en partie cette préoccupation, car nous sommes indépendantes, c'est clair, et on nous demande d'être très indépendantes. Nous ne relevons d'aucun ministre, sauf pour transmettre nos rapports, et nous ne voulons pas compromettre cette indépendance. C'est un problème, et je surveille de près pour voir ce que la vérificatrice réussira à accomplir sur ce front.

Pour ce qui est d'un mandat d'une durée plus longue, je n'y avais pas vraiment beaucoup pensé, mais je peux vous dire que je pourrais d'ores et déjà prendre ma retraite sans réduction de mes prestations. Même dans l'intervalle, j'ai dit à mon personnel que j'allais faire de mon mieux et que je n'allais pas m'inquiéter de ce que les gens pourraient dire ou faire et c'est ainsi que je vais fonctionner. Je n'espère pas un nouveau mandat après celui-ci.

Le sénateur Downe: Ce n'est pas tellement de vous que je me préoccupe, mais du gouvernement qui, dans huit ou dix ans, pourrait exploiter certaines de ces faiblesses et nommer

country, friends and cronies, to be part-time commissioners; appoints someone as president who hopes to be reappointed and is a lapdog. There are flaws in the bill.

Ms. Barrados: I have an agreement with the government that they will not appoint anyone without consulting me, and that process is ongoing.

Senator Oliver: Do you have a veto?

Ms. Barrados: I do not think so, no.

Senator Downe: Current governments cannot bind future governments. After the next election, you may not have that agreement.

Ms. Barrados: That is true. There is a commitment to a five-year review of that legislation. That will be an opportunity to raise a number of these issues. We are also keeping a list of things that we are finding, questions that should be reviewed in five years to make that a better piece of legislation.

The Chairman: Ms. Barrados, on the question of your autonomy from the cabinet, when Ms. Boudrias was at the table with Mr. Coderre, she took the trouble to say that the Public Service Commission is not an agency of Parliament, rather, it is an executive agency. I should have asked her, I suppose, to define more precisely what the distinction is, but I did not. I will ask you, what do you make of that distinction?

Ms. Barrados: That is a question I have been asking people and I have all kinds of briefing notes on the subject. My understanding is that we do not have the same kind of independence that the Auditor General has.

The Chairman: In what sense?

Ms. Barrados: There are two very clear things. First, I do transmit my reports via a minister; the Auditor General does not do that.

The Chairman: They cannot edit them on their way to Parliament, can they?

Ms. Barrados: They never have.

The Chairman: That is not the answer I was looking for. Do you mean to tell me a minister could actually revise your report on its way to being tabled in Parliament? Surely not.

Ms. Barrados: I give the report to the minister. I do not see it again. Ministers have never done that. The act says "transmittal" and that is what has occurred.

Under the new legislation, I can now report directly to Parliament. That new clause makes me more like an officer of Parliament.

42 personnes d'un peu partout au pays, des amis et des copains, aux postes de commissaires à temps partiel et nommer au poste de président quelqu'un qui courbera l'échine devant ses maîtres dans l'espoir d'un second mandat. Le projet de loi comporte des faiblesses.

Mme Barrados: J'ai conclu une entente avec le gouvernement selon laquelle il ne nommera personne sans me consulter et ce processus est en marche.

Le sénateur Oliver: Avez-vous un droit de veto?

Mme Barrados: Je ne le pense pas, non.

Le sénateur Downe: Le gouvernement actuel ne peut pas créer d'obligations pour les gouvernements futurs. Après la prochaine élection, cette entente ne tiendra peut-être plus.

Mme Barrados: C'est vrai. La loi doit faire l'objet d'un examen quinquennal. Ce sera l'occasion de soulever un certain nombre de ces questions. Nous dressons également une liste de nos constatations, des questions qui pourraient faire l'objet d'un examen dans cinq ans afin d'améliorer la loi.

Le président: Madame Barrados, au sujet de votre autonomie par rapport au Cabinet, lorsque Mme Boudrias a témoigné avec M. Coderre, elle s'est donnée la peine de dire que la Commission de la fonction publique n'est pas un organisme du Parlement mais plutôt un organisme exécutif. Je suppose que j'aurais dû lui demander d'expliquer plus clairement la différence, mais je ne l'ai pas fait. Alors je vous demande à vous ce que vous pensez de cette distinction.

Mme Barrados: C'est une question que j'ai posée à différentes personnes et j'ai reçu toutes sortes de notes d'information à ce sujet. Je pense que cela veut dire que nous ne sommes pas aussi indépendants que la vérificatrice générale.

Le président: Que voulez-vous dire?

Mme Barrados: Il y a deux choses qui sont très claires. Premièrement, je dois transmettre mes rapports par l'entremise d'un ministre alors que ce n'est pas le cas pour la vérificatrice générale.

Le président: Il ne peut rien y changer avant de le déposer au Parlement, n'est-ce pas?

Mme Barrados: Ça ne s'est jamais fait.

Le président: Ce n'est pas la question que je vous ai posée. Est-ce que vous voulez dire qu'un ministre pourrait réviser votre rapport avant de le déposer au Parlement? Sûrement pas.

Mme Barrados: Je remets mon rapport au ministre. Je ne le revois plus. Les ministres ne l'ont jamais modifié. La loi parle de la transmission et c'est ce qui s'est produit dans le passé.

En vertu de la nouvelle loi, je peux maintenant présenter mon rapport directement au Parlement. Grâce à cette nouvelle disposition, mon poste ressemble davantage à celui d'un haut fonctionnaire du Parlement.

The other major difference compared to the Auditor General is that I hold executive powers to staff. All staffing, hiring and promotions to other positions are under my authority.

The Chairman: Do you consider yourself an agent of the government in that respect?

Ms. Barrados: Technically, I consider the commission more of an executive agency, but functioning more like a parliamentary agency as a result of the direct link to Parliament and this approval process, for example. That is quite unusual in the government.

The Chairman: Is there any other way? The budgetary process is the same as for the Auditor General. Most of us agree that that ought to be changed. Parliament ought to be much more involved in that process. Is there any other aspect of your duties in which you are beholden to the government? Would they have to ask Parliament to approve your dismissal?

Ms. Barrados: Yes, they would.

The Chairman: They would, but not your transfer, or, as happened so often in the past, they decided or you decided that it would be a good idea to have you appointed deputy minister of amateur sport or something.

Ms. Barrados: If I left voluntarily, that would be fine. I could do that. However, they could not remove me from office without coming back to Parliament. It really concerns the holding of these executive functions. There was some argument, when the bill was being discussed, that the Public Service Commission should have only audit and oversight functions. If that were the case, it would be exactly like the Auditor General.

The fact that we are holding all of those executive functions means that I must work closely with my colleagues in government, otherwise the system would not work.

Senator Lynch-Staunton: The role of the part-time commissioners, even though they are called "part-time," is quite significant. Their responsibilities are quite large, based on page 4 of your presentation. They renew and approve strategic directions and policies, they approve regulations with you, including orders and requests for political leave, et cetera.

It seems that if the government were displeased with where you wanted to take the commission, they could name three or four sympathetic part-time commissioners as Order in Council appointments and just paralyse you; is that correct?

Ms. Barrados: Mr. Chairman, that is theoretically possible.

L'autre grande différence par rapport à la vérificatrice générale est que je détiens les pouvoirs exécutifs en matière de dotation. Toute la dotation, toute l'embauche et toutes les promotions à d'autres postes relèvent de moi.

Le président: À cet égard, est-ce que vous vous voyez comme un mandataire du gouvernement?

Mme Barrados: En fait, je considère la commission davantage comme un organisme exécutif mais qui fonctionne comme un organisme parlementaire en raison du lien direct avec le Parlement et de ce processus d'approbation, par exemple. C'est assez inhabituel au gouvernement.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres différences? Votre processus budgétaire est le même que celui de la vérificatrice générale. La plupart d'entre nous pensent qu'il faudrait le changer. Le Parlement devrait avoir un rôle beaucoup plus important dans ce processus. Est-ce qu'il y a d'autres aspects de vos fonctions pour lesquels vous êtes redevable au Parlement? Le gouvernement serait-il obligé de demander au Parlement d'approuver votre renvoi?

Mme Barrados: Oui.

Le président: C'est vrai, mais pas votre mutation ou, comme cela s'est souvent produit dans le passé, s'il décide, ou si vous décidez, que ce serait une bonne idée de vous nommer sous-ministre du Sport amateur, ou quelque chose du genre.

Mme Barrados: Si c'était de mon propre gré, il n'y aurait pas de problème. Je pourrais faire cela. Cependant, il ne peut pas me congédier sans l'approbation du Parlement, et ce, parce que je suis titulaire de fonctions exécutives. Lors de l'examen du projet de loi, certains ont dit que la Commission de la fonction publique ne devrait avoir que des fonctions de vérification et de surveillance. Si c'était le cas, ce serait exactement comme le Bureau du vérificateur général.

Le fait que nous ayons toutes ces fonctions exécutives veut dire que je dois collaborer étroitement avec mes collègues du gouvernement, sinon le système ne peut pas fonctionner.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le rôle des commissaires à temps partiel, même s'ils sont officiellement «à temps partiel», est assez important. Leurs responsabilités sont très vastes, si j'en crois ce que vous dites à la page 4 de votre exposé. Ils renouvellent et approuvent les orientations et les politiques stratégiques, ils approuvent avec vous les règlements et les décrets d'inclusion ainsi que les demandes de congé pour activités politiques, et cetera.

Je pense que si le gouvernement était mécontent de l'orientation que vous donnez à la commission, il pourrait choisir trois ou quatre personnes qui sont de mêche avec lui et les nommer commissaires à temps partiel par décret, simplement pour vous paralyser; n'est-ce pas?

Mme Barrados: Monsieur le président, en théorie, c'est possible.

Senator Lynch-Staunton: More than theoretically, I am afraid. We must appreciate what handicaps you would be working under and how a vindictive government could, for whatever reason, decide that while they may not be able to remove the commissioner, they can certainly paralyse him or her by naming fellow part-time commissioners to neutralize him or her. Maybe your independence is more theoretical than actual.

Ms. Barrados: When I took this role on, I obtained an agreement from the current government — and I appreciate that governments and players change — that it would be better for me to go through the nomination process first and be involved in the selection of the part-time commissioners. This government agreed to do that.

I feel that given where I am in my career, and how strongly I believe in some of these things, that if I ever felt that I was being compromised in that fashion, I would be calling the chairs of the parliamentary committees to come and speak to you.

Senator Lynch-Staunton: I would go further than that and ask for a full hearing before committees of both Houses, who have put their confidence in you and expect that that confidence will be appreciated to the point that if there is a problem, you would come back to Parliament and outline it.

Ms. Barrados: Yes, I would.

Senator Lynch-Staunton: Something new is being tried here. There will be some bumps on the road. I am sure that this committee and our equivalent committee on the other side will want to ensure that this works properly. I wish you well.

Senator Chaput: I wish to return to your functions in regard to audits. You spoke about areas of risk. How would you define those areas of risk? Are they only financial risks? Will you be adding new areas of risk and what could they be?

You define the risks. I believe you will audit and then monitor. Once you have audited and monitored and the changes are not what you would like them to be, what steps are you allowed to take?

Ms. Barrados: Even though staffing is thought of as completely separate from financial audits and financial work, and there will not be financial audits, staffing has enormous financial implications. I had some of my people do some of the calculations. If you hire people at the entry level and they stay their entire career in the DES group, for example, that is an investment of over \$2 million per person on the part of the government. These are significant activities.

We define risk against those staffing values and directives in the preamble of the legislation for how we expect staffing to take place: Fair, transparent, equitable, representative, and the use of both official languages. These are the kinds of directives that exist. We would be looking to determine areas where there is a sense that these things are not being adhered to.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pas seulement en théorie, je le crains. Il faut savoir les handicaps de votre fonction et savoir qu'un gouvernement vindicatif pourrait, pour quelque raison que ce soit, décider qu'à défaut de pouvoir congédier le commissaire, il peut certainement le paralyser en nommant des commissaires à temps partiel de connivence avec lui pour le neutraliser. Votre indépendance est peut-être plus théorique que réelle.

Mme Barrados: Quand j'ai assumé ce rôle, le gouvernement actuel a convenu — et je sais que les gouvernements et les acteurs peuvent changer — qu'il valait mieux dans mon cas que l'on procède par la voie du processus de nomination afin que je puisse participer à la sélection des commissaires à temps partiel. C'est ce que le gouvernement a accepté.

J'estime qu'à ce point de ma carrière, étant donné mes convictions, si j'avais jamais l'impression d'être compromise de cette façon, je demanderais aux présidents des comités parlementaires de venir vous parler.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'irais même un peu plus loin et demanderais une audience devant les comités des deux Chambres qui ont mis leur confiance en vous et qui s'attendent à ce que, en cas de problème, vous veniez l'exposer au Parlement.

Mme Barrados: Absolument.

Le sénateur Lynch-Staunton: On essaie ici quelque chose de nouveau. Il y aura peut-être quelques écueils à éviter. Je suis certain que ce comité et son homologue des Communes feront le nécessaire pour que le système marche bien. Je vous souhaite bonne chance.

Le sénateur Chaput: Je voulais revenir à vos fonctions en matière de vérification. Vous avez parlé des secteurs de risque. Comment les définiriez-vous? S'agit-il simplement de risques financiers? Allez-vous ajouter de nouveaux secteurs de risque et que pourraient-ils être?

Vous définissez les risques. Je crois que vous allez vérifier puis surveiller. Une fois que vous avez vérifié et surveillé, si vous constatez que les changements qui ont été apportés ne correspondent pas à ce que vous souhaiteriez, quelles mesures pouvez-vous prendre?

Mme Barrados: Même si la dotation en personnel est considérée comme entièrement séparée des vérifications financières et du travail financier et qu'il n'y aura pas de vérifications financières, elle a des implications financières énormes. J'ai demandé qu'on fasse certains calculs pour moi. Si l'on embauche quelqu'un au niveau d'entrée et que cette personne reste toute sa carrière dans le groupe DES, par exemple, c'est un investissement de plus de 2 millions de dollars par personne pour le gouvernement. Ce sont des activités importantes.

Nous définissons le risque en fonction des valeurs et directives de dotation en personnel qui se trouvent dans le préambule de la loi: juste, transparent, équitable, représentatif et usage des deux langues officielles. C'est le genre de directives qui existe. Nous examinerions ainsi les domaines où on a l'impression que la dotation n'est pas conforme aux directives.

How do we do that? We get complaints. I get letters. If I get some letters complaining, and we review those letters, I send some of my people to take a look. If there is something that looks wrong, the auditors will go in.

We also see patterns in some of the numbers and how appointments are made. When that looks not right, that is, the risk has gone up, we send in the auditors.

The next question is what do we do with these audits and investigations and our concerns?

I have two kinds of obligations in the legislation in terms of where I go and to whom I report. I do have an obligation to the deputy ministers to whom I have delegated, so my first call is to the deputy minister to explain the problem.

As part of the delegation agreements and my feedback, my next call is on the clerk, to say I have a particular problem and this is the nature of it. If I have a very serious problem, I expect the clerk to take action. If it is not that serious a problem, it should be dealt with in the appraisal of the deputy minister.

I also can go public, which is my next step. Then my approach is very much like the Auditor General. I make a report to Parliament, and then I rely on Parliament and public persuasion to correct the actions.

I have a final power that is very strong, that the Auditor General does not have. I can remove the delegation authorities.

The Chairman: Take them back?

Ms. Barrados: Yes. In the case of the Privacy Commissioner, for example, the delegation authorities were removed and they have not yet been returned.

Senator Day: I wonder if you could explain briefly the relationship you expect to have, if any, with the Public Service Human Resources Management Agency?

Ms. Barrados: Currently, I think my relationship with that agency has to be quite close. That is because they are the ones who are managing all the other policy areas. They are managing the implementation of the legislation — a number of areas that affect me.

They also are the ones who set direction for the government. My intention in this transition period is to in fact work closely with them to try to establish the new regime. I constantly remind them of where I am independent, and I will do some things the way I think is correct and not necessarily the way the collectivity feels we should go. I do not see myself being a member of the committee of senior officials. I do not see myself being a member of that deputy minister community — the deputy breakfasts, for example.

Comment nous y prenons-nous? Nous recevons des plaintes. Je reçois des lettres. Si je reçois des lettres de plainte, après les avoir examinées, j'envoie certains collaborateurs voir ce qui se passe. S'il y a quelque chose qui semble poser un problème, on envoie les vérificateurs.

On constate aussi certaines tendances dans les chiffres et la façon dont sont faites les nominations. Quand on a l'impression qu'il y a un problème, à savoir que le risque a augmenté, nous envoyons les vérificateurs.

Vous demandez ensuite ce que nous faisons de ces vérifications et enquêtes ou problèmes?

La loi me donne deux obligations. Une vis-à-vis des sous-ministres à qui j'ai délégué des pouvoirs et je dois donc ainsi demander au sous-ministre d'expliquer le problème.

Dans le cadre des accords de délégation, je dois ensuite m'adresser au greffier, lui signaler que j'ai un problème particulier et ce qu'il en est. Si j'ai un problème très sérieux, je m'attends à ce que le greffier prenne les mesures nécessaires. Si ce n'est pas aussi grave, cela devrait figurer dans l'évaluation du sous-ministre.

Je peux aussi faire une déclaration publique, ce qui constitue l'étape suivante. À ce stade, c'est très similaire à ce que fait le vérificateur général. Je présente un rapport au Parlement et je compte alors sur le Parlement et les pressions publiques pour corriger la situation.

J'ai un dernier pouvoir qui est très important et que ne détient pas le vérificateur général. Je peux retirer les pouvoirs de délégation.

Le président: Les retirer?

Mme Barrados: Oui. Dans le cas du commissaire à la protection de la vie privée, par exemple, les pouvoirs de délégation ont été retirés et n'ont pas été encore rendus.

Le sénateur Day: Pourriez-vous nous expliquer brièvement la relation que vous vous attendez à avoir, le cas échéant, avec l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique?

Mme Barrados: Pour le moment, je dirais que ma relation avec cette agence doit être très étroite. C'est en effet elle qui gère tous les autres secteurs de politique générale. Elle gère la mise en application de la loi — un certain nombre de domaines qui me touchent.

C'est également elle qui décide de l'orientation pour le gouvernement. Mon intention, en cette période de transition, est de travailler étroitement avec elle pour essayer de mettre sur pied ce nouveau régime. Je lui rappelle constamment que je dois rester indépendante et qu'il y a un certain nombre de choses que je ferais comme je pense devoir les faire et pas nécessairement comme collectivement on voudrait me voir agir. Je ne me considère pas comme membre du comité des hauts fonctionnaires. Je ne me considère pas comme membre du groupe des sous-ministres — des petits déjeuners de sous-ministres, par exemple.

Senator Day: Your predecessors had been doing that, I understand.

Ms. Barrados: Yes, but they came from the deputy minister community and I did not. I will work closely with them in implementing the new regime.

Senator Day: In terms of the standards against which your audits will be conducted, is that something you will develop within the Public Service Commission, or will you be receiving direction and assistance on that from the agency?

Ms. Barrados: No, that will be within the Public Service Commission and I would guard that. We also set the policies.

There are areas where we will have to work with the agency, because some of the difficulties we have seen relate to how staffing and classification are combined. You appoint someone and then you reclassify his or her position. Now classification is with the agency, and you really have to look at those things together. We will have discussions about that and isolate the problems.

Senator Day: When you conduct your audits and your oversight, would you be looking at things like potential problems with abuse of term appointments versus permanent hiring? Would you be looking at potential bureaucratic patronage, and would you be looking at situations where students apply for summer jobs but are put on the front line? One of our other Senate committees cautioned that might have been happening with respect to one of the agencies, which is Customs. My final question in that regard is are there any government agencies, such as Customs, where you do not have authority to go in and do these things?

Ms. Barrados: We will look at things like term hiring, yes. I am very concerned about the use of term hiring — not that it is wrong. There is a good reason to have term hiring. However, we may have a situation where we will run a big recruitment program for post-secondary graduates. We will qualify something like 20,000. We will have 500 jobs. We have gone through this process; we have tested them and screened them and we give out a small number of jobs. In the meantime, there are many hundreds more who enter the public service through that term appointment process, that indeterminate route. There you skip around the process and the values. I have a concern about that, and it is the kind of thing we are looking at.

Bureaucratic patronage — yes, definitely. My predecessor started an initiative to look at that. We have just held a round table on it because the definition is a little tricky. We are getting all kinds of advice on how to move forward on that, but we will be talking about that. That is more of an issue in the public service today than political patronage.

I am not sure about the issue of the students on the front line — and it relates to your next question — because my mandate is for what is commonly called the “core” public service. CCRA is not part of it; the border agency is now again a part. I

Le sénateur Day: Je crois toutefois que vos prédécesseurs se mêlaient à ce groupe.

Mme Barrados: Oui, mais ils venaient des rangs de sous-ministres et ce n'est pas mon cas. Je travaillerai en étroite collaboration avec eux pour mettre en place ce nouveau régime.

Le sénateur Day: Pour ce qui est des normes que vous évalueriez dans vos vérifications, est-ce quelque chose que vous mettrez au point avec la Commission de la fonction publique ou recevrez-vous des directives et de l'aide de la part de l'Agence?

Mme Barrados: Non, ce sera avec la Commission de la fonction publique et j'y tiens. Nous arrêtons aussi nos politiques.

Il y a des domaines où nous devons travailler avec l'Agence parce que certaines des difficultés que nous avons constatées sont liées à la façon dont se combinent la dotation et la classification. On nomme quelqu'un puis on reclassifie son poste. Maintenant, la classification relève de l'Agence et il faut considérer ces deux choses ensemble. Nous aurons des discussions à ce sujet pour éviter les problèmes.

Le sénateur Day: Quand vous faites vos vérifications et votre surveillance, est-ce que vous examinez les problèmes possibles d'abus de nomination pour une période déterminée plutôt qu'indéterminée? Surveillez-vous les risques de favoritisme bureaucratique et les situations où des étudiants feraient une demande d'emploi d'été mais se retrouveraient en première ligne? Un de nos autres comités sénatoriaux a signalé que c'est peut-être ce qui s'était produit dans une des agences, celle des douanes. Ma dernière question à cet égard, y a-t-il des organismes gouvernementaux, tels que les Douanes, qui ne relèvent pas de votre compétence?

Mme Barrados: Nous surveillons les questions de nomination pour une période déterminée. Je me préoccupe beaucoup de cette question — pas que ce soit une mauvaise pratique. Il y a de bonnes raisons de faire des nominations pour une période déterminée. Toutefois, il peut arriver que nous lancions un grand programme de recrutement de diplômés au niveau postsecondaire. Nous qualifierons quelque chose comme 20 000 de ces diplômés. Nous aurons 500 postes. Nous l'avons fait; nous les avons testés, présélectionnés et avons offert quelques emplois. En attendant, il y en a des centaines d'autres qui entrent dans la fonction publique par la méthode des nominations pour une période déterminée, par cette voie différente. Cela permet de contourner le processus et les questions de valeurs. C'est quelque chose qui me préoccupe et c'est le genre de choses que nous examinons.

Le favoritisme bureaucratique — certainement. Mon prédécesseur avait lancé une initiative pour examiner cela. Nous venons d'avoir une table ronde à ce sujet parce que la définition est un peu délicate. Nous recevons des tas d'avis sur la façon d'intervenir mais nous allons en reparler. C'est plus grave dans la fonction publique que le favoritisme politique.

Je ne sais pas trop ce qu'il en est des étudiants en première ligne — mais c'est lié à votre question suivante — parce que mon mandat est limité à ce que l'on appelle la fonction publique «centrale». L'ADRC n'en fait pas partie; l'agence frontalière en

still have a role with CCRA, but it is not the same kind of role, in that they do not hold staffing authorities delegated to them from the Public Service Commission.

Senator Day: Even though you are not involved in staffing, do you still have the audit authority with respect to these non-core government agencies?

Ms. Barrados: Generally, no. There is a section in CCRA's legislation to the effect that the Public Service Commission can opine on whether there is respect for the values. That work has not been done, so I do not know how far we can go. We have no role, for example, with something like the Canadian Food Inspection Agency or the Canada Parks Agency.

Senator Day: We may want you to advise us on whether this is a good idea, that you do not have any oversight there, and whether you are convinced there is adequate oversight of these agencies in the future. I suppose, going further out from the core, there are the Crowns and Crown corporations.

My final question does not relate to what you will be doing, but to what you were doing and your time with the Auditor General.

Was there ever a time when you were doing these value-for-money audits that you were concerned that you were getting too close to policy and questioning policy? How do you guard against that and how did you guard against that — or did it ever occur to you?

Ms. Barrados: We debated that all the time.

Senator Day: I thought you might.

Ms. Barrados: In some areas, we were quite comfortable, because you have administrative policies and you have financial policies. At the Auditor General's office, we had no problems saying that we had a role in auditing those policies. I think that was pretty clear, and certainly you would expect the Auditor General to be auditing financial policies. Other policies, such as social programs — a good area — were more difficult. We always drew the line at doing an assessment of the policy itself, but we knew when we were doing our audits on the implementation of a policy that a comment on how well it was implemented of course reflected back on the policy itself. We always worked very hard to stay on the side of discussing the implementation and leave it to members of Parliament and others to talk about the consequences of that for the policy.

Senator Oliver: I am very impressed with the responses you have been giving to the questions put by the various senators. I feel that the Public Service Commission will be in very good hands, and I look forward to watching and following many of the decisions you will be taking in this area.

fait à nouveau partie. J'ai tout de même un rôle pour l'ADRC mais pas le même genre de rôle en ce sens que les pouvoirs de dotation en personnel ne leur sont pas délégués par la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Day: Même si vous ne vous occupez pas de la dotation en personnel, avez-vous le pouvoir de vérifier ce qui se passe dans ces organismes gouvernementaux non centraux?

Mme Barrados: De façon générale, non. Il y a un article de la loi sur l'ADRC qui stipule que la Commission de la fonction publique peut donner son avis quant au respect des valeurs. Cela n'a pas été fait et je ne peux donc pas vous dire jusqu'où nous pouvons aller. Nous n'avons aucun rôle, par exemple, en ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou l'Agence canadienne des parcs.

Le sénateur Day: Nous devrions peut-être vous demander si vous pensez que c'est une bonne idée que de ne pas vous donner le pouvoir de surveiller ces agences et si vous êtes convaincue que la surveillance voulue sera exercée. En dehors des organismes centraux, il y a les sociétés d'État.

Ma dernière question ne porte pas sur ce que vous allez faire, mais sur ce que vous faisiez et sur votre travail au Bureau du vérificateur général.

Vous est-il arrivé, quand vous faisiez ces vérifications d'optimisation des ressources, de craindre d'aborder de trop près les questions de politique et de vous interroger sur le bien-fondé d'une politique? Comment pouvez-vous éviter cela et comment l'avez-vous évité ou est-ce que vous n'y avez jamais pensé?

Mme Barrados: Nous en débattions tout le temps.

Le sénateur Day: C'est ce que je pensais.

Mme Barrados: Dans certains domaines, cela ne posait pas de problème, parce qu'il y a des politiques administratives et des politiques financières. Au Bureau du vérificateur général, nous n'avions pas de problème à dire que nous avions un rôle dans la vérification de ces politiques. Je crois que c'était très clair et on s'attend certainement à ce que le vérificateur général fasse la vérification des politiques financières. D'autres politiques, telles que les programmes sociaux — c'est un bon exemple — étaient plus difficiles. Nous savions que nous ne devions pas évaluer la politique elle-même, mais nous savions aussi que lorsque nous procédions à ces vérifications sur la mise en oeuvre d'une politique, un commentaire à ce sujet pouvait évidemment toucher la politique elle-même. Nous nous efforcions toujours de ne parler que de la mise en application et nous laissions aux parlementaires et aux autres le soin de parler des conséquences que cela pouvait avoir en ce qui concerne la politique.

Le sénateur Oliver: Je suis très impressionné par les réponses que vous avez données aux questions des sénateurs. J'ai l'impression que l'évolution de la fonction publique sera en de très bonnes mains et je surveillerai avec intérêt les décisions que vous prendrez dans ce domaine.

We met in my office about a month ago, and one of the things we discussed that I would like you to elaborate on a little is the special operating agency that was very much like a recruitment agency. What type of recruitment will you be doing and will you appoint someone to be in charge of that? Could you outline for us just how it will be done?

Ms. Barrados: Five months ago, the Public Service Commission was involved in a lot of activities that were not part of that core mandate, like language training, like Training Development Canada and some of the development programs.

Those have all been transferred out. We have transferred one third of the Public Service Commission activities to a more logical home.

Senator Oliver: Minister Coderre has responsibility for language training.

Ms. Barrados: That is right. They have the new school.

This still leaves us a number of things that are more in that service realm, such as the Government of Canada Web site that lists all the jobs, the process for receiving and screening applications, and ensuring that all the requirements are met in the things we are doing in language testing and the assessment of executives. We are still doing a whole gamut of things in the Public Service Commission, and I have asked whether there is another logical home for them. There is not, and there is a very important role for the government in providing a single Web site, a single place where jobs can be posted.

The approach that I have taken is to try to distinguish very clearly what I am calling "oversight" activities — audit and monitoring — from what I am calling the "service" activities. I am planning to put those all together in one section of the organization. We will do this in consultation, obviously, with other people in the government, but we will turn them into a true recruitment agency. Currently, we have many applicants and a lot of problems with volumes, except in some particular areas. We know from looking at the demographics that in another five to ten years, there will be such a turnover in government that there will have to be a different kind of recruitment. I would like this group to have the capacity to do that.

Will I be appointing someone to head this? Yes, I am in the process of doing that.

The Chairman: There being no further questions, Dr. Barrados, you are excused. Thank you very much for replying so candidly and thoroughly to all the questions and comments from honourable senators.

Senator Day: It is a shame we did not get Mr. Arseneault on the record, with a fine Acadian name like that.

Ms. Barrados: I had Mr. Arseneault here to answer any technical questions on the legislation. I thought it would be inappropriate, at my nomination hearing, to have him answer questions on my behalf.

Nous avons eu une rencontre dans mon bureau il y a environ un mois et nous avons entre autres discuté d'une chose dont j'aimerais que vous nous entreteniez un petit peu, à savoir l'organisme de service spécial qui ressemble beaucoup à un organisme de recrutement. Quel genre de recrutement allez-vous faire et allez-vous nommer quelqu'un responsable de cela? Pourriez-vous nous expliquer comment cela va marcher?

Mme Barrados: Il y a cinq mois, la Commission de la fonction publique participait à des tas d'activités qui ne faisaient pas partie de ce mandat central, comme les cours de langue, Formation et Perfectionnement Canada et certains des programmes de perfectionnement.

Tout cela a été transféré. Nous avons transféré un tiers des activités de la Commission de la fonction publique à un ministère plus approprié.

Le sénateur Oliver: Le ministre Coderre a la responsabilité des cours de langue.

Mme Barrados: En effet. Ce ministère a la nouvelle école.

Cela nous laisse un certain nombre de choses qui relèvent plus des services, comme le site Web du gouvernement du Canada qui donne la liste de tous les emplois, le processus de candidature et de sélection et nous assurer que toutes les conditions sont satisfaites dans ce que nous faisons en tests de langue et évaluation des cadres de direction. Nous continuons à faire tout un éventail de choses à la Commission de la fonction publique et j'ai demandé si certains de ces services ne seraient pas mieux situés ailleurs. Il n'existe pas, et il serait pourtant très important que le gouvernement en offre un, il n'existe pas de site unique où l'on peut afficher les emplois.

J'ai essayé de faire une distinction très claire entre ce que j'appelle les activités «de surveillance» — vérification et contrôle — et ce que j'appelle les activités de «service». Je me propose de regrouper ces dernières activités dans une division de mon organisation. Nous le ferons, évidemment, en consultation avec d'autres intéressés dans l'administration, mais nous en ferons un véritable organisme de recrutement. À l'heure actuelle, nous avons des tas de candidats et beaucoup de problèmes de volume, sauf dans certains secteurs particuliers. Nous savons d'après les données démographiques que dans cinq ou dix ans, il y aura un tel renouvellement de l'administration qu'il faudra recruter différemment. J'aimerais que ce groupe soit capable de le faire.

Est-ce que je vais nommer quelqu'un pour diriger cela? Oui, c'est ce que je suis en train de faire.

Le président: Comme il n'y a pas d'autres questions, madame, nous allons vous libérer. Merci beaucoup d'avoir répondu si franchement et de façon si complète à toutes les questions et aux commentaires des sénateurs.

Le sénateur Day: Il est dommage que nous n'ayons pas pu enregistrer M. Arseneault avec un beau nom acadien comme ça.

Mme Barrados: J'avais demandé à M. Arseneault de venir m'aider à répondre aux questions techniques concernant le projet de loi. Je pensais qu'il ne serait pas approprié à cette audience de lui demander de répondre aux questions à ma place.

The Chairman: Colleagues, the Chair will entertain a motion to the effect that this committee report to the Senate recommending that the appointment of Dr. Barrados as president of the Public Service Commission be approved.

Senator Day: I so move.

The Chairman: Colleagues, you have heard the motion. Is there any discussion on that matter?

There being none, are you ready for the question?

Hon. Senators: Question.

The Chairman: Will all those in favour of the motion please say Yea?

Hon. Senators: Yea.

The Chairman: Contrary minded?

The motion is carried unanimously.

The committee adjourned.

Le président: Chers collègues, la présidence est prête à recevoir une motion portant que ce comité fasse rapport au Sénat qu'il recommande la nomination de Mme Barrados à la présidence de la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Day: J'en fais la proposition.

Le président: Chers collègues, vous avez entendu la motion. Voulez-vous en discuter?

Êtes-vous prêts à voter?

Des voix: Votons.

Le président: Que tous ceux qui sont en faveur de la motion disent Oui.

Des voix: Oui.

Le président: Avis contraire?

La motion est adoptée à l'unanimité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Denis Coderre, P.C., M.P., President of the
Queen's Privy Council for Canada.

WITNESSES

Tuesday, May 4, 2004

From the Government of Manitoba:

The Honourable Gregory F. Selinger, Minister of Finance;
Ronald H. Neumann, Director, Intergovernmental Affairs,
Department of Finance.

Wednesday, May 5, 2004

*From the Public Service Human Resources Management Agency
of Canada:*

Monique Boudrias, Executive Vice-President.

From the Public Service Commission:

Maria Barrados, Interim President;
Gaston Arseneault, General Counsel.

COMPARAÎT

L'honorable Denis Coderre, c.p., député, président du Conseil p
de la Reine pour le Canada.

TÉMOINS

Le mardi 4 mai 2004

Du gouvernement du Manitoba:

L'honorable Gregory F. Selinger, ministre des Finances;
Ronald Newmann, directeur, Affaires intergouvernement
ministère des Finances.

Le mercredi 5 mai 2004

*De l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction pub
du Canada:*

Monique Boudrias, première vice-présidente.

De la Commission de la fonction publique:

Maria Barrados, présidente intérimaire;
Gaston Arseneault, avocat général.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Wednesday, May 12, 2004

Issue No. 9

First and final meeting on:

Bill C-30, An Act to implement certain provisions
of the budget tabled in Parliament
on March 23, 2004

INCLUDING:

THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-30)

APPEARING:

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P.,
Minister of Finance

WITNESSES:

(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mercredi 12 mai 2004

Fascicule n°9

Première et dernière réunion concernant:

Le projet de loi C-30, Loi portant exécution
de certaines dispositions du budget déposé
au Parlement le 23 mars 2004

Y COMPRIS:

LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-30)

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph Goodale, c.p., député,
ministre des Finances

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.	Finnerty
(or Rompkey, P.C.)	Furey
Biron	* Lynch-Staunton
Comeau	(or Kinsella)
Doody	Oliver
Downe	Ringuette
Ferretti Barth	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth is substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*May 12, 2004*).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton is substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 12, 2004*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk is substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*May 12, 2004*).

The name of the Honourable Senator Comeau is substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*May 13, 2004*).

The name of the Honourable Senator Oliver is substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*May 13, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.	Finnerty
(ou Rompkey, c.p.)	Furey
Biron	* Lynch-Staunton
Comeau	(ou Kinsella)
Doody	Oliver
Downe	Ringuette
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth est substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 12 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 12 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*le 12 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*le 13 mai 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Oliver est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*le 13 mai 2004*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, May 11, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, du mardi 11 mai 2004:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 12, 2004
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:15 p.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, Biron, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Lynch-Staunton, Murray, P.C., Ringuette and Tkachuk (10).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Mr. Stephen Laurent and Ms. June Dewetering, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 11, 2004, the committee commenced its examination of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tables in Parliament on March 23, 2004.

APPEARING:

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Minister of Finance.

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Louis Lévesque, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Serge Dupont, General Director, Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch;

Peter Devries, Director, Assistant Deputy Minister's Office, Economic and Fiscal Policy Branch.

The Honourable Ralph Goodale made a statement and, together with Serge Dupont and Pete Devries, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Day, that the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-30.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

It was agreed, on division, that the title stand.

It was agreed, on division, that clause 1 stand.

It was agreed, on division, that clauses 2 to 5 in Part 1 carry.

It was agreed, on division, that clause 6 in Part 2 carry.

It was agreed, on division, that clauses 7 to 14 in Part 3 carry.

It was agreed, on division, that clauses 15 to 24 in Part 4 carry.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 12 mai 2004
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 15, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Biron, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Lynch-Staunton, Murray, c.p., Ringuette et Tkachuk (10).

Également présents: M. Guy Beaumier, M. Stephen Laurent et Mme June Dewetering, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 11 mai 2004, le comité entreprend son examen du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph Goodale, c.p., député et ministre des Finances.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

Louis Lévesque, sous-ministre adjoint, Direction générale des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Serge Dumont, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction générale de la politique de l'impôt;

Peter Devries, directeur, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction générale de la politique économique et fiscale.

L'honorable Ralph Goodale fait un exposé puis, de concert avec Serge Dupont et Peter Devries, répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day que le comité termine l'étude article par article du projet de loi C-30.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu avec dissidence que le titre soit réservé.

Il est convenu avec dissidence que l'article 1 soit réservé.

Il est convenu avec dissidence que les articles 2 à 5 de la partie 1 soient adoptés.

Il est convenu avec dissidence que l'article 6 de la partie 2 soit adopté.

Il est convenu avec dissidence que les articles 7 à 14 de la partie 3 soient adoptés.

Il est convenu avec dissidence que les articles 15 à 24 de la partie 4 soient adoptés.

It was agreed, on division, that clauses 25 to 27 in Part 5 carry.

It was agreed, on division, that clause 28 in Part 6 carry.

It was agreed, on division, that clauses 29 to 44 in Part 7 carry.

It was agreed, on division, that clauses 45 to 50 in Part 8 carry.

It was agreed, on division, that the Title carry.

It was agreed, on division, that clause 1 carry.

It was agreed, on division, that Bill C-30 be adopted.

It was agreed, on division, that the Chair report Bill C-30 to the Senate.

At 7:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu avec dissidence que les articles 25 à 27 de la partie 5 soient adoptés.

Il est convenu avec dissidence que l'article 28 de la partie 6 soit adopté.

Il est convenu avec dissidence que les articles 29 à 44 de la partie 7 soient adoptés.

Il est convenu avec dissidence que les articles 45 à 50 de la partie 8 soient adoptés.

Il est convenu avec dissidence que le titre soit adopté.

Il est convenu avec dissidence que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu avec dissidence que le projet de loi C-30 soit adopté.

Il est convenu avec dissidence — Que le président fasse rapport du projet de loi C-30 au Sénat.

À 19 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 13, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 11, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 13 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales à l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 11 mai 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 12, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-30, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, met this day at 6:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have before us Bill C-30, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004. The bill received second reading in the Senate yesterday and was referred to this committee.

Our witness tonight is the Minister of Finance, the Hon. Ralph Goodale.

[Translation]

Accompanying Mr. Goodale is Mr. Louis Lévesque, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, and Mr. Serge Dupont, General Director, Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch. I am also confident that you have brought along a talented team of associates with you.

[English]

I will introduce the others as and when they are needed to come to the assistance of the minister.

The minister has a brief opening statement. We will have his undivided attention here for about an hour. After he has made his opening statement, we will open the floor for comments and questions.

Thank you for coming, minister. Please proceed.

The Honourable Ralph Goodale, Minister of Finance: Honourable senators, I appreciate the opportunity to meet with you tonight in your consideration of Bill C-30. I will try to keep my opening remarks very brief so that most of the time tonight can be devoted to answering questions.

The 2004 budget of the Government of Canada had two basic themes. The first was about fiscal strength and discipline, and the second was about advancing the government's Speech from the Throne agenda in some tangible and measurable ways, that is, making some strategic down payments now on things we want to accomplish over the next five to ten years.

On the fiscal theme, to set the fiscal framework, we have used sensible, prudent planning assumptions, endorsed and validated by the private sector. We have maintained a contingency reserve as a cushion against the unpredictable, plus a measure of extra prudence has been added. For the first time, we have also established a formal target for reducing the debt-to-GDP ratio. That ratio, as honourable senators will know, peaked at

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons devant nous le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004. Le projet de loi a été lu une deuxième fois au Sénat hier, et il a été renvoyé à ce comité.

Aujourd'hui, notre témoin est le ministre des Finances, l'honorable Ralph Goodale.

[Français]

M. Goodale est accompagné de M. Louis Lévesque, sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, et de M. Serge Dupont, directeur général, bureau du sous-ministre adjoint, Direction de la politique de l'impôt. Vous accompagne également une équipe composée, j'en suis convaincu, de grands talents.

[Traduction]

Je vais présenter les autres témoins à mesure qu'ils apporteront leur aide au ministre.

Le ministre fera une brève déclaration préliminaire. Il peut nous consacrer environ une heure. Après sa déclaration préliminaire, nous passerons aux commentaires et aux questions.

Merci d'être venu, monsieur le ministre. Vous avez la parole.

L'honorable Ralph Goodale, ministre des Finances: Honorables sénateurs, je suis heureux de vous rencontrer ce soir dans le cadre de votre étude du projet de loi C-30. Je vais essayer de limiter mes remarques préliminaires pour consacrer le plus de temps possible à répondre à vos questions.

Le budget de 2004 du gouvernement du Canada s'inscrivait sous deux thèmes fondamentaux. Le premier était la santé fiscale et la discipline, et le deuxième était la réalisation des objectifs énoncés dans le discours du Trône de manière tangible et mesurable, c'est-à-dire en faisant maintenant des paiements initiaux stratégiques à l'égard des projets que nous voulons réaliser au cours des cinq à dix prochaines années.

Sous le thème de la fiscalité, pour établir un cadre fiscal, nous avons posé des hypothèses de planification raisonnables et prudentes, qui ont été acceptées et validées par le secteur privé. Nous avons conservé une réserve pour éventualités afin de parer aux imprévus, et nous avons ajouté une autre mesure de prudence. Pour la première fois, nous avons établi un objectif officiel de réduction du rapport dette-PIB. Comme les honorables sénateurs

68 per cent in the early 1990s. We have now brought it down to about 45 per cent. We want it to drop further, to 25 per cent, within 10 years.

To further buttress our fiscal position, we have re-created the Office of Comptroller General of Canada, and we have launched an evergreen expenditure review process to achieve at least \$3 billion in ongoing internal savings, to be reallocated from lower to higher priorities over the coming four years.

With respect to spending, our core objective is to keep overall growth in government spending in line with growth in nominal GDP. That is a key point, Mr. Chairman. Some modellers and forecasters have published projections about the coming five years that suggest accumulating federal surpluses in the \$60 billion or \$80 billion or \$90 billion range. This all sounds very exciting, but the analysis is based upon some faulty assumptions.

The only way to project surpluses that large within that time frame is to assume a growth rate in existing and known expenditures at or below 3 per cent. Such an assumption is flawed because it fails to account for costs that are inevitable and, in fact, are already built into our ongoing requirements, such as elderly benefits and the Canada Health Transfer, which are growing at rates well above 3 per cent. Indeed, the Canada Health Transfer is growing at about 8 per cent per year.

Deliberately underestimating spending requirements is exactly what governments did year after year for the better part of the last three decades, leading to the deficits and the debt of the early 1990s. I do not think we should return to that era. Instead, since 1997, Canada and Canadians have clearly benefited from realistic assumptions, prudent planning and sensible cushions against unforeseeable external shocks. This approach has produced the elimination of the federal deficit and seven consecutive balanced budgets, which is unprecedented in Canadian history and, indeed, unique today among all G-7 countries.

Our approach has also resulted in strong economic growth rates for Canada plus a solid employment performance, both in terms of the participation rate in our workforce and our job creation record. Inflation and interest rates remain moderate and stable. Business and consumer confidence are high. Federal taxes have come down by some \$100 billion. The nation's overall economic prospects are strong, as has been confirmed by internal forecasters as well as the International Monetary Fund and the OECD.

With respect to the future agenda and our down payments on strategic, long-term social and economic priorities, I will not belabour the full details of the budget plan.

Ile savent, ce rapport a atteint un sommet de 68 p. 100 au début des années 90. Nous l'avons maintenant ramené à environ 45 p. 100. D'ici dix ans, nous voulons le faire descendre à 25 p. 100.

Pour étayer davantage notre situation fiscale, nous avons rétabli le Bureau du contrôleur général du Canada et lancé un processus permanent d'examen des dépenses afin de réaliser des économies internes d'au moins 3 milliards de dollars qui, au cours des quatre prochaines années, seront réaffectés aux grandes priorités.

Quant aux dépenses, notre objectif fondamental est de faire en sorte que la croissance générale des dépenses du gouvernement suive celle du PIB nominal. Monsieur le président, c'est là un point important. Certains spécialistes des modèles et des prévisions ont publié des prévisions pour les cinq prochaines années selon lesquelles les surplus fédéraux atteindraient les 60, 80 ou 90 milliards de dollars. Tout cela est très attrayant, mais l'analyse repose sur des hypothèses erronées.

Le seul moyen de prévoir des surplus aussi importants pendant cette période est de supposer un taux de croissance des dépenses existantes et connues qui se situerait à 3 p. 100 ou moins. Une telle hypothèse est incorrecte car elle ne tient pas compte des coûts qui sont inévitables et qui font déjà partie de nos besoins permanents, comme les prestations aux personnes âgées et le Transfert canadien en matière de santé, dont le taux de croissance se situe bien au-delà de 3 p. 100. De fait, le Transfert canadien en matière de santé connaît une croissance annuelle d'environ 8 p. 100.

Sous-estimer délibérément les dépenses, c'est exactement ce que les gouvernements ont fait année après année pendant le plus clair des trois dernières décennies, ce qui a engendré les déficits et la dette que nous avons au début des années 90. Je ne pense pas que nous devions retourner à cette situation. Depuis 1997, le Canada et les Canadiens ont bénéficié d'hypothèses réalistes, d'une planification prudente et de réserves raisonnables contre les bouleversements externes imprévisibles. Cette stratégie a permis d'éliminer le déficit fédéral et d'équilibrer sept budgets consécutifs, ce qui est sans précédent dans l'histoire canadienne et, de fait, un cas unique à l'heure actuelle parmi les pays du G-7.

Notre stratégie a produit d'excellents taux de croissance économique au Canada en plus d'une solide situation de l'emploi, tant en ce qui a trait au taux de participation au marché du travail qu'au nombre record d'emplois créés. Les taux d'inflation et d'intérêt demeurent modérés et stables. La confiance des entreprises et des consommateurs est élevée. L'impôt fédéral a été réduit de près de 100 milliards de dollars. Dans l'ensemble, les perspectives économiques du pays sont excellentes, comme l'ont confirmé nos prévisionnistes, ainsi que le Fonds monétaire international et l'OCDE.

En ce qui concerne notre programme pour l'avenir et nos paiements initiaux à l'égard de priorités sociales et économiques stratégiques à long terme, je n'entrerai pas dans les détails du plan budgétaire.

I will simply say that it touches upon a number of important areas: a new deal for communities and municipalities; innovation and commercialization; Canada's place in the world; the 3Ds plus T, as they call it in the world of acronyms — diplomacy, development, defence and trade. The agenda moves the yardsticks on lifelong learning, from early childhood development through to the golden years, and there is a special focus on access to post-secondary education. The agenda invests in health, both under the 2003 accord on health care, and beyond it in the realm of public health, learning from the experience of SARS.

The list goes on, Mr. Chairman. Bill C-30 touches upon some — not all — of these areas, some of the most urgent and time-sensitive budget measures. As you know from looking through the bill, some of it is highly technical and very detailed. That is why I have with me this cast of learned characters who will be able to assist in answering all of your questions tonight.

I will leave my introduction at that and spend the rest of the time trying to respond to your questions.

Senator Lynch-Staunton: This is a highly technical bill in parts, and one that I do not wish or dare to enter. However, as a layman who tries to follow government finances, it seems to me that this has not been a good year. Would you comment on what I am about to say and your role in it?

When we got the Main Estimates, we were told, thanks to a press release — there was no announcement by the President of the Treasury Board himself when he tabled them — that the Main Estimates were to be replaced by another set of Mains because they did not reflect the reorganization that was announced on December 13. According to the House order, they had to be tabled by the end of March. For the first time that I can recall, we are faced with a set of Main Estimates that will have to be drastically changed, or are being drastically changed right now.

Also, we never got the Part 3s, the plans and priorities. We were told that some of them, if my memory is correct, would be available at the end of May and the others not until some time in the fall, again because of reorganization.

If we do not have a proper set of Estimates and we do not have plans and priorities at the time the Estimates are tabled, how can we be expected to assess the government's spending program and priorities for the current fiscal year?

If I may add another thing — and it has happened before, but as an exception — the interim supply bill is for nine months this year instead of the usual three or four months. The interim supply bill that we passed in March is valid until the end of December. That is highly unusual and, I think, not correct.

Je dirai simplement que ce plan touche des domaines importants: un nouveau pacte pour les collectivités et les municipalités; l'innovation et la commercialisation; la place du Canada dans le monde; les 3D et le C, comme on les appelle couramment, c'est-à-dire la diplomatie, le développement, la défense et le commerce. Le programme prévoit la promotion de l'apprentissage permanent, du développement de la petite enfance jusque chez les aînés, et il insiste sur l'accès à l'éducation postsecondaire. Il prévoit des investissements en santé, à la fois en vertu de l'accord de 2003 sur les soins de santé et au-delà dans le domaine de la santé publique, à la lumière de l'expérience du SRAS.

La liste est encore longue, monsieur le président. Le projet de loi C-30 aborde certains de ces domaines, pas tous, certaines des mesures budgétaires les plus urgentes et dont l'application doit être opportune. Comme vous l'avez constaté en examinant le projet de loi, une partie du contenu est très technique et détaillée. C'est pourquoi je suis accompagné par ce groupe d'experts qui pourront m'aider à répondre à vos questions ce soir.

Je termine ici mon introduction et je passerai le reste de la séance à répondre à vos questions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Certaines parties du projet de loi sont très techniques, et je n'ose m'y engager. Toutefois, en tant que citoyen ordinaire qui tente de suivre les finances du gouvernement, il me semble que cette année n'a pas été bonne. J'aimerais que vous commentiez ce que je m'apprete à dire, et que vous expliquiez le rôle que vous avez joué.

Quand nous avons reçu le Budget principal des dépenses, nous avons appris, grâce à un communiqué — le président du Conseil du Trésor n'a pas fait d'annonce quand il a déposé ce budget — que le Budget principal des dépenses allait être remplacé par un autre, parce qu'il ne rendait pas compte de la réorganisation annoncée le 13 décembre. Selon l'ordre de la Chambre, le Budget principal des dépenses devait être déposé avant la fin de mars. Pour la première fois à ma connaissance, nous avons un Budget principal des dépenses qui devra être remanié en profondeur, ou qui est en train de l'être.

En outre, nous n'avons jamais reçu la partie 3, sur les plans et priorités. Si ma mémoire est bonne, on nous a dit que certains de ces éléments seraient prêts à la fin de mai et que d'autres ne le seraient qu'à l'automne, encore une fois à cause de la réorganisation.

Si nous n'avons pas de budget des dépenses en bonne et due forme, et si nous n'avons pas de plans et de priorités au moment du dépôt du Budget principal des dépenses, comment pouvons-nous évaluer le programme de dépenses et les priorités du gouvernement pour l'exercice financier en cours?

Si vous me permettez d'ajouter autre chose — cela s'est déjà produit, mais c'était une exception — cette année, le projet de loi de crédits provisoires couvre neuf mois plutôt que les trois ou quatre mois habituels. Le projet de loi de crédits provisoires que nous avons adopté en mars est valide jusqu'à la fin de décembre. C'est très inhabituel et, à mon avis, déplorable.

Mr. Goodale: The points that you raise are certainly interesting and important ones in government finance. There have indeed been difficulties this year associated with the arrival of a new government on December 12. Some government reorganization went with that. Then there was the necessity that I take some reasonable length of time — two or three weeks more than usual — in the period between December and March in the preparation of the budget. Indeed, we put the budget together in record time, but unfortunately, the starting gun did not go off until December 12. Our time was very contracted.

There were some things in this budget cycle and in this cycle of parliamentary approval that got out of the usual order and sequencing that people are used to. Certainly from my point of view, and I know from Mr. Alcock's point of view as President of the Treasury Board, we would want to see a more standard flow of events in terms of the time frame and the sequencing in the new fiscal year, both so we in government can do the things we have to do and in the proper order and in the proper way, but also to ensure that parliamentarians, both here and in the other place, have the full opportunity to scrutinize the Estimates and to do the proper job that Canadians would expect of parliamentarians when it comes to going over the numbers.

Senator Lynch-Staunton: What I fail to appreciate is why it was necessary to announce the reorganization within 24 hours of the new government being sworn in, when it was known at the time that the budgetary changes and the Main Estimate changes that were needed would not be ready for months. Why was it essential to announce that reorganization when it was? Why could it not have waited another six months or a year? It has disrupted many things, as we know, and many agencies and government departments are still trying to adjust. It is a massive reorganization. The last one I remember that massive was Prime Minister Campbell's, which she too announced right after taking office. How can our civil servants and others do a proper job when these sudden dislocations arise, which also, unfortunately, as you say, make it more difficult for us to appreciate the Estimates because they have been affected in a very serious way?

Frankly, the information we have received will have to be revised later on. I will get on to your budget bill, but I want to get your appreciation of why it was essential to do the reorganization when the other factors were not yet ready.

Mr. Goodale: Senator, the government no doubt wanted to make a quick start and to demonstrate in a tangible way to Canadians that progress was being made on the agenda that had been laid out.

Some of the reorganizational matters perhaps could have been delayed or taken more time. Others were urgent. I think, for example, of the reorganization around Public Safety and Emergency Preparedness, the new portfolio that is under the ambit of the Deputy Prime Minister. This clearly is a matter of

M. Goodale: Les points que vous avez soulevés sont certainement intéressants et ils sont importants dans le domaine des finances gouvernementales. L'arrivée d'un nouveau gouvernement le 12 décembre a certainement posé des difficultés. Cette arrivée a entraîné une réorganisation gouvernementale. Puis, il a fallu que je prenne suffisamment de temps — deux ou trois semaines de plus que d'habitude — entre décembre et mars pour préparer le budget. En fait, nous avons préparé le budget en un temps record, mais malheureusement, nous n'avons commencé que le 12 décembre. Le délai était très serré.

Certains aspects de ce cycle budgétaire et d'autorisation parlementaire diffèrent de l'ordre auquel les gens sont habitués. Pour ma part, et je sais que c'est aussi l'opinion de M. Alcock en tant que président du Conseil du Trésor, j'aimerais que les activités se déroulent de manière plus normale au cours de la nouvelle année financière, pour ce qui est de l'échéancier et de l'ordonnancement, pour que le gouvernement puisse accomplir sa tâche selon l'ordre et la méthode établis, mais aussi pour garantir que les parlementaires, ici et dans l'autre Chambre, aient amplement le temps d'examiner le budget des dépenses et d'étudier les données conformément aux attentes des Canadiens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce que je ne comprends pas, c'est pourquoi il a été nécessaire d'annoncer la réorganisation moins de 24 heures après l'entrée en fonction du nouveau gouvernement, quand on savait déjà qu'il faudrait des mois pour réaliser les modifications budgétaires et au Budget principal des dépenses qui étaient nécessaires. Pourquoi était-il essentiel d'annoncer la réorganisation à ce moment? Ne pouvait-on pas attendre encore six mois ou un an? Beaucoup de choses ont été perturbées, comme nous le savons, et de nombreux organismes et ministères gouvernementaux essaient encore de s'adapter. C'est une réorganisation de grande envergure. La dernière de cet ordre dont je me souviens s'est déroulée sous la première ministre Campbell, et elle aussi l'a annoncée tout de suite après être entrée en poste. Comment nos fonctionnaires et d'autres individus peuvent-ils faire du bon travail quand ces bouleversements soudains se produisent qui, malheureusement, comme vous le dites, compliquent aussi l'examen du budget des dépenses, dont la préparation a aussi été gravement perturbée?

Franchement, l'information que nous avons reçue devra être réexaminée plus tard. Je vais passer à votre projet de loi, mais j'aimerais que vous donniez votre avis sur la raison pour laquelle il était essentiel de procéder à la réorganisation quand d'autres éléments n'étaient pas encore prêts.

M. Goodale: Sénateur, il ne fait aucun doute que le gouvernement voulait se mettre rapidement au travail et démontrer de manière concrète aux Canadiens que la réalisation du programme qui avait été présenté progressait.

Certains aspects de la réorganisation auraient peut-être pu être retardés ou échelonnés sur une plus longue période. D'autres étaient urgents. Je pense notamment à la réorganisation relative à Sécurité publique et Protection civile Canada, le nouveau portefeuille qui relève du vice-premier ministre. C'était

considerable urgency for Canadians. It affects not only our domestic situation but also our international standing. It was important, to use that as an example, to move quickly on that particular set of issues to address a range of concerns that were associated with the ultimate production of our new national security policy that was released, as you know, two or three weeks ago.

It is probably fair to say that some of the reorganizational changes might have been approached at a more leisurely pace, but there were some — such as national security — that demanded rapid attention and quick movement. The decision at the time was that it was better to try to move them all as a package, rather than just one or two.

Senator Lynch-Staunton: I thank you for that. I repeat what I said over and over again: It is too bad that Parliament is not part of these decisions. I appreciate the fact that the legislation allows the executive to do these things and that Parliament will ratify them in time. I hope the day comes when Parliament will be part of the process and there will be a joint effort, and we will not have to go through this tribulation that some of us feel is unnecessary.

I will stop there. I do have specific questions on the budget bill itself. I do not want to take up the time of my colleagues. I thank the minister for his answers.

Senator Day: Mr. Minister, during second reading debate in the Senate, there was a question with respect to booking some of the funds in a previous fiscal year. Could you take some time to explain to us how that comes about?

Mr. Goodale: Senator, as you know, when a surplus remains on the books of the government at the end of a fiscal year, by virtue of accounting principles, it automatically gets applied against the debt. That is the debt paydown.

Over the course of the last seven years the total accumulated is \$52 billion, which has been a material improvement in the financial position of the Government of Canada. That debt reduction, alone, means that we are saving \$3 billion per year on an annual basis. That money can now be dedicated to health, education or other worthy social or economic purposes. It does not go just to pay debt interest charges.

Paying down the debt is a very important fiscal, economic, and, I would even argue, social achievement. It frees up resources that can then be devoted to better purposes. The pattern of the government over the last number of years has been to pay down the debt from that surplus.

However, there are other, competing priorities that the government needs to address. When you get to the final stages of the fiscal year, there is always discussion within the government, and indeed in the public, about how much is left of the surplus and how close you are coming to the line between surplus and no surplus. As you know, our general practice is to have a contingency reserve of \$3 billion; that gives us the cushion to know that we will always be on the black side of the ledger.

clairement une question urgente pour les Canadiens. Elle se répercute non seulement sur notre situation intérieure, mais aussi notre situation internationale. Pour employer cet exemple, il était important de régler cet ensemble particulier de questions afin de résoudre un éventail de préoccupations associées à la production de notre nouvelle politique nationale en matière de sécurité, qui a été dévoilée, comme vous le savez, il y a deux ou trois semaines.

Il est probablement juste de dire que certains changements organisationnels auraient pu être abordés plus tard, mais certains — c'est le cas de la sécurité nationale — exigeaient une attention et une intervention immédiates. À l'époque, on a jugé qu'il était préférable d'apporter tous les changements, plutôt que seulement un ou deux, en même temps.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous remercie. Je répète ce que j'ai déjà dit à plusieurs reprises: il est regrettable que le Parlement ne participe pas à ces décisions. J'admets que les lois permettent au pouvoir exécutif d'accomplir ces choses et que le Parlement finira par les approuver. J'espère que le jour viendra où le Parlement fera partie de ce processus et qu'il s'agira d'un effort conjoint, que nous n'aurons pas à subir toute cette effervescence que certains d'entre nous jugent inutile.

Je vais m'arrêter ici. J'ai des questions sur le projet de loi. Je ne veux pas prendre de temps à mes collègues. Je remercie le ministre pour ses réponses.

Le sénateur Day: Monsieur le ministre, au cours du débat qui a suivi la deuxième lecture au Sénat, une question a été posée concernant la comptabilisation de fonds dans une année financière précédente. Pourriez-vous prendre le temps de nous expliquer de quoi il retourne?

M. Goodale: Sénateur, comme vous le savez, quand un excédent est enregistré dans les livres du gouvernement à la fin d'un exercice financier, en vertu des principes comptables, il est automatiquement affecté à la dette. Il sert à réduire la dette.

Depuis sept ans, le total accumulé est de 52 milliards de dollars, ce qui représente une amélioration considérable de la position financière du gouvernement du Canada. À elle seule, cette réduction de la dette nous a fait épargner 3 milliards de dollars par année. Cet argent peut maintenant être consacré à la santé, à l'éducation et à d'autres objectifs sociaux et économiques utiles. Il ne sert pas au service de la dette.

La réduction de la dette représente une très importante réalisation fiscale, économique, et je dirais même sociale. Elle permet de libérer des ressources qui peuvent être consacrées à de meilleures fins. Depuis des années, le gouvernement a tendance à affecter l'excédent à la réduction de la dette.

Toutefois, il existe d'autres priorités concurrentes dont le gouvernement doit s'occuper. Aux dernières étapes de l'exercice financier, il y a toujours une discussion au sein du gouvernement, et en fait, du public, à propos de ce qui reste de l'excédent et de la marge de manœuvre. Comme vous le savez, nous avons l'habitude de conserver une réserve pour éventualités de 3 milliards de dollars qui nous prémunit contre les déficits.

There have also been criticisms that we have had too large a cushion. Some people have said that was the case in some years and that other good and worthy objectives could have been funded with that money rather than putting it all against the debt.

When you get into the last part of a fiscal year, there is a legitimate public policy debate as to what priorities of the government could be met with any extra amount that might be available, over and above that \$3 billion in the contingency reserve. When you are into the last several weeks or couple of months of the fiscal year, your decision-making ability is constrained. Not everything can be dealt with in those last few weeks.

It has to pass muster with the Auditor General, in terms of whether that year-end investment you might want to make is a good and valid investment. The Auditor General will engage in a conversation with the government about what is appropriate and what is not.

This year, when we got into those last several weeks, we were facing a number of urgent situations. We had an outstanding request from the provinces for a \$2-billion one-time payment on health care. The Auditor General thought that was perfectly legitimate. It fell into the category of what you could book at the year-end.

We were facing a very serious situation with BSE, or mad cow disease, that started in May of last year. That emergency was accelerated in December when a second animal was discovered, not in Canada but in the United States. However, the allegation was made that the animal came from Canada, which compounded our trade problems with the United States. Thus, the Auditor General concluded that that was a valid emergency arising in the previous fiscal year that could legitimately be booked in 2003-04.

There were other expenditures associated with health care and the public health agency that fell into the same category.

In total, I think those payments added up to \$3.5 billion. There was \$2 billion for health; \$1 billion for mad cow; and \$500 million for the municipalities, which is in the bill.

They have to be of an urgent nature to pass muster. The legislation has to be introduced in Parliament before the end of the fiscal year. The legislation has to be enacted before the books are closed and sent off to the Auditor General for auditing and for her normal report.

My officials may well be able to add other, technical requirements, but those were the broad parameters. They were matters of an urgent nature that related to the previous fiscal year. The legislation authorizing the expenditure has to be introduced before the end of the fiscal year, which Bill C-30 was. It then needs to get through the parliamentary process and receive Royal Assent before we close the books for fiscal 2003-04. We then send them off to Ms. Fraser for her final audit.

On nous a reproché de garder un coussin trop important. Des gens ont dit que c'était le cas pendant certaines années et que cet argent aurait pu financer d'autres objectifs valables plutôt que d'être affecté à la dette.

Vers la fin d'une année financière, il se produit un débat tout à fait légitime au chapitre de la politique publique pour déterminer quelles priorités du gouvernement pourraient être financées à même la partie de l'excédent budgétaire qui dépasse les 3 milliards de dollars de la réserve pour éventualités. Quand on arrive aux quelques dernières semaines ou aux deux derniers mois de l'année financière, la capacité de prendre des décisions est restreinte. On ne peut pas tout faire pendant ces quelques dernières semaines.

La vérificatrice générale doit juger que cet investissement de fin d'exercice est judicieux et valable. Elle aura une conversation avec le gouvernement à propos de ce qui est pertinent et de ce qui ne l'est pas.

Cette année, quand nous sommes arrivés à ces quelques dernières semaines, nous avons fait face à des situations urgentes. Nous avons une demande en suspens de la part des provinces concernant un paiement ponctuel de 2 milliards de dollars pour les soins de santé. La vérificatrice générale a jugé que c'était parfaitement légitime. Cette somme faisait partie de ce que l'on peut comptabiliser à la fin de l'exercice.

Nous avions un très grave problème avec l'ESB, la maladie de la vache folle, qui a fait son apparition en mai de l'an dernier. La situation a été exacerbée en décembre, quand un deuxième animal infecté a été découvert, pas au Canada mais aux États-Unis. Toutefois, on a prétendu que cet animal venait du Canada, ce qui a accentué nos difficultés commerciales avec les États-Unis. Par conséquent, la vérificatrice générale a conclu qu'il s'agissait bel et bien d'une situation d'urgence survenue au cours de l'exercice financier précédent et que les fonds pouvaient être imputés à l'exercice 2003-2004.

Il y a eu d'autres dépenses en matière de santé et de services de santé publique qui entraient dans la même catégorie.

En tout, je pense que ces paiements ont atteint 3,5 milliards de dollars. Il y a eu 2 milliards de dollars pour la santé, 1 milliard pour la maladie de la vache folle et 500 millions aux municipalités, et c'est dans le projet de loi.

Il faut qu'il y ait urgence pour remplir les conditions requises. La mesure législative doit être présentée au Parlement avant la fin de l'exercice et être promulguée avant la clôture des comptes, lesquels sont alors envoyés à la vérificatrice générale à des fins de vérification et pour son rapport habituel.

Mes fonctionnaires pourraient très bien parler d'autres exigences techniques, mais je vous donne ici les grands paramètres. Il s'agissait de questions de nature urgente qui se rapportaient à l'exercice précédent. Le projet de loi C-30 qui autorise les dépenses a dû être présenté avant la fin de l'exercice. Il doit ensuite passer par le processus parlementaire et recevoir la sanction royale avant la clôture des comptes pour l'exercice 2003-2004. Nous envoyons alors ces comptes à Mme Fraser pour sa vérification finale.

The Chairman: When is that?

Mr. Goodale: We expect her to do it in August-September. That is typical of past years.

Senator Day: There is a provision in Bill C-30 for the Governor General in Council to fix the rate for Employment Insurance for next year. Could you comment on that? That is another question that has been posed in the Senate.

Mr. Goodale: The issue of rate setting has been outstanding for a number of years. The government undertook a set of consultations over the course of the last year. The results of those consultations are now under consideration in terms of how to deal with this issue in the future. All things being considered, and in an ideal world, I wanted to finish that consultation and include the advice arising from it in this or some other budget bill related to Budget 2004. Unfortunately, given the contracted time frame that I mentioned in answer to Senator Lynch-Staunton's questions, I did not have the opportunity to deal fully with that issue before the budget was presented. I intend to come back to it later this year. I want to deal with it before the end of this current calendar year.

In case, for some reason, we do not get through the legislative process by that time, it is important to have the regulatory authority to deal with the rates for the next calendar year. My goal is to resolve this issue of the rate-setting mechanism once and for all later this year, and to do it by means of legislation.

Senator Tkachuk: Mr. Minister, welcome. One issue I wish to ask you questions about concerns the price of gasoline. The 7 per cent GST and the excise tax are charged on a litre of gasoline. Every time the price of gas at the pumps goes up a penny, how much more money accrues to the federal treasury in this country?

Mr. Goodale: In terms of the excise tax, there is no difference because it is a flat tax.

It is 10 cents a litre on gasoline. It is 4 cents on diesel. The fact that the crude price changes or the refiner's price changes has no effect on the excise tax. It is 10 cents flat across the board. In terms of the GST, it is 7 per cent, so if the base price goes up by a penny, the GST impact is 7 per cent of a penny.

Senator Tkachuk: Does the federal government have any idea how much extra money they take in every time the price of gas goes up a penny, or a nickel? Is there someone who does those calculations amongst this group here?

Mr. Goodale: Senator Tkachuk, we do not have those figures with us tonight, but obviously there are some rough rules of thumb that apply to what a nickel per litre or 2 cents a litre would produce in terms of revenue. We can work out a chart on that and send it to the committee, if that would be helpful.

Senator Tkachuk: Is there a benefit to Canada's policy on the Kyoto accord if the price of gas continues to go up?

Le président: Quand cela se passe-t-il?

M. Goodale: Nous pensons qu'elle le fera en août-septembre comme elle l'a fait les années passées.

Le sénateur Day: Une disposition du projet de loi C-30 prévoit que le gouverneur général en conseil établit le taux de cotisation de l'assurance-emploi pour l'année suivante. Avez-vous des observations à faire à ce sujet? C'est une autre question qui a été posée au Sénat.

M. Goodale: La question de l'établissement du taux est en suspens depuis plusieurs années. Le gouvernement a mené toute une série de consultations au cours de l'année dernière dont les résultats sont maintenant examinés afin de déterminer comment régler cette question à l'avenir. Tout bien considéré et idéalement, je voulais terminer ces consultations et inclure les conseils qui en découlaient dans ce projet de loi ou un autre projet de loi se rapportant au budget 2004. Malheureusement, compte tenu du délai serré dont j'ai fait mention lorsque j'ai répondu aux questions du sénateur Lynch-Staunton, je n'ai pas eu la possibilité de régler complètement cette question avant la présentation du budget. J'ai l'intention d'y revenir plus tard cette année, car je veux la régler avant la fin de l'année civile.

Au cas où pour quelque raison que ce soit, le processus législatif n'est pas terminé d'ici là, il est important d'avoir le pouvoir réglementaire permettant de régler la question des taux pour l'année civile suivante. Mon objectif, c'est de régler la question du mécanisme d'établissement des taux une fois pour toutes plus tard cette année, au moyen d'une mesure législative.

Le sénateur Tkachuk: Monsieur le ministre, bienvenue. J'aimerais vous poser des questions au sujet du prix de l'essence. La TPS de 7 p. 100 et la taxe d'accise sont imposées pour chaque litre d'essence. Chaque fois que le prix de l'essence augmente à la pompe d'un cent, combien d'argent en plus revient au trésor fédéral?

M. Goodale: Pour ce qui est de la taxe d'accise, il n'y a pas de différence, puisqu'il s'agit d'une taxe uniforme.

Elle s'élève à 10 cents le litre d'essence, 4 cents le litre de diesel. Le fait que les cours du brut ou le prix de l'essence à la pompe changent n'a aucun effet sur la taxe d'accise. Elle est uniforme et s'élève à 10 cents. Pour ce qui est de la TPS, on parle de 7 p. 100, par conséquent, si le prix de base augmente d'un cent, l'impact de la TPS correspond à 7 p. 100 d'un cent.

Le sénateur Tkachuk: Le gouvernement fédéral a-t-il une idée du montant supplémentaire qu'il récupère chaque fois que le prix de l'essence augmente d'un ou de cinq cents? Avez-vous quelqu'un qui fasse ces calculs?

M. Goodale: Sénateur Tkachuk, nous n'avons pas ces chiffres ce soir, mais bien sûr selon certaines règles empiriques, on sait ce que cinq cents par litre ou deux cents par litre génèreraient en termes de recettes. Nous pouvons préparer un tableau à cet effet et l'envoyer au comité, si cela vous semble utile.

Le sénateur Tkachuk: Si le coût de l'essence continue à monter, la politique du Canada au sujet de l'accord de Kyoto y trouvera-t-elle un avantage?

Mr. Goodale: In terms of direct, immediate impacts in the order of magnitude that we have seen in the last little while, I do not think there is an appreciable difference. The academic studies have indicated that before there would be any significant change in consumer behaviour, you would have to see prices in the order of magnitude of those on the street in Europe, and that is certainly not the direction in which the Government of Canada intends to go.

Senator Tkachuk: When you were Minister of Natural Resources you gave quite a spirited defence of Kyoto, so I thought that perhaps you might welcome what is happening with the price of gas, because you talk about the need for alternative fuels, renewable power, hydro, solar, wind, earth and bio-energy. Would this increase in gasoline prices not make those alternative fuels more attractive?

Mr. Goodale: It might in relative terms, but I think we achieve that objective by other means, Mr. Tkachuk. That would be my objective.

Senator Tkachuk: How would we do that?

Mr. Goodale: Part of it is through production and market promotion and penetration. Today, ethanol is a pretty competitive fuel. You can get it in Saskatchewan at any Mohawk or Husky station. You can get it here in Ontario at a McEwan's or a Pioneer Co-op, but the problems constraining ethanol are not so much price-related as they are production and distribution challenges. We do not produce enough and have not developed the market for its consumption, but some of us are doing our bit. I have here in Ottawa a Dodge van that uses E85 ethanol, which is a commercially priced fuel available just down the street.

Senator Tkachuk: We subsidize the production of ethanol because it is a more expensive fuel to produce, so in other words, this increase in gas prices is actually a positive thing because it would lessen the need to subsidize alternative fuels like ethanol, and perhaps others, that run our economy.

Mr. Goodale: I know you are trying to draw me into a quotation in favour of higher fuel prices, and as Minister of Finance I will not be drawn into that. I am not going to go there. I am in favour of renewable fuels, I think that we can there through production development, market incentives, and I maintain my very enthusiastic support for ethanol because not only is it good for the environment and for the energy sector, it is darn good for Saskatchewan farmers, and I think that is a worthy thing to work for.

Senator Tkachuk: It is very good for Saskatchewan farmers. I am trying to have a discussion on government policy because the Kyoto accord is part of that policy and you are supportive of it. I respect the marketplace and I know full well that there is nothing

M. Goodale: Pour ce qui est des impacts directs et immédiats dont l'ampleur nous a surpris ces derniers temps, je ne crois pas que la différence soit appréciable. Selon certaines études, il faudrait que les prix soient aussi élevés que ceux que l'on voit en Europe avant de remarquer un changement important chez les consommateurs; ce n'est pas certainement pas l'orientation que recherche le gouvernement du Canada.

Le sénateur Tkachuk: Lorsque vous étiez ministre des Ressources naturelles, vous avez défendu fougueusement l'accord de Kyoto, si bien que je pensais que peut-être vous feriez bon accueil à l'augmentation du prix de l'essence, puisque vous parlez de la nécessité de combustibles de remplacement, d'énergies renouvelables, hydroélectrique, solaire, éolienne, terrestre ainsi que de bioénergie. Cette augmentation des prix de l'essence ne rendrait-elle pas ces combustibles de remplacement plus intéressants?

M. Goodale: Peut-être, en termes relatifs, mais je crois que nous atteignons cet objectif par d'autres moyens, monsieur Tkachuk. Ce serait mon objectif.

Le sénateur Tkachuk: Comment procéderiez-vous?

M. Goodale: En partie en mettant l'accent sur la production et aussi sur la promotion et la pénétration du marché. Aujourd'hui, l'éthanol est un combustible assez compétitif. Vous pouvez en acheter en Saskatchewan à n'importe quelle station Mohawk ou Husky. Vous pouvez en acheter ici en Ontario, chez McEwan ou Pioneer Co-op, mais les problèmes qui empêchent l'essor de l'éthanol dépendent non pas tant des prix, mais des défis en matière de production et de distribution. Nous n'en produisons pas suffisamment et n'avons pas développé le marché, mais certains d'entre nous ne ménageons pas nos efforts à cet égard. J'ai à Ottawa une camionnette Dodge qui roule à l'éthanol E85, combustible vendu commercialement au bout de la rue.

Le sénateur Tkachuk: Nous subventionnons la production d'éthanol, puisque c'est un combustible plus coûteux à produire, si bien que, en d'autres termes, cette augmentation des prix de l'essence est en fait positive, puisqu'elle diminue la nécessité de subventionner des combustibles de remplacement comme l'éthanol, et peut-être d'autres, qui font marcher notre économie.

M. Goodale: Je sais que vous essayez de me faire dire que je suis en faveur de prix plus élevés de l'essence, et, en tant que ministre des Finances, je ne vais pas le dire, absolument pas. Je suis en faveur des combustibles renouvelables, je crois que nous pouvons en développer la production, prévoir des stimulations du marché et je reste toujours très enthousiaste à l'égard de l'éthanol que j'appuie car, non seulement est-ce un combustible positif pour l'environnement et pour le secteur énergétique, mais c'est aussi quelque chose d'excellent pour les agriculteurs de la Saskatchewan et je pense qu'il vaut la peine d'y travailler.

Le sénateur Tkachuk: C'est excellent pour les agriculteurs de la Saskatchewan. J'essaye de lancer un débat sur la politique officielle, puisque l'accord de Kyoto en fait partie et que vous l'appuyez. Je respecte le marché et je sais très bien que vous ne

much you can do about the price of gasoline right now — we need increased energy supplies to bring down the price — so I just wanted to have a discussion.

From what I gather, about \$30 million would be raised per penny per year if the price were maintained, according to our research. I am sure we are probably a few million out, but I think that is a ballpark figure.

Mr. Goodale: We will check the arithmetic and get back to you.

Senator Tkachuk: I have two other areas to cover quickly. You said you wanted to take the current debt-to-GDP ratio of 40 per cent down to 25 per cent. Are you supportive of paying down the debt, or would you rather see the economy grow the percentage increase?

Mr. Goodale: I believe we have to achieve it through both. Obviously I am in favour of economic growth, and the kinds of growth rates that we have seen over the last number of years — in the 3 per cent range, a little higher, a little lower — would make a material contribution to bringing down the debt-to-GDP ratio. Obviously I am in favour of economic growth as part of the equation here, but I am also very supportive of ongoing, annual debt reduction payments. Thus far, over the last seven years those payments have totalled \$52 billion, and that is saving us \$3 billion a year in ongoing interest charges. Therefore it has to be a combination of both growth and absolute dollar reduction.

Senator Tkachuk: Is the 25 per cent that you talked about at the beginning of your address based on growth in the economy reaching that number, or is it based on a combination of cash and growth? How much cash would be needed to achieve that 25 per cent number?

Mr. Goodale: It is difficult to predict that in advance from year to year. We have set the target. We want the debt-to-GDP ratio to be no more than 25 per cent in 10 years from now.

Senator Tkachuk: I understand. So do I.

Mr. Goodale: We can achieve that by a combination of both economic growth and absolute debt paydown. We have not isolated the two avenues toward that goal in watertight compartments. We want to get there by means of both.

Senator Tkachuk: Surely someone would have needed to crunch numbers for the Minister of Finance here. What was it based on? Was it based on an annual contribution?

Mr. Goodale: Our ongoing assumption is that we will be levoting the contingency reserve to debt paydown.

Senator Tkachuk: How much does the economy have to grow per year to achieve that 25 per cent goal and how much will be contributed out of excess revenue?

Mr. Goodale: Peter Devries is the master of the arithmetic. May I ask him if he has some comment on that?

pouvez pas faire grand-chose à propos du prix de l'essence en ce moment — il faut plus d'approvisionnements énergétiques pour abaisser le prix — je voulais simplement avoir un débat.

D'après ce que je peux comprendre de nos recherches, près de 30 millions de dollars seraient recueillis par cent et par an si le prix était maintenu. Je suis sûr que c'est un chiffre exact à quelques millions près, mais c'est une approximation.

M. Goodale: Nous allons faire les calculs et vous revenir à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk: Deux autres domaines m'intéressent. Vous avez dit que vous vouliez abaisser l'actuel ratio de la dette au PIB de 40 à 25 p. 100. Êtes-vous pour le remboursement de la dette ou êtes-vous plus en faveur de la croissance de l'économie?

M. Goodale: Je crois qu'il faut privilégier les deux. De toute évidence, je suis en faveur de la croissance économique, et les genres de taux de croissance dont nous avons été témoins ces dernières années — de l'ordre de 3 p. 100, parfois plus, parfois moins — contribueraient à abaisser le ratio de la dette au PIB. Bien sûr, je suis en faveur de la croissance économique qui doit faire partie de l'équation, mais je suis également pour des paiements annuels constants en vue de la réduction de la dette. Jusqu'à présent, ces sept dernières années, ces paiements ont totalisé 52 milliards de dollars, ce qui nous permet d'économiser trois milliards de dollars par an en frais d'intérêt. Par conséquent, il faut une telle combinaison de croissance et de réduction réelle en dollars.

Le sénateur Tkachuk: Les 25 p. 100 dont vous avez parlé au début de votre allocution correspondent-ils à la croissance de l'économie ou à une combinaison de liquidités et de croissance? Combien de liquidités faudrait-il pour arriver à ces 25 p. 100?

M. Goodale: Il est difficile de le prévoir à l'avance d'une année à l'autre. Nous avons fixé un objectif. Nous voulons que le ratio de la dette au PIB ne soit pas supérieur à 25 p. 100 d'ici dix ans.

Le sénateur Tkachuk: Je le comprends, c'est ce que je veux aussi.

M. Goodale: Nous pouvons y parvenir grâce à une combinaison de croissance économique et de remboursement de la dette réelle. Ces deux possibilités ne sont pas incompatibles et nous voulons atteindre cet objectif grâce aux deux.

Le sénateur Tkachuk: Je suis sûr que quelqu'un a dû effectuer des calculs pour le ministre des Finances. Sur quoi s'est-il fondé? Sur une contribution annuelle?

M. Goodale: Nous partons du principe que nous allons affecter la réserve pour éventualités au remboursement de la dette.

Le sénateur Tkachuk: À quel rythme l'économie doit-elle croître par année pour atteindre cet objectif de 25 p. 100 et combien sera contribué à même l'excédent des recettes?

M. Goodale: Peter Devries est celui qui est passé maître dans l'art de l'arithmétique. Puis-je lui demander d'intervenir à ce sujet?

The Chairman: Mr. Devries is the director in the assistant deputy minister's office, Economic and Fiscal Policy Branch.

Mr. Peter Devries, Director, Assistant Deputy Minister's Office, Fiscal Policy Division, Economic and Fiscal Policy Branch, Department of Finance: The target of 25 per cent within 10 years is based on an assumption of economic growth of just over 4.75 per cent. That is nominal growth, not real growth. It includes both real growth and inflation.

Senator Tkachuk: You are confusing me. What is real growth then?

Mr. Devries: It would be around 3 per cent per year over that time period, which is about the potential of the Canadian economy. That is what you would find in most econometric models in the private sector. Based on an inflation rate of just under 2 per cent, you get nominal GDP growth averaging around 4.75 per cent over that period.

That growth will get the debt-to-GDP ratio down to 25 per cent within 10 years without any further absolute reduction in debt.

Senator Tkachuk: This was not based on the Government of Canada contributing a certain amount of cash to pay down the debt, as has done in the last number of years?

Mr. Devries: This is consistent with the government's overall fiscal target, which is a balanced budget in each of the two years of the budget plan. It is backed by a contingency reserve of \$3 billion a year, plus economic prudence. Of course, if the contingency reserve is not required, then it would be used to reduce the debt.

In the budget documents, I think on page 55, there is a chart that lays that out. It shows the path of the debt-to-GDP ratio to the year 2014-15, which has it coming down to 25 per cent with no further debt reduction. It shows what would happen if, in each year of that time period, debt was reduced by \$3 billion. We would advance the debt reduction by an additional year.

Mr. Goodale: I would add one thing to those comments. As Mr. Devries has said, the assumption is a growth rate of 3 per cent, which has been typical over the last number of years. However, we are just coming off a year in which our growth dropped to 1.7 per cent. You cannot always assume that the 3 per cent will be achieved if you get hit with SARS, mad cow, a hurricane and a power blackout.

Senator Tkachuk: I understand that. From page 55 of the Budget Speech, 2004, my assumption would be that virtually none of the decrease to 25 per cent would be cash, or very little of it. In other words, achieving that target is mostly based on 3 per cent real growth.

Le président: M. Devries qui relève du sous-ministre adjoint est directeur de la politique économique et fiscale.

M. Peter Devries, directeur, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction générale de la politique fiscale, Direction de la politique économique et fiscale, ministère des Finances: L'objectif de 25 p. 100 d'ici dix ans s'appuie sur une hypothèse de croissance économique d'un peu plus de 4,75 p. 100. Il s'agit de croissance nominale et non de croissance réelle, qui tient compte à la fois de la croissance et de l'inflation réelles.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas clair. Quelle est la croissance réelle à ce moment-là?

M. Devries: Elle tourne autour de 3 p. 100 par an au cours de cette période, et correspond environ au potentiel de l'économie canadienne. C'est ce que vous allez retrouver dans la plupart des modèles économétriques du secteur privé. À partir d'un taux d'inflation d'un peu moins de 2 p. 100, on obtient la croissance PIB nominale qui tourne autour de 4,75 p. 100 au cours de cette période.

Cette croissance permettra d'abaisser le ratio de la dette au PIB à 25 p. 100 d'ici dix ans, sans aucune autre réduction réelle de la dette.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas fondé sur la contribution du gouvernement du Canada d'un certain montant visant à rembourser la dette comme il le fait depuis plusieurs années?

M. Devries: C'est compatible avec l'objectif fiscal global du gouvernement, soit un budget équilibré pour chacune des deux années du plan budgétaire. C'est appuyé par une réserve pour éventualités de 3 milliards de dollars par an, plus la prudence économique. Bien sûr, si la réserve pour éventualités n'est pas nécessaire, elle servirait alors à la réduction de la dette.

Dans les documents budgétaires, à la page 55, je crois, un tableau l'explique. On y voit la courbe du ratio de la dette au PIB jusqu'à l'année 2014-2015, qui descend à 25 p. 100 sans aucune autre réduction de la dette. On voit ce qui se produirait si, chaque année de cette période, la dette était réduite de 3 milliards de dollars. Nous avançons la réduction de la dette d'une année.

M. Goodale: J'ajouterais un point. Comme l'a dit M. Devries, on part de l'hypothèse d'un taux de croissance de 3 p. 100, qui correspond au taux des dernières années. Toutefois, notre croissance est tombée à 1,7 p. 100 l'année dernière. Nous ne pouvons pas toujours compter sur une croissance de 3 p. 100, puisqu'elle peut être modifiée par des crises comme celles du SRAS, de la vache folle, sans compter l'ouragan et la panne générale d'électricité que nous avons connus.

Le sénateur Tkachuk: Je le comprends. À partir de la page 55 du document budgétaire, j'en avais conclu que l'on ne tirerait pas beaucoup de liquidités de cette diminution à 25 p. 100; en d'autres termes, l'atteinte de cet objectif dépend essentiellement d'une croissance réelle de 3 p. 100.

Let us say that we are successful in achieving that in the next 10 years, and we have a reduction to 25 per cent. It seems to me that we will have tremendous surpluses, God willing. Would those be used then for expenditures on new programs or for income tax reductions?

Mr. Goodale: That remains for future policy decisions. I would expect it would be a combination of both, assuming we have the flexibility.

As I said in my opening remarks, the critical variable is the starting assumption about the level of current expenditures already locked into place. Some big expenditures are locked in. Transfers to provinces account for a big chunk, as do transfers to individuals, such as pensions and Employment Insurance, and debt service charges.

The one area with some variability is discretionary spending. In many ways, big chunks of our spending are predetermined and not subject to annual discretion. Health care is one of those. At present, based on the 2003 accord, which has been legislated, the rate of growth in federal transfers to the provinces for health care is escalating at an annual rate of 8 per cent. That, as you can see, is well above nominal GDP, as well as real GDP. The critical variable in how much room there will be 5 or 10 years from now depends on your assumption about the growth rate in program spending.

Senator Tkachuk: It is not my assumption.

Mr. Goodale: "You" is a generic term.

Senator Tkachuk: You used economic models to forecast the 25 per cent. You used private sector models to talk about the growth in the economy. You also said that private sector models have predicted a significant surplus.

Could you tell me what the private sector models have said the potential surpluses will be? Was it \$30 billion, \$90 billion?

Mr. Goodale: One particular forecaster had \$60 billion.

Senator Tkachuk: Someone else may be at \$30 billion. It seems to me, all things being equal, there will be some cash surpluses.

Mr. Goodale: Let me tell you how sensitive this is. Over the next five years, if you assume growth in program spending at 8 per cent, you will get surplus space in five years in the 60-billion category. That means you will have to roll back the 2003 health accord because that is not factored into the 8 per cent. That is growing at 8 per cent.

Senator Tkachuk: I will come back to questions, if there is time.

Disons que nous réussirons à atteindre cet objectif d'ici les 10 prochaines années et que nous arriverons à faire passer le taux à 25 p. 100. Il me semble que nous aurons d'énormes excédents, s'il plaît à Dieu. Vous en servirez-vous pour financer de nouveaux programmes ou pour diminuer l'impôt sur le revenu?

M. Goodale: Cela fera partie des futures décisions en matière de politique. J'imagine que ce serait une combinaison des deux, en supposant que nous en avons la latitude.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, la variable critique dépend du niveau des dépenses actuelles qui sont déjà bloquées. Des dépenses importantes sont effectivement bloquées. Les transferts aux provinces représentent un montant considérable, à l'instar des transferts aux particuliers, comme les pensions et l'assurance-emploi, ainsi que les frais de service de la dette.

Les dépenses discrétionnaires sont le seul domaine qui offre une certaine variabilité. À de nombreux égards, d'énormes parties de nos dépenses sont fixées à l'avance et ne peuvent faire l'objet de décisions discrétionnaires annuelles. Les soins de santé en sont un exemple. À l'heure actuelle, à partir de l'accord 2003 qui a fait l'objet d'une loi, la croissance des transferts fédéraux aux provinces pour le domaine de la santé augmente de façon importante à un taux annuel de 8 p. 100. Comme vous pouvez le voir, c'est bien supérieur au PIB nominal ainsi qu'au PIB réel. La variable critique quant à la marge dont on disposera d'ici cinq ou dix ans dépend de votre hypothèse à propos du taux de croissance des dépenses de programmes.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas mon hypothèse.

M. Goodale: «Vous» est un terme générique.

Le sénateur Tkachuk: Vous vous êtes appuyé sur des modèles économiques pour prévoir ces 25 p. 100. Vous vous êtes basé sur des modèles du secteur privé pour parler de la croissance de l'économie. Vous avez également dit que les modèles du secteur privé ont prévu un excédent important.

Pouvez-vous me dire à combien s'élèveront les excédents éventuels d'après les modèles du secteur privé? Trente milliards, 90 milliards?

M. Goodale: D'après un modèle particulier, ce serait 60 milliards de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Un autre pourrait parler de 30 milliards de dollars. Il me semble, tout bien considéré, qu'il y aura des excédents monétaires.

M. Goodale: Permettez-moi de vous souligner jusqu'à quel point cette question est délicate. Au cours des cinq prochaines années, si l'on suppose que la croissance des dépenses de programmes se situera à 3 p. 100, on obtiendra des excédents dans cinq ans de l'ordre de 60 milliards de dollars. Cela veut dire qu'il faudra annuler l'accord de santé de 2003, qui n'est pas pris en compte dans les 3 p. 100. Il augmente au rythme de 8 p. 100.

Le sénateur Tkachuk: Je vais poser d'autres questions plus tard, si j'en ai le temps.

Senator Austin: Minister, I want to return to the bill and the issue under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act of the equalization formula. I am particularly interested in how it affects the Province of British Columbia in the five-year period of 2005-10. I would be interested generally in your comments about equalization. This issue is raised often in the Senate, and not surprisingly, because senators feel a responsibility for their regions.

I would appreciate it if you could comment. Include in it a reference to the position that B.C. will find itself in and the state of play with the provincial government of British Columbia.

Mr. Goodale: Senator Austin, equalization is a complex subject, to say the least. Started in 1957, it has been part of the Constitution since 1982. It is horrifically complicated.

There are 33 different tax bases in 10 different provinces that have to be taken into account to calculate equalization. Some of these are very well established, well-known tax bases, like income or sales taxes, for example. Others are relatively new, particularly in fields like the taxation of certain non-renewable resources that have only recently begun to be developed.

In some cases, experience accumulated over the years makes the calculation of the tax base pretty precise. In some cases, in the newer areas, it is somewhat less precise.

In any event, you calculate each province's fiscal capacity across these 33 different tax bases, and then compare all of them to each other to determine how any given province is doing relative to all of the others. You then try to determine from all of that the standard fiscal capacity of provinces across the country.

The standard used is the five middle provinces, with Alberta, on the high side, not included in that calculation, and the four Atlantic Provinces, on the low side, not included in the calculation. The other five provinces are part of what is called the five-province standard. That is sort of the average fiscal capacity. If a province falls below that, which at the moment eight of them do — only Alberta and Ontario are above the standard — then it is entitled to equalization. This very complicated formula with 33 different tax bases tries to determine how much you are entitled to.

As a result of the nature of the data that go into this, at any given moment, four taxation years are open and being either calculated or revised based on more recent information. That makes it even more complex because you must constantly determine if you are speaking about this tax year or a tax year three years ago.

The Government of Canada has tried, in successive renewals of equalization, to enhance the integrity of the formula and to strengthen the integrity of the data that go into it. Thus, these equalization payments can be increasingly more reliable from

Le sénateur Austin: Monsieur le ministre, j'aimerais revenir au projet de loi et à la question de la formule de péréquation en vertu de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. Je suis particulièrement intéressé par la façon dont cela touchera la province de la Colombie-Britannique au cours de la période quinquennale de 2005 à 2010. J'aimerais savoir ce que vous pensez en général de la péréquation. Cette question est souvent soulevée au Sénat, ce qui n'est pas étonnant, puisque les sénateurs se sentent responsables à l'égard de leurs régions.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez tout en nous faisant le portrait de la situation de la Colombie-Britannique et du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique.

M. Goodale: Sénateur Austin, la péréquation est un sujet complexe, ce n'est pas peu dire. Amorcée en 1957, elle fait partie de la Constitution depuis 1982. C'est quelque chose de terriblement compliqué.

Pour le calcul de la péréquation, il faut tenir compte de 33 assiettes fiscales différentes dans 10 provinces différentes. Certaines de ces assiettes sont très bien établies, très bien connues, comme l'impôt sur le revenu ou les taxes de vente, par exemple. D'autres sont relativement nouvelles, notamment dans les domaines comme celui de l'imposition de certaines sources non renouvelables dont le développement est récent.

Dans certains cas, grâce à l'expérience accumulée au fil des ans, le calcul de l'assiette fiscale est assez précis. Dans d'autres, pour ce qui est des nouveaux domaines, il l'est parfois un peu moins.

Quoi qu'il en soit, on calcule la capacité fiscale de chaque province compte tenu de ces 33 assiettes fiscales; on compare ensuite les provinces pour savoir comment elles s'en tirent par rapport aux autres. On essaie alors à partir de là d'en tirer la capacité fiscale standard de chacune des provinces.

La norme utilisée est celle des cinq provinces moyennes. L'Alberta, à l'extrémité supérieure, n'est pas incluse dans ce calcul, de même que les quatre provinces de l'Atlantique, à l'extrémité inférieure. Les cinq autres provinces font partie de ce que l'on appelle la norme des cinq provinces. Cela représente en quelque sorte la capacité fiscale moyenne. Si une province tombe sous ce niveau, et c'est le cas à l'heure actuelle de huit d'entre elles — l'Alberta et l'Ontario seulement sont au-dessus de la norme —, elle a droit à la péréquation. C'est une formule très compliquée fondée sur 33 assiettes fiscales différentes qui permet de déterminer à combien d'argent chacune a droit.

En raison de la nature des données intégrées à ce calcul à tout moment, quatre années d'imposition sont ouvertes ou encore sont calculées ou révisées à la lumière de l'information la plus récente. Cela complique encore davantage les choses puisqu'il faut constamment déterminer si l'on parle de l'année d'imposition actuelle ou de celle d'il y a trois ans.

En procédant à des renouvellements successifs de la péréquation, le gouvernement du Canada a tenté de rehausser l'intégrité de la formule et des données prises en compte. Par conséquent, d'un renouvellement à l'autre, les paiements de

renewal to renewal. The renewal process takes place once every five years. We are in that process now. We have begun a new renewal period.

Roughly speaking, as a rule of thumb, somewhere between \$9 billion and \$11 billion flows out to the provinces through the equalization formula every year. It can, on occasion, be a little less than that. I do not think it has been higher than \$11 billion yet, but it is headed that way. Equalization is worth in the neighbourhood of \$10 billion. It flows from the federal government to the provinces according to this very complicated formula.

In the most recent renewal discussions, we have again tried to enhance the formula. We have tried to improve the data. We have particularly tried to smooth out the process of change in the data. This is one thing the provinces have often complained about, that there will be a sudden change in the arithmetic and all of a sudden they are not getting as much as they were previously, or they were overpaid and they have to refund some. They have to do that all in one year. We are now implementing a smoothing mechanism that will spread this out more gradually.

Senator Austin: Is that the three-year moving average that is in the bill?

Mr. Goodale: That is it, exactly.

The biggest change in the tax bases for this last period relates to property tax. As you can imagine, there is a wide variation in property tax methodology across the country. I can ask Mr. Louis Lévesque to go into the painful detail of this, but this is a change that has had an impact on British Columbia. There is total agreement across the country, some of it more grudging than others, that the old methodology or taking into account fiscal capacity in relation to property taxes was flawed and that we needed a new methodology.

Beginning with this renewal cycle, we are going to that new methodology, which is a more accurate way of reflecting a province's fiscal capacity with respect to property taxation. That means that some provinces will get more because of this change in the formula; other provinces will get less.

The most significant impact on the downside, quite frankly, is in relation to the Province of British Columbia.

Senator Austin: Is that because British Columbia's tax take on property is higher than the national average?

Mr. Goodale: Let me ask Mr. Lévesque to comment on that.

Mr. Louis Lévesque, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance: It is related more to the market value of properties, which is much higher in British Columbia than in any other

péréquation sont devenus de plus en plus fiables. Le processus de renouvellement a lieu une fois tous les cinq ans. Il est en cours en ce moment. Nous avons amorcé une nouvelle période de renouvellement.

Règle générale, entre 9 et 11 milliards de dollars sont versés tous les ans aux provinces selon la formule de péréquation. À l'occasion, ce peut être un peu moins. Je ne pense pas que l'on ait encore dépassé les 11 milliards de dollars, mais on y arrive. La péréquation s'établit aux environs de 10 milliards de dollars. Cette somme est versée par le gouvernement fédéral aux provinces selon cette formule très compliquée.

Lors des dernières discussions sur le renouvellement, nous avons encore une fois tenté de perfectionner la formule. Nous avons aussi essayé d'améliorer les données. Plus particulièrement, nous nous sommes attachés à lisser le processus du changement des données. Les provinces se sont souvent plaintes de ce processus. En effet, il pouvait arriver qu'à la suite d'un changement soudain dans le calcul arithmétique, elles ne reçoivent pas autant qu'avant, ou encore elles reçoivent et doivent rembourser une partie de l'argent. Elles étaient tenues de le faire en un an. Nous mettons maintenant en place un mécanisme de lissage qui permettra d'étaler cela de façon plus graduelle.

Le sénateur Austin: Au moyen de la moyenne mobile de trois ans proposée dans le projet de loi?

M. Goodale: Exactement.

S'agissant des assiettes fiscales, le plus grand changement pour la dernière période concerne l'impôt foncier. Comme vous pouvez l'imaginer, la méthodologie relative à l'impôt foncier varie énormément d'un bout à l'autre du pays. Je peux demander à M. Louis Lévesque de vous expliquer par le menu ce que cela implique, mais c'est un changement qui a une incidence sur la Colombie-Britannique. Toutes les provinces — certaines avec plus de réticence que d'autres —, admettent que l'ancienne méthodologie permettant de prendre en compte la capacité fiscale en relation avec l'impôt foncier était viciée et qu'une nouvelle méthodologie s'imposait.

À compter du présent cycle de renouvellement, nous allons adopter cette nouvelle méthodologie qui reflétera plus fidèlement la capacité fiscale d'une province en rapport avec l'impôt foncier. À la suite de ce changement dans la formule, certaines provinces recevront davantage et d'autres moins.

À vrai dire, la plus touchée à la baisse est la province de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Austin: Est-ce parce que la Colombie-Britannique prélève un impôt foncier plus élevé que la moyenne nationale?

M. Goodale: Permettez-moi de demander à M. Lévesque de commenter.

M. Louis Lévesque, sous-ministre adjoint, Direction générale des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances: Cela tient à la valeur marchande des propriétés, qui est beaucoup plus élevée en Colombie-Britannique que dans

province. What is being proposed is a move to a market value as a starting point for the measurement of fiscal capacity, but adjusted for the differences in property values to reflect the fact that dollars of property value do not translate into dollars of fiscal capacity. There is broad agreement on that general outline. There is a specific element to the B.C. housing market that must be recognized. We worked with academics on that. We did not find the precise relationship. There is no agreement, if you ask 10 academics, on the exact methodology, but there is general agreement that there is a difference in the British Columbia housing market and there is a specific adjustment proposed in the methodology to take that into account and reduce the impact of the introduction of the new base on British Columbia. Still, British Columbia will be getting less because of that change. The specific nature of the B.C. housing market is being recognized. In all the discussions, it was clearly an element on which most people agreed, that if there is something different, for instance, housing and property values are much higher in B.C., you need to take that into account.

Mr. Goodale: Mr. Gary Collins, Minister of Finance in British Columbia, made a number of representations about how the impact of this change on British Columbia could be moderated. We were able to respond to most of his representations, including the introduction of the adjustment factor that Mr. Lévesque has just mentioned, together with a gradual phase-in, so that as big a change as this will be for British Columbia, it is being managed in a gradual way, which the British Columbia government has acknowledged has been very helpful to them.

Senator Austin: I have one short question and it should be a short answer. I take it, then, that you have agreement on the provincial expectations, because provinces want to book a number reasonably close to the equalization revenue expectation. What I hear you saying is that you have almost reached that, or you have reached that?

Mr. Goodale: Senator Austin, I am not sure "agreement" is the right word to use in relation to equalization. However, we have put within the fiscal framework a clear description of what we anticipate in relation to equalization over the next five years. It is important, obviously, for my framework to have it there. It is a \$10-billion item every year. We need to know where we are at and the provinces need to know where they are at. I shared this information with them over a period of probably two months, but in specific detail when we came down to the final arithmetic just prior to the budget, so that they would not be taken by surprise.

The Chairman: Minister, with regard to equalization, after this bill was introduced into Parliament, there was a meeting between Prime Minister Martin and Premier Calvert of Saskatchewan, in

n'importe quelle autre province. Ce que l'on propose, c'est d'adopter la valeur marchande comme point de départ pour mesurer la capacité fiscale, tout en tenant compte des différences de valeur des propriétés pour refléter le fait que la valeur de la propriété n'équivaut pas à la capacité fiscale. De façon générale, on s'entend là-dessus. C'est une caractéristique spécifique du marché de l'habitation de la Colombie-Britannique dont il faut tenir compte. Nous avons travaillé avec des universitaires dans ce dossier et nous n'avons pas trouvé la relation précise. Si vous interrogez 10 universitaires sur la méthodologie exacte, leurs opinions divergeront; en revanche, tous s'entendent pour reconnaître que le marché de l'habitation de la Colombie-Britannique est différent. Par conséquent, la méthodologie prévoit un ajustement spécifique en tenir compte et atténuer les répercussions de l'introduction de la nouvelle assiette pour la province. Il reste que la Colombie-Britannique recevra moins en raison de ces changements. La nature spécifique du marché de l'habitation de la Colombie-Britannique est reconnue. Dans toutes les discussions, le principe de la reconnaissance de la différence a suscité l'adhésion de la plupart des participants: s'il y a un élément différent, par exemple la valeur beaucoup plus élevée des propriétés et des maisons en Colombie-Britannique, il faut en tenir compte.

M. Goodale: M. Gary Collins, ministre des Finances de la Colombie-Britannique, a présenté un certain nombre d'instances quant aux moyens d'atténuer l'incidence de ce changement pour sa province. Nous avons été en mesure d'accueillir la plupart d'entre elles favorablement. Nous avons notamment introduit le facteur d'ajustement dont vient de parler M. Lévesque et prévu une phase d'introduction graduelle. Ainsi, même s'il s'agit d'un changement important pour la Colombie-Britannique, il est géré de façon graduelle et les autorités provinciales ont reconnu que cela les a aidées énormément.

Le sénateur Austin: J'ai une brève question qui devrait appeler une brève réponse. Si je comprends bien, vous avez une entente en ce qui concerne les attentes des provinces car celles-ci veulent s'assurer d'inscrire dans leurs livres un chiffre qui se rapproche raisonnablement des revenus qu'elles comptent recevoir de la péréquation. D'après vos propos, vous en êtes presque là. Est-ce le cas?

M. Goodale: Sénateur Austin, je ne suis par certain qu'"entente" soit le terme qui convienne dans le contexte de la péréquation. Cela dit, nous avons précisé clairement dans notre cadre fiscal les paramètres de la péréquation pour les cinq prochaines années. Évidemment, il est important que ce cadre le précise. Il s'agit d'un versement de 10 milliards de dollars tous les ans. Nous devons savoir à quoi nous attendre et les provinces doivent le savoir également. J'ai partagé cette information avec mes homologues sur une période d'environ deux mois pour qu'ils ne soient pas pris par surprise, mais pour ce qui est des détails spécifiques, nous avons finalisé les derniers calculs juste avant le budget.

Le président: Monsieur le ministre, au sujet de la péréquation, après que le projet de loi à l'étude ait été soumis au Parlement, il y a eu une rencontre entre le premier ministre Martin et le premier

the course of which the Prime Minister apparently committed himself to revisiting certain aspects of this formula, indeed of this bill.

I am aware of the \$120 million that the federal government will pay to Saskatchewan to compensate for the adverse working of the formula with regard to the sale of Crown leases. However, there were other important matters that were discussed at this committee by Professor Courchene, and later by your Saskatchewan counterpart, Mr. Harry Van Mulligen. I am trying to find a delicate way to put this, but are we to understand that this re-visitation that has been promised by Mr. Martin will take place in 2009 rather than now?

Mr. Goodale: The normal renewal cycle is five years. Among other reasons, the five-year time frame is used partly because these things are so enormously complex.

For example, I think there were more than 40 federal-provincial meetings leading up to the latest renewal phase.

The Chairman: You were present at one of those, I understand.

Mr. Goodale: I was present at two of them.

The Chairman: You came in and told them what the formula would be for the next five years.

Mr. Goodale: They had gone through 38 meetings before I arrived.

You have the Government of Canada, ten provinces and three territories around the table, all with slightly different interests. No one is exactly the same. That is one of the great challenges and wonderful things about our country; we are all amazingly diverse. When we are all around one table, it will naturally take a while to sort through all the permutations of how this little change in British Columbia will impact Quebec or New Brunswick or Saskatchewan.

The renewal processes are on a five-year cycle. Obviously, if a consensus can be reached, it is always possible to move forward quickly rather than be absolutely locked in to five-year cycles. I would hesitate to raise an expectation.

The Chairman: With respect, that has been done, Mr. Minister, by the Prime Minister.

Mr. Goodale: As I understand it, the Prime Minister told Minister Calvert that because of the work of Professor Courchene, an obvious error on the face of the record had been discovered in relation to Crown leases. We checked it. We went back through the audited numbers to 1986 and determined that the point being made by Professor Courchene with respect to Crown leases was correct; it was an aberration.

There was a period, between 1999 and 2001, where the formula turned out some very odd results. Before 1999, it seemed to be working pretty well. Since 2001, it seems to be working pretty well

ministre Calvert, de la Saskatchewan, au cours de laquelle M. Martin s'est apparemment engagé à revoir certains aspects de cette formule, voire même de la présente mesure.

Je sais que le gouvernement fédéral versera 120 millions de dollars à la Saskatchewan pour compenser l'effet négatif de la formule relativement à la vente de concessions publiques. Cependant, d'autres questions importantes ont été abordées au comité par le professeur Courchene et, par la suite, par votre homologue de la Saskatchewan, M. Harry Van Mulligen. J'ai l'impression de marcher sur des oeufs, mais faut-il comprendre que ce réexamen promis par M. Martin aura lieu en 2009 plutôt que maintenant?

M. Goodale: Le cycle de renouvellement normal est de cinq ans. On a recours à un cadre quinquennal entre autres à cause de la grande complexité de ce dossier.

Ainsi, je crois qu'il y a eu plus d'une quarantaine de rencontres fédérales-provinciales en préparation de la dernière phase de renouvellement.

Le président: Je crois savoir que vous étiez présent à l'une d'entre elles.

M. Goodale: J'étais présent à deux d'entre elles.

Le président: Vous êtes venu dire aux participants quelle serait la teneur de la formule qui s'appliquerait pour les cinq prochaines années.

M. Goodale: Les fonctionnaires avaient eu 38 réunions avant mon arrivée.

Le gouvernement du Canada, les 10 provinces et les 3 territoires sont autour de la table, et chaque partie a des intérêts légèrement différents. Personne n'est pareil. D'ailleurs, cette incroyable diversité représente à la fois un atout et un grand défi pour notre pays. Lorsque nous nous retrouvons tous autour d'une même table, il est normal qu'il faille un certain temps pour démêler toutes les permutations et déterminer de quelle façon ce petit changement en Colombie-Britannique se répercutera sur le Québec, le Nouveau-Brunswick ou la Saskatchewan.

Le processus de renouvellement suit un cycle quinquennal. Évidemment, si un consensus se dégage, il est toujours possible de bouger plus rapidement au lieu d'être enfermé dans des cycles de cinq ans. J'hésite à susciter des attentes.

Le président: Sans vouloir vous manquer de respect, monsieur le ministre, c'est déjà fait, et c'est le premier ministre qui s'en est chargé.

M. Goodale: À ma connaissance, le premier ministre a dit à son homologue, M. Calvert, que grâce aux travaux du professeur Courchene, on avait découvert une erreur flagrante dans les dossiers touchant les concessions publiques. Nous avons vérifié. Nous sommes remontés à 1986 et nous avons constaté que l'argument du professeur Courchene concernant les concessions publiques était fondé; c'était une aberration.

Il y a eu une période, entre 1999 et 2001, où la formule a produit des résultats très curieux. Avant 1999, elle semblait fonctionner plutôt bien. Depuis 2001, il semble qu'elle a

again on Crown leases. In that three-year period, it really went sideways. On that basis, it was a legitimate point for the professor to raise. Obviously, the compensation, or the back-payment, if you will, to Saskatchewan was needed.

The premier said he thought there were other things of that nature, beyond the \$120 million. As I understand it, he was not specific in the conversation as to what they were, but he thought there were other errors or peculiarities in the way the formula may have functioned. The Prime Minister undertook to examine any instance of that. If indeed other examples of errors, mistakes or miscalculations are found, we will move to correct them.

There was one other commitment made by the Prime Minister that is consistent with the commitment I made to the provincial finance ministers. That is, we will look afresh at this whole treatment of non-renewable natural resources.

The Chairman: That is the one about which Saskatchewan has its biggest grievance, as you know. Alberta is not one of the provinces included in the five-province standard. I think Saskatchewan is. In any case, it is their view, supported by Professor Courchene, that they are deemed to have a bigger share, as it were, of natural resource revenue than they do because of the five-province standard. There is a consensus, at least among the provinces, that Saskatchewan's problem, and a number of other problems, would be solved by a return to the 10-province standard.

That is a large subject and I wish there were time to pursue it. I do think, however, there should be some clarity. Mr. van Mulligen was clear that at least two of the other matters must be addressed in the context of the formula that is before us tonight.

Mr. Goodale: The Prime Minister has undertaken to examine these matters. There have been meetings thus far between federal officials and Saskatchewan officials. The issue is being pursued conscientiously, as the premier and the Prime Minister had agreed. The work is by no means done yet, but it has certainly started. As I understand it, we are waiting at this moment for some further data from Saskatchewan, which they have undertaken to provide.

Mr. Lévesque: We had a discussion with Saskatchewan on the issue raised by Premier Calvert, that the compensation offered on Crown leases was not adequate. We have just started to discuss with Saskatchewan officials the basis for that. It would be premature to comment on it.

The Chairman: In the meantime, you want Royal Assent for this bill as soon as possible?

recommencé à bien fonctionner en ce qui concerne les concessions publiques. Au cours de cette période de trois ans, elle a vraiment déraillé. Et c'est pourquoi le professeur a présenté un argument légitime. De toute évidence, la compensation ou le remboursement, si vous voulez, consenti à la Saskatchewan s'imposait.

Le premier ministre a dit qu'à son avis, il y avait d'autres problèmes de cette nature, outre les 120 millions de dollars. D'après ce que je sais, il n'a pas précisé dans la conversation ce qu'il en était, mais il pensait qu'il y avait d'autres erreurs ou singularités dans l'application de la formule. Le premier ministre s'est engagé à examiner tous les cas où cela se serait produit. Si l'on constatait d'autres erreurs, fautes ou calculs erronés, nous interviendrions pour les corriger.

Il y a un autre engagement qu'a pris le premier ministre qui concorde avec la promesse que j'ai moi-même faite au ministre des Finances provincial. Nous nous sommes engagés à nous pencher de nouveau sur le traitement global des ressources naturelles non renouvelables.

Le président: Comme vous le savez, c'est l'un des plus principaux griefs de la Saskatchewan. L'Alberta n'est pas une des provinces incluses dans la norme des cinq provinces. Je pense que la Saskatchewan l'est. Quoi qu'il en soit, de l'avis de leurs gouvernements, avis qui est étayé par le professeur Courchene, ces deux provinces sont réputées recevoir une plus grande part des revenus tirés des ressources naturelles qu'elles ne reçoivent en fait, à cause raison de la norme des cinq provinces. Il y a un consensus, du moins entre les provinces, voulant que le problème de la Saskatchewan à cet égard, ainsi qu'un certain nombre d'autres difficultés, serait résolu par un retour à la norme des 10 provinces.

C'est un vaste sujet et j'aimerais bien que nous ayons le temps de l'approfondir. L'important, à mon avis, c'est que les choses soient claires. M. Van Mulligen a affirmé clairement qu'au moins deux autres questions devaient être réglées dans le contexte de la formule dont nous sommes saisis ce soir.

M. Goodale: Le premier ministre s'est engagé à examiner ces questions. Jusqu'à maintenant, il y a eu des rencontres entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et de la Saskatchewan. Ce dossier fait l'objet d'une étude consciencieuse, ce dont avaient convenu le premier ministre provincial et le premier ministre. Le travail n'est pas encore terminé, loin de là, mais il a commencé. D'après ce que je sais, nous attendons en ce moment des données supplémentaires que la Saskatchewan s'est engagée à fournir.

M. Lévesque: Nous avons eu une discussion avec nos homologues de la Saskatchewan sur la question soulevée par le premier ministre Calvert, c'est-à-dire l'insuffisance de la compensation offerte pour les concessions publiques. Comme nous venons tout juste de commencer à discuter avec nos homologues provinciaux, il serait prématuré de faire des commentaires à ce sujet.

Le président: Dans l'intervalle, vous voulez que ce projet de loi reçoive la sanction royale le plus tôt possible?

Mr. Goodale: These measures, Mr. Chairman, go as far as we can presently calculate. Obviously, if another problem were identified, either in relation to Saskatchewan or some other province, we would move to make the correction.

The Chairman: You mentioned what you considered to be flawed assumptions in some of the projections of federal revenues with regard to federal spending responsibilities, and provincial revenues versus provincial spending responsibilities. I take that as an allusion to the Séguin report and work done by the Conference Board and others on that subject. I would like to know — and I am sure there are working documents in the Department of Finance that could tell us — about the presumably more valid assumptions going forward five years or whatever you have.

Senator Lynch-Staunton: I would urge that exchanges between cabinet ministers be restricted to the cabinet room or to cabinet committees, so that some of us who are less privileged have the valuable time available to ourselves. About 10 minutes was taken up there.

Senator Austin: Can I just say, as a senator from British Columbia, I do not have an opportunity to put my comments on the record when discussions are in cabinet.

The Chairman: Be careful about solidarity now.

Senator Lynch-Staunton: I am not here to plead for my parish; I am here to understand the system. That is what we should be about.

Minister, I hear you engaged in a significant amount of pre-budget consultation but, in effect, there is no post-budget consultation. In the United States, the president announces the budget one day and the Congress can argue over it for months and months to come. What is it about our system that requires so little, if any, legislative contribution to the budget process? Why is it that we cannot have a similar system — maybe not the same one, but a system that would allow a budget to be tabled and Parliament to be given a certain period of time to discuss it, make recommendations and then have it approved? Why this secrecy around the budget?

Mr. Goodale: Senator, it is certainly not something that was invented by this government.

Senator Lynch-Staunton: No, but I know you are into democratic reform now.

Mr. Goodale: It is a long parliamentary tradition.

Senator Lynch-Staunton: Yes, I know.

Mr. Goodale: There is common agreement that a vote on the budget is one thing by which the government either stands or falls.

Senator Lynch-Staunton: Perfect.

Mr. Goodale: That is engrained in our system of parliamentary government. I have tried to be more engaging of parliamentarians, although this year did not allow significant

M. Goodale: Monsieur le président, ces mesures vont aussi loin que possible en fonction des calculs actuels. Évidemment, si un autre problème était identifié, qu'il touche la Saskatchewan ou une autre province, nous prendrions des mesures correctives.

Le président: Vous avez mentionné qu'à votre avis, certaines projections des revenus fédéraux par rapport aux responsabilités du gouvernement fédéral en matière de dépenses et des revenus provinciaux par rapport aux responsabilités de la province en matière de dépenses étaient viciées. Je suppose que c'est une allusion au rapport Séguin et au travail effectué par le Conference Board et d'autres organismes sur le sujet. J'aimerais en savoir plus long — et je suis sûr qu'il existe au ministère des Finances des documents de travail qui pourraient nous informer — au sujet des hypothèses présumément plus valables pour les cinq années à venir ou pour la période qui est disponible.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je préconiserais que les échanges entre ministres du Cabinet se limitent au Cabinet ou aux comités du Cabinet pour que ceux d'entre nous qui sont moins privilégiés aient accès au temps précieux qui est disponible. Cet échange vient de prendre une dizaine de minutes.

Le sénateur Austin: Permettez-moi de dire qu'en tant que sénateur de la Colombie-Britannique, je n'ai pas la possibilité de faire consigner mes observations au compte rendu lorsque les discussions ont lieu au Cabinet.

Le président: Noubliez pas la solidarité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne suis pas ici pour prêcher pour ma paroisse; je suis ici pour comprendre le système. C'est d'ailleurs en cela que consiste notre rôle.

Monsieur le ministre, j'ai entendu dire que vous aviez mené de vastes consultations prébudgétaires, mais en fait, il n'y a pas de consultations postbudgétaires. Aux États-Unis, le président annonce son budget à une date donnée et le Congrès peut le décortiquer pendant des mois. Comment se fait-il que notre système exige si peu ou pas de contribution des législateurs au processus budgétaire? Pourquoi ne pouvons-nous pas avoir un système analogue — peut-être pas le même, mais un système qui ferait en sorte qu'après le dépôt du budget, le Parlement disposerait d'une certaine période de temps pour en discuter, faire des recommandations et ensuite l'approuver. Pourquoi tout ce secret entourant le budget?

M. Goodale: Sénateurs, ce n'est certainement pas quelque chose qui a été inventé par le gouvernement actuel.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, mais je sais que vous préconisez une réforme démocratique.

M. Goodale: C'est une tradition parlementaire de longue date.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, je sais.

M. Goodale: Il est convenu qu'un vote sur le budget peut maintenir en place un gouvernement ou précipiter sa chute.

Le sénateur Lynch-Staunton: Parfait.

M. Goodale: Cela est ancré dans notre régime de gouvernement parlementaire. J'ai essayé d'être plus disponible pour les parlementaires même si le déroulement de cette année ne m'en a

time for that. I would be happy to develop systems, both pre-budget and post-budget, whereby parliamentarians would feel that they have greater input into the process.

Without getting into the fine points of parliamentary procedure, what requires Royal Recommendation and other important traditions for the way we function in this place, I would be happy to receive the recommendations of the Senate Finance Committee in that respect. It would be something new and novel in any parliamentary system. Your point is well taken.

The American system has quite a different approach and quite a different outcome, because the darnedest things are attached to budget measures that go through the U.S. Congress, and that have absolutely nothing to do with the subject matter at hand. I do not think we would want to go to that extreme. There may well be some innovations in their approach that make it possible for legislators, whether on our side or their side, to feel more engaged. If the Senate has recommendations on that I would be happy to take them into account.

Over the last 10 years, we have moved away from the old traditions of intense budget secrecy. When was it that Doug Small went to jail for one night because he found a page of somebody's budget? There are still some important rules to be followed, but the more we engage Canadians, and especially parliamentarians, in the preparation of the budget and the review of specific budget proposals, the healthier the system would be.

Senator Lynch-Staunton: I would be happy to follow up on that, if I may. What is the urgency of this bill compared to previous budget implementation bills that have come before the Senate perhaps two or three years after the budget was referred? Were there still matters arising from previous budgets that had yet to be legislated? What is in this bill that cannot wait? How long can it not wait?

Mr. Goodale: Bill C-30 focuses on items that I would consider urgent. It particularly includes measures that relate to the last fiscal year.

As I explained earlier, to meet the standards and the tests of how one can properly book those items in relation to the last fiscal year, this measure would need to be enacted before we could close the books and send them to the Auditor General.

Senators will know from the announcements in the budget that Bill C-30 does not deal with everything in that budget. We will have at least one — maybe more — budget implementation bill later on. Those will deal with items for which there are no immediate time frames. The ones in this bill, such as equalization, the reimbursement of Saskatchewan, public health and the GST rebate to municipalities, are important to get on with because they are time-sensitive.

guère laissé le temps. Je suis tout à fait disposé à élaborer des mécanismes tant prébudgétaires que postbudgétaires qui donneraient aux parlementaires le sentiment d'avoir davantage leur mot à dire dans le processus.

Sans vouloir me lancer dans les subtilités de la procédure parlementaire, notamment en ce qui concerne la recommandation royale et d'autres traditions importantes qui dictent notre façon de procéder ici, j'accueillerais volontiers les recommandations du Comité sénatorial des finances à cet égard. Ce serait là quelque chose de nouveau dans un régime parlementaire. Je prends bonne note de votre propos.

Le système américain est fondé sur une approche différente qui débouche sur des résultats différents car on rattache aux mesures budgétaires soumises au Congrès américain des éléments qui n'ont absolument rien à voir avec le sujet à l'étude. Je ne pense pas que nous voulions aller à cet extrême. Il est sans doute possible d'adopter une approche novatrice qui permettrait aux législateurs, que ce soit de notre côté ou du leur, de se sentir plus engagés. Si le Sénat a des recommandations à ce sujet, j'en tiendrai certainement compte.

Depuis 10 ans, nous avons abandonné l'ancienne tradition du secret budgétaire total. À quand remonte l'incident où Doug Small a passé la nuit en prison parce qu'il avait trouvé une page d'un budget? Certaines règles doivent encore être suivies, mais plus nous favorisons la participation des Canadiens, et particulièrement des parlementaires, à la préparation du budget et à l'examen de propositions budgétaires spécifiques, mieux le système se portera.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avec votre permission, je continuerai dans la même veine. Quelle est l'urgence de ce projet de loi comparativement aux projets de loi de mise en oeuvre du budget antérieur qui ont été soumis au Sénat quelque deux ou trois ans après que le budget lui ait été renvoyé? Y avait-il des questions découlant de budgets qui n'avaient pas été encore approuvées? Qu'est-ce qui presse tant? Qu'est-ce qui ne peut attendre?

M. Goodale: Le projet de loi C-30 porte sur des questions que je considérerais urgentes. Cela englobe surtout des mesures relatives au dernier exercice.

Comme je l'ai expliqué tout à l'heure, pour respecter les normes et les critères applicables aux questions en rapport avec le dernier exercice, il faudrait que cette mesure soit promulguée avant que nous fermions les livres et que nous les envoyions à la vérificatrice générale.

Pour avoir pris connaissance des annonces figurant dans le budget, les sénateurs savent pertinemment que le projet de loi C-30 n'aborde pas tout ce qui s'y trouve. Nous aurons au moins une mesure de mise en oeuvre du budget ultérieurement; et peut-être davantage. Celles-ci aborderont des questions qui ne sont pas assorties d'échéanciers immédiats. Il est important que ce projet de loi reçoive le feu vert étant donné que les questions qu'on y aborde, comme la péréquation, le remboursement de la Saskatchewan, la santé publique et le remboursement de la TPS aux municipalités, sont soumises à des contraintes de temps.

Senator Lynch-Staunton: We have until June. If we have it done by August, then we have it from August through June. There is no particular rush this week.

Mr. Goodale: The sooner the better, sir.

The Chairman: Thank you, minister and officials, for appearing before the committee.

Mr. Goodale: Thank you, honourable senators.

Might I add that as difficult as some of the questions around the table are from time to time, there is a much different tone in the Senate, which is perhaps more focused on the subject matter than the theatre. As a member of the other place, I enjoy the opportunity to visit with Senate committees because sometimes you are more to the point.

The Chairman: Senators, the Chair will entertain a motion that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-30.

Senator Day: I so move.

The Chairman: Are senators agreed?

Senator Lynch-Staunton: I expressed my thoughts on that this afternoon.

The Chairman: I was not present to hear your sentiments, but I will read them in *Debates of the Senate*.

Honourable senators, is it your pleasure to adopt this motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

Senator Lynch-Staunton: Everything on division.

The Chairman: Shall clause 1 stand?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Colleagues, I will take you through the bill by parts.

Shall clauses 2 to 5 in Part 1 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clause 6 in Part 2 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clauses 7 to 14 in Part 3 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clauses 15 to 24 in Part 4 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous avons jusqu'en juin. Et si c'est fait d'ici le mois d'août, nous l'aurons d'août à juin. Il n'y a rien qui presse particulièrement cette semaine.

M. Goodale: Le plus tôt sera le mieux, monsieur.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre, ainsi que vos collaborateurs, d'avoir comparu devant le comité.

M. Goodale: Merci, honorables sénateurs.

J'ajouterai que bien que certaines des questions qui m'ont été posées étaient parfois difficiles, le ton est bien différent au Sénat où l'on se soucie davantage de l'essentiel que de théâtre. En tant que député de l'autre endroit, j'apprécie la possibilité de rendre visite aux comités sénatoriaux car ils s'attachent parfois davantage au fond des choses.

Le président: Sénateurs, la présidence acceptera une motion portant que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-30.

Le sénateur Day: J'en fais la proposition.

Le président: Êtes-vous d'accord, sénateurs?

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai exprimé ma pensée à ce sujet cet après-midi.

Le président: Je n'étais pas présent pour entendre votre opinion, mais j'en prendrai connaissance dans les *Débats du Sénat*.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter cette motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Des voix: Avec dissidence.

Le sénateur Lynch-Staunton: Tout avec dissidence.

Le président: L'article 1 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Collègues, je vais passer le projet de loi en revue par parties.

Les articles 2 à 5 de la partie 1 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

L'article 6 de la partie 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Les articles 7 à 14 de la partie 3 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Les articles 15 à 24 de la partie 4 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

The Chairman: On division.

Shall clauses 25 to 27 in Part 5 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clause 28 in Part 6 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clauses 29 to 44 in Part 7 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clauses 45 to 50 in Part 8 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall the title carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that Bill C-30 be adopted without amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

Is it agreed that I report Bill C-30 at the next sitting of the Senate?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: On division.

The committee adjourned.

Le président: Avec dissidence.

Les articles 25 à 27 de la partie 5 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

L'article 28 de la partie 6 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Les articles 29 à 44 de la partie 7 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Les articles 45 à 50 de la partie 8 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi C-30, sans amendement, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

Puis-je faire rapport du projet de loi C-30 à la prochaine séance du Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Avec dissidence.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Minister of Finance.

WITNESSES

From the Department of Finance:

Louis Lévesque, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Serge Dupont, General Director, Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch;

Peter Devries, Director, Assistant Deputy Minister's Office, Economic and Fiscal Policy Branch.

COMPARAÎT

L'honorable Ralph Goodale, c.p., député, ministre des Finances.

TÉMOINS

Du ministère des Finances:

Louis Lévesque, sous-ministre adjoint, Direction générale de relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Serge Dupont, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction générale de la politique de l'impôt;

Pete Devries, directeur, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction générale de la politique économique et fiscale.





Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président :
L'honorable LOWELL MURRAY, C.P.

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 9 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 9 inclusivement)

Prepared by

Ariane Bissonnette

Information and Documentation Resource Service

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Ariane Bissonnette

Service de ressources d'information et de documentation

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

National Finance,
Standing Senate Committee
3rd Session, 37th Parliament, 2004

INDEX

(Issues 1-9 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.

COMMITTEE

National Finance, Standing Senate Committee

Motions and agreements
Barrados, Maria, nomination, recommendation and approval, **8:5,63**
Bill C-18, clause-by-clause consideration, adoption without amendment, report, **4:4-5,16-7**
Bill C-27, clause-by-clause consideration, adoption without amendment, report, **5:5-6,21-2**
Bill C-30, clause-by-clause consideration, adoption without amendment, report, **9:4-5,25-6**
Bill C-212, clause-by-clause consideration, report as amended, **2:4-9, 28-42**
Draft budget, adoption and presentation, **2:9-10,42-3; 7:3,33**
Draft report entitled "Supplementary Estimates "B" 2003-2004", adoption and presentation, **3:4**
Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, draft interim report, adoption and tabling, **4:5**
Minister Alcock's statement to be appended to the proceedings of the day, **1:6**
Opening remarks of the Parliamentary Secretary to be appended to the proceedings of the day, **4:4,8**
Organization meeting, **1:4-6,9-12**
Report entitled "Main Estimates 2003-2004", adoption and presentation, **3:4**
Roy Cullen, Mylène Bouzigon and Yvon Besner to remain in the room, **2:4**
Orders of reference
Bill C-18, **4:3**
Bill C-27, **5:4**
Bill C-30, **9:3**
Bill C-212, **1:3**
Bill S-12, **8:3**
Estimates, 2003-04, Main, **3:3**
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), **2:3**
Estimates, 2004-05, Main, **3:3**
Public service, Maria Barrados, appointment, **8:3**
Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons. November 2003, **2:3**
Procedure, **1:13-5**
Reports to Senate
Bill C-18, without amendment, **4:6**
Bill C-27, without amendment, **5:7**
Bill C-30, without amendment, **9:6**
Bill C-212, with amendments, **2:11-4**
Expenses incurred during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, **1:8**
Final Report on Main Estimates, 2003-2004, **3:15-8**
First Interim Report on the Main Estimates, 2004-2005, **4:6**
Public service, Maria Barrados, appointment, **8:6**
Report on the Supplementary Estimates (B), 2003-2004, **3:6-14**

SÉNAT DU CANADA

Finances nationales,
Comité sénatorial permanent
3^e session, 37^e législature, 2004

INDEX

(Fascicules 1-9 inclusivement)

Les numéros en caractères gras indiquent les fascicules.

R: Le numéro du fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

COMITÉ

Finances nationales, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions
Barrados, Maria, nomination, recommandation et approbation, **8:5,63**
Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, ébauche de rapport provisoire, adoption et présentation, **4:5**
Déclaration du ministre Alcock sera annexée aux délibérations de la séance courante, **1:6**
Ébauche de budget, adoption et soumission, **2:9-10,42-3; 7:3,33**
Ébauche du rapport intitulé «Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004», adoption et dépôt, **3:4**
Observations préliminaires du secrétaire parlementaire seront annexées au procès-verbal du jour, **4:4,8**
Projet de loi C-18, étude article par article, adoption sans amendement, rapport, **4:4-5,16-7**
Projet de loi C-27, étude article par article, adoption sans amendement, rapport, **5:5-6,21-2**
Projet de loi C-30, étude article par article, adoption sans amendement, rapport, **9:4-5,25-6**
Projet de loi C-212, étude article par article, rapport tel que modifié, **2:4-9,28-42**
Rapport intitulé «Budget principal des dépenses 2003-2004», adoption et présentation, **3:4**
Réunion d'organisation, **1:4-6,9-12**
Roy Cullen, Mylène Bouzigon et Yvon Besner resteront dans la salle, **2:4**
Ordres de renvoi
Budget des dépenses, 2003-2004, principal, **3:3**
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), **2:3**
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **3:3**
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, **8:3**
Projet de loi C-18, **4:3**
Projet de loi C-27, **5:4**
Projet de loi C-30, **9:3**
Projet de loi C-212, **1:3**
Projet de loi S-12, **8:3**
Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, novembre 2003, **2:3**
Procédure, **1:13-5**
Rapports au Sénat
Dépenses contractées au cours de la deuxième session de la trente-septième législature, **1:8**
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, **8:6**
Premier rapport intérimaire sur le budget des dépenses, 2004-2005, **4:6**
Projet de loi C-18, sans amendement, **4:6**
Projet de loi C-27, sans amendement, **5:7**
Projet de loi C-30, sans amendement, **9:6**
Projet de loi C-212, avec amendements, **2:11-4**
Rapport final sur le budget principal des dépenses, 2003-2004, **3:15-8**
Rapport sur le budget supplémentaire des dépenses (B), 2003-2004, **3:6-14**

SENATORS

Austin, Hon. Jack
Bill C-30, 9:18-20,23

Banks, Hon. Tommy
Estimates, 2004-05, Main, 3:69-71,77-8; 5:30-2,43,47-8; 7:13-5,24-6,31;
8:17-8,30-1

Biron, Hon. Michel
Estimates, 2004-05, Main, 7:15-7

Chaput, Hon. Maria
Bill C-212, 1:37
Public service, Maria Barrados, appointment, 8:58

Comeau, Hon. Gerald J.
Bill C-18, 4:8-12,16
Bill C-27, 5:14-6
Bill C-212, 1:18-9,25-6,30-3,36-7,40; 2:30,35-8,41
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:17-9
Estimates, 2004-05, Main, 5:28-30,45-7; 6:14-6,27-30,45-9,61-4
Organization meeting, 1:10

Day, Hon. Joseph A., Deputy Chairman of the Committee
Barrados, Maria, nomination, recommendation and approval, 8:63
Bill C-30, 9:11-3,25
Bill C-212, 2:38-41
Estimates, 2004-05, Main, 3:34-8,58-61; 6:48-52,64-7,70-2; 8:18-23
Organization meeting, 1:9-11
Public service, Maria Barrados, appointment, 8:36-9,59-62

Doody, Hon. C. William
Bill C-18, 4:15-6
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:20-2
Estimates, 2004-05, Main, 3:26-8,39-40; 6:19-20; 8:23-4,31

Downe, Hon. Percy
Bill C-27, 5:14,20-1
Bill C-212, 1:31,40; 2:39
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:27-8
Estimates, 2004-05, Main, 6:30-3,38,52-5; 7:21
Public service, Maria Barrados, appointment, 8:44-6,53-6

Ferretti Barth, Hon. Marisa
Draft budget, adoption and presentation, 2:43; 7:33
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:22-3
Estimates, 2004-05, Main, 6:21; 7:17-8

Finnerty, Hon. Isobel
Bill C-18, 4:11
Bill C-27, 5:21
Draft budget, adoption and presentation, 2:42
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:19
Estimates, 2004-05, Main, 3:28-9

Furey, Hon. George
Organization meeting, 1:12

Gauthier, Hon. Jean-Robert
Committee, procedure, 1:13-4
Organization meeting, 1:12

Hubley, Hon. Elizabeth
Estimates, 2004-05, Main, 5:37-9

Lawson, Hon. Edward M.
Estimates, 2004-05, Main, 3:66-7

SÉNATEURS

Austin, honorable Jack
Projet de loi C-30, 9:18-20,23

Banks, honorable Tommy
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:69-71,77-8; 5:30-2,43,47-8;
7:13-5,24-6,31; 8:17-8,30-1

Biron, honorable Michel
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 7:15-7

Chaput, honorable Maria
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:58
Projet de loi C-212, 1:37

Comeau, honorable Gerald J.
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:17-9
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 5:28-30,45-7; 6:14-6,
27-30,45-9,61-4
Projet de loi C-18, 4:8-12,16
Projet de loi C-27, 5:14-6
Projet de loi C-212, 1:18-9,25-6,30-3,36-7,40; 2:30,35-8,41
Réunion d'organisation, 1:10

Day, honorable Joseph A., vice-président du Comité
Barrados, Maria, nomination, recommandation et approbation, 8:63
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:34-8,58-61; 6:48-52,
64-7,70-2; 8:18-23
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:36-9,59-62
Projet de loi C-30, 9:11-3,25
Projet de loi C-212, 2:38-41
Réunion d'organisation, 1:9-11

Doody, honorable C. William
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:20-2
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:26-8,39-40; 6:19-20;
8:23-4,31
Projet de loi C-18, 4:15-6

Downe, honorable Percy
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:27-8
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 6:30-3, 38, 52-5; 7:21
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:44-6,53-6
Projet de loi C-27, 5:14,20-1
Projet de loi C-212, 1:31,40; 2:39

Ferretti Barth, honorable Marisa
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:22-3
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 6:21; 7:17-8
Ébauche de budget, adoption et soumission, 2:43; 7:33

Finnerty, honorable Isobel
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:19
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:28-9
Ébauche de budget, adoption et soumission, 2:42
Projet de loi C-18, 4:11
Projet de loi C-27, 5:21

Furey, honorable George
Réunion d'organisation, 1:12

Gauthier, honorable Jean-Robert
Comité, procédure, 1:13-4
Réunion d'organisation, 1:12

Hubley, honorable Elizabeth
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 5:37-9

Lawson, honorable Edward M.
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:66-7

Lynch-Staunton, Hon. John

Bill C-27, 5:9-12,18-21
 Bill C-30, 9:9-11,23-5
 Estimates, 2004-05, Main, 3:44-6,71-2,75
 Public service, Maria Barrados, appointment, 8:40-3,53,57-8

Mahovlich, Hon. Frank William

Estimates, 2004-05, Main, 3:68; 5:36-7; 6:70

Mercer, Hon. Terry M.

Estimates, 2004-05, Main, 5:35,42-4

Merchant, Hon. Pana

Estimates, 2004-05, Main, 7:18-20

Murray, Hon. Lowell, Chairman of the Committee

Barrados, Maria, nomination, recommendation and approval, 8:63
 Bill C-18, 4:7-17
 Bill C-27, 5:8,12-23
 Bill C-30, 9:13,20-6
 Bill C-212, 1:15-40; 2:28-42
 Committee, procedure, 1:13-5
 Draft budget, adoption and presentation, 2:42-3; 7:33
 Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:15,21,28
 Estimates, 2004-05, Main, 3:19,24-6,28-34,39,44,47,58-61,68,73,76-8;
 5:23,28-31,39-44,47-9; 6:5,22,33,37-9,46-8,56-8,64-72; 7:4,13-4,
 21-4,28-32; 8:7,25-31
 Organization meeting, 1:9-12
 Public service, Maria Barrados, appointment, 8:32,35-6,39-43,46-7,56-9

Oliver, Hon. Donald H.

Bill C-27, 5:9-11,18
 Bill C-212, 1:26-7,30-7; 2:30,38-40
 Committee, procedure, 1:13-5
 Draft budget, adoption and presentation, 7:33
 Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:24-5
 Estimates, 2004-05, Main, 3:62-5,68-70; 7:8-10,26-8,32
 Organization meeting, 1:9-11
 Public service, Maria Barrados, appointment, 8:35-6,39-40,49-51, 56, 61-2

Ringuette, Hon. Pierrette

Bill C-18, 4:10-1,15
 Bill C-212, 1:19-21,35-8; 2:29-40,43
 Committee, procedure, 1:13
 Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:25-7
 Estimates, 2004-05, Main, 3:32-4,39,48-52,76-7; 5:32-5; 6:17-9,34-7;
 7:10-3,28-32; 8:13-6
 Organization meeting, 1:10
 Public service, Maria Barrados, appointment, 8:43,51-3

Spivak, Hon. Mira

Estimates, 2004-05, Main, 8:24-7

Stratton, Hon. Terry

Estimates, 2004-05, Main, 3:46,53-7; 8:9-13,28-30

Tkachuk, Hon. David

Bill C-30, 9:13-7

Lynch-Staunton, honorable John

Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:44-6,71-2,75
 Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:40-3, 53, 57-8
 Projet de loi C-27, 5:9-12,18-21
 Projet de loi C-30, 9:9-11,23-5

Mahovlich, honorable Frank William

Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:68; 5:36-7; 6:70

Mercer, honorable Terry M.

Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 5:35,42-4

Merchant, honorable Pana

Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 7:18-20

Murray, honorable Lowell, président du Comité

Barrados, Maria, nomination, recommendation et approbation, 8:63
 Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:15, 21,28
 Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:19,24-6,28-34, 39,44,47,
 58-61,68,73,76-8; 5:23,28-31,39-44,47-9; 6:5,22,33,37-9,46-8,56-8,
 64-72; 7:4,13-4,21-4,28-32; 8:7,25-31
 Comité, procédure, 1:13-5
 Ébauche de budget, adoption et soumission, 2:42-3; 7:33
 Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:32,35-6,39-43,46-7,
 56-9
 Projet de loi C-18, 4:7-17
 Projet de loi C-27, 5:8,12-23
 Projet de loi C-30, 9:13,20-6
 Projet de loi C-212, 1:15-40; 2:28-42
 Réunion d'organisation, 1:9-12

Oliver, honorable Donald H.

Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:24-5
 Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:62-5,68-70; 7:8-10,26-8,32
 Comité, procédure, 1:13-5
 Ébauche de budget, adoption et soumission, 7:33
 Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:35-6,39-40,
 49-51,56,61-2
 Projet de loi C-27, 5:9-11,18
 Projet de loi C-212, 1:26-7,30-7; 2:30,38-40
 Réunion d'organisation, 1:9-11

Ringuette, honorable Pierrette

Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:25-7
 Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:32-4, 39, 48-52,76-7; 5:32-5;
 6:17-9,34-7; 7:10-3,28-32; 8:13-6
 Comité, procédure, 1:13
 Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:43,51-3
 Projet de loi C-18, 4:10-1,15
 Projet de loi C-212, 1:19-21,35-8; 2:29-40,43
 Réunion d'organisation, 1:10

Spivak, honorable Mira

Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 8:24-7

Stratton, honorable Terry

Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:46,53-7; 8:9-13,28-30

Tkachuk, honorable David

Projet de loi C-30, 9:13-7

SUBJECTS

Bill C-18 – Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health
 Discussion, 4:7-17

Bill C-27 – Appropriation Act No. 1, 2004-2005
 Discussion, 5:8-22

Bill C-30 – Budget Implementation Act, 2004
 Discussion, 9:7-26

SUJETS

Budget des dépenses, 2003-2004, principal

Budget fédéral de 2003, chiffres, conciliation avec prévisions de dépenses, 3:15-6
 Cadres supérieurs, rémunération, 3:17
 Commission de la capitale nationale (CCN), terrains, acquisition, 3:17
 Conseil du Trésor, crédit 5- Éventualités du gouvernement, utilisation, 3:16
 Fonction publique, recrutement, 3:17
 Fondations, création et contrôle, 3:16

Bill C-212 – User Fees Act
Discussion, 1:15-40; 2:15,28-42

Budget, 2004, provisions, implementation

Consultation, 9:23-4
Debt-to-GDP ratio, 9:15-7
Employment Insurance, rate, 9:13
Equalization, 9:18-9
British Columbia, impact, 9:18-20
Formula, re-visitation, 9:20-3
Provincial expectations, 9:20
Estimates, 9:9
Federal government, reorganization, 9:9-11
Funds, booking in a previous fiscal year, 9:11-3
Gasoline, price, 9:13-5
Interim supply bill, 9:9
Overview, 9:7-9
Potential surpluses, 9:17
Urgency, 9:24-5

Equalization and health care

Accountability, 4:10-1
Equalization payments, forecast, 4:13-6
Federal-provincial discussions, 4:10-1
Formula, retroactivity, timeline, budgeting, 4:8-12,16
Funds, allocation, 4:11
Overview, 4:7-8

Estimates, 2003-04, Main

Canadian Firearms Program, 3:16-7
Federal budget of 2003, figures, reconciliation with planned expenditures, 3:15-6
Foundations, creation and oversight, 3:16
National Capital Commission (NCC), lands, acquisition, 3:17
Previous reports, 3:15-8
Public service, recruitment, 3:17
Senior executives, compensation, 3:17
Treasury Board Vote 5- Government Contingencies, use, 3:16

Estimates, 2003-04, Supplementary (B)

Bill C-25, implementation, 2:25-6
Canadian International Development Agency (CIDA), 2:22-4; 3:12-3
Canadian Museum for Human Rights, 2:24-5; 3:13
Environment Department, acquisition of Burns Bog, 2:19-20; 3:11
Finance and Natural Resources Departments, fiscal equalization, 2:20-2; 3:11-2
Guaranteed Income Supplement (GIS), 2:28; 3:14
Industry Department
Apparel and textile industries, assistance, 2:17-8; 3:10
Loan guarantees, 2:24-5; 3:10
Market Access for Least Developed Countries initiative, 2:17-8; 3:10
Western Economic Diversification, 2:24; 3:13
Juno Beach Centre, 2:27; 3:13-4
Justice Department, legal services, 2:18-9; 3:10-1
New material, 2:17; 3:6
Overview, 2:15-7; 3:6-9
Public service, strategic management initiatives, implementation, 2:25-6; 3:13
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), 2:22-3; 3:12
Treasury Board Secretariat, operating expenditures, 2:26-7; 3:13

Estimates, 2004-05, Main

Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)
Enterprise Cape Breton Corporation, 3:39; 4R:[12-3]
Saint John Shipyard Adjustment Initiative, 3:37-8; 4R:[12]
Bill C-25, implementation, 3:48,61-2
Canadian Firearms Centre, 3:39-40; 4R:[13]
Canadian International Development Agency (CIDA), 3:22-3
Canadian Tourism Commission, 3:28-9; 4R:[11]
Checks and balances, system, 3:68-9
Components, 3:20-1; 4R:[4-5]
Comptrollership, 3:55-8; 4R:[15]
Crown corporations, governance, 3:60-3; 4R:[16]
Equalization program

Budget des dépenses, 2003-2004, principal -- Suite

Programme canadien des armes à feu, 3:16-7
Rapports précédents, 3:15-8

Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B)

Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:22-4; 3:12-3
Aperçu général, 2:15-7; 3:6-9
Centre Juno Beach, 2:27; 3:13-4
Environnement, ministère, acquisition de la tourbière Burns, 2:19-20; 3:11
Finances et Ressources naturelles, ministères, péréquation fiscale, 2:20-2; 3:11-2
Fonction publique, initiatives de gestion stratégiques, mise en œuvre, 2:25-6; 3:13
Industrie, ministère
Accès aux marchés pour les pays les moins avancés, initiative, 2:17-8; 3:10
Diversification de l'économie de l'Ouest, 2:24; 3:13
Emprunts garantis, 2:24-5; 3:10
Vêtement et textile, industries, aide, 2:17-8; 3:10
Justice, ministère, services juridiques, 2:18-9; 3:10-1
Musée canadien des droits de la personne, 2:24-5; 3:13
Nouveautés, 2:17; 3:6
Projet de loi C-25, mise en œuvre, 2:25-6
Secrétariat du Conseil du Trésor, dépenses de fonctionnement, 2:26-7; 3:13
Supplément de revenu garanti (SRG), 2:28; 3:14
Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), 2:22-3; 3:12

Budget des dépenses, 2004-2005, principal

Accès aux marchés pour les pays les moins avancés, initiative, 3:21-2
Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:22-3
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Entreprise Cap-Breton, 3:39; 4R:[13]
Mesure d'adaptation du chantier naval de Saint John, 3:37-8; 4R:[13]
Agences de diversification économique régionales, 3:34,39
Bureau du Conseil privé (BCP), 3:63-6; 4R:[16-7]
Centre canadien des armes à feu, 3:39-40; 4R:[13-4]
Centre Juno Beach, 3:23
Commission canadienne du tourisme, 3:28-9; 4R:[11-2]
Conseil du Trésor
Crédit 5- Éventualités du gouvernement, 3:72-3,76
Dépenses, examen, 3:32,43,50,53-5; 4R:[14-6]
Lignes directrices, 3:72-5
Structure, mandat, responsabilités, 3:41-4; 4R:[14]
Contrôleur, fonction, 3:55-8; 4R:[16]
Défense nationale, ministère, 3:52
Dénonciation, projet de loi, 3:72-3; 4R:[17]
Deux versions pour 2004-2005, 3:20,24-6,29-32; 4R:[9-10]
Éléments, 3:20-1; 4R:[4-5]
Fonction publique
Gestionnaires, activités, surveillance, 3:58-60; 4R:[16]
Recrutement, 3:33-4,48-52,61; 4R:[15]
Reddition de comptes, 3:66-7
Fondations indépendantes, 3:72,75-6; 4R:[17]
Freins et contrepoids, système, 3:68-9
Gouvernement fédéral
Plan de dépenses, aperçu, 3:21; 4R:[5-7]
Restructuration, 3:71-3; 4R:[8-9,15-6]
Industrie, ministère
Garanties de prêt, 3:23
Industrie du bois d'œuvre et Initiative d'adaptation économique des collectivités, 3:34-7; 4R:[12-3]
Justice, ministère
Aide juridique, 3:27-8; 4R:[11]
Coûts, recouvrement, 3:32-3
Services aux clients gouvernementaux, 3:26-7,69-70; 4R:[10-1]
Moment de parution, 3:44-8; 4R:[15]
Péréquation, programme
Accord atlantique, 6:13,16-8; 7:10
Autres juridictions, 6:47-8
Comité, rapport et recommandations, 6:13-4; 7:5,13-4; 8:7-8
Commissions indépendantes, 5:28-30,46-7; 6:14,28
Compétitivité fiscale, 6:28-9

Estimates, 2004-05, Main – Cont'dEqualization program – *Cont'd*

- Accountability and transparency, 5:32-5,45; 6:36-7; 8:23
- Atlantic Accord, 6:13,16-8; 7:10
- Committee, report and recommendations, 6:13-4; 7:5,13-4; 8:7-8
- Comprehensive revenue coverage, 6:8-9
- Constitutionality, 5:42-3
- Crisis, 8:8,13-4
- Discussions, 8:18-9,24-31
- Federal government, recognition of contribution, visibility, 5:35-6,43-4
- Fiscal federalism, 5:26-7,37-9
- Fiscal imbalance, 5:27,31; 6:6,21-2; 8:8,26
- Formula, 5:45-6; 6:50-2,61-4,67-70; 7:12; 8:16-24,28-9
- Health care, 5:48-50; 6:15-6; 8:9-13,21
- "Hourglass federalism", 6:39-41
- Independent commissions, 5:28-30,46-7; 6:14,28
- Manitoba, 8:11-6,24
- Municipalities, 6:46-7,56-7
- National standard, application, 7:8-9
- Newfoundland, 6:18-21
- Nova Scotia and Newfoundland and Labrador, special arrangements, 7:14
- Objectives, 5:24-9,39
- Options, proposals, solutions, 6:30,35-6,59-61,70-1; 7:8,17,21-2,26-8,30-1; 8:9
- Other jurisdictions, 6:47-8
- Performance measurement, 5:26-9,39-42; 6:14-5,64
- Prince Edward Island, 6:23-38
- Problems, 6:58-9
- Property tax revenues, 6:59,64-5
- Provinces, concerns, role, 6:5-8,52-6
- Renewal, 6:9-12,15,26; 8:9
- Representative tax system (RTS), application, 6:59,64-5; 8:18
- Resource revenues, 6:66-7; 8:9,16-7,20-4,28-30
- Rural areas, 6:45-6
- Saskatchewan, 6:42-5,48-50; 7:4-7,10-5,18-32
- Social Union Framework Agreement (SUFA), 6:57-8
- Surpluses, forecast, 8:30
- Tax competitiveness, 6:28-9
- 10-province standard, five-province standard, 5:31; 6:8-9,17-21; 7:9,15-8; 8:7-17,24
- Transfer overpayments, 6:12-3
- Transfer payments, conditions, 5:31-2
- United States, 5:36-7
- User fees, 6:9,67-8; 8:19-20
- Federal government
 - Expenditure plan, overview, 3:21; 4R:[5-7]
 - Reorganization, 3:71-3; 4R:[7-9,15]
- Guaranteed Income Supplement (GIS), 3:23-4
- Independent foundations, 3:72,75-6; 4R:[16]
- Industry Department
 - Loan guarantees, 3:23
 - Softwood Industry and Community Economic Adjustment Initiative, 3:34-7; 4R:[12]
- Juno Beach Centre, 3:23
- Justice Department
 - Cost recovery, 3:32-3
 - Government client services, 3:26-7,69-70; 4R:[10]
 - Legal aid, 3:27-8; 4R:[10-1]
- Market Access for Least Developed Countries initiative, 3:21-2
- National Defence Department, 3:52
- Privy Council Office (PCO), 3:63-6; 4R:[16]
- Public service
 - Accountability, 3:66-7
 - Managers, activities, supervision, 3:58-60; 4R:[16]
 - Recruitment, 3:33-4,48-52,61; 4R:[14-5]
- Regional economic diversification agencies, 3:34,39
- Release, timing, 3:44-8; 4R:[14]
- Senate, oversight, 3:68
- Treasury Board
 - Expenditure review, 3:32,43,50,53-5; 4R:[14-5]
 - Guidelines, 3:72-5
 - Structure, mandate, responsibilities, 3:41-4; 4R:[13-4]
 - Vote 5- Government Contingencies, 3:72-3,76

Budget des dépenses, 2004-2005, principal – Suite

- Péréquation, programme - *Suite*
 - Constitutionnalité, 5:42-3
 - Crise, 8:8,13-4
 - Déséquilibre fiscal, 5:27,31; 6:6,21-2; 8:8,26
 - Discussions, 8:18-9,24-31
 - Entente cadre sur l'union sociale (ECUS), 6:57-8
 - États-Unis, 5:36-7
 - Fédéralisme fiscal, 5:26-7,37-9
 - "Fédéralisme sablier", 6:39-41
 - Formule, 5:45-6; 6:50-2,61-4,67-70; 7:12; 8:16-24,28-9
 - Frais d'utilisation, 6:9,67-8; 8:19-20
 - Gouvernement fédéral, reconnaissance de son apport, visibilité, 5:35-6,43-4
 - Île-du-Prince Édouard, 6:23-38
 - Impôt foncier, recettes, 6:59,64-5
 - Manitoba, 8:11-6,24
 - Municipalités, 6:46-7,56-7
 - Norme des dix provinces, norme des cinq provinces, 5:31; 6:8-9,17-21; 7:9,15-8; 8:7-17,24
 - Norme nationale, application, 7:8-9
 - Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve et Labrador, arrangements spéciaux, 7:14
 - Objectifs, 5:24-9,39
 - Options, propositions, solutions, 6:30,35-6,59-61,70-1; 7:8, 17, 21-2, 26-8,30-1; 8:9
 - Palements de transfert, conditions, 5:31-2
 - Performance, mesures, 5:26-9,39-42; 6:14-5,64
 - Problèmes, 6:58-9
 - Provinces, préoccupations, rôle, 6:5-8,52-6
 - Recettes, couverture complète, 6:8-9
 - Reddition de comptes et transparence, 5:32-5,45; 6:36-7; 8:23
 - Régime fiscal représentatif (RFR), application, 6:59,64-5; 8:18
 - Régions rurales, 6:45-6
 - Renouvellement, 6:9-12,15,26; 8:9
 - Ressources, revenus, 6:66-7; 8:9,16-7,20-4,28-30
 - Saskatchewan, 6:42-5,48-50; 7:4-7,10-5,18-32
 - Soins de santé, 5:48-50; 6:15-6; 8:9-13,21
 - Surplus budgétaires, prévisions, 8:30
 - Terre-Neuve, 6:18-21
 - Transferts excédentaires, 6:12-3
 - Projet de loi C-25, mise en œuvre, 3:48,61-2
 - Ressources, optimisation, 3:76-8; 4R:[17]
 - Sénat, surveillance, 3:68
 - Sociétés d'État, gouvernance, 3:60-3; 4R:[16]
 - Supplément de revenu garanti (SRG), 3:23-4

Budget 2004, dispositions, mise en œuvre

- Aperçu général, 9:7-9
- Assurance-emploi, taux de cotisation, 9:13
- Budget des dépenses*, 9:9
- Consultations, 9:23-4
- Essence, prix, 9:13-5
- Excédents éventuels, 9:17
- Fonds, comptabilisation dans une année financière précédente, 9:11-3
- Gouvernement fédéral, restructuration, 9:9-11
- Péréquation, 9:18-9
 - Colombie-Britannique, incidence, 9:18-20
 - Formule, réexamen, 9:20-3
 - Provinces, attentes, 9:20
- Projet de loi de crédits provisoires, 9:9
- Ratio de la dette au PIB, 9:15-7
- Urgence, 9:24-5

Fonction publique

- Barrados, Maria, nomination, 8:32-6,45-8,55-7,61
- Commission de la fonction publique
 - Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique, relation, 8:59-60
 - Commissaires, 8:45-9,53-4,57-8
 - Contrôle parlementaire, 8:49-51

Estimates, 2004-05, Main – Cont'd

Two sets for 2004-2005, 3:20,24-6,29-32; 4R:[9]

Value for money, 3:76-8; 4R:[16-7]

Whistle-blowing legislation, 3:72-3; 4R:[16]

Final Report on Main Estimates, 2003-2004

Text, 3:15-8

First Interim Report on the Main Estimates, 2004-2005

Text, 4R:[1-17]

Public service

Appointments, 8:54-6

Appropriations

Comptroller General, appointment, 5:12,21

Departmental controllers, reporting relationships, 5:12-4

Estimates

Main Estimates, two sets, 5:8-10,14-5

Part III, 5:10,15-8

Federal government reorganization, 5:9-12,18-9

Gun registration, 5:16

Nine-twelfths supply, 5:9,14

Reductions, 5:16-8,20-1

Treasury Board, Vote 5- Government Contingencies, use, 5:19

Barrados, Maria, appointment, 8:32-6,45-8,55-7,61

Collective bargaining, 8:39-40

Managers

HR plans, 8:52

Responsibilities and accountability, 8:36-7

Monitoring and auditing, 8:37-8

New divisions, responsibilities, 8:35-6

Performance, bonuses, 8:39

Public Service Commission

Audits, 8:49-51,55,58-61

Chair, appointment, 8:32-4

Experience, 8:47-8,61

Position, independence, 8:44-5,56-7

Term, 8:36,45,55

Commissioners, 8:45-9,53-4,57-8

Parliamentary oversight, 8:49-51

Public Service Human Resources Management Agency, relationship,

8:59-60

Role, mandate, 8:48-9

Public Service Modernization Act (PSMA), implementation, 8:32-4

Recruitment, 8:40-4,52-3,62

Summer student employment, 8:51-2

Whistle-blowing, 8:41-3

User fees

Advisory panel, 1:32-3

Committee, review and report, 1:33-5,39

Consultation requirements, 1:27-8

Cost, 1:18-9

Fee increases, tabling, 1:18

Financial Administration Act (FAA), schedules, 1:23-6

House of Commons, resolution, 1:39-40

International comparison, 1:32

Legislation

Amendments, 1:19-21,26,35-9

Scope, application, 1:19-27

Status, timelines, 1:22-3

Parliamentary oversight, 1:28-32

Reduction, 1:34

Treasury Board, concerns and position, 1:16-23

Fonction publique - Suite

Commission de la fonction publique -- *Suite*

Présidente, nomination, 8:32-4

Expérience, 8:47-8,61

Mandat, 8:36,45, 55

Poste, indépendance, 8:44-5,56-7

Rôle, mandat, 8:48-9

Vérifications, 8:49-51, 55, 58-61

Crédits

Armes à feu, enregistrement, 5:16

Budget des dépenses

Budget principal des dépenses, deux versions, 5:8-10,14-5

Partie III, 5:10,15-8

Conseil du Trésor, Crédit 5- Éventualités du gouvernement, utilisation, 5:19

Contrôleur général, nomination, 5:12,21

Contrôleurs ministériels, liens hiérarchiques, 5:12-4

Gouvernement fédéral, restructuration, 5:9-12,18-9

Neuf douzièmes des crédits, 5:9,14

Réductions, 5:16-8,20-1

Dénonciateurs, 8:41-3

Étudiants, emplois d'été, 8:51-2

Gestionnaires

Plans de ressources, 8:52

Responsabilités et reddition de comptes, 8:36-7

Modernisation de la fonction publique, Loi sur la, mise en œuvre, 8:32-4

Négociations collectives, 8:39-40

Nominations, 8:54-6

Nouveaux organismes, responsabilités, 8:35-6

Recrutement, 8:40-4,52-3,62

Rendement, primes, 8:39

Surveillance et vérification, 8:37-8

Frais d'utilisation

Chambre des communes, résolution, 1:39-40

Comité, examen et rapport, 1:33-5,39

Comparaison internationale, 1:32

Conseil consultatif, 1:32-3

Conseil du Trésor, préoccupations et position, 1:16-23

Consultation obligatoire, 1:27-8

Coût, 1:18-9

Gestion des finances publiques, Loi sur la (LGFP), annexes, 1:23-6

Législation

Amendements, 1:19-21, 26, 35-9

Portée, application, 1:19-27

Statut, échéancier, 1:22-3

Réduction, 1:34

Surveillance parlementaire, 1:28-32

Tarif, majorations, dépôt, 1:18

Péréquation et soins de santé

Aperçu général, 4:7-8

Discussions fédérales-provinciales, 4:10-1

Fonds, utilisation, 4:11

Formule, rétroactivité, échéancier, processus budgétaire, 4:8-12,16

Paievements de péréquation, prévisions, 4:13-6

Reddition de comptes, 4:10-1

Premier rapport intérimaire sur le budget des dépenses, 2004-2005

Texte, 4R:[1-17]

Projet de loi C-18 – Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé
Discussion, 4:7-17

Projet de loi C-27 – Loi de crédits no 1 pour 2004-2005
Discussion, 5:8-22

Projet de loi C-30 – Loi d'exécution du budget de 2004
Discussion, 9:7-26

Projet de loi C-212 – Frais d'utilisation, Loi
Discussion, 1:15-40; 2:15,28-42

Rapport final sur le budget principal des dépenses, 2003-2004
Texte, 3:15-8

WITNESSES AND ADVISERS

Alcock, Reg, President of the Treasury Board of Canada
Bill C-212, 1:16-21
Estimates, 2004-05, Main, 3:40-78

Barrados, Maria, Interim President, Public Service Commission
Public service, Maria Barrados, appointment, 8:47-62

Boadway, Robin W., Sir Edward Peacock Professor of Economics,
Department of Economics, Queen's University
Estimates, 2004-05, Main, 6:58-71

Boudrias, Monique, Executive Vice-President, Public Service Human
Resources Management Agency of Canada
Public service, Maria Barrados, appointment, 8:35-40,45-7

Bouzigon, Mylène, Senior General Counsel, Legal Services Branch,
Treasury Board of Canada
Bill C-212, 1:25-30,33,40; 2:36-8,41

Cartwright, Susan, Assistant Secretary, Government Operations Sector,
Treasury Board of Canada
Estimates, 2004-05, Main, 3:26-8,33,40

Coderre, Denis, President of the Queen's Privy Council for Canada
Public service, Maria Barrados, appointment, 8:32-46

Courchene, Thomas J., Professor of Economic and Financial Policy,
Queen's University
Estimates, 2004-05, Main, 6:39-58

Cullen, Roy, Sponsor of the Bill
Bill C-212, 1:21-40; 2:33-8,41-2

Danagher, Laura, Executive Director, Expenditure Operations and
Estimates Directorate, Treasury Board of Canada
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:21
Estimates, 2004-05, Main, 3:29,35

Devries, Peter, Director, Assistant Deputy Minister's Office, Economic
and Fiscal Policy Branch, Finance Department
Bill C-30, 9:16

Goodale, Ralph, Minister of Finance
Bill C-30, 9:7-25

Gravel, Line, Clerk of the Committee
Estimates, 2004-05, Main, 7:32
Organization meeting, 1:9

Joyce, Mike, Assistant Secretary, Expenditure and Management Strategies
Sector, Treasury Board of Canada
Bill C-27, 5:9,15-7
Estimates, 2003-04, Supplementary (B), 2:15-28
Estimates, 2004-05, Main, 3:19-25,30-7,47-8,70

Judd, Jim, Secretary, Treasury Board of Canada
Bill C-27, 5:8-21

Lazar, Harvey, Director, Institute of Intergovernmental Relations, Queen's
University
Estimates, 2004-05, Main, 5:24-50

TÉMOINS ET CONSEILLERS

Alcock, Reg, président du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:40-78
Projet de loi C-212, 1:16-21

Barrados, Maria, présidente intérimaire, Commission de la fonction
publique
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:47-62

Boadway, Robin W., professeur d'économie Sir Edward Peacock,
Département d'économie, Queen's University
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 6:58-71

Boudrias, Monique, première vice-présidente, Agence de gestion des
ressources humaines de la fonction publique du Canada
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:35-40,45-7

Bouzigon, Mylène, avocate générale principale, Direction des services
juridiques, Conseil du Trésor du Canada
Projet de loi C-212, 1:25-30, 33, 40; 2:36-8,41

Cartwright, Susan, secrétaire adjointe, Secteur des opérations
gouvernementales, Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:26-8,33,40

Coderre, Denis, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada
Fonction publique, Maria Barrados, nomination, 8:32-46

Courchene, Thomas J., professeur en politique économique et financière,
Queen's University
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 6:39-58

Cullen, Roy, parrain du projet de loi
Projet de loi C-212, 1:21-40; 2:33-8,41-2

Danagher, Laura, directrice exécutive, Division des opérations et
prévisions de dépenses, Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:21
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:29,35

Devries, Peter, directeur, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction
générale de la politique économique et fiscale, ministère des Finances
Projet de loi C-30, 9:16

Goodale, Ralph, ministre des Finances
Projet de loi C-30, 9:7-25

Gravel, Line, greffière du Comité
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 7:32
Réunion d'organisation, 1:9

Joyce, Mike, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de
dépenses, Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 2003-2004, supplémentaire (B), 2:15-28
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 3:19-25,30-7,47-8,70
Projet de loi C-27, 5:9,15-7

Judd, Jim, secrétaire, Conseil du Trésor du Canada
Projet de loi C-27, 5:8-21

Lazar, Harvey, directeur, Institut des relations intergouvernementales,
Queen's University
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, 5:24-50

Lévesque, Louis, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Finance Department
Bill C-30, **9**:19-22

McKay, John, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance
Bill C-18, **4**:7-12

Meredith, Daphne, Assistant Secretary, Economic Sector, Treasury Board of Canada
Estimates, 2004-05, Main, **3**:28-9,34-9

Murphy, Mitch, Provincial Treasurer, Government of Prince Edward Island
Estimates, 2004-05, Main, **6**:22-38

Neumann, Ronald H., Director, Intergovernmental Affairs, Finance Department, Government of Manitoba
Estimates, 2004-05, Main, **8**:14,17-20,29

Paddon, Terry, Deputy Minister, Department of Finance, Government of Newfoundland and Labrador
Estimates, 2004-05, Main, **6**:5-22

Patrice, Michel, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk, Senate of Canada
Bill C-212, **2**:37-40

Rascanin, Natasha, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Finance Department
Bill C-18, **4**:12-6

Selinger, Gregory F., Minister of Finance, Government of Manitoba
Estimates, 2004-05, Main, **8**:7-31

Styles, Ron, Deputy Minister, Finance Department, Government of Saskatchewan
Estimates, 2004-05, Main, **7**:31-2

Van Mulligan, Harry, Minister of Finance, Government of Saskatchewan
Estimates, 2004-05, Main, **7**:4-32

Lévesque, Louis, sous-ministre adjoint, Direction générale des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances
Projet de loi C-30, **9**:19-22

McKay, John, secrétaire parlementaire du ministre des Finances
Projet de loi C-18, **4**:7-12

Meredith, Daphne, secrétaire adjointe, Secteur économique, Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **3**:28-9,34-9

Murphy, Mitch, trésorier provincial, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **6**:22-38

Neumann, Ronald H., directeur, Affaires intergouvernementales, ministère des Finances, gouvernement du Manitoba
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **8**:14,17-20,29

Paddon, Terry, sous-ministre, ministère des Finances, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **6**:5-22

Patrice, Michel, conseiller parlementaire, Bureau du légiste, Sénat du Canada
Projet de loi C-212, **2**:37-40

Rascanin, Natasha, chef principale, Division des relations fédérales-provinciales, ministère des Finances
Projet de loi C-18, **4**:12-6

Selinger, Gregory F., ministre des Finances, gouvernement du Manitoba
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **8**:7-31

Styles, Ron, sous-ministre, ministère des Finances, gouvernement de la Saskatchewan
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **7**:31-2

Van Mulligan, Harry, ministre des Finances, gouvernement de la Saskatchewan
Budget des dépenses, 2004-2005, principal, **7**:4-32



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



